叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 斯克拉格斯先生(mr. Scraggs) 000001

2. 斯克拉格斯先生(mr. Scraggs) 000002

3. 斯克拉格斯先生(mr. Scraggs) 000003

4. 斯克拉格斯先生(mr. Scraggs) 000004

5. 斯克拉格斯先生(mr. Scraggs) 000005

6. 斯克拉格斯先生(mr. Scraggs) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯克拉格斯先生(Mr. Scraggs)
第1/6页

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

-
SCRAGGS
-

斯克拉格斯

[ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [red] ['sɔ:ndəs]
INTRODUCED **BY** **RED** **SAUNDERS**
介绍 经过 红色的 桑德斯

由雷德·桑德斯介绍

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] ['wɔlis] ['fɪlɪps]
HENRY **WALLACE** **PHILLIPS**
亨利 华莱士 菲利普斯

亨利·华莱士·菲利普斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [red] ['sɔ:ndəs] , "
Author **of** **"** **Red** **Saunders** **,** **"**
作者 的 " 红色的 桑德斯 , "

《雷德·桑德斯》的作者

" [pleɪn] ['meri] [smɪθ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Plain** **Mary** **Smith** **,** **"** **etc** **.**
" 清楚的 玛丽 史密斯 , " ETC .

“普莱恩·玛丽·史密斯”等等。

[ðə; ði] ['græftən] [pres]
THE **GRAFTON** **PRESS**
这 格拉夫顿 按

格拉夫顿出版社

['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
PUBLISHERS **NEW** **YORK**
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑ:piraɪt] , - , - , - , [baɪ][ðə; ði]['kɜ:rtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
Copyright **,** **1903** **,** **1904** **,** **1905** **,** **by** **The** **Curtis** **Publishing** **Co** **.**
版权 , - , - , - , 经过 这 柯蒂斯 出版 合作 .

版权所有，1903、1904、1905 年，柯蒂斯出版公司。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][es] . [es] . [mə'klʊr] [ˌsi: 'oʊ] .
Copyright **,** **1903** **,** **by** **S** **.** **S** **.** **McClure** **Co** **.**
版权 , - , 经过 S . S . 麦克卢尔 合作 .

版权所有，1903 年，SS McClure 公司。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]
Copyright , 1905 , by The
版权 , - , 经过 这

版权所有，1905 年，归 The 所有

['græftən] [pres]
Grafton Press
格拉夫顿 按

格拉夫顿出版社

['pʌblɪʃt] ['dʒænjueri] , - ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ['februeri] , -
Published January , 1906 Second edition February , 1906
已发布 一月 , - 第二 版 二月 , -

初版于1906年1月，第二版于1906年2月发行。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [baɪ]['prɑːksi] [iː] .
I . BY PROXY II .
我 . 经过 代理人 二 .

一、通过代理人 二、

[ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌes ˈtiː] .
IN THE TOILS III . ST .
在 这 辛勤劳作 三、 . 英石 .

在辛勤劳作中 III. 圣。

['nɪkələs] - [ˌaɪ ˈviː] .
NICHOLAS SCRAGGS IV .
尼古拉斯 - 第四 .

尼古拉斯·斯克拉格斯四世

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [viː] .
THE SIEGE OF THE DRUG STORE V .
这 围城 的 这 药品 店铺 V .

药店围攻战 V.

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['nʌmbər] ['vaɪ, 'viː] .
THE MOURNFUL NUMBER VI .
这 悲哀 数字 六年级 .

哀悼之数 VI.

['mɪstər] . - [ˌɪntə'viːnz] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
MR . SCRAGGS INTERVENES VII .
先生 . - 介入 七 .

斯克拉格斯先生介入 VII.

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ]
THE FOUNTAIN OF YOUTH
这 喷泉 的 青年

青春之泉

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [meɪd] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [aɪ]['evər] [siː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪgər] - ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] "
" Made any other human countenance I ever see look like a nigger - minstrel show "
" 制成 任何 其他 人类 面容 我 曾经 看 看 喜欢 一个 黑鬼 - 吟游诗人 展示 "

“让我见过的其他人的脸看起来都像黑鬼滑稽剧里的人物。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] "
" He was disappointed in love — he had to be "
" 他 曾是 失望的 在 爱 — 他 有 到 是 "

“他对爱情感到失望——他必然如此。”

" - [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] "
" Scraggsy looked like a forlorn hope lost in a fog "
" - 看起来 喜欢 一个 绝望 希望 丢失的 在 一个 多雾路段 "

“斯克拉格西看起来就像迷失在迷雾中的渺茫希望”

" - ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , - [sez] [aɪ] "
" ' Dearly beloved Brethren , ' says I "
" - 亲爱的 心爱 弟兄们 , - 说道 我 "

“亲爱的弟兄们，”我说。

" [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][kæt] - [faɪt] "
" Put up a high - grade article of cat - fight "
" 放 向上 一个 高的 - 年级 文章 的 猫 - 斗争 "

“发布一篇高质量的猫咪打架文章”

" [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ][oʊl] - [mæn] [laɪk] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" You will talk to my ol ' man like that , will you ? "
" 你 将要 讲话 到 我的 ol - 男人 喜欢 那 , 将要 你 ? "

“你真要这样跟我老爸说话？”

" [soʊ][wiː; wi] [roʊd] [ɪn] , [raɪt] ['tʃɪrf(ə)l] "
" So we rode in , right cheerful "
" 所以 我们 骑 在 , 正确的 快乐 "

于是我们兴高采烈地骑车进去了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [ðæt] ['ɪndʒən]
" I was all over that Injun
" 我 曾是 全部 超过 那 印第安人

我当时和那个印第安人很熟。

" ['mɪstər] .
" MR .
" 先生 .

“先生。

-
SCRAGGS
-

斯克拉格斯

[ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [red] ['sɔːndəs]
INTRODUCED BY RED SAUNDERS
介绍 经过 红色的 桑德斯

由雷德·桑德斯介绍

[baɪ] ['prɑːksi]
BY PROXY
经过 代理人

通过代理人

[aɪ][hæd; həd] [met] ['mɪstər] . - , ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ,
I had met Mr . Scraggs , shaken him by the hand , and ,
我 有 遇见 先生 . - , 摇晃 他 经过 这 手 , 和 ,

我见过斯克拉格斯先生，和他握过手，然后，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [nuː] [hɪm; ɪm] .
in the shallow sense of the word , knew him .
在 这 浅的 感觉 的 这 单词 , 知道 他 .

从字面意义上讲，我认识他。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld] [hed] .

But	a	man	is	more	than	clothes	and	a	bald	head	.
但	一个	男人	是	更多的	比	衣服	和	一个	秃	头	.

但一个人不仅仅是衣着和秃头。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] — [pərˈtɪkjələrli] [ɪn]

It	is	also	something	of	a	trick	to	find	out	more	about	him	—	particularly	in
它	是	还	某物	的	一个	诡计	到	寻找	出去	更多的	关于	他	—	特别	在

[ðə; ði] [kaʊ] [ˈkʌntri] .

the	cow	country	.
这	奶牛	国家	.

想要了解更多关于他的信息也颇费一番功夫——尤其是在牧牛区。

[wʌn] [niːdz] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] .

One	needs	an	interpreter	.
一	需求	一个	翻译	.

需要一名翻译。

[red] [ˈfɜːrnɪʃt] [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] .

Red	furnished	the	translation	.
红色的	提供	这	翻译	.

Red提供了翻译。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ] [ˈnəːtʃəd] [ˈmɪstər] . - [ˈfrendʃɪp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti]

After	that	,	I	nurtured	Mr	.	Scraggs's	friendship	,	for	the	benefit	of	humanity
后	那	,	我	培育	先生	.	-	友谊	,	为了	这	益处	的	人类

[ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] .

and	philosophy	.
和	哲学	.

此后，为了人类和哲学的福祉，我努力维系与斯克拉格斯先生的友谊。

[ˈsɔːndəs] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bæd] [lændz] , [ˈsoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] ,

Saunders	and	I	lay	under	a	bit	of	Bad	Lands	,	soaking	in	the	spring	sun	,
桑德斯	和	我	躺	在下面	一个	少量	的	坏的	土地	,	浸泡	在	这	春天	太阳	,

桑德斯和我躺在一片荒地上，沐浴着春日的阳光。

[ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪgəret] [sɪns] [ˈbrekfəst] .

and	enjoying	the	first	cigarette	since	breakfast	.
和	享受	这	第一的	卷烟	自从	早餐	.

享受着早餐后的第一支烟。

[ɪn] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [sed] :

In	regard	to	things	in	general	,	he	said	:
在	看待	到	事物	在	一般的	,	他	说	:

至于其他方面，他说：

" [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈelɪs] [ræntʃ] .

"	Now	,	there	was	the	time	I	worked	for	the	Ellis	ranch	.
"	现在	,	那里	曾是	这	时间	我	工作	为了	这	埃利斯	牧场	.

“我曾经在埃利斯牧场工作过一段时间。”

[ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] : [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

A	ranch	is	like	a	man	:	it	has	something	that	belongs	to	it	,
一个	牧场	是	喜欢	一个	男人	:	它	有	某物	那	属于	到	它	,

牧场就像人一样：它有属于自己的东西。

[ðæt] [dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] [ræntʃ] ,

that	don't	belong	to	no	other	ranch	,
那	不	属于	到	不	其他	牧场	,

不属于任何其他牧场的牲畜，

[seɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd]['noʊzɪz][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]
same **as** **I** **have** **just** **the** **same** **number** **of** **eyes** **and** **noses** **and** **so** **forth**
相同的 作为 我 有 只是 这 相同的 数字 的 眼睛 和 鼻子 和 所以 前进
[ðæt] [juː; jʊ] [druː] [ɑːn][jʊr; jər] ['tɪkɪt] ,
that **you** **drew** **on** **your** **ticket** **,**
那 你 画 在 你的 票 ,

就像我的眼睛、鼻子等等的数量和你彩票上画的一样。

[jet] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˌem 'iː]
yet **you** **ain't** **me**
然而 你 不是 我

但你不是我。

[noʊ] [mə'rɛn]
no **more'n**
不 更多

不再

[aɪm][juː; jʊ] .
I'm **you** **.**
我是 你 .

我就是你。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['soʊbər] - ['maɪndɪd][kən'sɜːrn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv]
This **was** **a** **kind** **of** **sober** **-** **minded** **concern** **;** **it** **was** **a** **thoughtful** **sort** **of**
这 曾是 一个 种类 的 清醒 - 有思想 忧虑 ; 它 曾是 一个 周到 种类 的
[ə; eɪ] [rænʧ] ,
a **ranch** **,**
一个 牧场 ,

这是一种冷静理智的关注；这是一个经过深思熟虑的牧场。

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['kwaɪət] .
where **everybody** **went** **about** **his** **work** **quiet** **.**
在哪里 大家 去 关于 他的 工作 安静的 .

大家都安静地忙着自己的事。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['moʊstli][oʊld] - ['taɪmərz] ,
I **guess** **it** **was** **because** **the** **boys** **was** **mostly** **old** **-** **timers** **,**
我 猜测 它 曾是 因为 这 男孩们 曾是 大多 老的 - 计时器 ,

我想是因为这些男孩大多是老年人。

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [ðæt] .
given **to** **arguing** **about** **why** **was** **this** **and** **how** **come** **that** **.**
给定 到 争论 关于 为什么 曾是 这 和 如何 来 那 .

喜欢争论为什么会这样，为什么会那样。

['ɑːrgjuː] !
Argue **!**
争论 !

争论!

['siːzər] !
Caesar **!**
凯撒 !

凯撒!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
It **was** **a** **regular** **debating** **society** **.**
它 曾是 一个 常规的 辩论 社会 .

这是一个常规的辩论社团。

[wɪnd] - ['rɪvər] [smɪθ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ruːm] [ðæt] [toʊld] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndʒən]

Wind	-	river	Smith	picked	up	a	book	in	the	old	man's	room	that	told	about	the	Injuns
风	-	河	史密斯	挑选	向上	一个	书	在	这	老的	男人的	房间	那	讲述	关于	这	印第安人

['biːn] - [dʒuːz] - [weɪ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [haɪ] - ['wɔːtər] ,

bein	'	Jews	'	way	back	before	the	big	high	-	water	,
是	-	犹太人	-	方式	后退	前	这	大的	高的	-	水	,

温德里弗·史密斯在老人的房间里拿起一本书，书中讲述了印第安人在大洪水之前是犹太人的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [gæŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gæŋ] [tuː; tə]

and	how	one	gang	of	'	em	took	to	the	prairie	and	the	other	gang	to
和	如何	一	帮派	的	-	呃	采取	到	这	草原	和	这	其他	帮派	到

[ðə; ði][bæd] [kloʊðz] ['bɪznəs] .

the	bad	clothes	business	.
这	坏的	衣服	商业	.

其中一伙人去了草原，另一伙人则去做了劣质服装生意。

[wel] , [hiː; hi][ænd; ənd] - - — - ['membər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːθ] ?

Well	,	he	and	Chawley	Tawmson	—	'	member	Chawley	and	his	tooth	?
出色地	,	他	和	-	-	—	-	成员	-	和	他的	齿	?

嗯，他和查利·托姆森——还记得查利和他的牙齿吗?

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪl] - [daʊn] [ænd; ənd][bɜːrn][ə; eɪ] [stɪr] [brɪ'fɔːr] - [gɑːt]

And	you'd	have	time	to	tail	-	down	and	burn	a	steer	before	Chawley	got
和	你会	有	时间	到	尾巴	-	向下	和	烧伤	一个	转向	前	-	得到

[ðə; ði][nekst][wɜːrd] [aʊt] — [wel] ,

the	next	word	out	—	well	,
这	下一个	单词	出去	—	出色地	,

在你还没来得及说完下一句话之前，你就有时间把牛犊甩下来烧死了——好吧。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɑːrgjuːɪn] - [ə'baʊt] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][soʊ] .

they	got	arguin	'	about	whether	this	was	so	,	or	whether	it	weren't	so	.
他们	得到	arguin	-	关于	无论	这	曾是	所以	,	或者	无论	它	不是	所以	.

他们争论起来，这件事到底是不是真的。

['smɪθi] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] , ['hævɪn] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [skɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Smithy	was	for	the	book	,	havin	'	read	it	,	and	Chawley	scorned	it	.
史密斯	曾是	为了	这	书	,	拥有	-	读	它	,	和	-	被鄙视	它	.

史密斯读过这本书，所以很喜欢它；而乔利则对它嗤之以鼻。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['læstɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [nuː] ['eniθɪŋ]

The	argument	lasted	a	month	,	and	as	neither	one	of	'	em	knew	anything
这	争论	持续	一个	月	,	和	作为	两者都不	一	的	-	呃	知道	任何事物

[ə'baʊt] [æn; ən]['ɪndʒən] ,

about	an	Injun	,
关于	一个	印第安人	,

这场争论持续了一个月，由于他们两人对印第安人一无所知，

[ɪk'sept] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [saɪt] ,

except	what	you	can	gather	from	looking	at	him	over	a	rifle	sight	,
除了	什么	你	能	收集	从	寻找	在	他	超过	一个	步枪	视线	,

除了你通过步枪瞄准镜观察他所能了解到的信息之外，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][dʒuː] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['evər] [sed] [tuː] [wɜːrdz][tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	as	the	only	Jew	either	one	of	'	em	ever	said	two	words	to	was	the
和	作为	这	仅有的	犹	任何一个	一	的	-	呃	曾经	说	二	字	到	曾是	这

[wʌn] [ðæt] [soʊld] [wɪndraɪvɝ] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [meltid] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][reɪn] - [stɔːrm] ,

one	that	sold	Windriver	a	hat	that	melted	in	the	first	rain	-	storm	,
一	那	卖	风河	一个	帽子	那	融化	在	这	第一的	雨	-	风暴	,

而他们俩唯一说过两句话的犹太人，就是卖给温德里弗一顶帽子的那个人，那顶帽子在第一场暴雨中就融化了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['hiːbruː] [iːt] [wʌt]

and	then	him	and	Chawley	went	to	town	and	made	the	Hebrew	eat	what
和	然后	他	和	-	去	到	镇	和	制成	这	希伯来语	吃	什么

[wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ,

was	left	of	the	hat	,
曾是	左边	的	这	帽子	,

然后他和乔利去了镇上，强迫那个希伯来人吃掉了帽子剩下的部分。

['æftər] [riː'fʌndɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ]

after	refunding	the	price	,	you	can	imagine	what	a	contribution	to	history	I
后	退款	这	价格	,	你	能	想象	什么	一个	贡献	到	历史	我

['lɪsnd] [tuː; tə] .

listened	to	.
听着	到	.

退款之后，你可以想象我听到的历史贡献有多大。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [ðə; ði] ['elɪs] [ræntʃ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs][oʊld][fɑːrm][ʃiː; ʃi]

That's	the	kind	of	place	the	Ellis	ranch	was	,	and	a	nice	old	farm	she
那就是	这	种类	的	地方	这	埃利斯	牧场	曾是	,	和	一个	好的	老的	农场	她

[wʌz; wəz] , [tuː] .

was	,	too	.
曾是	,	也	.

埃利斯牧场就是这样的地方，她本人也是个很漂亮的老农场。

" [aɪ'd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ,

"	I'd	been	working	there	about	three	months	,
"	ID	到过	在职的	那里	关于	三	几个月	,

“我在那里工作了大约三个月，

[wen] [ə'lɔːŋ] [kʌm] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [oʊld][mæn] ['trʌbəlz] ['oʊnli] [sʌn] .

when	along	come	a	man	that	looked	like	old	man	Trouble's	only	son	.
什么时候	沿着	来	一个	男人	那	看起来	喜欢	老的	男人	麻烦	仅有的	儿子	.

这时来了一个人，长得像老麻烦的独子。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['feɪsɪz][juː; jʊ]['evər] [siː] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] ['θɪnɪst] .

Of	all	the	sorrowful	faces	you	ever	see	,	his	was	the	longest	and	thinnest	.
的	全部	这	悲伤	面孔	你	曾经	看	,	他的	曾是	这	最长	和	最薄	.

在你见过的所有悲伤的面孔中，他的脸最长最瘦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [aɪ]['evər] [siː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgər] - ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] .

It	made	any	other	human	countenance	I	ever	see	look	like	a	nigger	-	minstrel	show	.
它	制成	任何	其他	人类	面容	我	曾经	看	看	喜欢	一个	黑鬼	-	吟游诗人	展示	.

这让我看到的其他人的脸看起来都像黑鬼滑稽剧里的人物。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [meɪd] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [aɪ]['evər] [siː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪgər] -

[	Illustration	:	Made	any	other	human	countenance	I	ever	see	look	like	a	nigger	-
[	插图	:	制成	任何	其他	人类	面容	我	曾经	看	看	喜欢	一个	黑鬼	-

['mɪnstrəl] [ʃoʊ] .]

minstrel	show	.	]
吟游诗人	展示	.	]

【插图：让我见过的其他人的脸看起来都像黑鬼滑稽剧演员的脸。】

" [wiː; wi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] ,

"	We	was	short	-	handed	,
"	我们	曾是	短的	-	递交	,

“我们人手不足，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [heɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk]

as	the	old	man	had	begun	to	put	up	hay	and	work	some	of	the	stock
作为	这	老的	男人	有	开始	到	放	向上	干草	和	工作	一些	的	这	库存

[ɪn] [kə'rælz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

in	corrals	for	the	winter	,
在	畜栏	为了	这	冬天	,

老人开始收割干草，并将一些牲畜赶到畜栏里过冬。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['brʌðər] [ɑːn] .

so	we	took	our	new	brother	on	.
所以	我们	采取	我们的	新的	兄弟	在	.

于是我们就接纳了这位新兄弟。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'ziːkɪəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] - — ['tuːnfl] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] -

His	name	was	Ezekiel	George	Washington	Scraggs	—	tuneful	number	for	a	cow	-
他的	姓名	曾是	以西结	乔治	华盛顿	-	—	悦耳动听	数字	为了	一个	奶牛	-

['aʊtfɪt] !

outfit	!
全套服装	!

他的名字是埃泽基尔·乔治·华盛顿·斯克拉格斯——对于一个奶牛来说，这名字真是悦耳动听！

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dɪdnt] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] ['dɔɪɪn] - [hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] [æt; ət] [ðæt] .

—	and	his	name	didn't	come	anywhere	near	doin	'	him	justice	at	that	.
—	和	他的	姓名	没有	来	任何地方	靠近	做	-	他	正义	在	那	.

——而他的名字根本无法体现他的成就。

[ɪ'ziːkɪəl] [nuː] [hɪz; ɪz][bɪz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [raɪt] [streɪt] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [wen]

Ezekiel	knew	his	biz	and	turned	in	a	day's	work	right	straight	along	,	but	when
以西结	知道	他的	商业	和	转向	在	一个	天	工作	正确的	直的	沿着	,	但	什么时候

[juːd] [seɪ] ,

you'd	say	,
你会	说	,

以西结很懂行，每天都能按时完成工作，但当你说，

- [naɪs] [deɪ] , - ? -

'	Nice	day	,	Scraggs	?	'
-	好的	天	,	-	?	-

“今天天气不错吧，斯克拉格斯？”

['hiːd] [hiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][dræft][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [əkrɔst] [ðə; ði] [bʊl] - [pen] ,

he'd	heave	such	a	sigh	you	could	feel	the	draft	all	the	way	acrost	the	bull	-	pen	,
他会	举	这样的	一个	叹	你	可以	感觉	这	草稿	全部	这	方式	横跨	这	公牛	-	笔	,

他叹了口气，那叹息声如此之大，你甚至能感觉到整个牛棚都弥漫着一股凉意。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	only	shake	his	head	.
和	仅有的	摇	他的	头	.

他只是摇了摇头。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wɪnd] - ['rɪvər] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ækt] .

"	Up	to	this	time	Wind	-	river	had	enjoyed	a	cinch	on	the	mournful	act	.
"	向上	到	这	时间	风	-	河	有	享受	一个	肚带	在	这	悲哀	行为	.

“在此之前，风河镇在哀悼行为上一直占尽优势。”

['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl] ['sʌmtaɪm] ['djʊrɪn] - [ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,

He'd	had	a	girl	sometime	durin	'	the	Mexican	war	,
他会	有	一个	女孩	有时	期间	-	这	墨西哥	战争	,

在美墨战争期间，他有过一个女朋友。

[ænd; ənd] [ʃiːd] ['bɔːroʊd] ['smɪθs] [roʊl][ænd; ənd] [skɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] .

and	she'd	borrowed	Smith's	roll	and	skipped	with	another	man	.
和	棚	借来的	史密斯	卷	和	跳过	和	其他	男人	.

她借了史密斯的面包卷，和另一个男人一起跳起了舞。

[soʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['kraʊdɪd] ['smɪθi] [tuː] [hɑːrd][ɪn] [dɪ'beɪt] ,
So , if we crowded Smithy too hard in debate ,
所以 , 如果 我们 挤 史密斯 也 难的 在 辩论 ,

所以，如果我们辩论时对史密斯施加了太大压力，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][slɪp][bɪ'haɪnd] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd] [seɪ] , - [oʊ] , [wel] !
he used to slip behind that girl and say , ' Oh , well !
他 用过的 到 滑 在后面 那 女孩 和 说 , - 哦 , 出色地 !

他过去常常偷偷溜到那个女孩身后说："哦，好吧！"

[juː; jʊ] ['fɛlɘz] [wɪl] [noʊ] ['betər] [wen] [juːv] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] ,
You fellers will know better when you've had more experience ,
你 伙计们 将要 知道 更好的 什么时候 你已经 有 更多的 经验 ,

等你们积累了更多经验，就会更明白了。

" [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [wɒts] [best] [fɔːr; fər][frɔːst] - [baɪt][æt; ət][ðə; ði]
" although we might have been talkin ' about what's best for frost - bite at the
" 虽然 我们 可能 有 到过 谈话 - 关于 是什么 最好的 为了 霜 - 咬 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

"尽管当时我们可能在讨论什么对冻伤最好。"

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðɪs] [nuː] [mæn] - [siːmd] [tuː; tə][hoʊld]['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] ['sædnəs]
" He noticed this new man Scraggs seemed to hold over him a trifle in sadness
" 他 注意到 这 新的 男人 - 似乎 到 抓住 超过 他 一个 琐事 在 悲伤
,
,
,

他注意到，斯克拉格斯似乎对这个新来的人略感忧伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] .
and he thought he'd find out why .
和 他 想法 他会 寻找 出去 为什么 .

他想找出原因。

" - [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [siːn] ['trʌb(ə)l] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' You appear to me like a man that's seen trouble , ' says he .
" - 你 出现 到 我 喜欢 一个 男人 那就是 已见 麻烦 , - 说道 他 .

"在我看来，你像是经历过很多苦难的人，"他说。

" - ['trʌb(ə)l] ! - [sez] - .
" ' Trouble ! ' says Scraggs .
" - 麻烦 ! - 说道 - .

"麻烦了！"斯克拉格斯说道。

- ['trʌb(ə)l] ! -
' Trouble ! '
- 麻烦 ! -

'麻烦！ '

[ðen] [hiː; hi] [spɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [dɪ'lɪbərət] ,
Then he spit out of the door and turned his back deliberate ,
然后 他 吐 出去 的 这 门 和 转向 他的 后退 商榷 ,

然后他朝门外啐了一口，故意转身离开。

[laɪk] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [juːz] - - [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ən'les] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]
like there wasn't any use conversin ' on the subject , unless in the presence of an
喜欢 那里 不是 任何 使用 - - 在 这 主题 , 除非 在 这 在场 的 一个
['iːkwəl] .
equal .
平等的 .

仿佛除非在平等的人面前，否则谈论这个话题毫无意义。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] , [bʌt; bət] ['smɪθi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed]
" Scraggs was a hard man to break into , but Smithy scratched his head
" - 曾是 一个 难的 男人 到 休息 进入 , 但 史密斯 刮痕 他的 头
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪs] .
and took a brace .
和 采取 一个 支撑 .

“斯克拉格斯是个很难对付的人，但史密斯挠了挠头，拿起了支架。”

" - [aɪv] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [maɪ'self] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' I've met with misfortune myself , ' says he .
" - 我已经 遇见 和 不幸 我 , - 说道 他 .

“我自己也遭遇过不幸，”他说。

" - [ɑː] ? - [sez] - . -
" ' Ah ? ' says Scraggs . '
" - 啊 ? - 说道 - . -

“啊？”斯克拉格斯说道。

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
What's happened to you ? '
是什么 发生 到 你 ? -

你怎么了？

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['smɪθi]
He sounded as if he didn't believe it amounted to much , and Smithy
他 听起来 作为 如果 他 没有 相信 它 金额 到 很多 , 和 史密斯
[wɔːmd] [ʌp] .
warmed up .
温暖 向上 .

他听起来好像并不认为这件事有多大意义，史密斯开始热情起来。

[hiː; hi] ['leɪdld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] .
He ladled out his woes like a catalogue .
他 舀 出去 他的 烦恼 喜欢 一个 目录 .

他像列出商品目录一样，把自己的不幸遭遇一一倾诉出来。

[haʊ] ['hiːd] [bɪn] [bluː] [ʌp] [ɪn] [maɪnz] ; [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] - [slaɪd] ;
How he'd been blew up in mines ; squizzled down a mountain on a snow - slide ;
如何 他会 到过 吹 向上 在 矿井 ; 挤压 向下 一个 山 在 一个 雪 - 滑动 ;

他曾被炸死在地雷里；又曾被雪崩卷下山；

[tʃɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [ber] ; [kɔːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [feld] [triː] ; [sʌŋk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ['stiːmboʊt]
chawed by a bear ; caught under a felled tree ; sunk on a Missouri River steamboat
咀嚼 经过 一个 熊 ; 捕捉 在下面 一个 倒下 树 ; 沉没 在 一个 密苏里州 河 汽船
,
,
,

被熊啃食；被倒下的树压住；在密苏里河汽船上沉没

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'faɪr] , [soʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] ['weðər] [tuː; tə]['hɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvəz] [ɔːr]
and her afire , so you couldn't tell whether to holler for the life - savers or
和 她 着火 , 所以 你 不能 告诉 无论 到 抱怨 为了 这 生活 - 储蓄者 或者
[ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn] ;
the fire - engine ;
这 火 - 引擎 ;

她身上着火了，所以你不知道该喊救生员还是消防车；

[ʃɑːt] [ʌp] [baɪ] ['ɪndʒən] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] ; [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] [baɪ] [ðə; ði]

shot	up	by	Injuns	and	personal	friends	;	mistook	for	a	horse	-	thief	by	the
射击	向上	经过	印第安人	和	个人的	朋友们	;	误	为了	一个	马	-	贼	经过	这

[kə'mɪti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] ,

committee	,	and	much	else	,
委员会	,	和	很多	别的	,

被印第安人和私人朋友枪击；被委员会误认为是偷马贼，以及其他种种遭遇。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['baʊər] . -

closing	the	list	with	his	right	bower	.	'
结束	这	列表	和	他的	正确的	凉亭	.	-

他用右手结束了名单。

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . - , [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmən] ,

And	,	Mr	.	Scraggs	,	I	have	put	my	faith	in	woman	,
和	,	先生	.	-	,	我	有	放	我的	信仰	在	女士	,

斯克拉格斯先生，我把我的信任寄托在了女人身上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] . -

and	she	done	me	to	the	tune	of	all	I	had	.	'
和	她	完毕	我	到	这	调	的	全部	我	有	.	-

她用我所有的积蓄为我做了这件事。

" - [hæv; həv] [juː; jʊ] ? - [sez] - , [stɪl] ['pɜːrfɪktli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] .

"	'	Have	you	?	'	says	Scraggs	,	still	perfectly	polite	and	uninterested	.
"	-	有	你	?	-	说道	-	,	仍然	完美	有礼貌的	和	不感兴趣	.

“'有吗？'斯克拉格斯说道，语气依然彬彬有礼，却毫无兴趣。

" - [hæv; həv] [juː; jʊ] ? - [sez] [hiː; hi] , - -

"	'	Have	you	?	'	says	he	,	removin	'
"	-	有	你	?	-	说道	他	,	-	-

“'你有吗？'他一边说着，一边把东西拿走。”

[hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['kerfəli] [ˌaʊt'dɔːrz] [ə'gen] .

his	pipe	and	spitting	carefully	outdoors	again	.
他的	管道	和	吐痰	小心	户外	再次	.

他再次小心翼翼地走到户外，叼着烟斗，吐着痰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪd] [ðə; ði] ['dʒoʊkər] - [ʌv; əv] ['smɪθiz] [pleɪ] . -

And	then	he	slid	the	joker	a'top	of	Smithy's	play	.	'
和	然后	他	滑行	这	小丑	-	的	铁匠的	玩	.	-

然后他把小丑牌放在了史密斯的牌桌上。

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrmən] , - [sez] [hiː; hi] .

Well	,	I	have	been	a	Mormon	,	'	says	he	.
出色地	,	我	有	到过	一个	摩门教	,	-	说道	他	.

“我曾经是摩门教徒，”他说。

" - [wʌt] ? - [sez] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

"	'	What	?	'	says	all	of	us	.
"	-	什么	?	-	说道	全部	的	我们	.

“什么？”我们所有人都这样说。

" - ['jɛsə] ! - [sez] ['mɪstər] . - , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

"	'	Yessir	!	'	says	Mr	.	Scraggs	,	getting	his	feet	under	him	,
"	-	是的，先生	!	-	说道	先生	.	-	,	获得	他的	脚	在下面	他	,

“是的，先生！”斯克拉格斯先生一边说着，一边站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [praɪd] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] .

and	with	a	mournful	pride	I	can't	give	you	the	least	idea	of	.
和	和	一个	悲哀	自豪	我	不能	给	你	这	至少	主意	的	.

带着一种悲怆的自豪感，我根本无法向你描述。

- [ə; eɪ]['mɔːrmən] ; [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - - ['lɪt(ə)l] - .

' A Mormon ; none of your tinkerin ' little Mormonettes .

- 一个 摩门教 ; 没有任何 的 你的 - - 小的 - .

“一个摩门教徒；不是你们那些爱捣鼓小玩意儿的摩门女信徒。”

[aɪ][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] ; [hens] [iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] .

I was ambitious ; hence E . G . W . Scraggs as you now behold him .

我 曾是 雄心勃勃 ; 因此 E . G . W . - 作为 你 现在 看哪 他 .

我雄心勃勃；因此才有了你们现在看到的EGW Scraggs。

[ɪn][moʊst] ['kʌntriz] [ə; eɪ]['mænz]['stændɪn] - [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪvz]

In most countries a man's standin ' is regulated by the number of wives

在 最多 国家 一个 男人的 替身 - 是 受监管 经过 这 数字 的 妻子们

[hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt] ;

he ain't got ;

他 不是 得到 ;

在大多数国家，一个男人的地位取决于他没有娶多少个妻子；

[ɪn]['juːˌtɑː] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [test] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk]

in Utah it's just the reverse — and a fair test , too , when you come to think

在 犹他州 它是 只是 这 撤销 — 和 一个 公平的 测试 , 也 , 什么时候 你 来 到 思考

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of it .

的 它 .

在犹他州，情况恰恰相反——仔细想想，这也是一种公平的考验。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ['mɔːrmən] ['kɪŋdəm] , [soʊ][aɪ] ['mærid] [raɪt]

I wanted to be the head of the hull Mormon kingdom , so I married right

我 通缉 到 是 这 头 的 这 船体 摩门教 王国 , 所以 我 已婚 正确的

[ænd; ənd] [left] .

and left .

和 左边 .

我想成为摩门教王国的领袖，所以我到处联姻。

['evri] [taɪm] [aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,

Every time I added to the available supply of Mrs . Scraggs ,

每一个 时间 我 额外 到 这 可用的 供应 的 太太 . - ,

每次我增加斯克拉格斯太太的库存时，

[aɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

I went up a step in the government .

我 去 向上 一个 步 在 这 政府 .

我在政府部门升职了。

[aɪ] [eɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [pə(ː)'sɪmənz] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] ,

I ain't all the persimmons for personal beauty ,

我 不是 全部 这 柿子 为了 个人的 美丽 ,

我并非天生丽质，

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

so I had to take what was willin ' to take me ,

所以 我 有 到 拿 什么 曾是 威林 - 到 拿 我 ,

所以我不得不接受那些愿意接纳我的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['moʊstli] [blæk] - [aɪd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [dɪspə'zɪʃnz]

and they turned out to be mostly black - eyed women with peculiar dispositions

和 他们 转向 出去 到 是 大多 黑色的 - 眼睛 女性 和 奇特 性情

.

.

.

结果发现她们大多是性格古怪的黑眼睛女人。

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz]['evər][dɪd] [tʃɔːrz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm]
I **was** **once** **as** **lively** **and** **happy** **a** **little** **boy** **as** **ever** **did** **chores** **on** **a** **farm**
我 曾是 一次 作为 热闹 和 快乐的 一个 小的 男生 作为 曾经 做过 家务 在 一个 农场
.
:
.

我曾经是一个活泼快乐的小男孩，喜欢在农场里干活。

[siː] [ˌem 'iː] [naʊ] !
See **me** **now** **!**
看 我 现在 !

现在就见我！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['mɪksɪŋ] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .
This **is** **the** **result** **of** **mixin** **'** **women** **and** **politics** **.**
这 是 这 结果 的 混合 - 女性 和 政治 .

这就是女性与政治混为一谈的结果。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['devlmənt] ([tuː; tə] [rʌn] -
If **I** **should** **tell** **you** **all** **the** **kinds** **of** **particular** **and** **general** **devilment** **(** **to** **run** **'**
如果 我 应该 告诉 你 全部 这 种类 的 特别的 和 一般的 恶作剧 (到 跑步 -
[ɪm] [ˌælfə'betɪkli] ,
em **alphabetically** **,**
呃 按字母顺序 ,

如果我要一一列举各种特殊和普遍的恶作剧（按字母顺序排列），

[æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] - [ɪm]) [ðæt] [æn] [ɪ'laɪzə] - , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] - ,
as **I** **did** **to** **keep** **track** **of** **'** **em** **)** **that** **Ann** **Eliza** **Scraggs** **,** **and** **Bridget** **Scraggs** **,**
作为 我 做过 到 保持 追踪 的 - 呃) 那 安 伊丽莎 - , 和 布里奇特 - ,

（就像我为了记录她们而做的那样）安·伊丽莎·斯克拉格斯和布里奇特·斯克拉格斯，

[ænd; ənd] [bel] - , [ænd; ənd] ['fæni] - , [ænd; ənd][həu'nɔːriə][ænd; ənd] ['helən] - ,
and **Belle** **Scraggs** **,** **and** **Fanny** **Scraggs** **,** **and** **Honoria** **and** **Helen** **Scraggs** **,**
和 美女 - , 和 舢 - , 和 霍诺里亚 和 海伦 - ,
[ænd; ənd] ['ɪzəˌbɛl] - ,
and **Isabelle** **Scraggs** **,**
和 伊莎贝尔 - ,

还有贝尔·斯克拉格斯、范妮·斯克拉格斯、霍诺莉亚·斯克拉格斯、海伦·斯克拉格斯和伊莎贝尔·斯克拉格斯

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə][zed] , [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and **so** **on** **up** **to** **zed** **,** **raised** **with** **me** **,**
和 所以 在 向上 到 泽德 , 提高 和 我 ,

以此类推，直到和我一起长大的 Zed。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [θruː] ['eni] ['lɪt(ə)l][dʒəːmz][ʌv; əv][dʒɔɪ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [kɒnstɪt'juːʃnz]
it **would** **go** **through** **any** **little** **germs** **of** **joy** **you** **may** **have** **in** **your** **constitutions**
它 会 去 通过 任何 小的 细菌 的 喜悦 你 可能 有 在 你的 宪法
[laɪk] ['sɪtɪn] - ['bʊlz] [gæŋ] [ʌv; əv][dɔːg] - ['soʊldʒərz] [θruː] [æn; ən][oʊld] ['leɪdiz] - ['soʊɪŋ] [biː] .
like **Sittin** **'** **Bull's** **gang** **of** **dog** **-** **soldiers** **through** **an** **old** **ladies** **'** **sewing** **bee** **.**
喜欢 坐着 - 公牛的 帮派 的 狗 - 士兵 通过 一个 老的 女士们 - 缝纫 蜜蜂 .

它会像席丁·布尔的狗兵团闯入老太太的缝纫聚会一样，彻底摧毁你体内可能存在的任何一丝快乐的种子。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Look **at** **me** **!**
看 在 我 !

看着我！

[fɔːr; fər][ɔːl][ðem; ðəm] ['jɪrz] [ðæt] ['kʌsɪd] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [held] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] ['dedli] [tɔɪlz] .

For	all	them	years	that	cussed	ambition	of	mine	held	me	in	its	deadly	toils	.
为了	全部	他们	年	那	咒骂	志向	的	矿	握住	我	在	它是	致命	辛勤劳作	.

这么多年来，我那该死的野心一直让我深陷其中，痛苦不堪。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['blesɪd; blest] ['saɪləns] .

I	never	heard	the	sound	of	blessed	silence	.
我	绝不	听到	这	声音	的	蒙福	沉默	.

我从未听过那令人心旷神怡的寂静之声。

['trʌb(ə)l] !

Trouble	!
麻烦	!

麻烦！

[aɪm][bɔːld][æz; əz][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] ; [maɪ] [nəːvs] [ɪz] ['ruːɪnd] .

I'm	bald	as	a	cake	of	ice	;	my	nerves	is	ruined	.
我是	秃	作为	一个	蛋糕	的	冰	;	我的	神经	是	毁坏	.

我秃得像块冰，神经都崩溃了。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [græs] [laɪk] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][skəːts] ,

If	the	wind	makes	a	noise	in	the	grass	like	the	swish	of	skirts	,
如果	这	风	制作	一个	噪音	在	这	草	喜欢	这	嗖嗖	的	裙子	,

如果风吹过草地发出像裙摆沙沙作响的声音，

[aɪm][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði] [træk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][maɪ][wɪts] [bæk] , ['swɛtɪn] - ['koʊldli][ænd; ənd] [prə'fjuːsli] ,

I'm	a	mile	up	the	track	before	I	get	my	wits	back	,	sweatin	'	coldly	and	profusely	,
我是	一个	英里	向上	这	追踪	前	我	得到	我的	智慧	后退	,	出汗	-	冷冷地	和	大量地	,

我跑了一大圈才回过神来，冷汗涔涔，汗流浃背。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['kuːlər] .

like	a	water	-	cooler	.
喜欢	一个	水	-	冷却器	.

就像饮水机一样。

" - [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə][bʌt; bət][ɔːl][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	'	I	ain't	got	anything	to	tie	to	but	all	them	women	by	the	name	of
"	-	我	不是	得到	任何事物	到	领带	到	但	全部	他们	女性	经过	这	姓名	的

-
,

Scraggs	,
-	,

“除了那些姓斯克拉格斯的女人，我什么都没有可以依靠的。”

[ænd; ənd][ðem; ðəm][taɪz][aɪ] [kʌt] [baɪ] ['trævəlɪn] - [fæst] [bɪ'twiːn] ['deɪlaɪts] .

and	them	ties	I	cut	by	travelin	'	fast	between	daylights	.
和	他们	领带	我	切	经过	旅行	-	快速地	之间	日光	.

而我，在白昼之间疾驰而过，斩断了那些联系。

[wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [in'hæbits] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv]

Wisht	I	could	introduce	you	to	Mrs	.	Scraggs	as	she	inhabits	the	territory	of
愿望	我	可以	介绍	你	到	太太	.	-	作为	她	居住地	这	领土	的

['juːˌtɑː] — [juːd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪsti] [tuː; tə][juː; jʊ]

Utah	—	you'd	understand	a	power	of	things	that	may	seem	a	little	misty	to	you
犹他州	—	你会	理解	一个	力量	的	事物	那	可能	似乎	一个	小的	蒙蒙	到	你

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

真希望我能带你认识一下居住在犹他州的斯克拉格斯夫人——你就会明白一些你现在可能觉得有点模糊不清的事情的力量。

[haʊ'evər] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [nɔ:r] [aɪ] ['wʊdnt] ['ni:ðər] ,
However , I can't do that , nor I wouldn't neither ,
然而 , 我 不能 做 那 , 也不 我 不会 两者都不 ,

但是，我既不能那样做，也不愿意那样做。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ]
if I was to be made general superintendent of the whole show for my
如果 我 曾是 到 是 制成 一般的 校长 的 这 所有的 展示 为了 我的
[peɪnz] .
pains .
疼痛 .

如果我能因此获得整个演出总监的职位就好了。

[aɪl] [li:v] [ðə; ði] ['ægrigitid] ['mɪsɪz] . - [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
I'll leave the aggregated Mrs . Scraggs in the hands of Providence ,
患病的 离开 这 汇总 太太 . - 在 这 双手 的 普罗维登斯 ,

我会把斯克拉格斯夫人的命运交托给上帝。

[æz; əz] ['bi:n] - [ðə; ði] ['oʊnli] ['paʊər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [hɜ:r; hər] .
as bein ' the only power capable of handling her .
作为 是 - 这 仅有的 力量 有能力的 的 处理 她 .

因为它是唯一能够对付她的力量。

[jet] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] .
Yet I don't believe in Providence .
然而 我 不 相信 在 普罗维登斯 .

但我并不相信天意。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] [noʊ] [ˌhɪr'æftər] , [nɔ:r] [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [nɔ:r] [noʊ] [naʊ] ;
I don't believe in no Hereafter , nor Heretofore , nor no Now ;
我 不 相信 在 不 此后 , 也不 此前 , 也不 不 现在 ;

我不相信有来世，也不相信有过去，更不相信有现在；

[aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] [noʊ] [i:st] [nɔ:r] [west] , [nɔ:r] [ʌp] [nɔ:r] [daʊn] , [nɔ:r] ['saɪdweɪz] , ['leŋθweɪz] ,
I don't believe in no East nor West , nor Up nor Down , nor Sideways , Lengthways ,
我 不 相信 在 不 东方 也不 西方 , 也不 向上 也不 向下 , 也不 侧身 , 纵向 ,

我不相信有东、西、上、下、左、右之分。

- [krɔ:s] - [ðə; ði] - ['sentər] , [tɑ:p] , ['bɑ:təm] , [ɔ:r] ['mɪd(ə)l] .
' Cross - the - center , Top , Bottom , or Middle .
- 叉 - 这 - 中心 , 顶部 , 底部 , 或者 中间 .

穿过中心、顶部、底部或中间。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] ['evri] [ræm] - ['bʌtɪd] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [hɪr] , [si:] , [ɔ:r] [tʌtʃ]
I have lost my faith in every ram - butted thing a man can hear , see , or touch
,
,
,

我对人所能听到、看到或触摸到的所有东西都失去了信仰。

['ɪnˌklu:dɪn] - ['evriθɪŋ] [aɪv] [left] [aʊt] .
includin ' everything I've left out .
包括 - 一切 我已经 左边 出去 .

包括我遗漏的所有内容。

[ðæts] [ˌem 'i:] , [dʒoʊ] [bʊʃ] . -
That's me , Joe Bush . '
那就是 我 , 乔 衬套 . -

那是我，乔·布什。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	stopped	a	minute	.
他	停止	一个	分钟	.

他停顿了一会儿。

- ['trʌb(ə)l] — - [sez] [hiː; hi] .

'	Trouble	—	'	says	he	.
-	麻烦	—	-	说道	他	.

“麻烦了——”他说。

- ['trʌb(ə)l] — [aɪ] [wɪʃt] ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːrd] [ɪn] [maɪ] ['hɪrɪn] - [ə'gen] . -

'	Trouble	—	I	wisht	nobody'd	mention	that	word	in	my	hearin	'	again	.	'
-	麻烦	—	我	愿望	没人会	提到	那	单词	在	我的	听觉	-	再次	.	-

“麻烦——我希望没人再在我耳边提起这个词。”

" [wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] [gʌmd] [fæst] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	he	had	us	gummed	fast	,	all	right	.
"	出色地	,	他	有	我们	胶水	快速地	,	全部	正确的	.

“嗯，他确实让我们很着迷。”

['noʊbɑːdi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ʌp] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [wɪ'ðaʊt] - [end] [ɪk'spɪriəns]

Nobody	in	our	outfit	could	push	up	against	such	a	world	-	without	-	end	experience
无人	在	我们的	全套服装	可以	推	向上	反对	这样的	一个	世界	-	没有	-	结尾	经验

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

我们团队里没有人能承受得了那样无尽的体验。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [kraʊd] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [broʊk] .

"	But	Scraggs	was	a	gentleman	;	he	didn't	crowd	us	because	we	broke	.
"	但	-	曾是	一个	绅士	;	他	没有	人群	我们	因为	我们	打破	.

“但斯克拉格斯是个绅士；我们破产了，他并没有刁难我们。”

[ɪn] [fækt] , [naʊ] [ðæt] ['hiːd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [hiː; hi] ['luːsnd] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

In	fact	,	now	that	he'd	had	his	say	,	he	loosened	up	considerable	,
在	事实	,	现在	那	他会	有	他的	说	,	他	松动	向上	大量	,

事实上，在表达了自己的想法之后，他的态度放松了很多。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] ['iːv(ə)n] [smaɪl] .

and	every	now	and	then	he'd	even	smile	.
和	每一个	现在	和	然后	他会	甚至	微笑	.

他偶尔还会露出笑容。

" [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] - [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræntʃ] .

"	Then	come	to	us	the	queerest	thing	in	that	whole	curiosity	-	shop	of	a	ranch	.
"	然后	来	到	我们	这	最酷儿的	事物	在	那	所有的	好奇心	-	店铺	的	一个	牧场	.

“然后，请把那个像古玩店一样的农场里最古怪的东西带给我们。”

[ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌælɪg'zændər] ['fʊltən] .

Its	name	was	Alexander	Fulton	.
它是	姓名	曾是	亚历山大	富尔顿	.

他的名字叫亚历山大·富尔顿。

[aɪ] ['rekən] ['ælɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['ælmənæk] ,

I	reckon	Aleck	was	about	twenty	-	one	by	the	almanac	,
我	估计	阿莱克	曾是	关于	二十	-	一	经过	这	年鉴	,

根据年鉴估计，亚历克当时大约二十一岁。

[ænd; ənd] - [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] ['naɪnti] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [mæn] .

and	anywhere's	from	three	to	ninety	by	the	way	you	figure	a	man	.
和	-	从	三	到	九十	经过	这	方式	你	数字	一个	男人	.

顺便说一句，一个人的年龄范围在三到九十之间。

['ælɪk] [stʊd] [sɪks] [fʊt] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,
Aleck stood six foot high as he stood ,
阿莱克 站立 六 脚 高的 作为 他 站立 ,

亚历克站起来时身高六英尺。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ræn][ðə; ði] [teɪp] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːvz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] - [fʊt] - [fɔːr] .
but if you ran the tape along his curves he was about six - foot - four .
但 如果 你 跑 这 磁带 沿着 他的 曲线 他 曾是 关于 六 - 脚 - 四 .

但如果你沿着他的曲线测量，他大约有六英尺四英寸高。

" [hiː; hi] [weɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['twenti] - [faɪv] [went] [tuː; tə]
" He weighed one hundred and twenty pounds , of which twenty - five went to
" 他 称重 一 百 和 二十 磅 , 的 哪个 二十 - 五 去 到
[hed] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [fiːt] .
head and fifty to feet .
头 和 五十 到 脚 .

“他体重一百二十磅，其中二十五磅在头上，五十磅在脚上。”

[fiːt] !
Feet !
脚 !

脚!

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [fiːt] .
You never saw such feet .
你 绝不 锯 这样的 脚 .

你从未见过这样的脚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['grændəst] [fiːt] [ðæt] ['evər] [wɔːr] [ə; eɪ][mæn] ; [lɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] ,
They were the grandest feet that ever wore a man ; long and high and wide ,
他们 是 这 最宏伟 脚 那 曾经 穿着 一个 男人 ; 长的 和 高的 和 宽的 ,

那是男人穿过的最伟大的脚；又长又高又宽。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
and all that feet should be .
和 全部 那 脚 应该 是 .

以及所有脚应该有的样子。

- [sed] [ðæt] [ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [graʊnd] [plæn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['nɪgər]
Chawley said that Alexander had ground plan enough for a company of nigger
- 说 那 亚历山大 有 地面 计划 足够的 为了 一个 公司 的 黑鬼
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

查利说，亚历山大已经制定了一支黑人士兵连队的作战计划。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə] - ['rʌnɪŋ] [gɪr] , [ðeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['dʒɪgər][ɪn]
And hung to Aleck's running gear , they reminded you of the swinging jigger in
和 悬挂 到 - 跑步 齿轮 , 他们 提醒 你 的 这 摇摆 量酒器 在
[ə; eɪ] [klɑːk] .
a clock .
一个 钟 .

它们挂在亚历克的跑步装备上，让人想起钟表里摆动的钟摆。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [hɪz; ɪz][hændz] .
They almost make me forget his hands .
他们 几乎 制作 我 忘记 他的 双手 .

它们几乎让我忘记了他的双手。

[wen] ['ælɪk] [leɪd] [ə; eɪ] ['flɪpər] [ɑːn][ə; eɪ] - [bæk] , [juːd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['krɪtər] [wʌz; wəz]

When	Aleck	laid	a	flipper	on	a	cayuse's	back	,	you'd	think	the	critter	was
什么时候	阿莱克	铺设	一个	鳍状肢	在	一个	-	后退	,	你会	思考	这	小动物	曾是

['blæŋkətɪd] .

blanketed	.
毯子	.

当亚历克把鳍放在一只鳐鱼背上时，你会觉得这只小家伙被盖上了毯子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] — [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['speʃ(ə)l] [fitʃər] ,

And	then	there	was	his	Adam's	apple	—	he	had	so	many	special	features	,
和	然后	那里	曾是	他的	亚当的	苹果	—	他	有	所以	许多	特别的	特征	,

还有他那明显的喉结——他有很多特别之处，

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

it's	hard	to	keep	track	of	them	.
它是	难的	到	保持	追踪	的	他们	.

很难追踪它们。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] - - ['ɪntuː] [er] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [nek] .

About	a	foot	of	Aleck's	protrudin	'	into	air	was	due	to	neck	.
关于	一个	脚	的	-	突出蛋白	-	进入	空气	曾是	到期的	到	脖子	.

亚历克的脖子大约露出地面一英尺。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [nek] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ædəmz] ['æp(ə)l] [ðæt] ['eni] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [praʊd]

In	the	center	of	that	neck	was	an	Adam's	apple	that	any	man	might	be	proud
在	这	中心	的	那	脖子	曾是	一个	亚当的	苹果	那	任何	男人	可能	是	自豪的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

那脖子正中央的喉结，足以让任何男人引以为傲。

" [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['freklz] ; [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi]

"	His	complexion	consisted	of	freckles	;	when	you	spoke	to	him	sudden	he
"	他的	肤色	由……组成	的	雀斑	;	什么时候	你	辐	到	他	突然	他

[blʌʃt] ,

blushed	,
脸红了	,

“他脸上长满了雀斑；你突然跟他说话，他会脸红。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['sʌnset] .

and	then	he	looked	for	all	the	world	like	a	stormy	sunset	.
和	然后	他	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	暴风雨	日落	.

然后，他看起来就像暴风雨后的落日一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [her] ,

His	eyes	were	white	,	and	so	was	his	hair	,
他的	眼睛	是	白色的	,	和	所以	曾是	他的	头发	,

他的眼睛是白色的，头发也是白色的。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [pʊr] [oʊld] ['ælɪk] — [æz; əz] [waɪt] [ə; eɪ][kɪd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd] ,

and	so	was	poor	old	Aleck	—	as	white	a	kid	as	they	make	'	em	,	and	,
和	所以	曾是	贫穷的	老的	阿莱克	—	作为	白色的	一个	孩子	作为	他们	制作	-	呃	,	和	,

[bɪ'jɑːnd] ['gesɪŋ] ,

beyond	guessing	,
超过	猜测	,

可怜的老亚历克也是如此——他是个白得不能再白的孩子，而且，毫无疑问，

[ðə; ði] — [nɑːt] [rɛlətən] - [tuː; tə] [θɪŋz] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

the	skeeriest	—	not	relatin	'	to	things	,	but	to	people	.
这	最恐怖的	—	不是	关系	-	到	事物	,	但	到	人们	.

最可怕的——不是关于事物的，而是关于人的。

[haʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [drɪft] [aʊt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

How	he	come	to	drift	out	into	our	country	was	a	story	all	by	itself	.
如何	他	来	到	漂移	出去	进入	我们的	国家	曾是	一个	故事	全部	经过	本身	.

他如何流落到我们国家，这本身就是一个故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

He	was	disappointed	in	love	—	he	had	to	be	.
他	曾是	失望的	在	爱	—	他	有	到	是	.

他对爱情感到失望——他必然如此。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [juːd] [noʊ] [waɪ] .

One	look	at	him	and	you'd	know	why	.
一	看	在	他	和	你会	知道	为什么	.

你只要看他一眼就知道为什么了。

[soʊ][hiː; hi] [seɪld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [west] ,

So	he	sailed	out	to	the	wild	West	,
所以	他	航行	出去	到	这	荒野	西方	,

于是他扬帆远航，前往狂野的西部。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [trɪmd] ['naɪti] .

where	he	was	about	as	useful	as	a	trimmed	nighty	.
在哪里	他	曾是	关于	作为	有用	作为	一个	修剪过的	睡衣	.

他在那里毫无用处，就像一件修剪过的睡衣一样。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['ælɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

We	always	stood	between	Aleck	and	the	old	man	,
我们	总是	站立	之间	阿莱克	和	这	老的	男人	,

我们总是站在亚历克和老人之间，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt][soʊ] ['hiːd] [meɪk] [streɪt] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [faɪv] .

until	the	boy	got	so	he'd	make	straight	once	out	of	a	possible	five	.
直到	这	男生	得到	所以	他会	制作	直的	一次	出去	的	一个	可能的	五	.

直到这孩子进步到五次投篮中只有一次能投中。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .]

[	Illustration	:	He	was	disappointed	in	love	—	he	had	to	be	.	]
[	插图	:	他	曾是	失望的	在	爱	—	他	有	到	是	.	]

【插图：他在爱情中失望了——他必然如此。】

" [fɜːrst][ɔːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ; [ðen] , ['faɪndɪn] - [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [kraʊd] ,

"	First	off	,	he	was	still	;	then	,	findin	'	himself	in	a	confidential	crowd	,
"	第一的	离开	,	他	曾是	仍然	;	然后	,	发现	-	他自己	在	一个	机密的	人群	,

“起初，他一动不动；然后，他发现自己身处一群密友之中，

[ænd; ənd] ['bʌstɪn] - [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] , [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bustin	'	to	let	us	know	,	his	trouble	,	he	told	us	all	about	it	.
和	布斯汀	-	到	让	我们	知道	,	他的	麻烦	,	他	讲述	我们	全部	关于	它	.

他迫不及待地告诉我们他的麻烦，他把一切都告诉了我们。

['hiːd] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [mə'rɛn] [tuː; tə] [seɪ] , - [haʊ] - [-] - [duː] ,

He'd	never	spoke	to	the	girl	,	it	seems	,	more'n	to	say	,	'	How	-	d'ye	-	do	,
他会	绝不	辐	到	这	女孩	,	它	似乎	,	更多	到	说	,	-	如何	-	染料	-	做	,

[mæm, mɑːm, məm] , - [ænd; ənd] [blʌʃ] ,

ma'am	,	'	and	blush	,
女士	,	-	和	脸红	,

他似乎从未和那个女孩说过话，最多也就是打个招呼说声“你好，女士”，然后脸红一下。

[ænd; ənd][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [meɪk] ['kjʊriəs] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hændz][ænd; ənd] [fiːt]

and	sit	on	his	hat	,	and	make	curious	moves	with	them	hands	and	feet
和	坐	在	他的	帽子	,	和	制作	好奇的	移动	和	他们	双手	和	脚

;

;

;

他坐在帽子上，用手脚做出奇怪的动作；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌm] [ə'nʌðər] ['felər] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][kwɪt] .

but	there	come	another	feller	along	,	and	Alexander	quit	.
但	那里	来	其他	伙计	沿着	,	和	亚历山大	辞职	.

但后来又来了另一个人，亚历山大就辞职了。

" - [juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] ? - [sez] - . -

"	'	You	got	away	?	'	says	Scraggs	.	'
"	-	你	得到	离开	?	-	说道	-	.	-

“你逃脱了？”斯克拉格斯问道。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! -

Permit	me	to	congratulate	you	,	sir	!	'
允许	我	到	祝贺	你	,	先生	!	-

请允许我向您表示祝贺，先生！

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [raɪt] [wɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər]

And	he	took	hold	of	as	much	of	Aleck's	right	wing	as	he	could	gather
和	他	采取	抓住	的	作为	很多	的	-	正确的	翼	作为	他	可以	收集

,

,

,

他尽可能地控制了亚历克右翼的势力。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] . -

and	shook	it	hard	.	'
和	摇晃	它	难的	.	-

然后使劲摇晃它。

[ə'læs] ! -

Alas	!	'
唉	!	-

唉！

[sez] [hiː; hi] , - [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] . -

says	he	,	'	how	different	is	the	tale	I	have	to	tell	.	'
说道	他	,	-	如何	不同的	是	这	故事	我	有	到	告诉	.	-

他说：“我要讲的故事与此截然不同。”

" - [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ! -

"	'	But	I	didn't	want	to	come	away	!	'
"	-	但	我	没有	想	到	来	离开	!	-

“但我不想离开！”

['stʌtəz] [ˌælɪg'zændər] .

stutters	Alexander	.
口吃	亚历山大	.

亚历山大结结巴巴地说。

" - ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ? - [kraɪz] - , ['letɪŋ] [ðə; ði][paɪp] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	'	Didn't	want	to	?	'	cries	Scraggs	,	letting	the	pipe	fall	out	of	his	mouth	.
"	-	没有	想	到	?	-	哭泣	-	,	出租	这	管道	落下	出去	的	他的	嘴	.

“‘不想吗？’斯克拉格斯喊道，嘴里的烟斗掉了出来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [tæps] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

Then	he	turns	to	me	and	taps	his	brow	with	his	finger	,
然后	他	转弯	到	我	和	水龙头	他的	眉头	和	他的	手指	,

然后他转向我，用手指轻点额头。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] [ɑːn] ['ælɪk] .

casting	a	pitying	eye	on	Aleck	.
铸件	一个	怜悯	眼睛	在	阿莱克	.

用怜悯的目光看着亚历克。

" [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ['ælɪk] [gɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

"	As	time	went	on	Aleck	got	worse	and	worse	.
"	作为	时间	去	在	阿莱克	得到	更糟	和	更糟	.

随着时间推移，亚历克的病情越来越严重。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪngroʊɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['naɪnti]

He	had	a	case	of	ingrowing	affection	;	it	cut	his	weight	down	to	ninety
他	有	一个	案件	的	内生	感情	;	它	切	他的	重量	向下	到	九十

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

他患上了“过度亲昵症”，体重骤降至九十磅。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ,

With	him	leaving	himself	at	that	rate	,
和	他	离开	他自己	在	那	速度	,

照他那样下去，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wen] [ˌælɪg'zændər]

you	could	take	pencil	and	paper	and	figure	to	the	minute	when	Alexander
你	可以	拿	铅笔	和	纸	和	数字	到	这	分钟	什么时候	亚历山大

['fʊltən] [wʌz; wəz] [bʊkt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [bɪg] [dɪ'vaɪd] .

Fulton	was	booked	to	cross	the	big	divide	.
富尔顿	曾是	已预订	到	叉	这	大的	划分	.

你可以拿纸笔，精确到分钟地算出亚历山大·富尔顿被罚穿越大分界线的时间。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [kɪd] .

And	we	liked	the	kid	.
和	我们	喜欢	这	孩子	.

我们很喜欢这孩子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həumlinis] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θʌm] -

In	spite	of	his	magnificent	feet	,	and	his	homeliness	,	and	his	thumb	-
在	尽管如此	的	他的	壮丽	脚	,	和	他的	家的感觉	,	和	他的	拇指	-

-

,

handsidedness	,
-	,

尽管他有着一双漂亮的脚，外表朴素，而且惯用拇指，

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [bɔɪ] — [ðoʊ] [ɪf] ['evər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

I	got	to	feel	sort	of	as	if	he	was	my	boy	—	though	if	ever	I	have	a
我	得到	到	感觉	种类	的	作为	如果	他	曾是	我的	男生	—	尽管	如果	曾经	我	有	一个

[bɔɪ] [laɪk] ['ælɪk] ,

boy	like	Aleck	,
男生	喜欢	阿莱克	,

我感觉他就像我的儿子一样——虽然如果我以后有像亚历克一样的儿子，

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lɔːst] , ['ɑːnər]

I	put	in	my	vote	for	marriage	being	a	failure	,	and	everything	lost	,	honor
我	放	在	我的	投票	为了	婚姻	存在	一个	失败	,	和	一切	丢失的	,	荣誉

[ænd; ənd] [ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

我认为婚姻是一场失败，一切都失去了，包括荣誉在内。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌpi] - [dɔːg] ,

Probably	it	was	more	as	if	he	was	a	puppy	-	dog	,
大概	它	曾是	更多的	作为	如果	他	曾是	一个	小狗	-	狗	,

他可能更像一只小狗一样。

[ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['krɪtər] [ðæt] ['kudnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

or	some	other	little	critter	that	couldn't	take	care	of	itself	.
或者	一些	其他	小的	小动物	那	不能	拿	关心	的	本身	.

或者其他一些无法照顾自己的小动物。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [gɑːt] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

Anyhow	,	we	got	worked	up	about	the	matter	,
无论如何	,	我们	得到	工作	向上	关于	这	事情	,

总之，我们对此事非常激动。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

and	talked	it	over	considerable	when	he	was	out	of	hearing	.
和	谈话	它	超过	大量	什么时候	他	曾是	出去	的	听力	.

趁他不在，他们反复讨论了很多次。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] :

It	come	to	this	:
它	来	到	这	:

事情最终发展到这一步：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɜːrθli] [juːz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ælɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

there	was	no	earthly	use	in	trying	to	get	Aleck	to	go	back	and	make	a
那里	曾是	不	尘世的	使用	在	尝试	到	得到	阿莱克	到	去	后退	和	制作	一个

[pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] .

play	at	the	girl	.
玩	在	这	女孩	.

试图让亚历克回去追求那个女孩是完全没有用的。

['hiːd] [hɑː] - [fel] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He'd	ha	'	fell	dead	at	the	thought	of	it	.
他会	哈	-	跌倒	死的	在	这	想法	的	它	.

他光是想到这件事就会当场毙命。

[ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] ['ælɪk] .

That	left	nothing	but	to	bring	the	girl	to	Aleck	.
那	左边	没有什么	但	到	带来	这	女孩	到	阿莱克	.

这样一来，就只剩下把女孩带到亚历克那里了。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɑːnɪst] [mæn]

we	thought	if	we	told	the	young	woman	that	here	was	a	decent	honest	man
我们	想法	如果	我们	讲述	这	年轻的	女士	那	这里	曾是	一个	体面的	诚实的	男人

— ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] — [dʒʌst] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]

—	hurrying	over	the	rest	of	the	description	—	just	evaporating	for	love	of
—	匆忙	超过	这	休息	的	这	描述	—	只是	蒸发	为了	爱	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我们当时想，如果我们告诉这位年轻女子，眼前这位是一位正直善良的男人——我们匆匆略过其余的描述——仅仅因为爱她而消失，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

that	she	might	be	persuaded	to	come	out	and	marry	him	.
那	她	可能	是	被说服	到	来	出去	和	结婚	他	.

或许她会被说服出来嫁给他。

[wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr]['pɑːrdnər][slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] ['enihaʊ] .

We	weren't	going	to	let	our	pardner	slip	away	without	an	effort	anyhow	.
我们	不是	去	到	让	我们的	伙伴	滑	离开	没有	一个	努力	无论如何	.

无论如何，我们都不会轻易让我们的伙伴溜走。

[wiː; wi] ['kudnt] [duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən][traɪ] .

We	couldn't	do	no	less	than	try	.
我们	不能	做	不	较少的	比	尝试	.

我们至少可以尝试一下。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər]['pɑːrti][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['mesɪndʒər] .

Then	come	the	problem	of	who	was	the	proper	party	to	act	as	messenger	.
然后	来	这	问题	的	WHO	曾是	这	恰当的	派对	到	行为	作为	信使	.

接下来就出现了谁才是合适的信使的问题。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] ,

The	rest	of	us	,	without	bothering	him	by	taking	him	into	our	confidence	,
这	休息	的	我们	,	没有	烦人	他	经过	采取	他	进入	我们的	信心	,

我们其他人，不去打扰他，也不向他透露任何信息，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər][mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['wɪmɪn]

decided	that	Scraggs	was	the	proper	man	,	because	,	if	he	didn't	know	Women
决定	那	-	曾是	这	恰当的	男人	,	因为	,	如果	他	没有	知道	女性

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [weɪz] ,

and	her	Ways	,
和	她	方式	,

他们认为斯克拉格斯是合适的人选，因为，如果他不了解女人及其行为方式，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːst] [aːts] .

the	subject	belonged	to	the	lost	arts	.
这	主题	属于	到	这	丢失的	艺术	.

这门学科属于失传技艺。

" [bʌt; bət] , [mæn] !

"	But	,	man	!
"	但	,	男人	!

但是，伙计！

['dɪdnt] [hiː; hi] - [wen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] !

Didn't	he	r'ar	when	we	told	him	!
没有	他	-	什么时候	我们	讲述	他	!

当我们告诉他的时候，他是不是气疯了！

" - [ˌem 'iː][goʊ]['æftər][ə; eɪ]['wʊmən] ！ - [sez] [hiː; hi] .

"	'	ME	go	after	a	woman	!	'	says	he	.
"	-	我	去	后	一个	女士	！	-	说道	他	.

“‘我去追女人！’他说。”

- [ˌem 'iː] ！ ！ ！ — [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ！ -

'	ME	!	!	!	—	Take	another	drink	!	'
-	我	！	！	！	—	拿	其他	喝	！	-

“我！！！——再喝一杯！”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	we	labored	with	him	.
但	我们	辛勤劳作	和	他	.

但我们和他一起努力。

[toʊld] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [taɪm] ['hiːd] [hæd; həd] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Told	about	what	a	horrible	time	he'd	had	—	he	always	liked	to	hear	about	it
讲述	关于	什么	一个	可怕	时间	他会	有	—	他	总是	喜欢	到	听到	关于	它

— [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [els] [fɪt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][dɪ'skɑːrd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

—	and	how	there	wasn't	anybody	else	fit	to	handle	his	discard	in	the	little
—	和	如何	那里	不是	任何人	别的	合身	到	处理	他的	丢弃	在	这	小的

[geɪm] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd]

game	of	matrimony	—	and	what	was	the	use	of	sending	a	man	that	would
游戏	的	婚姻	—	和	什么	曾是	这	使用	的	发送	一个	男人	那	会

[breɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['waɪər] [fens] ?

break	at	the	first	wire	fence	?
休息	在	这	第一的	金属丝	栅栏	?

有人告诉他自己经历了多么糟糕的时光——他总是喜欢听这些——以及在婚姻这场小游戏中，没有人能胜任处理他被抛弃的角色——派一个在第一道铁丝网前就会崩溃的人去又有什么用呢?

[ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] , [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

If	we	was	going	to	do	the	thing	,	we	wanted	to	do	it	;
如果	我们	曾是	去	到	做	这	事物	,	我们	通缉	到	做	它	;

如果要做这件事，我们就想把它做好;

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

and	so	forth	and	so	forth	,
和	所以	前进	和	所以	前进	,

等等等等。

[tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

till	we	had	him	saddled	and	bridled	and	standing	in	the	corner	of	the
直到	我们	有	他	鞍	和	勒住	和	常设	在	这	角落	的	这

[kə'ræl] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] ['mɑːnjumənt] ,

corral	as	peaceful	as	a	soldier's	monument	,
围栏	作为	和平	作为	一个	士兵的	纪念碑	,

直到我们给他套上鞍辔，让他像一座士兵纪念碑一样安详地站在畜栏角落里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] - ['hɑrtɪd] [oʊld] [kʌs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [krʌst] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

for	he	was	the	best	-	hearted	old	cuss	under	his	crust	that	ever	lived	.
为了	他	曾是	这	最好的	-	心地	老的	坏话	在下面	他的	地壳	那	曾经	居住地	.

因为他外表冷酷，内心却无比善良。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	All	right	,	'	says	he	.
"	-	全部	正确的	,	-	说道	他	.

“好吧，”他说。

- [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] " [get] [ðer; ðər] , ['iːlaɪ] !

'	I'll	do	it	,	and	it's	"	Get	there	,	Eli	!
-	患病的	做	它	,	和	它是	"	得到	那里	,	伊莱	!

“我会去做，然后就是‘到那儿去，伊莱！’”

" [wen] [aɪ] [hʊk] [dɜːrt] .
" when I hook dirt .
" 什么时候 我 钩 污垢 .

“当我钩住泥土时。”

[pʊr] [oʊld] ['ælɪk] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Poor old Aleck is as good as married , and the Lord have mercy on his
贫穷的 老的 阿莱克 是 作为 好的 作为 已婚 , 和 这 主 有 怜悯 在 他的
[soʊl] !
soul !
灵魂 !

可怜的老亚历克，他简直就像结婚了一样，愿上帝怜悯他的灵魂！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] : [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] ,
But there's one thing I wish to state : I'm running the job ,
但 有 一 事物 我 希望 到 状态 : 我是 跑步 这 工作 ,

但我必须声明一点：这份工作由我负责。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [weɪ] .
and I run it my own way .
和 我 跑步 它 我的 自己的 方式 .

我按照自己的方式经营。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [nɔːr][noʊ] [tɔːk] ['æftərwərd] — - [es] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] ?
I don't want any interfering nor no talk afterward — ' s that understood ?
我 不 想 任何 干扰 也不 不 讲话 之后 — - s 那 理解 ?

我不想任何人干涉，事后也不想再谈论这件事——明白了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [luːs] .
He was to cut loose .
他 曾是 到 切 松动的 .

他要放手一搏。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' All right , ' says he .
" - 全部 正确的 , - 说道 他 .

“好吧，”他说。

- [pʊr] ['ælɪk] ! -
' Poor Aleck ! '
- 贫穷的 阿莱克 ! -

“可怜的亚历克！”

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [tʊk] [hɪz; ɪz][kai'juːs][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd]
So that night E . G . W . Scraggs took his cayuse and made for the railroad
所以 那 夜晚 E . G . W . - 采取 他的 卡尤斯 和 制成 为了 这 铁路
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

于是当晚，EGW Scraggs 驾着他的马车前往火车站。

[baʊnd] [iːst] .
bound east .
边界 东方 .

向东行驶。

" ['ælɪk] [hæd; həd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fʊl] ['diːteɪlz] .
" Aleck had give us full details .
" 阿莱克 有 给 我们 满的 细节 .

“亚历克已经向我们提供了全部细节。”

[wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ;
We knew all about his little town and about that house in particular ;
我们 知道 全部 关于 他的 小的 镇 和 关于 那 房子 在 特别的 ;

我们对他的小镇以及那栋房子都非常了解；

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [gruː] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
just how the morning - glories grew over the back porch , looking out on the garden
只是 如何 这 早晨 - 荣耀 生长 超过 这 后退 门廊 , 寻找 出去 在 这 花园
[pætʃ] ,
patch ,
修补 ,

牵牛花就这样爬满了后廊，眺望着花园里的菜地。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sɪstərn] [wʌz; wəz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [gʊd] [lʌk] , ['ælɪk] [hæd; həd]
and where the cistern was , which , with his usual good luck , Aleck had
和 在哪里 这 水箱 曾是 , 哪个 , 和 他的 通常 好的 运气 , 阿莱克 有
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ,
managed to fall into ,
管理 到 落下 进入 ,

还有蓄水池，而亚历克一如既往地运气好，一头栽进了蓄水池里。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌvər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
whilst they were putting a new cover on it .
而 他们 是 推杆 一个 新的 覆盖 在 它 .

当时他们正在给它换上新的罩子。

['jɛsəˠ] ; [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [iːst] [də'koʊtə] [taʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [reɪzd]
Yessir ; we knew that little East Dakota town as well as if we'd been raised
是的，先生 ; 我们 知道 那 小的 东方 达科他州 镇 作为 出色地 作为 如果 我们会 到过 提高
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

是的，我们对东达科他州的那个小镇了如指掌，就好像我们在那里长大一样。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʃaɪ] [ɑːn] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] .
but we were some shy on details concerning the girl .
但 我们 是 一些 害羞的 在 细节 有关 这 女孩 .

但我们对有关这个女孩的细节有些讳莫如深。

[aɪ] [swer] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['ælɪk] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
I swear I don't believe Aleck had ever looked her full in the face .
我 发誓 我 不 相信 阿莱克 有 曾经 看起来 她 满的 在 这 脸 .

我发誓，我不相信亚历克曾经正眼看过她的脸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['miːdiəm] [haɪt] , [plʌmp] , [bluː] [aɪz] , [braʊn] [her] , [ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði]
She was medium height , plump , blue eyes , brown hair , and that ended the
她 曾是 中等的 高度 , 丰满 , 蓝色的 眼睛 , 棕色的 头发 , 和 那 结束 这
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

她中等身高，身材丰满，蓝眼睛，棕色头发，描述就到此为止了。

" [wiː; wi] ['sʌfərd] ['eni] ['kwɑːntəti] [frʌm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ʃoʊd] [ʌp] .
" We suffered any quantity from impatience before E . G . W . showed up .
" 我们 遭受 任何 数量 从 不耐烦 前 E . G . W . 显示 向上 .

“在 EGW 出现之前，我们因为缺乏耐心而遭受了一些损失。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] - - [ɑːn][ə; eɪ]

You	see	,	there	ain't	such	a	lot	that	happens	to	other	people	occurrin	'	on	a
你	看	,	那里	不是	这样的	一个	很多	那	发生	到	其他	人们	-	-	在	一个

[ræntʃ] ,

ranch	,
牧场	,

你看，在农场里，不会发生太多发生在其他人身上的事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər] ['ælɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	we	was	really	more	excited	over	Aleck	and	his	girl	than	a
和	我们	曾是	真的	更多的	兴奋的	超过	阿莱克	和	他的	女孩	比	一个

['tendərfʊt] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ə; eɪ] [gʌn] [faɪt] ,

tenderfoot	would	be	over	a	gun	fight	,
嫩脚	会	是	超过	一个	枪	斗争	,

我们当时对亚历克和他的女朋友的感情发展感到兴奋，这种兴奋程度甚至超过了一个新手对枪战的期待。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] .

and	for	the	same	reason	;	it	was	out	of	our	ordinary	.
和	为了	这	相同的	原因	;	它	曾是	出去	的	我们的	普通的	.

原因也一样；这与我们通常的习惯不同。

" - ['dɪdnt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [siːt] .

"	Scraggsy	didn't	keep	us	on	the	anxious	seat	.
"	-	没有	保持	我们	在	这	焦虑的	座位	.

“Scraggsy并没有让我们一直提心吊胆。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .

He	was	the	surest	thing	I	ever	saw	.
他	曾是	这	最可靠的	事物	我	曾经	锯	.

他是我见过最稳重的人。

['ɔːf(ə)n] [aɪv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [roʊp] [ə; eɪ] ['krɪtər] ; [hiː; hi] ['nevər] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [roʊp] , ['iːv(ə)n] [wen]

Often	I've	watched	him	rope	a	critter	;	he	never	whirled	his	rope	,	even	when
经常	我已经	观看	他	绳索	一个	小动物	;	他	绝不	旋转	他的	绳索	,	甚至	什么时候

['raɪdɪŋ] — ['ɔːlweɪz] [snæpt] .

riding	—	always	snapped	.
骑术	—	总是	啪啪	.

我经常看到他用绳子套住小动物；他从不挥舞绳子，即使在骑马的时候也是如此——总是快速地甩动绳子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [muːv] [ðæt] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] —

And	he	never	made	a	quick	move	—	that	is	,	a	move	that	looked	in	a	hurry	—
和	他	绝不	制成	一个	快的	移动	—	那	是	,	一个	移动	那	看起来	在	一个	匆忙	—

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

all	the	same	,
全部	这	相同的	,

而且他从不做出仓促的举动——也就是说，从不做出看起来很匆忙的举动。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,

every	time	he	let	go	of	the	rope	,
每一个	时间	他	让	去	的	这	绳索	,

每次他松开绳子时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	his	meat	on	the	other	end	of	it	.
那里	曾是	他的	肉	在	这	其他	结尾	的	它	.

他的肉在另一端。

['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd][iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - ,

Women	was	the	only	thing	that	did	E	.	G	.	W	.	Scraggs	,
女性	曾是	这	仅有的	事物	那	做过	E	.	G	.	W	.	-	,

女人是唯一能引起EGW Scraggs共鸣的东西。

[ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['həʊlˌseɪld] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	that's	because	he	wholesaled	the	business	.
和	那就是	因为	他	批发	这	商业	.

那是因为他把生意做成了批发。

[ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rekt] [hɪm; ɪm] .

That	ambition	of	his	wrecked	him	.
那	志向	的	他的	损毁	他	.

他的野心毁了他。

[wen] [hiː; hi] [trɔtid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər] [fʌn] ,

When	he	trotted	around	the	track	for	fun	,
什么时候	他	小跑	大约	这	追踪	为了	乐趣	,

当他绕着赛道小跑玩耍时，

['noʊbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌst] .

nobody	else	in	the	heat	could	see	him	for	the	dust	.
无人	别的	在	这	热	可以	看	他	为了	这	灰尘	.

在酷热的天气里，没有人能透过尘土看到他。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] , [wen] [ðə; ði] [gloʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] , [hɪr] [kʌm]

"	One	evening	about	half	-	past	eight	,	when	the	glow	was	still	strong	,	here	come
"	一	晚上	关于	一半	-	过去的	八	,	什么时候	这	辉光	曾是	仍然	强的	,	这里	来

-	,

Scraggs	,
-	,

“一天晚上八点半左右，当夜色还很浓重的时候，斯克拉格斯来了，

[prɑːmpt][tuː; tə][ðə; ði] ['skedʒuːl] .

prompt	to	the	schedule	.
迅速的	到	这	日程	.

提示按计划进行。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌgi] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	was	riding	and	a	buggy	trailed	behind	him	.
他	曾是	骑术	和	一个	有缺陷的	拖着	在后面	他	.

他骑着马，后面跟着一辆马车。

" [wiː; wi] [tʃeɪst] ['ælɪk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] , [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	We	chased	Aleck	over	to	the	main	house	,	where	the	old	man	,
"	我们	追逐	阿莱克	超过	到	这	主要的	房子	,	在哪里	这	老的	男人	,

“我们追着亚历克到了主屋，那里有个老人，

[huː] [stʊd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

who	stood	in	on	the	play	,	was	to	keep	him	busy	until	called	for	.
WHO	站立	在	在	这	玩	,	曾是	到	保持	他	忙碌的	直到	称为	为了	.

替补上场的人要负责让他忙起来，直到需要他上场为止。

" [ðen] [ʌp] [pulz] [iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi] .

"	Then	up	pulls	E	.	G	.	W	.	and	the	buggy	.
"	然后	向上	拉	E	.	G	.	W	.	和	这	有缺陷的	.

然后，EGW 拉着马车上来。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .

In	the	buggy	was	a	young	woman	,	and	a	man	.
在	这	有缺陷的	曾是	一个	年轻的	女士	,	和	一个	男人	.

马车里坐着一位年轻女子和一位男子。

" - [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , - [sez] - , [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l]
" ' **Here we are , ' says Scraggs , in the tone of one who has done his painful**
" - 这里 我们 是 , - 说道 - , 在 这 语气 的 一 WHO 有 完毕 他的 痛苦
['duːti] .
duty .
责任 .

“‘我们到了，’斯克拉格斯说道，语气就像他已经完成了自己痛苦的职责一样。

- [tʃek] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] — [wʌn][gɜːrl][ænd; ənd][wʌn]['splaɪsər] — [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [hoʊlt][ʌv; əv] ['ælɪk] ? -
' **Check the outfit — one girl and one splicer — have you kept holt of Aleck ?** '
- 查看 这 全套服装 — 一 女孩 和 一 拼接器 — 有 你 保留 霍尔特 的 阿莱克 ? -

“看看这身行头——一个女孩和一个变种人——你有没有盯上亚历克？”

" - [jes] , - [aɪ] [sez] .
" ' **Yes , ' I says .**
" - 是的 , - 我 说道 .

“是的，”我说。

- [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] — [kʌm] [ɪn] , [foʊks] . -
' **We've got him — come in , folks .** '
- 我们已经 得到 他 — 来 在 , 各位 . -

“我们抓到他了——进来吧，伙计们。”

[aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] ['hiːd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
I was crazy to hear how he'd pulled it off .
我 曾是 疯狂的 到 听到 如何 他会 拉 它 离开 .

听到他是怎么做到的，我简直不敢相信。

[suːnz] [ðeɪ] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][aɪ] [lʌgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
Soon's they got inside I lugged him to the corner ,
很快 他们 得到 里面 我 带吊臂的 他 到 这 角落 ,

他们刚进屋，我就把他拖到角落里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [gests] .
leaving the other boys to welcome the guests .
离开 这 其他 男孩们 到 欢迎 这 客人 .

留下其他男孩去迎接客人。

- [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sez] .
' **Tell me about it , ' I says .**
- 告诉 我 关于 它 , - 我 说道 .

“跟我说说吧，”我说。

" - [ʃɔːrt] ['stɔːri] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' **Short story , ' says he .**
" - 短的 故事 , - 说道 他 .

“短篇小说，”他说。

- ['moʊmənt][aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] ['tʃuː] - ['tʃuː] [aɪ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [haʊs] — ['kudnt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Moment I got off the choo - choo I spotted the house — couldn't mistake it .**
- 片刻 我 得到 离开 这 choo - choo 我 斑 这 房子 — 不能 错误 它 .

“我一下火车就看到了那栋房子——绝对不会认错。”

[leɪd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [skautid] [ə'raʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [kʌm] .
Laid low in the daytime and scouted around as soon as night come .
铺设 低的 在 这 白天 和 侦察兵 大约 作为 很快 作为 夜晚 来 .

白天低调行事，夜幕降临后立即四处侦察。

[gɜːrl][goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][mɪlk] .
Girl goes down to the barn and comes back with a pail of milk .
女孩 去 向下 到 这 谷仓 和 来 后退 和 一个 桶 的 牛奶 .

女孩下到谷仓，提着一桶牛奶回来。

[aɪ] [græbd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][maɪ][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ]

I	grabbed	her	and	put	my	hand	over	her	mouth
我	抓住	她	和	放	我的	手	超过	她	嘴

我抓住她，捂住了她的嘴。

['soʊz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['hɑːlər] .

so's	she	couldn't	holler	.
所以也是	她	不能	抱怨	.

所以她没法大声喊叫。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Now	listen	,	"	I	says	to	her	.
"	现在	听	,	"	我	说道	到	她	.

“现在听我说，”我对她说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

"	There's	a	friend	of	mine	wants	to	marry	you	.
"	有	一个	朋友	的	矿	想要	到	结婚	你	.

我有个朋友想娶你。

[wen] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] , [juːl] [skɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [kloʊðz] [ɪz]['hændi] ,

When	I	let	you	go	,	you'll	skip	into	the	house	and	pick	up	what	clothes	is	handy	,
什么时候	我	让	你	去	,	你会	跳过	进入	这	房子	和	挑选	向上	什么	衣服	是	便利	,

我放你走的时候，你会蹦蹦跳跳地进屋，随便拿些手边能找到的衣服。

[ænd; ənd] [juːl] [və'muːs] [ðɪs] [ræntʃ] [æt; ət]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [ʃɑːrp] ,

and	you'll	vamoose	this	ranch	at	quarter	of	eleven	,	sharp	,
和	你会	逃跑	这	牧场	在	四分之一	的	十一	,	锋利的	,

你必须在十一点四十五分准时离开这个牧场。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn] [west] .

so	we	can	make	the	next	train	west	.
所以	我们	能	制作	这	下一个	火车	西方	.

这样我们就能赶上下一班开往西部的火车了。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?

If	you	ain't	there	,	or	if	you	say	a	single	word	to	a	human	being	—	you	see	this	?
如果	你	不是	那里	,	或者如果		你	说	一个	单身的	单词	到	一个	人类	存在	—	你	看	这	?

如果你不在场，或者你跟人说一句话——你明白吗?

" [ænd; ənd][aɪ] [stʌk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['hɑːs] - ['pɪst(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər][noʊz] .

"	and	I	stuck	the	end	of	my	hoss	-	pistol	under	her	nose	.
"	和	我	卡住	这	结尾	的	我的	霍斯	-	手枪	在下面	她	鼻子	.

“然后我把手枪的枪口抵在她鼻子底下。”

" [wel] , [aɪl] [bloʊ] [ðə; ði] [hed] [kliːn] [ɔːf][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I'll	blow	the	head	clean	off	your	shoulders	with	it	.
"	出色地	,	患病的	吹	这	头	干净的	离开	你的	肩膀	和	它	.

“好吧，我会用它把你脑袋轰掉。”

" [ðen] [aɪ][leɪd] [bæk] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [roʊld] [maɪ] [aɪz] [ə'raʊnd] .

"	Then	I	laid	back	my	ears	and	rolled	my	eyes	around	.
"	然后	我	铺设	后退	我的	耳朵	和	滚动	我的	眼睛	大约	.

然后我向后仰了仰耳朵，翻了个白眼。

[wel] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][skɑːrt]

Well	,	sir	,	she	was	scart
出色地	,	先生	,	她	曾是	疤痕

先生，她很害怕。

['soʊz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ]
so's she didn't know anything
所以也是 她 没有 知道 任何事物

所以她什么都不知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sed] .
but what I said .
但 什么 我 说 .

但我说的话。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hændlɪn] -
I hated to treat a lady like that , but if I've learned anything concerning handlin ' -
我 憎恨 到 对待 一个 女士 喜欢 那 , 但 如果我已经 学习 任何事物 有关 汉德林 -
[ðə; ði] [sekt] ,
the sect ,
这 教派 ,

我不愿那样对待一位女士，但如果说我从处理教派事务中学到了什么，

[its] [ðɪs] — [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrm] .
it's this — you got to be firm .
它是 这 — 你 得到 到 是 公司 .

就是这样——你必须态度坚决。

[ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [mis'teik] ['fɔːrmərli] .
There's where I made my mistake formerly .
有 在哪里 我 制成 我的 错误 以前 .

我以前就是在这里犯错的。

[ðen] [aɪ] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
Then I let go of her and went back to the deppo .
然后 我 让 去 的 她 和 去 后退 到 这 - .

然后我放开了她，回到了仓库。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ges] , [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv]
What she thought I couldn't even guess , but I knew I was goin ' to have
什么 她 想法 我 不能 甚至 猜测 , 但 我 知道 我 曾是 去 - 到 有
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

她心里在想什么我完全猜不透，但我知道会有伴儿陪着我。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , - [baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [treɪn] [taɪm] , [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [frend] .
and , sure enough , ' bout three minutes before train time , here comes our friend .
和 , 当然 足够的 , - 回合 三 分钟 前 火车 时间 , 这里 来 我们的 朋友 .

果然，在火车发车前大约三分钟，我们的朋友来了。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [seɪf] [ə'bɔːrd] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [biː; bi] [skɑːrt] .
When I got her safe aboard I told her she needn't be scart .
什么时候 我 得到 她 安全的 船上 我 讲述 她 她 不必 是 疤痕 .

我把她安全送上船后，告诉她不必害怕。

[lɑːts] [wɜːrs] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] ['mærɪɪn] - ['ælɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] "
Lots worse things could happen to her than marryin ' Aleck , and she says "
很多 更糟 事物 可以 发生 到 她 比 结婚 - 阿莱克 , 和 她 说道 "
['jɛsə] ,
yessir ,
是的，先生 ,

比起嫁给亚历克，她可能会遇到更糟糕的事情，她说“是的，先生”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪn] - " ['jɛsəˇ] " [tuː; tə][ɔːl][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] . — [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd]

"	and	she	kept	on	sayin	'	"	yessir	"	to	all	I	told	her	.	—	Wisht	I	could
"	和	她	保留	在	说	-	"	是的，先生	"	到	全部	我	讲述	她	.	—	愿望	我	可以

[hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [laɪk] [ðæt] ,

have	found	one	like	that	,
有	成立	一	喜欢	那	,

“她对我说什么都一直说‘是，先生’。——真希望我能找到像她那样的人。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eɪti] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ]

instead	of	eighty	of	'	em	that	stood	ready	to	jump	down	my	throat	the	minute	I
反而	的	八十	的	-	呃	那	站立	准备好	到	跳	向下	我的	喉	这	分钟	我

['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] . — [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪdlɪn] - [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

opened	my	mouth	.	—	She	told	me	she'd	had	a	middlin	'	hard	time	of	it
打开	我的	嘴	.	—	她	讲述	我	棚	有	一个	米德林	-	难的	时间	的	它

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	didn't	mind	a	change	.
和	没有	头脑	一个	改变	.

而不是像以前那样，有八十个人随时准备在我一张嘴的时候扑上来咬我。——她告诉我，她之前的日子过得还算顺利，并不介意换个环境。

[ðæt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [frʌm; frəm] - [tɔːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]

That	surprised	me	a	little	,	because	I	jedged	from	Aleck's	talk	she	was	an
那	惊讶	我	一个	小的	,	因为	我	锯齿状	从	-	讲话	她	曾是	一个

- - ['krɪtər] — [bʌt; bət] , [ʃɔː] !

upstandin	'	critter	—	but	,	pshaw	!
-	-	小动物	—	但	,	呸	!

这让我有点惊讶，因为从 Aleck 的谈话中我判断她是一个正直的人——但是，呸！

['ælɪk] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wɜːrm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæsi] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [skwɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Aleck	would	think	a	worm	was	a	sassy	thing	if	it	squirmed	in	his
阿莱克	会	思考	一个	蠕虫	曾是	一个	俏皮的	事物	如果	它	扭动着身子	在	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

如果一条虫子朝他蠕动过来，亚历克会觉得它很傲慢。

[ðen] [aɪ] ['tɛlə,græft] [kɑːn]['fɑːstər][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['redi]

Then	I	telegraphed	Con	Foster	to	have	me	a	buggy	and	a	minister	ready
然后	我	电报	康	促进	到	有	我	一个	有缺陷的	和	一个	部长	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] ,

for	the	three	o'clock	train	,
为了	这	三	点钟	火车	,

然后我发电报给康·福斯特，让他安排一辆马车和一位牧师，等我赶上三点钟的火车。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][jɔːp, jɑːp] [kɔːkt] [ʌp] .

and	to	keep	his	yawp	calked	up	.
和	到	保持	他的	汪汪	钙化	向上	.

并让他保持高亢的叫声。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hɪt][lænd] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪg] [kəm'pliːt] ;

So	as	soon	as	I	hit	land	again	,	there	was	the	rig	complete	;
所以	作为	很快	作为	我	打	土地	再次	,	那里	曾是	这	钻井平台	完全的	;

所以当我再次上岸时，钻井平台已经搭建完毕；

[wiː; wi] [hɑːpt] [ɪn][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi]

we	hopped	in	and	started	a	-	coming	at	once	and	fast	,	and	here	we
我们	跳跃	在	和	开始	一个	-	未来	在	一次	和	快速地	,	和	这里	我们

[ɑːr; ər] ;

are	;
是	;

我们跳上车，立刻快速地出发，然后我们就到了这里；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [reɪz] [θæŋks] ,

for	which	I	raise	thanks	,
为了	哪个	我	增加	谢谢	,

为此我表示感谢。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrmən][gɔdz][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt]

and	all	the	curses	of	the	Mormon	gods	be	on	the	head	of	the	man	that
和	全部	这	诅咒	的	这	摩门教	神	是	在	这	头	的	这	男人	那

[gets][ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ə'gen] !

gets	me	into	such	a	play	as	this	again	!
获得	我	进入	这样的	一个	玩	作为	这	再次	!

愿摩门教诸神的诅咒降临到再次让我卷入这种闹剧的人头上!

[sneɪk] [oʊld] ['ælɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['mɪzəri] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

Snake	old	Aleck	out	and	get	the	misery	done	with	.
蛇	老的	阿莱克	出去	和	得到	这	苦难	完毕	和	.

把老蛇蝎子亚历克赶出去，结束这痛苦吧。

[ðæt] ['mɪnɪstɚz] ['ʃægrɪn] - [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] [æn; ən] ['aʊər] ,

That	minister's	chargin	'	me	fifty	cents	an	hour	,
那	部长	充电	-	我	五十	分	一个	小时	,

那位牧师每小时收我五毛钱，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['hiːz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [æt; ət] [ðæt] .

and	I	don't	know	whether	he's	the	real	thing	or	not	,	at	that	.
和	我	不	知道	无论	他是	这	真实的	事物	或者	不是	,	在	那	.

而且我也不知道他是不是真材实料。

[kɑːn] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [strʌk] [taʊn] ,

Con	whispered	in	my	ear	that	he	worked	in	a	grocery	when	he	first	struck	town	,
康	低声说道	在	我的	耳朵	那	他	工作	在	一个	杂货店	什么时候	他	第一的	击	镇	,

康在我耳边低语，说他刚到镇上时在一家杂货店工作。

[delt] [stʌd] - ['poʊkər][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['ɜːrli] , [kwɪt] [ðæt] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [skuːl] - ['tiːtʃɪn] - ,

dealt	stud	-	poker	for	Johnny	Early	,	quit	that	and	took	to	school	-	teachin	'	,
已处理	钉子	-	扑克	为了	约翰尼	早期的	,	辞职	那	和	采取	到	学校	-	教学	-	,

[ðen] [θruː] [ðæt] [ʌp] [ænd; ənd] [priːtʃt] .

then	threw	that	up	and	preached	.
然后	扔	那	向上	和	布道	.

他曾为约翰尼·厄尔利发牌玩梭哈，后来放弃了那份工作，去当了老师，然后又放弃了教书，去当了传道人。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [aʊt] [hɪr] ?

But	what's	the	difference	out	here	?
但	是什么	这	不同之处	出去	这里	?

但这里的情况又有什么不同呢?

['hiːz] [ɪk'spensɪv] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][kɑːn][kʊd; kəd][faɪnd] . -

He's	expensive	,	anyhow	,	and	all	Con	could	find	.	'
他是	昂贵的	,	无论如何	,	和	全部	康	可以	寻找	.	-

反正他身价不菲，而且康恩也只能找到他。

" [soʊ][aɪ] [wægd] [maɪ][legz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [trɔtid] ['ælɪk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] -

"	So	I	wagged	my	legs	for	the	house	and	trotted	Aleck	down	to	the	bull	-
"	所以	我	摇晃	我的	腿	为了	这	房子	和	小跑	阿莱克	向下	到	这	公牛	-

[pen] .

pen	.
笔	.

于是我摇着腿往屋里跑，然后牵着亚历克小跑到牛栏边。

" - [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðer; ðər] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	'	Friend	of	yours	there	,	'	I	told	him	.
"	-	朋友	的	你的	那里	,	-	我	讲述	他	.

“那是你的朋友，”我告诉他。

" - [ðæt] [soʊ] ? - [sez] [hiː; hi] .
" ' That so ? ' says he .
" - 那 所以 ? - 说道 他 .

“真是这样吗？”他说道。

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' Who is it ? '
- WHO 是 它 ? -

'是谁？ '

" - ['leɪdi] , - [aɪ] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪ] , ['θɪŋkɪn] - ['hiːd][biː; bi] [pliːzd] .
" ' Lady , ' I says , kind of gay , thinkin ' he'd be pleased .
" - 女士 , - 我 说道 , 种类 的 同性恋 , 思考 - 他会 是 高兴 .

“‘女士，’我说，语气有点同性恋，心想他会很高兴。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
" He stopped in his tracks .
" 他 停止 在 他的 轨道 .

他停下了脚步。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [tuː; tə] .
Then I remembered who I was talkin ' to .
然后 我 记得 WHO 我 曾是 谈话 - 到 .

然后我才想起来我在跟谁说话。

" - [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [hɪr] , [naʊ] ! - [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [neɪld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] .
" ' Come along , here , now ! ' says I , and nailed him by the neck .
" - 来 沿着 , 这里 , 现在 ! - 说道 我 , 和 钉子 他 经过 这 脖子 .

“过来，现在就过来！”我说，然后掐住了他的脖子。

- [juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [mɪs] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪf] [meɪn] [streŋθ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]
' You ain't goin ' to miss your happiness if main strength can give it to you
- 你 不是 去 - 到 错过 你的 幸福 如果 主要的 力量 能 给 它 到 你
. -
: '
. -

“如果强大的力量能够带给你幸福，你就不会失去它。”

[hɪz; ɪz] [toʊz] [tʌʧt] [ə'baʊt] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːd] .
His toes touched about once to the rod .
他的 脚趾 感动 关于 一次 到 这 杆 .

他的脚趾大约碰到了杆子一次。

[aɪ] [rʌn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][pen] .
I run him into the pen .
我 跑步 他 进入 这 笔 .

我把他赶进了围栏。

" - [ðer; ðər] , - [sez] [aɪ] , - [ɪz] ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ] [noʊ] . -
" ' There , ' says I , ' is somebody you know . '
" - 那里 , - 说道 我 , - 是 某人 你 知道 . -

“我说，‘那儿有个你认识的人。’”

" [wel] , [sɜːr] , [oʊld] ['ælɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gæl] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæl] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪk] ,
" Well , sir , old Aleck looked at the gal , and the gal looked at Aleck ,
" 出色地 , 先生 , 老的 阿莱克 看起来 在 这 女孩 , 和 这 女孩 看起来 在 阿莱克 ,

“嗯，先生，”老亚历克看了看那姑娘，那姑娘也看了看亚历克，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and the rest of us looked at each other .
和 这 休息 的 我们 看起来 在 每个 其他 .

我们其他人面面相觑。

[suːnz] [ðə; ði] [kɪd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hiː; hi] [jelz] ,

Soon's	the	kid	got	his	breath	from	the	shock	he	yells	,
很快	这	孩子	得到	他的	气息	从	这	震惊	他	喊叫	,

孩子缓过神来后，大喊道：“

- [aɪ] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] ['leɪdi] [bɪ'fɔːr] ! -

'	I	never	laid	eyes	on	that	lady	before	!	'
-	我	绝不	铺设	眼睛	在	那	女士	前	!	-

我以前从没见过这位女士！

" [oʊ] , - , [mə'riːə] !

"	Oh	,	Hivins	,	Maria	!
"	哦	,	-	,	玛丽亚	!

“哦，希文斯，玛丽亚！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːfʊl] ['mɪnɪt] [aɪ] ['evər] [lɪvd] [θruː] .

That	was	the	awfullest	minute	I	ever	lived	through	.
那	曾是	这	最可怕的	分钟	我	曾经	居住地	通过	.

那是我经历过的最可怕的一分钟。

[pʊr] [oʊld] [iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [es] . !

Poor	old	E	.	G	.	W	.	S	.	!
贫穷的	老的	E	.	G	.	W	.	S	.	!

可怜的老EGWS！

[wiː; wi] [ɔːl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] .

We	all	turned	away	from	him	,	out	of	pity	.
我们	全部	转向	离开	从	他	,	出去	的	遗憾	.

出于怜悯，我们都转身离开了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['prɑːspekt]

He	had	the	expression	of	a	man	that's	fell	down	a	hundred	-	foot	prospect
他	有	这	表达	的	一个	男人	那就是	跌倒	向下	一个	百	-	脚	前景

[hoʊl] [ænd; ənd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] .

hole	and	been	struck	by	lightning	before	he	touched	bottom	.
洞	和	到过	击	经过	闪电	前	他	感动	底部	.

他脸上带着一种表情，就像掉进百尺深的探矿洞里，还没到洞底就被闪电击中了一样。

[hiː; hi] [græbd] [ə'həuld; ə'həult] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [swɔlɘd] [ænd; ənd] [swɔlɘd] , [ʌn'eɪb(ə)l]

He	grabbed	aholt	of	the	minister	and	swallered	and	swallered	,	unable
他	抓住	霍尔特	的	这	部长	和	吞咽	和	吞咽	,	无法

[tuː; tə] [tʃɜːrp] .

to	chirp	.
到	啁啾	.

他抓住部长的手，不停地吞咽，发不出声音。

" [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['rælid] .

"	At	last	he	rallied	.
"	在	最后的	他	集结	.

他最终振作起来了。

- [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['ælɪk] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	You	mean	to	tell	me	,	Aleck	,	'	he	says	,
-	你	意思是	到	告诉	我	,	阿莱克	,	-	他	说道	,

“你是说，亚历克，”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , - [ðæt] [aɪv] [meɪd]

in	a	voice	hardly	strong	enough	to	get	through	his	mustache	,	'	that	I've	made
在	一个	嗓音	几乎	强的	足够的	到	得到	通过	他的	胡子	,	-	那	我已经	制成

[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ? -

a	mistake	?	'
一个	错误	?	-

他用几乎听不见的声音，透过胡子传了出来：“我犯了个错误吗？”

" ['ælɪk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" **Aleck** **was** **always** **willing** **to** **believe** **he** **was** **wrong** **.**
" 阿莱克 曾是 总是 愿意的 到 相信 他 曾是 错误的 .

“亚历克总是愿意相信自己错了。”

- [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] , [ziːk] — [aɪ] [eint] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] , [mɪs] ? -
' **I'm** **pretty** **sure** **,** **Zeke** **—** **I** **ain't** **never** **seen** **you** **,** **have** **I** **,** **Miss** **?** **'**
- 我是 漂亮的 当然 , 泽克 — 我 不是 绝不 已见 你 , 有 我 , 错过 ? -

“我很确定，泽克——我好像从来没见过你，对吧，小姐？”

" - [noʊ] , [sɜːr] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , - ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
" ' **No** **,** **sir** **—** **not** **that** **I** **know** **of** **,** **'** **answers** **the** **girl** **,** **with** **her** **eyes** **on** **the**
" - 不 , 先生 — 不是 那 我 知道 的 , - 答案 这 女孩 , 和 她 眼睛 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

“‘不，先生——据我所知没有，’女孩回答道，眼睛低垂着地面。

" [iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [rʌbd] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **E** **.** **G** **.** **W** **.** **rubbed** **his** **brow** **.**
" E . G . W . 摩擦 他的 眉头 .

“EGW揉了揉额头。”

" - [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] , ['enihaʊ] , ['ælɪk] ? -
" ' **Will** **you** **make** **good** **,** **anyhow** **,** **Aleck** **?** **'**
" - 将要 你 制作 好的 , 无论如何 , 阿莱克 ? -

“你最终会成功吗，亚历克？”

[hiː; hi] [kəukst] .
he **coaxed** **.**
他 哄骗 .

他哄骗道。

- [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
' **I** **got** **the** **minister** **and** **all** **right** **here** **—** **it** **won't** **take** **a** **minute** **.** **'**
- 我 得到 这 部长 和 全部 正确的 这里 — 它 惯于 拿 一个 分钟 . -

“部长他们都在这里——很快就能办完。”

" [aɪ'd][let][goʊ][ʌv; əv] ['ælɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
" **I'd** **let** **go** **of** **Aleck** **in** **the** **excitement** **.**
" ID 让 去 的 阿莱克 在 这 激动 .

“我当时太兴奋了，就把亚历克放开了。”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [step] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [θruː]
At **these** **words** **he** **made** **one** **step** **from** **where** **he** **stood** **in** **the** **house** **,** **through**
在 这些 字 他 制成 一 步 从 在哪里 他 站立 在 这 房子 , 通过
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the **window** **,**
这 窗户 ,

听到这话，他从屋里站着的地方迈出一步，穿过窗户走了出去。

[tuː; tə][ten] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [steps] [laɪk] [ðæt] ,
to **ten** **foot** **out** **of** **doors** **,** **and** **a** **few** **more** **steps** **like** **that** **,**
到 十 脚 出去 的 门 , 和 一个 很少 更多的 步骤 喜欢 那 ,

走到户外十英尺远，再走几步，就这样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and **he** **was** **out** **of** **the** **question** **.**
和 他 曾是 出去 的 这 问题 .

他根本不可能。

" [ðen] [ðə; ði][gɜːrl][pʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Then	the	girl	put	her	face	in	her	hands	and	begun	to	cry	.
"	然后	这	女孩	放	她	脸	在	她	双手	和	开始	到	哭	.

“然后女孩双手捂脸，开始哭泣。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] , ['ɪnəs(ə)nt] , [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

She	was	a	mighty	pretty	,	innocent	,	plump	little	thing	,
她	曾是	一个	强大的	漂亮的	,	清白的	,	丰满	小的	事物	,

她是个非常漂亮、天真无邪、胖乎乎的小姑娘，

[ænd; ənd] [wiːd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][moʊst] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ðer; ðər]

and	we'd	rather	have	had	most	anything	than	that	she	should	stand	there
和	我们会	相当	有	有	最多	任何事物	比	那	她	应该	站立	那里

['kraɪɪn] - .

cryin	'	.
哭泣	-	.

我们宁愿得到任何东西，也不愿看到她站在那里哭泣。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

But	we	were	all	hung	by	the	feet	and	wandering	in	our	minds	.
但	我们	是	全部	悬挂	经过	这	脚	和	漫游	在	我们的	思想	.

但我们都被倒吊着，思绪飘忽不定。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃər] ['dʌznt] [fɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ]['prɔːbləms]

The	simple	life	of	the	cow	-	puncher	doesn't	fit	him	to	grapple	with	problems
这	简单的	生活	的	这	奶牛	-	冲床	不	合身	他	到	抓钩	和	问题

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

牛仔的简单生活并不适合他去应对这类问题。

" [ðen] , [sɜːr] , [ʌp] [gets] [ɪ'ziːkɪəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] - , ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]

"	Then	,	sir	,	up	gets	Ezekiel	George	Washington	Scraggs	,	master	of	himself	and
"	然后	,	先生	,	向上	获得	以西结	乔治	华盛顿	-	,	掌握	的	他自己	和

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

“然后，先生，以西结·乔治·华盛顿·斯克拉格斯站了起来，他能掌控自己和局面。”

" - [jʌŋ] ['leɪdi] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ][aʊt] [hɪr] ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] .

"	-	Young	lady	,	'	says	he	,	'	I	have	got	you	out	here	under	false	pretenses	.
"	-	年轻的	女士	,	-	说道	他	,	-	我	有	得到	你	出去	这里	在下面	错误的	伪装	.

“‘小姑娘，’他说，‘我是用谎言把你骗到这里来的。’

[aɪm][æz; əz] ['hoʊmli] [æz; əz][ə; eɪ] [hedʒ] [fens] ,

I'm	as	homely	as	a	hedge	fence	,
我是	作为	家常的	作为	一个	对冲	栅栏	,

我相貌平平，就像篱笆一样。

[ænd; ənd][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [pɑː'tʃeɪ] ['aʊtbreɪk]

and	my	record	is	dotted	with	marriages	worse	than	a	'	Pache	outbreak
和	我的	记录	是	虚线	和	婚姻	更糟	比	一个	-	帕切	暴发

[wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['hoʊmz] .

with	corpses	and	burning	homes	.
和	尸体	和	燃烧	房屋	.

我的婚姻记录中充斥着比“帕切”疫情爆发还要糟糕的婚姻，到处都是尸体和燃烧的房屋。

[aɪ] [eint] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][taɪ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] ,

I	ain't	any	kind	of	proposition	to	tie	up	to	a	nice	girl	like	you	,
我	不是	任何	种类	的	主张	到	领带	向上	到	一个	好的	女孩	喜欢	你	,

我可不是那种会跟你这种好女孩纠缠不清的人。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [baɪ][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] [ðæn; ðən]

and	I	swear	by	my	honor	that	nothing	was	further	from	my	thoughts	than
和	我	发誓	经过	我的	荣誉	那	没有什么	曾是	更远	从	我的	想法	比

['mætrɪmoʊni] — [nɑːt] ['miːnɪn] - ['eni] [slɜːr][ɑːn][juː; jʊ] ,

matrimony	—	not	meanin	'	any	slur	on	you	,
婚姻	—	不是	含义	-	任何	污点	在	你	,

我以我的荣誉发誓，我当时根本没想过结婚——我绝无贬低你的意思。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ'd] [faʊnd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] — [wel] , [hɪr] [aɪ]

for	if	I'd	found	you	before	,	I	might	have	been	a	happy	man	—	Well	,	here	I
为了	如果	ID	成立	你	前	,	我	可能	有	到过	一个	快乐的	男人	—	出色地	,	这里	我

[stænd] :

stand	:
站立	:

如果我早点遇到你，我或许会是一个幸福的人——唉，如今我只能站在这里：

[ɪf] [juːl] ['mæri] [ˌem 'iː] , [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ! -

if	you'll	marry	me	,	say	the	word	!	'
如果	你会	结婚	我	,	说	这	单词	!	-

如果你愿意嫁给我，就开口吧！

[baɪ] ['θʌndər] , [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪr] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːf] .

By	thunder	,	we	gave	him	a	cheer	that	shook	the	roof	.
经过	雷	,	我们	给予	他	一个	欢呼	那	摇晃	这	屋顶	.

我们以雷鸣般的欢呼声向他致敬，那欢呼声震动了屋顶。

[juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] .

You	can	laugh	if	you	like	,	but	it	was	a	noble	deed	.
你	能	笑	如果	你	喜欢	,	但	它	曾是	一个	高贵	契据	.

你可以嘲笑，但这确实是一件高尚的事。

" [ðə; ði][gɜːrl] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [left] [hænd] — [soʊ] [help] [ˌem 'iː]['moʊzəs] !

"	The	girl	reached	out	her	left	hand	—	so	help	me	Moses	!
"	这	女孩	达到	出去	她	左边	手	—	所以	帮助	我	摩西	!

“女孩伸出了左手——摩西保佑我！”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] !

She	liked	him	!
她	喜欢	他	!

她喜欢他！

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [skwɪnt] [æt; ət][oʊld] - , [ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪt] ,

I	took	a	careful	squint	at	old	Scraggsy	,	in	this	new	light	,
我	采取	一个	小心	眯	在	老的	-	,	在	这	新的	光	,

我眯起眼睛，小心翼翼地用这新的光线打量着老斯克拉格斯。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [faɪn] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ]

and	I	want	to	tell	you	that	there	was	something	kind	of	fine	in	that	long
和	我	想	到	告诉	你	那	那里	曾是	某物	种类	的	美好的	在	那	长的

[liːn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

lean	face	of	his	,
倾斜	脸	的	他的	,

我想告诉你，他那张修长的脸上有一种很美好的气质。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['gɜːlz][hænd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	when	he	took	the	girl's	hand	he	looked	like	a	gentleman	.
和	什么时候	他	采取	这	女孩们	手	他	看起来	喜欢	一个	绅士	.

当他牵起女孩的手时，他看起来像个绅士。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,

"	You	wouldn't	think	that	holding	a	gun	to	her	head	,
"	你	不会	思考	那	保持	一个	枪	到	她	头	,

“你不会想到有人拿枪指着她的头，

[ænd; ənd] [θrɛtənɪn] - [tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər] [breɪnz] [aʊt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [set]

and	threatenin	'	to	blow	her	brains	out	was	just	the	touch	that	would	set
和	威胁	-	到	吹	她	大脑	出去	曾是	只是	这	触碰	那	会	放

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [hɑːrt] [trɛmblɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] ,

a	maiden's	heart	tremblin	'	for	a	man	,
一个	少女的	心	颤抖	-	为了	一个	男人	,

威胁要爆她的头，正是能让少女的心为男人颤抖的那种感觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , ['mænərz]

but	if	a	woman	takes	a	fancy	to	you	,	your	habits	and	customs	,	manners
但	如果	一个	女士	需要	一个	想要	到	你	,	你的	习惯	和	海关	,	礼仪

[ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,

and	morals	,
和	德	,

但如果一个女人对你感兴趣，那么你的习惯、风俗、举止和道德，

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

disposition	,	personal	appearance	,
处置	,	个人的	外貌	,

性情、外表、

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv]

financial	standing	and	way	of	doing	things	generally	is	only	a	little	matter	of
金融的	常设	和	方式	的	正在做	事物	一般来说	是	仅有的	一个	小的	事情	的

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

财务状况和做事方式通常只是细节问题。

" - [haʊ] [wɪl] [ðɪs] ['fɪgər] [aʊt] ['liːgəli] ? -

"	'	How	will	this	figger	out	legally	?	'
"	-	如何	将要	这	菲格	出去	合法地	?	-

“这件事在法律上该如何解决？”

[iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [æskt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

E	.	G	.	W	.	asked	the	minister	.
E	.	G	.	W	.	问	这	部长	.

EGW向部长提出了这个问题。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['præktɪk(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [læd] ,

"	The	minister	,	he	was	a	cheerful	,	practical	sort	of	lad	,
"	这	部长	,	他	曾是	一个	快乐	,	实际的	种类	的	小伙子	,

“这位部长是个开朗务实的年轻人，

['redi] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [smuːð] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [roʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

ready	to	indorse	anything	that	would	smooth	the	rugged	road	of	life	.
准备好	到	拥护	任何事物	那	会	光滑的	这	崎岖	路	的	生活	.

任何能让人生道路变得平坦的事情，他都愿意支持。

" - [duː] [juː; jʊ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['mɔːrmən] [rɪ'lɪdʒən] ? -

"	'	Do	you	renounce	the	Mormon	religion	?	'
"	-	做	你	放弃	这	摩门教	宗教	?	-

“你是否放弃摩门教信仰？”

[hiː; hi] [æsks] .

he	asks	.
他	问	.

他问道。

" - [bet] [jʊr; jər] [laɪf] , - [sez] - .

"	'	Bet	your	life	,	'	says	Scraggs	.
"	-	赌注	你的	生活	,	-	说道	-	.

“拿你的命来赌吧，”斯克拉格斯说。

- [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][wɜːrks] . -
' And all its works . '
- 和 全部它是 作品 . -

“以及它的所有作品。”

" - [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" ' That settles it , ' says the minister .
" - 那 定居点 它 , - 说道 这 部长 .

“那就这么定了，”部长说道。

- [bɪ'saɪdz] ,
' Besides ,
- 除了 ,

'除了，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [wɪl] ['evər] [kʌm] [poʊkɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] — [wen'evər] [juː; jʊ]
I don't think anybody will ever come poking out here to make trouble — whenever you
我 不 思考 任何人 将要 曾经 来 戳 出去 这里 到 制作 麻烦 — 每当 你
[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] . -
say the word . '
说 这 单词 . -

“我觉得只要你一声令下，就不会有人跑到这里来惹事。”

" - [wʌn] ['mɪnɪt] , - [sez] - ,
" ' One minute , ' says Scraggs ,
" - 一 分钟 , - 说道 - ,

“‘还有一分钟，’”斯克拉格斯说，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['veri] ['dʒent(ə)l] . - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
and he turned to the girl very gentle . ' Are you doing this of your own
和 他 转向 到 这 女孩 非常 温和的 . - 是 你 正在做 这 的 你的 自己的
[friː] [wɪl] ,
free will ,
自由的 将要 ,

他转向女孩，语气非常温柔。“你是自愿这么做的吗？”

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌgd] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] ? -
and not because I lugged you out here ? '
和 不是 因为 我 带吊臂的 你 出去 这里 ? -

难道不是因为我把你拖到这里来的吗?

" - ['jɛsəˠ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' Yessir , ' says she .
" - 是的，先生 , - 说道 她 .

“是的，先生，”她说。

" - [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][stænd] ? -
" ' You want me , just as I stand ? '
" - 你 想 我 , 只是 作为 我 站立 ? -

“你想要的，就是我现在的样子吗？”

" - ['jɛsəˠ] . -
" ' Yessir . '
" - 是的，先生 . -

“是的，先生。”

" - ['kiːnoʊ] .
" ' Keno .
" - 基诺 .

“基诺。”

[aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . -
I won't forget it . '
我 惯于 忘记 它 . -

我不会忘记的。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then he put his hand on her head , took off his hat , and raised his face .
然后 他 放 他的 手 在 她 头 , 采取 离开 他的 帽子 , 和 提高 他的 脸 .

然后他把手放在她的头上，摘下帽子，抬起头来。

- [oʊ] [gɑːd] ! -
' O God ! '
- 哦 上帝 ! -

“我的天哪！”

[hiː; hi] [preɪz] , - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [bɪ'fɔːr] .
he prays , ' you know what a miserable time I've had in this line before .
他 祈祷 , - 你 知道 什么 一个 悲惨的 时间 我已经 有 在 这 线 前 .

他祈祷道：“你知道我以前在这条线上过得有多么痛苦。”

[aɪ] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪn] - [tenθs] [maɪ] [fɔːlt] ,
I admit it was nine - tenths my fault ,
我 承认 它 曾是 九 - 十分之一 我的 过错 ,

我承认十分之九都是我的错，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [dek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [pleɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
but now I call for an honest deck and the hands played above the table .
但 现在 我 称呼 为了 一个 诚实的 甲板 和 这 双手 玩 多于 这 桌子 .

但我现在要求公平公正地进行牌局，所有牌局都应该在牌桌上进行。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ækt] ['diːsnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
And make me act decent for the sake of this nice little girl .
和 制作 我 行为 体面的 为了 这 清酒 的 这 好的 小的 女孩 .

为了这个可爱的小女孩，让我表现得体一些。

[eɪ'menˌɑː'men] . -
Amen . '
阿门 . -

阿门。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [goʊld] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [plʌŋkt]
Then he pulled a twenty - dollar gold piece out of his pocket and plunked
然后 他 拉 一个 二十 - 美元 金子 片 出去 的 他的 口袋 和 猛击
[hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
her down before the minister ,
她 向下 前 这 部长 ,

然后他从口袋里掏出一枚二十美元的金币，把它放在部长面前。

- [ʃuːt] , - [sez] [hiː; hi] .
' Shoot , ' says he .
- 射击 , - 说道 他 .

“开枪，”他说。

- [jʊə(r)] ['feɪdɪd] . -
' You're faded . '
- 你是 褪色 . -

“你精神萎靡了。”

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[ðer; ðər][oʊld] - — [aɪ] [seɪ] - [oʊld] ,

there	old	Scraggs	—	I	say	'	old	,
那里	老的	-	—	我	说	-	老的	,

那是老斯克拉格斯——我说"老"，

- [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wəːnt, weənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] — ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɜːrst] ['mærɪdʒ]

'	but	the	man	weren't	more	than	forty	—	celebrated	his	eighty	-	first	marriage
-	但	这	男人	不是	更多的	比	四十	—	著名	他的	八十	-	第一的	婚姻

[ɪn] [ðæt] [oʊld] [bʊl] - [pen] ,

in	that	old	bull	-	pen	,
在	那	老的	公牛	-	笔	,

但那人不过四十岁——在那间老旧的牛棚里庆祝了他的第八十一次婚姻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz] ['hæpi] ['evər]['æftər][æz; əz] ['eni] ['stɔːri] [bʊk] .

and	they	lived	as	happy	ever	after	as	any	story	book	.
和	他们	居住地	作为	快乐的	曾经	后	作为	任何	故事	书	.

他们从此过上了像童话故事里一样幸福的生活。

[wɪtʃ] [nɔks] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

Which	knocks	general	principles	.
哪个	敲门声	一般的	原则	.

这有悖于一般原则。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] ['triːtɪd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Probably	it	was	because	that	no	man	was	ever	treated	whiter	than	she
大概	它	曾是	因为	那	不	男人	曾是	曾经	治疗	更白	比	她

['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

treated	him	,
治疗	他	,

或许是因为从来没有哪个男人像她那样受到过如此优待。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['evər] ['triːtɪd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ;

and	no	woman	was	ever	treated	whiter	than	he	treated	her	;
和	不	女士	曾是	曾经	治疗	更白	比	他	治疗	她	;

没有哪个女人像他那样被白人对待过；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['biːn] - ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt]

he	had	the	knack	of	bein	'	awful	good	and	loving	to	her	,	without
他	有	这	诀窍	的	是	-	可怕	好的	和	爱	到	她	,	没有

['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

being	foolish	.
存在	愚蠢	.

他很擅长对她非常好、很爱她，却又不显得愚蠢。

[ɪk'spɪriəns] [wɪl] [tel] , [ænd; ənd] ['hiːd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Experience	will	tell	,	and	he'd	experienced	a	heap	of	the	other	side	.
经验	将要	告诉	,	和	他会	经验丰富的	一个	堆	的	这	其他	边	.

经验会证明一切，而他早已体验过很多相反的情况。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ælɪk] ?

"	And	now	,	what	do	you	think	of	Aleck	?
"	和	现在	,	什么	做	你	思考	的	阿莱克	?

那么，你觉得亚历克怎么样?

[ðə; ði] [sker] [wiː; wi] [θruː] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['moʊnɪn] - [ænd; ənd] - -

The	scare	we	threw	into	him	that	night	wound	up	his	moanin	'	and	grievin	'
这	吓	我们	扔	进入	他	那	夜晚	伤口	向上	他的	呻吟	-	和	-	-

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

about	the	other	girl	.
关于	这	其他	女孩	.

那天晚上我们吓唬他的事，让他开始哀叹和伤心，想着另一个女孩。

[hiː; hi] ['nevər] [tʃiːpt] [wʌns] ['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət] [gɑːt][fæt] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

He	never	cheeped	once	after	that	,	but	got	fat	and	hearty	,
他	绝不	便宜	一次	后	那	,	但	得到	胖的	和	爽朗	,

此后他再也没抱怨过，反而变得又胖又壮。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ræntʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mækɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr]

and	when	I	left	the	ranch	he	was	makin	'	up	to	a	widow	with	four
和	什么时候	我	左边	这	牧场	他	曾是	制造	-	向上	到	一个	寡妇	和	四

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

当我离开牧场时，他正在和一个带着四个孩子的寡妇厮混。

[æz; əz] [boʊld] [æz; əz] [bræs] .

as	bold	as	brass	.
作为	大胆的	作为	黄铜	.

胆大如铜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['poʊətri] [ɪn] [iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] , [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ælɪk] , ['æftər] [ɔːl] .

There	was	more	poetry	in	E	.	G	.	W	,	than	there	was	in	Aleck	,	after	all	.
那里	曾是	更多的	诗	在	E	.	G	.	W	,	比	那里	曾是	在	阿莱克	,	后	全部	.

毕竟，EG W 的作品中蕴含的诗意比 Aleck 的作品要多。

" [iː]

"	II
"	二

“二

[ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz]

IN	THE	TOILS
在	这	辛勤劳作

在辛勤劳作中

['mɪstər] . [ɪ'ziːkɪəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] - , [leɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , ['leɪtər] [ʌv; əv] ['juːˌtɑː] , [ænd; ənd]

Mr	.	Ezekiel	George	Washington	Scraggs	,	late	of	Missouri	,	later	of	Utah	,	and
先生	.	以西结	乔治	华盛顿	-	,	晚的	的	密苏里州	,	之后	的	犹他州	,	和

['leɪtɪst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [də'koʊtə] ,

latest	of	North	Dakota	,
最新的	的	北	达科他州	,

埃泽基尔·乔治·华盛顿·斯克拉格斯先生，原籍密苏里州，后迁居犹他州，最后定居北达科他州。

[stʊd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [sɪks] - [fʊt] [ˌʌn'ʃɑːd] .

stood	an	even	six	-	foot	unshod	.
站立	一个	甚至	六	-	脚	赤脚	.

他赤脚站着，足足有六英尺高。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['liːnnəs] , ['ɔːlmoʊst] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ] ['eni] [fækt] [ʌv; əv]

He	had	an	air	of	leanness	,	almost	emaciation	,	not	borne	out	by	any	fact	of
他	有	一个	空气	的	瘦弱	,	几乎	消瘦	,	不是	出生	出去	经过	任何	事实	的

[ə'nætəmi] .

anatomy	.
解剖学	.

他看起来很瘦削，几乎到了骨瘦如柴的地步，但这与任何解剖学事实都不相符。

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['heɪsti] ['estimәts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] .

We	make	our	hasty	estimates	from	the	face	.
我们	制作	我们的	仓促	估算	从	这	脸	.

我们仅凭外表就仓促做出判断。

['brʌðər] - [feɪs] [wʌz; wəz] [gɔːnt] .

Brother	Scraggs's	face	was	gaunt	.
兄弟	-	脸	曾是	瘦削	.

斯克拉格斯兄弟面容憔悴。

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈæŋgjələr][hænd] ,
Misfortune had written there , in a large , angular hand ,
不幸 有 书面 那里 , 在 一个 大的 , 角度 手 ,

厄运在那里用又大又棱的字迹写道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] " — [ðoʊz] [sædist] [wɜːrdz][ʌv; əv] [tʌŋ] [ɔːr][pen] .
" It might have been " — those saddest words of tongue or pen .
" 它 可能 有 到过 " — 那些 最悲伤的 字 的 舌头 或者 笔 .

“或许曾经是那样”——这是最令人悲伤的话语。

[ðə; ði] [ˈpensɪv] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][iː] . [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . - [es] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd][ˌmɪsˈled] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] —
The pensive sorrow of E . G . W . ' s countenance had misled many people —
这 沉思的 悲哀 的 E . G . W . - s 面容 有 被误导 许多 人们 —
[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] [ɪˈnʌf] (- [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [fɔːr]
not but what the sorrow was genuine enough (Scraggsy explained it in four
不是 但 什么 这 悲哀 曾是 真的 足够的 (- 解释 它 在 四
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

怀爱伦脸上那忧郁的悲伤误导了许多人——但那悲伤是否足够真挚呢？（斯克拉格西用四个字解释了这一点，

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɔːrmən] ") , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblaɪtɪd] ,
" I've been a Mormon ") , but the expression of a blighted ,
" 我已经 到过 一个 摩门教 ") , 但 这 表达 的 一个 秕 ,

“我曾经是摩门教徒”），但这种表达方式却带有一种颓丧的、

[ˈhelpləs] [juːθ] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ˈɜːrli] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ˈoʊnli] :
helpless youth carried into early middle age was an appearance only :
无助 青年 携带 进入 早期的 中间 年龄 曾是 一个 外貌 仅有的 :

那种将无助的青春期延续到中年的假象，仅仅是表面现象而已：

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][bæŋk][ɑːn][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ziːk] .
I mean it was nothing to bank on in dealing with Zeke .
我 意思是 它 曾是 没有什么 到 银行 在 在 处理 和 泽克 .

我的意思是，和泽克打交道根本靠不住。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] [aɪz] , [dɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈmeləŋkɑːli] ; [ðoʊz]
Still , if you could see those eyes , dimmed with a settled melancholy ; those
仍然 , 如果 你 可以 看 那些 眼睛 , 调暗 和 一个 定居 忧郁 ; 那些
[məˈstæʃioʊz] , [wɪtʃ] ,
mustachios , which ,
胡子 , 哪个 ,

然而，如果你能看到那双眼睛，带着一种沉静的忧郁；还有那对胡须，

[əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkæpələri] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [druːpt] [laɪk] [ˈwiːpɪŋ]
absorbing all the capillary possibilities of his head , drooped like weeping
吸收 全部 这 毛细血管 可能性 的 他的 头 , 下垂 喜欢 哭泣
[ˈwiləuz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] ;
willows from his upper lip ;
柳树 从 他的 上 唇 ;

他头上的所有毛细血管都仿佛被吸收了一般，上唇像垂柳一样耷拉着；

[ænd; ənd] [əˈbʌv] , [ðə; ði][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [noʊz] — [ðæt] [ˈsprɪŋɪŋ] [praʊ] [ðæt] [wʌns] [soʊ] [ˈgrændli] [ˈpɑːrtɪd]
and above , the monumental nose — that springing prow that once so grandly parted
和 多于 , 这 宏伟的 鼻子 — 那 弹簧 船首 那 一次 所以 宏伟 分手了
[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
the waves of adverse circumstance ,
这 波浪 的 不利 环境 ,

而上方，则是那雄伟的船首——那曾经气势磅礴地劈开逆境波涛的船首。

[ʌn'tɪl] , [bloʊn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
until , blown by the winds of ambition ,
直到 , 吹 经过 这 风 的 志向 ,

直到被野心的浪潮吹拂，

[hɪz; ɪz][bɑ:rk][wʌz; wəz][kæst] ['ru:ɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] — [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ]
his bark was cast ruined on the shores of matrimony — you would not so much
他的 吠 曾是 投掷 毁坏 在 这 海岸 的 婚姻 — 你 会 不是 所以 很多
[bleɪm] [ðə; ði][mæn] [hu:] [mɪ'stʊk] [i:] . [dʒi:] . ['wɑ:ʃɪŋtən] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [tu:]
blame the man who mistook E . G . Washington Scraggs for a something not too
责备 这 男人 WHO 误 E . G . 华盛顿 - 为了 一个 某物 不是 也
['dɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

他的船在婚姻的海岸边被毁了——你不会太责怪把 EG Washington Scraggs 误认为不太难的东西的人。

[red] ['sɔ:ndəs] [sed] [ðæt] - [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] ,
Red Saunders said that Scraggsy looked like a forlorn hope lost in a fog ,
红色的 桑德斯 说 那 - 看起来 喜欢 一个 绝望 希望 丢失的 在 一个 多雾路段 ,

雷德·桑德斯说，斯克拉格西看起来就像迷失在迷雾中的渺茫希望。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [kæʃ] [ɪn][ɑ:n] [ðæt] ['beɪsɪs][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .
but when you came to cash in on that basis it was most astonishing .
但 什么时候 你 来了 到 现金 在 在 那 基础 它 曾是 最多 惊人 .

但当你真正以此为条件兑现承诺时，结果却令人大吃一惊。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] , [ɑ:n] [ə'keiʒənz] [hi:; hi] [wʊd] [tɪp] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
In general a man of few words , on occasions he would tip back his chair ,
在 一般的 一个 男人 的 很少 字 , 在 场合 他 会 提示 后退 他的 椅子 ,

他通常话不多，偶尔会向后倾斜椅子。

[ɪn'sɜ:rt][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɔ:rnkɑ:b] [paɪp] [ɪn][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði]
insert the stem of his corncob pipe in an opening provided by nature at the
插入 这 干 的 他的 棒子 管道 在 一个 开幕 假如 经过 自然 在 这
[kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:θ] ,
cost of a tooth ,
成本 的 一个 齿 ,

他用一颗牙齿将玉米芯烟斗的烟嘴插入大自然提供的孔洞中。

[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and tell us about it .
和 告诉 我们 关于 它 .

请告诉我们详情。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " - [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] . "]
[Illustration : " Scraggsy looked like a forlorn hope lost in a fog . "]
[插图 : " - 看起来 喜欢 一个 绝望 希望 丢失的 在 一个 多雾路段 . "]

【插图：“斯克拉格西看起来就像迷失在迷雾中的一丝渺茫的希望。”】

" [waɪ] [kɑ:nt] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ? " [sed] ['mɪstər] . - — ['saɪləns] !
" Why can't people be honest ? " said Mr . Scraggs — Silence !
" 为什么 不能 人们 是 诚实的 ? " 说 先生 . - — 沉默 !

“为什么人们就不能诚实呢？”斯克拉格斯先生说道——安静！

" ['tʃɑ:rli] ! " [kraɪd] [red] , [rɪ'proʊtʃfəli] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ? "
" Charley ! " cried Red , reproachfully , " why don't you tell the gentleman ? "
" 查理 ! " 哭 红色的 , 责备地 , " 为什么 不 你 告诉 这 绅士 ? "

“查理！”雷德责备地喊道，“你为什么不告诉这位先生呢？”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] .
" No , no , no ! " replied Charley .
" 不 , 不 , 不 ! " 回复 查理 .

“不，不，不！”查理回答道。

" [juː; jʊ][biː; bi] - [ˌem 'iː] , [red] — [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] . "

"	You	be	older'n	me	,	Red	—	you	explain	.	"
"	你	是	-	我	,	红色的	—	你	解释	.	"

“你比我年纪大，雷德——你来解释一下。”

" [wel] , " [sed] [red] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] [kaɪnd][ʌv; əv] [dis'kʌridʒz] - [ɪm] . "

"	Well	,	"	said	Red	,	"	I	suppose	the	loss	of	their	hair	kind	of	discourages	'	em	.	"
"	出色地	,	"	说	红色的	,	"	我	认为	这	损失	的	他们的	头发	种类	的	令人沮丧	-	呃	.	"

“嗯，”雷德说，“我想，失去头发多少会让他们灰心丧气吧。”

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] , " ['medɪˌteɪtid] ['mɪstər] . - ,

"	I	had	rather	,	"	meditated	Mr	.	Scraggs	,
"	我	有	相当	,	"	冥想	先生	.	-	,

“我宁愿，”斯克拉格斯先生沉思道。

" [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [wer] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ə; eɪ] [smuːð] [waɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

"	I	had	much	rather	wear	the	top	of	my	head	a	smooth	white	record	of
"	我	有	很多	相当	穿	这	顶部	的	我的	头	一个	光滑的	白色的	记录	的

[ə; eɪ] [wel] - [spent] [laɪf][ðæn; ðən][goʊ]['æmblɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['faɪər] [aʊt]

a	well	-	spent	life	than	go	amblin	'	around	the	country	like	the	Chicago	fire	out
一个	出色地	-	花费	生活	比	去	安布林	-	大约	这	国家	喜欢	这	芝加哥	火	出去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

for	a	walk	,
为了	一个	走	,

“我宁愿头顶戴着一张洁白光滑的唱片，记录着我充实的一生，也不愿像芝加哥大火一样在全国各地游荡。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] : [waɪ] [kɑːnt] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ? "

and	I	repeat	:	Why	can't	people	be	honest	?	"
和	我	重复	:	为什么	不能	人们	是	诚实的	?	"

我再说一遍：为什么人们就不能诚实一点呢?

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['pɪti] ['sʌmbɑːdi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] , " [sed] [red] .

"	I	begin	to	pity	somebody	an	awful	lot	,	"	said	Red	.
"	我	开始	到	遗憾	某人	一个	可怕	很多	,	"	说	红色的	.

“我开始非常同情某人，”雷德说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ['berfʊt] ? "

"	Did	you	send	him	home	barefoot	?	"
"	做过	你	发送	他	家	赤脚	?	"

你让他光着脚回家了吗?

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ! " [rɪ'tɔːtid] ['mɪstər] . - .

"	You	go	on	!	"	retorted	Mr	.	Scraggs	.
"	你	去	在	!	"	反驳	先生	.	-	.

“你继续！”斯克拉格斯先生反驳道。

" [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪli] - [staɪnz] ['wʌnsɪt] ,

"	I	fell	into	the	hands	of	the	Filly	-	steins	oncet	,
"	我	跌倒	进入	这	双手	的	这	小母马	-	斯坦斯	曾经	,

“我曾经落入过菲利斯坦家族的手中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	they	put	the	trail	of	the	serpent	all	over	me	.
和	他们	放	这	踪迹	的	这	蛇	全部	超过	我	.

他们把蛇的踪迹涂满了我的全身。

[aɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [twɪn] [fɔːls] [gɔdz] , ['mæmən] [ænd; ənd] ['gæmən] ,

I	run	into	the	temple	of	them	twin	false	gods	,	Mammon	and	Gammon	,
我	跑步	进入	这	寺庙	的	他们	双	错误的	神	,	玛门	和	加蒙	,

我闯入了那对假神玛门和加蒙的神庙，

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn] [suːt] [ʌv; əv] [sæk] - [klɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - [mjuːl] ['wægən] -

and	I	stood	to	draw	one	suit	of	sack	-	cloth	and	a	four	-	mule	wagon	-
和	我	站立	到	画	一	套装	的	解雇	-	布	和	一个	四	-	骡子	车皮	-

[loʊd] [ʌv; əv] ['æʃɪz] . "

load	of	ashes	.	"
加载	的	灰烬	.	"

于是我站起来，准备抽出一套粗麻布衣服和四匹骡子拉的满载灰烬的马车。

" [ɪz][ðem; ðəm][ðə; ði][kloʊz][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] [naʊ] ? " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Is	them	the	close	you	got	on	now	?	"	said	Charley	.
"	是	他们	这	关闭	你	得到	在	现在	?	"	说	查理	.

“这就是你现在能找到的最接近的人了吗？”查理问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æʃɪz] ? "

"	And	what	did	you	get	for	the	ashes	?	"
"	和	什么	做过	你	得到	为了	这	灰烬	?	"

“你用这些骨灰换了什么？”

" [ðə; ði] [pleɪ] [kʌm] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] - .

"	The	play	come	up	like	this	,	"	said	Scraggs	.
"	这	玩	来	向上	喜欢	这	,	"	说	-	.

“剧本就是这样创作出来的，”斯克拉格斯说道。

" ['æftər][maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərd] [neɪm] [ʌv; əv] - [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

"	After	my	eighteenth	bestowin	'	of	the	honored	name	of	Scraggs	upon	a	person
"	后	我的	第十八	-	-	的	这	荣幸	姓名	的	-	之上	一个	人

[ðæt] ['dɪdnt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['duːtiz] [ɑːn]

that	didn't	appreciate	it	the	Mormon	Church	see	fit	to	assume	a	few	duties	on
那	没有	欣赏	它	这	摩门教	教会	看	合身	到	认为	一个	很少	职责	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“在我第十八次将斯克拉格斯这个尊贵的名字赐予一个不珍惜它的人之后，摩门教会认为应该承担一些责任在我身上。”

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['plesər; 'plæsər]['mɪnɪn] - - [ɪn'hæbɪtɪd]

I	was	put	in	a	position	of	importance	in	a	placer	minin	'	district	inhabited
我	曾是	放	在	一个	位置	的	重要性	在	一个	砂矿	最小	-	-	有人居住的

[baɪ][dʒæk] - ['ræbəts] ,

by	jack	-	rabbits	,
经过	杰克	-	兔子	,

我被安排在一个遍布野兔的砂金矿区担任要职。

[kaɪ'əʊtiːz] , ['tʃainəmən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .

coyotes	,	Chinamen	,	and	Mrs	.	Scraggses	.
郊狼	,	中国人	,	和	太太	.	-	.

郊狼、中国人、斯克拉格斯太太。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['wɔznt] ['hæpi] .

And	still	I	wasn't	happy	.
和	仍然	我	不是	快乐的	.

但我仍然不快乐。

[ðem; ðəm][dʒæk] - ['ræbəts] [et] [ʌp] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɑːrdɪŋ] [pætʃ] ;

Them	jack	-	rabbits	et	up	my	little	garding	patch	;
他们	杰克	-	兔子	等	向上	我的	小的	园艺	修补	;

这些野兔闯进了我的小菜园；

[ðə; ði] [kaɪˈəʊtiːz] [ˈgæðərd] [æt; ət] [naɪts] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ˌem ˈiː] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊst] [dæns]

the	**coyotes**	**gathered**	**at**	**nights**	**and**	**sung**	**me**	**selections**	**from**	**the**	**ghost**	**dance**
这	郊狼	聚集	在	夜晚	和	唱	我	选择	从	这	鬼	舞蹈

;
;
;

夜里，郊狼们聚集在一起，为我唱起了鬼舞曲选段；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克拉格斯先生(Mr. Scraggs)
第2/6页

[ðə; ði] ['tʃainəmən] [sprʌŋ] ['evri] [kɑ:n] - ['kʌsɪd] [trɪk] [ɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [werz] [hɪz; ɪz]

the	Chinamen	sprung	every	con	-	cussed	trick	on	me	that	a	man	who	wears	his
这	中国人	弹簧	每一个	康	-	咒骂	诡计	在	我	那	一个	男人	WHO	穿着	他的

['wɪskərz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;

whiskers	down	his	back	can	think	of	;
胡须	向下	他的	后退	能	思考	的	;

那些中国人对我使出了所有能想到的、令人匪夷所思的伎俩;

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'laɪk] , ['mɪsɪz] . - , [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n] ,

and	day	and	night	alike	,	Mrs	.	Scraggs	,	from	one	to	eighteen	,
和	天	和	夜晚	同样	,	太太	.	-	,	从	一	到	十八	,

斯克拉格斯夫人，从一岁到十八岁，日夜不停地陪伴着我们。

[ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ'd][ɔ:rt][tu:; tə][du:] .

informed	me	what	I'd	ort	to	do	.
知情的	我	什么	ID	或	到	做	.

告诉我我应该怎么做。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪŋks] , [fɔ:r; fər][və'raɪəti]

"	I	tried	to	strike	up	a	little	friendly	conversation	with	the	Chinks	,	for	variety
"	我	尝试	到	罢工	向上	一个	小的	友好的	对话	和	这	裂缝	,	为了	种类

,

,

,

“为了换换口味，我试着和中国人友好地聊聊天。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt][noʊ][ju:z] .

but	it	weren't	no	use	.
但	它	不是	不	使用	.

但这并没有用。

[ə; eɪ] - [bi:; bi][ə; eɪ]['mɔ:rmən] , [ɔ:r][ə; eɪ]['deməkræt] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['kænɪbl] ,

A	Chinaman'll	be	a	Mormon	,	or	a	Democrat	,	or	a	cannibal	,
一个	-	是	一个	摩门教	,	或者	一个	民主党人	,	或者	一个	食人族	,

中国人要么是摩门教徒，要么是民主党人，要么是食人族。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [də:n] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [faɪv] [sents] , ['sɪksti] [deɪz] [frʌm; frəm] [deɪt] .

or	any	other	durn	thing	for	five	cents	,	sixty	days	from	date	.
或者	任何	其他	该死	事物	为了	五	分	,	六十	天	从	日期	.

或者任何其他值五分钱的东西，自购买之日起六十天内有效。

[hi:; hi] [eint] [gɑ:t] ['eni] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'vikʃənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ['kætfɪʃ] .

He	ain't	got	any	more	natural	convictions	than	a	Missouri	River	catfish	.
他	不是	得到	任何	更多的	自然的	定罪	比	一个	密苏里州	河	鲶鱼	.

他连一条密苏里河鲶鱼的信念都没有。

[ðeid] [dʒʌst] [ki:p] [ə; eɪ] - ['wɑ:tʃɪn] - [maɪ] [feɪs]

They'd	just	keep	a	-	watchin	'	my	face
他们会	只是	保持	一个	-	观看	-	我的	脸

他们会一直盯着我的脸看。

['soʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

so's	they	could	agree	with	me	.
所以也是	他们	可以	同意	和	我	.

这样他们就能同意我的观点了。

[naʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] .

Now	,	I	didn't	want	that	.
现在	,	我	没有	想	那	.

我并不想要那样。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [aɪ] [kʊd; kəd] [sæs] [bæk] ,

I	wanted	to	get	up	an	argument	with	somebody	I	could	sass	back	,
我	通缉	到	得到	向上	一个	争论	和	某人	我	可以	傲娇	后退	,

我想找个人争论一番，然后顶撞他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər] ,

because	in	my	own	house	,	where	I	was	lord	and	master	,
因为	在	我的	自己的	房子	,	在哪里	我	曾是	主	和	掌握	,

因为在我自己的房子里，我是主人，

[ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ,

if	I	happened	to	remark	it	was	a	nice	,
如果	我	发生	到	评论	它	曾是	一个	好的	,

如果我碰巧评论说它不错，

[braɪt] [deɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [swɔːr] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [jʊr; jər] [hænd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] ,

bright	day	everybody	swore	you	couldn't	see	your	hand	before	your	face	,
明亮的	天	大家	发誓	你	不能	看	你的	手	前	你的	脸	,

阳光灿烂的日子里，每个人都信誓旦旦地说眼前一片漆黑，连自己的手都看不见。

[ænd; ənd] [aɪ] [let] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [drɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] .

and	I	let	the	subject	drop	right	there	.
和	我	让	这	主题	降低	正确的	那里	.

于是我就此打住，不再讨论这个话题了。

['mɪsɪz] . - - [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɑːtoʊ]

Mrs	.	Scraggs	quar'led	some	among	herself	,	but	when	I	come	in	her	motto
太太	.	-	-	一些	之中	她自己	,	但	什么时候	我	来	在	她	座右铭

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

斯克拉格斯太太和她自己发生了一些争吵，但我进来时，她的座右铭是：

- [juˈnaɪtɪd] [wiː; wi] [stænd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [wiː; wi] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] . -

'	United	we	stand	him	on	his	head	,	and	divided	we	fall	upon	his	neck	.	'
-	团结的	我们	站立	他	在	他的	头	,	和	分割	我们	落下	之上	他的	脖子	.	-

“团结则倒立，分裂则压颈。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðə; ði] [læst] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] ,

When	she	done	the	last	,	of	a	still	day	,
什么时候	她	完毕	这	最后的	,	的	一个	仍然	天	,

当她完成最后一个动作时，在一个平静的日子里，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [maɪ] - - [θriː] [maɪl] .

you	could	hear	the	crack	of	my	cervycal	vertybree	three	mile	.
你	可以	听到	这	裂缝	的	我的	-	-	三	英里	.

三英里外你都能听到我子宫颈断裂的声音。

" [soʊ] , [æt; ət] [læst] , [aɪ] ['wɪrid] .

"	So	,	at	last	,	I	wearied	.
"	所以	,	在	最后的	,	我	疲惫	.

“所以，最后我感到疲倦了。”

[aɪ] [rɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldəz] ['telɪn] - - [ɪm]

I	writ	a	letter	to	the	Elders	tellin	'	'	em
我	写	一个	信	到	这	长者	告诉	-	-	呃

我写信给长老们，告诉他们

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

I	enjoyed	the	work	,
我	享受	这	工作	,

我很喜欢这份工作。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [hɪm'self]

but	thought	it	was	time	for	my	spirit	of	self	-	sacrifice	to	exercise	himself
但	想法	它	曾是	时间	为了	我的	精神	的	自己	-	牺牲	到	锻炼	他自己

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

但我认为是时候让我的自我牺牲精神发挥一下作用了。

[soʊ] [wʊd] [ðeɪ] [maɪnd] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] ?

So	would	they	mind	givin	'	me	another	job	?
所以	会	他们	头脑	给予	-	我	其他	工作	?

他们介意再给我一份工作吗?

['sʌmθɪn] - [laɪk] ['laɪɪn] - [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ˌɑːr aɪ 'piː] - [sɔː] [tʃʌŋks] [aʊt]

Somethin	'	like	lyin	'	on	a	board	and	havin	'	a	doctor	rip	-	saw	chunks	out
某物	-	喜欢	躺着	-	在	一个	木板	和	拥有	-	一个	医生	撕裂	-	锯	块	出去

[ʌv; əv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	me	for	the	benefit	of	Science	,
的	我	为了	这	益处	的	科学	,

这就像躺在手术板上，让医生为了科学的需要，用锯子把我身上一块块锯下来一样。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [luːz] [ðə; ði] ['piːsɪz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [kɛəd] .

and	let	him	lose	the	pieces	,	for	all	I	cared	.
和	让	他	失去	这	件	,	为了	全部	我	关心	.

就让他把碎片弄丢吧，我才不在乎。

" [ðə; ði] ['mɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] ,

"	The	Mormon	Church	,
"	这	摩门教	教会	,

摩门教会，

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'liːf] [baɪ] ['sɛndɪn] - [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] - - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔːk]

she	come	to	my	relief	by	sendin	'	me	out	on	a	proselytin	'	expedition	to	York
她	来	到	我的	宽慰	经过	发送	-	我	出去	在	一个	-	-	远征	到	约克

[steɪt] .

State	.
状态	.

她派我去纽约州进行传教之旅，这让我松了一口气。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] [bɪlt] ['prɑːpər] [tuː; tə] [liːd] ['ɛrɪn] - [ʃiːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [foʊld] .

But	I	wasn't	built	proper	to	lead	errin	'	sheep	into	the	fold	.
但	我	不是	建造	恰当的	到	带领	艾琳	-	羊	进入	这	折叠	.

但我天生就不适合引导迷途的羔羊回到羊圈。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðeɪ] ['hɔləd] - [bɑː] ! -

Most	of	the	sheep	they	hollered	'	Baa	!	'
最多	的	这	羊	他们	大声喊叫	-	咩	!	-

大多数羊都发出"咩！"的叫声。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['gæðərd] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fiːt] .

when	they	see	me	,	and	gathered	distance	with	both	feet	.
什么时候	他们	看	我	,	和	聚集	距离	和	两个都	脚	.

当他们看到我时，双脚迅速拉开了距离。

[ɪf] [aɪ][dɪd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [æskt] [ˌem 'iː] ['ɔːkwərd]
If I did get a chance to talk to a man he always asked me awkward
如果 我 做过 得到 一个 机会 到 讲话 到 一个 男人 他 总是 问 我 尴尬的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

如果我有机会和男人交谈，他总是会问我一些很尴尬的问题。

[laɪk] [wʌn][oʊld]['fɑːrmər] ,
Like one old farmer ,
喜欢 一 老的 农民 ,

就像一位老农夫一样，

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ɪk'spleɪnɪn] - [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['hævɪn] - [æz; əz] ['meni] ['helpmeɪt] [ænd; ənd]
whilest I was explainin ' the advantages of havin ' as many helpmates and
虽然 我 曾是 解释 - 这 优势 的 拥有 - 作为 许多 帮手 和
['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [dʒɔɪz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
cheerful companions and domestic joys as possible ,
快乐 同伴 和 国内的 喜悦 作为 可能的 ,

当我还在解释拥有尽可能多的帮手、快乐的伙伴和家庭乐趣的好处时，

[bʌsts] ['ɪntuː][ˌem 'iː][baɪ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hoʊlt][ʌv; əv][maɪ][koʊt][ænd; ənd][ə'skɪn] - [soʊ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]
busts into me by takin ' holt of my coat and askin ' so confidential
半身像 进入 我 经过 拿 - 霍尔特 的 我的 外套 和 问 - 所以 机密的

他突然闯进来，一把扯下我的外套，问我一些非常私密的问题。

[aɪ] ['kudnt] [laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? -
I couldn't lie to him , ' How do you find it yourself ? '
我 不能 说谎 到 他 , - 如何 做 你 寻找 它 你自己 ? -

我无法对他撒谎，“你自己感觉如何？”

" - [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [fuːlz] ! -
" ' The Lord be good to fools ! '
" - 这 主 是 好的 到 傻瓜 ! -

“愿上帝善待愚人！”

[sez] [aɪ] . - [juː; jʊ][gɑːt][wʌn] [naʊ] , [eint] [juː; jʊ] ? -
says I . ' You got one now , ain't you ? '
说道 我 . - 你 得到 一 现在 , 不是 你 ? -

我说：“你现在有了一个，对吧？”

" - - [em] [jə] - [ə; eɪ] - [æz; əz] , - [sez] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɪgər] [æz; əz][waɪld]
" ' ' M ya - a - as , ' says he , without anything you could figger as wild
" - - M 是的 - 一个 - 作为 , - 说道 他 , 没有 任何事物 你 可以 菲格 作为 荒野
[ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
enthusiasm in his voice ;
热情 在 他的 嗓音 ;

“‘嗯，’他说，语气中丝毫没有那种狂热的热情；

- [aɪ] [hɛv] . -
' I hev . '
- 我 赫夫 . -

“我……”

" - [wel] , - [sez] [aɪ] , - ['mʌltɪplaɪ] [wʌn][baɪ] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] . -
" ' Well , ' says I , ' multiply one by eighteen , and let's have a drink . '
" - 出色地 , - 说道 我 , - 乘 一 经过 十八 , 和 我们来吧 有 一个 喝 . -

“好吧，”我说，“把一乘以十八，然后我们喝一杯吧。”

" - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['eldəz] [ðæt] [bʊks] [ʌv; əv]['mɔːrmən][wəːnt, weənt] [lʊkt]

"	'	I	had	to	send	word	to	the	Elders	that	Books	of	Mormon	weren't	looked
"	-	我	有	到	发送	单词	到	这	长者	那	图书	的	摩门教	不是	看起来

[ə'pɑːn][æz; əz]['pɑːpjələr] ['riːdɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] - - ['distrikts] ,

upon	as	popular	readin	'	in	the	outlyin	'	districts	,
之上	作为	受欢迎的	阅读	-	在	这	-	-	地区	,

“我不得不向长老们传达信息，摩尔门经在偏远地区并不受欢迎。”

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kʌm] [hoʊm] , [ɔːr][traɪ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ?

so	should	I	come	home	,	or	try	New	York	City	?
所以	应该	我	来	家	,	或者	尝试	新的	约克	城市	?

那我应该回家，还是去纽约市看看?

[ðeɪ] [sendz][ˌem 'iː][wɜːrd] [bæk] , ['wɪʃɪn] - [maɪ][wɜːrk][tuː; tə]['prɑːspər] , [tuː; tə][traɪ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

They	sends	me	word	back	,	wishin	'	my	work	to	prosper	,	to	try	New	York	City	,
他们	发送	我	单词	后退	,	许愿	-	我的	工作	到	繁荣	,	到	尝试	新的	约克	城市	,

他们回信祝我事业成功，鼓励我去纽约市发展。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [fʌndz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪvd] ['sɪnər] [ɔːr]

but	not	to	draw	on	'	em	for	any	more	funds	until	I	had	a	saved	sinner	or
但	不是	到	画	在	-	呃	为了	任何	更多的	资金	直到	我	有	一个	已保存	罪人	或者

[tuː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

two	to	show	for	it	.
二	到	展示	为了	它	.

但在我成功拯救一两个罪人之前，我不会动用这些钱来换取更多资金。

[wel] , [sɜːr] , [ðɪs] [læst] [klɔːz] [dʒəultid][ˌem 'iː] .

Well	,	sir	,	this	last	clause	jolted	me	.
出色地	,	先生	,	这	最后的	条款	猛然一震	我	.

先生，最后这一条让我大吃一惊。

[aɪ][hæd; həd] [spent] ['mʌni] [friː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['fɑːrmɚz] , [tuː; tə] [buːm] [treɪd] ,

I	had	spent	money	free	among	them	farmers	,	to	boom	trade	,
我	有	花费	钱	自由的	之中	他们	农民	,	到	繁荣	贸易	,

我曾慷慨解囊，在农民中间大力扶持贸易，以促进贸易发展。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - - [ʌv; əv]['fænsi] [kloʊðz] , [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən][biː; bi]

and	for	the	purchasin	'	of	fancy	clothes	,	more	to	look	at	than	be
和	为了	这	-	-	的	想要	衣服	,	更多的	到	看	在	比	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] ,

comfortable	in	,
舒服的	在	,

至于购买华丽的衣服，更多的是为了好看而不是为了穿着舒适，

[ðə; ðɪ]['iː'deɪ] ['biːn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mɔːrmən] [wʌz; wəz][tuː; tə]

the	idee	bein	'	to	show	how	good	a	thing	the	Church	of	Mormon	was	to
这	想法	是	-	到	展示	如何	好的	一个	事物	这	教会	的	摩门教	曾是	到

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] .

the	first	glance	of	the	eye	.
这	第一的	瞥一眼	的	这	眼睛	.

这个想法是为了展现摩门教乍一看是多么美好的事物。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][saɪd] - ['trækɪn] - [maɪ]['reɪlroʊd] [fer] [hoʊm] , [aɪ][wəːnt, weənt][weɪdɪn] - [ɪn] [welθ]

And	now	,	after	side	-	trackin	'	my	railroad	fare	home	,	I	weren't	wadin	'	in	wealth
和	现在	,	后	边	-	追踪	-	我的	铁路	票价	家	,	我	不是	瓦丁	-	在	财富

, [baɪ][noʊ] [miːnz] .

,	by	no	means	.
,	经过	不	方法	.

而现在，我连回家的火车票都花光了，我一点也不富裕了。

[mə'rɛn]
More'n
更多

莫伦

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [pleɪs] [ðæn; ðən]
I understood that the city of New York was a much more expensive place than
我 理解 那 这 城市 的 新的 约克 曾是 一个 很多 更多的 昂贵的 地方 比
[ˌes 'tiː] . ['luːi] .
St . Looey .
英石 . 洛伊 .

我了解到纽约市的消费水平比圣路易斯高得多。

[soʊ][aɪ] [rɪt] [ə; eɪ] ['letər] [bæk] ,
So I writ a letter back ,
所以 我 写 一个 信 后退 ,

于是我回了一封信。

['telɪn] - - [ɪm]
tellin ' ' em
告诉 - - 呃

告诉他们

[aɪ][wʌz; wəz] [skætɜ-ɪn] - [siːd]
I was scatterin ' seed
我 曾是 散布 - 种子

我当时正在播撒种子

['soʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
so's you could hardly see across the street .
所以也是 你 可以 几乎 看 穿过 这 街道 .

所以你几乎看不到街对面。

[ðer; ðər][weːnt, weənt][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][krɑːp] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [pleɪn] [soʊɪn] - [mə'tɪriəl] —
There weren't no hope for a crop unless I had more plain sowin ' material —
那里 不是 不 希望 为了 一个 庄稼 除非 我 有 更多的 清楚的 索温 - 材料 —
[pliːz] [rɪ'mɪt] .
please remit .
请 汇 .

除非我有更多普通的播种材料，否则没有希望获得收成——请汇款。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" And then they come back at me ,
" 和 然后 他们 来 后退 在 我 ,

然后他们又反过来攻击我，

['seɪɪn] - [aɪ'd] [ɔːl'redi] [kɔːst][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
sayin ' I'd already cost the community about four hundred and fifty dollars ,
说 - ID 已经 成本 这 社区 关于 四 百 和 五十 美元 ,

我说我已经给社区损失了大约四百五十美元，

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .
and not even a Dutchman by way of results .
和 不是 甚至 一个 荷兰人 经过 方式 的 结果 .

结果显示，甚至连一个荷兰人都没能入选。

[ðæt] [aɪ'd] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [wəːnt, weənt] [sed] [ɪn][noʊ] ['mɜːrsəneri] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]

That	I'd	understand	this	weren't	said	in	no	mercenary	spirit	,	but	just	as	a
那	ID	理解	这	不是	说	在	不	雇佣兵	精神	,	但	只是	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

matter	of	business	.
事情	的	商业	.

我能理解，这番话并非出于唯利是图，而只是出于商业考量。

[ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪn] - , [ðeɪ] [sed] , [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]

They	would	hold	a	prayer	-	meetin	'	,	they	said	,	which	,	no	doubt	,	would	bring	the
他们	会	抓住	一个	祷告	-	会议	-	,	他们	说	,	哪个	,	不	怀疑	,	会	带来	这

[end] [eɪmd] [æt; ət] ,

end	aimed	at	,
结尾	旨在	在	,

他们说，他们将举行祈祷会，毫无疑问，这将带来他们想要的结果。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['gæðər] - [ɪm] [ʌp][frʌm; frəm]

and	for	me	to	go	forth	strong	in	the	faith	and	gather	'	em	up	from
和	为了	我	到	去	前进	强的	在	这	信仰	和	收集	-	呃	向上	从

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

the	wayside	.
这	路边	.

而我，则要坚定信念，将他们从路边拉回来。

" [aɪ] [let] [flai]['wʌnsɪt] [mɔːr] ,

"	I	let	fly	oncet	more	,
"	我	让	飞	曾经	更多的	,

我再次放飞自我，

['seɪɪn] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [bʌt; bət] ['fiːb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ;

sayin	'	that	I	was	strong	in	the	faith	but	feeble	in	the	pocket	;
说	-	那	我	曾是	强的	在	这	信仰	但	微弱	在	这	口袋	;

说我信仰坚定，但囊中羞涩；

[ðæt] ['sɪnərz] [wɜːr; wər] ['kɔːstli] ['lʌkʃəriz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [laɪk] [nuː] [jɔːk] .

that	sinners	were	costly	luxuries	in	a	big	town	like	New	York	.
那	罪人	是	昂贵	奢侈品	在	一个	大的	镇	喜欢	新的	约克	.

在纽约这样的大城市里，罪人是昂贵的奢侈品。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][stænd][ðə; ði][mæn][ɔːf][fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd]

How	was	I	goin	'	to	play	the	Prophet	and	stand	the	man	off	for	my	board
如何	曾是	我	去	-	到	玩	这	先知	和	站立	这	男人	离开	为了	我的	木板

?

?
?

我该如何扮演先知，才能挡住那家伙夺回我的棋盘?

" ['eldər] - [roʊt] [bæk] - , - - [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] ,

"	Elder	Stimmins	wrote	back	pussonally	,	exhortin	'	me	to	be	of	good	heart	,
"	长老	-	写道	后退	-	,	-	-	我	到	是	的	好的	心	,

“斯蒂明斯长老回信时语气亲切，劝勉我要心怀善意，

['seɪɪn] - ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [wəːnt, weənt][pæst] ;

sayin	'	further	that	the	days	of	miracles	weren't	past	;
说	-	更远	那	这	天	的	奇迹	不是	过去的	;

他还进一步表示，奇迹的时代并没有过去；

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pentənt] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] — [ænd; ənd] [saɪnd]

at	any	moment	the	unrepentant	might	get	it	in	the	conscience	—	and	signed
在	任何	片刻	这	不知悔改的	可能	得到	它	在	这	良心	—	和	签名

[hɪm'self] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

himself	my	friend	and	brother	in	the	church	,
他自己	我的	朋友	和	兄弟	在	这	教会	,

任何时候，那个不悔改的人都可能良心发现——并自称是我在教会里的朋友和弟兄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piː] . [es] . ['riːdɪn] - :

with	a	P	.	S	.	readin	'	:
和	一个	P	.	S	.	阅读	-	:

PS 内容如下：

[dɪr] [ziːk] : [maɪ] [waɪf] ['suːzn] [æn] [wɪl] - [tuː; tə][hæv; həv] [haɪ] - ['stuːks] [tɪl] [aɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ]

Dear	Zeke	:	My	wife	Susan	Ann	will	continner	to	have	high	-	stukes	till	I	produce	a
亲爱的	泽克	:	我的	妻子	苏珊	安	将要	-	到	有	高的	-	斯图克斯	直到	我	生产	一个

[grænd] [piˈæni] .

grand	pianny	.
盛大	皮安尼	.

亲爱的泽克：我的妻子苏珊·安将继续拥有高水平的钢琴演奏，直到我演奏出一首伟大的钢琴曲。

['mɛriːz] ['æftər][ə; eɪ] - - , [ænd; ənd][maɪ] - - [ɪ'laɪzə]

Mary's	after	a	dimint	neclas	,	and	my	beluvid	spous	Eliza
玛丽的	后	一个	-	-	,	和	我的	-	-	伊丽莎

玛丽想要一条小项链，还有我那爱发狂的妻子伊丽莎

([ðæts] [ðə; ði] - - - [wʌn][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] -) [wɪl] [pʊt] ['sʌmθɪn] - [ɪn][maɪ] [fuːd]

(	that's	the	carut	-	heded	one	lives	down	by	the	rivver	)	will	put	sumthin	'	in	my	food
(	那就是	这	-	-	-	一	生活	向下	经过	这	-	)	将要	放	某物	-	在	我的	食物

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][gɪt][ə; eɪ][goʊl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

if	she	don't	git	a	gol	watch	and	chane	.
如果	她	不	git	一个	戈尔	手表	和	变化	.

（那个住在河边的秃头女人）如果她不买块金表和钱，她就会在我的食物里放东西。

['tɑːmlɪnsənz] ['fʌst] [θriː] [ˌeɪ 'ɑːr]['reɪzɪn] - [ned] [fɜːr] [nuː] - , [ɔːr] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

Tomlinson's	fust	three	ar	rasin	'	Ned	fur	new	housis	,	hors	and	kerige	,	and	the
汤姆林森的	fust	三	ar	葡萄干	-	内德	毛皮	新的	-	,	马	和	-	,	和	这

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

Tomlinson 的前三个孩子正在为 Ned 建造新房子、马匹和羊圈等。

[ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [ɪz] [mɔːr] ['æməbəl] , [bʌt; bət] ['jɛlɪn] - [fɜːr] [kloʊz] [ænd; ənd] [trʌk] .

The	new	ones	is	more	amable	,	but	yellin	'	fur	close	and	truck	.
这	新的	一个	是	更多的	和蔼可亲	,	但	大喊	-	毛皮	关闭	和	卡车	.

新的那些更友善，但大声喊叫着靠近卡车。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] ['hæskɪnz] - ['leɪtɪst] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] [fɜːr][ə; eɪ] - ['sæk] ,

Uncle	Peter	Haskins	'	latest	is	on	the	warpath	fur	a	seleskin	sak	,
叔叔	彼得	哈斯金斯	-	最新的	是	在	这	战争之路	毛皮	一个	-	萨克	,

彼得·哈斯金斯叔叔的最新作品是为一只塞莱斯金手提袋而战。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	on	and	so	forth	.
和	所以	在	和	所以	前进	.

诸如此类，不胜枚举。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] , [dɪr] [frend] [ænd; ənd][broʊ] . , [ænd; ənd][wiː; wi][ˌeɪ 'ɑːr] [broʊk] ,

You	know	how	it	is	yourself	,	dear	frend	and	bro	.	,	and	we	ar	broke	,
你	知道	如何	它	是	你自己	,	亲爱的	朋友	和	兄弟	.	,	和	我们	ar	打破	,

亲爱的朋友和兄弟，你自己也知道情况，我们没钱了。

[soʊ][aɪ] - [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][hɑːrt] [staʊt] , [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪntæk] ,

so	I	incurrige	you	to	keep	your	hart	stout	,	your	faith	intack	,
所以	我	-	你	到	保持	你的	哈特	肥硕	,	你的	信仰	攻击	,

所以我恳请你们保持坚强的心，坚定你们的信念。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ]['poʊkər] - [geɪm] - , [bikəs] [wiː; wi] ['ɑːnɪst] [eint] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .

and	hunt	up	a	poker	-	game	sumwheres	,	becus	we	honest	ain't	got	the	money	.
和	打猎	向上	一个	扑克	-	游戏	-	,	因为	我们	诚实的	不是	得到	这	钱	.

然后我们得找个地方打牌，因为我们真的没钱。

[sɔːl] - .

SAUL	STIMMINS	.
扫罗	-	.

索尔·斯蒂明斯。

" - [wel] ! - [sez] [ðə; ði] ['kuki] , [wen] [hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði] [eg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːfi] , - [ðæt] ['setlz]

"	-	Well	!	-	says	the	cookee	,	when	he	heaved	the	egg	into	the	coffee	,	-	that	settles
"	-	出色地	!	-	说道	这	库克	,	什么时候	他	喘息	这	蛋	进入	这	咖啡	,	-	那	定居点

[ˌaɪ 'tiː] ! -

it	!	-
它	!	-

“好了！”厨师说着，把鸡蛋扔进了咖啡里，“这下总算定下来了！”

[ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ˌem 'iː] .

And	that	settled	me	.
和	那	定居	我	.

这让我安心了。

[aɪ] [ʃʊr] [dɪd] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ'self] .

I	sure	did	know	how	it	was	myself	.
我	当然	做过	知道	如何	它	曾是	我	.

我当然知道那种感受。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mæn][ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] [ðæt] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

If	there	was	any	man	in	or	out	of	the	Territory	of	Utah	that	knew	how	it
如果	那里	曾是	任何	男人	在	或者	出去	的	这	领土	的	犹他州	那	知道	如何	它

[wʌz; wəz][maɪ'self] ,

was	myself	,
曾是	我	,

如果犹他州境内外有任何一个人知道我的情况，

[aɪ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] - .

I	and	him	was	the	same	indivijool	.
我	和	他	曾是	这	相同的	-	.

我和他原本是同一个人。

" [aɪ] [tʊk] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [aʊt] [ðer; ðər][ɔːl] [əˈloʊn] [baɪ] [hɜːr'self] ,

"	I	took	thought	of	Mrs	.	Scraggs	out	there	all	alone	by	herself	,
"	我	采取	想法	的	太太	.	-	出去	那里	全部	独自的	经过	她自己	,

“我想起了独自一人在外面的斯克拉格斯太太，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːrlɪn] - [ziːk] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

with	her	darlin	'	Zeke	entirely	out	of	reach	,
和	她	亲爱的	-	泽克	完全	出去	的	抵达	,

她心爱的泽克完全遥不可及，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][dəunt] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['iːˈdeɪ][ʌv; əv] - - [jɔːr'self] [baɪ] - - ['oʊvər][ðə; ði]

and	while	I	don't	recommend	the	idee	of	jollyin	'	yourself	by	gloatin	'	over	the
和	尽管	我	不	推荐	这	想法	的	-	-	你自己	经过	-	-	超过	这

[misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

misfortunes	of	others	,
不幸	的	其他的	,

虽然我不建议通过幸灾乐祸来让自己开心，

[aɪ] [θɪŋks] [ðɪs] [hɪr] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:rs] ,

I	thinks	this	here	state	of	affairs	could	be	worse	,
我	思考	这	这里	状态	的	事务	可以	是	更糟	,

我认为目前的情况可能会更糟。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔ:rθ] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

and	I	went	forth	strong	in	the	faith	to	New	York	City	,
和	我	去	前进	强的	在	这	信仰	到	新的	约克	城市	,

于是我怀着坚定的信念前往纽约市。

['fi:lɪn] - [aɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] , [laɪk] ['brʌðər] -

feelin	'	I	might	encounter	some	kind	of	quick	action	,	like	Brother	Stimmins
感觉	-	我	可能	遇到	一些	种类	的	快的	行动	,	喜欢	兄弟	-

['prɔfɪˌsaɪd] .

prophesied	.
预言	.

感觉我可能会遇到某种快速行动，就像斯蒂明斯兄弟预言的那样。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] [wer] ['sɪnfl] ['fi:lɪn] - [ɪn][ˌem 'i:] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]

"	And	there	,	you	see	,	is	where	sinful	feelin	'	in	me	turned	me	over	to	the
"	和	那里	,	你	看	,	是	在哪里	罪恶的	感觉	-	在	我	转向	我	超过	到	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

“你看，就是在那里，我内心的罪恶感把我出卖给了敌人。”

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , ['gægd] [ænd; ənd]['blaɪndfoʊldɪd] .

bound	hand	and	foot	,	gagged	and	blindfolded	.
边界	手	和	脚	, 嘴被堵住，嘴巴被堵住。		和	蒙眼	.

手脚被捆绑，嘴被堵住，眼睛被蒙住。

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][maɪ'self][ə'^in][ðə; ði][smɑ:rt] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ?

Who	was	I	to	exalt	myself	agin	the	smart	young	men	of	New	York	City	?
WHO	曾是	我	到	崇高	我	再次	这	聪明的	年轻的	男人	的	新的	约克	城市	?

我何德何能，竟敢与纽约市那些聪明伶俐的年轻人相提并论?

[haʊ] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['noʊʃ(ə)n] [bʌzd] [ɪn][maɪ] ['kɑ:kˌlɔ:ft] [ðæt] , [laɪk] ['sæmsən] [ʌv; əv][oʊld] ,

How	come	it	the	foolish	notion	buzzed	in	my	cockloft	that	,	like	Samson	of	old	,
如何	来	它	这	愚蠢	概念	嗡嗡作响	在	我的	阁楼	那	,	喜欢	参孙	的	老的	,

为何我脑海里会冒出这样一个愚蠢的想法，就像古代的参孙一样，

[aɪ] [maɪt] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ædvərseri] , [hɪp] , [hə'rɑ:] , [ænd; ənd] [θaɪ] ,

I	might	fall	upon	the	adversary	,	hip	,	hurrah	,	and	thigh	,
我	可能	落下	之上	这	对手	, 时髦的		,	欢呼	,	和	大腿	,

我可能会扑向敌人，臀部、欢呼声和大腿，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['gæðər] ['sev(ə)n] ['bʊʃəlz] ?

and	of	the	fragments	that	remained	gather	seven	bushels	?
和	的	这	片段	那	剩余	收集	七	蒲式耳	?

剩下的碎片能收集到七蒲式耳吗?

[praɪd] ['^əjiθ] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][fɔ:l] .

Pride	goeth	before	destruction	and	a	naughty	spirit	before	a	fall	.
自豪	戈特	前	破坏	和	一个	淘气	精神	前	一个	落下	.

骄傲在败坏以先，顽梗在跌倒之前。

[ʌp] [aɪ] - [tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel]['bedru:m; 'bedrʊm][tu:; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rsɪz] .

Up	I	sasshays	to	my	hotel	bedroom	to	take	account	of	resources	.
向上	我	-	到	我的	酒店	卧室	到	拿	帐户	的	资源	.

我轻快地回到酒店房间，清点一下房间里的物品。

['maɪti] [slɪm] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .

Mighty	**slim**	**they**	**was**	**.**
强大的	苗条的	他们	曾是	.

他们身材非常苗条。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːls] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [wiːl]

In	**the**	**false**	**bottom**	**of**	**the**	**trunk**	**was**	**a**	**pocketbook**	**that**	**looked**	**like**	**the**	**wheel**
在	这	错误的	底部	的	这	树干	曾是	一个	袖珍书	那	看起来	喜欢	这	车轮

[ʌv; əv] ['prɑːgres] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**progress**	**had**	**passed**	**over**	**it**	**,**
的	进步	有	通过了	超过	它	,

箱子的暗格里有一个钱包，看起来像是被时代的车轮碾过过一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sæk] [ʌv; əv] ['nʌgɪts] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

and	**a**	**little**	**sack**	**of**	**nuggets**	**—**	**that**	**was**	**all**	**.**
和	一个	小的	解雇	的	鸡块	—	那	曾是	全部	.

还有一小袋鸡块——仅此而已。

[ðem; ðəm] ['nʌgɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

Them	**nuggets**	**was**	**the**	**pride**	**of**	**my**	**life**	**.**
他们	鸡块	曾是	这	自豪	的	我的	生活	.

那些鸡块是我毕生的骄傲。

[aɪ] ['dɪdnt] [baɪ] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ðæt] ['ɔːfərd] , [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] ['hɔːrəb(ə)l] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]

I	**didn't**	**buy**	**'**	**em**	**from**	**the**	**Chinaman**	**that**	**offered**	**,**	**but**	**I**	**come**	**horrible**	**near**	**it**
我	没有	买	-	呃	从	这	中国人	那	提供	,	但	我	来	可怕	靠近	它

.

:

.

我没从那个兜售的中国人那里买，但我离它很近。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [tʃɪŋk] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ɪn]['juːˌtɑː] ;

And	**yet**	**that**	**Chink**	**had**	**the**	**innocentest**	**face**	**in**	**Utah**	**;**
和	然而	那	中国	有	这	最纯真的	脸	在	犹他州	;

然而，那个中国人却长着犹他州最无辜的一张脸；

[hiː; hi] [maɪt] [hɑː] - [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ædəm] [bɪ'fɔːr] [iːv] [kæst][ə; eɪ] [ʃædɝ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	**might**	**ha**	**'**	**stood**	**for**	**a**	**picture**	**of**	**Adam**	**before**	**Eve**	**cast**	**a**	**shadder**	**on**	**his**
他	可能	哈	-	站立	为了	一个	图片	的	亚当	前	前夕	投掷	一个	阴影	在	他的

['mænli] [braʊ] .

manly	**brow**	**.**
男子气概	眉头	.

他或许曾像亚当在夏娃的阴影笼罩下那英俊的额头之前那样，站在那里作画。

[aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [ðæts] [mɔːr] - - [ðæn; ðən] [ə'pɪrənsəz] ,

I	**don't**	**recall**	**anything**	**that's**	**more**	**deceivin**	**'**	**than**	**appearances**	**,**
我	不	记起	任何事物	那就是	更多的	-	-	比	外貌	,

我不记得有什么比外表更具欺骗性的东西了。

[jet] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ][baɪ] ?

yet	**what**	**in**	**the**	**world's**	**a**	**man**	**to**	**go**	**by**	**?**
然而	什么	在	这	世界的	一个	男人	到	去	经过	?

然而，一个人究竟能凭什么来判断呢?

[wel] , [ðem; ðəm] ['nʌgɪts] [ɔːrt][tuː; tə] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [jʌŋ] [mæn] , [bɪ'wer] !

Well	**,**	**them**	**nuggets**	**ort**	**to**	**said**	**to**	**me**	**,**	**'**	**Young**	**man**	**,**	**beware**	**!**
出色地	,	他们	鸡块	或	到	说	到	我	,	-	年轻的	男人	,	提防	!

嗯，那些家伙对我说："年轻人，小心！"

[biː; bi] ['wɛəriə] [ðæn; ðən][dʒɑːn][eɪtʃ] . ['devəlkɪn] [hɪm'self] !

Be	**warier**	**than**	**John**	**H**	**.**	**Devilkins**	**himself**	**!**
是	更谨慎	比	约翰	H	.	恶魔族	他自己	!

要比约翰·H·德维尔金斯本人更谨慎!

[ɔːl] [ðæts] ['hevi] [ænd; ənd] ['jælə] [ɪz][nɑːt][goʊld] .

All	that's	heavy	and	yaller	is	not	gold	.
全部	那就是	重的	和	亚勒	是	不是	金子	.

沉重而黄的东西都不是黄金。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['tʃaɪnəmən] , ['flæpɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪgteɪl] ,

Sometimes	a	patient	Chinaman	,	flappin	'	of	the	flies	with	his	pigtail	,
有时	一个	病人	中国人	,	扑翼	-	的	这	苍蝇	和	他的	猪尾巴	,

有时一个耐心的中国人，用他的辫子拍打着苍蝇，

[wɪl] - [ˌmænju'fæktʃər] [ðæt] [seɪm] [pər] ['skedʒuːl] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑːmən] , ['ɔːrd(ə)neri] [liːd] ,

will	industrusly	manufacture	that	same	per	schedule	out	of	common	,	ordinary	lead	,
将要	-	生产	那	相同的	每	日程	出去	的	常见的	,	普通的	带领	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

将按计划使用普通铅材勤奋地生产同样的产品，

[baɪ] - - [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [gɪldɪn] - , ['ɔːlmoʊst] [wɪp] - [sɔː] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

by	exercisin	'	the	art	of	gildin	'	,	almost	whip	-	saw	people	by	the	name	of
经过	-	-	这	艺术	的	吉尔丁	-	,	几乎	鞭	-	锯	人们	经过	这	姓名	的

- ,

Scraggs	,
-	,

通过运用镀金的艺术，几乎把一个名叫斯克拉格斯的人像鞭子一样抽打起来，

[ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðer; ðər] [gɑːr'diːn] ['eɪndʒl] [muːvd] - [ɪm] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]

if	so	it	hadn't	'	a	'	been	their	gardeen	angel	moved	'	em	to	try	a	sample
如果	所以	它	之前没有	-	一个	-	到过	他们的	花园	天使	已搬	-	呃	到	尝试	一个	样本

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] . -

with	the	edge	of	a	knife	.	'
和	这	边缘	的	一个	刀	.	-

如果真是这样，那肯定不是他们的花园天使让他们用刀刃试吃样品。

" [wʌz; wəz][aɪ] [wɔːrnd] ?

"	Was	I	warned	?
"	曾是	我	警告	?

“有人警告过我吗？”

[wel] , [aɪ] [də'noʊ] , ['enihaʊ] ,

Well	,	I	dunno	,	anyhow	,
出色地	,	我	不知道	,	无论如何	,

嗯，我也不知道，反正就是这样。

[aɪ] [trɔtid] [maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [hɪr] - ['bɪznəs] [hæd; həd]

I	trotted	myself	out	to	the	street	to	see	what	this	here	Metropolus	business	had
我	小跑	我	出去	到	这	街道	到	看	什么	这	这里	-	商业	有

[tuː; tə] ['ɔːfər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][dʒʌst] [pleɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːi] .

to	offer	different	from	just	plain	St	.	Looey	.
到	提供	不同的	从	只是	清楚的	英石	.	洛伊	.

我小跑到街上，想看看这家大都会公司与普通的圣路易斯有什么不同。

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] .

"	And	I	found	out	.
"	和	我	成立	出去	.

“然后我发现了。”

[dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [aɪ] ['wʌndər] [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ['riːtʃɪn] - ,

Dear	friends	and	brothers	,	I	wonder	have	you	ever	seen	a	man	reachin	'	,
亲爱的	朋友们	和	兄弟	,	我	想知道	有	你	曾经	已见	一个	男人	伸手	-	,

亲爱的朋友和兄弟们，我想知道你们是否见过一个人伸手去够……

['riːtʃɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪɪn] - - [kɑːrd] ['leɪɪn] - ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

reachin	'	for	a	playin	'	-	card	layin	'	prostrate	on	the	table	before	him	,
伸手	-	为了	一个	玩耍	-	-	卡片	躺着	-	前列腺	在	这	桌子	前	他	,

他伸手去拿摊在桌上的一张扑克牌，

[wen] [hɪz; ɪz] [læst] [tʃɪp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [paɪl] , [hɪz; ɪz] [læst] [sent] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪp] ,

when	his	last	chip	is	in	the	pile	,	his	last	cent	in	the	chip	,
什么时候	他的	最后的	芯片	是	在	这	桩	,	他的	最后的	中心	在	这	芯片	,

当他最后一枚筹码也落入牌堆，他手中最后一分钱筹码也落空时，

[ɔːl] ['mænərz] [ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv] [bɪlz] ['kʌmɪn] - [duː] [tə'mɑːroʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn]

all	manners	and	kinds	of	bills	comin	'	due	tomorrow	,	the	house	to	close	in
全部	礼仪	和	种类	的	账单	即将到来	-	到期的	明天	,	这	房子	到	关闭	在

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

fifteen	minutes	,
十五	分钟	,

明天各种账单都到期了，房子十五分钟后就要交割了。

[ænd; ənd]['hoʊpɪn] - [ðæt] [kɑːrd][ɪz][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [spɑːt] ?

and	hopin	'	that	card	is	just	one	more	little	two	-	spot	?
和	霍平	-	那	卡片	是	只是	一	更多的	小的	二	-	点	?

希望那张卡只是又一张两分钱的卡?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?

Are	you	familiar	with	the	lines	of	anggwish	on	his	face	?
是	你	熟悉的	和	这	线条	的	-	在	他的	脸	?

你熟悉他脸上那些痛苦的皱纹吗?

[wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌhʌləbə'luː] , ['skɪpɪn] - , ['flaɪɪn] - , ['pʊʃɪn] - , ['hɔːlɪn] - , ['rɒmpɪn] - , ['tɛrɪn] - ,

Well	,	of	all	the	hullabaloo	,	skippin	'	,	flyin	'	,	pushin	'	,	haulin	'	,	rompin	'	,	tearin	'	,
出色地	,	的	全部	这	喧闹	,	跳过	-	,	飞行	-	,	推入	-	,	运输	-	,	罗平	-	,	撕裂	-	,

好吧，在所有这些喧闹声中，跳跃、飞行、推动、拖拽、嬉戏、撕裂，

- - [ænd; ənd] ['skrætʃɪn] - [mesiz] [aɪ]['evər][gɑːt]['ɪntuː] , [ðæt] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] .

maulin	'	and	scratchin	'	messes	I	ever	got	into	,	that	street	was	the	worst	.
-	-	和	抓挠	-	混乱	我	曾经	得到	进入	,	那	街道	曾是	这	最差	.

那条街是我经历过的最糟糕、最混乱的街道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd][noʊ][laɪf][ɪn][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [maɪ] [fiːt] ,

At	the	end	of	fifteen	minutes	I	had	no	life	in	me	above	my	feet	,
在	这	结尾	的	十五	分钟	我	有	不	生活	在	我	多于	我的	脚	,

十五分钟后，我全身以上都失去了知觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['slaɪdɪn] - , [ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪm][ɔːr] ['pɜːrpəs] .

and	they	was	simply	slidin	'	,	the	one	before	the	other	,	without	any	aim	or	purpose	.
和	他们	曾是	简单地	滑行	-	,	这	一	前	这	其他	,	没有	任何	目的	或者	目的	.

他们只是漫无目的地滑行，一个接一个，没有任何目标或目的。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [klɔɪn] - [hʌŋks] [ʌv; əv] [fɑːg] [ɔːf][maɪ] ['ɪntəlekt] .

I	stood	on	a	corner	clawin	'	hunks	of	fog	off	my	intellect	.
我	站立	在	一个	角落	爪子	-	帅哥	的	多雾路段	离开	我的	智力	.

我站在街角，努力从脑海中驱散迷雾。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [aɪ'd][hɑː] - [jəːnd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [hoʊm] .

In	two	minutes	more	I'd	ha	'	yearned	for	Mrs	.	Scraggs	and	Home	.
在	二	分钟	更多的	ID	哈	-	渴望	为了	太太	.	-	和	家	.

再过两分钟，我就会无比想念斯克拉格斯太太和家了。

[aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔːɪn] - ['sʌstənəns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

I	lost	all	intention	of	drawin	'	sustenance	out	of	the	inhabitants	,
我	丢失的全部		意图	的	画	-	维持	出去	的	这	居民	,

我完全放弃了从当地居民身上榨取食物的念头。

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌdənt] [ʌp] [steps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [brɪsk] , [smɑːrt] , - - - - - -

when	all	of	a	suddent	up	steps	one	of	these	brisk	,	smart	,	zippee	-	zippee	-	zizoo	-
什么时候	全部	的	一个	突然	向上	步骤	一	的	这些	轻快	,	聪明的	,	-	-	-	-	-	-

[ketʃ] - [ˌem 'iː] - [ɪf] - [juː; jʊ] - [kɪn] [jʌŋ] ['sɪti] ['fɛlɘz] ,

ketch	-	me	-	if	-	you	-	kin	young	city	fellers	,
双体帆船	-	我	-	如果	-	你	-	亲属	年轻的	城市	伙计们	,

突然，一个身手矫健、聪明伶俐、活力四射的年轻都市小伙子走了过来，

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lʌ] - ['lʌ] ['dʒoʊkər] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪn] - [ɪk'spres]

the	kind	of	lu	-	lu	joker	to	go	through	a	countryman	like	a	lightnin	'	express
这	种类	的	鲁	-	鲁	小丑	到	去	通过	一个	同胞	喜欢	一个	闪电	-	表达

[θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

through	a	tunnel	,
通过	一个	隧道	,

那种像闪电列车穿过隧道一样轻易就能把乡巴佬干掉的傻瓜。

['liːvɪn] - ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smoʊk] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ]

leavin	'	nothin	'	but	the	hole	and	a	little	smoke	,	and	says	he	,	in	a
离开	-	什么也没有	-	但	这	洞	和	一个	小的	抽烟	,	和	说道	他	,	在	一个

['hɜːri] :

hurry	:
匆忙	:

他匆匆说道："只留下一个弹坑和一点烟雾。"

" - ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [weɪtɪn] - , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ,

"	'	Sorry	to	have	kept	you	waitin	'	,	Mr	.	Johnson	,
"	-	对不起	到	有	保留	你	等待	-	,	先生	.	约翰逊	,

"很抱歉让您久等了，约翰逊先生。"

[bʌt; bət] ['noʊɪn] - [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [aɪ] — — [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər]

but	knowin	'	how	much	it	meant	to	both	of	us	,	I	—	—	Oh	,	I	beg	your
但	知道	-	如何	很多	它	意思是	到	两个都	的	我们	,	我	—	—	哦	,	我	求	你的

['pɑːrd(ə)n] ! -

pardon	!	'
赦免	!	-

但我知道这对我们俩意义重大，我——哦，对不起！

[sez] [hiː; hi] ; - [aɪ] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [noʊ] [ə'fens] , [aɪ] [hoʊp] ? -

says	he	;	'	I	mistook	you	for	a	friend	of	mine	—	no	offense	,	I	hope	?	'
说道	他	;	-	我	误	你	为了	一个	朋友	的	矿	—	不	罪行	,	我	希望	?	-

他说："我把你误认作我的朋友了——希望你不要介意吧？"

" [naʊ] , [ðɪs] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [suːp] - [pɑːt] [hæt] [ðæt] [lʊkt] ['bɔːroʊd] ,

"	Now	,	this	same	person	had	on	a	soup	-	pot	hat	that	looked	borrowed	,
"	现在	,	这	相同的	人	有	在	一个	汤	-	锅	帽子	那	看起来	借来的	,

"现在，这个人戴着一顶看起来像是借来的汤锅帽，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [laɪk] [hiː; hi] [juːst] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

and	he	wore	his	clothes	like	he	used	'	em	for	a	hiding	-	place	,
和	他	穿着	他的	衣服	喜欢	他	用过的	-	呃	为了	一个	隐藏	-	地方	,

他穿衣服的样子，就像把衣服当成了藏身之处。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['dʒeɪˌbɜːrd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ?

but	how	was	a	plain	jaybird	like	me	to	notice	that	?
但	如何	曾是	一个	清楚的	松鸦	喜欢	我	到	注意	那	?

但我这样一只普通的松鸦，又怎么会注意到这一点呢？

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈmaɪti] [ˈloʊnsəm] , [tuː] , [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ] [əˈfens] [æt; ət]

I	was	almighty	lonesome	,	too	,	so	I	told	him	there	weren't	no	offense	at
我	曾是	全能的	寂寞	,	也	,	所以	我	讲述	他	那里	不是	不	罪行	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我当时也感到非常孤独，所以我告诉他我一点也不生气。

[wel] , [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [læf] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]

Well	,	he	apologized	again	,	and	then	he	begun	to	laugh	,	it	was	so
出色地	,	他	道歉	再次	,	和	然后	他	开始	到	笑	,	它	曾是	所以

-	,

ridiklus	,
-	,

他又道了歉，然后就开始大笑，真是太荒唐了。

[hɪz; ɪz] [mɪsteɪkɪn] - [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]['dʒɑːnsən] , [ðæt] ['hiːd] [nuː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,

his	mistakin	'	me	for	Johnson	,	that	he'd	knew	all	his	life	,	and	he	says	,
他的	误认	-	我	为了	约翰逊	,	那	他会	知道	全部	他的	生活	,	和	他	说道	,

他把我错认成了他从小就认识的约翰逊，他说：

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ;

'	I'll	tell	you	what	I'll	do	;
-	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	;

我会告诉你我会怎么做；

[wiːl] [step] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] ,

we'll	step	across	the	street	and	tone	up	our	systems	at	my	expense	,
出色地	步	穿过	这	街道	和	语气	向上	我们的	系统	在	我的	费用	,

我们过马路去升级一下系统，费用由我承担。

[ˌðerˈbaɪ] - - [aʊt] ['eni] [ˌænɪˈmɑːsəti] . -

thereby	wipin	'	out	any	animosity	.	'
从而	-	-	出去	任何	敌意	.	-

从而消除任何敌意。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] ['piːvɪʃ] , [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	,	of	course	,	rather	than	be	peevish	,	I	done	it	.
所以	,	的	课程	,	相当	比	是	易怒的	,	我	完毕	它	.

所以，我当然不会生气，而是照做了。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [sʌm; səm][ˌænɪˈmɑːsəti] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

Then	I	tried	to	wipe	out	some	animosity	,	but	he	wouldn't	have	it	.
然后	我	尝试	到	擦拭	出去	一些	敌意	,	但	他	不会	有	它	.

然后我试图消除一些敌意，但他不肯。

['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [baɪ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

Nobody	must	buy	but	him	.
无人	必须	买	但	他	.

除了他以外，谁都不准买。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] — ['gɪvɪn] - [maɪˈself] [ded] [əˈweɪ] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

I	explained	—	givin	'	myself	dead	away	—	that	I	was	a	stranger	,
我	解释	—	给予	-	我	死的	离开	—	那	我	曾是	一个	陌生人	,

我解释说——这等于自曝其短——我是个陌生人，

[wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [heɪt] [maɪˈself][tuː; tə] [deθ] ,

with	nothin	'	to	do	but	hate	myself	to	death	,
和	什么也没有	-	到	做	但	恨	我	到	死亡	,

除了恨自己至死之外，我无事可做。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] - - [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] .

and	he	was	defraudin	'	me	of	a	rightful	joy	.
和	他	曾是	-	-	我	的	一个	正当的	喜悦	.

他剥夺了我应得的快乐。

[bʌt; bət][noʊ] , [sez] [hiː; hi] .

But	no	,	says	he	.
但	不	,	说道	他	.

但他却说，不。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [nɑːt] .

I	might	be	a	stranger	,	or	I	might	not	.
我	可能	是	一个	陌生人	,	或者	我	可能	不是	.

我可能是个陌生人，也可能不是。

['pɜːrsənəli] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd] [ri'zaidid] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [baɪ][maɪ] [lʊks] ;

Personally	he	thought	I'd	resided	some	time	in	New	York	City	,	by	my	looks	;
亲自	他	想法	ID	居住地	一些	时间	在	新的	约克	城市	,	经过	我的	看起来	;

他觉得我长相像，应该在纽约市住过一段时间；

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɑːlɚɪn] - [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

if	that	was	so	I	knew	perfectly	well	he	was	only	follerin	'	the	customs	of
如果	那	曾是	所以	我	知道	完美	出色地	他	曾是	仅有的	卵泡素	-	这	海关	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

如果真是那样，我完全明白他只是在遵循当地的习俗。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [raɪt] [baɪ][ˌem 'iː] ,

and	if	I	was	a	stranger	it	was	up	to	him	to	do	right	by	me	,
和	如果	我	曾是	一个	陌生人	它	曾是	向上	到	他	到	做	正确的	经过	我	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

即使我是个陌生人，他也有责任善待我。

[soʊ][wiː; wi] [gruː] [wʌn] [dɪ'griː] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][noʊ][kɔːst][tuː; tə]['juːˌtɑː] .

So	we	grew	one	degree	stronger	with	no	cost	to	Utah	.
所以	我们	生长	一	程度	更强	和	不	成本	到	犹他州	.

因此，我们气温升高了1度，而犹他州却无需付出任何代价。

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər] , ['gɛtɪn] - ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv]

And	we	stayed	there	,	gettin	'	powerful	as	anything	,	and	kind	of
和	我们	入住	那里	,	获得	-	强大的	作为	任何事物	,	和	种类	的

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [tuː] ,

confidential	,	too	,
机密的	,	也	,

我们待在那里，势力越来越强大，而且也相当保密。

[tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn]['dʒɑːnsən] .

till	finally	he	felt	called	upon	to	explain	his	business	with	this	man	Johnson	.
直到	最后	他	毛毡	称为	之上	到	解释	他的	商业	和	这	男人	约翰逊	.

直到最后，他才觉得有必要向约翰逊先生解释他与这个人之间的生意往来。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	me	into	a	back	room	to	do	it	.
他	采取	我	进入	一个	后退	房间	到	做	它	.

他带我到后面的房间去做这件事。

" - ['mɪstər] . - , - [sez] [hiː; hi] ,

"	'	Mr	.	Scraggs	,	'	says	he	,
"	-	先生	.	-	,	-	说道	他	,

“斯克拉格斯先生，”他说，

- [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [bɪ'twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ðæt] [eint] [dremt] [ʌv; əv][ɑ:n][jʊr; jər] [vi'lɔsipi:d] ,
' there's things betwixt Heaven and Earth that ain't dreamt of on your velocipede ,
- 有 事物 中间 天堂 和 地球 那 不是 梦见 的 在 你的 脚踏车 ,
[hɔ'reiʃiəu] . -
Horatio . '
霍雷肖 . -

“天地之间有些事，是你骑着自行车做梦都想不到的，霍雷肖。”

" - [jə] - [ə; eɪ] - [æz; əz] , - [sez] [aɪ] .
" ' Ya - a - as , ' says I .
" - 呀 - 一个 - 作为 , - 说道 我 .

“‘呀——’我说。

" - [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , - [sez] [hi:; hi] , - [nɑ:t][soʊ] [laʊd] .
" ' Sh - h - h , ' says he , ' not so loud .
" - 什 - h - h , - 说道 他 , - 不是 所以 大声 .

“嘘，”他说，“小声点。”

[hɪəz] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['gɔɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [lu:s] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Here's the opportunity of a lifetime goin ' on the loose for want of a man .
这里是 这 机会 的 一个 寿命 去 - 在 这 松动的 为了 想 的 一个 男人 .

这是千载难逢的机会，因为缺少男人而自由自在地生活。

[ðæt] [də:n] ['dʒɑ:nsən][hæz; həz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [ʃoʊ] .
That durn Johnson has lost his golden show .
那 该死 约翰逊 有 丢失的 他的 金的 展示 .

那个该死的约翰逊失去了他的黄金节目。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] , - [sez] [hi:; hi] .
It's a very strange story , ' says he .
它是 一个 非常 奇怪的 故事 , - 说道 他 .

“这是一个非常奇怪的故事，”他说。

" - [jə] - [ə; eɪ] - [æz; əz] , - [sez] [aɪ] . [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [lɔ:rd] !
" ' Ya - a - as , ' says I . He looked at me a minute , but Lord !
" - 呀 - 一个 - 作为 , - 说道 我 . 他 看起来 在 我 一个 分钟 , 但 主 !

“‘是啊，’我说。他看了我一会儿，但是，天哪！

[haʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['mɔ:rmən][tu:; tə][hoʊld] [səs'piʃənz] ?
How was a poor Mormon to hold suspicions ?
如何 曾是 一个 贫穷的 摩门教 到 抓住 怀疑 ?

一个贫穷的摩门教徒怎么可能心存疑虑呢?

[soʊ][hi:; hi][goʊz][ɑ:n] .
So he goes on .
所以 他 去 在 .

于是他继续前进。

" - [æt; ət][fɜ:rst] , - [hi:; hi] [sez] , - [ju:; jʊ] [maɪt] [gɪt][ðə; ði]['i:'deɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - -
" ' At first , ' he says , ' you might git the idee there was somethin ' jubeeous
" - 在 第一的 , - 他 说道 , - 你 可能 git 这 想法 那里 曾是 某物 - -
[ɪn] [ði:z] - ,
in these preceedin's ,
在 这些 - ,

“‘起初，’他说，‘你可能会觉得前面这些事情有点儿令人高兴，’”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] .
but there ain't .
但 那里 不是 .

但实际上并没有。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnɪstɪst] [mæn]['evər] [lɪvd] .

I	knew	a	man	that	once	upon	a	time	was	the	honestest	man	ever	lived	.
我	知道	一个	男人	那	一次	之上	一个	时间	曾是	这	最诚实	男人	曾经	居住地	.

我认识一个人，他曾经是世上最诚实的人。

['ɑːnɪst] ?

Honest	?
诚实的	?

诚实的?

[waɪ] , [aɪv] [noʊn] [ðæt] [mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bed] [wiːpɪn] - ,

Why	,	I've	known	that	man	to	go	to	bed	weepin	'	,
为什么	,	我已经	已知	那	男人	到	去	到	床	哭泣	-	,

我见过他哭着上床睡觉，

[hiː; hi] [felt] [soʊ][bæd][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [stoʊl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

he	felt	so	bad	to	learn	George	Washington	stole	a	march	on	the	enemy	.
他	毛毡	所以	坏的	到	学习	乔治	华盛顿	偷窃	一个	行进	在	这	敌人	.

得知乔治·华盛顿抢先一步击败了敌人，他感到非常难过。

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	I	never	would	have	believed	it	of	George	if	it	hadn't	been	in	the	book	,
"	我	绝不	会	有	相信	它	的	乔治	如果	它	之前没有	到过	在	这	书	,

“如果不是书里写着，我绝对不会相信乔治会做出这种事。”

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] — [dʒʌst][jʊr; jər][sɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] .

That's	the	kind	of	a	man	he	was	—	just	your	sort	to	a	dot	.
那就是	这	种类	的	一个	男人	他	曾是	—	只是	你的	种类	到	一个	点	.

他就是这样一个人——跟你认识的那种人完全一样。

[wel] , [sɜːr] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [kleɪm] [ə'^in] [ðiːz] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd]['reɪz(ə)n] -

he	has	an	honest	claim	agin	these	United	States	for	damage	and	raisin	'
他	有	一个	诚实的	宣称	再次	这些	团结的	各州	为了	损害	和	葡萄干	-

[ðə; ði] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːrm]['djʊrɪn] - [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

the	divil	with	his	farm	durin	'	the	Civil	War	.
这	魔鬼	和	他的	农场	期间	-	这	民用	战争	.

他有充分的理由向美国提出索赔，因为他在内战期间用他的农场造成了损失，并且招致了魔鬼的侵扰。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðiːz] [hɪr] [juː'naɪtɪd] [steɪts] , [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] , [ɪn][gɑːd][wiː; wi]

And	do	you	suppose	these	here	United	States	,	E	Pluribus	Unum	,	In	God	We
和	做	你	认为	这些	这里	团结的	各州	,	E	合众	一	,	在	上帝	我们

[trʌst] ,

Trust	,
相信	,

你们认为这些美国、合众国、我们信仰上帝吗?

[peɪd] [ðæt] [bɪl] ?

paid	that	bill	?
有薪酬的	那	账单	?

付清账单了吗?

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['tɪnˌtaɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .

Not	on	the	tintype	of	your	grandfather	.
不是	在	这	锡版照相法	的	你的	祖父	.

不在你祖父的那张老照片上。

[wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hiː; hi] [sez] , " [naʊ] ,

When	he	goes	to	Washington	with	it	,	the	President	he	says	,	"	Now	,
什么时候	他	去	到	华盛顿	和	它	,	这	总统	他	说道	,	"	现在	,

当他带着它去华盛顿时，总统说：“现在，

[aɪ'd] [peɪ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [sez] , " [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I'd	pay	you	this	in	a	minute	,	Billy	,	"	he	says	,	"	but	think	of	them
ID	支付	你	这	在	一个	分钟	,	比利	,	"	他	说道	,	"	但	思考	的	他们

['kɑːŋgrəsmən] !

Congressmen	!
国会议员	!

“比利，我马上就付钱给你，”他说，“但想想那些国会议员吧！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɪli] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] .

"	and	the	President	he	shakes	his	head	and	Billy	comes	home	again	.
"	和	这	总统	他	奶昔	他的	头	和	比利	来	家	再次	.

“总统摇了摇头，比利又回家了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] ,

And	from	that	time	on	,	before	his	very	eyes	,
和	从	那	时间	在	,	前	他的	非常	眼睛	,

从那一刻起，就在他眼前，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['widə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n]

he	has	to	see	his	widder	and	eighteen	helpless	children	die	of	starvation
他	有	到	看	他的	更宽	和	十八	无助	孩子们	死	的	饥饿

[θruː] [nɑːt]['hævɪn] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

through	not	havin	'	enough	to	eat	,
通过	不是	拥有	-	足够的	到	吃	,

他眼睁睁地看着自己的遗孀和十八个无助的孩子因为吃不饱饭而饿死。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] — [eint] [ðæt] [fɪrs] ? - [sez] [hiː; hi] .

right	in	front	of	his	face	—	ain't	that	fierce	?	'	says	he	.
正确的	在	正面	的	他的	脸	—	不是	那	凶猛的	?	-	说道	他	.

“就在他面前——是不是很凶狠？”他说道。

" - [jə] - [ə; eɪ] - [æz; əz] , - [sez] [aɪ] .

"	'	Ya	-	a	-	as	,	'	says	I	.
"	-	呀	-	一个	-	作为	,	-	说道	我	.

“‘呀——’我说。

" - [wel] , [æt; ət][læst] [ðɪs] [mæn] [gets] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ;

"	'	Well	,	at	last	this	man	gets	a	job	in	the	Treasury	;
"	-	出色地	,	在	最后的	这	男人	获得	一个	工作	在	这	财政部	;

“好吧，这个人终于在财政部找到了一份工作；

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

it	didn't	pay	much	—	just	enough	to	live	on	.
它	没有	支付	很多	—	只是	足够的	到	居住	在	.

收入不高，只够糊口。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋknəuts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekrəteri] [saɪnz] - [ɪm] , [tuː; tə] [meɪk]

He	had	charge	of	the	banknotes	before	the	Secretary	signs	'	em	,	to	make
他	有	收费	的	这	钞票	前	这	秘书	标志	-	呃	,	到	制作

[gʊd] .

good	.
好的	.

在国务卿签字之前，他负责保管这些钞票，以确保万无一失。

[naʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Now	,	here	comes	in	the	curious	part	of	it	:
现在	,	这里	来	在	这	好奇的	部分	的	它	:

现在，有趣的部分来了：

[maɪ] ['frɛndz] [hændraɪtɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [hændraɪtɪn] - [wʌz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'laɪk]

my	friend's	handwritin	'	and	the	Secretary's	handwritin	'	was	that	much	alike
我的	朋友们	手写	-	和	这	秘书的	手写	-	曾是	那	很多	同样

['niːðər] [mæn][kʊd; kəd] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] ['tʌðər] .

neither	man	could	tell	one	from	t'other	.
两者都不	男人	可以	告诉	一	从	另一个	.

我朋友的字迹和秘书的字迹非常相似，以至于他们两个都分辨不出哪个是哪个。

[ðɪs] ['gɪvz] [maɪ] [frend] [ðə; ði]['iː'deɪ][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

This	gives	my	friend	the	idee	of	how	to	break	even	with	Uncle	Sam	.
这	给予	我的	朋友	这	想法	的	如何	到	休息	甚至	和	叔叔	山姆	.

这让我朋友想到了一个办法，那就是如何从美国政府那里赚回本钱。

[hiː; hi][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][leɪd][hɪz; ɪz] [hʊks] [ɑːn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][wʌn] -

He	just	naturally	laid	his	hooks	on	ten	thousand	dollars	'	worth	of	one	-
他	只是	自然	铺设	他的	钩子	在	十	千	美元	-	值得	的	一	-

['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [noʊts] [ænd; ənd] [fluː] [ðə; ði] [kuːp] ,

hundred	-	dollar	notes	and	flew	the	coop	,
百	-	美元	笔记	和	飞翔	这	合作社	,

他轻而易举地就弄到了价值一万美元的百元大钞，然后逃之夭夭。

[weɪtɪn] - [tuː; tə] [saɪn] - [ɪm] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət] ['liːʒər] , [ðʌs] ['peɪɪn] - [hɪz; ɪz] [oʊn]

waitin	'	to	sign	'	em	and	dispose	of	'	em	at	leisure	,	thus	payin	'	his	own
等待	-	到	符号	-	呃	和	处置	的	-	呃	在	闲暇	,	因此	支付	-	他的	自己的

[kleɪm] .

claim	.
宣称	.

他等着签完合同后再慢慢处理，这样就能偿还自己的债务。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ; ['æftər][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [bɪt][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [noʊts]

But	here	comes	a	hitch	;	after	he	done	it	his	conscience	bit	him	;	the	notes
但	这里	来	一个	拴住	;	后	他	完毕	它	他的	良心	少量	他	;	这	笔记

[wʌz; wəz] [gʊd] ;

was	good	;
曾是	好的	;

但事情出现了转机；事后他良心不安；笔记写得很好；

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kwɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] .

he	passed	a	lot	of	'	em	with	no	trouble	,	but	he	quit	on	the	play	.
他	通过了	一个	很多	的	-	呃	和	不	麻烦	,	但	他	辞职	在	这	玩	.

他轻松越过了很多球，但他却在比赛中放弃了。

[naʊ] , [ɪf] [sʌm; səm] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [mæn] , [jet] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,

Now	,	if	some	good	,	honest	man	,	yet	not	quite	so	honest	as	all	that	,
现在	,	如果	一些	好的	,	诚实的	男人	,	然而	不是	相当	所以	诚实的	作为	全部	那	,

现在，如果某个善良诚实的人，虽然并不完全诚实，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɜːrn][ə; eɪ] ['dɑːlər] ,

wanted	to	turn	a	dollar	,
通缉	到	转动	一个	美元	,

想赚一美元，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪlz] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd]

he	could	buy	two	thousand	dollars	'	worth	of	them	bills	for	one	hundred
他	可以	买	二	千	美元	-	值得	的	他们	账单	为了	一	百

['ɔːrd(ə)neri][koʊld] ['mʌni] .

ordinary	cold	money	.
普通的	寒冷的	钱	.

他可以用一百美元的普通钞票买到价值两千美元的那种钞票。

[its] [ðɪs] [wei] , [tuː] , - [sez] [hiː; hi] .

It's	this	way	,	too	,	'	says	he	.
它是	这	方式	,	也	,	-	说道	他	.

“也是这样，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['oʊnli] ['kɑːnʃəns] ; [ðə; ði][oʊld]['mænz]['mɔːrt(ə)l][skɑːrt] ;

'	It	ain't	only	conscience	;	the	old	man's	mortal	scart	;
-	它	不是	仅有的	良心	;	这	老的	男人的	凡人	疤痕	;

“不仅仅是良心；老人的致命伤疤；

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['driːmɪn] - [ʌv; əv]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] ['kʌmɪn] - [ɪn][ɑːn] ['rʌbər] .

he's	always	dreamin	'	of	Secret	Service	men	comin	'	in	on	rubbers	.
他是	总是	梦境	-	的	秘密	服务	男人	即将到来	-	在	在	橡胶	.

他总是梦见特勤局人员戴着安全套进来。

[naʊ] , [eint] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ? -

Now	,	ain't	that	an	opportunity	?	'
现在	,	不是	那	一个	机会	?	-

这难道不是一个机会吗?

" - [jə] - [ə; eɪ] - [æz; əz] , - [sez] [aɪ] .

"	'	Ya	-	a	-	as	,	'	says	I	.
"	-	呀	-	一个	-	作为	,	-	说道	我	.

“‘呀——’我说。

" - [wel] , - [sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , - [its] [naʊ] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , ['mɪstər] .

"	'	Well	,	'	says	he	,	lookin	'	at	his	watch	,	'	it's	now	my	time	to	eat	,	Mr	.
"	-	出色地	,	-	说道	他	,	在看	-	在	他的	手表	,	-	它是	现在	我的	时间	到	吃	,	先生	.

-

Scraggs	,
-	,

“好了，”他看了看手表说，“现在该我吃饭了，斯克拉格斯先生。”

[ænd; ənd] [aɪv] [tʊk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][taɪm] - - [hɪr] ,

and	I've	took	up	so	much	of	your	valuable	time	chinnin	'	here	,
和	我已经	采取	向上	所以	很多	的	你的	有价值的	时间	-	-	这里	,

我占用了你这么多宝贵时间在这里闲聊，

[aɪ][dəunt] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [les] [ðæn; ðən] [ʃer] [maɪ]['sɪmp(ə)l][rɪ'pæst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	don't	feel	I	could	do	less	than	share	my	simple	repast	with	you	.
我	不	感觉	我	可以	做	较少的	比	分享	我的	简单的	餐饮	和	你	.

我觉得我应该做的就是和你们分享这顿简单的饭菜。

[aɪm][ə; eɪ] [stɑːk] - ['broʊkər][maɪ'self] , - [hiː; hi] [sez] , - [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɜːn] [rɪtʃ] [wʌnz] ,

I'm	a	stock	-	broker	myself	,	'	he	says	,	'	but	none	of	these	durned	rich	ones	,
我是	一个	库存	-	经纪人	我	,	-	他	说道	,	-	但	没有任何	的	这些	期间	富有的	一个	,

“我自己也是个股票经纪人，”他说，“但这些该死的有钱人没有一个跟我一样。”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [miːl] [nɑːt] - - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

so	if	you	can	stand	for	once	to	eat	a	meal	not	exceedin	'	five	dollars	in
所以	如果	你	能	站立	为了	一次	到	吃	一个	一顿饭	不是	-	-	五	美元	在

[praɪs] ,

price	,
价格	,

所以，如果你能忍受一次，吃一顿不超过五美元的饭菜，

[waɪ] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] ! -
why , come along ! '
为什么 , 来 沿着 ! -

来吧，一起来！

[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

他说。

" [ðen] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] - [toʊnd] [ˈvɪtəl] [dɪˈspensəri] , [aɪ] [bet] [juː; jʊ] .
" Then we went into a high - toned vittel dispensary , I bet you .
" 然后 我们 去 进入 一个 高的 - 色调 维特尔 药房 , 我 赌注 你 .

“然后我们去了一家高档的妓院，我敢打赌。”

- !
Jeemima !
- !

杰米玛！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][goʊld][ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] [tuː; tə] [nɑːk] [jʊr; jər] [aɪ] [aʊt] .
but she was gold and white paint to knock your eye out .
但 她 曾是 金子 和 白色的 画 到 敲 你的 眼睛 出去 .

但她浑身上下涂满了金白相间的油漆，闪瞎你的眼。

[aɪl] [ˈnevər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][et] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fuːd] .
I'll never tell you what I et , but it was good food .
患病的 绝不 告诉 你 什么 我 等 , 但 它 曾是 好的 食物 .

我永远不会告诉你我吃了什么，但那肯定是一顿美味的饭菜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] , [kʌm] [ˈlɪt(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][bɪg] [ˈsiːgɝz] .
And to wind up , come little cups of coffee and big seegars .
和 到 风 向上 , 来 小的 杯子 的 咖啡 和 大的 西加斯 .

最后，奉上几小杯咖啡和几大杯西瓜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
It was beautiful .
它 曾是 美丽的 .

太美了。

[ðen] [sez] [maɪ][mæn] , - [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
Then says my man , ' Well , this is a day in a hundred .
然后 说道 我的 男人 , - 出色地 , 这 是 一个 天 在 一个 百 .

我的朋友说：“嗯，这是百年一遇的一天。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [sɪn] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]
I can't tell you how good it makes me feel in this city of sin to come across a
我 不能 告诉 你 如何 好的 它 制作 我 感觉 在 这 城市 的 罪 到 来 穿过 一个
[skwer] [mæn] [laɪk] [jɔːrˈself] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ? -
square man like yourself — what do you say to a bottle of wine ? '
正方形 男人 喜欢 你自己 — 什么 做 你 说 到 一个 瓶子 的 葡萄酒 ? -

在这座罪恶之城里遇到像你这样正直的人，我感觉真是太好了——来瓶酒怎么样?

" - [jə] - [ə; eɪ] - [æz; əz] , - [sez] [aɪ] . [wɪð; wɪθ][laɪf] - - [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] - - [ðə; ði]
" ' Ya - a - as , ' says I . With life ripplin ' along like this I was endorsin ' the
" - 呀 - 一个 - 作为 , - 说道 我 . 和 生活 - - 沿着 喜欢 这 我 曾是 - - 这
[hoʊl] [taɪm] - [ˈteɪbl] .
whole time - table .
所有的 时间 - 桌子 .

“‘是啊，’我说。生活就这样顺其自然地发展，我完全赞同这个时间表。”

" [waɪn] [ɪz][ə; eɪ] - .
" Wine is a mawker .
" 葡萄酒 是 一个 - .

“葡萄酒是个骗子。”

[ðə; ði][fɜːrst] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [gɔːn] ['wɪslɪn] - [daʊn] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [mɔːk]
The first small glass of it hadn't gone whistlin ' down afore she begun to mawk
这 第一的 小的 玻璃 的 它 之前没有 已消失 口哨 - 向下 之前 她 开始 到 嘴
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

第一小杯酒还没喝完，她就开始对我亲热起来。

- [ɪ'ziːkɪəl] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [biː; bi] ['meri] ; [dɪ'spɔːrt] [jɔːr'self] — ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [geɪm] [blʌd] ?
' Ezekiel ! ' says she , ' be merry ; disport yourself — where's your game blood ?
- 以西结 ! - 说道 她 , - 是 欢乐 ; 玩耍 你自己 — 在哪里? 你的 游戏 血 ?

“以西结！”她说，“尽情欢乐吧；尽情玩乐吧——你的猎物血在哪里？”

[traɪ][ə; eɪ][fɔːl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] . -
Try a fall with this gentleman . '
尝试 一个 落下 和 这 绅士 . -

试试和这位先生一起摔跤吧。

" - [jə] - [ə; eɪ] - [æz; əz] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .
" ' Ya - a - as , ' says I to myself .
" - 呀 - 一个 - 作为 , - 说道 我 到 我 .

“‘呀——’我自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sez] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , - [maɪ] [frend] , [juːv] [juːst] [ˌem 'iː] [raɪt] .
And then I says aloud and hearty , ' My friend , you've used me right .
和 然后 我 说道 大声 和 爽朗 , - 我的 朋友 , 你已经 用过的 我 正确的 .

然后我大声而热情地说：“我的朋友，你用对了人。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [help] [jʊr; jər] [frend] [ə'lɔːŋ] ;
It ain't that I want to make money , but just to help your friend along ;
它 不是 那 我 想 到 制作 钱 , 但 只是 到 帮助 你的 朋友 沿着 ;

我不是为了赚钱，只是想帮帮你的朋友；

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['griːnˌbæks] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [bʌt; bət] , - [aɪ] [sez] ,
I haven't any greenbacks much in my possession , but , ' I says ,
我 还没有 任何 绿钞 很多 在 我的 拥有 , 但 , - 我 说道 ,

我身上没多少美元现金，但是，我说，

- [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['dɪkər] ,
' if you're willin ' to arrange a dicker ,
- 如果 你是 威林 - 到 安排 一个 还价 ,

如果你愿意安排一次讨价还价，

[wer'baɪ] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['nʌgɪts] — [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː][ʌv; əv]
whereby I exchange eighteen ounces of nuggets — the present market value of
由此 我 交换 十八 盎司 的 鸡块 — 这 展示 市场 价值 的
[tʃɪŋk] [kriːk] [goʊld] ['biːn] - [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] ['fɔːrti] [sents] [pər] [aʊns] — [fɔːr; fər] [tuː]
Chink Creek gold bein ' seventeen dollars and forty cents per ounce — for two
中国 溪 金子 是 - 十七 美元 和 四十 分 每 盎司 — 为了 二
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['frɛndz] [bɪlz] ,
thousand dollars of your friend's bills ,
千 美元 的 你的 朋友们 账单 ,

由此，我用十八盎司金块（目前 Chink Creek 黄金的市场价为每盎司十七美元四十美分）换取你朋友的两千美元钞票。

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːn] - [ˌhɪr'ɪn] ['steɪtɪd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pæs] - [ɪm] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]

it	bein	'	herein	stated	and	provided	that	you	can	pass	'	em	like	you	say	you
它	是	-	在此处	声明	和	假如	那	你	能	经过	-	呃	喜欢	你	说	你

[kæn; kən][tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

can	to	my	satisfaction	,
能	到	我的	满意	,

兹在此声明并保证，你能像你所说的那样将它们传递出去，且令我满意，

[waɪ] , [aɪm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['hʌklberi] , [weɪtɪn] - [tuː; tə] [get] [pɪkt] . -

why	,	I'm	your	little	huckleberry	,	waitin	'	to	get	picked	.	'
为什么	,	我是	你的	小的	越橘	,	等待	-	到	得到	挑选	.	-

“哎呀，我就是你的小宝贝，等着被你采摘呢。”

" - [aɪ][gɑːt][juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] .

"	'	I	got	you	,	'	says	he	,	and	we	shook	hands	.
"	-	我	得到	你	,	-	说道	他	,	和	我们	摇晃	双手	.

“我明白了，”他说，然后我们握了握手。

- [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌst] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	You	go	to	your	hotel	and	bring	the	dust	,	'	says	he	,
-	你	去	到	你的	酒店	和	带来	这	灰尘	,	-	说道	他	,

“你回酒店把灰尘带过来，”他说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [slaɪd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][saɪn][ðə; ðɪ] [bɪlz] .

'	and	I'll	slide	along	and	make	the	old	man	sign	the	bills	.
-	和	患病的	滑动	沿着	和	制作	这	老的	男人	符号	这	账单	.

然后我会悄悄溜过去，让老头子在账单上签字。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [wer] [wiː; wi] [met] [bɪ'fɔːr] . -

I'll	meet	you	on	the	corner	where	we	met	before	.	'
患病的	见面	你	在	这	角落	在哪里	我们	遇见	前	.	-

我会在上次我们碰面的那个街角等你。

" [soʊ][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,

"	So	I	met	him	on	the	corner	,
"	所以	我	遇见	他	在	这	角落	,

于是我在街角遇到了他，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['saɪnˌɪn] -

and	we	went	up	-	stairs	to	a	room	where	a	little	old	man	was	signin	'
和	我们	去	向上	-	楼梯	到	一个	房间	在哪里	一个	小的	老的	男人	曾是	登入	-

[bɪlz] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

bills	fast	and	furious	.
账单	快速地	和	狂怒	.

我们上楼来到一个房间，那里一位老先生正在飞快地签账单。

" - [slaɪd] [aʊt] [wʌn] , - [sez] [maɪ] [frend] ,

"	'	Slide	out	one	,	'	says	my	friend	,
"	-	滑动	出去	一	,	-	说道	我的	朋友	,

“滑出一个来，”我的朋友说，

- [tɪl] [aɪ] [teɪk] ['mɪstər] . - [aʊt] [ænd; ənd] [pruːv] [aɪm][noʊ]['laɪər] . -

'	till	I	take	Mr	.	Scraggs	out	and	prove	I'm	no	liar	.	'
-	直到	我	拿	先生	.	-	出去	和	证明	我是	不	说谎者	.	-

直到我把斯克拉格斯先生带出去，证明我不是个骗子。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['kerfəli] [blɔtid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [griːn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [goʊz] [tuː; tə]

"	The	old	man	carefully	blotted	a	hundred	-	dollar	green	and	away	we	goes	to
"	这	老的	男人	小心	印迹	一个	百	-	美元	绿色的	和	离开	我们	去	到

[ə; eɪ][bæŋk] .

a	bank	.
一个	银行	.

“老人小心翼翼地拿出一百美元的钞票，然后我们就去了银行。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [bæŋk] .

It	was	a	sure	-	enough	bank	.
它	曾是	一个	当然	-	足够的	银行	.

那是一家非常可靠的银行。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][bɪg] ['letərz] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [kɔːld] - ['telər] -

Outside	was	the	name	in	big	letters	and	inside	was	the	man	called	'	teller	'
外部	曾是	这	姓名	在	大的	信件	和	里面	曾是	这	男人	称为	-	出纳员	-

[ðæt] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['nɑːθɪn] - [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [heitid] [juː; jʊ] ,

that	won't	tell	you	nothin	'	and	looks	as	if	he	hated	you	,
那	惯于	告诉	你	什么也没有	-	和	看起来	作为	如果	他	憎恨	你	,

外面用大字写着店名，里面坐着一个叫“柜员”的人，他什么也不告诉你，看起来好像很讨厌你。

[laɪk] [ɔːl] [gʊd] [bæŋks][hæz; həz] .

like	all	good	banks	has	.
喜欢	全部	好的	银行	有	.

就像所有优秀的银行一样。

" - [faɪvz] [ænd; ənd] [tenz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [pliːz] , - [sez] [maɪ] [frend] .

"	'	Fives	and	tens	for	this	,	please	,	'	says	my	friend	.
"	-	五	和	十	为了	这	,	请	,	-	说道	我的	朋友	.

“请给我五块和十块的钞票，”我的朋友说。

[ðæt] ['telər] ['nevər] [kwɪt] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'pepsi] , [bʌt; bət] [tʃʌkt] [ðə; ði] [stʌf] [raɪt] ['oʊvər]

That	teller	never	quit	thinkin	'	of	his	dyspepsy	,	but	chucked	the	stuff	right	over
那	出纳员	绝不	辞职	思考	-	的	他的	消化不良	,	但	扔掉	这	东西	正确的	超过

[ðə; ði] ['kaʊntər] .

the	counter	.
这	柜台	.

那个柜员始终想着他的消化不良，直接把东西扔过了柜台。

" - ['haʊz] [ðæt] ? - [sez] [maɪ] [frend] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][ˌaʊt'saɪd] .

"	'	How's	that	?	'	says	my	friend	,	when	we	got	outside	.
"	-	怎么样	那	?	-	说道	我的	朋友	,	什么时候	我们	得到	外部	.

“怎么样？”我们走到外面时，我的朋友问道。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [aɪ] . -

"	'	All	right	,	'	says	I	.	'
"	-	全部	正确的	,	-	说道	我	.	-

“好吧，”我说。

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] ['plʌndər] . -

And	here's	my	plunder	.	'
和	这里是	我的	掠夺	.	-

这就是我的战利品。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [heft] [ðə; ði] [bæg] .

I	let	him	heft	the	bag	.
我	让	他	重量	这	包	.

我让他掂量了一下袋子。

" - ['hevi] [trʌk] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? -

"	'	Heavy	truck	,	ain't	it	?	'
"	-	重的	卡车	,	不是	它	?	-

“是辆重型卡车，对吧？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][stænd][ðə; ði] [weɪt] , [kɑːnt][wiː; wi] ? -

'	But	we	can	always	stand	the	weight	,	can't	we	?	'
-	但	我们	能	总是	站立	这	重量	,	不能	我们	?	-

但我们总能承受得住，不是吗?

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	picked	out	one	of	them	glitterin	'	Chinese	works	of	art	and	regarded	it
他	挑选	出去	一	的	他们	-	-	中国人	作品	的	艺术	和	认为	它

['riːəl]['loʊvɪn] - .

real	lovin	'	.
真实的	爱	-	.

他挑选了一件闪闪发光的中国艺术品，并非常喜欢它。

- [jes] , - [sez] [hiː; hi] , - [its] [ʃʊr] [naɪs] [stʌf] .

'	Yes	,	'	says	he	,	'	it's	sure	nice	stuff	.
-	是的	,	-	说道	他	,	-	它是	当然	好的	东西	.

“是的，”他说，“这东西确实不错。”

['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [kloʊz][ðə; ði] ['dɪkər] . -

Hurry	along	and	we'll	close	the	dicker	.	'
匆忙	沿着	和	出色地	关闭	这	还价	.	-

快点，我们这就关门。

" [ʌp] - [sterz] [ðə; ði][oʊld][dʒent][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kaʊnt] .

"	Up	-	stairs	the	old	gent	had	the	money	ready	for	me	to	count	.
"	向上	-	楼梯	这	老的	绅士	有	这	钱	准备好	为了	我	到	数数	.

“楼上的老先生已经把钱准备好让我数了。”

" - [kə'rekt] ? - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Correct	?	'	says	he	.
"	-	正确的	?	-	说道	他	.

“对吗？”他问道。

" - [jə] - [ə; eɪ] - [æz; əz] , - [sez] [aɪ] .

"	'	Ya	-	a	-	as	,	'	says	I	.
"	-	呀	-	一个	-	作为	,	-	说道	我	.

“‘呀——’我说。

" - [wel] , [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['bʌnd(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Well	,	I'll	put	'	em	in	a	neat	bundle	for	you	,	'	says	he	.
"	-	出色地	,	患病的	放	-	呃	在	一个	整洁的	捆	为了	你	,	-	说道	他	.

“好的，我会把它们整齐地捆好给你，”他说。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ]['hændɪd][maɪ] ['preʃəs] [goʊld]['oʊvər] .

When	that	was	done	I	handed	my	precious	gold	over	.
什么时候	那	曾是	完毕	我	递交	我的	宝贵的	金子	超过	.

事情办妥后，我交出了我珍贵的黄金。

" - [naʊ] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [læst] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , - [sez] [maɪ] [frend] .

"	'	Now	,	come	here	and	have	one	last	drink	of	satisfaction	,	'	says	my	friend	.
"	-	现在	,	来	这里	和	有	一	最后的	喝	的	满意	,	-	说道	我的	朋友	.

“现在，过来，最后再喝一杯，感受一下满足吧，”我的朋友说。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪm'baɪbd] [maɪ] [læst]['tɑːnɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

I	turned	to	the	table	and	imbibed	my	last	tonic	at	his	expense	.
我	转向	到	这	桌子	和	吸收	我的	最后的	补品	在	他的	费用	.

我转身走向桌子，喝下了他请客的最后一杯补品酒。

" - [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , - [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , ['hænd ɪn] - [ˌem 'iː][maɪ] ['pækɪdʒ] .

"	'	Here	you	are	,	sir	,	'	says	the	little	old	man	,	handin	'	me	my	package	.
"	-	这里	你	是	,	先生	,	-	说道	这	小的	老的	男人	,	提交	-	我	我的	包裹	.

“先生，给您，”矮小的老人说着，把我的包裹递给了我。

- [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðɪs] : ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ;
' And much obliged to you ; only remember this : Secret Service men is all about ;
- 和 很多 有义务 到 你 ; 仅有的 记住 这 : 秘密 服务 男人 是 全部 关于 ;

非常感谢你；但请记住：这就是特勤人员的职责所在；

[dəunt]['oʊpən][hɜːr; hər] [tɪl] [juː; jʊ] [get] ['seɪfli] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] — [maɪnd] [ðæt] , [naʊ] !
don't open her till you get safely in your room — mind that , now !
不 打开 她 直到 你 得到 安全 在 你的 房间 — 头脑 那 , 现在 !

在你安全进入房间之前，不要打开她——记住这一点！

[gʊd] - [deɪ] . -
Good - day . '
好的 - 天 . -

再会。'

" [daʊn] [ðə; ði] [steps] [aɪ] [goʊz] , ['kɝː] - [θʌmp] , ['kɝː] - [θʌmp] .
" Down the steps I goes , ker - thump , ker - thump .
" 向下 这 步骤 我 去 , ker - 扑通 , ker - 扑通 .

“我走下台阶，咚咚，咚咚。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [tuː; tə][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['betər]
But when I reached the street I begun to wonder to myself if I hadn't better
但 什么时候 我 达到 这 街道 我 开始 到 想知道 到 我 如果 我 之前没有 更好的
[dʒʌst] [siː] [wʌt] [ðoʊz] ['fɛlɝz] [wʊd] [duː][nekst] — [noʊ][hɑːrm][ɪn] - - [ɑːn][tuː; tə][æz; əz] ['meni]
just see what those fellers would do next — no harm in ketchin ' on to as many
只是 看 什么 那些 伙计们 会 做 下一个 — 不 伤害 在 - - 在 到 作为 许多
['sɪti] [weɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [soʊ][aɪ][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stuːp] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ,
city ways as possible — so I hid under the stoop till they come out ,
城市 方式 作为 可能的 — 所以 我 隐藏 在下面 这 哈腰 直到 他们 来 出去 ,

但当我走到街上时，我开始琢磨，我是不是最好看看那些家伙接下来会做什么——尽可能多地接触城市里的各种地方也没什么坏处——于是我躲在门廊下，直到他们出来。

- - [ʃɑːrp] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət] ['mɪsɪn] - [ɪ'ziːkɪəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
glancin ' sharp this way and that , but missin ' Ezekiel George Washington .
- - 锋利的 这 方式 和 那 , 但 米辛 - 以西结 乔治 华盛顿 .

四处张望，却错过了以西结·乔治·华盛顿。

" [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [skɪps] ; [ˌem 'iː]['æftər] - [ɪm] , [suːnz] [aɪ][kʊd; kəd] , [seɪf] .
" Up the street they skips ; me after ' em , soon's I could , safe .
" 向上 这 街道 他们 跳过 ; 我 后 - 呃 , 很快 我 可以 , 安全的 .

“他们沿着街道一路小跑；我紧随其后，尽快安全到达。

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ðeɪ] [goʊz] .
Round the corner they goes .
圆形的 这 角落 他们 去 .

他们绕过街角走了。

[ˌem 'iː] , [tuː] .
Me , too .
我 , 也 .

我也是。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] - ['ɪntuː][ə; eɪ] - [ʃɑːp] .
And then they sasshays into a joolry shop .
和 然后 他们 - 进入 一个 - 店铺 .

然后他们摇曳生姿地走进一家珠宝店。

[hɪr] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
Here I thought I'd stay outside .
这里 我 想法 ID 停留 外部 .

我本来想待在外面的。

" [maɪ] [frend] , ['æftər][sʌm; səm] [tɔːk] , ['paːsiz] [ə; eɪ][bɪg] ['nʌgɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	My	friend	,	after	some	talk	,	passes	a	big	nugget	over	the	counter	.
"	我的	朋友	,	后	一些	讲话	,	通过	一个	大的	金块	超过	这	柜台	.

“我的朋友聊了一会儿后，递给我一块大金块。”

[ðə; ði] - [hiː; hi] [bɔːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl][ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

The	joolryman	he	bores	into	it	with	a	file	and	hands	it	back	.
这	-	他	钻孔	进入	它	和	一个	文件	和	双手	它	后退	.

他用锉刀在上面钻了个洞，然后把它还给了那个搬运工。

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] - [ðæn; ðən] [hɪzn] .

You	never	see	a	face	more	contemshus	than	his'n	.
你	绝不	看	一个	脸	更多的	-	比	他的	.

你绝对看不到比他更桀骜不驯的脸。

[ðen] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] - [broʊk] [aʊt] , [ɑːrmz][ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - ;

Then	some	kind	of	argyment	broke	out	,	arms	a	-	wavin	'	;
然后	一些	种类	的	-	打破	出去	,	武器	一个	-	挥手	-	;

然后爆发了一场争吵，有人挥舞着手臂；

- - [ʌp][baɪ][ðə; ði] - - - ['prɪti] [nɪr] ['evri] ['nʌgɪt] [ɪn][ðə; ði] [hiːp] .

windin	'	up	by	the	joolryman	raspin	'	pretty	near	every	nugget	in	the	heap	.
-	-	向上	经过	这	-	-	-	漂亮的	靠近	每一个	金块	在	这	堆	.

收尾工作由珠宝商完成，他几乎把堆里的每一块金块都敲碎了。

[iːtʃ] [pæs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt] [mɔːr] - [jet] .

Each	pass	his	face	got	more	contemshus	yet	.
每个	经过	他的	脸	得到	更多的	-	然而	.

每一次传球，他的表情都更加凶狠。

['faɪnəli] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,

Finally	he	swept	the	whole	business	back	in	the	bag	,
最后	他	扫荡	这	所有的	商业	后退	在	这	包	,

最后他把整件事都收拾干净了。

[θroʊz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd] ['ɪntɪməts] [ðeɪ] [kæn; kən] [liːv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

throws	it	at	'	em	and	intimates	they	can	leave	at	any	time	.
投掷	它	在	-	呃	和	亲密	他们	能	离开	在	任何	时间	.

他把东西扔给他们，暗示他们随时可以离开。

" [ðeɪ] [left] .

"	They	left	.
"	他们	左边	.

他们离开了。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][maɪ][laɪf] !

I	never	heard	such	language	in	my	life	!
我	绝不	听到	这样的	语言	在	我的	生活	!

我这辈子都没听过这种话！

[ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] .

It	ortn't	be	allowed	in	a	large	city	.
它	-	是	允许	在	一个	大的	城市	.

在大城市里，这是不允许的。

[waɪ] , [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Why	,	that	friend	of	mine	,
为什么	,	那	朋友	的	矿	,

哎呀，我的那个朋友，

[hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['nʌgɪts] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,

he	heaved	the	bag	of	nuggets	in	the	gutter	and	he	raised	up	his	hands	,
他	喘息	这	包	的	鸡块	在	这	排水沟	和	他	提高	向上	他的	双手	,

他把那袋鸡块扔进水沟，然后举起了双手。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] ['telɪn] - [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz]

and	just	as	sure	as	I	sit	here	tellin	'	you	about	it	,	friends	and	brothers
和	只是	作为	当然	作为	我	坐	这里	告诉	-	你	关于	它	,	朋友们	和	兄弟

,

,

,

正如我坐在这里告诉你们这些朋友和兄弟们的那样，我可以肯定地说，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] [spiːtʃ] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'piːtɪd]

he	made	a	Fourth	-	of	-	July	speech	five	minutes	long	,	and	never	repeated
他	制成	一个	第四	-	的	-	七月	演讲	五	分钟	长的	,	和	绝不	重复

[hɪm'self] [wʌns] !

himself	once	!
他自己	一次	!

他发表了五分钟的七月四日演讲，而且一次也没有重复自己说过的话!

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['fiːlɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]

I	wouldn't	go	near	him	,	feelin	'	in	his	excited	state	of	mind	it	might	lead	to
我	不会	去	靠近	他	,	感觉	-	在	他的	兴奋的	状态	的	头脑	它	可能	带领	到

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

我不会靠近他，我觉得他现在这种兴奋的状态可能会惹出麻烦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][æt; ət][læst] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

The	little	old	man	at	last	dragged	him	away	.
这	小的	老的	男人	在	最后的	拖拽	他	离开	.

最后，老头把他拖走了。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðem; ðəm] [pʊr] [mɪs'hændld] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , [fɔːr; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns]

"	I	picked	up	them	poor	mishandled	treasures	in	the	gutter	,	for	old	acquaintance
"	我	挑选	向上	他们	贫穷的	处理不当	宝藏	在	这	排水沟	,	为了	老的	熟人

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

“我出于老相识的缘故，从水沟里捡起了这些可怜的、被人糟蹋过的宝贝。”

[ænd; ənd] - - [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] ['hɑːrdli][biː; bi] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ][gɑːt]

And	surmisin	'	it	probably	wouldn't	hardly	be	worth	my	while	to	wait	till	I	got
和	-	-	它	大概	不会	几乎	是	值得	我的	尽管	到	等待	直到	我	得到

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə]['sæmp(ə)l][maɪ][praɪz] - ['pækɪdʒ] ,

to	the	hotel	to	sample	my	prize	-	package	,
到	这	酒店	到	样本	我的	奖	-	包裹	,

我估计等到到了酒店再体验我的奖品可能不太值得。

[aɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

I	opened	her	on	the	spot	.
我	打开	她	在	这	点	.

我当场就打开了她。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn]['tɑːkən] - .

"	Well	,	there's	no	use	in	talkin	'	.
"	出色地	,	有	不	使用	在	谈话	-	.

“唉，说了也没用。”

[ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] .

Them	fellers	were	a	pair	of	scoundrels	.
他们	伙计们	是	一个	一对	的	无赖	.

那两个人简直就是两个无赖。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ɔ:r] [smelt] [ɔ:r] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['pɑ:rs(ə)l] ,

Instead	of	anything	that	looked	or	smelt	or	sounded	like	money	in	that	parcel	,
反而	的	任何事物	那	看起来	或者	冶炼	或者	听起来	喜欢	钱	在	那	包裹	,

包裹里没有一件看起来、闻起来或听起来像钱的东西，

[wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [kʌt] ['ɪntu:] [strɪps] ,

was	nothin	'	but	a	lot	of	newspapers	cut	into	strips	,
曾是	什么也没有	-	但	一个	很多	的	报纸	切	进入	条状物	,

不过是一堆剪成条状的报纸而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] - [ɪm] [bɛrɪn] - [ði:z] [ɪnsʌltən] - [wɜ:rdz] :

with	a	note	on	top	of	'	em	bearin	'	these	insultin	'	words	:
和	一个	笔记	在	顶部	的	-	呃	轴承	-	这些	侮辱	-	字	:

上面还贴着一张纸条，写着这些侮辱性的话：

" - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌkər] [bɔ:rn] ['evri] ['mɪnɪt] . -

"	'	There's	a	sucker	born	every	minute	.	'
"	-	有	一个	傻瓜	出生	每一个	分钟	.	-

“每分钟都有一个傻瓜诞生。”

" [ðen] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ɑ:n][maɪ] ['fɪŋgərz] [ˌfɔ:r'ti:n] [drɪŋks] [ænd; ənd] [wʌn] [faɪv] - ['dɑ:lər] ['dɪnər] ,

"	Then	I	counted	up	on	my	fingers	fourteen	drinks	and	one	five	-	dollar	dinner	,
"	然后	我	计数	向上	在	我的	手指	十四	饮料	和	一	五	-	美元	晚餐	,

然后我用手指头数了数，十四杯酒和一顿五美元的晚餐，

[ænd; ənd] [sez] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] :

and	says	I	to	myself	:
和	说道	我	到	我	:

我对自己说：

" - [jə] - [ə; eɪ] - [æz; əz] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ][dəunt] ['rekən] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæts] [tru:] . -

"	'	Ya	-	a	-	as	,	'	says	I	,	'	I	don't	reckon	but	what	that's	true	.	'
"	-	呀	-	一个	-	作为	,	-	说道	我	,	-	我	不	估计	但	什么	那就是	真的	.	-

“是啊，”我说，“我倒觉得那肯定是真的。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

[ˌes 'ti:] .

ST	.
英石	.

英石。

['nɪkələs] -

NICHOLAS	SCRAGGS
尼古拉斯	-

尼古拉斯·斯克拉格斯

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] - , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	I	have	read	some'ers	,	"	said	Mr	.	Scraggs	,
"	我	有	读	-	,	"	说	先生	.	-	,

“我读过一些书，”斯克拉格斯先生说。

" [ðæt] [sʌm; səm][mæn] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɜ:n] [saɪt] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm]

"	that	some	man	whose	name	was	a	durned	sight	more	important	to	him
"	那	一些	男人	谁	姓名	曾是	一个	期间	视线	更多的	重要的	到	他

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

than	it	is	to	me	,
比	它	是	到	我	,

“有些人，他的名字对他来说比对我重要得多，

[fɔːr; fər] [aɪv] [plʌm] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
for **I've** **plumb** **forgot** **it** **,**
为了 我已经 垂直 忘了 它 ,

因为我完全忘记了，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'gʌn] ['nɑːθɪn] - [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
said **that** **he** **never** **begun** **nothin** **'** **unless** **he** **could** **see** **the** **end** **of** **it** **.** **"**
说 那 他 绝不 开始 什么也没有 - 除非 他 可以 看 这 结尾 的 它 . "

他说，除非能看到结局，否则他从不开始做任何事。

" [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [oʊnd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] , " [sə'dʒestɪd] [red]
" **His** **wife's** **family** **must** **have** **owned** **real** **estate** **,** **"** **suggested** **Red**
" 他的 妻子的 家庭 必须 有 拥有 真实的 财产 , " 建议 红色的

“他妻子的家族肯定拥有房产，”雷德推测道。

['sɔːndəs] .
Saunders **.**
桑德斯 .

桑德斯。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['spesɪfaɪ] [wɪtʃ] [end] , " [ɪk'skjuːzd]['mɪstər] . - .
" **He** **didn't** **specify** **which** **end** **,** **"** **excused** **Mr** **.** **Scraggs** **.**
" 他 没有 指定 哪个 结尾 , " 已原谅 先生 . - .

“他没有具体说明是哪一端，”斯克拉格斯先生解释道。

" ['meɪbi] - [twʌz] [ðə; ði] [frʌnt] [end][hiː; hi] [ment] ;
" **Maybe** **'** **twas** **the** **front** **end** **he** **meant** **;**
" 或许 - 那是 这 正面 结尾 他 意思是 ;

“也许他指的是前端；

[ðen] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] - [ʌd] [riːd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'gʌn] ['ɛniˌθɪn] - [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
then **the** **proverb** **'** **ud** **read** **that** **he** **never** **begun** **anythin** **'** **unless** **he** **could** **see** **the**
然后 这 谚语 - ud 读 那 他 绝不 开始 任何东西 - 除非 他 可以 看 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
commencement **of** **it** **;**
开始 的 它 ;

那么这句谚语就会说，除非能看到事情的开端，否则他从不开始做任何事情；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][waɪz] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['steɪtmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ,
which **is** **a** **wise** **and** **thoughtful** **statement** **,** **because** **had** **it** **been** **otherwise** **,**
哪个 是 一个 明智的 和 周到 陈述 , 因为 有 它 到过 否则 ,
[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] ,
and **therefore** **essentially** **different** **,**
和 所以 本质上 不同的 ,

这是一个明智而深思熟虑的说法，因为如果情况并非如此，本质上就会截然不同。

[waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "
why **,** **how** **could** **he** **?** **"**
为什么 , 如何 可以 他 ? "

为什么？他怎么能这样？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ə'sentid] [red] .
" **Of** **course** **not** **,** **"** **assented** **Red** **.**
" 的 课程 不是 , " 同意 红色的 .

“当然不是，”雷德同意道。

" [aɪ] [spoʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , " [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]
" **I** **s'pose** **,** **"** **said** **the** **visitor** **,** **"** **that** **you** **mean** **what** **you** **say** **and** **understand** **what**
" 我 假设 , " 说 这 游客 , " 那 你 意思是 什么 你 说 和 理解 什么
[juː; jʊ] [miːn] ,
you **mean** **,**
你 意思是 ,

“我想，”来访者说，“你是真心实意地表达你的意思，并且明白你的意思。”

[bʌt; bət][di:] — — [di:] [ɪf] [aɪ][du:] .

but	d	—	—	d	if	I	do	.
但	d	—	—	d	如果	我	做	.

但是，如果我这么做的话.....

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [raɪt] [ɔ:r][left] ['baʊər] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ? "

Is	there	any	right	or	left	bower	in	this	game	?	"
是	那里	任何	正确的	或者	左边	凉亭	在	这	游戏	?	"

这个游戏里有左右之分吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	No	,	"	said	Mr	.	Scraggs	.
"	不	,	"	说	先生	.	-	.

“不，”斯克拉格斯先生说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]

"	But	this	is	the	twenty	-	fourth	of	December	,	and	I	was	thinkin	'	of
"	但	这	是	这	二十	-	第四	的	十二月	,	和	我	曾是	思考	-	的

[ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

another	twenty	-	fourth	of	December	.
其他	二十	-	第四	的	十二月	.

“但今天是12月24日，而我却在想着另一个12月24日。”

[aɪ][bɪ'gæn] ['sʌmθɪŋ] [ðen] [ðæt] [kʌm] [aʊt] ['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:d] ['nætʃ(ə)rəli]

I	began	something	then	that	come	out	rather	different	from	what	you'd	naturally
我	开始	某物	然后	那	来	出去	相当	不同的	从	什么	你会	自然

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

我当时开始做的事情，其结果与你自然而然的预期大相径庭。

[ðæt] [eint] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

That	ain't	so	remarkable	,
那	不是	所以	卓越	,

那没什么了不起的，

[fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - [aɪ]['evər][hæd; həd]['eni][hænd][ɪn]['evər] [kʌm] [aʊt][æz; əz] ['enibɑ:di] [ɪk'spektɪd] —

for	nothin	'	I	ever	had	any	hand	in	ever	come	out	as	anybody	expected	—
为了	什么也没有	-	我	曾经	有	任何	手	在	曾经	来	出去	作为	任何人	预期的	—

['bɑ:rɪn] - ['mɪsɪz] . - ,

barrin	'	Mrs	.	Scraggs	,
巴林	-	太太	.	-	,

除了斯克拉格斯太太之外，我参与的任何事情都没有按照任何人的预期发展下去。

[hu:] , - , [ku:l] , [kɑ:m] , [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , ['ɔ:lweɪz] [sez] , - [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

who	,	individuool	,	cool	,	calm	,	and	collectively	,	always	says	,	'	Just	what	I	expected	,
WHO	,	-	,	凉爽的	,	冷静的	,	和	集体	,	总是	说道	,	-	只是	什么	我	预期的	,

[ɪg'zæktli] ,

exactly	,
确切地	,

他，无论是个人、冷静、沉着，还是集体，总是说：“这正是我所期望的，完全正确。”

- [ænd; ənd]['eni][mæn][ðæt] [sez] ['eni] [wʌn][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsɪz] . - [baʊnd] [tu:; tə][ˌem 'i:]

'	and	any	man	that	says	any	one	or	all	of	the	Mrs	.	Scraggses	bound	to	me
-	和	任何	男人	那	说道	任何	一	或者	全部	的	这	太太	.	-	边界	到	我

[baɪ][taɪz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][baɪ][ðə; ði]['mɔ:rmən] [tʃɜ:rtʃ] ,

by	ties	of	matrimony	by	the	Mormon	Church	,
经过	领带	的	婚姻	经过	这	摩门教	教会	,

“任何男人如果说斯克拉格斯夫人中的任何一位或所有夫人与我因摩门教的婚姻关系而有牵连，

['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] , ['mɪsɪz] . - , ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [iː] . [dʒiː] .

party	of	the	first	part	,	Mrs	.	Scraggs	,	party	of	the	second	part	,	and	E	.	G	.
派对	的	这	第一的	部分	,	太太	.	-	,	派对	的	这	第二	部分	,	和	E	.	G	.

['dʌbljuː] . - ,

W	.	Scraggs	,
W	.	-	,

第一方当事人，斯克拉格斯夫人，第二方当事人，以及 EGW 斯克拉格斯，

['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] , [læst] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] [pɑːrt] — ['eni] [mæn] ,

party	of	the	third	,	last	,	and	of	no	consequence	whatsomever	part	—	any	man	,
派对	的	这	第三	,	最后的	,	和	的	不	结果	不管	部分	—	任何	男人	,

[aɪ] [rɪ'piːt] ,

I	repeat	,
我	重复	,

第三方，最后方，也是无关紧要的一方——任何人，我再说一遍，

[huː] [sez] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [laɪ] [ɪz] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [həːn] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld]

who	says	Mrs	.	Scraggs	would	lie	is	no	friend	of	her'n	and	ought	to	be	told
WHO	说道	太太	.	-	会	说谎	是	不	朋友	的	她	和	应该	到	是	讲述

[soʊ] .

so	.
所以	.

谁说斯克拉格斯太太会撒谎，谁就不是她的朋友，应该告诉他这一点。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]

But	to	restrain	a	nateral	indignation	at	the	hint	of	such	a	charge	and
但	到	抑制	一个	-	愤慨	在	这	暗示	的	这样的	一个	收费	和

[tuː; tə] [proʊ'siːd] :

to	proceed	:
到	继续	:

但要克制住听到这种指控时与生俱来的愤慨，并继续前进：

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [aɪm] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [keɪm]

I	want	to	say	that	this	particular	twenty	-	fourth	of	December	I'm	talkin	'	about	came
我	想	到	说	那	这	特别的	二十	-	第四	的	十二月	我是	谈话	-	关于	来了

[aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [fər'get]

out	so	much	entirely	different	from	what	I	expected	that	I	can't	seem	to	forget
出去	所以	很多	完全	不同的	从	什么	我	预期的	那	我	不能	似乎	到	忘记

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我想说，我所说的这个特殊的12月24日，发生的一切与我预想的截然不同，以至于我至今都难以忘怀。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ðæt] [wɔːmz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['nəublist]

"	There's	something	about	Christmas	that	warms	the	heart	and	makes	the	noblest
"	有	某物	关于	圣诞节	那	温暖	这	心	和	制作	这	最高贵

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

and	best	of	our	sentiments	to	come	to	the	surface	for	a	breath	of
和	最好的	的	我们的	情感	到	来	到	这	表面	为了	一个	气息	的

[freʃ] [er] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

“圣诞节有一种神奇的力量，它能温暖人心，让我们内心最崇高、最美好的情感流露出来，焕发出勃勃生机。”

[jes] , [sɜːr] , [ðer; ðər] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn] [peg] - ['lɛgz] [pleɪs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

Yes	,	sir	,	there	is	,	and	they	passed	it	around	in	Peg	-	leg's	place	that	afternoon
是的	,	先生	,	那里	是	,	和	他们	通过了	它	大约	在	佩格	-	腿的	地方	那	下午

[soʊ] [hɑːt] , [swiːt] ,

so	hot	,	sweet	,
所以	热的	,	甜的	,

是的，先生，有的，那天下午他们在独腿先生家传着吃，又热又甜。

[ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [mə'rɛn] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fiːlɪnz] [hæd; həd]

and	plentiful	that	I	hadn't	been	there	more'n	two	hours	before	my	feelin's	had
和	丰富	那	我	之前没有	到过	那里	更多	二	小时	前	我的	感觉	有

[roʊz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [iːtʃ] - [ænd; ənd] ['evri] ['mɪsɪz] .

rose	to	such	a	pitch	that	I	went	out	and	bought	each	'	and	every	Mrs	.
玫瑰	到	这样的	一个	沥青	那	我	去	出去	和	买	每个	-	和	每一个	太太	.

- [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ten] ['rʌbər] [buːts] ,

Scraggs	a	pair	of	number	ten	rubber	boots	,
-	一个	一对	的	数字	十	橡皮	靴子	,

而且数量很多，以至于我到那里还不到两个小时，我的情绪就高涨到如此地步，以至于我出去给每位斯克拉格斯太太都买了一双10号橡胶靴。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɔːrdiən] .

a	pound	of	raisins	,	and	an	accordion	.
一个	磅	的	葡萄干	,	和	一个	手风琴	.

一磅葡萄干，还有一架手风琴。

[ðə; ði] [buːts] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] ; [ðə; ði]['reɪzɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stʊd] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [tʃɪr] ;

The	boots	was	useful	;	the	raisins	,	of	course	,	stood	for	Christmas	cheer	;
这	靴子	曾是	有用	;	这	葡萄干	,	的	课程	,	站立	为了	圣诞节	欢呼	;

靴子很实用；葡萄干当然象征着圣诞节的欢乐气氛；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [ə'kɔːdiːənz] [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [nuː] ['æftərwərd] .

but	what	in	thunder	I	bought	the	accordions	for	I	never	knew	afterward	.
但	什么	在	雷	我	买	这	手风琴	为了	我	绝不	知道	之后	.

但我后来却始终不知道我当初为什么会买下这些手风琴。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [noʊ] .

I'd	give	a	ten	-	dollar	bill	this	minute	to	know	.
ID	给	一个	十	-	美元	账单	这	分钟	到	知道	.

我愿意立刻花十美元来知道答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['iː'deɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	tremenjus	idee	at	the	time	,	but	that's	all	I	recall	of	it	.
它	曾是	一个	-	想法	在	这	时间	,	但	那就是	全部	我	记起	的	它	.

当时这是一个非常大胆的想法，但我对它只记得这些。

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [hʌl] ['ʃuːtɪn] - - [mætʃ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	sent	the	hull	shootin	'	-	match	around	to	the	house	by	a	small	boy	with	a
我	发送	这	船体	射击	-	-	匹配	大约	到	这	房子	经过	一个	小的	男生	和	一个

[hænd] [sleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrd] ['seɪɪn] - - [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] - [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hand	sleigh	and	a	card	sayin	'	'	Peace	on	Earth	'	on	top	of	it	.
手	雪橇	和	一个	卡片	说	-	-	和平	在	地球	-	在	顶部	的	它	.

我派一个小男孩拉着手拉雪橇，把这艘船体射击游戏船送到房子外面，雪橇上还放着一张卡片，上面写着“人间和平”。

" ['æftər] [ðɪs] , ['hævɪn] - [dʌn] [maɪ]['duːti][baɪ][maɪ]['fæmbli] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	After	this	,	havin	'	done	my	duty	by	my	fambly	,	as	I	saw	it	at	the	time	,
"	后	这	,	拥有	-	完毕	我的	责任	经过	我的	家庭	,	作为	我	锯	它	在	这	时间	,

“此后，在我当时看来，我已经尽到了对家庭的责任，

[aɪ] ['wɔndəd] ['ɪntuː]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] - [em'pɔːriəm] [ʌv; əv] [tʃæns] ,

I	wandered	into	Mr	.	George	Hewlitt's	emporium	of	chance	,
我	漫步	进入	先生	.	乔治	-	商场	的	机会	,

我误打误撞地走进了乔治·休利特先生的幸运商店，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][sɪks]['aɪərn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld]['kɑːlər] - ['bʌt(ə)n] .

armed	with	six	iron	dollars	and	a	gold	collar	-	button	.
武装	和	六	铁	美元	和	一个	金子	衣领	-	按钮	.

他身上带着六枚铁币和一枚金领扣。

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi]

They	took	my	six	dollars	away	from	me	as	though	I	wasn't	fit	to	be
他们	采取	我的	六	美元	离开	从	我	作为	尽管	我	不是	合身	到	是

['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

trusted	with	'	em	,
可信	和	-	呃	,

他们拿走了我的六美元，好像我不配保管这些钱似的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sprʌŋ] [maɪ]['kɑːlər] - ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [stæk] .

and	then	I	sprung	my	collar	-	button	for	another	stack	.
和	然后	我	弹簧	我的	衣领	-	按钮	为了	其他	堆	.

然后我又解开了领扣，扣上了另一叠扣子。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ðæt] ['kɑːlər] - ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

As	far	as	I	could	see	,	that	collar	-	button	was	all	that	stood	between	me
作为	远的	作为	我	可以	看	,	那	衣领	-	按钮	曾是	全部	那	站立	之间	我

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	a	long	,
和	一个	长的	,

在我看来，那颗领扣是我和漫长的……之间唯一的屏障。

[waɪd] , [θɪk] , [ænd; ənd][koʊld] ['wɪntər] .

wide	,	thick	,	and	cold	winter	.
宽的	,	厚的	,	和	寒冷的	冬天	.

宽广、厚重、寒冷的冬天。

- ,

Hows'mever	,

- ,

然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'mænli] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [haʊs]

there	was	no	unmanly	tears	in	the	eyes	of	the	support	of	the	noble	house
那里	曾是	不	不男子气概	眼泪	在	这	眼睛	的	这	支持	的	这	高贵	房子

[ʌv; əv] - [wen] [hiː; hi] [plʌŋkt] [ðə; ði][lɑːt][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

of	Scraggs	when	he	plunked	the	lot	on	the	corner	.
的	-	什么时候	他	猛击	这	很多	在	这	角落	.

当他把地皮放在街角时，斯克拉格斯家族的支持者们眼中没有流下任何不男子气概的泪水。

" - [sleɪv] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['diːlər] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] - - [siːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	'	Slave	,	'	says	I	to	the	dealer	in	the	language	I	learned	shiftin	'	scenes	for	a
"	-	奴隶	,	-	说道	我	到	这	经销商	在	这	语言	我	学习	-	-	场景	为了	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

“奴隶，”我用我一周来辗转各地演出所学到的语言对毒贩说道。

[bæk] [ɪn][oʊld][ˌes 'tiː] . ['luːi] .

back	in	old	St	.	Looey	.
后退	在	老的	英石	.	洛伊	.

回到老圣路易斯。

- [sleɪv] ! - [sez] [aɪ] . - [aɪv] [stækt] [maɪ][laɪf] [ə'^in][ðə; ði][kæst][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] ,

'	Slave	!	'	says	I	.	'	I've	stacked	my	life	agin	the	cast	in	your	eye	,
-	奴隶	!	-	说道	我	.	-	我已经	堆叠	我的	生活	再次	这	投掷	在	你的	眼睛	,

“奴隶！”我说。“我毕生都在与你眼中的偏见作斗争。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] ['ræzl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['daɪˌstʌf] .

and	I	will	stand	the	razzle	of	your	dyestuff	.
和	我	将要	站立	这	炫目	的	你的	染料	.

我会忍受你那刺眼的染料。

[ʃuːt] !
Shoot **!**
射击 !

射击!

[jʊə(r)] ['feɪdɪd] ! -
You're **faded** **!** **'**
你是 褪色 ! -

你状态很差!

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] .
" **And** **he** **was** **,** **too** **.**
" 和 他 曾是 , 也 .

“他也是。”

[aɪ] [kɔːt] [ðæt] [tɜːrn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [diːl] ;
I **caught** **that** **turn** **and** **about** **every** **other** **in** **the** **deal** **;**
我 捕捉 那 转动 和 关于 每一个 其他 在 这 交易 ;

我抓住了那个机会，以及交易中的几乎每一个机会;

[splɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] [hæf] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [kɑːrd] ,
split **him** **in** **half** **on** **the** **last** **card** **,**
分裂 他 在 一半 在 这 最后的 卡片 ,

最后一张牌把他劈成了两半。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn][aɪ] [rɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [nɑːkt] [tʃʌŋks] [ɔfn]
and **from** **that** **on** **I** **ripped** **him** **up** **the** **back** **and** **knocked** **chunks** **off'n**
和 从 那 在 我 撕裂 他 向上 这 后退 和 敲门 块 奥夫
[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] .
him **until** **everybody** **got** **interested** **.**
他 直到 大家 得到 感兴趣的 .

从那以后，我就开始猛攻他的背部，把他打得遍体鳞伤，直到大家都来了兴趣。

" [ðə; ði] [geɪm] [gruː] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .
" **The** **game** **grew** **too** **small** **for** **both** **of** **us** **.**
" 这 游戏 生长 也 小的 为了 两个都 的 我们 .

“这场游戏对我们俩来说都太渺小了。”

[aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [tʃeks] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːlər] -
I **had** **four** **hundred** **dollars** **in** **checks** **before** **me** **,** **and** **my** **original** **collar** **-**
我 有 四 百 美元 在 检查 前 我 , 和 我的 原来的 衣领 -
['bʌt(ə)n] .
button **.**
按钮 .

我面前有四百美元的支票，还有我原来的领扣。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪmɪt] .
I **asked** **him** **for** **his** **limit** **.**
我 问 他 为了 他的 限制 .

我问他他的底线是什么。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] - - [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv]
He **replied** **that** **notwithstandin** **'** **the** **enormous** **and** **remarkable** **growth** **of**
他 回复 那 - - 这 巨大的 和 卓越 生长 的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['ɪntrəst] [ɪn]
institutions **of** **learning** **throughout** **the** **country** **and** **the** **widespread** **interest** **in**
机构 的 学习 自始至终 这 国家 和 这 广泛 兴趣 在
[ə'rɪθmətɪk] ,
arithmetic **,**
算术 ,

他回答说，尽管全国各地的教育机构发展迅猛，人们对算术的兴趣也十分浓厚，

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] ['fɪgjərd] [aʊt] [jet] .

it	hadn't	been	figured	out	yet	.
它	之前没有	到过	想	出去	然而	.

这个问题还没解决。

" - [meɪk] [gʊd] , - [sez] [aɪ] , ['tæpɪn] - [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

"	'	Make	good	,	'	says	I	,	tappin	'	the	table	with	the	finger	of	authority	.
"	-	制作	好的	,	-	说道	我	,	轻拍	-	这	桌子	和	这	手指	的	权威	.

“好好表现，”我说道，用手指敲了敲桌子，语气充满权威。

" - [aɪ][gɑːt][juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][slæmz][hɪz; ɪz][roʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	'	I	got	you	,	'	says	he	,	and	slams	his	roll	upon	the	table	.
"	-	我	得到	你	,	-	说道	他	,	和	猛击	他的	卷	之上	这	桌子	.

“我抓到你了，”他说着，把卷轴重重地摔在桌子上。

- [ðeəz; ðəz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . -

'	There's	eight	hundred	dollars	.	'
-	有	八	百	美元	.	-

“这里有八百美元。”

" - [wel] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [flaɪz] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ɑːd] [tʃɪps] .

"	'	Well	,	'	says	I	,	'	I	shall	descend	upon	it	in	two	flies	,	not	counting	odd	chips	.
"	-	出色地	,	-	说道	我	,	-	我	将	下降	之上	它	在	二	苍蝇	,	不是	计数	奇怪的	芯片	.

“好吧，”我说，“我将用两只苍蝇的时间把它拿下，还不算零星碎片。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌt] ? -

Shall	we	cut	?	'
将	我们	切	?	-

我们剪掉吗?

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [aʊt] [ə; eɪ] [dek] .

"	He	shoved	out	a	deck	.
"	他	推搡	出去	一个	甲板	.

他推出一个甲板。

[aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [fɔːr] - [spɑːt] .

I	cut	a	four	-	spot	.
我	切	一个	四	-	点	.

我剪了个四块钱。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [haʊ] - [ɪz]['hjuːmən] [ɪn'devərz] ,

It	come	to	me	all	of	a	sudden	how	futeel	is	human	endeavors	,
它	来	到	我	全部	的	一个	突然	如何	-	是	人类	努力	,

我突然意识到人类的努力是多么徒劳无功。

[haʊ] [fliːtɪn] - [ɪz]['mænz] [hoʊps] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [mæn] [wɪnz] .

how	fleetin	'	is	man's	hopes	,	for	we	was	playin	'	it	high	man	wins	.
如何	弗利廷	-	是	男人的	希望	,	为了	我们	曾是	玩耍	-	它	高的	男人	胜利	.

人的希望是多么短暂，因为我们玩得那么高，人就赢了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [θriː] - ['spɛkɚ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌʌn'waɪzli] .

And	then	he	cut	a	three	-	specker	,	and	talked	unwisely	.
和	然后	他	切	一个	三	-	斯佩克	,	和	谈话	不明智地	.

然后他砍了三块硬币，说了些不明智的话。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [smaɪl] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	cut	a	king	,	and	a	soft	smile	lighted	his	face	.
然后	他	切	一个	国王	,	和	一个	柔软的	微笑	照明	他的	脸	.

然后他砍下一张国王牌，脸上露出了温柔的笑容。

[aɪ] [kʌt] [æn; ən] [eɪs] .

I	cut	an	ace	.
我	切	一个	高手	.

我砍下了一张A。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [riːtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][saɪn] :

He	looked	at	it	,	reached	up	,	and	took	down	a	sign	:
他	看起来	在	它	,	达到	向上	,	和	采取	向下	一个	符号	:

他看了看，伸手取下了一个牌子：

[eɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [haɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

ACE	IS	ALWAYS	HIGH	IN	THIS	HOUSE	.
高手	是	总是	高的	在	这	房子	.

ACE 在这所房子里总是很受欢迎。

— [ə; eɪ] [saɪn] [ˈhiːd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fer] [hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

—	a	sign	he'd	made	with	his	own	fair	hands	,	and	he	says	to	me	,
—	一个	符号	他会	制成	和	他的	自己的	公平的	双手	,	和	他	说道	到	我	,

——那是他亲手制作的招牌，他对我说：

- [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪfl] [əˈkeɪʒn] , [duː][juː; jʊ]

'	You	don't	mind	if	I	keep	this	as	a	sooveneer	of	the	joyful	occasion	,	do	you
-	你	不	头脑	如果	我	保持	这	作为	一个	-	的	这	快乐	场合	,	做	你

?

?
?

“你不介意我把这个留作纪念吧？”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [muːv] [ˈæftər] [tuː] [biːts] [laɪk] [ðæt] . -

You	can	have	the	rest	of	the	place	,	for	I	move	after	two	beats	like	that	.	'
你	能	有	这	休息	的	这	地方	,	为了	我	移动	后	二	节拍	喜欢	那	.	-

剩下的地方都归你了，因为我会在两拍之后就离开。

" [soʊ] [ðen] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ʌpˈrɔːriəs] ,

"	So	then	the	crowd	was	uproarious	,
"	所以	然后	这	人群	曾是	哄然	,

于是，人群哄堂大笑。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtriːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,

and	I	treated	several	times	for	Mrs	.	Scraggs	and	several	times	for	myself	,
和	我	治疗	一些	时代	为了	太太	.	-	和	一些	时代	为了	我	,

[dɪˈvaɪdɪd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [skwer] ,

divided	the	money	square	,
分割	这	钱	正方形	,

我多次为斯克拉格斯太太治疗，也多次为自己治疗，然后平分了这笔钱。

[ræpt] [hɜːr; hər][hæf][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][wɪð; wɪθ] - [gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] - [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

wrapped	her	half	in	a	parcel	with	'	God	Bless	our	Home	'	marked	on	it
包装	她	一半	在	一个	包裹	和	-	上帝	保佑	我们的	家	-	标记	在	它

[ænd; ənd][sent][ˌaɪ ˈtiː][əˈraʊnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	sent	it	around	to	her	.
和	发送	它	大约	到	她	.

她把其中一半包裹起来，并在包裹上写上“上帝保佑我们的家”，然后寄给了她。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][wəːnt, weənt] [drest] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [prɑːˈsperəti] .

"	It	then	occurred	to	me	I	weren't	dressed	according	to	my	prosperity	.
"	它	然后	发生	到	我	我	不是	穿着	根据	到	我的	繁荣	.

“这时我才意识到，我的穿着打扮与我的经济状况不符。”

[soʊ][aɪ] [kʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['æmb(ə)l] [əˈraʊnd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kloʊðz] .

So	I	cut	the	boys	and	ambled	around	to	Eichenstein's	to	get	some	clothes	.
所以	我	切	这	男孩们	和	漫步	大约	到	-	到	得到	一些	衣服	.

于是我送走了那几个男孩，然后晃悠到爱兴斯坦百货去买些衣服。

" [oʊld] [aɪki] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [gliː] .

"	Old	Eichy	clasped	his	hands	with	innocent	glee	.
"	老的	艾希	紧握	他的	双手	和	清白的	高兴	.

老艾奇双手合十，满脸天真喜悦。

" - [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'diː] ! - [sez] [hiː; hi] , ['klɔɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [blæk] [dʌdz] .

"	'	I	have	got	id	!	'	says	he	,	clawing	out	some	black	duds	.
"	-	我	有	得到	ID	!	-	说道	他	,	爪子	出去	一些	黑色的	失败	.

"'我有身份证！'"他一边说着，一边掏出几件黑色衣服。

- [juː; jʊ] [rɪ'membər] [dæt] - - - [huː] [biːt] ['dɜː] ['ʃerɪf] [tuː; tə]['dɜː] [dreɪn] ?

'	You	remember	dat	'	biscobal	mineesder	who	beat	der	sheriff	to	der	drain	?
-	你	记住	数据	-	-	-	WHO	打	德尔	警长	到	德尔	流走	?

你还记得那个把警长打得落花流水的"比斯科巴尔·米尼德"吗?

[dæt][ɪz]['dɜː] [kloʊz] [hiː; hi] [ɔrtɝ] [tiː] - [ˌju ɛn 'di] ['dɪdnt] [beɪ] [fɔːr; fər] — [deɪ] [fɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn]

Dat	is	der	close	he	orter	t	'	und	didn't	bay	for	—	dey	fid	you	like	a	finger	in
数据	是	德尔	关闭	他	或	t	-	和	没有	湾	为了	—	戴	菲德	你	喜欢	一个	手指	在

['dɜː] [mʌd] . -

der	mud	.	'
德尔	泥	.	-

Dat is der close he orter t' und didn't bay for —dey fid you like a finger in der mud.'

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [aɪki] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [noʊ] ['mɪnɪstər] [kloʊðz] ,

"	I	tried	to	explain	to	Eichy	that	I	didn't	need	no	minister	clothes	,
"	我	尝试	到	解释	到	艾希	那	我	没有	需要	不	部长	衣服	,

我试着向艾希解释，我不需要什么牧师服。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [soʊ][aɪ] [bɔːt] - [ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] .

but	he	was	shocked	at	the	idea	,	so	I	bought	'	em	and	put	'	em	on	.
但	他	曾是	震惊	在	这	主意	,	所以	我	买	-	呃	和	放	-	呃	在	.

但他对这个想法感到震惊，所以我买了它们并穿上了。

" [ˌaɪ 'tiː][nekst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sʊt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn]

"	It	next	occurred	to	me	that	with	a	new	soot	of	clothes	and	money	in
"	它	下一个	发生	到	我	那	和	一个	新的	煤烟	的	衣服	和	钱	在

[maɪ] ['pɑːkɪt] [aɪ'd] [ɔrtɝ] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʌns] [mɔːr] ,

my	pocket	I'd	orter	travel	and	see	a	little	of	the	world	once	more	,
我的	口袋	ID	或	旅行	和	看	一个	小的	的	这	世界	一次	更多的	,

"我随即想到，如果我有了些新衣服和口袋里的钱，我就可以去旅行，再次看看这个世界。"

[soʊ][aɪ] ['gæðərz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːgtaʊn] [bænd] ,

so	I	gathers	the	boys	and	four	members	of	the	Dogtown	band	,
所以	我	聚集	这	男孩们	和	四	成员	的	这	狗镇	乐队	,

于是我召集了几个男孩和 Dogtown 乐队的四名成员，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

and	we	went	eight	miles	to	the	station	in	good	shape	.
和	我们	去	八	英里	到	这	车站	在	好的	形状	.

我们一路走来，状态良好，走了八英里到达了车站。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['mɑːrtʃɪn] - [ɪn] .

It	made	the	people	look	to	see	us	marchin	'	in	.
它	制成	这	人们	看	到	看	我们	马尔金	-	在	.

人们都抬头看向我们进场的队伍。

" - ['gɪmi] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][mæn] .

"	'	Gimme	a	ticket	,	'	says	I	to	the	station	man	.
"	-	给我	一个	票	,	-	说道	我	到	这	车站	男人	.

"给我一张票，"我对车站工作人员说。

" - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Where	are	you	going	to	?	'	says	he	.
"	-	在哪里	是	你	去	到	?	-	说道	他	.

"你要去哪里？"他问道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [its] ['ɪmpjədəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn] .
" If there's one thing I can't put up with it's impudence from a railroad man .
" 如果 有 一 事物 我 不能 放 向上 和 它是 厚颜无耻 从 一个 铁路 男人 .

“如果说我最不能容忍的是什么，那就是铁路工人的无礼。”

" - [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? - [sez] [aɪ] . - [juː; jʊ] ['gɪmi] [ə; eɪ] ['tɪkɪt]
" ' What in the hereafter business is that of yours ? ' says I . ' You gimme a ticket
" - 什么 在 这 此后 商业 是 那 的 你的 ? - 说道 我 . - 你 给我 一个 票
,
,
,

“‘这究竟跟你有什么关系？’我说。‘你给我一张票，’

[kwɪk] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['rekɪn] - [treɪn] [duː] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] . -
quick , or there'll be a wreckin ' train due at this spot . '
快的 , 或者 将会 是 一个 破坏 - 火车 到期的 在 这 点 . -

快点，不然这里就要被火车撞毁了。

" - [wel] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː] ? - [sez] [hiː; hi] .
" ' Well , how can I tell what to do ? ' says he .
" - 出色地 , 如何 能 我 告诉 什么 到 做 ? - 说道 他 .

“那我怎么知道该怎么做呢？”他说道。

- [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] . -
' Pay me for the ticket , and you get it . '
- 支付 我 为了 这 票 , 和 你 得到 它 . -

“付钱给我票钱，你就能拿到票。”

" - [sɜːr] !
" ' Sir !
" - 先生 !

“‘先生！

- [sez] [aɪ] . - [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] - [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ɔːr][wəʊnt] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l]
' says I . ' Do you mean to insinooate that I can't or won't pay for a dirty little
- 说道 我 . - 做 你 意思是 到 - 那 我 不能 或者 惯于 支付 为了 一个 肮脏的 小的
['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] ?
railroad ticket ?
铁路 票 ?

“你说的意思是，我不能或者不愿意支付一张不起眼的火车票吗？”我说道。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['gɪmi] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ! -
There you are — gimme a ticket ! '
那里 你 是 — 给我 一个 票 ! -

你在这儿——给我张票！

" [aɪ] [slæpt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ;
" I slapped what I had loose on the counter ;
" 我 被掌掴 什么 我 有 松动的 在 这 柜台 ;

我把手里松散的东西拍在柜台上；

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [peɪst] - [bɔːrd] ,
he counted it careful and give me my paste - board ,
他 计数 它 小心 和 给 我 我的 粘贴 - 木板 ,

他仔细数了一遍，然后把我的纸板给了我。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [kʌm] [ə; eɪ] - [hɪsɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - [ɪn] .
just as the engine come a - hissin ' and a - roarin ' in .
只是 作为 这 引擎 来 一个 - 嘶辛 - 和 一个 - 咆哮 - 在 .

就在引擎嘶嘶作响、轰鸣着驶入的时候。

[dʒiː] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] ['bʊli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Gee	,	she	did	look	bully	to	me	!
吉	,	她	做过	看	欺负	到	我	!

天哪，她看起来确实像个恶霸！

[aɪ] ['hædnt] [siːn] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

I	hadn't	seen	a	train	of	cars	for	two	years	.
我	之前没有	已见	一个	火车	的	汽车	为了	二	年	.

我已经两年没见过火车了。

[wiː; wi] [di'teind] - [ɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]

We	detained	'	em	no	longer	than	was	necessary	to	treat	the	engineer	and
我们	被拘留	-	呃	不	更长	比	曾是	必要的	到	对待	这	工程师	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['prɑːpər] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [drɪŋks] ,

the	rest	of	the	crew	proper	in	the	matter	of	drinks	,
这	休息	的	这	全体人员	恰当的	在	这	事情	的	饮料	,

我们只在必要时才扣留他们，以便妥善安排工程师和其他船员的饮水事宜。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] , ['liːnɪn] - [bæk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkər] ,

and	I	was	off	,	leanin	'	back	comfortable	in	the	smoker	,
和	我	曾是	离开	,	倾斜	-	后退	舒服的	在	这	吸烟者	,

于是我就离开了，舒服地靠在吸烟室里，

['pʌfɪn] - [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [pʌfs] [ʌv; əv] ['riːəl] [siːgɝ] [smoʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

puffin	'	huge	and	prosperous	puffs	of	real	seegar	smoke	into	the	air	,
海鹦	-	巨大的	和	繁荣	泡芙	的	真实的	西格尔	抽烟	进入	这	空气	,

向空中喷吐出大量浓郁的真正西加烟，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kerləs] [θʌm] [ʌv; əv] [welθ] [tʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrmpɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [vest] .

and	with	the	careless	thumb	of	wealth	tucked	into	the	armpit	of	my	vest	.
和	和	这	粗心	拇指	的	财富	塞进去	进入	这	腋窝	的	我的	背心	.

而我那漫不经心的财富之手，却随意地插在了我的背心腋下。

[aɪ] ['rekənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dəuzd] , [fɔːr; fər] ['baimbai] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði]

I	reckoned	I	must	have	dozed	,	for	bimeby	the	conductor	shook	me	by	the
我	估计	我	必须	有	打盹	,	为了	比梅比	这	导体	摇晃	我	经过	这

[ɑːrm] [ænd; ənd] [sez] ,

arm	and	says	,
手臂	和	说道	,

我估计我一定是打瞌睡了，因为列车长突然摇晃我的胳膊说：

[rɪ'spektfl] , - [wɪə(r)] [nɪrɪn] - [jʊr; jər] ['steɪʃ(ə)n] , [sɜːr] . -

respectful	,	'	We're	nearin	'	your	station	,	sir	.	'
尊重	,	-	是	附近	-	你的	车站	,	先生	.	-

恭敬地说："先生，我们快到您的车站了。"

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] ,

"	I	looked	out	,
"	我	看起来	出去	,

我向外望去，

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ðə; ði] [moʊst] ['loʊnsəm] [ɪn'hæbɪtɪd] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .

and	I	see	down	the	track	the	most	lonesome	inhabited	spot	on	the	face	of	this	earth	.
和	我	看	向下	这	追踪	这	最多	寂寞	有人居住的	点	在	这	脸	的	这	地球	.

我看到沿着小路走下去，就是地球上最荒凉的有人居住的地方。

[ɪf] ['haʊzɪz] [hæz; həz] ['goʊsts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrti] ['haʊzɪz] [ðæt]

If	houses	has	ghosts	I	should	say	that	the	ghosts	of	some	forty	houses	that
如果	房屋	有	鬼魂	我	应该	说	那	这	鬼魂	的	一些	四十	房屋	那

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːn] - ['prɑːpərli] [bɪlt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðəm'selvz]

had	committed	the	crime	of	not	bein	'	properly	built	had	collected	themselves
有	坚定的	这	犯罪	的	不是	是	-	适当地	建造	有	集	他们自己

[ðer; ðər] — [waɪ] ,

there	—	why	,
那里	—	为什么	,

如果房子里有鬼魂，那么我想说，大约四十栋房子的鬼魂都聚集在那里，因为它们犯了建造不合格的罪行——为什么呢？

['iːv(ə)n][ðə; ði] [snoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌsɪd] [θɪŋz] [lʊkt] ['sekənd] - [hænd] .

even	the	snow	around	the	cussed	things	looked	second	-	hand	.
甚至	这	雪	大约	这	咒骂	事物	看起来	第二	-	手	.

就连那些该死的东西周围的雪看起来都像是二手的。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

"	I	made	up	my	mind	on	the	instant	that	I'd	never	really	intended	to	go	there	.
"	我	制成	向上	我的	头脑	在	这	立即的	那	ID	绝不	真的	故意的	到	去	那里	.

“我立刻就下定决心，我其实从来没打算去那里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

But	it	was	too	late	now	.
但	它	曾是	也	晚的	现在	.

但现在为时已晚。

[aɪ] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kən'dʌktər] .

I	didn't	propose	to	back	down	before	that	conductor	.
我	没有	提出	到	后退	向下	前	那	导体	.

我当时并没有打算在那位指挥家面前退缩。

" - [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , - [sez] [aɪ] ,

"	'	The	names	of	all	these	little	towns	is	so	much	alike	,	'	says	I	,
"	-	这	姓名	的	全部	这些	小的	城镇	是	所以	很多	同样	,	-	说道	我	,

“这些小镇的名字都非常相似，”我说。

- [ðæt] [aɪv] [fər'gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ɔːl'redi] . -

'	that	I've	forgot	the	name	of	this	one	already	.	'
-	那	我已经	忘了	这	姓名	的	这	一	已经	.	-

“我已经忘了这一个叫什么名字了。”

" - [jes] ? - [sez] [hiː; hi] , ['reɪz(ə)n] - [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	'	Yes	?	'	says	he	,	raisin	'	his	eyebrows	.
"	-	是的	?	-	说道	他	,	葡萄干	-	他的	眉毛	.

“是吗？”他挑了挑眉说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['tɪkɪt] ;

Of	course	,	as	a	matter	of	fact	,	I	hadn't	thought	to	look	at	my	ticket	;
的	课程	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	之前没有	想法	到	看	在	我的	票	;

当然，事实上，我根本没想过要看我的票；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [bʌk] [θruː] .

but	having	started	on	this	line	I	meant	to	buck	through	.
但	拥有	开始	在	这	线	我	意思是	到	巴克	通过	.

但既然已经踏上了这条路，我就打算勇往直前。

" - [jes] , - [sez] [aɪ] . - [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

"	'	Yes	,	'	says	I	.	'	Would	you	mind	giving	it	to	me	?	'
"	-	是的	,	-	说道	我	.	-	会	你	头脑	给予	它	到	我	?	-

“是的，”我说，“您介意把它给我吗？”

" - - , - [sez] [hiː; hi] .
" ' **Oggsouash** , ' **says** **he** .
" - - , - 说道 他 .

“‘Oggsouash’,”他说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
" **There** **was** **silence** **for** **a** **second** .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 第二 .

一阵短暂的沉默。

" - [hɔːgz] [wɑːʃ] , - [sez] [aɪ] , ['mjuːsɪn] - .
" ' **Hog's** **wash** , ' **says** **I** , **musin** ' .
" - 猪的 洗 , - 说道 我 , 穆辛 - .

“胡说八道,”我沉思着说。

- [dəunt] [siːm] [laɪk] [aɪ][ɔːrt][tuː; tə][hæv; həv][fər'gɑːt] [ðæt] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' **Don't** **seem** **like** **I** **ort** **to** **have** **forgot** **that** , **does** **it** ? '
- 不 似乎 喜欢 我 或 到 有 忘了 那 , 做 它 ? -

“看来我好像没忘记这件事似的，是吗？”

" - [noʊ] , - [sez] [hiː; hi] ; - [ˌaɪ 'tiː][dəunt] . -
" ' **No** , ' **says** **he** ; ' **it** **don't** . '
" - 不 , - 说道 他 ; - 它 不 . -

“不,”他说，“不会。”

" [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [ə'gen] , [ˌem 'iː] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [wiː; wi]
" **There** **come** **a** **kind** **of** **awkward** **silence** **again** , **me** **thanking** **the** **Lord** **that** **we**
" 那里 来 一个 种类 的 尴尬的 沉默 再次 , 我 谢谢 这 主 那 我们
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] .
was **almost** **there** .
曾是 几乎 那里 .

“一阵尴尬的沉默再次袭来，我感谢上帝我们几乎就要到达目的地了。”

" - ['ɪndʒən] [neɪm] , - [sez] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" ' **Injun** **name** , ' **says** **the** **conductor** .
" - 印第安人 姓名 , - 说道 这 导体 .

“‘印第安人的名字,’”指挥说道。

" - [ʃʊr] , - [sez] [aɪ] ; - [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] .
" ' **Sure** , ' **says** **I** ; ' **of** **course** ; **certainly** ; **I** **remember** **now** **distinctly** .
" - 当然 , - 说道 我 ; - 的 课程 ; 当然 ; 我 记住 现在 明显地 .

“‘当然,’我说；‘当然；肯定；我现在清楚地记得。’”

[wʌt] [sə'luːn] [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ? -
What **saloon** **do** **you** **recommend** ? '
什么 酒吧 做 你 推荐 ? -

你推荐哪家酒吧?

" - [sə'luːn] ? - [sez] [hiː; hi] , ['stɛpɪn] - [bæk] .
" ' **Saloon** ? ' **says** **he** , **steppin** ' **back** .
" - 酒吧 ? - 说道 他 , 踏脚石 - 后退 .

“‘酒吧？’他边说边后退一步。”

" - [sə'luːn] , - [sez] [aɪ] , ['wʌndərɪn] - [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwiənis] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] .
" ' **Saloon** , ' **says** **I** , **wonderin** ' **where** **he** **found** **the** **queerness** **of** **my** **words** .
" - 酒吧 , - 说道 我 , 好奇 - 在哪里 他 成立 这 酷儿 的 我的 字 .

“‘酒吧’,”我说，心里纳闷他从哪里听出了我话语中的怪异之处。

" - [sə'luːn] ? - [sez] [hiː; hi] .
" ' **Saloon** ? ' **says** **he** .
" - 酒吧 ? - 说道 他 .

“‘酒吧？’他说道。”

- [waɪ] , [mæn] , [its] [ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [ˌprezbɪ'tɪriən] , [ˌvedʒə'teriən] ['kɑːləni] .
' Why , man , it's a Prohibition , Presbyterian , Vegetarian Colony .
- 为什么 , 男人 , 它是 一个 禁酒令 , 长老会 , 素食 殖民地 .

“哎呀，老兄，这里简直就是禁酒令时期长老会教徒和素食主义者的聚居地。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ækʃnz] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'bɔːrd] ,
I didn't know what to make of your actions when you got aboard ,
我 没有 知道 什么 到 制作 的 你的 行动 什么时候 你 得到 船上 ,

你上船后的行为让我摸不着头脑。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊðz] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
but from your face and clothes I supposed you was one of
但 从 你的 脸 和 衣服 我 据称 你 曾是 一 的
[ðem; ðəm] ['ministəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði][kɪdz][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
them ministers coming to scare the kids to death for a Christmas present .
他们 部长们 未来 到 吓 这 孩子们 到 死亡 为了 一个 圣诞节 展示 .

但从你的长相和穿着来看，我猜你是那些来吓唬孩子当圣诞礼物的牧师之一。

[eint] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ? -
Ain't you one of ' em ? '
不是 你 一 的 - 呃 ? -

你难道不是其中之一吗?

" - [aɪm][ə; eɪ][sɔːrt] — [sɔːrt][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] , - [sez] [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] - - [breθ] .
" ' I'm a sort — sort of connection , ' says I with my expirin ' breath .
" - 我是 一个 种类 — 种类 的 联系 , - 说道 我 和 我的 - - 气息 .

“‘我是一种——某种联系，’”我呼着气说道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] . -
" He looked at me as if he couldn't quite see the connection . '
" 他 看起来 在 我 作为 如果 他 不能 相当 看 这 联系 . -

他看着我，好像不太明白其中的联系。

[wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪk'spɛktɪn] - [juː; jʊ] ,
Well , ' says he , ' here we are , and they're expectin ' you ,
出色地 , - 说道 他 , - 这里 我们 是 , 和 它们是 期待 - 你 ,

“好了，”他说，“我们到了，他们正在等你们呢。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi] [weɪtɪn] - [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] . -
for there's a lady waitin ' on the platform . '
为了 有 一个 女士 等待 - 在 这 平台 . -

因为有位女士在站台上等车。

" - [ə; eɪ]['leɪdi] ? - [sez] [aɪ] , ['raɪzɪn] - [frʌm; frəm][maɪ] [tuːm] .
" ' A lady ? ' says I , risin ' from my tomb .
" - 一个 女士 ? - 说道 我 , 升起 - 从 我的 墓 .

“‘一位女士？’我从坟墓中爬出来说道。”

[aɪd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪn] - ,
I'd begun to think before there was truth in the sayin ' ,
ID 开始 到 思考 前 那里 曾是 真相 在 这 说 - ,

我早在那句谚语有道理之前就开始思考了。

- [juː; jʊ][kɑːnt] [wɪn][æt; ət] [tuː] [geɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
' You can't win at two games on the same day ,
- 你 不能 赢 在 二 游戏 在 这 相同的 天 ,

“你不可能在同一天赢得两场比赛。”

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [wel] ,
' but when I heard there was a lady waitin ' for me — well ,
- 但 什么时候 我 听到 那里 曾是 一个 女士 等待 - 为了 我 — 出色地 ,

但是当我听说有位女士在等我时——好吧，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mæn][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [bʊl] - [pen] [kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] ,

if	there's	any	man	in	this	here	bull	-	pen	can	think	what	I	thought	,
如果	有	任何	男人	在	这	这里	公牛	-	笔	能	思考	什么	我	想法	,

如果这群牛棚里有人能想到我所想的，

[let] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

let	him	whisper	it	in	confidence	,	and	I'll	make	it	right	with	him	.
让	他	耳语	它	在	信心	,	和	患病的	制作	它	正确的	和	他	.

让他私下跟我说，我会好好跟他解释清楚的。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [haʊ] [aɪ] [gɑ:t] [ɔ:f] [ðæt] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑ:rz] .

"	I	never	knew	how	I	got	off	that	train	of	cars	.
"	我	绝不	知道	如何	我	得到	离开	那	火车	的	汽车	.

“我始终不知道我是怎么从那列火车上下来的。”

" [wel] , [aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [skɑ:rt] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['θɪnɪst] , ['peɪləst] ,

"	Well	,	I	oughtn't	to	have	been	scart	—	it	was	the	littlest	,	thinnest	,	palest	,
"	出色地	,	我	不应该	到	有	到过	疤痕	—	它	曾是	这	最小的	,	最薄	,	最浅色	,

- ['wʊmən] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] — [waɪ] ,

tremblingest	woman	you	ever	saw	—	why	,
-	女士	你	曾经	锯	—	为什么	,

“唉，我真不该害怕——那是我见过的最矮小、最瘦弱、最苍白、最颤抖的女人——为什么，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . - [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] ['kudnt] - [ə; eɪ] -

there	wasn't	a	Mrs	.	Scraggs	on	the	face	of	the	earth	that	couldn't	'	a	'
那里	不是	一个	太太	.	-	在	这	脸	的	这	地球	那	不能	-	一个	-

['dænd(ə)l] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

dandled	her	in	her	arms	like	a	baby	.
摆弄	她	在	她	武器	喜欢	一个	婴儿	.

世界上没有哪个斯克拉格斯太太不能像抱婴儿一样把她抱在怀里。

" - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['revərənd] ['sailəs] - ? - [sez] [ʃi:; ʃi] .

"	'	Is	this	the	Reverend	Silas	Hardcrop	?	'	says	she	.
"	-	是	这	这	牧师	西拉斯	-	?	-	说道	她	.

“请问这位是西拉斯·哈德克罗普牧师吗？”她问道。

" - [jes] , ['mædəm] , - [sez] [aɪ] , ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] ['hju:mər] [hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

"	'	Yes	,	madam	,	'	says	I	,	thinkin	'	it	best	to	humor	her	,	even	if	she	was
"	-	是的	,	女士	,	-	说道	我	,	思考	-	它	最好的	到	幽默	她	,	甚至	如果	她	曾是

[smɔ:l] .

small	.
小的	.

“是的，夫人，”我说，心想最好还是顺着她，即使她个子很小。

" - [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] — [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] — [tu:; tə] [spi:k] — [ðeəz; ðəz]

"	'	I	wanted	to	meet	you	first	—	I	wanted	to	say	—	to	speak	—	there's
"	-	我	通缉	到	见面	你	第一的	—	我	通缉	到	说	—	到	说话	—	有

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ,

something	I	felt	I	must	tell	you	,
某物	我	毛毡	我	必须	告诉	你	,

“我想先见见你——我想说——我想跟你谈谈——我觉得有些事我必须告诉你。”

- [ʃi:; ʃi] [sez] .

'	she	says	.
-	她	说道	.

她说。

" [θɪŋks] [aɪ] : - [noʊ] , [ju:; jʊ] [dəunt] .

"	Thinks	I	:	'	No	,	you	don't	.
"	思考	我	:	-	不	,	你	不	.

我心想：“不，你不会。”

[soʊ] ['lɔŋz] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][gʌn][ɪn] [i:tʃ] [haɪnd] ['pɑ:kɪt] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði][men][foʊks][ænd; ənd][ˌem 'i:] [wɪl]

So	long's	I've	got	a	gun	in	each	hind	pocket	I	reckon	the	men	folks	and	me	will
所以	朗的	我已经	得到	一个	枪	在	每个	后	口袋	我	估计	这	男人	各位	和	我	将要

[get] [lɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,

get	long	all	right	,
得到	长的	全部	正确的	,

只要我后裤兜里各揣着一把枪，我想我和男人们就能相处得很好。

[bʌt; bət] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ɪz][ɔ:f][ðə; ði] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] . -

but	private	conversations	with	ladies	is	off	the	bill	-	of	-	fare	.	'
但	私人的	对话	和	女士们	是	离开	这	账单	-	的	-	票价	.	-

但与女士的私人谈话不在服务范围内。

[soʊ][aɪ] [sez] :

So	I	says	:
所以	我	说道	:

所以我说：

" - [waɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [es] ? - [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər] .

"	'	Y	-	a	-	a	-	s	?	'	in	a	tone	of	voice	to	put	out	a	bonfire	.
"	-	是	-	一个	-	一个	-	s	?	-	在	一个	语气	的	嗓音	到	放	出去	一个	篝火	.

“‘是吗？’语气就像要扑灭篝火一样。”

" - [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ; - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'i:]

"	'	Oh	,	it	doesn't	matter	,	'	she	said	quick	and	shaky	;	'	it	was	silly	of	me
"	-	哦	,	它	不	事情	,	-	她	说	快的	和	摇晃	;	-	它	曾是	愚蠢的	的	我

.

:
.

“哦，没关系，”她快速而颤抖地说；“我真是太傻了。”

[aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] — — - [wel] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [trɛmblɪn] - [wɪð; wɪθ][koʊld][ɔ:r] ['sʌmθɪn] - , [ænd; ənd]

I	only	thought	—	—	'	Well	,	she	was	tremblin	'	with	cold	or	somethin	'	,	and
我	仅有的	想法	—	—	-	出色地	,	她	曾是	颤抖	-	和	寒冷的	或者	某物	-	,	和

[kaɪnd][ʌv; əv] [nɪr] ['kraɪɪn] - ,

kind	of	near	cryin	'	,
种类	的	靠近	哭泣	-	,

我当时只觉得——她好像是冷得发抖，而且有点想哭。

[tu:] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [ðæt] [werz] [ðəm'selvz] [aʊt][baɪ] ['bɑ:ðərɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,

too	—	one	of	them	women	that	wears	themselves	out	by	botherin	'	to	be	good	,
也	—	一	的	他们	女性	那	穿着	他们自己	出去	经过	烦扰	-	到	是	好的	,

还有——其中一个女人，因为努力做一个好人而把自己累垮了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] , ['bɑ:ðərɪn] - [ə'baʊt] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [nekst] .

and	if	they	are	good	,	botherin	'	about	what	ought	to	be	done	next	.
和	如果	他们	是	好的	,	烦扰	-	关于	什么	应该	到	是	完毕	下一个	.

如果他们表现良好，就会考虑下一步该做什么。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [aɪ][fər'gɑ:t][maɪ][pɑ:rt] .

In	short	,	as	the	saying	is	,	I	forgot	my	part	.
在	短的	,	作为	这	说	是	,	我	忘了	我的	部分	.

总之，正如俗语所说，我忘了我的部分。

" - [waɪ] , [ju:; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪtər] , - [sez] [aɪ] ; - [jʊə(r)] [nɪr] [froʊz] [tu:; tə] [deθ] — [teɪk] [ə; eɪ]

"	'	Why	,	you	poor	little	critter	,	'	says	I	;	'	you're	near	froze	to	death	—	take	a
"	-	为什么	,	你	贫穷的	小的	小动物	,	-	说道	我	;	-	你是	靠近	冻住了	到	死亡	—	拿	一个

[drɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] ,

drop	of	this	,
降低	的	这	,

“‘哎呀，你这可怜的小家伙，’我说，‘你都快冻死了——喝一滴这个，’”

- ['pʊlɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] [peg] - ['lɛgz] [best] .
' pullin ' out a flask of Peg - leg's best .
- 拉林 - 出去 一个 烧瓶 的 佩格 - 腿的 最好的 .

掏出一瓶独腿佬最好的酒。

" - [wʌt] ? -
" ' What ? '
" - 什么 ? -

"'什么? '

[ʃiː; ʃi] [sez] , ['staːtiŋ] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] .
she says , starting back in horror .
她 说道 , 开始 后退 在 恐怖 .

她惊恐地后退，说道。

- [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ['wɪski] ? -
' Can that be whisky ? '
- 能 那 是 威士忌酒 ? -

"那是威士忌吗? "

" - ['mædəm] ! - [sez] [aɪ] , - - , - [haʊ] [dæst] [juː; jʊ] ?
" ' Madam ! ' says I , rememberin ' , ' how dast you ?
" - 女士 ! - 说道 我 , - - , - 如何 达斯特 你 ?

"夫人！"我说道，想起了，"您好吗? "

[ðæts] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [maɪ] ['feɪvərɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [smɔːl] [doʊs] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
That's a prescription put up by my favorite physician — a small dose will do you a
那就是 一个 处方 放 向上 经过 我的 最喜欢的 医生 — 一个 小的 剂量 将要 做 你 一个
[lɑːrdʒ] [gʊd] .
large good .
大的 好的 .

这是我最喜欢的医生开的处方——小剂量就能带来很大的好处。

[traɪ] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [its] ['wɔːrmər] , [aɪ] [hoʊp] ,
Try a piece , and we'll go in the station , where it's warmer , I hope ,
尝试 一个 片 , 和 出色地 去 在 这 车站 , 在哪里 它是 更温暖 , 我 希望 ,

尝一尝，然后我们去车站，那里应该暖和些。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] . -
and talk it over . '
和 讲话 它 超过 . -

然后大家一起商量一下。

" [ʃiː; ʃi] ['stræŋgld] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [daʊnd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
" She strangled some , but downed a trifle .
" 她 被勒死 一些 , 但 倒下 一个 琐事 .

她勒死了一些人，但自己也喝下了一点。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['lɪgnaɪt] ['faɪər] ['bleɪzɪn] - [ə'weɪ] - [en] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
" There was a good old lignite fire blazin ' away ' n the station .
" 那里 曾是 一个 好的 老的 褐煤 火 炽热 - 离开 - n 这 车站 .

"车站里燃着熊熊的褐煤火。"

" - [naʊ] [ðæt] [juːv] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" ' Now that you've been so kind to me , ' she says ,
" - 现在 那 你已经 到过 所以 种类 到 我 , - 她 说道 ,

"既然你对我这么好，"她说，"

- [aɪ] [der] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] . -
' I dare tell you what I thought . '
- 我 敢 告诉 你 什么 我 想法 . -

"我敢告诉你我的想法。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克拉格斯先生(Mr. Scraggs)
第3/6页

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] - - — [peg] - ['lɛgz] [best] [nɑːkt] ['ʃivəz] [kwɪk] .
" She had stopped shiverin ' — Peg - leg's best knocked shivers quick .
" 她 有 停止 - - — 佩格 - 腿的 最好的 敲门 颤抖 快的 .

“她不再发抖了——独腿人最擅长消除颤抖。”

" - [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tenɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] ,
" ' I don't want you to think I do not believe in our tenets , because I do ,
" - 我 不 想 你 到 思考 我 做 不是 相信 在 我们的 信条 , 因为 我 做 ,

“我不想让你认为我不相信我们的信条，因为我的确相信。”

[aɪ][duː] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [bʌt; bət] [its] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['wɪri] [jɪr] ,
I do ! ' says she ; ' but it's been such a hard and weary year ,
我 做 ! - 说道 她 ; - 但 它是 到过 这样的 一个 难的 和 厌倦 年 ,

“是的！”她说道，“但这一年真的太难熬了，太累了。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['braɪtnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld] [taɪmz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ,
with no brightness in it , and the old times come to me so ,
和 不 亮度 在 它 , 和 这 老的 时代 来 到 我 所以 ,

它毫无光亮，往事就这样涌上心头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] — ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
and they haven't had anything — really , you know ,
和 他们 还没有 有 任何事物 — 真的 , 你 知道 ,

他们真的什么都没有——你知道的。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['goʊɪŋ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] — [wɪ'ðaʊt] — [aɪ] [noʊ] [its]
and it's awful to think of Christmas going by without — without — I know it's
和 它是 可怕 到 思考 的 圣诞节 去 经过 没有 — 没有 — 我 知道 它是
[ə; eɪ]['peɪgən]['festɪvl; 'festəvəl] ,
a Pagan festival ,
一个 异教徒 节日 ,

想到圣诞节就要在没有……的情况下过去，真是太糟糕了——我知道这是一个异教节日，

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ðiː] [deɪ] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fæstɪŋ] , [bʌt; bət] — [dəunt]
and that Christians should pass the day in meditation and fasting , but — don't
和 那 基督徒 应该 经过 这 天 在 冥想 和 禁食 , 但 — 不
[juː; jʊ] [siː] ? -
you see ? '
你 看 ? -

基督徒应该整天默想和禁食，可是——难道你不明白吗?

" - ['sɜːrt(ə)nli] , - [sez] [aɪ] . - [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪlti] ['pɑːrti] [ðæt] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" ' Certainly , ' says I . ' If there ever was a guilty party that didn't do it ,
" - 当然 , - 说道 我 . - 如果 那里 曾经 曾是 一个 有罪的 派对 那 没有 做 它 ,

“当然，”我说，“如果真有哪个罪犯没做过这件事，

[waɪ] , [ʃiːz] [nɑːt][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'griː] [ðer; ðər] , [ɪn'taɪərli] . -
why , she's not him — you and me agree there , entirely . '
为什么 , 她是 不是 他 — 你 和 我 同意 那里 , 完全 . -

“为什么？她不是他——这一点你我完全同意。”

" - [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][skɑːrt] - [dɪr] [aɪz]
" ' I beg your pardon ? ' says she , lookin ' at me with them scart - deer eyes
" - 我 求 你的 赦免 ? - 说道 她 , 在看 - 在 我 和 他们 疤痕 - 鹿 眼睛
[ʌv; əv][hɜːrz] .
of hers .
的 她的 .

“你说什么？”她用她那双像受惊的鹿一样的眼睛看着我说道。

- [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] — [aɪm][soʊ]['stuːpɪd] . -
' I don't quite understand — I'm so stupid . '
- 我 不 相当 理解 — 我是 所以 愚蠢的 . -

“我不太明白——我太笨了。”

" - [jes] , [ðæts] [wɒts] [æpt][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,
" ' Yes , that's what's apt to come of vegetables ,
" - 是的 , 那就是 是什么 易于 到 来 的 蔬菜 ,

“是的，蔬菜往往就是这样。”

- [sez] [aɪ] . - [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪgən]['festɪvl; 'festəvəl] . -
' says I . ' But tell me more about the Pagan festival . '
- 说道 我 . - 但 告诉 我 更多的 关于 这 异教徒 节日 . -

“我说，‘但请你再跟我讲讲异教节日的事吧。’”

" [aɪ]['fænsi] [peg] - ['lɛgz] [best] [kɜːɪdʒd] [hɜːr; hər] [ʌp] [sʌm; səm] .
" I fancy Peg - leg's best couraged her up some .
" 我 想要 佩格 - 腿的 最好的 勇敢 她 向上 一些 .

“我觉得独腿佩吉的勇气让她振作了一些。”

" - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['peɪgən]['festɪvl; 'festəvəl][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [ænd; ənd] [tɔɪz]
" ' I don't think it's a Pagan festival for children to have fun and toys
" - 我 不 思考 它是 一个 异教徒 节日 为了 孩子们 到 有 乐趣 和 玩具
[fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
for Christmas .
为了 圣诞节 .

“我不认为圣诞节是异教徒的节日，孩子们在这里玩耍、玩玩具。”

[aɪ][dəunt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [aɪ] [kɑːnt] .
I don't , ' she says , ' I can't .
我 不 , - 她 说道 , - 我 不能 .

“我不，”她说，“我不能。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [koʊld] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tuː; tə] -
And to think of them sitting there in that cold church for hours to -
和 到 思考 的 他们 坐着 那里 在 那 寒冷的 教会 为了 小时 到 -
['mɔːroʊ] — [ʊx；ɜː] ! -
morrow — ugh ! '
明天 — 啊 ! -

一想到他们明天要在冰冷的教堂里坐上几个小时——唉！

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

" [wel] , [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] ['sɪtɪn] - [ɪn] [ðæt] [koʊld] [tʃɜːrtʃ] .
" Well , dear friends and brothers , I did think of ' em sittin ' in that cold church .
" 出色地 , 亲爱的 朋友们 和 兄弟 , 我 做过 思考 的 - 呃 坐着 - 在 那 寒冷的 教会 .

“亲爱的朋友和兄弟们，我确实想到了他们坐在那座冰冷的教堂里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ]['juːzɛt][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [faɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəs] [tuː; tə]

There	was	a	time	when	I	uset	to	behave	fine	for	a	month	previous	to
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	用	到	表现	美好的	为了	一个	月	以前的	到

[dɪ'sembər] ['twenti] - [fɪfθ] ,

December	twenty	-	fifth	,
十二月	二十	-	第五	,

曾经有一段时间，我在12月25日之前的一个月里表现都很正常。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['siːɪn] - ['ʌŋk(ə)l]['sænti] ['klɔz] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] ;

for	the	priv'lige	of	seein	'	Uncle	Santy	Claus	tumble	down	the	chimbley	;
为了	这	-	的	看到	-	叔叔	桑蒂	克劳斯	翻滚	向下	这	烟囱	;

为了有幸看到圣诞老人叔叔从烟囱里摔下来；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sɛns] [eint]

and	I	want	to	say	right	here	that	all	the	good	times	I	have	seen	sence	ain't
和	我	想	到	说	正确的	这里	那	全部	这	好的	时代	我	有	已见	感觉	不是

[gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm] [gʊd] [taɪmz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [dʌst] .

got	near	enough	to	them	good	times	to	catch	their	dust	.
得到	靠近	足够的	到	他们	好的	时代	到	抓住	他们的	灰尘	.

我想在此郑重声明，我之后经历的所有美好时光，都无法与那些美好的时光相提并论，甚至连它们的尘埃都无法沾边。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] [ɪn] ['glɑːsɪfaɪ] [fɔːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

Besides	which	,	the	merry	Christmas	in	glassified	form	with	which	I	had	encouraged
除了	哪个	,	这	欢乐	圣诞节	在	玻璃化	形式	和	哪个	我	有	鼓励

[maɪ'self][æt; ət][peg] - ['lɛgz] ,

myself	at	Peg	-	leg's	,
我	在	佩格	-	腿的	,

除此之外，还有我在独腿先生家享用的那份玻璃瓶装的圣诞快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːd][ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sensətɪv] [plænt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	the	wad	of	that	beautiful	sensitive	plant	,	the	long	green	,	which	was
和	这	瓦德	的	那	美丽的	敏感的	植物	,	这	长的	绿色的	,	哪个	曾是

- - [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,

reposin	'	on	my	heart	,
-	-	在	我的	心	,

还有那团美丽的含羞草，长长的绿色，静静地躺在我的心上。

[sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - - , [sprɪŋ] [jɔːr'self] — [dʒʌmp] , [bɔɪ] , [dʒʌmp] ! -

says	to	me	:	'	Scraggsy	,	spring	yourself	—	jump	,	boy	,	jump	!	'
说道	到	我	:	-	-	,	春天	你自己	—	跳	,	男生	,	跳	!	-

他对我说："邋遢鬼，跳起来——跳啊，孩子，跳！"

" [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

"	And	furthermore	,
"	和	此外	,

此外，

[ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [driːmz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [fɪgɜ˞d] [ɑːn] ['spɛndɪn] - [ə; eɪ][koʊld]

in	the	wildest	dreams	of	my	youth	I	had	never	figgered	on	spendin	'	a	cold
在	这	最狂野的	梦境	的	我的	青年	我	有	绝不	计算	在	花费	-	一个	寒冷的

[ænd; ənd] ['klaʊdi] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ,

and	cloudy	Christmas	in	the	bosom	of	a	Presbyterian	,
和	多云	圣诞节	在	这	怀	的	一个	长老会	,

在我年轻时最狂野的梦想中，我从未想过会在一位长老会教徒的怀抱中度过一个寒冷阴沉的圣诞节。

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [ˌvedʒə'teriən] ['kɑːləni] .

Prohibition	,	Vegetarian	Colony	.
禁酒令	,	素食	殖民地	.

禁酒令，素食殖民地。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːləni] [ðə; ði] ['kɑːləni] [wʊd] [duː]

It	stood	to	reason	if	I	didn't	do	something	to	that	colony	the	colony	would	do
它	站立	到	原因	如果	我	没有	做	某物	到	那	殖民地	这	殖民地	会	做

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] - .

a	thing	to	Scraggs	.
一个	事物	到	-	.

如果我不对那个殖民地采取行动，那么那个殖民地肯定会对斯克拉格斯采取行动，这是理所当然的。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [raɪt] [hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ] ['dʒɑːrd] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

I	made	up	my	mind	that	right	here	was	where	I	jarred	Oggsouash	to	a	finish	.
我	制成	向上	我的	头脑	那	正确的	这里	曾是	在哪里	我	罐装	-	到	一个	结束	.

我下定决心，就在这里彻底击垮奥格苏阿什。

" [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [stɪl] , [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪ'luːdɪd] , [koʊld] - [pə'teɪtoʊ] - [fed] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɑːn]

"	And	further	still	,	that	poor	little	deluded	,	cold	-	potato	-	fed	woman	was	on
"	和	更远	仍然	,	那	贫穷的	小的	妄想	,	寒冷的	-	土豆	-	美联储	女士	曾是	在

[maɪ] [maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

“而且，那个可怜的、被蒙蔽的、吃冷土豆的女人一直萦绕在我的脑海里。”

" - [juː; jʊ] [miːn] , - [sez] [aɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [maɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] ,

"	'	You	mean	,	'	says	I	to	her	—	my	eddication	in	the	Mormon	Church	,
"	-	你	意思是	,	-	说道	我	到	她	—	我的	宣教	在	这	摩门教	教会	,

“‘你的意思是，’”我对她说——我在摩门教会的入教仪式，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [pleɪ] - ['æktɪn] - [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːi] ,

and	what	I	learned	about	play	-	actin	'	in	St	.	Looey	,
和	什么	我	学习	关于	玩	-	肌动蛋白	-	在	英石	.	洛伊	,

我在圣路易斯学到的关于表演的技巧，

['stændɪn] - [ˌem 'iː] [ɪn] ['hændi] [fɔːr; fər] ['mænərz] — - [ðæt] [ðiːz] [hɪr] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]

standin	'	me	in	handy	for	manners	—	'	that	these	here	children	,	the	offspring	of
替身	-	我	在	便利	为了	礼仪	—	-	那	这些	这里	孩子们	,	这	后代	的

[koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

cold	water	and	vegetables	,
寒冷的	水	和	蔬菜	,

让我好好教训一下这些孩子——“这些孩子，冷水和蔬菜的后代，

[ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['betər]

is	expected	to	pass	to	-	morrow	in	prayer	and	meditation	,	and	be	better
是	预期的	到	经过	到	-	明天	在	祷告	和	冥想	,	和	是	更好的

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? -

for	it	?	'
为了	它	?	-

预计明天会在祈祷和冥想中过去，并且会因此而有所好转?

" - [jes] , [sɜːr] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] , [ɪm'prest] [baɪ] [maɪ] ['mænərz] .

"	'	Yes	,	sir	!	'	says	she	,	impressed	by	my	manners	.
"	-	是的	,	先生	!	-	说道	她	,	印象深刻	经过	我的	礼仪	.

“是的，先生！”她说道，显然对我的举止印象深刻。

" - [wel] , [ðen] , ['mædəm] , - [sez] [aɪ] , - [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs] [maɪ] - ['læŋgwɪdʒ] ,

"	'	Well	,	then	,	madam	,	'	says	I	,	'	if	you'll	excuse	my	onprofessional	language	,
"	-	出色地	,	然后	,	女士	,	-	说道	我	,	-	如果	你会	原谅	我的	-	语言	,

“那么，夫人，”我说，“如果您不介意我使用不专业的语言，

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [ðæts] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] , ['aʊtreɪdʒ] . -

I'll	say	that	that's	a	low	-	down	,	Scandahoovian	outrage	.	'
患病的	说	那	那就是	一个	低的	-	向下	,	斯堪的纳维亚人	暴行	.	-

我会说，这简直是卑鄙无耻的斯堪的纳维亚式暴行。

" - [naʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , ['iːgər] , - [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . -
" ' Now , ' says she , eager , ' that's just what I think . '
" - 现在 , - 说道 她 , 渴望的 , - 那就是 只是 什么 我 思考 . -

“‘现在，’她急切地说，‘这正是我所想的。’”

" - ['mædəm] , - [sez] [aɪ] , [boʊɪn] - ,
" ' Madam , ' says I , bowin ' ,
" - 女士 , - 说道 我 , 鲍温 - ,

“夫人，”我鞠躬说道。

- [aɪm] [ɪn'tʃæntɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] — [aɪl] [θɪŋk] ['kaɪndli] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ]
' I'm enchanted to see such a spirit — I'll think kindly of turnips from this day
- 我是 迷人的 到 看 这样的 一个 精神 — 患病的 思考 亲切地 的 萝卜 从 这 天
[ɑːn] .
on .
在 .

“看到这样的精神，我真是太高兴了——从今天起，我会对萝卜心生好感。”

[let] [ˌjuː 'es] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wʌns] [mɔːr] — [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [seɪ] [teɪk] [wʌn] ['evri] [θriː]
Let us prescribe for ourselves once more — the directions say take one every three
让 我们 规定 为了 我们自己 一次 更多的 — 这 方向 说 拿 一 每一个 三
['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] .
minutes until you feel better .
分钟 直到 你 感觉 更好的 .

让我们再给自己开一次药方——说明上说，每三分钟服用一次，直到感觉好转为止。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juːl] [niːd] [jʊr; jər] [streŋθ] .
Besides , you got to help me , and you'll need your strength .
除了 , 你 得到 到 帮助 我 , 和 你会 需要 你的 力量 .

此外，你还得帮我，你需要你的力气。

[maɪ] ['duːtiz] [dɪ'mænd] [ðæt] [aɪ] [liːv] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [freɪt] ,
My duties demand that I leave here by the night freight ,
我的 职责 要求 那 我 离开 这里 经过 这 夜晚 货运 ,

我的职责要求我乘坐夜间货运列车离开这里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] — — - [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] .
but before that — — ' And I give her her directions .
但 前 那 — — - 和 我 给 她 她 方向 .

但在此之前——我给她指示方向。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [aʊt] , [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
She jumped up and hustled out , as young as ever she was .
她 跳了起来 向上 和 匆忙 出去 , 作为 年轻的 作为 曾经 她 曾是 .

她跳起来，匆匆跑了出去，一如既往地年轻。

" [ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgræfər] .
" Then I went up to the telegrapher .
" 然后 我 去 向上 到 这 电报员 .

然后我就去找电报员了。

- [wer] [kæn; kən] [aɪ] [baɪ] [sʌm; səm] [tɔɪz] [ænd; ənd] [trʌk] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] ['nʌmbər] [θriː] ? -
' Where can I buy some toys and truck , to come out on Number Three ? '
- 在哪里 能 我 买 一些 玩具 和 卡车 , 到 来 出去 在 数字 三 ? -
[sez] [aɪ] .
says I .
说道 我 .

“我可以在哪里买到玩具和卡车，好在三号出来玩呢？”我问道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" He didn't pay no attention .
" 他 没有 支付 不 注意力 .

他根本没注意。

" [aɪ] [riːʧt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [her] ,
" I reached in and took him gently by the hair ,
" 我 达到 在 和 采取 他 轻轻地 经过 这 头发 ,

我伸手轻轻地抓住他的头发，

['drɔːɪn] - [hɪm; ɪm][pɑːrt] [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kʌbi] - [hoʊl] ['soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [pleɪn] .
drawin ' him part way through his cubby - hole so's he could hear plain .
画 - 他 部分 方式 通过 他的 小隔间 - 洞 所以也是 他 可以 听到 清楚的 .

把他拉进小隔间一半，这样他就能听得更清楚了。

" - [maɪ] [jʌŋ] [frend] , - [sez] [aɪ] ,
" ' My young friend , ' says I ,
" - 我的 年轻的 朋友 , - 说道 我 ,

“‘我的年轻朋友，’我说，

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [gruː] [ʌp][ɑːn] ['kæbidʒz] ?
' is it any part of your notion that I grew up on cabbages ?
- 是 它 任何 部分 的 你的 概念 那 我 生长 向上 在 卷心菜 ?

你是不是觉得我从小就吃卷心菜长大?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['juːθfl] ['fænsi][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ˌem 'iː] ['pɪkətɪd] [aʊt][tuː; tə] [græs] ,
Does it please your youthful fancy to picture me picketed out to grass ,
做 它 请 你的 青春 想要 到 图片 我 纠察队 出去 到 草 ,

你年轻时是不是喜欢想象我被抗议到草地上?

[ænd; ənd] ['tʃuːɪn] - [maɪ] [kʌd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [sloʊp] ? -
and chewin ' my cud on a sunny slope ? '
和 咀嚼 - 我的 盘根错节 在 一个 阳光明媚 坡 ? -

坐在阳光明媚的山坡上反刍?

" - [aʊ] ! - [sez] [hiː; hi] .
" ' Ow ! ' says he .
" - 现在 ! - 说道 他 .

“哎哟！”他说道。

- ['legoʊ] [em] - [her] ! -
' Leggo m ' hair ! '
- 乐戈 米 - 头发 ! -

“放开我的头发！”

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - , - [sez] [aɪ] ,
" ' You are now in the hands of E . G . W . Scraggs , ' says I ,
" - 你 是 现在 在 这 双手 的 E . G . W . - , - 说道 我 ,

“‘你现在落入了EGW Scraggs的手中，’”我说。

- [æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][lend][ˌem 'iː]
' an honor which I shall give you cause to appreciate if you don't lend me
[jʊr; jər] [ɪrz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][seɪ] .
your ears to what I say .
你的 耳朵 到 什么 我 说 .

如果你不肯听我说话，我会让你好好体会一下这份“荣幸”的滋味。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] ? -
Do you think you can hear me now ? '
做 你 思考 你 能 听到 我 现在 ? -

你现在能听到我说话吗?

" - [jes] , [sɜːr] .
" ' Yes , sir .
" - 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[oʊ] , ['jɛsəˠ] , ['jɛsəˠ] , - [sez] [hiː; hi] .
Oh , yessir , yessir , ' says he .
哦 , 是的，先生 , 是的，先生 , - 说道 他 .

“哦，是的，是的，”他说。

" - [gʊd] ,
" ' Good ,
" - 好的 ,

“'好的，

- [sez] [aɪ] . - [ðen] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [iːst] [tuː; tə][send] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlˠz, 'dɔlˠz] -
' says I . ' Then telegraph to the first place east to send one hundred dollars '
- 说道 我 . - 然后 电报 到 这 第一的 地方 东方 到 发送 一 百 美元 -
[wɜːrθ] [ʌv; əv] [tɔɪz] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] ['nʌmbər] [θriː] .
worth of toys out here on Number Three .
值得 的 玩具 出去 这里 在 数字 三 .

“我说，‘那就给东边第一个地方发电报，让他们把价值一百美元的玩具送到三号公路这里来。’

[hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌni] . -
Here's your money . '
这里是 你的 钱 . -

这是你的钱。

" [wel] , [hiː; hi] [pɪkt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] .
" Well , he picked away , and then we waited .
" 出色地 , 他 挑选 离开 , 和 然后 我们 等待 .

“嗯，他开始挑拣，然后我们就等着。”

['baimbai][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['fuːlɪʃɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænsər] : - [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔɪz] ?
Bimeby we got the foolishest kind of answer : ' What sort of toys ?
比梅比 我们 得到 这 最愚蠢的 种类 的 回答 : - 什么 种类 的 玩具 ?

Bimeby 我们得到了最愚蠢的回答：“什么玩具？”

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ? -
How much of each ? '
如何 很多 的 每个 ? -

每种多少?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

" - ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] [ɔːl] , - [sez] [aɪ] , - [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]
" ' Michael and the Archangels all , ' says I , ' how am I supposed to
" - 迈克尔 和 这 大天使 全部 , - 说道 我 , - 如何 是 我 据称 到
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

“'米迦勒和所有大天使，'我说，‘我怎么可能知道？’

[eint] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ['mænz] ['bɪznəs] ?
Ain't that part of a toy - shop man's business ?
不是 那 部分 的 一个 玩具 - 店铺 男人的 商业 ?

那不是玩具店老板的职责吗?

[hɪr] , [jʌŋ] [mæn] ,
Here , young man ,
这里 , 年轻的 男人 ,

年轻人，给你。

[juː; jʊ] [tɪk] - [tæk] - [ɪm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [tɔɪz] — ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] — [tuː; tə][juːz] [ʌp] [wʌn] ['hʌndrəd]

you	tick	-	tack	'	em	that	I	want	toys	—	children's	toys	—	to	use	up	one	hundred
你	打钩	-	钉	-	呃	那	我	想	玩具	—	孩子们的	玩具	—	到	使用	向上	一	百

[plʌŋks] — [aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [ɑːn] ['nʌmbər] [θriː] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ə'raɪv] [aɪ] [wɪl] .

plunks	—	I	want	'	em	on	Number	Three	—	and	if	they	don't	arrive	I	will	.
噗通	—	我	想	-	呃	在	数字	三	—	和	如果	他们	不	到达	我	将要	.

你给他们打勾，我要玩具——儿童玩具——用掉一百个小点数——我要在三号站台上买——如果他们没到，我就自己去买。

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][oʊld] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] ['hɑːlər]

I	will	arrive	in	their	little	old	toy	-	shop	and	play	with	them	till	they	holler
我	将要	到达	在	他们的	小的	老的	玩具	-	店铺	和	玩	和	他们	直到	他们	抱怨

[fɔːr; fər][mɑː] .

for	ma	.
为了	玛	.

我会来到他们的小旧玩具店，和孩子们一起玩，直到他们喊妈妈为止。

[tel] - [ɪm] [aɪ] ['nevər] [felt] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

Tell	'	em	I	never	felt	more	impatient	in	my	life	than	I	am	this	minute	,
告诉	-	呃	我	绝不	毛毡	更多的	不耐烦	在	我的	生活	比	我	是	这	分钟	,

告诉他们，我这辈子从来没有像现在这样焦躁不安过。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [mɔːr] [soʊ][pər] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [klɑːk] [tɪk] .

and	that	I'm	getting	more	so	per	each	and	every	clock	tick	.
和	那	我是	获得	更多的	所以	每	每个	和	每一个	钟	打钩	.

而且每过一秒，这种感觉就更加强烈。

['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ziːk] - , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [its] ['mɪstər] . [ə'nɑːnɪməs]

Mention	the	name	of	Zeke	Scraggs	,	so	they	won't	think	it's	Mr	.	Anonymous
提到	这	姓名	的	泽克	-	,	所以	他们	惯于	思考	它是	先生	.	匿名的

[bɛhəvɪn] - ['frɪvələs] .

behavin	'	frivolous	.
行为	-	轻浮	.

提到 Zeke Scraggs 的名字，这样他们就不会认为是匿名人士在胡闹了。

[tel] - [ɪm] [aɪ] [miːn] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	'	em	I	mean	every	word	of	it	.
告诉	-	呃	我	意思是	每一个	单词	的	它	.

告诉他们我说的每一个字都是真心话。

[goʊ][ɑːn] ; [duː][ˌaɪ 'tiː] . -

Go	on	;	do	it	.	'
去	在	;	做	它	.	-

去做吧。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] .

"	So	he	did	.
"	所以	他	做过	.

他确实这么做了。

" [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['ænsər] : - [gʊdz] [goʊ]['fɔːrwərd][baɪ] ['nʌmbər] [θriː] . -

"	Then	comes	a	sensible	answer	:	'	Goods	go	forward	by	Number	Three	.	'
"	然后	来	一个	明智的	回答	:	-	商品	去	向前	经过	数字	三	.	-

然后，一个合理的回答出现了："货物通过三号通道运走。"

" - [ʃʊr] , - [sez] [aɪ] . - [ɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ? -

"	'	Sure	,	'	says	I	.	'	ill	you	join	me	?	'
"	-	当然	,	-	说道	我	.	-	患病的	你	加入	我	?	-

"当然，"我说，"你愿意和我一起吗？"

" - [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd]['baimbai][hiː; hi] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʊkt] [soʊ] [laɪk]
" ' I certainly will , ' says he , and bimeby he cried because I looked so like
" - 我 当然 将要 , - 说道 他 , 和 比梅比 他 哭 因为 我 看起来 所以 喜欢
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

“我当然会，”他说，然后他哭了，因为我长得太像他父亲了。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] , ['heri] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][aɪ]
who was just the same kind of short , thick - set , hairy kind of person I
WHO 曾是 只是 这 相同的 种类 的 短的 , 厚的 - 放 , 毛茸茸 种类 的 人 我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他跟我一样，都是那种身材矮胖、体毛旺盛的人。

" [ðen] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] - [aɪd] ['wʊmən] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - ['bætɪn] - ;
" Then my poor little deer - eyed woman come back with a roll of cotton - battin ' ;
" 然后 我的 贫穷的 小的 鹿 - 眼睛 女士 来 后退 和 一个 卷 的 棉布 - 巴廷 - ;

“然后我那可怜的、眼神清澈的女人带着一卷棉絮回来了；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] ['nʌmbər] [θriː] [pʊld] [ɪn] .
at the same minute Number Three pulled in .
在 这 相同的 分钟 数字 三 拉 在 .

就在同一分钟，三号车驶入。

- [juː; jʊ][get] ['dʒɪmi] , [ðer; ðər] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , - [tuː; tə][help] [juː; jʊ] [wæk] [ʌp][ðə; ði] [pleɪ] -
' You get Jimmy , there , ' says I to her , ' to help you whack up the play -
- 你 得到 吉米 , 那里 , - 说道 我 到 她 , - 到 帮助 你 猛击 向上 这 玩 -
[tɔɪz] ,
toys ,
玩具 ,

“你让吉米过来，”我对她说，“帮你把那些玩具打碎。”

[waɪlst] [aɪ] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][æz; əz] ['sænti] ['klɔz] . "
whilst I disguise myself as Santy Claus . "
而 我 伪装 我 作为 桑蒂 克劳斯 . "

我则装扮成圣诞老人。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][ə; eɪ][skɑːrt] ['wɪspər] ,
" She stopped and looked at me , then she says in a scart whisper ,
" 她 停止 和 看起来 在 我 , 然后 她 说道 在 一个 疤痕 耳语 ,

她停下来看着我，然后用沙哑的耳语说道：

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ði] ['revərənd] ['sailəs] - ? -
' Are you really the Reverend Silas Hardcrop ? '
- 是 你 真的 这 牧师 西拉斯 - ? -

“你真的是西拉斯·哈德克罗普牧师吗？”

" - [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [nɪr] ['biːn] - [ðə; ði] ['revərənd] ['sailəs] - [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] , - [sez]
" ' I'm just as near bein ' the Reverend Silas Hardcrop as I shall ever get , ' says
" - 我是 只是 作为 靠近 是 - 这 牧师 西拉斯 - 作为 我 将 曾经 得到 , - 说道
[aɪ] .
I .
我 .

“我离成为西拉斯·哈德克罗普牧师的梦想已经非常接近了，”我说。

" [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - ['ɔːlmoʊst][laɪk] [fʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
" There come a twinkle of somethin ' almost like fun in her eye .
" 那里 来 一个 闪烁 的 某物 - 几乎 喜欢 乐趣 在 她 眼睛 .

“她的眼中闪过一丝近乎愉悦的光芒。”

- [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] . -
' I told them . '
- 我 讲述 他们 . -

“我告诉他们了。”

[sez] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈdres] [ðem; ðəm][æt; ət]['sev(ə)n] , [ʃɑːrp] . -
says she , ' that you would address them at seven , sharp . '
说道 她 , - 那 你 会 地址 他们 在 七 , 锋利的 . -

她说，“你会在七点准时向他们讲话。”

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌem ˈiː][æn; ən] ['dʒɪmi] ['fɪnɪʃt] ['dʒɪmiːz] [lʌntʃ] [ænd; ənd][sæt] [əˈraʊnd] ,
" She and me an Jimmy finished Jimmy's lunch and sat around ,
" 她 和 我 一个 吉米 完成的 吉米的 午餐 和 卫星 大约 ,

“她、我和吉米吃完了吉米的午饭，然后围坐在一起。”

[waɪlst] [aɪ][toʊld] - [ɪm] ['ænɪkˌdoʊts] [kənsɝːnɪn] - [laɪf][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɪvd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][bɑːndz]
whilst I told ' em anecdotes concernin ' life as it was lived outside the bonds
而 我 讲述 - 呃 轶事 关注 - 生活 作为 它 曾是 居住地 外部 这 债券
[ʌv; əv] - ,
of Oggsouash ,
的 - ,

当我给他们讲述奥格苏阿什之外的生活轶事时，

[tɪl] ['kwɔːrtər] [tuː; tə]['sev(ə)n] [roʊld] [əˈraʊnd] .
till quarter to seven rolled around .
直到 四分之一 到 七 滚动 大约 .

直到七点差一刻。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Then we took the back way to the church .
然后 我们 采取 这 后退 方式 到 这 教会 .

然后我们走了后路去教堂。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
" I don't think it has ever been my privilege to gaze on one hundred and
" 我 不 思考 它 有 曾经 到过 我的 特权 到 目光 在 一 百 和
['fɪfti] ['feɪsɪz] [ɔːl] [soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ] [stept]
fifty faces all so astonished at one and the same time as when I stepped
五十 面孔 全部 所以 惊讶 在 一 和 这 相同的 时间 作为 什么时候 我 步
['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [æt; ət] - [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] ['miːtɪn] -
forward to the center of the stage at Oggsouash and addressed the meetin '
向前 到 这 中心 的 这 阶段 在 - 和 已解决 这 会议 -
,
,
,

“我从未有幸像在奥格苏阿什大会上走到舞台中央向与会者讲话时那样，同时看到一百五十张面孔如此惊讶。”

[ˌem ˈiː] ['biːn] - [klæd][æz; əz] ['sænti] ['klɔz] , [ɪn] ['floʊɪn] - [waɪt] ['wɪskərz] , [her] [tuː; tə] [mætʃ] .
me bein ' clad as Santy Claus , in flowin ' white whiskers , hair to match .
我 是 - 覆膜 作为 桑蒂 克劳斯 , 在 流入 - 白色的 胡须 , 头发 到 匹配 .

我装扮成圣诞老人，戴着飘逸的白色胡须，头发也与之相配。

['dʒɪmiːz] [koʊt] [ðæt] [kʌm] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][maɪ] [weɪst] , [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - [trʌk] [ʌv; əv] [tɔɪz]
Jimmy's coat that come down almost to my waist , a baggage - truck of toys
吉米的 外套 那 来 向下 几乎 到 我的 腰部 , 一个 行李 - 卡车 的 玩具
[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,
behind me ,
在后面 我 ,

吉米的外套几乎垂到我的腰间，我身后堆着一大堆玩具。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

and	a	gun	in	each	hand	.
和	一个	枪	在	每个	手	.

双手各持一把枪。

" - ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

"	-	Dearly	beloved	brethren	,	-	says	I	,	-	I	shall	try	to	interest	you	for	a	few
"	-	亲爱的	心爱	弟兄们	,	-	说道	我	,	-	我	将	尝试	到	兴趣	你	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

“亲爱的弟兄们，”我说，“我将尝试用几分钟时间引起你们的兴趣，

[ænd; ənd][aɪ][ɜːrdʒ][ænd; ənd][beg][ænd; ənd] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	I	urge	and	beg	and	pray	of	you	that	if	any	male	member	of	your
和	我	敦促	和	求	和	祈祷	的	你	那	如果	任何	男性	成员	的	你的

['nʌmbər] [hɪr] [ə'sembld] [fiːlz] [ɪn] ['eni] [weɪ] ['nɜːrvəs] [ɔːr] ['fɪdʒɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]

number	here	assembled	feels	in	any	way	nervous	or	fidgety	during	the	course	of	my
数字	这里	组装	感觉	在	任何	方式	紧张的	或者	坐立不安	期间	这	课程	的	我的

[riˈmaːks] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] [ænd; ənd] - ,

remarks	that	he	will	conceal	it	with	all	possible	haste	and	discreshun	,
评论	那	他	将要	隐藏	它	和	全部	可能的	匆忙	和	-	,

我恳请各位，如果在座各位中有任何男性成员在我讲话期间感到任何紧张或不安，请务必尽快谨慎地掩饰过去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn][maɪ]

because	otherwise	I	ain't	goin	'	to	have	the	bill	for	the	consequences	in	my
因为	否则	我	不是	去	-	到	有	这	账单	为了	这	结果	在	我的

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

否则我就不会收到承担后果的账单了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " - ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , - [sez] [aɪ] . "]

[	Illustration	:	"	-	Dearly	beloved	brethren	,	-	says	I	.	"	]
[	插图	:	"	-	亲爱的	心爱	弟兄们	,	-	说道	我	.	"	]

【插图：‘亲爱的弟兄们，’我说。”’

" - [haʊ] - [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tə'geðər] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] ,

"	-	How	Oggsouash	and	I	come	together	is	neither	here	nor	there	,
"	-	如何	-	和	我	来	一起	是	两者都不	这里	也不	那里	,

“我和奥格苏阿什是如何走到一起的，这并不重要。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [aɪ] [sez] .

although	I	could	find	it	in	my	heart	to	wish	it	was	,	'	I	says	.
虽然	我	可以	寻找	它	在	我的	心	到	希望	它	曾是	,	-	我	说道	.

“虽然我内心深处希望它是真的，”我说。

- [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [hæz; həz] ['hæpənd] , [let] [ˌjuː 'es] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [laɪk] [men]

-	But	now	that	the	worst	has	happened	,	let	us	meet	the	consequences	like	men
-	但	现在	那	这	最差	有	发生	,	让	我们	见面	这	结果	喜欢	男人

— [juː; jʊ] ,

—	you	,
—	你	,

“但既然最糟糕的事情已经发生，我们就应该像个男人一样承担后果——你，

[laɪk] [men] [reɪzd] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['kɑːliflaʊər] , [swiːt] [pə'tetoz] ,

like	men	raised	and	prostrated	by	such	things	as	cauliflower	,	sweet	potatoes	,
喜欢	男人	提高	和	俯卧	经过	这样的	事物	作为	菜花	,	甜的	土豆	,

[ænd; ənd] [heɪ] ,

and	hay	,
和	干草	,

就像那些被花椰菜、红薯和干草之类的东西养大、匍匐在地的人一样，

[wɑːʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [floʊz] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['juːsləsnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɑːp] -
washed down by the water which flows in all its glistening uselessness among the hop -
洗过 向下 经过 这 水 哪个 流量 在 全部它是 闪闪发光 无用性 之中 这 跳 -
[təudz] [ænd; ənd] [mʌd] - ['təːtlz] [ʌv; əv] - [kriːk] ;
toads and mud - turtles of Oggsouash Creek ;
蟾蜍 和 泥 - 海龟 的 - 溪 ;

被流淌在奥格苏阿什溪中闪闪发光却毫无用处的溪水冲刷着，溪水流经跳蟾蜍和泥龟之间；

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

还有我，

[laɪk] [men] [ðæt] [pɪk] [ðə; ði]['haɪndˌlɛg][ʌv; əv][æn; ən][ɑːks][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪn] - [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['spɪrɪts]
like men that pick the hindleg of an ox at a sittin ' and make the spirits
喜欢 男人 那 挑选 这 后腿 的 一个 牛 在 一个 坐着 - 和 制作 这 烈酒
[ɪn][peg] - ['lɛgz] [pleɪs] [goʊ] [daʊn] [laɪk][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] ['briːzɪz] .
in Peg - leg's place go down like the approach of Arctic breezes .
在 佩格 - 腿的 地方 去 向下 喜欢 这 方法 的 北极 微风 .

就像有人在聚会上拔起牛的后腿，让独腿牛所在的地方的酒像北极寒风袭来一样骤然下降。

" - [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ,
" ' To resume ,
" - 到 恢复 ,

“总而言之，

- [sez] [aɪ] . - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][mæn] ['drɪftɪd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]
' says I . ' It may be that there ain't a man drifted further from what the
- 说道 我 . - 它 可能 是 那 那里 不是 一个 男人 漂移 更远 从 什么 这
['stændərdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [pleɪs] [ɪz][ðæn; ðən][aɪ][biː; bi] ,
standards of this here place is than I be ,
标准 的 这 这里 地方 是 比 我 是 ,

“我说，‘也许没有人比我更背离这个地方的标准了。’”

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][pʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][æn; ən] - ['stætn] - [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [krɔːst] [maɪ]
but I'm willin ' to put my hand to an affydavit statin ' it never crossed my
但 我是 威林 - 到 放 我的 手 到 一个 - 他汀类药物 - 它 绝不 交叉 我的
[maɪnd][tuː; tə][dræft][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ruːlz] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] .
mind to draft a set of rules as an improvement on the Almighty's .
头脑 到 草稿 一个 放 的 规则 作为 一个 改进 在 这 全能者的 .

但我愿意签署一份宣誓书，声明我从未想过要制定一套规则来改进全能者的规则。

[ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .
There's where you put it all over me .
有 在哪里 你 放 它 全部 超过 我 .

你把所有东西都涂在了我身上。

[aɪ][hæv; həv][held] [ʌp][ə; eɪ][treɪn][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʊd] [seɪ] ,
I have held up a train to hear what the passengers would say ,
我 有 握住 向上 一个 火车 到 听到 什么 这 乘客 会 说 ,

我曾拦下一列火车，想听听乘客们的意见。

[bʌt; bət] ['lækɪn] - [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [hæz; həz] ['daʊtləs] [bɪn] [jɔːrz] , [aɪ] [dʌk] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
but lackin ' the advantages that has doubtless been yours , I duck when it
但 缺乏 - 这 优势 那 有 毫无疑问 到过 你的 , 我 鸭子 什么时候 它
[kʌmz] [tuː; tə] [rɪfɔrmən] - ['hev(ə)n] .
comes to reformin ' Heaven .
来 到 改革 - 天堂 .

但由于缺乏你无疑拥有的优势，我在改革天堂这件事上选择退缩。

" - [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][jʊr; jər]

"	'	It	struck	me	with	the	force	of	a	revelation	when	I	arrived	at	your
"	-	它	击	我	和	这	力量	的	一个	启示	什么时候	我	到达的	在	你的

['gloʊɪn] - - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['hjuːmən] ['biːn] - ,

glowin	'	mertroppollus	this	afternoon	that	to	make	any	human	bein	'	,
发光	-	-	这	下午	那	到	制作	任何	人类	是	-	,

“今天下午我来到你那闪闪发光的美人鱼雕像前时，我突然恍然大悟，要造就任何人类，

- ['tʃɪldrən] , [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]

particlerly	children	,	forget	for	a	time	that	they	lived	in	Oggsouash	was	a
-	孩子们	,	忘记	为了	一个	时间	那	他们	居住地	在	-	曾是	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['duːti] .

religious	duty	.
宗教	责任	.

孩子们暂时忘记了，他们住在奥格苏阿什是一种宗教义务。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪfəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

I	have	therefore	furnished	a	few	trifles	for	the	purpose	.
我	有	所以	提供	一个	很少	琐事	为了	这	目的	.

因此，我为此准备了一些小东西。

[aɪ] [muːv] [juː; jʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wiː; wi][tɜːrn] [ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	move	you	,	ladies	and	gentlemen	,	that	we	turn	this	Christmas	Eve	into	a
我	移动	你	,	女士们	和	先生们	,	那	我们	转动	这	圣诞节	前夕	进入	一个

['peɪgən]['festɪvl; 'festəvəl] .

Pagan	festival	.
异教徒	节日	.

各位女士、先生，我提议将今年的圣诞夜变成一个异教节日。

[ɔːl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] [wɪl] [kiːp] [ðer; ðər] [siːts] — ['kɑːntreri] ['maɪndɪd] [wɪl] [pliːz] [raɪz] ,

All	in	favor	of	this	motion	will	keep	their	seats	—	contrary	minded	will	please	rise	,
全部	在	偏爱	的	这	运动	将要	保持	他们的	座位	—	相反	有思想	将要	请	上升	,

赞成这项动议的人请留在座位上——反对的人请起立。

- [ænd; ənd][aɪ] [kɑːkt] [bəuθ] ['gʌnz] .

'	and	I	cocked	both	guns	.
-	和	我	上膛	两个都	枪支	.

我给两把枪都上了膛。

" - ['kærid] , [juˈnænɪməs] , - [sez] [aɪ] . - [naʊ] , [pliːz] [let] [iːtʃ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [kʌm] ['fɔːrwərd]

"	'	Carried	,	unanimous	,	'	says	I	.	'	Now	,	please	let	each	young	person	come	forward
"	-	携带	,	一致	,	-	说道	我	.	-	现在	,	请	让	每个	年轻的	人	来	向前

[æz; əz][hɪz; ɪz] ,

as	his	,
作为	他的	,

“一致通过，”我说。“现在，请每个年轻人上前，以他的身份……”

[hɜːr; hər] , [ɔːr][ɪts] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] .

her	,	or	its	name	is	called	.
她	,	或者	它是	姓名	是	称为	.

她，或者它的名字。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'vɪrli] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . -

I	shall	be	severely	displeased	if	you	don't	.	'
我	将	是	严重	不高兴	如果	你	不	.	-

如果你不这样做，我会非常不高兴。

" [ðen] [aɪ] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz]
" Then I read from the list the lady had furnished me , and the kids
" 然后 我 读 从 这 列表 这 女士 有 提供 我 , 和 这 孩子们
[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 .

“然后我照着那位女士给我的清单念了一遍，孩子们就上来了。”

[ðə; ði][læst]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːpɪn] - [ʌp][æn; ən] -
The last party on the list was a little gal that had been poppin ' up an '
这 最后的 派对 在 这 列表 曾是 一个 小的 女孩 那 有 到过 poppin - 向上 一个 -
[daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg] ,
down like a prairie - dog ,
向下 喜欢 一个 草原 - 狗 ,

名单上最后一个人是个小女孩，她像土拨鼠一样忽上忽下，来来去去。

['fɪrɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [left] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ] [sɪŋz] [aʊt] - [ˌænə'belə]
fearin ' she was goin ' to git left , and when at last I sings out ' Annabella
恐惧 - 她 曾是 去 - 到 git 左边 , 和 什么时候 在 最后的 我 唱歌 出去 - 安娜贝拉
[ˌændʒi'liːnə] - ! -
Angelina Hugginswat ! '
安吉丽娜 - ! -

害怕她会被抛弃，最后我高声喊道：“安娜贝拉·安吉丽娜·哈金斯瓦特！”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [snætʃt] [waɪd] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɪgˌteɪlz] [ðæt] [stʌk] [aʊt]
here she come , her eyes snatched wide open by the two little pigtails that stuck out
这里 她 来 , 她 眼睛 抢夺 宽的 打开 经过 这 二 小的 猪尾巴 那 卡住 出去
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

她来了，两根从后面露出来的小辫子让她睁大了眼睛。

[wɑːkɪn] - [nɑːk] - [niːd] [ænd; ənd]['sɜːrkjələr] , [æz; əz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [dʌz] ,
walkin ' knock - kneed and circular , as some little girls does ,
步行 - 敲 - 膝盖 和 圆 , 作为 一些 小的 女孩们 做 ,

走路时膝盖内扣，步子圆圆的，就像有些小女孩那样。

[ænd; ənd] [stɪf] - [ə; eɪ]['poʊkər][ɪn][hɜːr; hər] - [frʌm; frəm][skɑːrt] - [tuː; tə] - [deθ] [ænd; ənd] ['glædnəs]
and stiff er'n a poker in her j'ints from scart - to - death and gladness
和 僵硬的 - 一个 扑克 在 她 - 从 疤痕 - 到 - 死亡 和 欢乐
.
:
.

并且僵硬地用一根棍子戳着她的伤口，从伤痕累累到欣喜若狂。

" - [ˌændʒi'liːnə] , - [sez] [aɪ] , ['pikin] - [ʌp][ðə; ði][bɪg] [dɑːl] - ['beɪbi][aɪ'd] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" ' Angelina , ' says I , pickin ' up the big doll - baby I'd saved for her ,
" - 安吉丽娜 , - 说道 我 , 皮金 - 向上 这 大的 玩具娃娃 - 婴儿 ID 已保存 为了 她 ,

“安吉丽娜，”我一边说着，一边拿起我特意为她留着的大娃娃。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɑːnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , - [sez] [aɪ] . - [reɪz] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ;
' you must be the fond parient of this child , ' says I . ' Raise it kindly ;
- 你 必须 是 这 喜爱 父母 的 这 孩子 , - 说道 我 . - 增加 它 亲切地 ;

“你一定是这个孩子的慈父，”我说。“好好抚养他吧；

[tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [its] [bɪn] [dæmd] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [biː] . [siː] . - ;
teach it that it's been damned since the year of our Lord B . C . 7604 ;
教 它 那 它是 到过 该死的 自从 这 年 的 我们的 主 B . C . - ;

告诉它，它从公元前7604年起就被诅咒了；

[fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ˌændʒi'liːnə] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

feed	it	vegetables	,	Angelina	,	and	keep	it	away	from	strong	drink	,
喂养	它	蔬菜	,	安吉丽娜	,	和	保持	它	离开	从	强的	喝	,

安吉丽娜，喂它吃蔬菜，别让它喝烈酒。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] . -

even	if	you	have	to	use	force	.	'
甚至	如果	你	有	到	使用	力量	.	-

即使必须使用武力。

" [ˌændʒi'liːnə] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][maɪ] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] - - [ɔːl]

"	Angelina	,	she	didn't	mind	my	pursyflage	,	but	she	just	stood	there	quiverin	'	all
"	安吉丽娜	,	她	没有	头脑	我的	-	,	但	她	只是	站立	那里	-	-	全部

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“安吉丽娜并不介意我的轻佻举动，但她只是站在那里浑身颤抖。”

['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜːr; hər] [praɪz] .

lookin	'	at	her	prize	.
在看	-	在	她	奖	.

看着她的奖品。

" - [aɪθ] [ðæt] [maɪ] ['dɑːli] ? -

"	'	Ith	that	my	dolly	?	'
"	-	ith	那	我的	多莉	?	-

“那是我的娃娃吗？”

[ʃiː; ʃi] [sez] .

she	says	.
她	说道	.

她说。

" - [ðæts] [jʊr; jər] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['dɑːli] , ['lɪt(ə)l] [gæl] , - [aɪ] [sez] .

"	'	That's	your	sure	-	enough	dolly	,	little	gal	,	'	I	says	.
"	-	那就是	你的	当然	-	足够的	多莉	,	小的	女孩	,	-	我	说道	.

“‘这就是你那可爱的娃娃，小姑娘，’我说。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][wʌz; wəz] [stɪf] [æz; əz] ['reɪlroʊd] [taɪz][ænd; ənd]

"	She	took	hold	of	it	—	her	little	arms	was	stiff	as	railroad	ties	and
"	她	采取	抓住	的	它	—	她	小的	武器	曾是	僵硬的	作为	铁路	领带	和

[hɜːr; hər][hændz][wʌz; wəz][koʊld] .

her	hands	was	cold	.
她	双手	曾是	寒冷的	.

她抓住了它——她的小胳膊僵硬得像铁轨枕木，双手冰冷。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " - [aɪθ] [ðæt] [maɪ] ['dɑːli] , ['riːəli] , ['truːli] ,

"	She	looked	at	me	again	and	whispered	:	"	'	Ith	that	my	dolly	,	really	,	truly	,
"	她	看起来	在	我	再次	和	低声说道	:	"	-	ith	那	我的	多莉	,	真的	,	真的	,

- ? -

mithter	?	'
-	?	-

她又看了我一眼，低声说：“那是我的宝贝娃娃吗，真的，真的，先生？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [dɑːrnd] ['fʌni] ['stændɪn] - [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [græbd] [hɜːr; hər] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd]

"	She	looked	so	darned	funny	standin	'	there	that	I	grabbed	her	right	up	and
"	她	看起来	所以	该死的	有趣的	替身	-	那里	那	我	抓住	她	正确的	向上	和

[kɪst] [hɜːr; hər] .

kissed	her	.
亲吻	她	.

“她站在那里的样子实在太滑稽了，我一把抓住她，吻了她。”

" - [ɪf] ['enibɑ:di] [traɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['dɑ:li] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] — [skɪp] !
" ' If anybody tries to take that dolly away from you , you let me know — skip !
" - 如果 任何人 尝试 到 拿 那 多莉 离开 从 你 , 你 让 我 知道 — 跳过 !
- [sez] [aɪ] ,
' says I ,
- 说道 我 ,

“如果有人想从你这儿抢走那辆手推车，你就告诉我——跳！’我说，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʃi:; ʃi] [rʌnz] ['hɑ:lərɪn] - : - [oʊ] , ['pɑ:pə] , ['pɑ:pə] !
and down the aisle she runs hollerin ' : ' Oh , papa , papa !
和 向下 这 走道 她 跑步 霍勒林 - : - 哦 , 爸爸 , 爸爸 !

她沿着过道跑着，大声喊着：“哦，爸爸，爸爸！”

[ði:] [maɪ] ['dɑ:li] ! -
Thee my dolly ! '
汝 我的 多莉 ! -

我的宝贝娃娃！

[si:mz] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌðər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
Seems she didn't have no mother , poor little thing .
似乎 她 没有 有 不 母亲 , 贫穷的 小的 事物 .

看来她没有母亲，可怜的小家伙。

" [wel] , [sɜ:r] , [oʊld] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
" Well , sir , old human nature is human nature ,
" 出色地 , 先生 , 老的 人类 自然 是 人类 自然 ,

“嗯，先生，人性就是人性。”

['æftər] [ɔ:l] — ['elswaiz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɑ:rnd] ['fʌni] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] — [bʌt; bət] ['enihaʊ] ,
after all — elsewise it would be a darned funny state of affairs — but anyhow ,
后 全部 — 否则 它 会 是 一个 该死的 有趣的 状态 的 事务 — 但 无论如何 ,

毕竟——否则这事儿就太滑稽了——但不管怎样，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gælz] ['hɑ:lər] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] - .
that little gal's holler did something to my friends , the Oggsouashers .
那 小的 女孩们 抱怨 做过 某物 到 我的 朋友们 , 这 - .

那小女孩的喊声对我的朋友们——奥格苏阿舍尔一家——产生了某种影响。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌoʊvər'step] [ðə; ði] [mɑ:rk] [wen] [aɪ] [seɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [smaɪld] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl]
I don't think I overstep the mark when I say some of ' em smiled a kindly smile
我 不 思考 我 超越 这 标记 什么时候 我 说 一些 的 - 呃 微笑 一个 亲切地 微笑
.
:
.

我觉得我说他们中有些人露出了友善的微笑并没有言过其实。

" - [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] .
" ' But I didn't have no time to study it .
" - 但 我 没有 有 不 时间 到 学习 它 .

“但我没有时间去研究它。”

[ɪf] [aɪ] [mɪst] [maɪ] [freɪt] [aɪ] [steɪd] [ɪn] - ['oʊvər] [naɪt] , [soʊ] , - - [ðʌs] ,
If I missed my freight I stayed in Oggsouash over night , so , reasonin ' thus ,
如果 我 错过 我的 货运 我 入住 在 - 超过 夜晚 , 所以 , - - 因此 ,

如果我错过了货运，我就要在奥格苏阿什过夜，所以，理由如下：

[ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [i:] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . - [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [si:n] - - [tɔ:rd]
the tall form of E . G . W . Scraggs might ' a ' been seen proceedin ' toward
这 高的 形式 的 E . G . W . - 可能 - 一个 - 到过 已见 - - 朝向
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['stætʃu:t] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .
the railroad track at the rate of seventeen statute miles per hour .
这 铁路 追踪 在 这 速度 的 十七 法令 英里 每 小时 .

人们或许可以看到高大的 EGW Scraggs 以每小时 17 英里的速度向铁轨走去。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'buːs] [kʌmz] [ə; eɪ] ['felər] - - ['æftər][ˌem 'iː] .

Just	as	I	hooked	on	to	the	caboose	comes	a	feller	pastin	'	after	me	.
只是	作为	我	钩子	在	到	这	车尾	来	一个	伙计	-	-	后	我	.

我刚挂上车尾，就有一个家伙从后面追了过来。

" - [seɪ] ! -

"	'	Say	!	'
"	-	说	!	-

“'说！ '

[hiː; hi] [wʊps] .

he	whoops	.
他	哎呀	.

他欢呼了一声。

- [seɪ] !

'	Say	!
-	说	!

'说！

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ! -

We	want	to	thank	you	!	'
我们	想	到	感谢	你	!	-

我们想感谢你！

" - [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][kɪdz] , - [sez] [aɪ] . - [gʊd] - [naɪt] , - , [gʊd] - [naɪt] , - [aɪ]

"	'	Turn	it	in	to	the	kids	,	'	says	I	.	'	Good	-	night	,	Oggsouash	,	good	-	night	,	'	I
"	-	转动	它	在	到	这	孩子们	,	-	说道	我	.	-	好的	-	夜晚	,	-	,	好的	-	夜晚	,	-	我

[sez] ,

says	,
说道	,

“把它交给孩子们吧，”我说。“晚安，奥格苏阿什，晚安，”我说。

- ['pɑːrtɪn] - [ɪz] [sʌtʃ] [swiːt] ['sɑːroʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [wɪnd]

'	Partin	'	is	such	sweet	sorrow	that	I	could	say	good	-	night	as	long	as	my	wind
-	帕廷	-	是	这样的	甜的	悲哀	那	我	可以	说	好的	-	夜晚	作为	长的	作为	我的	风

[held] [aʊt] . -

held	out	.	'
握住	出去	.	-

《离别》这首歌充满了甜蜜的忧伤，只要我还能呼吸，我就可以一直说晚安。

" [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪ] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [wen] [aɪ][hɪt]['kæs(ə)l] - [ə'^in] ,

"	Well	,	sir	,	it	was	nigh	three	in	the	mornin	'	when	I	hit	Castle	Scraggs	agin	,
"	出色地	,	先生	,	它	曾是	夜	三	在	这	早晨	-	什么时候	我	打	城堡	-	再次	,

“先生，我再次到达斯克拉格斯城堡时，已经是凌晨三点左右了。”

['æftər][ðə; ði]['koʊldəst] [wɔːk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [ˌaʊt'dɔːrz] ;

after	the	coldest	walk	to	be	found	anywhere	outdoors	;
后	这	最冷	走	到	是	成立	任何地方	户外	;

在户外经历了一场极其寒冷的徒步旅行之后；

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . - [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	when	Mrs	.	Scraggs	come	to	the	door	—	and	it	was	one	of	the
但	什么时候	太太	.	-	来	到	这	门	—	和	它	曾是	一	的	这

['blækɪst] - [aɪd] [ænd; ənd] ['snæpɪˌɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ,

blackest	-	eyed	and	snappiest	of	the	race	—	and	she	says	,
最黑的	-	眼睛	和	最快	的	这	种族	—	和	她	说道	,

但当斯克拉格斯太太来敲门时——她是比赛中眼睛最黑、脾气最暴躁的人之一——她说，

- [ziːk] - !

'	Zeke	Scraggs	!
-	泽克	-	!

'泽克·斯克拉格斯！

[wer] [juː; jʊ] [bɪn] ? -

Where	you	been	?	'
在哪里	你	到过	?	-

你去哪儿了?

[aɪ][dʒʌst] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

I	just	fell	into	her	arms	.
我	只是	跌倒	进入	她	武器	.

我直接跌进了她的怀里。

" - [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['suːzn] , [ɔːr] ['meri] [æn] , [ɔːr] [wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , - [sez]

"	'	Bear	with	me	,	Susan	,	or	Mary	Ann	,	or	whatever	your	name	is	,	'	says
"	-	熊	和	我	,	苏珊	,	或者	玛丽	安	,	或者	任何	你的	姓名	是	,	-	说道

“'请你忍耐一下，苏珊，或者玛丽·安，或者不管你叫什么名字，'”

[aɪ] , - [fɔːr; fər] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] - [taɪm] . -

I	,	'	for	I've	had	a	ter'ble	time	.	'
我	,	-	为了	我已经	有	一个	-	时间	.	-

我，“因为我过得很糟糕。”

" - [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][oʊld]['ɪdiət] , [ɔːr] [aɪl] [duː][juː; jʊ]['pɜːrsən(ə)l][hɑːrm] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	'	You	behave	yourself	,	you	old	idiot	,	or	I'll	do	you	personal	harm	,	'	says	she	.
"	-	你	表现	你自己	,	你	老的	笨蛋	,	或者	患病的	做	你	个人的	伤害	,	-	说道	她	.

“你这个老笨蛋，给我老实点，否则我就对你动粗，”她说。

" - [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [swiːt] [wɜːrdz] , [spoʊk] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [ə'laɪv] ,

"	'	Thank	you	,	thank	you	for	them	sweet	words	,	spoke	by	somebody	alive	,
"	-	感谢	你	,	感谢	你	为了	他们	甜的	字	,	辐	经过	某人	活	,

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

“谢谢，谢谢你们这些温暖的话语，无论如何，即使你还活着。”

- [sez] [aɪ] . - [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] , ['mɪsɪz] . - , - [sez] [aɪ] , - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] .

'	says	I	.	'	And	this	much	more	,	Mrs	.	Scraggs	,	'	says	I	,	'	before	we	part	.
-	说道	我	.	-	和	这	很多	更多的	,	太太	.	-	,	-	说道	我	,	-	前	我们	部分	.

“我说，”我说。“还有这些，斯克拉格斯太太，”我说，“在我们分别之前。”

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [kənsɝːnɪn] - [juː; jʊ] ['leɪdiz] [dʒʌst][juː; jʊ] [seɪ] "

If	ever	you	hear	me	complain	of	anythin	'	concernin	'	you	ladies	just	you	say	"
如果	曾经	你	听到	我	抱怨	的	任何东西	-	关注	-	你	女士们	只是	你	说	"

- " [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər][hænd] ,

Oggsouash	"	to	me	and	hold	your	hand	,
-	"	到	我	和	抓住	你的	手	,

如果你们听到我抱怨任何与你们女士有关的事情，你们就对我说“Oggsouash”，然后握住我的手。

[soʊ] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] ['empti] [glæs] .

so	,	to	indicate	an	empty	glass	.
所以	,	到	表明	一个	空的	玻璃	.

所以，用来表示空杯子。

" - [gʊd] - [naɪt] , [suː'zænə] — ['meri] ['krɪsməs] , - [sez] [aɪ] . - [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

"	'	Good	-	night	,	Susanna	—	Merry	Christmas	,	'	says	I	.	'	On	my	word	of	honor	,
"	-	好的	-	夜晚	,	苏珊娜	—	欢乐	圣诞节	,	-	说道	我	.	-	在	我的	单词	的	荣誉	,

“晚安，苏珊娜——圣诞快乐，”我说。“我以我的荣誉担保，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -

there	has	been	one	moment	of	my	life	when	I	was	glad	to	see	you	.	'
那里	有	到过	一	片刻	的	我的	生活	什么时候	我	曾是	高兴的	到	看	你	.	-

我生命中只有一刻，我很高兴见到你。

" [ænd; ənd][aɪ][left][hɜːr; hər]['stændɪn] - [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['perəlaɪzd] .

"	And	I	left	her	standin	'	there	,	with	the	candle	in	her	hand	,	paralyzed	.
"	和	我	左边	她	替身	-	那里	,	和	这	蜡烛	在	她	手	,	瘫痪	.

“我留下她呆立在那里，手里拿着蜡烛，动弹不得。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] - , [æz; əz][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	And	I	can	conclood	,	as	I	suggested	in	the	beginning	,
"	和	我	能	-	,	作为	我	建议	在	这	开始	,

“我可以总结一下，正如我一开始建议的那样，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fɔː'sɔː] [wʌn]['aɪtəm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] [wen] [aɪ] ['rɪskt] [ðæt] ['kɑːlər] -

that	I	had	not	foresaw	one	item	of	these	occurrences	when	I	risked	that	collar	-
那	我	有	不是	预见	一	物品	的	这些	发生	什么时候	我	冒险	那	衣领	-

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

我当时冒险解开领扣时，完全没有预料到会发生这些事情。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr]

THE	SIEGE	OF	THE	DRUG	STORE
这	围城	的	这	药品	店铺

药店围攻

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

"	Once	upon	a	time	,	when	I	was	scarcely	married	at	all	,	you	might	say	,
"	一次	之上	一个	时间	,	什么时候	我	曾是	几乎	已婚	在	全部	,	你	可能	说	,

“很久很久以前，在我几乎还没结婚的时候，可以说……”

" [bɪ'gæn]['mɪstər] . - , " [aɪ][kwɪt] ['wəːkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

"	began	Mr	.	Scraggs	,	"	I	quit	workin	'	for	a	livin	'	and	started	a	scientific
"	开始	先生	.	-	,	"	我	辞职	工作	-	为了	一个	生活	-	和	开始	一个	科学

[skuːl] . "

school	.	"
学校	.	"

“我辞去了工作，创办了一所科学学校，”斯克拉格斯先生说道。

" [juː; jʊ][dɪd] ? " [kraɪd] [red] , ['æftər][wʌn] [ə'stɑːnɪʃt] ['sekənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

"	You	did	?	"	cried	Red	,	after	one	astonished	second	vanished	in	the	past	.
"	你	做过	?	"	哭	红色的	,	后	一	惊讶	第二	消失了	在	这	过去的	.

“你真的这么做了？”雷德惊呼道，一瞬间的震惊仿佛已成过眼云烟。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , " [aɪ][dɪd] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Mr	.	Scraggs	,	"	I	did	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	先生	.	-	,	"	我	做过	.

“是的，先生，”斯克拉格斯先生回答说，“我做到了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pər'suːt][ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪr] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz]

It	was	for	the	investigation	and	pursuit	of	this	,	here	doctrine	of	chances
它	曾是	为了	这	调查	和	追逐	的	这	,	这里	教义	的	机会

.

:
.

这是为了调查和探究这里的概率论。

[ðə; ði]['iː'deɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleɪɪn] - - [kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	idee	was	to	put	a	little	box	full	of	playin	'	-	cards	on	the	table	,
这	想法	曾是	到	放	一个	小的	盒子	满的	的	玩耍	-	-	牌	在	这	桌子	,

最初的想法是把一小盒扑克牌放在桌子上，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [ðeid] [fɔ:l] .

and	draw	them	forth	one	at	a	time	,	to	see	just	how	they'd	fall	.
和	画	他们	前进	一	在	一个	时间	,	到	看	只是	如何	他们会	落下	.

然后一个一个地把它们拉出来，看看它们会如何落下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [gɑ:t] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðeɪ] [bet] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] . "

Some	of	the	students	got	that	interested	they	bet	on	the	results	.	"
一些	的	这	学生	得到	那	感兴趣的	他们	赌注	在	这	结果	.	"

有些学生对此非常感兴趣，甚至还对结果进行了打赌。

" [oʊ] ! " [sed] ['tʃɑ:rli] , " [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['wɪntər] [maɪ'self] .

"	Oh	!	"	said	Charley	,	"	I	took	a	course	in	that	one	winter	myself	.
"	哦	!	"	说	查理	,	"	我	采取	一个	课程	在	那	一	冬天	我	.

“哦！”查理说，“那年冬天我也参加了一个相关的课程。”

[dɪd] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [drɔ:] [wʌn] [kɑ:rd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [aʊtn] [ðæt] [bɑ:ks] , [zi:k] ? "

Did	you	always	draw	one	card	at	a	time	out'n	that	box	,	Zeke	?	"
做过	你	总是	画	一	卡片	在	一个	时间	外出	那	盒子	,	泽克	?	"

泽克，你每次都是从盒子里一张一张地抽牌吗?

" [soʊ] [help] [ˌem 'i:] , [bɑ:b] !

"	So	help	me	,	Bob	!
"	所以	帮助	我	,	鲍勃	!

“鲍勃，你真是个混蛋！”

[aɪ] [dɪd] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . - [moʊst] ['ɜ:rnɪstli] .

I	did	,	"	returned	Mr	.	Scraggs	most	earnestly	.
我	做过	,	"	返回	先生	.	-	最多	切实	.

“我照做了，”斯克拉格斯先生非常认真地回答道。

" [hens] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [rɪtʃ] .

"	Hence	I	didn't	get	rich	.
"	因此	我	没有	得到	富有的	.

因此，我没能发财。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪld] [wʊlf] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] [wʊd] [bri:z] [ɪn] , [fʊl]

It	sometimes	happened	that	a	Wild	Wolf	from	Up	the	Creek	would	breeze	in	,	full
它	有时	发生	那	一个	荒野	狼	从	向上	这	溪	会	微风	在	,	满的

[ʌv; əv] [rʌm] ,

of	rum	,
的	朗姆酒	,

有时候，来自溪上游的野狼会大摇大摆地进来，浑身酒气。

[plʌm] ['fu:lɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['mʌni] .

plumb	foolishness	,	and	money	.
垂直	愚蠢	,	和	钱	.

愚蠢至极，还有金钱。

[oʊ] , [mæn] !

Oh	,	man	!
哦	,	男人	!

我的天哪!

[haɪ] [ɔ:r] [loʊ] , [red] [ɔ:r] [blæk] , [ɑ:d] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] , ['kɒpə] [ɔ:r] ['oʊpən] ,

High	or	low	,	red	or	black	,	odd	or	even	,	coppered	or	open	,
高的	或者	低的	,	红色的或者		黑色的	,	奇怪的或者		甚至	,	镀铜	或者	打开	,

高或低，红或黑，奇数或偶数，铜质或裸露

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɔːr][let][hɜːr; hər][ˌɑːr aɪ 'piː] , [læst][tɜːrn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [frʌm; frəm]['soʊdə] -

on	the	corner	or	let	her	rip	,	last	turn	and	in	the	middle	,	from	soda	-
在	这	角落	或者	让	她	撕裂	,	最后的	转动	和	在	这	中间	,	从	苏打	-

[kɑːrd][tuː; tə] [hɑːk] ,

card	to	hock	,
卡片	到	跺脚	,

在街角或放手一搏，最后一次转弯和在中间，从汽水卡到典当，

[ðem; ðəm]['braɪər] - ['wɪskərd] [sʌnz] - [ʌv; əv] - ['gʌnz] [wʊd] ['wɪpsɔː] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bæŋk] [tɪl] [ðer; ðər]

them	brier	-	whiskered	sons	-	of	-	guns	would	whipsaw	my	poor	little	bank	till	there
他们	荆棘	-	胡须	儿子们	-	的	-	枪支	会	鞭锯	我的	贫穷的	小的	银行	直到	那里

['wɔznt] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət] ['sɔːdʌst] .

wasn't	much	left	of	her	but	sawdust	.
不是	很多	左边	的	她	但	锯末	.

那些长着荆棘胡须的混蛋会把我可怜的小银行砍得只剩下锯末。

[jes] , [sɜːr] , " [mɔːnd] ['mɪstər] . - , " [aɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrdz][tuː; tə]

Yes	,	sir	,	"	mourned	Mr	.	Scraggs	,	"	I	made	enough	out	of	the	early	birds	to
是的	,	先生	,	"	哀悼	先生	.	-	,	"	我	制成	足够的	出去	的	这	早期的	鸟类	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

“是的，先生，”斯克拉格斯先生哀叹道，“我从早起的鸟儿身上挣够了钱吃。”

[bʌt; bət][ðem; ðəm] ['rɔːrɪn] - [berz] [frʌm; frəm] - ['juːzɛt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [flæt]

but	them	Roarin	'	Bears	from	Bruindale	uset	sometimes	to	apply	the	flat
但	他们	咆哮	-	熊	从	-	用	有时	到	申请	这	平坦的

[ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][maɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][spɑːrks] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .

of	their	hands	to	my	seat	of	learning	till	the	sparks	flew	out	of	my	eyes	.
的	他们的	双手	到	我的	座位	的	学习	直到	这	火花	飞翔	出去	的	我的	眼睛	.

但是，来自布鲁因代尔的咆哮熊们有时会用他们的手掌拍打我的屁股，直到我的眼睛里迸发出火花。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪs] ['spɔːrtɪn] - [laɪf][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

In	short	,	this	sportin	'	life	was	too	much	up	and	down	hill	for	me	.
在	短的	,	这	运动	-	生活	曾是	也	很多	向上	和	向下	爬坡道	为了	我	.

总之，这种体育生涯对我来说起伏太大了。

[noʊ] ['suːnər] [wʊd] [aɪ][gɪt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˌaʊt'saɪd]

No	sooner	would	I	git	ready	to	declare	a	dividend	than	one	of	my	outside
不	很快	会	我	git	准备好	到	宣布	一个	股利	比	一	的	我的	外部

['kʌstəmərz] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['dɪvɪdend] [ænd; ənd] [waɪp] [bəuθ] [fiːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

customers	would	come	in	and	take	that	dividend	and	wipe	both	feet	on	it	,
顾客	会	来	在	和	拿	那	股利	和	擦拭	两个都	脚	在	它	,

我刚准备宣布派发股息，我的某个外部客户就会进来把股息拿走，然后把脚都擦干净。

[roʊl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [stɑːmp][ˌaɪ 'tiː] , [flaɪ][ten] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

roll	on	it	,	stomp	it	,	fly	ten	foot	in	the	air	and	come	down	on	it	,
卷	在	它	,	跺脚	它	,	飞	十	脚	在	这	空气	和	来	向下	在	它	,

滚上去，跺上去，飞到十英尺高的空中再落下来，

[baɪt] [tʃʌŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['gæðər] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm]

bite	chunks	out	of	it	,	and	then	I'd	light	a	match	,	gather	the	crumbs	from
咬	块	出去	的	它	,	和	然后	ID	光	一个	匹配	,	收集	这	面包屑	从

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

咬下一大块，然后点燃一根火柴，把地上的面包屑捡起来。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][hoʊlt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['iːzi] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .

and	wisht	I	could	git	holt	of	something	at	once	easy	and	reliable	.
和	愿望	我	可以	git	霍尔特	的	某物	在	一次	简单的	和	可靠的	.

我真希望能够立刻找到既简单又可靠的方法。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl]
" **Well** , **there** **was** **a** **friend** **of** **mine** **lived** **at** **the** **Transcontinental**
" 出色地 , 那里 曾是 一个 朋友 的 矿 居住地 在 这 跨大陆
[hoʊ'tel] .
Hotel .
酒店 .

“嗯，我有个朋友住在泛洲酒店。”

[ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [maɪn] ['dɪdnt] [kʌm] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
The **partition** **between** **his** **room** **and** **mine** **didn't** **come** **clear** **to** **the** **ceiling** **,**
这 分割 之间 他的 房间 和 矿 没有 来 清除 到 这 天花板 ,

他房间和我房间之间的隔断并没有一直延伸到天花板。

[soʊ] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] [leɪt] [aɪ]['juːzɛt][tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [buːt] ['oʊvər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
so **when** **I** **arrived** **home** **late** **I** **uset** **to** **heave** **a** **boot** **over** **on** **top** **of** **him**
所以 什么时候 我 到达的 家 晚的 我 用 到 举 一个 启动 超过 在 顶部 的 他
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪn] .
and **have** **a** **chin** **.**
和 有 一个 下巴 .

所以，当我晚回家时，我常常会把靴子扔到他身上，然后揍他一顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['felər] , - .
He **was** **a** **nice** **feller** **,** **Hadds** **.**
他 曾是 一个 好的 伙计 , - .

哈兹是个很不错的人。

[ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , ['veri] [red] - ['hedɪd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
A **pale** **,** **thin** **sort** **of** **man** **,** **very** **red** **-** **headed** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
一个 苍白 , 薄的 种类 的 男人 , 非常 红色的 - 标题 — 那 是 到 说 ,

一个面色苍白、身材瘦削的男人，一头红发——也就是说，

[nɑːt] [red] - ['hedɪd] [laɪk] [sʌm; səm] ['pɑːrtiz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bæʃfl] [red]
not **red** **-** **headed** **like** **some** **parties** **I** **have** **known** **,** **but** **a** **sort** **of** **bashful** **red**
不是 红色的 - 标题 喜欢 一些 各方 我 有 已知 , 但 一个 种类 的 害羞的 红色的
,
,
,

不是像我认识的某些人那样是红头发，而是那种羞涩的红发。

[ðæt] [wʊd] [hɑː] - [bɪn] ['dɪfrənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [eɪt] [lɑːrdʒ] ['freklz] [ɑːn]
that **would** **ha** **'** **been** **different** **if** **it** **could** **;** **and** **he** **wore** **eight** **large** **freckles** **on**
那 会 哈 - 到过 不同的 如果 它 可以 ; 和 他 穿着 八 大的 雀斑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **face** **.**
他的 脸 .

如果可以的话，情况就会有所不同；他的脸上长着八颗大大的雀斑。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ruːm] .
There **would** **have** **been** **more** **if** **there** **had** **been** **more** **room** **.**
那里 会 有 到过 更多的 如果 那里 有 到过 更多的 房间 .

如果空间更大一些，数量还会更多。

- [wʌz; wəz] [ðen] ['wəːkin] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hæpi] .
Hadds **was** **then** **workin** **'** **for** **the** **railroad** **company** **,** **but** **not** **happy** **.**
- 曾是 然后 工作 - 为了 这 铁路 公司 , 但 不是 快乐的 .

当时哈德斯在铁路公司工作，但他并不开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɪ'spætʃɚz, 'dɪˌspætʃɚz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][aɪ'd] [hɪr] [hɪm; ɪm]['hɑːlər][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	in	the	dispatcher's	office	,	and	I'd	hear	him	holler	in	his
他	曾是	在	这	调度员的	办公室	,	和	ID	听到	他	抱怨	在	他的

['naɪtmeəz] , - [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !

nightmares	,	'	There	they	go	!
噩梦	,	-	那里	他们	去	!

他当时在调度员办公室，我会在噩梦中听到他大喊："他们走了！"

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɪld] !

Everybody	killed	!
大家	被杀	!

所有人都死了!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

I	always	expected	it	!	'
我	总是	预期的	它	!	-

我早就料到了!

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪnz] [tə'geðər] .

"	You	see	,	he	lived	in	fear	of	running	two	excursion	trains	together	.
"	你	看	,	他	居住地	在	害怕	的	跑步	二	短途旅行	火车	一起	.

"你看，他一直害怕两列观光列车同时运行。"

['nɜːrvəs] [kʌs] — [oʊ] , ['ɔːf(ə)l] !

Nervous	cuss	—	oh	,	awful	!
紧张的	坏话	—	哦	,	可怕	!

紧张的咒骂——哦，太糟糕了!

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , ['niːðər] .

Not	without	reason	,	neither	.
不是	没有	原因	,	两者都不	.

并非没有道理。

[siːmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] ['stʌdid] ['kemɪstri] .

Seems	when	he	was	at	college	he	studied	chemistry	.
似乎	什么时候	他	曾是	在	大学	他	研究	化学	.

他大学时好像学的是化学。

['ɔːlweɪz] - - .

Always	experimentin	'	.
总是	-	-	.

一直在尝试新事物。

[mɪkst] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt] .

Mixed	two	things	that	was	born	to	live	apart	.
混合	二	事物	那	曾是	出生	到	居住	除	.

将两种原本注定要分离的事物混为一谈。

- [left] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪn] - .

Hadds	left	simooltaniously	with	that	corner	of	the	buildin	'	.
-	左边	-	和	那	角落	的	这	内置	-	.

哈兹随即带着那栋楼的角落离开了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl„træns‚kɑːntɪ'nentl][hoʊ'tel] .

He	didn't	stop	till	he	reached	the	Transcontinental	Hotel	.
他	没有	停止	直到	他	达到	这	跨大陆	酒店	.

他一路不停，直到抵达跨洲酒店。

" - [wɜːrkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Hadds	worked	at	me	to	start	a	drug	store	with	him	.
"	-	工作	在	我	到	开始	一个	药品	店铺	和	他	.

“哈兹曾劝说我和他一起开一家药店。”

['hiːd] [seɪvd] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - -

He'd	saved	some	out	of	his	wages	,	and	he	knew	I	had	a	fluctuatin	'
他会	已保存	一些	出去	的	他的	工资	,	和	他	知道	我	有	一个	-	-

[roʊl] .

roll	.
卷	.

他从自己的工资里攒下了一些钱，而且他知道我的收入并不稳定。

[hiː; hi] [sez] , - [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [bʌst] [sʌm; səm] [deɪ] , [jʌŋ] [mæn] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] ?

He	says	,	'	You're	goin	'	bust	some	day	,	young	man	—	why	don't	you	quit	it	?
他	说道	,	-	你是	去	-	摔碎	一些	天	,	年轻的	男人	—	为什么	不	你	辞职	它	?

他说：“年轻人，你总有一天会破产的——为什么不放弃呢？”

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [θɪŋ] .

You	come	with	me	and	we'll	make	a	decent	thing	.
你	来	和	我	和	出色地	制作	一个	体面的	事物	.

你跟我来，我们能做成一件像样的事。

[its] ['maɪti] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [ðeɪ] [swɪl] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɛtɪn] -

It's	mighty	lucky	for	the	gang	that	they	swill	patent	medicines	instead	of	lettin	'
它是	强大的	幸运的	为了	这	帮派	那	他们	泔水	专利	药物	反而	的	莱廷	-

[ðæt] [dʒəʊnz] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] ['fɪnɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['kaʊntər] .

that	Jones	up	the	street	give	'	em	a	quick	finish	over	the	prescription	counter	.
那	琼斯	向上	这	街道	给	-	呃	一个	快的	结束	超过	这	处方	柜台	.

对于这伙人来说，他们真是太幸运了，他们喝的是专利药，而不是让街上的琼斯在处方柜台上给他们来个速战速决的毒杀。

[ðæt] [pɪl] - ['ræŋglər] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɔːgər] - [hoʊl] ['rɪfl] - [bɔːrd]

That	pill	-	wrangler	couldn't	tell	the	difference	between	an	auger	-	hole	riffle	-	board
那	丸	-	牧马人	不能	告诉	这	不同之处	之间	一个	螺旋钻	-	洞	步枪	-	木板

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['plæstər] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

and	a	porous	plaster	if	there	wasn't	a	label	on	the	box	.
和	一个	多孔	石膏	如果	那里	不是	一个	标签	在	这	盒子	.

如果盒子上没有标签，那个收药员根本分不清螺旋孔筛板和多孔石膏。

- ! - [sez] - ,

Jeeminnetticus	!	'	says	Hadds	,
-	!	-	说道	-	,

“Jeeminnetticus！”哈兹说道。

- [wen] [hiː; hi]['mɪksɪz] ['kɔːfɪn] ['vɑːrnɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skræmblɪn] - [egz] .

'	when	he	mixes	coffin	varnish	for	a	man	you'd	think	he	was	scramblin	'	eggs	.
-	什么时候	他	混合	棺材	漆	为了	一个	男人	你会	思考	他	曾是	争夺	-	鸡蛋	.

“当他为男人调配棺材漆时，你会以为他是在炒鸡蛋。”

[kʌm] [ɑːn] , ['wɔʃi] , - [hiː; hi] [sez] , - [waɪl] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][praɪs] .

Come	on	,	Washy	,	'	he	says	,	'	while	you	got	the	price	.
来	在	,	洗衣机	,	-	他	说道	,	-	尽管	你	得到	这	价格	.

“来吧，沃什，”他说，“趁你拿到价格的时候。”

[juːd] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] . -

You'd	like	the	business	.	'
你会	喜欢	这	商业	.	-

你会喜欢这份工作的。

" [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['bɪtər] ['wɔːtər] ['simpsn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ]
" One night it happened Bitter Water Simpson was borne on the wings of evening
" 一 夜晚 它 发生 苦的 水 辛普森 曾是 出生 在 这 翅膀 的 晚上
[tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
to my place of business ,
到 我的 地方 的 商业 ,

“一天晚上，苦水辛普森乘着夜幕的翅膀来到了我的店里。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [tuː] [kɑːrdz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [kwiːn] [fɜːrst]
and he calculated that the last two cards in the box would come out , queen first
和 他 计算 那 这 最后的 二 牌 在 这 盒子 会 来 出去 , 女王 第一的
,
,
,

他计算出盒子里最后两张牌会先出现皇后，

[treɪ] [nekst] .
trey next .
特雷 下一个 .

下一个是特雷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['limits] .
He was so sure he inquired about the theory of limits .
他 曾是 所以 当然 他 询问 关于 这 理论 的 限制 .

他对此深信不疑，甚至还询问了极限理论。

" - [ðə; ði] ['lɪmɪt] , - [sez] [aɪ] , - [ɪz][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kɑːntents] ,
" ' The limit , ' says I , ' is the clothes and contents ,
" - 这 限制 , - 说道 我 , - 是 这 衣服 和 内容 ,

“限制，”我说，“就是衣服和里面的东西。”

['bɑːdi][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv][iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - .
body and immortal soul of E . G . W . Scraggs .
身体 和 不朽 灵魂 的 E . G . W . - .

EGW Scraggs 的肉体和不朽的灵魂。

[juː; jʊ][slæm][jʊr; jər][wɑːd] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -
You slam your wad down and I'll cash it . '
你 猛击 你的 瓦德 向下 和 患病的 现金 它 . -

你把钱一股脑儿塞给我，我就把它兑现。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['fuːlɪn] - [lɔːŋgər] .
" It had occurred to me there was no use foolin ' longer .
" 它 有 发生 到 我 那里 曾是 不 使用 愚弄 - 更长 .

“我突然意识到，再继续装傻充愣也没用了。”

[ɪf] [aɪ] ['bʌstɪd] [ðɪs] [gʌn] - ['faɪtər] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [drʌg] ['bɪznəs] ;
If I busted this gun - fighter I went into the drug business ;
如果 我 被捕 这 枪 - 战斗机 我 去 进入 这 药品 商业 ;

如果我抓到这个枪手，我就得涉足毒品生意；

[ɪf] [hiː; hi] ['bʌstɪd] [ˌem 'iː][aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
if he busted me I'd take a walk .
如果 他 被捕 我 ID 拿 一个 走 .

如果他抓到我，我就走人。

" [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd][aɪ]
" He laid down one thousand dollars ' worth of Government promises , and I
" 他 铺设 向下 一 千 美元 - 值得 的 政府 承诺 , 和 我
[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
took a long breath ,
采取 一个 长的 气息 ,

“他拿出了价值一千美元的政府承诺，我长舒了一口气。”

[druː] [fɔːrθ] , [fɜːrst] [treɪ] , [nekst] [kwiːn] , [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
drew **forth** **,** **first** **trey** **,** **next** **queen** **,** **removed** **his** **money** **from** **the** **table** **with** **a**
画 前进 , 第一的 特雷 , 下一个 女王 , 已移除 他的 钱 从 这 桌子 和 一个
[laɪt] ,
light **,**
光 ,

先是抽出三张牌，然后是皇后牌，用灯光将他的钱从桌上拿走。

[ʃʊr] [tʌtʃ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈleɪaʊt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [bluː] [aʊt] [ðə; ði][læmp] ,
sure **touch** **,** **threw** **the** **layout** **in** **the** **stove** **,** **blew** **out** **the** **lamp** **,**
当然 触碰 , 扔 这 布局 在 这 火炉 , 吹 出去 这 灯 ,

手一抖，把布局图扔进炉子里，把灯吹灭了。

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [stʊd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ˈkemɪklz]
remarked **that** **the** **bank** **was** **closed** **,** **and** **stood** **prepared** **to** **deal** **in** **chemicals**
评论 那 这 银行 曾是 关闭 , 和 站立 准备 到 交易 在 化学品
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪn] - - [kɑːrdz] .
instead **of** **playin** **'** **-** **cards** **.**
反而 的 玩耍 - - 牌 .

他注意到银行已经关门了，于是准备去交易化学品而不是打牌。

" [ˈsimpsn] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
" **Simpson** **was** **surprised** **.**
" 辛普森 曾是 惊讶 .

辛普森感到很惊讶。

- [eɪnt] [aɪ] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ? -
' **Ain't** **I** **goin** **'** **to** **get** **satisfaction** **?** **'**
- 不是 我 去 - 到 得到 满意 ? -

难道我得不到满足吗?

[sez] [hiː; hi] .
says **he** **.**
说道 他 .

他说。

" - [ɪf] [its] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [ˈkaʊntər] [juː; jʊ][duː] , - [sez] [aɪ] .
" **'** **If** **it's** **to** **be** **had** **on** **the** **prescription** **counter** **you** **do** **,** **'** **says** **I** **.**
" - 如果 它是 到 是 有 在 这 处方 柜台 你 做 , - 说道 我 .

“如果药是从药房柜台买的，你就买，”我说。

- [ˈʌðərwaɪz] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [steɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [maɪˈself] . -
' **Otherwise** **,** **I** **prefer** **to** **stay** **satisfied** **myself** **.** **'**
- 否则 , 我 更喜欢 到 停留 使满意 我 . -

“否则，我宁愿自己保持满足。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [ˈhiːd] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [əˈbjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː] .
" **It** **would** **have** **been** **better** **if** **he'd** **refrained** **from** **abusing** **me** **.**
" 它 会 有 到过 更好的 如果 他会 克制 从 滥用 我 .

“如果他不虐待我，那就好了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ðen] , [ænd; ənd] [waɪl] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈkwɑːrəlsəm] ,
I **was** **younger** **then** **,** **and** **while** **not** **in** **the** **least** **quarrelsome** **,**
我 曾是 年轻 然后 , 和 尽管 不是 在 这 至少 爱争吵的 ,

我那时还年轻，虽然一点也不爱争吵，

[jet] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] ['simpsn] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] .
yet **such** **talk** **as** **Simpson** **talked** **to** **me** **was** **entirely** **uncalled** **for** **.**
然而 这样的 讲话 作为 辛普森 谈话 到 我 曾是 完全 未命名 为了 .

然而，辛普森对我所说的那些话完全没有必要。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][gɑːt] ['festɪv] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] .

Besides	**that**	**,**	**he**	**got**	**festive**	**with**	**guns**	**.**
除了	那	,	他	得到	节日	和	枪支	.

除此之外，他还玩起了枪。

[aɪ] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʌnz][ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][stoʊv] [tɪl] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

I	**relieved**	**him**	**of**	**his**	**guns**	**and**	**sat**	**him**	**on**	**the**	**stove**	**till**	**he**	**promised**	**to**
我	松了口气	他	的	他的	枪支	和	卫星	他	在	这	火炉	直到	他	承诺	到

[bɪ'heɪv] .

behave	**.**
表现	.

我没收了他的枪，把他按在炉子上，直到他保证老实为止。

['noʊbɑːdi]['evər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [kɪk] [wen] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [neɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɜːrnɪn] - [oʊk]

Nobody	**ever**	**heard**	**me**	**kick**	**when**	**them**	**fellers**	**nailed**	**me**	**to**	**the**	**burnin**	**'**	**oak**
无人	曾经	听到	我	踢	什么时候	他们	伙计们	钉子	我	到	这	燃烧	-	橡木

[fɔːr; fər] - [ʌp][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [naɪt] .

for	**anywhere's**	**up**	**to**	**five**	**hundred**	**a**	**night**	**.**
为了	-	向上	到	五	百	一个	夜晚	.

没人听见我踢腿，那些家伙把我钉在燃烧的橡树上，一晚上要付我五百块钱。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp]['eɪmiəb(ə)l] ; [aɪ] [steɪkt] ['sɪmi] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv][pænts] ,

Howsomever	**,**	**it**	**wound**	**up**	**amiable**	**;**	**I**	**staked**	**Simmy**	**to**	**a**	**new**	**pair**	**of**	**pants**	**,**
然而	,	它	伤口	向上	可亲	;	我	已抵押	西米	到	一个	新的	一对	的	裤子	,

不过，事情最终还是圆满解决了；我把一条新裤子作为赌注押在了西米身上。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['spɛndɪn] - ['mʌni] [tɪl] ['raɪdɪn] - [ə'gen] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz]

and	**kept**	**him**	**in**	**spendin**	**'**	**money**	**till**	**ridin**	**'**	**again**	**appeared**	**among**	**the**	**possibilities**
和	保留	他	在	花费	-	钱	直到	骑行	-	再次	出现	之中	这	可能性

.

:
.

于是他继续花钱，直到再次骑马成为可能。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [juːst] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['pʊlɪn] - ['gʌnz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

I	**never**	**could**	**get**	**used**	**to**	**people**	**pullin**	**'**	**guns**	**on**	**me**	**.**
我	绝不	可以	得到	用过的	到	人们	拉林	-	枪支	在	我	.

我始终无法习惯别人用枪指着我。

" [soʊ] , [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] ['gɔɪn] - [ɪn][noʊ] [taɪm] .

"	**So**	**,**	**then**	**,**	**there**	**was**	**a**	**drug**	**store**	**goin**	**'**	**in**	**no**	**time**	**.**
"	所以	,	然后	,	那里	曾是	一个	药品	店铺	去	-	在	不	时间	.

“于是，没过多久，就有一家药店开张了。”

[bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] ['wəːkin] - [laɪk][ə; eɪ] [per]

Both	**me**	**and**	**Hadds**	**was**	**happy**	**as**	**could**	**be**	**,**	**and**	**workin**	**'**	**like**	**a**	**pair**
两个都	我	和	-	曾是	快乐的	作为	可以	是	,	和	工作	-	喜欢	一个	一对

[ʌv; əv] [mjuːlz] .

of	**mules**	**.**
的	骡子	.

我和哈兹都非常高兴，干活干得像两头骡子。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [θɪŋz] [fɪkst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn] - - & - - [ɪn][goʊld] ['letərz] [fɔːr]

When	**we**	**had**	**things**	**fixed**	**,**	**and**	**a**	**sign**	**'**	**Hadds**	**&**	**Scraggs**	**'**	**in**	**gold**	**letters**	**four**
什么时候	我们	有	事物	固定的	,	和	一个	符号	-	-	&	-	-	在	金子	信件	四

[fʊt] [haɪ] ,

foot	**high**	**,**
脚	高的	,

当我们把一切都修好，并挂上一块四英尺高的金色“Hadds & Scraggs”招牌后，

[aɪ] [felt] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] .

I	felt	I	really	was	a	prominent	citizen	.
我	毛毡	我	真的	曾是	一个	著名的	公民	.

我感觉自己真的像个杰出公民。

[bʌt; bət] [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , ['ɔːlweɪz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flaɪ] [tuː; tə]

But	dear	friends	and	brothers	,	always	there's	somebody	handy	with	a	fly	to
但	亲爱的	朋友们	和	兄弟	,	总是	有	某人	便利	和	一个	飞	到

[stɪk] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɔɪntmənt] .

stick	in	your	ointment	.
戳	在	你的	软膏	.

但是，亲爱的朋友和兄弟们，总会有人在你最需要帮助的时候给你添堵。

[wʌns] [aɪ] [went] [daʊn] [striːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [saɪn] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɔːf] ,

Once	I	went	down	street	to	see	how	that	sign	looked	a	little	ways	off	,
一次	我	去	向下	街道	到	看	如何	那	符号	看起来	一个	小的	方式	离开	,

我曾沿着街道走过去，想看看那个标志牌在远处是什么样子。

[ænd; ənd] [ʌp] [raɪdz] [ə; eɪ] ['pʌntʃər] .

and	up	rides	a	puncher	.
和	向上	骑行	一个	冲床	.

然后，一个拳击手骑着他上去了。

" - - & - ! - [sez] [hiː; hi] : - [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ðem; ðəm] [ɪz] ?

"	'	Hadds	&	Scraggs	!	'	says	he	:	'	I	wonder	what	kind	of	merchandise	them	is	?
"	-	-	&	-	!	-	说道	他	:	-	我	想知道	什么	种类	的	商品	他们	是	?

“‘哈兹和斯克拉格斯！’”他说：“‘我想知道他们卖的是什么商品？’

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hoʊm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] . -

Well	,	I	must	take	a	Hadds	and	a	Scraggs	home	to	show	the	boys	.	'
出色地	,	我	必须	拿	一个	-	和	一个	-	家	到	展示	这	男孩们	.	-

好吧，我得带一本哈兹和一本斯克拉格斯的书回家给孩子们看看。

" [hiː; hi] [nɑːkt] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['poʊətri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪn] .

"	He	knocked	every	bit	of	poetry	out	of	that	sign	.
"	他	敲门	每一个	少量	的	诗	出去	的	那	符号	.

“他把那块牌子上所有的诗意都抹杀掉了。”

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , ['poʊətri] [eɪnt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] ,

Howsomever	,	poetry	ain't	the	chief	business	of	a	drug	store	,
然而	,	诗	不是	这	首席	商业	的	一个	药品	店铺	,

然而，诗歌并不是药店的主要业务。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['præktɪk(ə)l] [saɪd] [wiː; wi] [dʌn] ['maɪti] [wel] .

and	when	you	come	to	the	practical	side	we	done	mighty	well	.
和	什么时候	你	来	到	这	实际的	边	我们	完毕	强大的	出色地	.

而从实际操作层面来说，我们做得非常出色。

[wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['leibəlz] [ðæt]

We	got	in	a	line	of	patent	medicines	with	pretty	red	and	blue	labels	that
我们	得到	在	一个	线	的	专利	药物	和	漂亮的	红色的	和	蓝色的	标签	那

[tʊk] [ðə; ðɪ] ['pɑːpjələr] [teɪst] .

took	the	popular	taste	.
采取	这	受欢迎的	品尝	.

我们引进了一系列贴着漂亮的红蓝标签的专利药品，这些药品很受欢迎。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪn] - [buːm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

As	there	was	a	minin	'	boom	over	the	hill	,
作为	那里	曾是	一个	最小	-	繁荣	超过	这	爬坡道	,

山那边当时正值采矿热潮，

['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [goʊld] [pænz] [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] [went] [wel] .

our	line	of	gold	pans	and	gunpowder	went	well	.
我们的	线	的	金子	平底锅	和	火药	去	出色地	.

我们的淘金盘和火药生产线运转良好。

[ə; eɪ] [nuː] ['sidər] [brɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [buːts] , [s'nəʊʃuːz] , ['beɪsbɔːl] , ['kɑːpintəz] - [tuːlz] ,

A	new	seeder	brought	in	some	money	,	and	with	rubber	boots	,	snowshoes	,	baseballs	,	carpenters	'	tools	,
一个	新的	播种机	带来	在	一些	钱	,	和	和	橡皮	靴子	,	雪鞋	,	棒球	,	木匠	-	工具	,

一台新的播种机带来了一些收入，再加上橡胶靴、雪鞋、棒球、木工工具，

['spektəklz] , ['lʌmbər] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪdʒənsi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [self] - ['baɪndər] [æz; əz] [saɪd] ['ɪʃuːz] ,

spectacles	,	lumber	,	and	an	agency	for	a	self	-	binder	as	side	issues	,
眼镜	,	木材	,	和	一个	机构	为了	一个	自己	-	活页夹	作为	边	问题	,

眼镜、木材和自助装订机构作为次要问题，

[aɪ] [siː] [maɪ'self] ['getɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	see	myself	getting	on	in	the	world	.
我	看	我	获得	在	在	这	世界	.

我觉得自己会在社会上有所成就。

" - [twɛrənt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪˌɪn] - [ə; eɪ] ['feroʊ] ['leɪaʊt] [ɔːr] [ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv] [kɑːrdz] ['elsˌwer] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] ,

"	'	Tweren't	long	before	nobody'd	think	of	buyin	'	a	faro	layout	or	a	deck	of	cards	elsewhere	than	at	our	store	,
"	-	二十	长的	前	没人会	思考	的	购买	-	一个	法罗	布局	或者	一个	甲板	的	牌	别处	比	在	我们的	店铺	,

“不久之后，人们就会想到在我们店以外的地方购买法罗牌或扑克牌了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['pɜːrfjuːmd] [soʊp] [ænd; ənd] [pər'fjuːməri] , [waɪ] ,

and	as	for	perfumed	soap	and	perfumery	,	why	,
和	作为	为了	香	肥皂	和	香水	,	为什么	,

至于香皂和香水，为什么呢?

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['felər] - ['sɪtəznz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [et] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	think	our	feller	-	citizens	must	have	et	the	one	and	drunk	the	other	,
我	思考	我们的	伙计	-	公民	必须	有	等	这	一	和	醉	这	其他	,

我认为我们的同胞们一定是吃了一样东西，喝了另一种东西。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ˌʌn'loʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] ['peɪlfʊl] .

for	we	unloaded	by	the	box	and	pailful	.
为了	我们	卸载	经过	这	盒子	和	一桶	.

因为我们是一箱一桶地卸货的。

[wen] [wiːd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['kɪti] [naɪts] , - ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? -

When	we'd	count	the	kitty	nights	,	'	Didn't	I	tell	you	?	'
什么时候	我们会	数数	这	猫咪	夜晚	,	-	没有	我	告诉	你	?	-

当我们数着和小猫咪玩耍的夜晚时，“我不是告诉过你吗？”

- [wʊd] ['hɑːlər] .

Hadds	would	holler	.
-	会	抱怨	.

哈兹会大声喊叫。

- [pʊt] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] [maɪ] [træks] [ænd; ənd] [juːl] [wer] ['daiəmənds] ! -

'	Put	your	feet	in	my	tracks	and	you'll	wear	diamonds	!	'
-	放	你的	脚	在	我的	轨道	和	你会	穿	钻石	!	-

“追随我的足迹，你将佩戴钻石！”

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .

"	And	I	guess	I	would	if	it	hadn't	been	for	a	lady	.
"	和	我	猜测	我	会	如果	它	之前没有	到过	为了	一个	女士	.

“如果不是因为一位女士，我想我也会这么做。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten] , [wen] [ə; eɪ]['mænz] ['ruːɪnd] ;

There's	a	woman	in	it	,	nine	times	out	of	ten	,	when	a	man's	ruined	;
有	一个	女士	在	它	,	九	时代	出去	的	十	,	什么时候	一个	男人的	毁坏	;

十有八九，男人破产的时候，背后都有女人的影子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	other	time	there's	a	man	in	it	.
和	这	其他	时间	有	一个	男人	在	它	.

还有一次，里面有个男人。

[ɪf] ['niːðər] [wʌn][nɔːr] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [its] [ə; eɪ] [dɜːn] - - [ə'kɜːrəns] , ['enihaʊ] .

If	neither	one	nor	t'other's	in	it	it's	a	durned	uninterestin	'	occurrence	,	anyhow	.
如果	两者都不	一	也不	-	在	它	它是	一个	期间	-	-	发生	,	无论如何	.

如果其中一方或另一方都不在场，那无论如何，这都是一件极其无聊的事情。

[jes] , [sɜːr] ; [wiː; wi] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['meɪdʒər] .

Yes	,	sir	;	we	come	under	the	double	-	cross	kindness	of	a	female	major	.
是的	,	先生	;	我们	来	在下面	这	双倍的	-	叉	仁慈	的	一个	女性	主要的	.

是的，长官；我们受到了这位女少校的双重善意的对待。

" [wʌn] [naɪt] — ['sʌ.fər.ɪn] - ['ikəbɔd] !

"	One	night	—	Sufferin	'	Ichabod	!
"	一	夜晚	—	遭受	-	伊卡博德	!

“一夜——受苦的伊卡博德！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] .

but	that	was	a	night	.
但	那	曾是	一个	夜晚	.

但那只是一夜而已。

- — [wiː; wi][wɜːr; wər] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][wʌn] [hæf] - ['aʊər] , [ɔːr] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , [baɪ]

'	—	we	were	jerried	to	a	standstill	in	one	half	-	hour	,	or	thirty	minutes	,	by
-	—	我们	是	-	到	一个	停顿	在	一	一半	-	小时	,	或者	三十	分钟	,	经过

[ðə; ði] [klɑːk] .

the	clock	.
这	钟	.

“——我们被时钟的指示，在半小时或三十分钟内，被迫停滞不前。”

" [θɪŋz] [wʌz; wəz] [slæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [bʌt; bət] - , ['kiːnoʊ]['dʒɪm][ænd; ənd]

"	Things	was	slack	this	evening	nobody	in	the	store	but	Hadds	,	Keno	Jim	and
"	事物	曾是	松弛	这	晚上	无人	在	这	店铺	但	-	,	基诺	吉姆	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“今晚生意清淡，店里除了哈兹、基诺·吉姆和我之外，一个人都没有。”

[θ'rəʊɪn] - ['poʊkər][daɪs][fɔːr; fər][sɪ'gɑːrz] ,

throwin	'	poker	dice	for	cigars	,
投掷	-	扑克	骰子	为了	雪茄	,

掷骰子赢雪茄，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz][ænd; ənd] [hɪr] [kʌm] ['meɪdʒər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm]

when	the	door	opens	and	here	come	Major	Pumpey	and	his	wife	from
什么时候	这	门	打开	和	这里	来	主要的	-	和	他的	妻子	从

[ðə; ði]['ɑːrmi][poʊst] .

the	army	post	.
这	军队	邮政	.

门开了，庞佩少校和他的妻子从军营走了进来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['meɪʤər] .

We	were	not	glad	to	see	the	Major	.
我们	是	不是	高兴的	到	看	这	主要的	.

我们并不乐意见到这位少校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['pʊsi] , [red] - [feɪst] , [pɑːp] - [aɪd] [mæn] , ['pɑːmpəs] [æz; əz][ə; eɪ]['bænti] ['ruːstər] ,

He	was	a	little	,	pussy	,	red	-	faced	,	pop	-	eyed	man	,	pompous	as	a	banty	rooster	,
他	曾是	一个	小的	,	猫	,	红色的	-	面对	,	流行音乐	-	眼睛	男人	,	傲慢	作为	一个	班蒂	公鸡	,

他个子矮小，胆小如鼠，脸涨得通红，眼睛凸出，像只矮脚公鸡一样自大。

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

with	black	whiskers	and	a	mustache	like	a	cat	.
和	黑色的	胡须	和	一个	胡子	喜欢	一个	猫	.

长着黑色的胡须和猫一样的胡子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] ['bærəlz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːəri] [vɔːlt] .

He	had	a	voice	on	him	like	barrels	rolling	in	a	brewery	vault	.
他	有	一个	嗓音	在	他	喜欢	桶	滚动	在	一个	啤酒厂	金库	.

他嗓门很大，就像啤酒厂酒窖里滚滚的酒桶一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['nʌmbər] [ten] [vɔɪs] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [tuː] [mæn] .

It	would	surprise	you	quite	a	little	to	hear	that	number	ten	voice	come	a	-	roarin	'	out	of	that	number	two	man	.
它	会	惊喜	你	相当	一个	小的	到	听到	那	数字	十	嗓音	来	一个	-	咆哮	-	出去	的	那	数字	二	男人	.

如果你听到二号人物发出十号人物那样的咆哮声，你一定会感到非常惊讶。

[ðə; ði]['meɪʤər] [juːst] [tuː; tə] [kə'ræl] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [seɪ] , - [tʃɑːrʤ] [ˌaɪ 'tiː] ! -

The	Major	used	to	corral	everything	he	wanted	and	say	,	'	Charge	it	!	'
这	主要的	用过的	到	围栏	一切	他	通缉	和	说	,	-	收费	它	!	-

少校过去常常把所有他想要的东西都集中起来，然后说：“冲进去！”

[tuː] ['ɒktɪvz] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['bʊlz] [bel] , ['biːn] - [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɑːrdʒɪz] ;

two	octaves	below	a	bull's	beller	,	Bein	'	a	military	person	,	he	was	fond	of	charges	;
二	八度音阶	以下	一个	公牛的	贝勒	,	贝因	-	一个	军队	人	,	他	曾是	喜爱	的	收费	;

比公牛的叫声低两个八度，身为军人，他喜欢冲锋陷阵；

[ˌem 'iː][ænd; ənd] - , ['biːn] - [pleɪn] [si'viljənz] , [wəːnt, weənt] .

me	and	Hadds	,	bein	'	plain	civilians	,	weren't	.
我	和	-	,	是	-	清楚的	平民	,	不是	.

我和哈兹只是普通平民，所以我们不是。

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər]['meɪʤɝz][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [wɜːr; wər] - .

We	charged	it	and	we	charged	it	,	but	that	there	Major's	defenses	were	impregnerville	.
我们	带电	它	和	我们	带电	它	,	但	那	那里	专业的	防御	是	-	.

我们指控他，我们指控他，但是梅杰的辩护却毫无招架之力。

[aɪ][hæd; həd][toʊld] - [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] - [sed] - [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] - [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] -

I	had	told	Hadds	that	the	next	time	Pumpey	said	'	Charge	it	'	I	was	goin	'
我	有	讲述	-	那	这	下一个	时间	-	说	-	收费	它	-	我	曾是	去	-

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

to	take	him	at	his	word	,
到	拿	他	在	他的	单词	,

我曾告诉哈兹，下次庞皮再说“冲进去”，我就要听他的。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [tɪl] [aɪ] [felt] ['betər] .

then	and	there	,	and	rush	him	along	on	his	ear	till	I	felt	better	.
然后	和	那里	,	和	匆忙	他	沿着	在	他的	耳朵	直到	我	毛毡	更好的	.

当时我就在那里，一边揉着他的耳朵一边催促他快走，直到我感觉好些为止。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [aɪ] ['kudnt] .

But	,	of	course	,	now	his	wife	was	along	I	couldn't	.
但	,	的	课程	,	现在	他的	妻子	曾是	沿着	我	不能	.

但是，现在他妻子也来了，我当然不能去了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] : [ə; eɪ]

"	She	was	just	as	different	from	the	Major	as	anything	could	be	:	a
"	她	曾是	只是	作为	不同的	从	这	主要的	作为	任何事物	可以	是	:	一个

[tɔːl] , [peɪl] ,

tall	,	pale	,
高的	,	苍白	,

她和少校简直截然不同：一个身材高挑、皮肤苍白的女子，

['reindʒi] ['wʊmən] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , [bʌt; bət]

rangey	woman	,	kind	-	hearted	and	good	-	natured	as	they	make	'	em	,	but
兰吉	女士	,	种类	-	心地	和	好的	-	自然	作为	他们	制作	-	呃	,	但

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [noʊz] - ['græbər] [speks] ,

with	a	pair	of	nose	-	grabber	specks	,
和	一个	一对	的	鼻子	-	抓取器	斑点	,

身材高挑的女人，心地善良，性情温和，但却戴着一副很碍眼的眼镜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][flɑːp][æt; ət][ðə; ði] [rɪst] ,

and	a	way	of	letting	her	hands	flop	at	the	wrist	,
和	一个	方式	的	出租	她	双手	失败	在	这	手腕	,

还有一种让她双手自然垂在手腕上的方式，

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [gɑːbli] - ['gɑːb(ə)l] [staɪl] , [laɪk] ['sɪŋɪn] - [ə; eɪ] ['tuːnləs] [tuːn] .

whilest	she	talked	in	a	high	gobbley	-	gobble	style	,	like	singin	'	a	tuneless	tune	.
虽然	她	谈话	在	一个	高的	戈布利	-	咕噜	风格	,	喜欢	唱歌	-	一个	无调性	调	.

她说话时语调高亢含糊，就像在唱一首跑调的歌。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] .

They	made	a	pair	to	draw	to	.
他们	制成	一个	一对	到	画	到	.

他们做了一对用来画画的画。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [juːd] [gɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪld] .

The	Lord	only	knows	what	you'd	got	if	you	filled	.
这	主	仅有的	知道	什么	你会	得到	如果	你	已填	.

只有上帝才知道如果你填满会得到什么。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] !

And	the	general	effect	of	that	lady	!
和	这	一般的	影响	的	那	女士	!

那位女士给人的整体印象!

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmlət] ,

She	wore	her	hair	in	an	omelet	,
她	穿着	她	头发	在	一个	煎蛋卷	,

她把头发梳成了煎蛋卷的形状。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪlər] [ɪk'sploʊʒn] .

and	looked	as	if	she'd	been	put	in	her	clothes	by	a	boiler	explosion	.
和	看起来	作为	如果	棚	到过	放	在	她	衣服	经过	一个	锅炉	爆炸	.

她看起来就像是被锅炉爆炸炸飞了一样，衣服都被炸飞了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['paʊərf(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː] .

"	There	was	another	powerful	difference	between	them	two	.
"	那里	曾是	其他	强大的	不同之处	之间	他们	二	.

他们两人之间还有另一个显著的不同之处。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] ['kʌlər] [æt; ət][ɔːl] .

The	Major	he	gazed	on	the	wine	when	it	was	any	color	at	all	.
这	主要的	他	凝视	在	这	葡萄酒	什么时候	它	曾是	任何	颜色	在	全部	.

少校凝视着那瓶酒，只要它还有点颜色。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər]['kwɑːntəti] .

He	didn't	care	so	much	for	decoration	as	he	did	for	quantity	.
他	没有	关心	所以	很多	为了	装饰	作为	他	做过	为了	数量	.

他不太注重装饰，更注重数量。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['biːn] - [-] , [tiː] - [hiːd] , [ɔːr] - - .

He	passed	his	time	in	bein	'	tee'd	,	tee	-	heed	,	or	teeterin	'	.
他	通过了	他的	时间	在	是	-	开球	,	球座	-	注意	,	或者	-	-	.

他把时间花在了摇摇晃晃、扭来扭去或踉跄跄上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz]['leɪdi] ['kudnt] [stænd] [pleɪn] [rɔː] ['wɔːtər] .

On	the	other	hand	,	his	lady	couldn't	stand	plain	raw	water	.
在	这	其他	手	,	他的	女士	不能	站立	清楚的	生的	水	.

另一方面，他的妻子却喝不了白开水。

['ɑːnɪst] , [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] !

Honest	,	friends	and	brothers	!
诚实的	,	朋友们	和	兄弟	!

诚实的朋友和兄弟们!

[aɪ] [eint] - - !

I	ain't	stringin	'	!
我	不是	-	-	!

我可没在串线!

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər]['straɪkər] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['kudnt] [biː; bi] [ɪn'djʊst]

I	have	it	on	the	word	of	their	striker	that	Mrs	.	Pumpey	couldn't	be	induced
我	有	它	在	这	单词	的	他们的	前锋	那	太太	.	-	不能	是	诱导

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔɪld] ,

to	take	a	drink	of	water	unless	it	was	boiled	,
到	拿	一个	喝	的	水	除非	它	曾是	煮沸	,

据他们的罢工者说，庞佩太太除非喝开水，否则根本不肯喝。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['spɪrɪtɪd] ['lɪkərz] — [oʊ] , ['mɜːrdər] !

and	as	for	spirited	liquors	—	Oh	,	murder	!
和	作为	为了	精神抖擞	酒	—	哦	,	谋杀	!

至于烈酒——哦，谋杀!

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !

Don't	mention	it	!
不	提到	它	!

别提了!

" [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər] ['entərd] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌpraɪtnəs] [ðæt]

"	As	the	Major	entered	I	observed	upon	his	person	a	kind	of	uprightness	that
"	作为	这	主要的	进入	我	观察到	之上	他的	人	一个	种类	的	正直	那

[noʊ]['soʊbər][mæn]['evər][hæd; həd] ,

no	sober	man	ever	had	,
不	清醒	男人	曾经	有	,

“少校进来时，我注意到他身上有一种正直的气质，这是任何一个清醒的人都不可能拥有的。”

['verid] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [steps] ['saɪdweɪz] , [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['vɪzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

varied	with	quick	little	steps	sideways	,	for	no	good	visible	reason	,
多种多样	和	快的	小的	步骤	侧身	,	为了	不	好的	可见的	原因	,

时不时会迈出一小步快速侧向移动，没有任何明显的原因。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [hiː; hi][græbz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

and	when	he	comes	up	to	the	counter	he	grabs	it	with	both	hands
和	什么时候	他	来	向上	到	这	柜台	他	抓住	它	和	两个都	双手

[ænd; ənd] [sez] ,

and	says	,
和	说道	,

他走到柜台前，双手抓住柜台，说道：

- [haʊ] [duː] — [glɑː] - ['miːtʃər] — [hɑːt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	How	do	—	gla	'	meecher	—	hot	,	ain't	it	?	'
-	如何	做	—	gla	-	米彻	—	热的	,	不是	它	?	-

“怎么样——gla' meecher——很热，不是吗？”

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

"	I	admitted	it	was	hot	,	told	him	I	was	glad	to	meet	him	,	too	,
"	我	承认	它	曾是	热的	,	讲述	他	我	曾是	高兴的	到	见面	他	,	也	,

我承认天气很热，并告诉他我也很高兴认识他。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [læst] ['wɔznt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pleɪn] [laɪ][aɪ] [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] [kwɪk] [wʌt]

and	as	this	last	wasn't	no	more	than	a	plain	lie	I	asked	the	lady	quick	what
和	作为	这	最后的	不是	不	更多的	比	一个	清楚的	说谎	我	问	这	女士	快的	什么

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

we	could	do	for	her	.
我们	可以	做	为了	她	.

而这最后一个说法不过是个彻头彻尾的谎言，所以我赶紧问这位女士我们能为她做些什么。

" [pər'fjuːməri] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [soʊ][aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['bɔtlz] [aʊt] .

"	Perfumery	was	wanted	,	so	I	passed	the	bottles	out	.
"	香水	曾是	通缉	,	所以	我	通过了	这	瓶子	出去	.

“当时需要香水，所以我把香水瓶分发了出去。”

['mɪsɪz] . ['meɪdʒər] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] - [laɪk] [snɪf] [ænd; ənd] [seɪ] , - [diː] - [liː] - [ʃʊs] !

Mrs	.	Major	would	take	a	lady	-	like	sniff	and	say	,	'	Dee	-	lee	-	shus	!
太太	.	主要的	会	拿	一个	女士	-	喜欢	嗅	和	说	,	-	迪	-	李	-	舒斯	!

梅杰夫人会像个淑女一样轻吸一口气，然后说：“迪利舒斯！”

[hɑː] - [uː] [duː] - - [ðæt] , [mɑː] - [dʒɔː] ? -

Ha	-	oow	do	eeyou	lieek	that	,	Ma	-	JAW	?	'
哈	-	哦	做	-	-	那	,	马	-	颚	?	-

哈-哦，你说谎了吗，Ma-JAW？ '

" [ænd; ənd] [wen] [diː]['meɪdʒər][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['bɔtlz]

"	And	when	de	major	laid	his	hands	on	the	right	one	of	the	numerous	bottles
"	和	什么时候	德	主要的	铺设	他的	双手	在	这	正确的	一	的	这	很多的	瓶子

['floʊtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['hiːd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːf] ,

floatin	'	in	the	atmosphere	about	him	he'd	hold	it	a	yard	off	,
漂浮	-	在	这	气氛	关于	他	他会	抓住	它	一个	院子	离开	,

“当少校把手放在周围漂浮的众多瓶子中的右边一个时，他会把它举到离地面一码远的地方，

[gɪv] [ə; eɪ] [snɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns]

give	a	snort	like	a	buzz	-	saw	striking	a	knot	,	and	after	a	minute's	silence
给	一个	哼哼	喜欢	一个	嗡嗡声	-	锯	引人注目	一个	结	,	和	后	一个	分钟	沉默

[rɔːr] ,

roar	,
吼	,

发出像电锯锯断绳结一样的一声喷气，沉默一分钟后发出咆哮，

- [eint] [ðæt] [naɪs] , [biː] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] [gɑːʃ] ! - [ænd; ənd] [slæm] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [daʊn] .

'	Ain't	that	nice	,	b	-	y	-	y	-	y	GOSH	!	'	and	slam	the	bottle	down	.
-	不是	那	好的	,	b	-	是	-	是	-	是	天哪	!	-	和	猛击	这	瓶子	向下	.

“真不错啊，我的天哪！”然后砰地一声把瓶子摔在地上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [nəːvs] .

"	It	was	tryin	'	on	the	nerves	.
"	它	曾是	尝试	-	在	这	神经	.

“真是让人神经紧张。”

[fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [biː] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] [gɑːʃ] ! -

First	place	,	the	way	he	come	out	with	that	'	b	-	y	-	y	-	y	Gosh	!	'
第一的	地方	,	这	方式	他	来	出去	和	那	-	b	-	是	-	是	-	是	天哪	!	-

第一名，他那句“拜拜，我的天哪！”真是绝了。

[hɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [laɪk] ['stændɪn] - [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] [beɪs] - [drʌm] ,

hit	you	in	the	pit	of	the	stomach	like	standin	'	alongside	a	bass	-	drum	,
打	你	在	这	坑	的	这	胃	喜欢	替身	-	旁边	一个	低音	-	鼓	,

就像站在低音鼓旁边一样，直击你的胃部。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [slæmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

and	it	was	only	a	question	of	time	when	he	slammed	one	of	them
和	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	什么时候	他	猛烈抨击	一	的	他们

['bɔtlz] [θruː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪs] .

bottles	through	the	show	case	.
瓶子	通过	这	展示	案件	.

他把其中一个瓶子砸向展示柜只是时间问题。

[soʊ] [aɪ] [flægd] - [fɔːr; fər] [help] ,

So	I	flagged	Hadds	for	help	,
所以	我	已标记	-	为了	帮助	,

所以我向哈兹寻求帮助。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [plaɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːməri] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒər]

and	the	two	of	us	plied	the	lady	with	perfumery	so	fast	that	the	Major
和	这	二	的	我们	合拢	这	女士	和	香水	所以	快速地	那	这	主要的

['kudnt] [get] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ɪn] ,

couldn't	get	his	oar	in	,
不能	得到	他的	桨	在	,

我们俩飞快地给那位女士喷香水，以至于少校都没来得及划桨。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [luːs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wɑːndərɪn] - [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

at	which	he	cut	loose	for	himself	,	wanderin	'	around	behind	the	counter	,
在	哪个	他	切	松动的	为了	他自己	,	漫游	-	大约	在后面	这	柜台	,

于是他彻底放开了自己，在柜台后面闲逛。

['smɛlɪn] - [ʌv; əv] ['evri] ['bɑːt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] .

smellin	'	of	every	bottle	on	the	shelves	.
闻起来	-	的	每一个	瓶子	在	这	货架	.

闻遍了货架上每一瓶香水。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eint] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [hæz; həz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['griːtɪn] - [fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	It	ain't	everything	in	a	drug	store	has	as	pleasant	a	greetin	'	for	your
"	它	不是	一切	在	一个	药品	店铺	有	作为	令人愉快的	一个	问候	-	为了	你的

[noʊz][æz; əz] ['pərˈfjuːməri] ,

nose	as	perfumery	,
鼻子	作为	香水	,

“并非药店里的所有东西都能像香水那样散发出令人愉悦的香气。”

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [kiːp] ['keɪsɪz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	once	or	twice	,	when	I	looked	around	,	to	kind	of	keep	cases	on	him	,
和	一次	或者	两次	,	什么时候	我	看起来	大约	,	到	种类	的	保持	案例	在	他	,

而且有一两次，当我环顾四周时，发现有人在监视他，

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

I	see	the	Major	had	struck	a	shock	.
我	看	这	主要的	有	击	一个	震惊	.

看来少校受到了惊吓。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

But	at	last	he	come	across	a	sample	that	pleased	him	.
但	在	最后的	他	来	穿过	一个	样本	那	高兴	他	.

但最终他还是找到了一个令他满意的样品。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][swɪg][ə; eɪ] [gʊd] ['lʌŋfʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd][wɪð; wɪθ]

I	saw	him	swig	a	good	lungful	of	it	,	and	his	mouth	opened	wide	with
我	锯	他	啜饮	一个	好的	肺部	的	它	,	和	他的	嘴	打开	宽的	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

我看到他痛快地喝了一大口，嘴巴张得大大的，一脸高兴。

" - [wel] , [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , - [θɪŋks]

"	'	Well	,	I	guess	you'll	be	amused	for	a	while	,	'	thinks
"	-	出色地	,	我	猜测	你会	是	觉得好笑	为了	一个	尽管	,	-	思考

“嗯，我想你会觉得有趣一阵子吧，”他心想。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[soʊ][aɪ] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

So	I	paid	no	more	attention	.
所以	我	有薪酬的	不	更多的	注意力	.

所以我就没再注意了。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] - [lʊks] [ʌp] .

"	The	next	thing	Hadds	looks	up	.
"	这	下一个	事物	-	看起来	向上	.

“接下来，哈兹抬头看了看。

- [hɪr] ! -

'	Here	!	'
-	这里	!	-

'这里！ '

[hiː; hi] [jelz] ; - [drɑːp] [ðæt] !

he	yells	;	'	drop	that	!
他	喊叫	;	-	降低	那	!

他大喊：“放下那个！”

[ðæts] ['klɔːrəfɔːrm] , [juː; jʊ] [bʊl] - [hed] ！ -
That's chloroform , you bull - head ! '
那就是 氯仿 , 你 公牛 - 头 ！ -

那是氯仿，你这个笨蛋！

" [ðə; ði] [kɔːl] [kʌm] [tuː] [leɪt] — ['liːstweɪz] , [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] .
" The call come too late — leastways , to work as intended .
" 这 称呼 来 也 晚的 — 至少 , 到 工作 作为 故意的 .

“这个呼吁来得太晚了——至少，它没能按预期发挥作用。”

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [drɑːpt] [hɪm'self] , [tuː] [ʃelvz] ,
The Major dropped the bottle , but he also dropped himself , two shelves ,
这 主要的 掉落 这 瓶子 , 但 他 还 掉落 他自己 , 二 货架 ,

少校手里的瓶子掉在了地上，但他自己也从两层架子上摔了下来。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] ['dʌz(ə)n] [glæs] ['dʒɑːrz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
and about six dozen glass jars of everything you ever heard of .
和 关于 六 打 玻璃 罐子 的 一切 你 曾经 听到 的 .

还有大约六十多个玻璃罐，里面装着你听说过的各种东西。

['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !
Powers of darkness !
权力 的 黑暗 !

黑暗势力！

[flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [leɪd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['meni] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
Flat on his back laid the hero of many charges ,
平坦的 在 他的 后退 铺设 这 英雄 的 许多 收费 ,

这位身经百战的英雄，仰面躺倒在地。

[waɪlst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['mænli] [fɔːrm] [ænd; ənd] [feɪs] ['trikld] [kɔːf] ['mɪkstʃər] , [kə'nɑːdi] ['bɔːlsəm] ,
whilest over his manly form and face trickled cough mixture , Canady balsam ,
虽然 超过 他的 男子气概 形式 和 脸 涓涓细流 咳嗽 混合物 , 卡纳迪 香脂 ,
['lɪnəmənt] , ['ʃʊgər] ['sɪrəp] ,
liniment , sugar syrup ,
擦剂 , 糖 糖浆 ,

止咳糖浆、加拿大香脂、擦剂、糖浆顺着他健壮的身躯和脸庞缓缓流淌。

['kæstər] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɪki] , ['ɔɪli] , ['mesi] [kaɪndz] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæn; ðən] [aɪl] ['evər] [tel] [juː; jʊ] .
castor oil , and more sticky , oily , messy kinds of stuff than I'll ever tell you .
蓖麻 油 , 和 更多的 黏 , 油腻的 , 凌乱的 种类 的 东西 比 患病的 曾经 告诉 你 .

蓖麻油，以及各种黏糊糊、油腻腻、脏兮兮的东西，比我能告诉你的还要多。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːrmaɪn] [hæd; həd] ['lændɪd] [læst] [ɪn] [ðə; ði]
The worst of it was that a bottle of carmine had landed last in the
这 最差 的 它 曾是 那 一个 瓶子 的 胭脂红 有 登陆 最后的 在 这
[rek] [ænd; ənd] ,
wreck and ,
破坏 和 ,

最糟糕的是，一瓶胭脂红是最后落入残骸中的，而且，

['bʌstɪn] - , [fluː] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
bustin ' , flew over everything .
布斯汀 - , 飞翔 超过 一切 .

飞驰而过，越过一切。

[æz; əz][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][draɪ][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd]

As	there	wasn't	a	dry	spot	for	a	rod	it	looked	like	the	Major	had
作为	那里	不是	一个	干燥	点	为了	一个	杆	它	看起来	喜欢	这	主要的	有

[dʌn] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv] ['bliːdɪn] - [æt; ət] ['evri] [veɪn] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]

done	a	turn	of	bleedin	'	at	every	vein	same	as	the	young	man	we	used	to
完毕	一个	转动	的	出血	-	在	每一个	静脉	相同的	作为	这	年轻的	男人	我们	用过的	到

[riːd] [ə'baʊt] [æt; ət] [skuːl] .

read	about	at	school	.
读	关于	在	学校	.

由于没有干燥的地方可以插杆，这位少校看起来就像我们以前在学校里读到的那个年轻人一样，浑身上下都流血了。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

In	fact	it	was	much	worse	than	that	.
在	事实	它	曾是	很多	更糟	比	那	.

事实上，情况比这糟糕得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l]['trædʒədi]['eni] [wʌn][mæn]['evər][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] .

It	appeared	to	be	the	most	awful	tragedy	any	one	man	ever	was	concerned	in	.
它	出现	到	是	这	最多	可怕	悲剧	任何	一	男人	曾经	曾是	担心的	在	.

这似乎是任何一个人所经历的最可怕的悲剧。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr][wɪts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['mɪsɪz] . - [siː] [hɜːr; hər]['meɪdʒər] [ə'floʊt]

"	Before	we	got	our	wits	about	us	poor	Mrs	.	Pumpey	see	her	Major	afloat
"	前	我们	得到	我们的	智慧	关于	我们	贫穷的	太太	.	-	看	她	主要的	漂浮

[ɑːn][ə; eɪ]['gɔːri] [siː] ,

on	a	gory	sea	,
在	一个	血腥	海	,

“在我们还没反应过来之前，可怜的庞佩太太就看到她的少校漂浮在血淋淋的大海上了。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'skɪn] - [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['hɑːlər][ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɑːn]

and	without	askin	'	for	explanations	she	give	a	loud	holler	and	fainted	on
和	没有	问	-	为了	解释	她	给	一个	大声	抱怨	和	昏厥	在

['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] ['fænsi] ['dɪʃɪz] .

our	stock	of	fancy	dishes	.
我们的	库存	的	想要	菜肴	.

她没有要求任何解释，就大声喊叫着晕倒在我们摆放的精美餐具上。

" - [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ,

"	'	Here's	where	we	make	a	lot	of	money	,	I	don't	think	,
"	-	这里是	在哪里	我们	制作	一个	很多	的	钱	,	我	不	思考	,

“我认为，我们在这里赚很多钱，不是吗？”

- [skriːtʃiz] - — [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['pɜːrs(ə)n] , [ðæt] - .

'	screeches	Hadds	—	he	was	an	excitable	person	,	that	Hadds	.
-	尖叫声	-	—	他	曾是	一个	易激动的	人	,	那	-	.

“哈兹尖叫起来——哈兹是个容易激动的人。”

- [kʌm] ! -

'	Come	!	'
-	来	!	-

'来！ '

[hiː; hi] ['hɑːlər] , - [help] [ˌem 'iː] [get] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

he	hollers	,	'	help	me	get	'	em	out	of	here	!
他	喊叫	,	-	帮助	我	得到	-	呃	出去	的	这里	!

他大喊：“帮我把他们弄出去！”

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['klɔːrəfɔːrm] [luːs] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ! -

There's	enough	chloroform	loose	to	sleep	the	bunch	of	us	!	'
有	足够的	氯仿	松动的	到	睡觉	这	束	的	我们	!	-

散落的氯仿足够把我们这群人都迷晕过去了！

" [wiː; wi] [lʌgd] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

"	We	lugged	the	Major	and	his	wife	to	the	back	of	the	store	.
"	我们	带吊臂的	这	主要的	和	他的	妻子	到	这	后退	的	这	店铺	.

我们把少校和他的妻子拖到了商店后面。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aʊtn] [sʌm; səm][roʊlz][ʌv; əv] [wɔːl] - ['peɪpər] ,

I	made	a	piller	for	her	out'n	some	rolls	of	wall	-	paper	,
我	制成	一个	柱子	为了	她	外出	一些	卷	的	墙	-	纸	,

我用几卷壁纸给她做了一个柱子，

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	the	Major	had	to	get	along	as	best	he	could	.
但	这	主要的	有	到	得到	沿着	作为	最好的	他	可以	.

但少校只能尽力而为。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['stɪkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [er] , ['brɛθɪn] - [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] -

There	he	lay	,	his	little	round	stummick	stickin	'	in	the	air	,	breathin	'	like	a	wind	-
那里	他	躺	,	他的	小的	圆形的	stummick	粘	-	在	这	空气	,	呼吸	-	喜欢	一个	风	-

['broʊkən] [hɔːrs] .

broken	horse	.
破碎的	马	.

他躺在那里，圆滚滚的小肚子翘在空中，喘着粗气，像一匹被风吹伤的马。

" ['kiːnoʊ]['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]['leɪdi] [waɪlst] - [p'rɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Keno	Jim	and	me	looked	after	the	lady	whilest	Hadds	pranced	around	the
"	基诺	吉姆	和	我	看起来	后	这	女士	虽然	-	轻快地	大约	这

['meɪdʒər][ænd; ənd] ['kʌsɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kʌs] - [wɜːrdz] .

Major	and	cussed	scientific	cuss	-	words	.
主要的	和	咒骂	科学	坏话	-	字	.

“基诺·吉姆和我照顾着那位女士，而哈兹则在少校周围蹦蹦跳跳，还骂骂咧咧地说着科学脏话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['kiːnoʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['dɪdnt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði]

Keno	and	me	didn't	know	no	more	what	to	do	than	a	photograft	of	the
基诺	和	我	没有	知道	不	更多的	什么	到	做	比	一个	-	的	这

[waɪld][mæn][ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪn] [tɪn] - ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Wild	Man	of	Borneo	when	there	was	a	fain	tin	'	woman	in	the	question	.
荒野	男人	的	婆罗洲	什么时候	那里	曾是	一个	欣然	锡	-	女士	在	这	问题	.

基诺和我当时就像是婆罗洲野人的照片移植者一样，面对一个虚弱的女人，我们不知所措。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['mærid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

As	I	said	,	I	hadn't	been	married	enough	to	learn	,
作为	我	说	,	我	之前没有	到过	已婚	足够的	到	学习	,

正如我所说，我结婚的时间还不够长，没能学到这些。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['helθi] , [wət'evər] ['ʌðər] [fɔːlts]

and	the	present	line	of	Mrs	.	Scraggses	was	healthy	,	whatever	other	faults
和	这	展示	线	的	太太	.	-	曾是	健康	,	任何	其他	故障

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] .

they	might	have	.
他们	可能	有	.

尽管斯克拉格斯夫人家族的后代可能存在其他缺陷，但总体来说，他们的血统是健康的。

- - [ʌd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][hæf][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ] [bæk]
Hadds ' ud come over and tell us half of something , and then rush back
- - ud 来 超过 和 告诉 我们 一半 的 某物 , 和 然后 匆忙 后退
[tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
to the Major ,
到 这 主要的 ,

哈兹会过来告诉我们一半的事情，然后匆匆赶回给少校。

['tɛrɪn] - [hɪz; ɪz] [her] .
tearin ' his hair .
撕裂 - 他的 头发 .

他扯掉了自己的头发。

" - [blæst][ˌaɪ 'tiː] , - ! - [sez] ['kiːnoʊ] ,
" ' Blast it , Hadds ! ' says Keno ,
" - 爆炸 它 , - ! - 说道 基诺 ,

“‘该死的，哈兹！’”基诺说道。

- [kwɪt] ['kælɪn] - [ðə; ði][mæn] [neɪmz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] . -
' quit callin ' the man names and let us know what to do for this woman . '
- 辞职 卡林 - 这 男人 姓名 和 让 我们 知道 什么 到 做 为了 这 女士 . -

“别再骂他了，告诉我们该怎么帮助这个女人。”

" - [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] ! -
" ' Give her a drink of whisky ! '
" - 给 她 一个 喝 的 威士忌酒 ! -

“给她喝杯威士忌！”

[jelz] - .
yells Hadds .
喊叫 - .

哈兹喊道。

- [kʌm] [hɪr] , [ziːk] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [eɪlz] [ðɪs] ['begər] [naʊ] ! -
' Come here , Zeke , and see what ails this beggar now ! '
- 来 这里 , 泽克 , 和 看 什么 疾病 这 乞丐 现在 ! -

“过来，泽克，看看这个乞丐又怎么了！”

" [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['wʊdnt] ['hæpənd] .
" If he hadn't called me off like that lots of things wouldn't happened .
" 如果 他 之前没有 称为 我 离开 喜欢 那 很多 的 事物 不会 发生 .

“如果他没有那样叫停我，很多事情就不会发生。”

- [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! -
' Look at him ! '
- 看 在 他 ! -

“看看他！”

[sez] - , [ænd; ənd][graindz][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
says Hadds , and grinds his teeth .
说道 - , 和 研磨 他的 牙齿 .

哈兹说着，咬紧了牙关。

- ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [stʌf] [smæʃt] — [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Forty dollars ' worth of stuff smashed — charge it , of course .
- 四十 美元 - 值得 的 东西 粉碎 — 收费 它 , 的 课程 .

价值四十美元的东西被砸碎了——当然要记账。

['prɑːbli] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] — - [twʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [ˌʌn'məːsiful]

Prob'ly	**he's**	**goin**	**'**	**to**	**die**	**on**	**our**	**hands**	**—**	**'**	**twould**	**be**	**just**	**like**	**his**	**unmerciful**
大概	他是	去	-	到	死	在	我们的	双手	—	-	特沃德	是	只是	喜欢	他的	无情

[nɜːrv] .

nerve	**.**
神经	.

他很可能死在我们手里——这很符合他那冷酷无情的性格。

[pæs] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ə'moʊniə] , [ziːk] . -

Pass	**me**	**that**	**bottle**	**of**	**ammonia**	**,**	**Zeke**	**.**	**'**
经过	我	那	瓶子	的	氨	,	泽克	.	-

“把那瓶氨水递给我，泽克。”

" [ðen] ['kiːnoʊ] ['hɔləd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	**Then**	**Keno**	**hollered**	**for**	**me**	**.**
"	然后	基诺	大声喊叫	为了	我	.

“然后基诺大声喊我。”

['hiːd] [praɪd] [ðə; ði] - [maʊθ] ['oʊpən] , [stʌk] [ə; eɪ][kɔːrk][ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

He'd	**pried**	**the**	**Majoress**	**'**	**mouth**	**open**	**,**	**stuck**	**a**	**cork**	**in**	**to**	**it**	**keep**	**it**	**so**	**,**
他会	撬开	这	女少校	-	嘴	打开	,	卡住	一个	软木	在	到	它	保持	它	所以	,

他撬开了女少校的嘴，用软木塞堵住了她的嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [fed] [hɜːr; hər][ðə; ði][rɪ'vɪvɪˌfaɪər] .

and	**then**	**fed**	**her**	**the**	**revivifier**	**.**
和	然后	美联储	她	这	复苏者	.

然后给她喂了复活剂。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [best] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɔːrk][ɪn][hɜːr; hər]

She	**wasn't**	**a**	**handsome**	**woman**	**at**	**the**	**best**	**,**	**but**	**with**	**that**	**cork**	**in**	**her**
她	不是	一个	英俊的	女士	在	这	最好的	,	但	和	那	软木	在	她

[maʊθ] — — !

mouth	**—**	**—**	**!**
嘴	—	—	!

她就算长得也算不上漂亮，可是嘴里塞着那个软木塞——!

" - [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər][ʌv; əv] ['wɪski] , - [sez] ['kiːnoʊ] ,

"	**'**	**I**	**gave**	**her**	**to**	**there**	**of**	**whisky**	**,**	**'**	**says**	**Keno**	**,**
"	-	我	给予	她	到	那里	的	威士忌酒	,	-	说道	基诺	,

“我给了她一瓶威士忌，”基诺说。

[ɪndəkətɪn] - [ə'baʊt] [fɔːr] [swiːd] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ə; eɪ]['wɔːtər] ['tʌmblər] .

indicatin	**'**	**about**	**four**	**Swede**	**fingers**	**on**	**a**	**water**	**tumbler**	**.**
指示剂	-	关于	四	瑞典人	手指	在	一个	水	不倒翁	.

水杯上印着大约四个瑞典手指的图案。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðætəl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ? -

'	**Do**	**you**	**think**	**that'll**	**bring**	**her**	**to**	**?**	**'**
-	做	你	思考	那将	带来	她	到	?	-

你觉得那样能让她醒悟吗?

" - [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [træp] ,

"	**'**	**Like**	**a**	**bear**	**trap**	**,**
"	-	喜欢	一个	熊	陷阱	,

“就像捕熊陷阱一样，

- [sez] [aɪ] . - [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [sluːst] [ðæt] [mʌtʃ] [rɔː] [dʒʌmp] - [ænd; ənd] - ['hɑːlər]

'	**says**	**I**	**.**	**'**	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**sluiced**	**that**	**much**	**raw**	**jump**	**-**	**and**	**-**	**holler**
-	说道	我	.	-	做	你	意思是	到	说	你	冲洗	那	很多	生的	跳	-	和	-	抱怨

['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [kɑːnt] [stænd] [ˌʌn'kʊkt] ['wɔːtər] ?

into	**a**	**woman**	**that**	**can't**	**stand**	**uncooked**	**water**	**?**
进入	一个	女士	那	不能	站立	生	水	?

“我说，‘你是说你把那么多生的、蹦蹦跳跳的、大声喧哗的东西灌进了一个连生水都受不了的女人嘴里？’”

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˌælə'trɑːpɪk][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['dʒækæs] , [laɪk] - [sez]

Well	**,**	**you**	**are**	**an**	**allotropic**	**modification**	**of**	**the**	**genus**	**jackass**	**,**	**like**	**Hadds**	**says**
出色地	,	你	是	一个	同素异形体	修改	的	这	属	蠢驴	,	喜欢	-	说道

[ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] . -

of	**the**	**Major**	**.**	**'**
的	这	主要的	.	-

嗯，你就像哈兹形容那位少校一样，是驴属的异形变体。

" ['kiːnoʊ][gɑːt]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	**Keno**	**got**	**purple**	**in**	**the**	**face**	**.**
"	基诺	得到	紫色的	在	这	脸	.

“基诺的脸都紫了。”

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [glæs] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

He	**slammed**	**the**	**glass**	**down**	**and**	**walked**	**out**	**.**
他	猛烈抨击	这	玻璃	向下	和	步行	出去	.

他砰地一声把玻璃杯摔在地上，走了出去。

- [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [oʊn] ['wɪmɪn] , - [sez] [hiː; hi] , ['bɪtər] .

'	**Now**	**you**	**can**	**look**	**after**	**your**	**own**	**women**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**bitter**	**.**
-	现在	你	能	看	后	你的	自己的	女性	,	-	说道	他	,	苦的	.

“现在你可以照顾你自己的女人了，”他苦涩地说。

[ðem; ðəm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kʌs] - [wɜːrdz] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

Them	**scientific**	**cuss**	**-**	**words**	**cut**	**him**	**to**	**the**	**heart**	**.**
他们	科学	坏话	-	字	切	他	到	这	心	.

那些科学术语让他感到无比刺耳。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] .

"	**I**	**looked**	**at**	**the**	**lady**	**.**
"	我	看起来	在	这	女士	.

我看了看那位女士。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

The	**color**	**was**	**coming**	**back**	**to**	**her**	**face**	**.**
这	颜色	曾是	未来	后退	到	她	脸	.

她的脸色渐渐恢复了红润。

['evɪdəntli] [ʃiːd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

Evidently	**she'd**	**be**	**around**	**in**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**.**
显然	棚	是	大约	在	一个	分钟	或者	二	.

显然她一两分钟后就会到。

[ðen] - ['ferli] [wʊps] [æt; ət][ˌem 'iː] :

Then	**Hadds**	**fairly**	**whoops**	**at**	**me**	**:**
然后	-	相当	哎呀	在	我	:

然后哈兹狠狠地嘲笑了我一番：

" - [kʌm] [hɪr] !

"	**'**	**Come**	**here**	**!**
"	-	来	这里	!

“过来！”

[kʌm] - [hɪr] !

Come	**'**	**here**	**!**
来	-	这里	!

过来！

[jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs]['pɑːrdnər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['stændɪn] - [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts]
You're **a** **nice** **pardner** **,** **you** **are** **,** **standin** **'** **there** **with** **your** **hands** **in** **your** **pockets**
你是 一个 好的 伙伴 , 你 是 , 替身 - 那里 和 你的 双手 在 你的 口袋
! -
! **'**
! -

你真是个好伙伴，双手插在口袋里站在那里！

" - [wel] , ['hwʌtəl] [aɪ][duː] , - ? - [sez] [aɪ] .
" **'** **Well** **,** **what'll** **I** **do** **,** **Hadds** **?** **'** **says** **I** **.**
" - 出色地 , 什么会 我 做 , - ? - 说道 我 .

“那我该怎么办，哈兹？”我说道。

" - [duː] ?
" **'** **Do** **?**
" - 做 ?

“'做?

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [soʊ] ['lɔŋz] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [soʊ] - - ['juːsləs] .
I **don't** **care** **what** **you** **do** **,** **so** **long's** **you** **don't** **look** **so** **aggravatin** **'** **useless** **.**
我 不 关心 什么 你 做 , 所以 朗的 你 不 看 所以 - - 无用 .

我不在乎你做什么，只要你别看起来那么令人恼火的没用就行。

[-] [θɪŋk] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] — [wʌt]
D'yer **think** **this** **specimen** **of** **an** **officer** **and** **gentleman** **appears** **to** **be** **—** **what**
戴尔 思考 这 标本 的 一个 官 和 绅士 出现 到 是 — 什么
[ɪn] ['bleɪzɪz] [ɪz][hiː; hi]['dɔɪɪn] - [naʊ] ? -
in **blazes** **is** **he** **doin** **'** **now** **?** **'**
在 火焰 是 他 做 - 现在 ? -

你觉得这位军官绅士的模样——他现在到底在干什么?

" - [dəunt] [ə'bjuːs] [ðə; ði] [pʊr] [kʌs] , - [sez] [aɪ] . - [hiː; hi] ['riːəli] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . -
" **'** **Don't** **abuse** **the** **poor** **cuss** **,** **'** **says** **I** **.** **'** **He** **really** **couldn't** **help** **it** **.** **'**
" - 不 虐待 这 贫穷的 坏话 , - 说道 我 . - 他 真的 不能 帮助 它 . -

“别欺负这个可怜的家伙，”我说。“他真的没办法。”

[ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Then **I** **had** **an** **inspiration** **.**
然后 我 有 一个 灵感 .

然后我突然有了灵感。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] [aɪv] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [ðæt] [weɪ] .
Several **times** **in** **my** **life** **I've** **been** **afflicted** **that** **way** **.**
一些 时代 在 我的 生活 我已经 到过 受苦的 那 方式 .

我一生中曾多次遭受这种困扰。

- [siː] [hɪr] , - [sez] [aɪ] , - [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [doʊs] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] .
' **See** **here** **,** **'** **says** **I** **,** **'** **he** **took** **his** **dose** **through** **the** **nose** **.**
- 看 这里 , - 说道 我 , - 他 采取 他的 剂量 通过 这 鼻子 .

“你看，”我说，“他用鼻子吸食了药物。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['remədi] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
Why **don't** **you** **give** **him** **the** **remedy** **the** **same** **way** **?**
为什么 不 你 给 他 这 补救 这 相同的 方式 ?

为什么不以同样的方式给他服用药物呢?

[traɪ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [skɑːtʃ] [snʌf] . -
Try **a** **pinch** **of** **that** **Scotch** **snuff** **.** **'**
尝试 一个 捏 的 那 苏格兰威士忌 鼻烟 . -

试试一小撮苏格兰鼻烟。

" - [waɪ] , [ʃʊr] ! - [sez] - .
" ' Why , sure ! ' says Hadds .
" - 为什么 , 当然 ! - 说道 - .

“‘当然可以！’哈兹说道。

['hiːd] [traɪd] ['ɛniˌθɪn] - [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
He'd tried anythin ' at that stage of the game .
他会 尝试 任何东西 - 在 那 阶段 的 这 游戏 .

在比赛的那个阶段，他什么都尝试过了。

" [wel] , [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmər] - [kuːp] - [hɪr] , [nɔːr]
" Well , dear friends and brothers , it ain't down in the farmer - coop - here , nor
" 出色地 , 亲爱的 朋友们 和 兄弟 , 它 不是 向下 在 这 农民 - 合作社 - 这里 , 也不
[noʊ] ['ʌðər] - [rɪ'pɔːrts] ,
no other agriculcheral reports ,
不 其他 - 报告 ,

“亲爱的朋友和兄弟们，这里既没有农民合作社的消息，也没有其他农业方面的报告。”

[ænd; ənd] [aɪ] [də'noʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bæŋk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,
and I dunno as you could bank on it in every case ,
和 我 不知道 作为 你 可以 银行 在 它 在 每一个 案件 ,

我不知道，因为在任何情况下你都可以指望它。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siː] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
but from what I see on this occasion ,
但 从 什么 我 看 在 这 场合 ,

但就我目前所见，

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] ['relətɪv] [ðæts] ['oʊvər] - [in'dʌldʒd] [ɪn]
if you ever happen to have a friend or relative that's over - indulged in
如果 你 曾经 发生 到 有 一个 朋友 或者 相对的 那就是 超过 - 沉溺其中 在
- [ænd; ənd] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm'self] ,
choreform and can't seem to recall himself ,
- 和 不能 似乎 到 记起 他自己 ,

如果你碰巧有朋友或亲戚过度沉迷于家务改造，以至于忘记了自己做过什么，

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
wait till he takes a deep breath ,
等待 直到 他 需要 一个 深的 气息 ,

等他深吸一口气。

[ænd; ənd] [mɪks] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [snʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [er] [sə'plaɪ] .
and mix about an ounce of Scotch snuff in his air supply .
和 混合 关于 一个 盎司 的 苏格兰威士忌 鼻烟 在 他的 空气 供应 .

并在他的呼吸器中混入约一盎司苏格兰鼻烟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːrk] ['wʌndɚz] .
It may work wonders .
它 可能 工作 奇迹 .

它或许能产生奇效。

" - [hʊr] - [ræʃ] - [oʊ] ! - [sez] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪn] - [pə'zɪʃ(ə)n] . -
" ' Hoor - rash - o ! ' says the Major , comin ' to a sittin ' position . ' -
" - 胡尔 - 皮疹 - o ! - 说道 这 主要的 , 即将到来 - 到 一个 坐着 - 位置 . -

“‘吼——’少校说着，坐了起来。”

[hʊr] - [ræʃ] - [oʊ] ! - [sez] [hiː; hi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
Hoor - rash - o ! ' says he again , and then he went off like a pack of
胡尔 - 皮疹 - o ! - 说道 他 再次 , 和 然后 他 去 离开 喜欢 一个 盒 的
['faɪrˌkrækər] .
firecrackers .
鞭炮 .

“嚯嚯！”他又喊了一声，然后像一串鞭炮一样炸开了。

[ə; eɪ] [sniːz] ['wʊdnt] [mə'rɛn] [get] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] - [ɪk'sploʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

A	sneeze	wouldn't	more'n	get	fairly	started	before	another'd	explode	in	the	middle	of
一个	喷嚏	不会	更多	得到	相当	开始	前	-	爆炸	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一个喷嚏还没来得及完全开始，另一个喷嚏就会突然爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][æz; əz]['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] ['sniːzə] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkər] .

And	the	Major	was	as	powerful	a	sneezer	as	he	was	talker	.
和	这	主要的	曾是	作为	强大的	一个	打喷嚏	作为	他	曾是	健谈者	.

这位少校不仅能说会道，打喷嚏的威力也同样惊人。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[ðem; ðəm] [beɪs] [sniːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪt] - ['endʒɪn] [ɪg'zɔːst] .

them	bass	sneezes	of	his	sounded	like	a	freight	-	engine	exhaust	.
他们	低音	打喷嚏	的	他的	听起来	喜欢	一个	货运	-	引擎	排气	.

他打喷嚏的声音低沉而有力，听起来就像货运火车的尾气排放一样。

[maɪnd][juː; jʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɑːrmaɪn]

Mind	you	,	he	didn't	open	his	eyes	;	just	sat	there	,	covered	with	carmine
头脑	你	,	他	没有	打开	他的	眼睛	;	只是	卫星	那里	,	涵盖	和	胭脂红

[ænd; ənd] - - ['sɪrəp] ,

and	soothin	'	syrup	,
和	-	-	糖浆	,

请注意，他没有睁开眼睛；只是坐在那里，身上涂满了胭脂红和舒缓糖浆。

['rɑːkɪn] - ['bækwərd] [ænd; ənd] [fə'rɑːd] [ænd; ənd] [sniːzɪn] - [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

rockin	'	backward	and	forrard	and	sneezin	'	like	George	Washington	.
摇滚	-	落后	和	福拉德	和	打喷嚏	-	喜欢	乔治	华盛顿	.

像乔治·华盛顿一样，一会儿向后摇晃，一会儿向前摇晃，一会儿又打喷嚏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [kaɪnd][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	somethin	'	kind	of	horrible	about	it	.
那里	曾是	某物	-	种类	的	可怕	关于	它	.

这事儿有点儿可怕。

[ˌem 'iː] - [en] - - [lʊkt] [ɑːn] ['petrɪfaɪd] .

Me	'	n	'	Hadds	looked	on	petrified	.
我	-	n	-	-	看起来	在	石化	.

我和哈兹惊恐地看着这一切。

" [ðen] , - [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] !

"	Then	,	'	Oh	,	my	poor	husband	!
"	然后	,	-	哦	,	我的	贫穷的	丈夫	!

“然后，‘哦，我可怜的丈夫！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dɔɪɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

What	are	they	doin	'	to	you	?	'
什么	是	他们	做	-	到	你	?	-

他们对你做了什么？

[sez] [ə; eɪ] - [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [fel]

says	a	v'ice	behind	us	,	and	the	Majoress	skipped	across	the	floor	and	fell
说道	一个	-	在后面	我们	,	和	这	女少校	跳过	穿过	这	地面	和	跌倒

[ɑːn][ðə; ði]['meɪdʒər] .

on	the	Major	.
在	这	主要的	.

我们身后传来一声低语，女少校蹦蹦跳跳地穿过地板，摔倒在少校身上。

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][let][goʊ][ɔːl] [hoʊlt][æn; ən] - [drɑːpt] ,

That's	the	word	for	it	;	she	let	go	all	holts	an	'	dropped	,
那就是	这	单词	为了	它	;	她	让	去	全部	霍尔茨	一个	-	掉落	,

就是这个词；她松开了所有束缚，倒下了。

['gæðərɪn] - [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

gatherin	'	him	up	in	her	arms	.
聚集	-	他	向上	在	她	武器	.

她将他拥入怀中。

" - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['wɪli] ? -

"	'	What	did	you	say	,	Willie	?	'
"	-	什么	做过	你	说	,	威利	?	-

“你说什么，威利？”

[ʃiː; ʃi][æsks] .

she	asks	.
她	问	.

她问道。

" - [hʊr] - [ræʃ] - [oʊ] ! - [sez] [ðə; ði]['meɪdʒər] . - [ə; eɪ] - - - [ˌjuː'juː'juː] ! [hɑː] - [hɑː] - - - [pɑː] !

"	'	Hoor	-	rash	-	o	!	'	says	the	Major	.	'	A	-	kissh	-	uuu	!	ha	-	ha	-	hrrrum	-	pah	!
"	-	胡尔	-	皮疹	-	o	!	-	说道	这	主要的	.	-	一个	-	-	-	呜呜呜	!	哈	-	哈	-	-	-	帕	!

“‘呼-拉-哦！’少校说道。‘亲-吻-uuu！哈哈哈-hrrrum-pah！

[ə; eɪ] - - !

A	-	ketcheer	!
一个	-	-	!

A-ketcheer！

- - - - [hʊr] - [ræʃ] - [oʊ] ! -

Aketcher	-	hisssh	-	hoor	-	rash	-	o	!	'
-	-	-	-	胡尔	-	皮疹	-	o	!	-

阿克彻-嘶嘶-呼-拉-哦！ '

" [naʊ] , - , [wen] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] [wiːpɪn] - [ðæt] [weɪ] , [wʌz; wəz][ɔːl] [broʊk] [ʌp] .

"	Now	,	Hadds	,	when	he	see	the	lady	weepin	'	that	way	,	was	all	broke	up	.
"	现在	,	-	,	什么时候	他	看	这	女士	哭泣	-	那	方式	,	曾是	全部	打破	向上	.

“哈兹看到那位女士那样哭泣，顿时心碎了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] - ['gɑːblət] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪski] , [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	didn't	know	about	Keno's	goblet	full	of	whiskey	,	so	he	thought	it	was
他	没有	知道	关于	-	高脚杯	满的	的	威士忌酒	,	所以	他	想法	它	曾是

['dʒenjuɪn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

genuine	emotion	.
真的	情感	.

他不知道基诺的酒杯里装满了威士忌，所以他以为那是真情流露。

" - [dəunt][kraɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Don't	cry	,	ma'am	,	'	says	he	.
"	-	不	哭	,	女士	,	-	说道	他	.

“别哭，夫人，”他说。

- - [twɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	'	Twill	be	all	right	in	a	minute	.
-	-	斜纹布	是	全部	正确的	在	一个	分钟	.

“马上就好了。”

[ðæt] [redz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]['kɑːrmaɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['sɪrəp] — ['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] ,

That	red's	nothin	'	but	carmine	and	simple	syrup	—	it'll	all	come	out	in	the	wash	,
那	红色的	什么也没有	-	但	胭脂红	和	简单的	糖浆	—	它将	全部	来	出去	在	这	洗	,

那种红色不过是胭脂红和糖浆的混合物——洗过之后就全都变质了。

[ænd; ənd] - [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] . -

and	sneezin's	good	for	the	man	.	'
和	-	好的	为了	这	男人	.	-

打喷嚏对男人有好处。

" [ðə; ði] ['meɪərəs] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .

"	The	Mayoress	she	rose	and	looked	at	Hadds	.
"	这	女市长	她	玫瑰	和	看起来	在	-	.

“女市长站起身，看向哈兹。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gler] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [mə'rɛn] ['hjuːmən] .

There	was	a	glare	in	her	eye	more'n	human	.
那里	曾是	一个	强光	在	她	眼睛	更多	人类	.

她眼中闪烁着非人的光芒。

[aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]

I	read	in	a	book	once	about	the	tremenjous	dignity	of	the	lady	the	trouble	was
我	读	在	一个	书	一次	关于	这	-	尊严	的	这	女士	这	麻烦	曾是

[ɔːl] [ə'baʊt] .

all	about	.
全部	关于	.

我曾在一本书里读到过，这场风波的起因是一位女士极其高贵的品格。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['eni] ['fiːmeɪl] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][ækt] [ðæt] [weɪ] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði]

It	didn't	seem	reasonable	any	female	person	could	act	that	way	till	I	see	the
它	没有	似乎	合理的	任何	女性	人	可以	行为	那	方式	直到	我	看	这

.

Majoress	.
女少校	.

直到我见到女指挥官，我才觉得任何女性都不可能做出那样的行为。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪgnəti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [æt; ət][ə; eɪ] ['niːsɪz] ['wɛdɪn] - [ænd; ənd]

She	had	dignity	enough	for	two	maiden	ladies	at	a	niece's	weddin	'	and
她	有	尊严	足够的	为了	二	少女	女士们	在	一个	侄女的	婚礼	-	和

[ə; eɪ] ['nɪgər] [hed] - ['weɪtər] .

a	nigger	head	-	waiter	.
一个	黑鬼	头	-	服务员	.

她举止端庄，足以应付侄女婚礼上的两位未婚小姐和一位黑人领班。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][leɪd][hoʊlt][ʌv; əv] - - ['kɑːlər][wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	way	she	laid	holt	of	Hadds	'	collar	was	impressive	a	great	deal	more	than
这	方式	她	铺设	霍尔特	的	-	-	衣领	曾是	感人的	一个	伟大的	交易	更多的	比

[aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I'm	able	to	tell	you	.
我是	有能力的	到	告诉	你	.

她解开哈兹衣领的方式令人印象深刻，远非我能告诉你的那么精彩。

[pʊr] - [wʌz; wəz]['feɪdɪd] .

Poor	Hadds	was	faded	.
贫穷的	-	曾是	褪色	.

可怜的哈兹已经黯然失色。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pʌp] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	looked	like	a	pup	caught	with	a	chicken	in	his	mouth	.
他	看起来	喜欢	一个	小狗	捕捉	和	一个	鸡	在	他的	嘴	.

他看起来就像一只嘴里叼着鸡的小狗。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊdz] ['kaʊntər] , [ðə; ði] [stɪl]
They made a grand march to the general goods counter , the Majoress still
他们 制成 一个 盛大 行进 到 这 一般的 商品 柜台 , 这 女少校 仍然
- - [ə; eɪ] ['fɔːrən] [kwiːn] .
resemblin ' a foreign queen .
- - 一个 外国的 女王 .

她们列队走向百货柜台，女总督依然像个外国女王。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['herbrʌʃ] ,
Arrived there , she took up a hairbrush ,
到达的 那里 , 她 采取 向上 一个 发刷 ,

到达那里后，她拿起一把梳子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['grændəst][aɪ]['evər] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]['biːn] - [ʃiː; ʃi] [brɔːt]
and with a motion the grandest I ever see in a human bein ' she brought
和 和 一个 运动 这 最宏伟 我 曾经 看 在 一个 人类 是 - 她 带来
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'tɑːp][ʌv; əv] - - [hed] .
it down atop of Hadds ' head .
它 向下 顶部 的 - - 头 .

她以我从未见过的人类最伟大的动作，将它砸在了哈兹的头上。

['wækoʊ] ! — ['krɪsməs] , [wʌt] [ə; eɪ] [kræk] .
Whacko ! — Christmas , what a crack .
疯子 ! — 圣诞节 , 什么 一个 裂缝 .

疯子！——圣诞节，真是个笑话。

" - [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][let][maɪ] ['wɪli] [ə'loʊn] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' Now , will you let my Willie alone ? ' says she .
" - 现在 , 将要 你 让 我的 威利 独自的 ? - 说道 她 .

“现在，你们能不能放过我的威利？”她说道。

" - [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hadds jumped up and down and rubbed his head .
" - 跳了起来 向上 和 向下 和 摩擦 他的 头 .

哈兹跳上跳下，揉着头。

" - [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? - [sez] [hiː; hi] , [nɪr] ['kraɪɪn] - .
" ' What ails you ? ' says he , near cryin ' .
" - 什么 疾病 你 ? - 说道 他 , 靠近 哭泣 - .

“‘你怎么了？’他近乎哭着问道。”

" - - ! -
" ' Hadds ! '
" - - ! -

“哈兹！”

[aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [rɪ'membər] [jʊə(r)] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] . -
I remonstrated to him , ' remember you're speakin ' to a lady . ' -
我 抗议 到 他 , - 记住 你是 说话 - 到 一个 女士 . -

我劝诫他：“记住，你是在跟一位女士说话。”

" - ['leɪdi] ! - [jelz] - .
" ' Lady ! ' yells Hadds .
" - 女士 ! - 喊叫 - .

“女士！”哈兹喊道。

- ['leɪdi] !
' Lady !
- 女士 !

'女士！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lʌmp] [ɑːn][maɪ] [hed] ！ -

Look	**at**	**the**	**lump**	**on**	**my**	**head**	**！**	**'**
看	在	这	块	在	我的	头	！	-

看看我头上的肿块！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	**It**	**was**	**at**	**this**	**unfortunate**	**minute**	**a**	**young**	**feller**	**see**	**fit**	**to**	**come**	**into**	**the**
"	它	曾是	在	这	不幸	分钟	一个	年轻的	伙计	看	合身	到	来	进入	这

[stɔːr] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [mætʃɪz] .

store	**to**	**buy**	**some**	**matches**	**.**
店铺	到	买	一些	比赛	.

“就在这不巧的时刻，一个年轻人走进商店，想买些火柴。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] .

He	**stopped**	**a**	**minute**	**,**	**as**	**he**	**took**	**a**	**general**	**view**	**.**
他	停止	一个	分钟	,	作为	他	采取	一个	一般的	看法	.

他停顿了一会儿，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ə'pærəntli] ['bliːdɪn] - [prə'fjuːsli] , [jet] [nɑːt]['kærɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

There	**was**	**the**	**Major**	**,**	**apparently**	**bleedin**	**'**	**profusely**	**,**	**yet**	**not**	**carin**	**'**	**a**	**great**	**deal**
那里	曾是	这	主要的	,	显然	出血	-	大量地	,	然而	不是	卡林	-	一个	伟大的	交易

,

,

,

只见那位少校，显然血流不止，却似乎并不太在意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克拉格斯先生(Mr. Scraggs)
第4/6页

[siːmɪn] - [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['rɑːkɪn] - - [ænd; ənd] [fə'rɑːd] [ænd; ənd] [sniːzɪn] - .
seemin **'** **more** **concerned** **in** **rockin** **'** **bac'ard** **and** **forrard** **and** **sneezin** **'** **.**
西明 - 更多的 担心的 在 摇滚 - - 和 福拉德 和 打喷嚏 - .

似乎更关心的是前后摇晃和打喷嚏。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
His **manner** **seemed** **to** **say** **,**
他的 方式 似乎 到 说 ,

他的举止似乎在说：

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sniːz] [aɪ]
' **So** **long** **as** **you** **don't** **interfere** **with** **the** **innocent** **pleasures** **of** **a** **sneeze** **I**
- 所以 长的 作为 你 不 干扰 和 这 清白的 快乐 的 一个 喷嚏 我
[dəunt] [ker] [wʌt] [breɪks] . -
don't **care** **what** **breaks** **.** **'**
不 关心 什么 休息 . -

“只要你不干涉打喷嚏这种无伤大雅的乐趣，我不在乎什么东西会碎。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] - ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [maʊθ] ['oʊpən] ;
There **was** **Hadds** **rubbin** **'** **his** **head** **:** **there** **was** **me** **with** **my** **mouth** **open** **;**
那里 曾是 - 鲁宾 - 他的 头 : 那里 曾是 我 和 我的 嘴 打开 ;

哈兹揉着头，而我则张着嘴。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] , ['liːnɪn] - ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['smaɪlɪn] - [ə; eɪ]
and **there** **was** **the** **Majoress** **,** **leanin** **'** **over** **the** **counter** **and** **smilin** **'** **a**
和 那里 曾是 这 女少校 , 倾斜 - 超过 这 柜台 和 微笑 - 一个
[dɑːrk] , [mɪ'stɪriəs] [smaɪl] .
dark **,** **mysterious** **smile** **.**
黑暗的 , 神秘 微笑 .

只见女校长倚在柜台上，脸上带着一种神秘莫测的微笑。

" [ðə; ðɪ] ['kʌstəmər] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
" **The** **customer** **didn't** **know** **what** **to** **do** **.**
" 这 顾客 没有 知道 什么 到 做 .

顾客不知道该怎么办。

" - [wel] ? - [sez] [ðə; ðɪ] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] .
" **'** **Well** **?** **'** **says** **the** **Majoress** **,** **sharp** **and** **businesslike** **.**
" - 出色地 ? - 说道 这 女少校 , 锋利的 和 商业化 .

“怎么样？”女校长厉声说道，语气干练而公事公办。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['felər] [dʒʌmpt] .
" **The** **young** **feller** **jumped** **.**
" 这 年轻的 伙计 跳了起来 .

“那个年轻人跳了起来。”

" - [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , - [sez] [hiː; hi] .
" **'** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **'** **says** **he** **.**
" - 我 求 你的 赦免 , - 说道 他 .

“请再说一遍，”他说。

- [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] . -
' **I'd** **like** **a** **box** **of** **matches** **.** **'**
- ID 喜欢 一个 盒子 的 比赛 . -

“我想要一盒火柴。”

" [ðə; ði] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The Majoress shook her head .
" 这 女少校 摇晃 她 头 .

女少校摇了摇头。

" - ['piːp(ə)l] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [get] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' People don't always get what they like in this world , ' says she .
" - 人们 不 总是 得到 什么 他们 喜欢 在 这 世界 , - 说道 她 .

“她说：‘在这个世界上，人们并不总是能得到自己想要的东西。’”

" - [noʊ] , - [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] . -
" ' No , ' says the young feller . ' -
" - 不 , - 说道 这 年轻的 伙计 . -

“不，”年轻人说。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . -
No , ma'am . ' -
不 , 女士 . -

不，女士。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .
And then come an awkward silence .
和 然后 来 一个 尴尬的 沉默 .

然后，一阵尴尬的沉默袭来。

" [ðə; ði] [stɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The Majoress still shook her head .
" 这 女少校 仍然 摇晃 她 头 .

“女少校仍然摇着头。”

" - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [wɜːrld] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
" ' This is a sad world , ' she says .
" - 这 是 一个 伤心 世界 , - 她 说道 .

“这是一个悲伤的世界，”她说。

" - [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] , ['ɛdʒɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
" ' Yes , ma'am , ' says the young feller , edgin ' for the door .
" - 是的 , 女士 , - 说道 这 年轻的 伙计 , 边缘 - 为了 这 门 .

“是的，夫人，”年轻人说着，走向门口。

" - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [mætʃɪz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' But you can have the matches , ' says she .
" - 但 你 能 有 这 比赛 , - 说道 她 .

“但是你可以把比赛带走，”她说。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [hɪm; ɪm] [skwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [bɑːks] .
" With that she hit him square between the eyes with a ten - cent box .
" 和 那 她 打 他 正方形 之间 这 眼睛 和 一个 十 - 中心 盒子 .

“说完，她就用一个十美分的盒子狠狠地砸在他的两眼之间。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [praʊd] .
The young feller drew himself up proud .
这 年轻的 伙计 画 他自己 向上 自豪的 .

那年轻人骄傲地挺直了身子。

" - [aɪ] [dəunt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [get] [in'sʌltid] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' I don't come in here to get insulted , ' says he .
" - 我 不 来 在 这里 到 得到 受辱 , - 说道 他 .

“我来这里不是为了受人侮辱的，”他说。

" [ðə; ði] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] [smaɪl] .
" The Majoress resumed her mysterious smile .
" 这 女少校 恢复 她 神秘 微笑 .

“女校长恢复了她神秘的微笑。”

" - [waɪ] [nɑːt] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' Why not ? ' says she .
" - 为什么 不是 ? - 说道 她 .

“为什么不呢？”她说道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twaɪs] ,
" The young feller opened his mouth twice ,
" 这 年轻的 伙计 打开 他的 嘴 两次 ,

“那个年轻人张了两次嘴，

[bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
but nothin ' to suit the occasion seemed to occur to him .
但 什么也没有 - 到 套装 这 场合 似乎 到 发生 到 他 .

但他似乎想不出有什么合适的事情发生。

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] ['dɪgnɪfaɪd] ,
He wheeled and tried to walk off dignified ,
他 带轮子的 和 尝试 到 走 离开 凝重 ,

他转身，试图体面地离开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mætʃɪz] ['snæpɪn] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
but the matches snappin ' under his feet spoiled the effect .
但 这 比赛 Snappin - 在下面 他的 脚 被宠坏了 这 影响 .

但是他脚下火柴断裂的声音破坏了效果。

" - [baɪ] - [baɪ] ! - [sez] [ðə; ði] ; - [kʌm] [ə'gen] ! -
" ' By - by ! ' says the Majoress ; ' come again ! '
" - 经过 - 经过 ! - 说道 这 女少校 ; - 来 再次 ! -

“再见！”女校长说，“欢迎下次再来！”

" [ʃiː; ʃi] [græbd] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [maʊθ] - ['ɔrgənz] [ænd; ənd] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ]
" She grabbed a tray of mouth - organs and heaved it after him ; they
" 她 抓住 一个 托盘 的 嘴 - 器官 和 喘息 它 后 他 ; 他们
['skætərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ʃel] .
scattered like a shrapnel shell .
疏散 喜欢 一个 弹片 壳 .

她抓起一盘口琴，朝他扔去；口琴像弹片一样散落一地。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .
The young feller didn't wait to close the door .
这 年轻的 伙计 没有 等待 到 关闭 这 门 .

那个年轻人没等关上门就走了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['gælə˛pɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['niːdɪn] - [freʃ] [er] .
We heard him gallopin ' up the board walk like he was needin ' fresh air .
我们 听到 他 疾驰 - 向上 这 木板 走 喜欢 他 曾是 需要 - 新鲜的 空气 .

我们听到他沿着木板路飞奔而来，好像需要呼吸新鲜空气。

[wiː; wi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [aɪ] ['rekən] ;
We stood stock still for a matter of five seconds , I reckon ;
我们 站立 库存 仍然 为了 一个 事情 的 五 秒 , 我 估计 ;

我估计我们愣住了，大概有五秒钟。

- [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [skɑːrt] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld]
Hadds and me scart to move , and the Majoress with her brow wrinkled
- 和 我 疤痕 到 移动 , 和 这 女少校 和 她 眉头 皱
[ɪn] [θɔːt] .
in thought .
在 想法 .

哈德斯和我赶紧挪动脚步，女少校皱着眉头沉思着。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌdənt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] ['wɔːrnɪn] - [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪn] - ,

All	of	a	suddent	,	with	no	more	warnin	'	than	a	streak	of	lightnin	'	,
全部	的	一个	突然	,	和	不	更多的	警告	-	比	一个	条纹	的	闪电	-	,

突然之间，没有任何预兆，就像一道闪电划过。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪn] - . -

she	burst	out	cryin	'	.	'
她	爆裂	出去	哭泣	-	.	-

她突然嚎啕大哭起来。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [ɪn] [men] ! -

Oh	,	oh	,	oh	!	'	says	she	,	'	how	I	have	been	deceived	in	men	!	'
哦	,	哦	,	哦	!	-	说道	她	,	-	如何	我	有	到过	受骗	在	男人	!	-

“哦，哦，哦！”她说道，“我在男人身上受了多少欺骗啊！”

[ðen] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪnz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

Then	to	relieve	her	feelin's	she	got	to	work	with	both	hands	.
然后	到	缓解	她	感觉	她	得到	到	工作	和	两个都	双手	.

为了缓解自己的不适，她开始双手并用地干活。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [sænd] - [hɪl] ['klaʊdbɜːrst] [ʌv; əv] [her] - ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɔmz] ,

"	There	was	a	genuine	Sand	-	hill	cloudburst	of	hair	-	brushes	and	combs	,
"	那里	曾是	一个	真的	沙	-	爬坡道	暴雨	的	头发	-	刷子	和	梳子	,

['pɔːrəs] ['plæstɚz] , [tuːθ] - ['paʊdər] , [tuːθ] - ['brʌʃɪz] , [pə'meɪdˌpə'mɑːd] ,

porous	plasters	,	tooth	-	powder	,	tooth	-	brushes	,	pomade	,
多孔	膏药	,	齿	-	粉末	,	齿	-	刷子	,	头油	,

“到处都是像沙丘暴雨一样落下的发刷、梳子、多孔膏药、牙粉、牙刷、发蜡，

[soʊp] , ['dʒuːz] - [hɑːps] , ['pleɪɪn] - - [kɑːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] [noʊz] [wʌt] [ɔːl] .

soap	,	Jew's	-	harps	,	playin	'	-	cards	and	the	old	Boy	knows	what	all	.
肥皂	,	犹太人的	-	竖琴	,	玩耍	-	-	牌	和	这	老的	男生	知道	什么	全部	.

肥皂、口簧琴、扑克牌，还有老家伙知道的所有东西。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [get]

It	struck	me	then	what	a	waste	of	time	it	was	for	a	citizen	to	get
它	击	我	然后	什么	一个	浪费	的	时间	它	曾是	为了	一个	公民	到	得到

['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['laɪnɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'luːn] ;

loaded	and	tear	the	linin	'	out	of	a	saloon	;
已加载	和	撕	这	亚麻因	-	出去	的	一个	酒吧	;

我当时就意识到，一个市民喝得酩酊大醉，然后把酒吧的衬里都扯下来，是多么浪费时间啊；

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['riːəli] [get] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] [ə; eɪ]

the	place	where	you	can	really	get	the	worth	of	your	time	and	money	is	a
这	地方	在哪里	你	能	真的	得到	这	值得	的	你的	时间	和	钱	是	一个

[drʌg] [stɔːr] .

drug	store	.
药品	店铺	.

真正能让你花掉时间和金钱的地方就是药店。

- [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [meɪd] [wʌn] [plʌndʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['faɪər] [ʃiː; ʃi]

Hadds	and	me	made	one	desp'rate	plunge	for	her	through	the	terrific	fire	she
-	和	我	制成	一	绝望	暴跌	为了	她	通过	这	了不起	火	她

[kept] [ʌp] .

kept	up	.
保留	向上	.

哈德斯和我拼死一搏，纵身跃入她燃起的熊熊烈火中。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [hɪt] [ə; eɪ] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

I	don't	suppose	that	lady	could	hit	a	barn	with	a	rock	,
我	不	认为	那	女士	可以	打	一个	谷仓	和	一个	岩石	,

我估计那位女士连用石头砸中谷仓都做不到。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

unless	she	was	inside	of	it	,	under	ordinary	conditions	;
除非	她	曾是	里面	的	它	,	在下面	普通的	状况	;

除非她在里面，在正常情况下；

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [mɪs] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [ten] [ðæt] [naɪt] .

but	I'll	bet	she	didn't	miss	one	out	of	a	possible	ten	that	night	.
但	患病的	赌注	她	没有	错过	一	出去	的	一个	可能的	十	那	夜晚	.

但我敢打赌，那天晚上她十次机会一次都没落空。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˌem 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔ:rgən] ,

She	caught	me	under	the	eye	with	a	mouth	-	organ	,
她	捕捉	我	在下面	这	眼睛	和	一个	嘴	-	器官	,

她用口琴打中了我的眼睛，

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [tu:θ] - ['paʊdər] ,

on	top	of	the	head	with	a	jar	of	tooth	-	powder	,
在	顶部	的	这	头	和	一个	罐	的	齿	-	粉末	,

头顶上放着一罐牙粉，

[waɪlst] ['smɔ:lər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [flu:] [ɔfn] [ˌem 'i:][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

whilest	smaller	articles	flew	off'n	me	in	all	directions	.
虽然	较小的	文章	飞翔	奥夫	我	在	全部	方向	.

而一些小物件则从我身上飞向四面八方。

" - [tʊk] [hoʊlt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [tɔ:kt] - - .

"	Hadds	took	holt	of	her	hands	and	talked	implorin	'	.
"	-	采取	霍尔特	的	她	双手	和	谈话	-	-	.

哈兹握住她的手，恳求道。

" - [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] ! - [sez] [hi:; hi] , - [pli:z] ?

"	'	Please	,	ma'am	!	'	says	he	,	'	please	?
"	-	请	,	女士	!	-	说道	他	,	-	请	?

"'求求您，夫人！'他说，'求求您？'

[dəunt] [θroʊ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] !

Don't	throw	things	around	like	that	!
不	扔	事物	大约	喜欢	那	!

不要那样乱扔东西！

[rɪ'membər] [ðeɪ] [kɔ:st] ['mʌni] !

Remember	they	cost	money	!
记住	他们	成本	钱	!

记住，它们都是要花钱的！

[wi:; wi] [kɑ:nt] [sel] [tu:θ] - ['brʌʃɪz] ['æftər] [ju:v] [stru:d] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] !

We	can't	sell	tooth	-	brushes	after	you've	strewed	the	floor	with	'	em	!
我们	不能	卖	齿	-	刷子	后	你已经	散落的	这	地面	和	-	呃	!

你把牙刷扔得满地都是，我们怎么还能卖牙刷呢！

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] [pli:z] !

I	ask	you	please	!
我	问	你	请	!

请你帮帮我！

[pli:z] ! -

Please	!	'
请	!	-

请！ '

" - ['vɪlən] ! - [sez] [ʃi:; ʃi] ['hɔ:tɪli] .

"	'	Villain	!	'	says	she	haughtily	.
"	-	恶棍	!	-	说道	她	傲慢地	.

"恶棍！"她傲慢地说。

- [haʊ] [dæst][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər]['iːv(ə)l][hændz][ɑːn][ˌem 'iː] ? -
' **How dast you put your evil hands on me ?** '
- 如何 达斯特 你 放 你的 邪恶的 双手 在 我 ? -

“你怎能将你的邪恶之手伸向我？”

" - - , - [sez] [aɪ] , - ['legoʊ][ðə; ði]['leɪdi] .
" ' **Hadds , ' says I , ' leggo the lady .**
" - - , - 说道 我 , - 乐戈 这 女士 .

“哈兹，”我说，“让那位女士走吧。”

[wiː; wi] [pæs] .
We pass .
我们 经过 .

我们通过。

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'taɪər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ber] [ʌp] [laɪk] [men] .
Let us retire behind the prescription counter and bear up like men .
让 我们 退休 在后面 这 处方 柜台 和 熊 向上 喜欢 男人 .

让我们退居药柜后面，像个男人一样忍耐下去吧。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [ɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][æd'mɪt]
There's only one thing on earth that E . G . W . Scraggs is willin ' to admit
有 仅有的 一 事物 在 地球 那 E . G . W . - 是 威林 - 到 承认
[hæz; həz][hɪm; ɪm] [trɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːk] ,
has him trimmed to a peak ,
有 他 修剪过的 到 一个 顶峰 ,

EGW Scraggs 只承认，世界上只有一件事让他达到了巅峰状态。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [seɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [naʊ] .
and you see that same before you now .
和 你 看 那 相同的 前 你 现在 .

你现在看到的也是一样。

- [twʌz] ['evər] [ðʌs] [sɪns] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊər] , [wen] [maɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] ['suːzn] [tʊk] [ðə; ði]['reɪz(ə)n] -
' **Twas ever thus since childhood's hour , when my maiden Aunt Susan took the raisin** '
- 那是 曾经 因此 自从 童年的 小时 , 什么时候 我的 少女 阿姨 苏珊 采取 这 葡萄干 -
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

自从我还是孩子的时候，我那未婚的苏珊姨妈就一直这样照顾我。

[teɪk] ['eni] [fɔːrm] [ðaʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ænd; ənd][maɪ][fɜːrm] [nɜːrv] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['tremb(ə)l] ;
Take any form thou wilt but this , and my firm nerve ain't goin ' to tremble ;
拿 任何 形式 你 枯萎 但 这 , 和 我的 公司 神经 不是 去 - 到 颤抖 ;

你想采取什么形式都行，就是不要这样，我坚定的意志不会动摇；

[bʌt; bət] [stækt] [ə'gen] [ðɪs] [fɔːrm] , [maɪ] [nɜːrv] [ɪz] ['flɑpɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [wɑːʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn]
but stacked again this form , my nerve is floppin ' like a hotel wash in a hurricane
但 堆叠 再次 这 形式 , 我的 神经 是 翻滚 - 喜欢 一个 酒店 洗 在 一个 飓风
. -
• '
. -

但再次陷入这种状态，我的神经就像飓风中摇摇欲坠的酒店洗衣机一样不堪一击。

" [soʊ][aɪ] [slʌŋ] - ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['kaʊntər]
" **So I slung Hadds over my shoulder and we went behind the prescription counter**
" 所以 我 吊着 - 超过 我的 肩膀 和 我们 去 在后面 这 处方 柜台
.
•
.

于是我把哈兹扛在肩上，我们走到处方柜台后面。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] ['telɪn] - [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] .

"	I	tried	to	distract	his	mind	by	tellin	'	him	a	funny	story	.
"	我	尝试	到	转移	他的	头脑	经过	告诉	-	他	一个	有趣的	故事	.

我试着给他讲个有趣的故事来转移他的注意力。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ 'piː] - [splɪt] - [smæʃ] [ˌaʊt'saɪd] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʒʌmbld] [θriː] [jɑːnz] ['ɪntuː] [wʌn] .

However	,	the	rip	-	split	-	smash	outside	kind	of	jumbled	three	yarns	into	one	.
然而	,	这	撕裂	-	分裂	-	粉碎	外部	种类	的	错杂	三	纱线	进入	一	.

然而，外面的撕裂、分裂、猛击却把三个故事混成了一团。

[bɪ'saɪdz] , - [wʌz; wəz] - -

Besides	,	Hadds	was	foamin	'
除了	,	-	曾是	-	-

此外，哈兹当时气得直冒白沫。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['gɔɪn] - ['oʊvər] [ænd; ənd] ['kɪkɪn] -

so	it	was	all	I	could	do	to	keep	him	from	goin	'	over	and	kickin	'
所以	它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	他	从	去	-	超过	和	起作用	-

[ðə; ði] ['meɪdʒər] ,

the	Major	,
这	主要的	,

所以，我竭尽全力才阻止他冲过去踢少校一脚。

[huː] [stɪl] [wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn'ræpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv]

who	still	was	oblivious	to	surroundings	,	and	enwrapped	in	the	gentle	art	of
WHO	仍然	曾是	浑然不觉	到	周围环境	,	和	包裹	在	这	温和的	艺术	的

[sniːzɪn] - .

sneezin	'	.
打喷嚏	-	.

他仍然对周围的一切浑然不觉，沉浸在打喷嚏的温柔艺术中。

[ðen] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bʌmp] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	there	come	a	fearful	bump	from	outside	.
然后	那里	来	一个	可怕	撞	从	外部	.

然后，外面传来一声可怕的撞击声。

[aɪ] [nuː] [baɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃoʊkeɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] .

I	knew	by	that	a	showcase	was	no	more	.
我	知道	经过	那	一个	展示	曾是	不	更多的	.

我由此就知道，展厅已经不复存在了。

" - [ziːk] ! - [jelz] - , - [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] . -

"	'	Zeke	!	'	yells	Hadds	,	'	think	of	somethin	'	before	that	woman	has	us	all	in	.	'
"	-	泽克	!	-	喊叫	-	,	-	思考	的	某物	-	前	那	女士	有	我们	全部	在	.	-

“泽克！”哈兹喊道，“在那个女人把我们都抓起来之前，赶紧想个办法。”

" - - , [oʊld] [hɔːrs] , - [aɪ] [sez] , - [wiːv] ['oʊnli] [gɑːt] [wʌn] [ʃoʊ] .

"	'	Haddsy	,	old	horse	,	'	I	says	,	'	we've	only	got	one	show	.
"	-	-	,	老的	马	,	-	我	说道	,	-	我们已经	仅有的	得到	一	展示	.

“哈德西，老马，”我说，“我们只有一场演出。”

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [wiː; wi] [wɪn] .

If	we	can	create	a	diversion	we	win	.
如果	我们	能	创造	一个	导流	我们	赢	.

如果我们能转移视线，我们就赢了。

[maɪ] ['hɛdz] [ðæt] ['rʌmpld] ,

My	head's	that	rumpled	,
我的	头部	那	皱巴巴的	,

我的头乱成一团，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [straɪks] [ˌem 'iː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pleɪ] [kæt] - [faɪt] .

the	only	thing	strikes	me	is	for	us	to	go	out	there	and	play	cat	-	fight	.
这	仅有的	事物	罢工	我	是	为了	我们	到	去	出去	那里	和	玩	猫	-	斗争	.

我唯一觉得不可思议的是，我们竟然要出去打架。

['hɑːlər] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [spɪt] , [ænd; ənd] [skriːtʃ] ,

Holler	,	and	meaowl	,	and	spit	,	and	screech	,
抱怨	,	和	-	,	和	吐	,	和	尖叫	,

大声喊叫，喵喵叫，吐口水，尖叫，

[ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'raʊnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	jump	around	till	she	can't	help	but	look	at	us	.
和	跳	大约	直到	她	不能	帮助	但	看	在	我们	.

她蹦蹦跳跳的，忍不住要看我们。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ]['juːzɛt][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [twɪnz] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['kɪlɪn] - ;

That's	the	way	I	uset	to	amuse	the	twins	when	they	needed	killin	'	;
那就是	这	方式	我	用	到	娱乐	这	双胞胎	什么时候	他们	需要	杀戮	-	;

以前每当双胞胎需要被杀掉的时候，我都会用这种方法来逗他们开心；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fuːlz] — — -

of	course	we'll	look	like	a	pair	of	fools	—	—	'
的	课程	出色地	看	喜欢	一个	一对	的	傻瓜	—	—	-

我们当然会看起来像两个傻瓜——

" - [jes] ! - ['hɑːlər] - .

"	'	Yes	!	'	hollers	Hadds	.
"	-	是的	!	-	喊叫	-	.

“'是的！'哈兹大声喊道。

- [wʌt] [duː][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [naʊ] ?

'	What	do	we	look	like	now	?
-	什么	做	我们	看	喜欢	现在	?

我们现在看起来怎么样?

[juː; jʊ][get] [θriː] ['gesɪz] ! -

You	get	three	guesses	!	'
你	得到	三	猜测	!	-

你有三次机会猜!

" - [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! - [sez] [aɪ] .

"	'	Come	along	!	'	says	I	.
"	-	来	沿着	!	-	说道	我	.

“跟我来！”我说。

" [wel] , [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

"	Well	,	dear	friends	and	brothers	,	our	hearts	was	in	that	diversion	,
"	出色地	,	亲爱的	朋友们	和	兄弟	,	我们的	心	曾是	在	那	导流	,

“亲爱的朋友和兄弟们，我们当时都沉浸在那场消遣之中。”

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [steɪk] [wiːd] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] .

let	alone	the	stake	we'd	invested	in	the	store	.
让	独自的	这	赌注	我们会	投资	在	这	店铺	.

更别提我们投入到这家店里的股份了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wʌn][bɔːld] - ['hedɪd] [iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [ænd; ənd][wʌn] [red] - ['hedɪd]
If you don't think one bald - headed E . G . W . Scraggs and one red - headed
如果 你 不 思考 一 秃 - 标题 E . G . W . - 和 一 红色的 - 标题
['tɑːmi] - [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][kæt] - [faɪt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪm]['gɔɪn] -
Tommy Hadds put up a high - grade article of cat - fight I don't know how I'm goin '
汤米 - 放 向上 一个 高的 - 年级 文章 的 猫 - 斗争 我 不 知道 如何 我是 去 -
[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ;
to prove to the contrary ;
到 证明 到 这 相反 ;

如果你认为一个光头 EGW Scraggs 和一个红头发 Tommy Hadds 之间的争吵算不上高质量的文章，那我不知道该如何证明相反的观点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
but it was so .
但 它 曾是 所以 .

但事实的确如此。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][kæt] - [faɪt] . "]
[Illustration : " Put up a high - grade article of cat - fight . "]
[插图 : " 放 向上 一个 高的 - 年级 文章 的 猫 - 斗争 . "]

【插图：刊登一篇高质量的猫咪打架文章。】

" [waɪ] , [wiː; wi] [bʌk] - [dʒʌmpt] [fɔːr] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['saɪdweɪz] , ['edʒweɪz] [ænd; ənd] [streɪt]
" Why , we buck - jumped four foot in the air , sideways , edgeways and straight
" 为什么 , 我们 巴克 - 跳了起来 四 脚 在 这 空气 , 侧身 , 边缘 和 直的
[pɪtʃ] - [ænd; ənd] - ['tiːtər] ; [wiː; wi][miː] - - ,
pitch - and - teeter ; we mi - auwed ,
沥青 - 和 - 跷跷板 ; 我们 米 - - ,

“为什么，我们像野马一样跳到四英尺高的空中，横向、侧向、倾斜、摇摆不定；我们喵喵叫着，

[ænd; ənd] [skrætʃt] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][haɪnd]
and scratched , and tore and rolled over , and kicked with our hind
和 刮痕 , 和 撕裂 和 滚动 超过 , 和 踢 和 我们的 后
[legz] ,
legs ,
腿 ,

我们抓挠、撕扯、翻滚，用后腿踢打，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [jelz] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [sɪns] .
and such yells was never heard in a human habitation before nor since .
和 这样的 喊叫 曾是 绝不 听到 在 一个 人类 居住地 前 也不 自从 .

此前，人类居住地从未听过如此凄厉的叫喊声，此后也再未出现过。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
" It worked .
" 它 工作 .

“成功了。”

[ðə; ði] ['meɪərəs] [stɑːpt] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .
The Mayoress stopped and leaned over the counter .
这 女市长 停止 和 倾斜 超过 这 柜台 .

女市长停下脚步，俯身越过柜台。

" - [wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , - ! -
" ' Warm it up , Hadds ! '
" - 温暖的 它 向上 , - ! -

“哈兹，热身！”

[aɪ] ['hwispəz] .
I whispers .
我 低语 .

我低声说道。

- [wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər] ['lʊkɪn] - ! -
' We got her lookin ' ! '
- 我们 得到 她 在看 - ! -

“我们让她看起来很棒！”

" [soʊ] [ðen] [wiː; wi] ['rɑːlɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ræmps] .
" So then we rollicked for a ramps .
" 所以 然后 我们 欢快地 为了 一个 坡道 .

于是我们就去玩坡道了。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] ; [ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [tɔːrd] [ju: 'es] .
I see the Majoress smile ; she p'inted her finger toward us .
我 看 这 女少校 微笑 ; 她 - 她 手指 朝向 我们 .

我看到女校长笑了；她朝我们伸出了一根手指。

" - [es] - [sɪk] - [ɪm] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] . -
" ' S - sick ' em ! ' says she . '
" - S - 生病的 - 呃 ! - 说道 她 . -

“‘让他们生病！’她说。”

[sɪk] - [ɪm] , ['taʊzər] ! -
Sick ' em , Towser ! '
生病的 - 呃 , 托瑟 ! -

干掉他们，托瑟！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [ɑːn] ['velvɪt] ,
" It would have been all right ; we was playin ' on velvet ,
" 它 会 有 到过 全部 正确的 ; 我们 曾是 玩耍 - 在 天鹅绒 ,

“本来一切都会好的；我们当时就像在天鹅绒上演奏一样。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][led] [ðæt] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪf]
and could have led that woman out of the store as easy as anything if
和 可以 有 引领 那 女士 出去 的 这 店铺 作为 简单的 作为 任何事物 如果
[ðæt] [kən'kʌst] ['meɪdʒər]['hædnt] - [ə; eɪ] - [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .
that concussed Major hadn't ' a ' come to in the wrong place .
那 脑震荡 主要的 之前没有 - 一个 - 来 到 在 这 错误的 地方 .

如果不是那位脑震荡的少校醒来时发现自己身处错误的地方，他本可以轻而易举地把那位女士带出商店。

" [aɪ] [kɔːt] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['hoʊldɪn] - [taɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] ,
" I caught one glimpse of him holdin ' tight with both hands to a shelf ,
" 我 捕捉 一 一瞥 的 他 持有 - 紧的 和 两个都 双手 到 一个 架子 ,

我瞥见他双手紧紧地扶着一个架子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dʒʌmpɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['flaʊər] .
with his eyes jumpin ' out of his head and his face as white as flour .
和 他的 眼睛 跳跳 - 出去 的 他的 头 和 他的 脸 作为 白色的 作为 面粉 .

他双眼瞪得老大，脸色苍白如面粉。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][mæn] [wʊd] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [groʊn] [men] ['pleɪɪn]
" Of course no man would really believe that the spectacle of two grown men playin
" 的 课程 不 男人 会 真的 相信 那 这 奇观 的 二 生长 男人 玩耍
- [kæt] - [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] ,
' cat - fight in the ruins of a drug store ,
- 猫 - 斗争 在 这 废墟 的 一个 药品 店铺 ,

“当然，没有人会真的相信两个成年男人在药店废墟里打架的场面。”

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [sed] - [sɪk] - [ɪm] ! - [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]
whilest his own wife looked on and said ' Sick ' em ! ' was anything but an
虽然 他的 自己的 妻子 看起来 在 和 说 - 生病的 - 呃 ! - 曾是 任何事物 但 一个
- [dɪ'luːʒn] ,
optickle delusion ,
- 错觉 ,

当他自己的妻子在一旁看着并喊着“杀了他们！”时，这绝非一时冲动。

[kɔːzd] [baɪ] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] .
caused by reasons he was familiar with .
导致 经过 原因 他 曾是 熟悉的 和 .

由他熟悉的原因造成的。

" - [its] ['nevər] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ! -
" ' It's never come like this before ! '
" - 它是 绝不 来 喜欢 这 前 ! -

“以前从未发生过这种情况！”

['hɑːlər] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [daʊn] ['bækwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] ,
hollers the Major , and then he goes down backward for the final touch ,
喊叫 这 主要的 , 和 然后 他 去 向下 落后 为了 这 最终的 触碰 ,

少校大声喊道，然后向后倒下，完成了最后一击。

['kæriɪn] - [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['lændɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] .
carryin ' away a kerosene lamp , and the same landin ' in a barrel of varnish .
携带 - 离开 一个 煤油 灯 , 和 这 相同的 着陆 - 在 一个 桶 的 漆 .

搬走一盏煤油灯，结果它掉进了一桶油漆里。

" [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] [luːs] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ]
" Well , sir , what with the stuff that was loose around there and the varnish
" 出色地 , 先生 , 什么 和 这 东西 那 曾是 松动的 大约 那里 和 这 漆
,
,
,

“先生，周围散落着一些东西，还有清漆……”

[maɪ] [koʊt] [teɪlz] [wʌz; wəz] [ə'faɪr] [wen] [aɪ] [lʌgd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [aʊt] [tuː; tə] [wer] - [wʌz; wəz]
my coat tails was afire when I lugged the Major out to where Hadds was
我的 外套 尾巴 曾是 着火 什么时候 我 带吊臂的 这 主要的 出去 到 在哪里 - 曾是
[ɪn'dʌstriəsli] ['sævɪn] - [ðə; ði] ['meɪərəs] - [laɪf] .
industriously savin ' the Mayoress ' life .
勤奋地 萨文 - 这 女市长 - 生活 .

当我拖着少校走到哈兹正在努力拯救女市长性命的地方时，我的外套下摆都着火了。

" [ðə; ði] [tuː] [hoʊz] ['kʌmpəniz] [gɑːt] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,
" The two hose companies got out in good shape ,
" 这 二 软管 公司 得到 出去 在 好的 形状 ,

两支消防队都安全撤离了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] - [dɪ'spjuːt]['oʊvər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kleɪm] [fɜːrst]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['faɪər]
but a most unforchinit dispute over who was to claim first water on the fire
但 一个 最多 - 争议 超过 WHO 曾是 到 宣称 第一的 水 在 这 火
[led] - [ɪm] [tuː; tə][juːz]['æksɪz][ænd; ənd] ['spænər] [rentʃiz] [ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][hoʊz][ɑːn] [iːtʃ]
led ' em to use axes and spanner wrenches and sections of hose on each
引领 - 呃 到 使用 轴 和 扳手 扳手 和 部分 的 软管 在 每个
['ʌðər] [waɪlst] ['aʊər; ɑːr] [drʌg] [stɔːr] [bəːnd] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [pɪŋk] ,
other whilst our drug store burned green and purple and pink ,
其他 而 我们的 药品 店铺 烧伤 绿色的 和 紫色的 和 粉色的 ,

但是，一场关于谁先用水灭火的不幸争执导致他们互相使用斧头、扳手和软管，而我们的药店则燃烧成了绿色、紫色和粉色。

[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

被忽视了。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [eɪt] ['faiəmən][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;
Inside of ten minutes eight firemen was ready for the hospital ;
里面 的 十 分钟 八 消防员 曾是 准备好 为了 这 医院 ;

不到十分钟，八名消防员就做好了前往医院的准备；

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [tʊk] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

a	good	citizen	took	the	Major	and	Majoress	in	for	the	night	,
一个	好的	公民	采取	这	主要的	和	女少校	在	为了	这	夜晚	,

一位好心市民收留了少校和女少校过夜。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - - ['bɪznəs] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

and	all	that	was	left	of	our	promisin	'	business	enterprise	was	a	small
和	全部	那	曾是	左边	的	我们的	-	-	商业	企业	曾是	一个	小的

[hiːp] [ʌv; əv] [wʊd] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [smel] .

heap	of	wood	ashes	and	a	very	bad	smell	.
堆	的	木头	灰烬	和	一个	非常	坏的	闻	.

我们原本前途光明的大企业，最终只剩下一小堆木灰和一股难闻的气味。

" - [wel] , - [sez] [aɪ] , - [ʃeɪk] , - ; [its] [ɔːl]['oʊvər] . -

"	'	Well	,	'	says	I	,	'	shake	,	Hadds	;	it's	all	over	.	'
"	-	出色地	,	-	说道	我	,	-	摇	,	-	;	它是	全部	超过	.	-

“好吧，”我说，“摇摇头，哈兹；一切都结束了。”

" [hiː; hi] [græbd] [maɪ][hænd] , [wiːpɪn] - .

"	He	grabbed	my	hand	,	weepin	'	.
"	他	抓住	我的	手	,	哭泣	-	.

他抓住我的手，哭了起来。

" - [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , - , [oʊld][mæn] ['rɑːks] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	No	,	it	ain't	,	Scraggsy	,	Old	Man	Rocks	,	'	says	he	.
"	-	不	,	它	不是	,	-	,	老的	男人	岩石	,	-	说道	他	.

“不，不是，Scraggsy，是Old Man Rocks，”他说。

- [juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][juː; jʊ] . -

-	'	You	stood	by	me	noble	,	and	I'll	do	the	same	by	you	.	'	-
-	-	你	站立	经过	我	高贵	,	和	患病的	做	这	相同的	经过	你	.	-	-

“你曾高尚地站在我这边，我也会以同样的方式站在你这边。”

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	fumbled	in	his	pocket	.
他	笨手笨脚	在	他的	口袋	.

他摸索着口袋。

- [aɪv] [seɪvd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	I've	saved	a	complete	equipment	from	the	wreck	,	'	says	he	,
-	我已经	已保存	一个	完全的	设备	从	这	破坏	,	-	说道	他	,

“我从沉船残骸中抢救出了一整套设备，”他说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hɔːlz] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deks] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks]

and	with	that	he	hauls	out	a	couple	of	decks	of	cards	and	a	box
和	和	那	他	运输	出去	一个	夫妻	的	甲板	的	牌	和	一个	盒子

[ʌv; əv]['poʊkər] [tʃɪps] .

of	poker	chips	.
的	扑克	芯片	.

说着，他掏出几副扑克牌和一盒筹码。

- [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] [seɪv] ['ɑːnər] , [ziːk] , " [sez] [hiː; hi] ,

'	All	is	lost	save	honor	,	Zeke	,	"	says	he	,
-	全部	是	丢失的	节省	荣誉	,	泽克	,	"	说道	他	,

“除了荣誉，一切都失去了，泽克，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ðæt] . -

'	but	I	reckon	we	can	raise	a	dollar	or	two	on	that	.	'
-	但	我	估计	我们	能	增加	一个	美元	或者	二	在	那	.	-

“但我估计我们能靠这个筹到一两美元。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [ɪn][maɪ] ['fiːlɪnz] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]['mænli][hænd] .
" I was so moved in my feelin's I could only shake his manly hand .
" 我 曾是 所以 已搬 在 我的 感觉 我 可以 仅有的 摇 他的 男子气概 手 .

“我当时情绪激动，只能握住他那双充满男子气概的手。”

" [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] , [sez] [aɪ] , - [wiːl] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" When I could speak , says I , ' We'll rise like a couple of them
" 什么时候 我 可以 说话 , 说道 我 , - 出色地 上升 喜欢 一个 夫妻 的 他们

“等我能说话的时候，”我说，“我们会像他们中的一些人一样崛起。”

['fiːniən] [bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] , [pɑːd] . -
Fenian birds from the ashes , pard . '
芬尼亚 鸟类 从 这 灰烬 , 帕尔德 . -

芬尼亚的鸟儿从灰烬中重生，伙计。

" [ænd; ənd] [hoʊp] - - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃests] ,
" And hope springin ' eternal once more in our chests ,
" 和 希望 - - 永恒 一次 更多的 在 我们的 箱子 ,

“愿希望再次在我们心中永存，

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [æt; ət] ['dʒɪmiːz] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ['hæpi] .
we took a little drink at Jimmy's place and went to bed happy .
我们 采取 一个 小的 喝 在 吉米的 地方 和 去 到 床 快乐的 .

我们在吉米家喝了点酒，然后开心地去睡觉了。

" [viː]
" V
" V

“V

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['nʌmbər]
THE MOURNFUL NUMBER
这 悲哀 数字

悲伤的数字

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] - , " [sed] ['mɪstər] . - .
" It's a great misfortune to be superstishyous , " said Mr . Scraggs .
" 它是 一个 伟大的 不幸 到 是 - , " 说 先生 . - .

“迷信是一件非常不幸的事，”斯克拉格斯先生说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['hædnt][ə; eɪ] - [lɜːrnt] [frʌm; frəm]
" Such a thing would never have troubled me if I hadn't a - learnt from
" 这样的 一个 事物 会 绝不 有 麻烦 我 如果 我 之前没有 一个 - 学会了 从
[ɪk'spɪriəns] [ðæt] [fækts] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði]['iː'deɪ] .
experience that facts carried out the idee .
经验 那 事实 携带 出去 这 想法 .

“如果我没有从经验中学到事实会验证想法，那么这种事情永远不会困扰我。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] .
Now , you take that number thirteen .
现在 , 你 拿 那 数字 十三 .

现在，你来算算数字十三。

[ðeəz; ðəz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪn] - [its] [ʌn'lʌki] .
There's reason for believin ' it's unlucky .
有 原因 为了 相信 - 它是 倒霉 .

有理由相信这不吉利。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [wen] [θɪŋz] [ɪz] [ɔːl] [wɑːkɪn] - ['bækwərdz] [foʊks] [sez] [ðeə(r)] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd]

One	reason	is	,	when	things	is	all	walkin	'	backwards	folks	says	they're	at	sixes	and
一	原因	是	,	什么时候	事物	是	全部	步行	-	向后	各位	说道	它们是	在	六	和

['sevnz] .

sevens	.
七	.

其中一个原因是，当事情全都倒退时，人们会说他们一团糟。

[wel] , [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] [meɪks] [ˌθɜːr'tiːn] , [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

Well	,	six	and	seven	makes	thirteen	,	so	there	you	are	.	"
出色地	,	六	和	七	制作	十三	,	所以	那里	你	是	.	"

嗯，六加七等于十三，就是这样。

" [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'raɪvd] , " [rɪ'plaɪd] [red] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

"	I	ain't	much	more	than	arrived	,	"	replied	Red	,	rubbing	his	head	dubiously	.
"	我	不是	很多	更多的	比	到达的	,	"	回复	红色的	,	擦	他的	头	可疑地	.

“我才刚到呢，”雷德揉着脑袋，疑惑地回答道。

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [fæst] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [bʌt; bət][dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ziːk] . "

"	I'm	comin	'	fast	,	"	said	Charley	;	"	but	don't	wait	for	me	,	Zeke	.	"
"	我是	即将到来	-	快速地	,	"	说	查理	;	"	但	不	等待	为了	我	,	泽克	.	"

“我马上就到，”查理说，“但别等我，泽克。”

" [wel] , [ðæts] ['oʊnli][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['enihaʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - [ɪn'dʌldʒəntli] ;

"	Well	,	that's	only	speculation	,	anyhow	,	"	continued	Mr	.	Scraggs	indulgently	;
"	出色地	,	那就是	仅有的	推测	,	无论如何	,	"	持续	先生	.	-	纵容地	;

“嗯，反正那只是猜测而已，”斯克拉格斯先生宽容地继续说道；

" [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [hiːps] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [paɪlz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪf] [aɪm]

"	and	speculation	has	made	heaps	of	trouble	for	piles	of	people	if	I'm
"	和	推测	有	制成	堆积如山	的	麻烦	为了	堆	的	人们	如果	我是

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [riːd] ,

to	believe	what	I	read	,
到	相信	什么	我	读	,

“如果我读到的内容属实，那么各种猜测已经给很多人带来了很多麻烦。”

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt] .

which	I	don't	.
哪个	我	不	.

但我没有。

[bʌt; bət] [hɪəz] [koʊld][fækts] .

But	here's	cold	facts	.
但	这里是	寒冷的	事实	.

但事实是冷冰冰的。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

I	was	born	on	the	thirteenth	of	April	,
我	曾是	出生	在	这	第十三	的	四月	,

我出生于四月十三日。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][bəuθ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]

at	a	time	when	me	and	the	country	was	both	younger	than	we	are
在	一个	时间	什么时候	我	和	这	国家	曾是	两个都	年轻	比	我们	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

那时我和国家都比现在年轻。

['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ'd] [dɑːdʒd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['mɪsˌhæps] .

Hadn't	been	for	that	I'd	dodged	considerable	mishaps	.
之前没有	到过	为了	那	ID	躲避	大量	事故	.

如果不是因为那件事，我就能躲过很多不幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][læst] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪn] - ,

It	was	on	the	thirteenth	of	October	last	,	in	the	early	mornin	'	,
它	曾是	在	这	第十三	的	十月	最后的	,	在	这	早期的	早晨	-	,

那是去年十月十三日清晨，

[ðæt] [aɪ] [mɪ'stʊk] [ðæt] ['rætlsneɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [hiːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

that	I	mistook	that	rattlesnake	for	a	chunk	of	wood	and	heaved	him	in	the
那	我	误	那	响尾蛇	为了	一个	块	的	木头	和	喘息	他	在	这

[stoʊv] . "

stove	.	"
火炉	.	"

我把那条响尾蛇错当成一块木头，把它扔进了炉子里。

" [wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][bæd] [lʌk] [ɪn] [ðæt] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Well	,	where's	the	bad	luck	in	that	?	"	asked	Charley	.
"	出色地	,	在哪里?	这	坏的	运气	在	那	?	"	问	查理	.

“那这其中有什么不吉利的地方呢？”查理问道。

" [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] , " [sed] ['mɪstər] . - ; " [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [smelt] ['ɔːf(ə)l] .

"	Inquire	of	the	snake	,	"	said	Mr	.	Scraggs	;	"	besides	,	he	smelt	awful	.
"	查询	的	这	蛇	,	"	说	先生	.	-	;	"	除了	,	他	冶炼	可怕	.

“去打听一下那条蛇，”斯克拉格斯先生说；“此外，它身上散发着难闻的气味。”

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['eni] ['mɔːrnɪn] - [aɪ] [kɛəd] [les] [fɔːr; fər] ['brekfəst]

I	don't	seem	to	be	able	to	bring	back	any	mornin	'	I	cared	less	for	breakfast
我	不	似乎	到	是	有能力的	到	带来	后退	任何	早晨	-	我	关心	较少的	为了	早餐

[ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] .

than	that	one	.
比	那	一	.

我似乎无法找回任何一个我比那天早上更不在乎早餐的早晨。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['rætlsneɪk] , ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] - -

Suppose	you	was	a	happy	rattlesnake	,	Charley	,	with	a	large	and	promisin	'
认为	你	曾是	一个	快乐的	响尾蛇	,	查理	,	和	一个	大的	和	-	-

['fæmbli] ; [sə'poʊz] , [naʊ] ,

fambly	;	suppose	,	now	,
家庭	;	认为	,	现在	,

假设你是一条快乐的响尾蛇，查理，拥有一个庞大而充满希望的家庭；假设现在，

[ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][juː; jʊ] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] [tuː; tə] [get]

on	a	frosty	thirteenth	of	October	you	crawled	under	the	cook	-	stove	to	get
在	一个	霜冻	第十三	的	十月	你	爬行	在下面	这	厨师	-	火炉	到	得到

[wɔːrm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][kæmp] [kʊk] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

warm	the	minute	the	camp	cook	opened	the	door	,
温暖的	这	分钟	这	营	厨师	打开	这	门	,

十月十三日，天气寒冷，营地厨师一打开门，你就赶紧钻到炉子底下取暖。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['limbə] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪt][hɪm; ɪm] ,

and	,	before	you	limbered	up	enough	to	bite	him	,
和	,	前	你	灵活的	向上	足够的	到	咬	他	,

在你还没来得及活动筋骨准备咬他之前，

['kʊki] [leiz] [koʊld][ænd; ənd] - - [hændz][ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæmz][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] —

cooky	lays	cold	and	unfeelin	'	hands	upon	you	and	Jams	you	into	the	stove	—
饼干	躺下	寒冷的	和	-	-	双手	之上	你	和	果酱	你	进入	这	火炉	—

[eint] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['kæri] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm]

ain't	the	number	thirteen	goin	'	to	carry	unpleasant	recollections	for	you	from
不是	这	数字	十三	去	-	到	携带	令人不快的	回忆	为了	你	从

[ðæt] [ɑːn] ?

that	on	?
那	在	?

库基用冰冷无情的手抓住你，把你塞进炉子里——从此以后，数字十三岂不是会给你带来不愉快的记忆？

[bet] [jʊr; jər] [laɪf] .
Bet your life .
赌注 你的 生活 .

拿你的性命做赌注。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [smɔːl] ['diːteɪlz] .
Howsomever , these are only small details .
然而 , 这些 是 仅有的 小的 细节 .

然而，这些都只是小细节。

[maɪ] [meɪn] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] [eint] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔrtɝ] [biː; bi] [laɪz] [ɪn]
My main proof that the number thirteen ain't any better than it orter be lies in
我的 主要的 证明 那 这 数字 十三 不是 任何 更好的 比 它 或 是 谎言 在
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['mærid] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪn] ['mɪsɪz] . - .
the fact that one day I married the thirteenth in Mrs . Scraggs .
这 事实 那 一 天 我 已婚 这 第十三 在 太太 . - .

我证明数字十三并不比它应该有的更好的主要证据在于，有一天我娶了斯克拉格斯太太，她是数字十三。

[ɪf] [aɪ'd] - [həːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ'd] [noʊd] [ˌθɜːr'tiːn] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [frʌm; frəm]
If I'd never'd hearn of such a thing I'd know'd thirteen was no good from
如果 ID - 听 的 这样的 一个 事物 ID 知道 十三 曾是 不 好的 从
[ðæt] [taɪm] [ɑːn] .
that time on .
那 时间 在 .

如果我从未听说过这种事，我就会知道从那时起，十三岁就不是个好年纪了。

[ðɪs] [eint] [tuː; tə] [kæst] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪsɪz] . - , ['niːðər] .
This ain't to cast reflections on the other Mrs . Scraggses , neither .
这 不是 到 投掷 反思 在 这 其他 太太 . - , 两者都不 .

这并非意在贬低其他斯克拉格斯夫人。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['wɪmən] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑːrtɪdnəs] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə]
I will say for them wimmen that anything simple - heartedness could do to
我 将要 说 为了 他们 女人 那 任何事物 简单的 - 真心 可以 做 到
[prɪ'per] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [end]
prepare a man to meet his end
准备 一个 男人 到 见面 他的 结尾

我要替那些女人说，任何单纯的心肠都能让一个男人做好迎接死亡的准备。

['tʃɪrf(ə)l] [ðeɪ] [dʌn] .
cheerful they done .
快乐 他们 完毕 .

他们高兴地完成了。

[bʌt; bət] [mə'hitəbəl] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ['fæməli] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
But Mehitabel the Thirteenth , of the reignin ' family of Scraggs , was a
但 梅希塔贝尔 这 第十三 , 的 这 - - 家庭 的 - , 曾是 一个
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

但斯克拉格斯家族的统治家族中的第十三世梅希塔贝尔是一位天才。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] ['peɪzli] ['juːzɛt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk]
Uncle Peter Paisley uset to say that a genius was a person that could take
叔叔 彼得 佩斯利 用 到 说 那 一个 天才 曾是 一个 人 那 可以 拿
[ə; eɪ] [kɔːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['draɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊt] ,
a cork and a dryness of the throat ,
一个 软木 和 一个 干燥 的 这 喉 ,

彼得·佩斯利叔叔过去常说，天才就是那种能忍受喉咙干涩和口干舌燥的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['sɪmp(ə)l] - [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒɪm] - [dʒæmz] .

and	with	them	simple	ingrejents	construct	a	case	of	jim	-	jams	.
和	和	他们	简单的	-	构造	一个	案件	的	吉姆	-	果酱	.

用它们简单的原料就能做出一盒吉姆果酱。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l] [piːt] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːkən] -

More	than	one	-	quarter	of	the	time	Uncle	Pete	knew	what	he	was	talkin	'
更多的	比	一	-	四分之一	的	这	时间	叔叔	皮特	知道	什么	他	曾是	谈话	-

[ə'baʊt] , [tuː] ,

about	,	too	,
关于	,	也	,

超过四分之一的时间里，皮特叔叔说的话都是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ker] .

and	the	rest	of	it	he	was	too	happy	to	care	.
和	这	休息	的	它	他	曾是	也	快乐的	到	关心	.

至于其他事，他高兴得根本不在乎。

[mə'hitəbəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['dʒiːniəs] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['dɪfɪkəlti] [aʊt]

Mehitabel	was	a	sure	-	enough	genius	:	she	could	make	a	domestic	difficulty	out
梅希塔贝尔	曾是	一个	当然	-	足够的	天才	:	她	可以	制作	一个	国内的	困难	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ] ,

of	a	shoestring	,
的	一个	鞋带	,

梅希塔贝尔无疑是个天才：她能把一件小事变成一件棘手的家庭难题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] ['fæmbli] [dʒɑːr] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [sɑːk] ,

she	could	draw	a	fambly	jar	through	a	hole	in	a	sock	,
她	可以	画	一个	家庭	罐	通过	一个	洞	在	一个	短袜	,

她能把一个装满糖果的罐子从袜子上的洞里抽出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɑːn]['sɪv(ə)l][wɔːr]['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	she	could	bring	on	civil	war	over	the	question	of	whether	there	was
和	她	可以	带来	在	民用	战争	超过	这	问题	的	无论	那里	曾是

['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [ə'baʊt] ,

anything	to	quar'l	about	,
任何事物	到	-	关于	,

她甚至可能因为“有没有什么可争吵的”这个问题而引发内战。

" [kʌm] ['krɪsməstaɪm] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [liːv] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .

"	Come	Christmastime	,	I	thought	I'd	leave	home	for	a	spell	.
"	来	圣诞节	,	我	想法	ID	离开	家	为了	一个	拼写	.

“到了圣诞节的时候，我想离开家一段时间。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['hoʊldɪn] - [daʊn] [ə; eɪ] [maɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

There	was	an	old	friend	of	mine	holdin	'	down	a	mine	out	in	the	hills	.
那里	曾是	一个	老的	朋友	的	矿	持有	-	向下	一个	矿	出去	在	这	丘陵	.

我有个老朋友在山里守着一个矿。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][noʊ] ['kʌmpəni] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ]['paɪnd][fɔːr; fər]['sɑːlətuːd] .

I	knew	he	wouldn't	have	no	company	around	,	and	I	pined	for	solitude	.
我	知道	他	不会	有	不	公司	大约	,	和	我	松开	为了	孤独	.

我知道他身边不会有其他人陪伴，而我却渴望独处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [sez] ,

There	is	a	time	in	the	affairs	of	men	,	as	Shakespeare	says	,
那里	是	一个	时间	在	这	事务	的	男人	,	作为	莎士比亚	说道	,

正如莎士比亚所说，人生总有那么一个时刻。

[wen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][koʊld] [fiːt] [biːts] ['eni] [hændz][ɪn][ðə; ði] [dek] .

when	a	pair	of	cold	feet	beats	any	hands	in	the	deck	.
什么时候	一个	一对	的	寒冷的	脚	节拍	任何	双手	在	这	甲板	.

胆怯胜过任何一手好牌。

['kiːnoʊ]['dʒɪm] [sed] ['ʃeɪkspɪr] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd]

Keno	**Jim**	**said**	**Shakespeare**	**said**	**so**	**,**	**and**
基诺	吉姆	说	莎士比亚	说	所以	,	和

基诺·吉姆说莎士比亚也这么说过，而且

['ʃeɪkˌspiːrz] [tuː] [ded] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

Shakespeare's	**too**	**dead**	**to**	**argue**	**.**
莎士比亚的	也	死的	到	争论	.

莎士比亚已经去世，无法争辩了。

" - [soʊ][aɪ] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔːŋ] ,

"	**'**	**So**	**I**	**puts**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**them**	**long**	**,**
"	-	所以	我	放置	在	一个	一对	的	他们	长的	,

“所以我穿上了一双长长的……”

['slaɪdɪn] - [s'nəʊʃuːz] [ðeɪ] [kɔːl] - [skiː] - [ænd; ənd] [slɪps] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['pɛmbɝtən] [ænd; ənd][ðə; ði]

slidin	**'**	**snowshoes**	**they**	**call**	**'**	**skees**	**'**	**and**	**slips**	**for**	**William**	**Pemberton**	**and**	**the**
滑行	-	雪鞋	他们	称呼	-	斯基斯	-	和	滑倒	为了	威廉	彭伯顿	和	这

['loʊnsəm] ['maʊntnz] .

lonesome	**mountains**	**.**
寂寞	山脉	.

他们把滑行的雪鞋称为“skees”，还有为威廉·彭伯顿和孤独的山脉准备的滑行鞋。

['piːp(ə)l] [dəunt] [kɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [skiː] - [ən'les] [ðeɪ] [hɛv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

People	**don't**	**call**	**a**	**thing**	**'**	**skee**	**'**	**unless**	**they**	**hev**	**good**	**reason**	**for**	**it**	**.**
人们	不	称呼	一个	事物	-	斯基	-	除非	他们	赫夫	好的	原因	为了	它	.

人们不会无缘无故地把某样东西称为“skee”。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dəːn] [ˌdɪskə'nektɪd] [bɑːb] - [sled] [aɪ] [sɔː] [weɪ] [ðə; ði]

Before	**I**	**caught**	**the**	**hang**	**of**	**them**	**durn**	**disconnected**	**bob**	**-**	**sleds**	**I**	**saw**	**where**	**the**
前	我	捕捉	这	悬挂	的	他们	该死	断开连接	鲍勃	-	雪橇	我	锯	在哪里	这

- [skiː] - [kʌm] [ɪn] .

'	**skee**	**'**	**come**	**in**	**.**
-	斯基	-	来	在	.

在我还没完全掌握这些该死的脱钩雪橇之前，我就看到了“滑橇”的用途。

[ðə; ði] ['felər] [ðæt] [ləund] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kaɪndli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] -

The	**feller**	**that**	**loaned**	**'**	**em**	**to**	**me**	**kindly**	**explained**	**that**	**you**	**slid**	**down**	**the**	**hills**	**on**	**'**
这	伙计	那	借出的	-	呃	到	我	亲切地	解释	那	你	滑行	向下	这	丘陵	在	-

[ɪm] ,

em	**,**
呃	,

借给我鞋子的那个人好心地解释说，你可以穿着它们从山坡上滑下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt] .

and	**it**	**was**	**great**	**sport**	**.**
和	它	曾是	伟大的	运动	.

这真是精彩的体育精神。

[wen] [aɪ] [klʌmb] [ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] [ænd; ənd] [stʊd] - - [ɑːn][tɑːp][aɪ] [felt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]

When	**I**	**clumb**	**the**	**first**	**hill**	**and**	**stood**	**perspirin**	**'**	**on**	**top**	**I**	**felt**	**entitled**	**to**	**a**
什么时候	我	笨拙	这	第一的	爬坡道	和	站立	-	-	在	顶部	我	毛毡	标题	到	一个

['lɪt(ə)l] [spɔːrt] .

little	**sport**	**.**
小的	运动	.

当我跌跌撞撞地爬上第一个小山，汗流浃背地站在山顶时，我觉得我有权利享受一下运动的乐趣。

- [hu'reɪ] ! -

'	**Hooray**	**!**	**'**
-	万岁	!	-

“好耶！”

[sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [luːs] .

says	I	,	and	pushed	loose	.
说道	我	,	和	推动	松动的	.

我说，然后松开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪd] , [haɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	long	,	wide	,	high	hill	with	trees	and	things	on	it	.
它	曾是	一个	长的	,	宽的	,	高的	爬坡道	和	树木	和	事物	在	它	.

那是一座又长又宽又高的山丘，上面长满了树木和其他东西。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][aɪ] ['stɑːrtɪd] , [seɪ] [ə'baʊt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Some	time	after	I	started	,	say	about	three	seconds	,
一些	时间	后	我	开始	,	说	关于	三	秒	,

开始后过了一会儿，大概三秒钟左右，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [slæk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ðɪ] ['siːnəri] .

I	thought	I'd	like	to	slack	a	bit	and	view	the	scenery	.
我	想法	ID	喜欢	到	松弛	一个	少量	和	看法	这	风景	.

我想稍微放松一下，欣赏一下风景。

[ðə; ðɪ] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪn] - [ðə; ðɪ] ['siːnəri] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪwiːl] .

The	way	I	was	travelin	'	the	scenery	looked	like	the	spokes	of	a	flywheel	.
这	方式	我	曾是	旅行	-	这	风景	看起来	喜欢	这	发言人	的	一个	飞轮	.

我沿途看到的景色就像飞轮的辐条。

[aɪ] [left] [maɪ] [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [ə'baʊt] [ten] [rɑːdz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	left	my	stummick	and	my	immortal	soul	about	ten	rods	behind	me	.
我	左边	我的	stummick	和	我的	不朽	灵魂	关于	十	杆	在后面	我	.

我把我的肚子和我的不朽灵魂留在了大约十杆远的地方。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] ['tʃekərz] [ɑːn][maɪ] [koʊt] - [teɪl] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪɪn] - [ɪz] .

You	could	play	checkers	on	my	coat	-	tail	,	as	the	sayin	'	is	.
你	可以	玩	跳棋	在	我的	外套	-	尾巴	,	作为	这	说	-	是	.

正如俗话说的那样，你可以靠我的衣角下跳棋。

[mæn] !

Man	!
男人	!

男人！

[ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

And	I	pushed	up	a	hurricane	.
和	我	推动	向上	一个	飓风	.

我掀起了一场飓风。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [maɪ] [aɪz] [soʊ][aɪ] [kraɪd] ['aɪsɪklz][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .

It	cut	my	eyes	so	I	cried	icicles	a	foot	long	.
它	切	我的	眼睛	所以	我	哭	冰柱	一个	脚	长的	.

它割伤了我的眼睛，我哭出了一英尺长的冰柱。

[rɔːr] - [roʊ] - [rʊr] - [es] - [es] - [wɪʃ] !

Roar	-	row	-	roor	-	s	-	s	-	wish	!
吼	-	排	-	roor	-	s	-	s	-	希望	!

吼吼吼吼！

[wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] !

we	went	in	the	open	,	and	me	-	a	-	arrr	!
我们	去	在	这	打开	,	和	我	-	一个	-	啊	!

我们走到了露天，然后我——啊！

[wiː; wi] [rɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tɪmbər] .

we	ripped	through	the	timber	.
我们	撕裂	通过	这	木材	.

我们强行穿过了林地。

[aɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [daʊnd] [lɔːg] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [fluː] ['θɜːrti] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

I	crossed	a	downed	log	unexpected	and	flew	thirty	foot	in	the	air	.
我	交叉	一个	倒下	日志	意外	和	飞翔	三十	脚	在	这	空气	.

我猝不及防地越过一根倒下的圆木，被甩到空中三十英尺高。

[waɪlst] [ə'lɔːft][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [kriːk] [ded] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Whilst	aloft	I	see	a	creek	dead	ahead	of	me	.
而	高空	我	看	一个	溪	死的	前方	的	我	.

在高处，我看到正前方有一条小溪。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət][dʒʌmp] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] .

There	wasn't	nothin	'	to	do	but	jump	when	I	come	to	it	,	so	I	jumped	.
那里	不是	什么也没有	-	到	做	但	跳	什么时候	我	来	到	它	,	所以	我	跳了起来	.

当时除了跳下去别无他法，所以我跳了下去。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [kʌs] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

I	don't	care	a	cuss	whether	you	believe	me	or	not	,	dear	friends	and	brothers	,
我	不	关心	一个	坏话	无论	你	相信	我	或者	不是	,	亲爱的	朋友们	和	兄弟	,

亲爱的朋友和兄弟们，我一点也不在乎你们信不信我。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [kriːk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

but	I	want	to	tell	you	right	now	that	I	cleared	the	creek	with	something	like
但	我	想	到	告诉	你	正确的	现在	那	我	已清除	这	溪	和	某物	喜欢

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt] [tuː; tə] [sper] !

one	hundred	and	eighty	feet	to	spare	!
一	百	和	八十	脚	到	空闲的	!

但我现在要告诉你们，我横穿小溪时还剩下大约一百八十英尺！

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [θ'rəʊɪn] - ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] .

At	which	I	took	to	throwin	'	summersaults	.
在	哪个	我	采取	到	投掷	-	空翻	.

于是我开始翻跟头。

[aɪ] [θruː] [wʌn]['sɑːlɪd]['kwɔːrtər] - [maɪl][ʌv; əv] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [sʌdənt] ['kreɪvɪn] - [wʌz; wəz]

I	threw	one	solid	quarter	-	mile	of	summersaults	before	that	suddent	cravin	'	was
我	扔	一	坚硬的	四分之一	-	英里	的	空翻	前	那	突然	渴望	-	曾是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

我连续翻了四分之一英里的跟头，才满足了那突如其来的渴望。

" - [waɪ] - [ə; eɪ] - [æz; əz] , - [sez] [aɪ] [wen] [aɪ] [pɪkt] [maɪ'self] [ʌp] . -

"	'	Y	-	a	-	as	,	'	says	I	when	I	picked	myself	up	.	'
"	-	是	-	一个	-	作为	,	-	说道	我	什么时候	我	挑选	我	向上	.	-

"'呀——'我站起身来说道。"

[wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] - - [fɔːr; fər][wʌn]['mɔːrnɪn] - .

Well	,	I	reckon	I've	done	enough	of	this	here	skeedaddlin	'	for	one	mornin	'	.
出色地	,	我	估计	我已经	完毕	足够的	的	这	这里	-	-	为了	一	早晨	-	.

好了，我想我今天早上在这里闲逛的次数已经够多了。

[soʊ]['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['pembərtənz] .

So	after	that	I	went	along	quiet	and	dignified	to	William	Pemberton's	.
所以	后	那	我	去	沿着	安静的	和	凝重	到	威廉	彭伯顿的	.

于是，之后我便默默地、体面地前往了威廉·彭伯顿家。

" [aɪ][hɪt][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , ['faɪndɪn] - [hɪm; ɪm] ['veri] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

"	I	hit	his	cabin	on	Christmas	Eve	,	findin	'	him	very	low	-	spirited	.
"	我	打	他的	舱	在	圣诞节	前夕	,	发现	-	他	非常	低的	-	精神抖擞	.

"圣诞前夜我去了他的小木屋，发现他情绪非常低落。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spɛktɪn] - [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

It	seems	that	he	was	expectin	'	an	attack	from	some	people	anxious	to
它	似乎	那	他	曾是	期待	-	一个	攻击	从	一些	人们	焦虑的	到

[dʒʌmp][ðə; ði] [kleɪmz] ,

jump	the	claims	,
跳	这	索赔	,

看来他预料到会遭到一些急于抢占先机的人的攻击。

[ˌðer'baɪ] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [mɪl] ['stændɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

thereby	gettin	'	the	mill	standin	'	on	the	property	.
从而	获得	-	这	磨	替身	-	在	这	财产	.

这样一来，磨坊就能建在这块地上了。

[ðə; ði] ['felər] [ðæt] [haɪrd] ['bɪli] [æz; əz] ['wɑːtʃmən] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

The	feller	that	hired	Billy	as	watchman	promised	him	everything	and	forgot	it	.
这	伙计	那	雇用	比利	作为	守望者	承诺	他	一切	和	忘了	它	.

雇佣比利当守夜人的那个人答应了他一切，结果却把事情忘了。

['bɪli] [wʌz; wəz] [ɔːl'maɪti] ['feɪθf(ə)l] [bʌt; bət][hɑːt] - ['tempərd] -

Billy	was	almighty	faithful	but	hot	-	tempered	'
比利	曾是	全能的	忠实	但	热的	-	淬火	-

比利非常忠诚，但脾气暴躁。

" - [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

"	'	Think	of	it	!	'
"	-	思考	的	它	!	-

“想想看！”

[sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

says	he	to	me	.
说道	他	到	我	.

他对我说。

- [aɪ] [gets] [wɜːrd] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][hɑːp][ˌem 'iː] ,

'	I	gets	word	two	days	ago	that	the	gang	is	comin	'	to	hop	me	,
-	我	获得	单词	二	天	前	那	这	帮派	是	即将到来	-	到	跳	我	,

“两天前我收到消息，那帮人要来找我麻烦。”

[ænd; ənd][oʊld][mæn]['deivis] [eint] ['iːv(ə)n] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [laɪk] [hiː; hi] [ə'griːd] .

and	old	man	Davis	ain't	even	sent	me	a	rifle	,	like	he	agreed	.
和	老的	男人	戴维斯	不是	甚至	发送	我	一个	步枪	,	喜欢	他	同意	.

老戴维斯连支步枪都没给我寄，就像他答应的那样。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][ɪk'spekt] ?

What	does	he	expect	?
什么	做	他	预计	?

他期望什么?

[dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] [ɪ'luːʒnz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [skwɜːtɪn] - [liːd] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə]

Does	he	have	illusions	that	when	they	come	squirtin	'	lead	at	me	I'm	goin	'	to
做	他	有	幻觉	那	什么时候	他们	来	喷射	-	带领	在	我	我是	去	-	到

[peg][æt; ət] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ['snəʊˌbɔːlz] ? -

peg	at	'	em	with	snowballs	?	'
钉子	在	-	呃	和	雪球	?	-

他是不是幻想着，当他们朝我扫射子弹的时候，我会用雪球砸他们?

" [ðen] [hiː; hi][leɪd] [bæk] , ['faɪtɪn] - [fɔːr; fər] [breθ] ,

"	Then	he	laid	back	,	fightin	'	for	breath	,
"	然后	他	铺设	后退	,	战斗	-	为了	气息	,

然后他向后躺下，呼吸困难。

[ænd; ənd] ['kɪkɪn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [tɪl] [aɪ] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] .

and	kickin	'	out	with	his	legs	till	I	loosened	his	collar	.
和	起作用	-	出去	和	他的	腿	直到	我	松动	他的	衣领	.

他双腿乱蹬，直到我松开他的衣领。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [streɪn] , ['biːn] - ['wɑːtʃmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

It	was	a	terrible	strain	,	bein	'	watchman	of	a	mill	under	them	conditions	,
它	曾是	一个	糟糕的	拉紧	,	是	-	守望者	的	一个	磨	在下面	他们	状况	,

在那种条件下当工厂看门人，真是太辛苦了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

with	a	disposition	like	this	.
和	一个	处置	喜欢	这	.

就凭这种性格。

[aɪ] [pɪtʃt] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] .

I	pitched	in	to	make	him	feel	better	.
我	投球	在	到	制作	他	感觉	更好的	.

我尽力让他感觉好一些。

['æftər] [aɪ'd] ['nærˌeɪtid] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . -

After	I'd	narrated	some	incidents	that	went	to	make	up	livin	'	with	Mrs	.	Scraggs
后	ID	旁白	一些	事件	那	去	到	制作	向上	生活	-	和	太太	.	-

[hiː; hi] [tʃɜːpt] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] . -

he	chirped	up	considerable	.	'
他	啁啾	向上	大量	.	-

当我讲述了一些与斯克拉格斯太太共同生活的趣事之后，他高兴地听了起来。

[wel] , [sɜːr] !

Well	,	sir	!
出色地	,	先生	!

好的，先生！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪ] [wɜːrld] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [hiː; hi] .

This	is	a	gay	world	,	ain't	it	?	'	says	he	.
这	是	一个	同性恋	世界	,	不是	它	?	-	说道	他	.

“这真是个同性恋的世界，不是吗？”他说道。

- [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [jʊr; jər] - [ɪn] , [ziːk] ,

'	I	wisht	I	could	offer	you	something	to	drown	your	sorrers	in	,	Zeke	,
-	我	愿望	我	可以	提供	你	某物	到	溺水	你的	-	在	,	泽克	,

“我真希望我能给你一些东西来麻痹你的悲伤，泽克。”

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [boʊl]

but	unless	you	happen	to	have	brought	along	the	makings	of	a	flowing	bowl
但	除非	你	发生	到	有	带来	沿着	这	气质	的	一个	流动	碗

[wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] - [ɪm] [æt; ət] [ðɪs] [rænʧ] . -

we	can't	put	an	end	to	'	em	at	this	ranch	.	'
我们	不能	放	一个	结尾	到	-	呃	在	这	牧场	.	-

但除非你碰巧带了制作一碗流水大餐的材料，否则我们在这个牧场是无法阻止它们的。

" [wel] , [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] - - .

"	Well	,	now	,	that	was	sorrerful	tidin's	.
"	出色地	,	现在	,	那	曾是	-	-	.

“唉，这真是个糟糕的消息。”

[aɪ] ['rekən] ['wɪljəm] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] — ['krɪsməs] [iːv] ,

I	reckon	William	took	notice	of	my	face	—	Christmas	Eve	,
我	估计	威廉	采取	注意	的	我的	脸	—	圣诞节	前夕	,

我想威廉注意到我的脸了——圣诞前夜，

[əˈloʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] - [fərˈseɪkən] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

alone	on	top	of	a	God	-	forsaken	mountain	and	not	a	smell	of	anything	to
独自的	在	顶部	的	一个	上帝	-	被遗弃的	山	和	不是	一个	闻	的	任何事物	到

[meɪk] [ðə; ðɪ] [sʌn] [raɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] — [oʊ] ,

make	the	sun	rise	in	our	souls	—	oh	,
制作	这	太阳	上升	在	我们的	灵魂	—	哦	,

独自一人站在一座荒凉的山顶上，没有任何能唤醒我们灵魂的气息——哦，

['mɜːrdər] !

murder	!
谋杀	!

谋杀！

" - [aɪ] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ziːk] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	I	feel	awful	bad	about	this	,	Zeke	,	'	says	he	.
"	-	我	感觉	可怕	坏的	关于	这	,	泽克	,	-	说道	他	.

“泽克，我对此感到非常抱歉，”他说。

" - [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [aɪ][æz; əz] [suːnz] [aɪ][kʊd; kəd] [tuːn] [maɪ] [paɪps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

"	'	Don't	mention	it	,	'	says	I	as	soon's	I	could	tune	my	pipes	to	a	cheerful
"	-	不	提到	它	,	-	说道	我	作为	很快	我	可以	调	我的	管道	到	一个	快乐

[laɪ] .

lie	.
说谎	.

“‘别客气，’”我一开口，就用一种轻松愉快的语气说道。

- [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . -

'	Your	presence	is	sufficient	.	'
-	你的	在场	是	充足的	.	-

“你的在场就足够了。”

" - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['iː'deɪ] , - [sez] [hiː; hi] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'^in][maɪ][rɪbz] .

"	'	But	I	have	an	idee	,	'	says	he	,	pushing	his	finger	agin	my	ribs	.
"	-	但	我	有	一个	想法	,	-	说道	他	,	推动	他的	手指	再次	我的	肋骨	.

“但我有个主意，”他一边说着，一边用手指戳着我的肋骨。

- [dəunt] [gɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [ziːk] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][kæst] [daʊn] [ðə; ðɪ]['hɑːrdər] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

'	Don't	git	excited	,	Zeke	,	only	to	be	cast	down	the	harder	,	but	there's	a
-	不	git	兴奋的	,	泽克	,	仅有的	到	是	投掷	向下	这	更难	,	但	有	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

“别高兴得太早，泽克，那样只会更加打击你，但还是有机会的。”

[ɔːl] [læst] ['sʌmər] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɔkˌhəuldəz] - [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['miːtiŋz] ,

All	last	summer	we	had	stockholders	'	investigation	meetings	,
全部	最后的	夏天	我们	有	股东	-	调查	会议	,

去年整个夏天我们都在召开股东调查会议，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [oʊld][mæn]['deivis][led] - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [θruː] [ə; eɪ] [glæs]

and	the	way	old	man	Davis	led	'	em	to	make	investigations	through	a	glass
和	这	方式	老的	男人	戴维斯	引领	-	呃	到	制作	调查	通过	一个	玻璃

['dɑːrkli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

darkly	was	a	sin	and	a	scandal	.
黑暗	曾是	一个	罪	和	一个	丑闻	.

老戴维斯带领他们通过模糊不清的玻璃进行调查，这是一种罪过，也是一种丑闻。

[ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] [tuː] - [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] , [sez] [oʊld][mæn]['deivis] ,

The	altytood	was	too	altytoodinous	for	strangers	,	says	old	man	Davis	,
这	-	曾是	也	-	为了	陌生人	,	说道	老的	男人	戴维斯	,

老戴维斯说，这地方对陌生人来说太偏僻了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [koʊld][ænd; ənd] [tu:]

and	therefore	they	must	take	a	drink	;	and	it	was	too	cold	and	too
和	所以	他们	必须	拿	一个	喝	;	和	它	曾是	也	寒冷的	和	也

[hɑ:t] ,

hot	,
热的	,

因此他们必须喝水；可是水太冷也太热了。

[tu:] [wet] [ænd; ənd] [tu:] [draɪ] ,

too	wet	and	too	dry	,
也	湿的	和	也	干燥	,

太湿或太干

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [feɪld] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['kʌsɪd] - [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]

and	if	everything	else	failed	it	was	too	cussed	mejium	for	them	to
和	如果	一切	别的	失败的	它	曾是	也	咒骂	-	为了	他们	到

[lɪv; laɪv] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [drɪŋk] .

live	through	it	without	takin	'	a	drink	.
居住	通过	它	没有	拿	-	一个	喝	.

如果其他方法都失败了，那对他们来说太糟糕了，不喝酒就活不下去。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['stɑ:khoʊldər] [ɪz] [ðæt] ['hi:z][ə; eɪ][kaɪnd]

The	consequence	was	that	all	I	remember	about	a	stockholder	is	that	he's	a	kind
这	结果	曾是	那	全部	我	记住	关于	一个	股东	是	那	他是	一个	种类

[ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] ['wɪbli] - ['wɔbli] [ni:z] [ænd; ənd] [fi:t] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə][swɑ:p] [saɪdz] ,

of	man	with	wibbly	-	wabbly	knees	and	feet	that	wants	to	swap	sides	,
的	男人	和	摇晃的	-	摇摇晃晃	膝盖	和	脚	那	想要	到	交换	侧面	,

结果就是，我对股东的全部印象就是，他们是一个腿脚不稳、动不动就想倒戈的人。

[hu:] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] - - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [maɪn] [treɪlz] ,

who	spends	his	time	hiccupin	'	up	and	down	the	mine	trails	,
WHO	花费	他的	时间	-	-	向上	和	向下	这	矿	小径	,

他整天在矿井小道上打着嗝来回走动，

['faɪndɪn] - ['spesimənz] [wen] [ænd; ənd] [wer] [oʊld][mæn]['deivis] [wɪlz] . -

findin	'	specimens	when	and	where	old	man	Davis	wills	.	'
发现	-	标本	什么时候	和	在哪里	老的	男人	戴维斯	遗嘱	.	-

“只要老戴维斯愿意，他就能随时随地找到标本。”

" ['wɪljəm] ['pɛmbɝtən] [smoʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — ['evriθɪŋ]

"	William	Pemberton	smote	his	forehead	with	the	flat	of	his	hand	—	everything
"	威廉	彭伯顿	猛击	他的	前额	和	这	平坦的	的	他的	手	—	一切

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['wɪljəm] [soʊ] [vɪlənt] .

took	hold	of	William	so	vi'lent	.
采取	抓住	的	威廉	所以	暴力	.

“威廉·彭伯顿用手掌拍打着自己的额头——一切都如此猛烈地控制着威廉。”

- [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [zi:k] , - [sez] [hi:; hi] ,

'	I	give	you	my	word	,	Zeke	,	'	says	he	,
-	我	给	你	我的	单词	,	泽克	,	-	说道	他	,

“我向你保证，泽克，”他说。

- [ðæt] [ðem; ðəm] [hɔ:rs] - [kɑ:r] ['bʌstə] [pɪkt] [hʌŋks] [ʌv; əv] [red] ['sɜ:rpənti:n] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld]

'	that	them	horse	-	car	busters	picked	hunks	of	red	serpentine	,	loaded	with	gold
-	那	他们	马	-	车	破坏者	挑选	帅哥	的	红色的	蛇形	,	已加载	和	金子

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teksəs] [stɑ:r] ,

from	the	Texas	Star	,
从	这	德克萨斯州	星星	,

“那些破坏马车的人捡到了大块的红色蛇纹石，这些蛇纹石里装满了来自德克萨斯之星的黄金。”

[aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [kwɔːrts] [ledʒ] [ðæt] ['nevər] [siː] [goʊld] [sɪns] ['ædəm] [pleɪd] [tæg] ,

out	of	our	white	quartz	ledges	that	never	see	gold	since	Adam	played	tag	,
出去	的	我们的	白色的	石英	壁架	那	绝不	看	金子	自从	亚当	玩	标签	,

自亚当玩捉迷藏以来，我们那些从未见过黄金的白色石英岩层上，

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] — [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒent] [pulz] [ə; eɪ] ['ræbɪt]

and	believed	it	was	all	right	—	just	the	same	as	the	gent	pulls	a	rabbit
和	相信	它	曾是	全部	正确的	—	只是	这	相同的	作为	这	绅士	拉	一个	兔子

[aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

out	of	your	hat	at	the	show	,
出去	的	你的	帽子	在	这	展示	,

他觉得这没什么不对劲——就像在表演中，绅士从你的帽子里变出一只兔子一样。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌʌnbɪˈnoʊnst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	you're	convinced	that	rabbit	was	there	all	the	time	unbeknownst	to	you	.
和	你是	确信	那	兔子	曾是	那里	全部	这	时间	不知不觉	到	你	.

你确信那只兔子一直都在那里，只是你不知道而已。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] — - [hiː; hi] [sez] .

And	to	think	—	'	he	says	.
和	到	思考	—	-	他	说道	.

“想想看——”他说。

" - [sɪt] [daʊn] , ['wɪljəm] , [sɪt] [daʊn] , - [sez] [aɪ] . - [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] -

"	'	Sit	down	,	William	,	sit	down	,	'	says	I	.	'	I	don't	know	what	to	do	for	appleplexy
"	-	坐	向下	,	威廉	,	坐	向下	,	-	说道	我	.	-	我	不	知道	什么	到	做	为了	-

. -

.	'
.	-

“威廉，坐下，坐下，”我说。“我不知道该怎么治疗苹果迷思。”

" - [wel] , [aɪl] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] [juː; jʊ] , [ziːk] ;

"	'	Well	,	I'll	sit	down	to	oblige	you	,	Zeke	;
"	-	出色地	,	患病的	坐	向下	到	必须	你	,	泽克	;

“好吧，我这就坐下来满足你的要求，泽克；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['flæpi] - ['fʊtɪd] [jɔːp] ['pʌtɪn] - [əˈweɪ] [gʊd] ['lɪkər] [baɪ] [ðə; ði]

but	to	think	of	them	flappy	-	footed	yawps	puttin	'	away	good	liquor	by	the
但	到	思考	的	他们	扑腾	-	有脚的	嚎叫	普丁	-	离开	好的	酒	经过	这

['peɪlfʊl] — ['peɪlfʊl] ?

pailful	—	pailful	?
一桶	—	一桶	?

但想想那些跺着脚的家伙一桶一桶地喝着好酒——一桶一桶地喝？

- [jelz] ['wɪljəm] ['skɔːnf(ə)l] .

'	yells	William	scornful	.
-	喊叫	威廉	轻蔑的	.

“！”威廉轻蔑地喊道。

- ['bærəlfʊl] — [stiːm] - - - —

'	Barrelful	—	steam	-	enjine	b'ilerful	—
-	满桶	—	蒸汽	-	-	-	—

'Barrelful—steam-enjine b'ilerful—

" - [wel] , - [sez] [aɪ] ['heɪstɪli] , - [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːˈdeɪ] ? -

"	'	Well	,	'	says	I	hastily	,	'	you	was	sayin	'	you	had	an	idee	?	'
"	-	出色地	,	-	说道	我	草草	,	-	你	曾是	说	-	你	有	一个	想法	?	-

“嗯，”我急忙说道，“你刚才说你有个主意？”

" - [oʊ] , [jes] ! - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Oh	,	yes	!	'	says	he	.
"	-	哦	,	是的	!	-	说道	他	.

“哦，是的！”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][dəunt][stænd][ɪn]['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ʌp] ['evri] [læst]['bɑːt(ə)l] ,
' It don't stand in reason they rounded up every last bottle ,
- 它 不 站立 在 原因 他们 圆润 向上 每一个 最后的 瓶子 ,

“这不合逻辑，他们把最后一瓶酒都搜刮走了。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [dis'kʌvəriz] . -
so it occurred to me that if we hunted we might make discoveries . '
所以 它 发生 到 我 那 如果 我们 猎杀 我们 可能 制作 发现 . -

于是我想到，如果我们去狩猎，或许会有发现。

" - [waɪ] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ! -
" ' Why , so we could ! '
" - 为什么 , 所以 我们 可以 ! -

“为什么？这样我们就能做到！”

[aɪ] ['hɑːlər] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['kriːəˌtɪn] - [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [haʊ'evər]
I hollers loud and hearty , with more notion of creatin ' a diversion , however
我 喊叫 大声 和 爽朗 , 和 更多的 概念 的 肌酸 - 一个 导流 , 然而
,
,
,

我大声喧哗，更想以此来转移大家的注意力。

[ðæn; ðən] ['eni] [ræŋk] [feɪθ] [ɪn][maɪ]['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːf] [wʌt] [oʊld][mæn]['deivis] [ˌoʊvər'lʊkt] .
than any rank faith in my havin ' a good time off what old man Davis overlooked .
比 任何 秩 信仰 在 我的 拥有 - 一个 好的 时间 离开 什么 老的 男人 戴维斯 被忽视的 .

比起我对老戴维斯所忽略的、能让我玩得开心的任何一丝一毫的信念，我更应该感到高兴。

- ['itl] [biː; bi] [laɪk] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [kɪdz] ,
' It'll be like hide - and - go - seek of a Christmas Eve when we was kids ,
- 它将 是 喜欢 隐藏 - 和 - 去 - 寻找 的 一个 圣诞节 前夕 什么时候 我们 曾是 孩子们 ,
['wɪljəm] . -
William . '
威廉 . -

“威廉，这就像我们小时候在圣诞夜玩捉迷藏一样。”

" [soʊ][wiː; wi] ['skrimidʒd] [raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['klɑːzɪt][ɪn]
" So we scrimmaged round here and there till there was only one closet in
" 所以 我们 对抗赛 圆形的 这里 和 那里 直到 那里 曾是 仅有的 一 壁橱 在
[ðə; ði]['kæbɪn] [left] .
the cabin left .
这 舱 左边 .

于是我们四处搜寻，直到小屋里只剩下一个壁橱。

" - [aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [læst] — [its] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] , - [sez] ['wɪljəm] .
" ' I saved it till the last — it's the most likely , ' says William .
" - 我 已保存 它 直到 这 最后的 — 它是 这 最多 可能 , - 说道 威廉 .

威廉说：“我把它留到最后——这是最有可能的。”

- [ʃaɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [di'pɑːtɪŋ] [hoʊps] , [ɪ'ziːkɪəl] . -
' Shine a light on our departing hopes , Ezekiel . '
- 闪耀 一个 光 在 我们的 离开 希望 , 以西结 . -

“以西结，照亮我们即将离去的希望吧。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['veri] ['kerf(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] .
" He put his hand very careful toward the back .
" 他 放 他的 手 非常 小心 朝向 这 后退 .

他非常小心地把手伸向后方。

- [iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [sez] [hiː; hi] , - - [maɪ] ['fɪŋgərz] [hæv; həv] [tetʃt] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd]

'	E	.	G	.	W	.	,	says	he	,	'	'	my	fingers	have	teched	something	cold	and
-	E	.	G	.	W	.	,	说道	他	,	-	-	我的	手指	有	技术	某物	寒冷的	和

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

“EGW，”他说，“我的手指摸到了冰冷光滑的东西，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] — [pʊl] [hɑːrd] , [ɪ'ziːkɪəl] . -

just	like	a	bottle	—	pull	hard	,	Ezekiel	.	'
只是	喜欢	一个	瓶子	—	拉	难的	,	以西结	.	-

就像拉瓶子一样——用力拉，以西结。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɑːrd] .

"	I	took	a	long	breath	and	pulled	hard	.
"	我	采取	一个	长的	气息	和	拉	难的	.

我深吸一口气，用力一拉。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] , - [sez] ['wɪljəm] ['pɛmbɝtən] .

"	'	It	is	round	,	'	says	William	Pemberton	.
"	-	它	是	圆形的	,	-	说道	威廉	彭伯顿	.

“它是圆的，”威廉·彭伯顿说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] . -

'	It	is	a	bottle	.	'
-	它	是	一个	瓶子	.	-

“这是一个瓶子。”

" ['nɑːθɪn] - [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtɪn] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

"	Nothin	'	could	be	heard	but	the	beatin	'	of	our	hearts	.
"	什么也没有	-	可以	是	听到	但	这	殴打	-	的	我们的	心	.

除了我们自己的心跳声，什么也听不到。

" - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ['hevi] , ['wɪljəm] ? -

"	'	Is	it	—	is	it	—	heavy	,	William	?	'
"	-	是	它	—	是	它	—	重的	,	威廉	?	-

“威廉，它……它重吗？”

[aɪ] ['fɔːltəz] .

I	falters	.
我	犹豫不决	.

我犹豫了。

[ðen] [juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] ['nɑːθɪn] - , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæd; həd] [siːs] [tuː; tə] [biːt] .

Then	you	couldn't	hear	nothin	'	,	for	our	hearts	had	cease	to	beat	.
然后	你	不能	听到	什么也没有	-	,	为了	我们的	心	有	停止	到	打	.

那时你什么也听不见了，因为我们的心跳已经停止了。

[hiː; hi] [let] [luːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːr] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [ðæts] [skɪpt] [ə'tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

He	let	loose	of	a	roar	same	as	a	lion	that's	skipped	atop	of	his	prey	.
他	让	松动的	的	一个	吼	相同的	作为	一个	狮子	那就是	跳过	顶部	的	他的	猎物	.

他发出了一声如同狮子跃过猎物一般的咆哮。

- [ɪ'ziːkɪəl] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - ! -

'	Ezekiel	G	.	W	.	Scraggs	!	'
-	以西结	G	.	W	.	-	!	-

“以西结·GW·斯克拉格斯！”

[hiː; hi] [ʃriːks] , - [ʃiːz] [fʊl] ! -

he	shrieks	,	'	she's	full	!	'
他	尖叫	,	-	她是	满的	!	-

他尖叫道：“她吃饱了！”

" - [aɪ] [wɪʃ] [noʊ] ['betər] [lʌk] [maɪ'self] , - [sez] [aɪ] . - [trɑːt][hɜːr; hər] [aʊt] ! -
" ' I wish no better luck myself , ' says I . ' Trot her out ! '
" - 我 希望 不 更好的 运气 我 , - 说道 我 . - 小跑 她 出去 ! -

“我也不希望她运气更好，”我说。“把她推出来！”

" [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [fel] [ə'pɑːn] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
" When the light of the lantern fell upon that bottle we got a shock .
" 什么时候 这 光 的 这 灯笼 跌倒 之上 那 瓶子 我们 得到 一个 震惊 .

“当灯笼的光线照射到那个瓶子上时，我们都吓了一跳。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪrɪn] - ['kʌlər] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪlz] ['juːsf(ə)l] ['bɔtlz] ,
Instead of the cheerin ' color that usually fills useful bottles ,
反而 的 这 欢呼 - 颜色 那 通常 填充 有用 瓶子 ,

而不是通常装在实用瓶子里的那种令人愉悦的颜色，

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [wʌn][wʌz; wəz] [griːn] — [griːn] [æz; əz] [græs] [ɔːf][ə; eɪ][dʒuːn] ['hɪlsaɪd] .
the contents of this here one was green — green as grass off a June hillside .
这 内容 的 这 这里 一 曾是 绿色的 — 绿色的 作为 草 离开 一个 六月 山坡 .

这个盒子里的东西是绿色的——像六月山坡上的青草一样绿。

" - [wel] ! - [sez] ['wɪljəm] , - [wʌt] [ɪn] — [wer] [ɪn] — [waɪ] , [its] [pər'fjuːməri] ! -
" ' Well ! ' says William , ' what in — where in — why , it's perfumery ! '
" - 出色地 ! - 说道 威廉 , - 什么 在 — 在哪里 在 — 为什么 , 它是 香水 ! -

“‘嗯！’威廉说，‘什么——哪里——哦，原来是香水！’”

[hiː; hi] ['hɑːlər] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smæʃ] .
he hollers , and raises it for a smash .
他 喊叫 , 和 提高 它 为了 一个 粉碎 .

他大喊一声，举起球准备砸球。

" - [hoʊld] , ['wɪljəm] ! [hoʊld] ! - [sez] [aɪ] . - [its] [gɑːt] [red] - - - [wæks][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
" ' Hold , William ! Hold ! ' says I . ' It's got red sealin ' - wax on the top .
" - 抓住 , 威廉 ! 抓住 ! - 说道 我 . - 它是 得到 红色的 - - - 蜡 在 这 顶部 .

“等等，威廉！等等！”我说。“上面有红色的封蜡。”

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
If you break it before we take a sample you and me is the best of
如果 你 休息 它 前 我们 拿 一个 样本 你 和 我 是 这 最好的 的
[frendz] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
friends parted in the middle ,
朋友们 分手了 在 这 中间 ,

如果你在我们取样之前把它弄坏了，你我就成了从此分道扬镳的好朋友。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [wiːl] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . -
not to mention the disturbance we'll make in this room . '
不是 到 提到 这 干扰 出色地 制作 在 这 房间 . -

更别提我们会在这个房间里造成多大的骚动了。

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] .
" So I took it away from him and looked at it in the candle - light .
" 所以 我 采取 它 离开 从 他 和 看起来 在 它 在 这 蜡烛 - 光 .

于是我从他手中拿走它，在烛光下仔细端详。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnspɪrən] - [wɜːrdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - [lɪ'kɜːr] — [kriːm] [diː] ['menθi] .
Sure enough , there was the inspirin ' words on it , ' Liqueur — Creme de Menthe .
当然 足够的 , 那里 曾是 这 灵感 - 字 在 它 , - 酒 — 奶油 德 薄荷 .
-
'
-
-

果然，上面印着鼓舞人心的字样：“利口酒——薄荷奶油”。

[ə; eɪ] - [wei] [ʌv; əv] ['spɛlɪn] - ['lɪkər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
A furreign way of spellin ' liquor , to be sure ,
一个 - 方式 的 拼写 - 酒 , 到 是 当然 ,

确实，这是一种拼写“酒”的独特方式。

[bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
but what's a letter or two out of the way ,
但 是什么 一个 信 或者 二 出去 的 这 方式 ,

但一两封信而已，又有什么关系呢?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪz][ɪn] [saɪt] ?
so long as the results is in sight ?
所以 长的 作为 这 结果 是 在 视线 ?

只要结果就在眼前就行?

" - ['wɪljəm] , - [sez] [aɪ] , - [el] - [aɪ] - [kjuː] , [lɪk] , [juː] - [iː] - [juː] - [ɑːr] , [ɜːr; ər] — ['lɪkɚ] .
" ' William , ' says I , ' L - i - q , lick , u - e - u - r , er — licker .
" - 威廉 , - 说道 我 , - L - 我 - q , 舔 , 你 - e - 你 - r , 呃 — 舔食者 .

“‘威廉，’我说，‘Liq，lick，ueur，er——舔者。

[get] ['glæsɪz] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['dʒɔɪfl] . -
Get glasses , William , and let us be joyful . '
得到 眼镜 , 威廉 , 和 让 我们 是 快乐 . -

威廉，戴上眼镜，让我们开心起来吧。

" ['wɪljəm] ['mʌmbld] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [griːn] [nɑːt] ['biːn] - [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['kʌlər] ,
" William mumbled somethin ' about green not bein ' a joyful color ,
" 威廉 喃喃自语 某物 - 关于 绿色的 不是 是 - 一个 快乐 颜色 ,

威廉嘟囔着说绿色不是一种令人愉悦的颜色，

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
but he went and did as I told him .
但 他 去 和 做过 作为 我 讲述 他 .

但他还是按照我说的做了。

" [ðæt] [stʌf] [smelt] [ʌv; əv] - , ['fɪrf(ə)l] .
" That stuff smelt of perpemint , fearful .
" 那 东西 冶炼 的 - , 可怕 .

“那东西闻起来像薄荷，真可怕。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - - [ɪf] ['evər] [aɪ][hɪt][wʌn] .
It was a young ladies ' bevridge if ever I hit one .
它 曾是 一个 年轻的 女士们 - - 如果 曾经 我 打 一 .

那绝对是我喝过的最受年轻女士欢迎的饮料。

[wiː; wi][sɔːt] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɪld] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ə'piːs] , [sez] , - [hɪəz] [haʊ] , - [ænd; ənd]
We sot opposite each other , filled a tumbler apiece , says , ' Here's how , ' and
我们 酒 对面的 每个 其他 , 已填 一个 不倒翁 一块 , 说道 , - 这里是 如何 , - 和
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

我们面对面坐下，各自倒了一杯水，说：“方法如下”，然后等待。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .
We waited quite some time .
我们 等待 相当 一些 时间 .

我们等了相当长一段时间。

" - [ɪ'ziːkɪəl] , [duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['ɛniˌθɪn] - ? - [sez] ['wɪljəm] .
" ' Ezekiel , do you notice anythin ' ? ' says William .
" - 以西结 , 做 你 注意 任何东西 - ? - 说道 威廉 .

“以西结，你注意到什么了吗？”威廉问道。

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['hædnt] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['oʊnli] [bɪn] ['fænsi] , [soʊ][aɪ] [sez] ,
Well , to tell the truth , I hadn't ; yet it might only been fancy , so I says ,
出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 之前没有 ; 然而 它 可能 仅有的 到过 想要 , 所以 我 说道 ,

说实话，我并没有；不过也许只是我一厢情愿的想法，所以我说。

- [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][duː] , ['wɪljəm] — ['nɑːθɪn] - [vɪlənt] , [nɔːr]['mjuːzɪk(ə)l] , [nɔːr] ['hjuːmərəs] —
' Seems to me I do , William — nothin ' vi'lent , nor musical , nor humorous —
- 似乎 到 我 我 做 , 威廉 — 什么也没有 - 暴力 , 也不 音乐 , 也不 幽默 —
[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['træŋkwɪl] ,
but a kind of a tranquil ,
但 一个 种类 的 一个 宁静 ,

“我觉得我的确有这种感觉，威廉——既不暴力，也不悦耳，更不幽默——而是一种宁静的，

[prɪ'lɪmɪneri] , [wʌt] - [juː; jʊ] - [maɪt] - [kɔːl] - [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] ['fɑːloʊ] . -
preliminary , what - you - might - call - indication of somethin ' to follow . '
初步的 , 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 指示 的 某物 - 到 跟随 . -

初步的，或者说，预示着接下来会发生什么。

" - [hʌ] , - [sez] ['wɪljəm] , - [lets] [traɪ] [ə'nʌðər] .
" ' Huh , ' says William , ' let's try another .
" - 嗯 , - 说道 威廉 , - 我们来吧 尝试 其他 .

“嗯，”威廉说，“我们再试一次。”

" [wiː; wi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [loʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ðɪs] [taɪm] .
" We was careful to load to the brim this time .
" 我们 曾是 小心 到 加载 到 这 帽檐 这 时间 .

“这次我们特意装得满满的。”

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [sez] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] ['noʊtɪs] ['nɑːθɪn] , - ['wɪljəm] ? -
After five minutes I says , ' Are you sure you don't notice nothin , ' William ? '
后 五 分钟 我 说道 , - 是 你 当然 你 不 注意 什么也没有 , - 威廉 ? -

五分钟后，我说：“威廉，你确定你什么都没注意到吗？”

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['raɪzɪn] - ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I observed a risin ' color in his face .
我 观察到 一个 升起 - 颜色 在 他的 脸 .

我看到他脸色涨红了。

" - [juː] - [em] - [em] — [waɪ] - [ə; eɪ] - [æz; əz] , - [sez] [hiː; hi][moʊst] [sɑː'kæztik] ; - [aɪ]['noʊtɪs] ['sʌmθɪn] - ,
" ' U - m - m — y - a - as , ' says he most sarcastical ; ' I notice somethin ' ,
" - U - 米 - 米 — 是 - 一个 - 作为 , - 说道 他 最多 讽刺的 ; - 我 注意 某物 - ,
[ɪ'ziːkɪəl] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] — [nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] , [pər'hæps] ?
Ezekiel — a strong smell of peppermint — not escaped you , perhaps ?
以西结 — 一个 强的 闻 的 薄荷 — 不是 逃脱 你 , 也许 ?

“嗯——是的，”他用极其讽刺的语气说道；“以西结，我注意到了一件事——一股浓烈的薄荷味——也许你没有错过吧？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [swɪg][ʌv; əv] [griːn] [peɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
there's just one more swig of green paint goin ' to force itself into the midst of
有 只是 一 更多的 啜饮 的 绿色的 画 去 - 到 力量 本身 进入 这 中间 的
['wɪljəm] ['pɛmbɜtən] ,
William Pemberton ,
威廉 彭伯顿 ,

再往威廉·彭伯顿的身上泼上一口绿色的油漆，就差那么一点点了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [eint] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]['oʊdər][ænd; ənd]

and	if	there	ain't	more	to	show	for	it	than	the	present	odor	and
和	如果	那里	不是	更多的	到	展示	为了	它	比	这	展示	气味	和

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] - [sɪf][aɪ'd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntri] [blæsts]

a	sensation	'	sif	I'd	been	turned	inside	out	and	exposed	to	the	wintry	blasts
一个	感觉	-	西夫	ID	到过	转向	里面	出去	和	裸露	到	这	冬季	爆炸

[juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

you'll	hear	from	me	,
你会	听到	从	我	,

如果除了现在的气味和感觉（仿佛我被翻了个底朝天，暴露在凛冽的寒风中）之外，没有其他东西可以证明，你就会听到我的消息。

[ɪ'ziːkɪəl] .

Ezekiel	.
以西结	.

以西结。

[aɪv] [stʊd] , - [sez] ['wɪljəm] , - [ə'baʊt][ɔːl][aɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə][stænd] .

I've	stood	,	'	says	William	,	'	about	all	I'm	prepared	to	stand	.
我已经	站立	,	-	说道	威廉	,	-	关于	全部	我是	准备	到	站立	.

“我已经忍耐到我能忍耐的极限了，”威廉说。

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] . -

The	next	act	will	be	for	me	to	proceed	to	get	a	move	on	.	'
这	下一个	行为	将要	是	为了	我	到	继续	到	得到	一个	移动	在	.	-

接下来，我得抓紧时间继续前进。

" ['noʊɪn] - [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ][moʊst] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] ['aʊər; ɑːr]

"	Knowin	'	what	a	powerful	disposition	he	had	I	most	sincerely	hoped	our
"	知道	-	什么	一个	强大的	处置	他	有	我	最多	真挚地	希望	我们的

[nekst] [glæs] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'klʊʒənz] .

next	glass	would	bring	about	satisfactory	conclusions	.
下一个	玻璃	会	带来	关于	令人满意的	结论	.

“我知道他性情强势，所以我真心希望我们下一杯酒能带来令人满意的结论。”

[aɪ] [daʊnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] ,

I	downed	her	,	but	it	had	got	to	be	all	I	could	do	,
我	倒下	她	,	但	它	有	得到	到	是	全部	我	可以	做	,

我把她打倒了，但这大概是我唯一能做的了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['friːzɪn] - [koʊld][ɪn][maɪ]['vaɪtlz] , [laɪk] ['wɪljəm] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ,

I	felt	a	freezin	'	cold	in	my	vitals	,	like	William	had	complained	of	,
我	毛毡	一个	冷冻	-	寒冷的	在	我的	命脉	,	喜欢	威廉	有	抱怨	的	,

我感到一阵刺骨的寒冷袭遍全身，就像威廉抱怨的那样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] .

instead	of	the	warmth	and	comfort	for	which	I	looked	.
反而	的	这	温暖	和	舒适	为了	哪个	我	看起来	.

而不是我所期待的温暖和舒适。

[waɪ] - [ə; eɪ] - [æz; əz] , [aɪ] [swɔlɘd] [ðæt] [glæs] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] ,

Y	-	a	-	as	,	I	swallered	that	glass	by	main	strength	,
是	-	一个	-	作为	,	我	吞咽	那	玻璃	经过	主要的	力量	,

是的，我靠蛮力把那杯酒一口气喝光了。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [wʊd] [ə; eɪ][hɑːp] - [toʊd] — ['kɪndər] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

like	a	snake	would	a	hop	-	toad	—	kinder	lengthened	myself	until	I	was
喜欢	一个	蛇	会	一个	跳	-	蟾蜍	—	幼儿园	加长	我	直到	我	曾是

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

outside	of	it	.
外部	的	它	.

就像蛇对着跳蟾蜍一样——金德拉长了自己的身体，直到我游离在它之外。

" - [tɪk] - [tɪk] - [tɪk] , - [ri'maːks] ['wɪljəmz] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	'	Tick	-	tick	-	tick	,	'	remarks	William's	clock	on	the	wall	.
"	-	打钩	-	打钩	-	打钩	,	-	评论	威廉的	钟	在	这	墙	.

“滴答滴答滴答，”墙上威廉的钟发出这样的声音。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪts][hændz] [bɪ'fɔːr] [ɪts][maɪld] ['kaʊntənəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz]

When	it	had	arranged	its	hands	before	its	mild	countenance	in	such	a	way	as
什么时候	它	有	安排	它是	双手	前	它是	温和的	面容	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

to	inform	me	that	twenty	minutes	,
到	通知	我	那	二十	分钟	,

当它用双手摆好姿势，露出温和的面容，仿佛在告诉我还有二十分钟的时候，

['maʊnt(ə)n] [taɪm] , [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] - - ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][slɪd][maɪ] ['æŋkʃəs] [geɪz] [ɑːn]

mountain	time	,	had	done	all	the	elapsin	'	possible	,	I	slid	my	anxious	gaze	on
山	时间	,	有	完毕	全部	这	-	-	可能的	,	我	滑行	我的	焦虑的	目光	在

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

山时，我已竭尽所能地消磨时光，焦虑的目光转向了威廉。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [waɪt] [spɑːts] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

He	held	to	his	chair	with	both	hands	,	and	white	spots	showed	in	his	cheeks
他	握住	到	他的	椅子	和	两个都	双手	,	和	白色的	地点	显示	在	他的	脸颊

,

,

,

他双手紧紧抓住椅子，脸颊上露出白斑。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tʃɔːd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] .

the	way	he	chawed	his	teeth	together	.
这	方式	他	咀嚼	他的	牙齿	一起	.

他咀嚼牙齿的方式。

" - [ə'hemˌə'həm] , - [sez] [aɪ] , [klɪrɪn] - [maɪ] [θroʊt] , - [hʌm] — [ɑː] , [duː][juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [duː][juː; jʊ]

"	'	Ahem	,	'	says	I	,	clearin	'	my	throat	,	'	Hum	—	ah	,	do	you	—	er	—	do	you
"	-	嗯	,	-	说道	我	,	清除	-	我的	喉	,	-	哼	—	啊	,	做	你	—	呃	—	做	你

[noʊ] — -

no	—	'
不	—	-

“‘咳咳，’我清了清嗓子说，‘嗯——啊，你——呃——你不——’”

" [aɪ][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] .

"	I	got	no	farther	.
"	我	得到	不	更远	.

我没能走得更远。

['wɪljəm] [lent] ['oʊvər][ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['dʌb(ə)l] [ə'^in][maɪ] [tʃest] .

William	leant	over	and	bent	his	finger	double	agin	my	chest	.
威廉	倾斜	超过	和	弯曲	他的	手指	双倍的	再次	我的	胸部	.

威廉俯身过来，用手指在我胸口弯成两道弧度。

- [fʊl] [wel] ,

'	Full	well	,
-	满的	出色地	,

完全没问题，

- [sez] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] - [nɑːt][laʊd][bʌt; bət][soʊ]['loʊdɪd][wɪð; wɪθ]['miːnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt]

' says he in a tone of v'ice not loud but so loaded with meanin ' it bumped

- 说道 他 在 一个 语气 的 - 不是 大声 但 所以 已加载 和 含义 - 它 撞

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tiːθ] — - [fʊl] [wel] ,

on his teeth — ' full well ,

在 他的 牙齿 — - 满的 出色地 ,

“他说，语气很重，声音不大，但字里行间却饱含深意，甚至震得他牙齿都疼——”

[ɪ'ziːkɪəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] - , [duː][aɪ] - [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Ezekiel George Washington Scraggs , do I assimerlate what the results of such a

以西结 乔治 华盛顿 - , 做 我 - 什么 这 结果 的 这样的 一个

[kɔːrs] [wɪl] [biː; bi] ,

course will be ,

课程 将要 是 ,

以西结·乔治·华盛顿·斯克拉格斯，我是否理解这样一门课程的结果会是什么？

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - [tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [aɪ] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

but if you should persume to ast me any more if I notice anything I shall

但 如果 你 应该 - 到 最 我 任何 更多的 如果 我 注意 任何事物 我 将

[æt; ət] [wʌns] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [bæt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'jɑːnd] ['kærɪn] - [fɔːr; fər]

at once arise and bat you in the eye — I am beyond carin ' for

在 一次 出现 和 蝙蝠 你 在 这 眼睛 — 我 是 超过 卡林 - 为了

- . -

conserquences . '

- . -

但如果你胆敢再来盘问我，如果我发现什么，我立刻站起来，狠狠地扇你一巴掌——我才不在乎后果呢。

" - [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] !

" ' Now , now , now !

" - 现在 , 现在 , 现在 !

“现在，现在，现在！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [soʊ][ɪk'saɪtɪd] ?

What is the use of gettin ' so excited ?

什么 是 这 使用 的 获得 - 所以 兴奋的 ?

这么激动有什么用呢?

[teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] — [juːl] [bʌst] [jʊr; jər] - , - - [laɪk] [ðæt] , - [aɪ] [sez] .

Take a drink of water — you'll bust your b'iler , foamin ' like that , ' I says .

拿 一个 喝 的 水 — 你会 摔碎 你的 - , - - 喜欢 那 , - 我 说道 .

“喝口水吧——你这样泡沫太多，胆子都炸了，”我说。

" - ['wɔːtər] ! - [sez] ['wɪljəm] . -

" ' Water ! ' says William . '

" - 水 ! - 说道 威廉 . -

“‘水！’威廉说道。”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] . -

Ha , ha , ha . '

哈 , 哈 , 哈 . -

哈哈哈哈。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] ['gɪg(ə)l] , [ðæt] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

It wasn't no giggle , that laugh of his .

它 不是 不 傻笑 , 那 笑 的 他的 .

他的笑声不是那种咯咯的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [blʌd] - ['kɜːrdlərz][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] .

It was one of them blood - curdlers you read about .

它 曾是 一 的 他们 血 - 凝乳器 你 读 关于 .

这是那种你在书里读到过的令人毛骨悚然的故事。

" - [ɔ:l] [raɪt] , " [sez] [hi:; hi] , [brɪsk] , - [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] — [rɪ'membər] [ðæt] . -
" ' All right , " says he , brisk , ' to oblige you — remember that . '
" - 全部 正确的 , " 说道 他 , 轻快 , - 到 必须 你 — 记住 那 . -

“好的，”他干脆利落地说道，“为了满足你的要求——记住这一点。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['dɪpər] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ðen] [hi:vd] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He turned the dipper upside down , then heaved it through the window .
他 转向 这 杓 上行 向下 , 然后 喘息 它 通过 这 窗户 .

他把水瓢翻过来，然后把它从窗户扔了出去。

- ['sʌ.fər.ɪn] - [aik] - - [sez] [hi:; hi] , " [aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] — ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][koʊld] , [koʊld] .
- Sufferin - Ike - - says he , " I can't even taste it — nothin - but cold , cold .
- 遭受 - 艾克 - - 说道 他 , " 我 不能 甚至 品尝 它 — 什么也没有 - 但 寒冷的 , 寒冷的 .

“受苦的艾克”说，“我甚至尝不出味道——只有冰冷，冰冷。”

[went] [daʊn] [maɪ] ['gʌlɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkʃɑ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [ʃæft] . -
Went down my gullet like a buckshot down a ten - foot shaft . '
去 向下 我的 食道 喜欢 一个 霰弹 向下 一个 十 - 脚 轴 . -

就像一颗霰弹从十英尺深的井里射下去一样，顺着我的喉咙滑了下去。

[hi:; hi] ['strʌgld] [fɔ:r; fər] [er] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ; - [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , - [sez] [hi:; hi] , - ['wɪljəm]
He struggled for air and continued ; ' Here am I , ' says he , ' William
他 挣扎 为了 空气 和 持续 ; - 这里 是 我 , - 说道 他 , - 威廉
['pɛmbɝtən] ,
Pemberton ,
彭伯顿 ,

他挣扎着呼吸，继续说道：“我在这里，我是威廉·彭伯顿。”

['sɛlɪˌbreɪtɪn] - ['krɪsməs] [baɪ] [daɪɪŋ] [maɪ]['laɪnɪn] - [gri:n] [ænd; ənd] ['smɛlɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:ses] [ɪn][ə; eɪ]
celebratin ' Christmas by dyeing my linin ' green and smellin ' like a recess in a
庆祝 - 圣诞节 经过 染色 我的 亚麻因 - 绿色的 和 闻起来 - 喜欢 一个 凹陷处 在 一个
['kʌntri] [sku:l] . -
country school . '
国家 学校 . -

我庆祝圣诞节的方式是把衬里染成绿色，闻起来像乡村学校课间休息时的味道。

[hɪz; ɪz] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [gɪv] [aʊt] [ə'gen] , [waɪlst] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:] [nɑ:ts] [ænd; ənd] [flu:]
His ventilation give out again , whilest he worked his face into knots and flew
他的 通风 给 出去 再次 , 虽然 他 工作 他的 脸 进入 绳结 和 飞翔
[hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] .
his hands around .
他的 双手 大约 .

他的呼吸再次停止了，他揉搓着脸，双手胡乱挥舞。

- [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , - [sez] [hi:; hi] , - [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs]
' You come along with me , ' says he , ' and I'll show you a Christmas
- 你 来 沿着 和 我 , - 说道 他 , - 和 患病的 展示 你 一个 圣诞节
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] . -
celebration . '
庆典 . -

“你跟我来，”他说，“我带你看看圣诞节是怎么过的。”

" [aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm] . -
" I grabbed him . '
" 我 抓住 他 . -

我抓住了他。

['wɪljəm] , - [aɪ] [sez] , - [jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] ['despərət] .
William , ' I says , ' your eye is desperate .
威廉 , - 我 说道 , - 你的 眼睛 是 绝望的 .

威廉，”我说，“你的眼神很绝望。”

[juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [skʌf] [ə; eɪ] [fʊt] . -

You	explain	to	me	before	you	scuff	a	foot	.	'
你	解释	到	我	前	你	磨损	一个	脚	.	-

你先给我解释清楚，再去蹭我的脚。

" - ['legoʊ] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sez] ; - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['legoʊ] [ˌem 'iː] , [ziːk] - .

"	'	Leggo	me	,	'	he	says	;	'	I	tell	you	,	leggo	me	,	Zeke	Scraggs	.
"	-	乐戈	我	,	-	他	说道	;	-	我	告诉	你	,	乐戈	我	,	泽克	-	.

“放开我，”他说；‘我告诉你，放开我，泽克·斯克拉格斯。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

I'm	goin	'	to	have	my	revenge	.
我是	去	-	到	有	我的	复仇	.

我要报仇。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ten]['keɪsɪz][ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ðɪ] [mɪl] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l]

I'm	goin	'	to	take	ten	cases	of	giant	powder	and	blow	the	mill	of	Honorable
我是	去	-	到	拿	十	案例	的	巨大的	粉末	和	吹	这	磨	的	尊敬的

[dʒɑːn] ['lɔːsn] ['deivis] ,

John	Lawson	Davis	,
约翰	劳森	戴维斯	,

我要拿十箱巨型火药，把尊敬的约翰·劳森·戴维斯先生的工厂炸毁。

['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['tʃæmpiən] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] , [graʊnd] - [ænd; ənd] - ['lɔːfti] , ['kɑːlər] -

Member	of	Congress	,	Champion	Double	-	Jointed	,	Ground	-	and	-	Lofty	,	Collar	-
成员	的	国会	,	冠军	双倍的	-	关节	,	地面	-	和	-	洛夫蒂	,	衣领	-

[ænd; ənd] - ['elboʊ] , [skɪn] [ænd; ənd]['laɪər] ,

and	-	Elbow	,	Skin	and	Liar	,
和	-	弯头	,	皮肤	和	说谎者	,

国会议员，双关节冠军，地面高地冠军，衣领肘部冠军，皮肤和谎言家，

[soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ðæt] [foʊksəl] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːmɪt] , - - [wɔːr][ænd; ənd]

so	high	in	the	air	that	folks'll	think	there's	a	new	comet	,	predictin	'	war	and
所以	高的	在	这	空气	那	人们会	思考	有	一个	新的	彗星	,	-	-	战争	和

['trʌb(ə)l] . -

trouble	.	'
麻烦	.	-

它飞得那么高，人们会以为出现了一颗新的彗星，预示着战争和动乱。

" - ['wɪljəm] , - [aɪ] [sez] - [juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] — [ðæts] ['wɪkɪd] , [ðæt] [ɪz] . -

"	'	William	,	'	I	says	'	you	ain't	goin	'	to	do	no	such	thing	—	that's	wicked	,	that	is	.	'
"	-	威廉	,	-	我	说道	-	你	不是	去	-	到	做	不	这样的	事物	—	那就是	邪恶	,	那	是	.	-

“威廉，”我说，“你休想做这种事——那太邪恶了。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [stɜːrn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] ['krɪsməs] ['hædnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [soʊ][fɑːr] ,

I	tried	to	speak	stern	,	but	this	here	Christmas	hadn't	amounted	to	much	so	far	,
我	尝试	到	说话	船尾	,	但	这	这里	圣诞节	之前没有	金额	到	很多	所以	远的	,

我试图用严肃的语气说话，但到目前为止，这里的圣诞节并没有什么实质性的进展。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][stæmp] [mɪl] [bluː] [ʌp] ,

and	I	never	had	seen	a	stamp	mill	blew	up	,
和	我	绝不	有	已见	一个	邮票	磨	吹	向上	,

我以前从未见过压印机爆炸。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪn] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] .

so	I	couldn't	help	wonderin	'	how	it	would	look	.
所以	我	不能	帮助	好奇	-	如何	它	会	看	.

所以我不禁好奇它会是什么样子。

" - [siː] [hɪr] ! - [sez] [hiː; hi] , - [aɪl] [æd'mɪt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [juːv] [likt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['frendli]
" ' See here ! ' says he , ' I'll admit many a time you've licked me in a friendly
" - 看 这里 ! - 说道 他 , - 患病的 承认 许多 一个 时间 你已经 舔过 我 在 一个 友好的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“你看！”他说，“我承认你曾多次友好地舔过我，

[ɪ'ziːkɪəl] , [ænd; ənd][aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [naʊ] , [biː; bi][juː; jʊ] , [ɔːr] [juː; jʊ] , [maɪ]
Ezekiel , and I'm obliged to you ; but , now , be you , or ben't you , my
以西结 , 和 我是 有义务 到 你 ; 但 , 现在 , 是 你 , 或者 弯曲 你 , 我的
[gest] ? -
guest ? '
客人 ? -

以西结，我非常感谢你；但是，现在，你愿意做我的客人吗?

" - [aɪ][biː; bi] , - [sez] [aɪ] .
" ' I be , ' says I .
" - 我 是 , - 说道 我 .

“‘我是，’我说。

" - [ðen] [dəunt] [lets] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . -
" ' Then don't let's hear no more out of you , ' he says , ' but come along . '
" - 然后 不 我们来吧 听到 不 更多的 出去 的 你 , - 他 说道 , - 但 来 沿着 . -

“那就别再跟我说话了，”他说，“跟我走吧。”

" - [ðə; ði] [paʊdɚl] [biː; bi] [frɪz] , - [aɪ] [hɪnts] , [stɪl] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [swɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" ' The powder'll be friz , ' I hints , still tryin ' to switch him off .
" - 这 粉末状的 是 弗里兹 , - 我 提示 , 仍然 尝试 - 到 转变 他 离开 .

“‘粉末会很焦’，”我暗示道，仍然试图让他冷静下来。

" - [nɑːt] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] [sez] .
" ' Not much , ' he says .
" - 不是 很多 , - 他 说道 .

“不多，”他说。

- [ʃiːz] [daʊn] [ə; eɪ] ['selər] ['twenti] [fʊt] [diːp] — [kʌm] [ɑːn] . -
' She's down a cellar twenty foot deep — come on . '
- 她是 向下 一个 地窖 二十 脚 深的 — 来 在 . -

“她被困在二十英尺深的地下室里——快点。”

" - [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['wɪljəm] , - [aɪ] [ri'maːks] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" ' Just as you say , William , ' I remarks — the only thing to do .
" - 只是 作为 你 说 , 威廉 , - 我 评论 — 这 仅有的 事物 到 做 .

“正如你所说，威廉，”我说道——这是唯一能做的。

" [soʊ][wiː; wi][təutid] [ten] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['dʒaɪənt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
" So we toted ten cases of giant to the bottom of the mill ,
" 所以 我们 携带 十 案例 的 巨大的 到 这 底部 的 这 磨 ,

于是我们把十箱巨型货物运到了磨坊底部。

[fɪkst] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [fjuːz] ['kerf(ə)l] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
fixed the cap and fuse careful , touched her off , and walked away from
固定的 这 帽 和 保险丝 小心 , 感动 她 离开 , 和 步行 离开 从
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

小心地修好盖子和保险丝，点燃了她，然后离开了那里。

" [waɪlst] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
" Whilest I wouldn't have you think for a minute , dear friends and brothers ,
" 虽然 我 不会 有 你 思考 为了 一个 分钟 , 亲爱的 朋友们 和 兄弟 ,

“虽然我不想让你们有丝毫怀疑，亲爱的朋友们和兄弟们，

[ðæt] [aɪ][ʌp'hoʊld] ['eni] [kən'dʌkt] [laɪk] [ðæt] ,
that I uphold any conduct like that ,
那 我 坚持 任何 执行 喜欢 那 ,

我支持任何类似的行为，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][æd'mɪt][ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [les] - - [ðæn; ðən]['stændɪn] -
for my part I'm willin ' to admit there's things less exhileratin ' than standin '
为了 我的 部分 我是 威林 - 到 承认 有 事物 较少的 - - 比 替身 -
[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz] ,
on a small rise ,
在 一个 小的 上升 ,

就我而言，我愿意承认，有些事情不如站在小山坡上那么令人兴奋。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] , [faɪn] , ['muːnlaɪt] ['wɪntər] [naɪt] , [weɪtɪn] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [stæmp] [mɪl] [goʊ]
of a clear , fine , moonlight winter night , waitin ' to see a fifty - stamp mill go
的 一个 清除 , 美好的 , 月光 冬天 夜晚 , 等待 - 到 看 一个 五十 - 邮票 磨 去
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

在一个晴朗美好的冬夜，月光皎洁，等待着观看一台五十针碾磨机启动。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] .
" And she went .
" 和 她 去 .

然后她就走了。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi] [went] .
Let me repeat it : she went .
让 我 重复 它 : 她 去 .

我再说一遍：她走了。

[wiː; wi][fɜːrst] [ketʃ] [ə; eɪ] [smæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [səʊls] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
We first ketched a smack on the soles of our feet ,
我们 第一的 素描 一个 啪 在 这 鞋底 的 我们的 脚 ,

我们先是脚底挨了一巴掌，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [mɪl] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɪnɪʃ] .
and then that mill flew to a fiery finish .
和 然后 那 磨 飞翔 到 一个 火热 结束 .

然后，那台磨坊就轰然倒塌，化为灰烬。

- !
Jeehoopidderammity !
- !

Jeehoopidderammity!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['gɔːrdʒəs] .
It was simply gorgeous .
它 曾是 简单地 华丽的 .

简直太美了。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [fɔːr; fər]['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst][blæst]
" We didn't have time to take it all in , howsomever , for after the first blast
" 我们 没有 有 时间 到 拿 它 全部 在 , 然而 , 为了 后 这 第一的 爆炸
[ə; eɪ][bɪg] ,
a big ,
一个 大的 ,

“然而，我们还没来得及完全消化这一切，因为第一次爆炸之后，就发生了一次巨大的……”

[blæk] [θɪŋ] [seɪld] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪəfʊl; -f(ə)l] [skriːtʃ] [ðæt] ['evər][skɑːrt][ə; eɪ]
black thing sailed over our heads with the fearfullest screech that ever scart a
黑色的 事物 航行 超过 我们的 头部 和 这 最可怕的 尖叫 那 曾经 疤痕 一个
[mæn][tuː; tə] [deθ] .
man to death .
男人 到 死亡 .

一个黑色的东西从我们头顶飞过，发出了一声极其恐怖的尖叫，吓得人魂飞魄散。

" - [ziːk] , - [sez] ['wɪljəm] , ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [nek] , - [dɪd][aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪn] - ,
" ' Zeke , ' says William , hangin ' on to my neck , ' did I hear somethin ' ,
" - 泽克 , - 说道 威廉 , 悬挂 - 在 到 我的 脖子 , - 做过 我 听到 某物 - ,

“‘泽克，’威廉说着，搂着我的脖子，‘我听到什么了吗？’”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kʌsɪd] [griːn] [ɪŋk] ['wəːkin] - ? -
or is it that cussed green ink workin ' ? '
或者 是 它 那 咒骂 绿色的 墨水 工作 - ? -

还是那该死的绿色墨水起了作用?

" - [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [saʊnd] , - [sez] [aɪ] ; - [ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɪt] ['jɑːndər]
" ' I thought I observed a sound , ' says I ; ' and whatever it was lit yonder
" - 我 想法 我 观察到 一个 声音 , - 说道 我 ; - 和 任何 它 曾是 点燃 远处
.
:
.

“我好像听到了一声响，”我说；“不管是什么东西，那边都亮了起来。”

[lets] [goʊ] [siː] .
Let's go see .
我们来吧 去 看 .

我们去看看吧。

" ['wɪljəm] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [æt; ət][ɔːl] .
" William hadn't intended to go and see at all .
" 威廉 之前没有 故意的 到 去 和 看 在 全部 .

威廉原本根本没打算去看。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [belt] [ðə; ði] [hʌl] ['dɪstəns] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
I dragged him by the hair and belt the hull distance — not that I was
我 拖拽 他 经过 这 头发 和 腰带 这 船体 距离 — 不是 那 我 曾是
[ɪg'zæktli] [ə'freɪd] ,
exactly afraid ,
确切地 害怕的 ,

我拽着他的头发和腰带，把他拖到船体另一边——倒不是我真的害怕。

[bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - [ɪz][soʊ] ['loʊnsəm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
but nothin ' is so lonesome when you have company .
但 什么也没有 - 是 所以 寂寞 什么时候 你 有 公司 .

但有陪伴的时候，就不会感到孤独了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊˌbæŋk] [wer] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [went] [ɪn] .
" There was a hole in a snowbank where whatever it was went in .
" 那里 曾是 一个 洞 在 一个 雪堆 在哪里 任何 它 曾是 去 在 .

“雪堆上有一个洞，不管什么东西都钻了进去。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɔː] [daʊn] , [bʌt; bət] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] - - [ˌaɪ 'tiː] .
I started to paw down , but William was for bunchin ' it .
我 开始 到 爪子 向下 , 但 威廉 曾是 为了 - - 它 .

我开始往下扒，但威廉却想把它弄成一团。

" - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ænd; ənd] [hʌmp] [jɔːr'self] [aʊtn] [hɪr] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	I	tell	you	,	let	it	be	and	hump	yourself	out'n	here	,	'	says	he	.
"	-	我	告诉	你	,	让	它	是	和	驼峰	你自己	外出	这里	,	-	说道	他	.

“我告诉你，算了，你还是滚出去吧。”他说。

- [its] ['æftər] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [mɪl] ; [its] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . -

'	It's	after	me	because	I	blew	up	the	mill	;	it's	the	devil	,	that's	what	it	is	.	'
-	它是	后	我	因为	我	吹	向上	这	磨	;	它是	这	魔鬼	,	那就是	什么	它	是	.	-

“它追杀我是因为我炸毁了工厂；它是魔鬼，它就是魔鬼。”

" - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [aɪ] . - [wel] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	'	Is	it	?	'	says	I	.	'	Well	,	let's	have	a	look	at	him	.
"	-	是	它	?	-	说道	我	.	-	出色地	,	我们来吧	有	一个	看	在	他	.

“是吗？”我问。“好吧，让我们看看他。”

[maɪ] [veɪnz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [diː] - ,

My	veins	is	full	of	cream	de	menthy	,
我的	静脉	是	满的	的	奶油	德	-	,

我的血管里充满了薄荷奶油，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [ɔfn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['eni] [lɪp] . -

and	I'll	knock	his	horns	off'n	him	if	he	gives	me	any	lip	.	'
和	患病的	敲	他的	角	奥夫	他	如果	他	给予	我	任何	唇	.	-

他要是敢顶嘴，我就把他的角打掉！

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['snoʊˌbæŋk] [hiːvd] [ʌp] .

"	Just	then	the	snowbank	heaved	up	.
"	只是	然后	这	雪堆	喘息	向上	.

就在这时，雪堆隆起了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] ['dev(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [ɪg'zæktli] .

It	wasn't	no	devil	—	that	is	,	not	exactly	.
它	不是	不	魔鬼	—	那	是	,	不是	确切地	.

它并非魔鬼——至少不完全是。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

It	was	a	lady	.
它	曾是	一个	女士	.

是一位女士。

[aɪ'd] [ə; eɪ] [bet] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I'd	a	bet	on	it	if	I'd	had	time	to	think	.
ID	一个	赌注	在	它	如果	ID	有	时间	到	思考	.

如果我有时间思考，我会赌一把。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fʊtstuːl] [wer] [iː] . [dʒiː] .

I	might	have	known	there	was	no	place	on	top	of	this	footstool	where	E	.	G	.
我	可能	有	已知	那里	曾是	不	地方	在	顶部	的	这	脚凳	在哪里	E	.	G	.

['dʌbljuː] . - [kʊd; kəd] [rest] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fiːmeɪl] ['hæpənɪn] - [ɪn] [ðə; ði]

W	.	Scraggs	could	rest	his	weary	feet	without	some	female	happenin	'	in	the
W	.	-	可以	休息	他的	厌倦	脚	没有	一些	女性	发生	-	在	这

[seɪm] [spɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

same	spot	at	the	same	time	.
相同的	点	在	这	相同的	时间	.

我本该知道，在这个脚凳上，EGW Scraggs 根本找不到一个可以让他疲惫的双脚休息的地方，因为总会有女人同时出现在同一个地方。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʊk] ['wɪljəmz] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] .

I	should	have	took	William's	advice	,	but	it	was	now	too	late	.
我	应该	有	采取	威廉的	建议	,	但	它	曾是	现在	也	晚的	.

我本该听从威廉的建议，但现在已经太晚了。

" [wiː; wi] [stʊd] [əˈraʊnd] ['kɪndər] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brʌʃɪn] - [snoʊ] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] , [tɪl] [aɪ]
" We stood around kinder awk'ard , with her brushin ' snow from herself , till I
" 我们 站立 大约 幼儿园 - , 和 她 刷子 - 雪 从 她自己 , 直到 我
[sez] , - [wel] , [gʊd] - ['iːvənɪn] - , [mæm, mɑːm, məm] . -
says , ' Well , good - evenin ' , ma'am . '
说道 , - 出色地 , 好的 - 晚上 - , 女士 . -

“我们尴尬地站在那里，她一边掸掉身上的雪，一边和她说话，直到我说：‘晚上好，女士。’”

" [fɜːrst] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [sez] [gʊd] - ['iːvənɪn] - , [tuː] , [aʊt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
" First off she says good - evenin ' , too , out of surprise .
" 第一的 离开 她 说道 好的 - 晚上 - , 也 , 出去 的 惊喜 .

“她首先也说了声晚上好，显然是出于惊讶。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌɔːltəˈgeðər] ['dɪfrənt] .
Then she begun to talk altogether different .
然后 她 开始 到 讲话 共 不同的 .

然后她开始说完全不同的话。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][baɪ] ['sekʃnz] , ['gɔɪn] - ['ɪntuː] [pəˈtikuːləz] ,
She described William and me by sections , goin ' into particulars ,
她 描述 威廉 和 我 经过 部分 , 去 - 进入 细节 ,

她分段描述了我和威廉，深入到细节。

[ænd; ənd] - [ləund] [ˌjuː ˈes] ['mʌni] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌrekəˈmend] .
and nobuddy'd loaned us money on her recommend .
和 - 借出的 我们 钱 在 她 推荐 .

而且，没有人因为她的推荐而借钱给我们。

[aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] , [soʊ][aɪ] [spoʊk] [ʌp] [naɪs] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn]['aʊər; ɑːr]
I was used to this at home , so I spoke up nice and silent in our
我 曾是 用过的 到 这 在 家 , 所以 我 辐 向上 好的 和 沉默的 在 我们的
[dɪˈfens] .
defense .
防御 .

我在家已经习惯了这种情况，所以我只是礼貌地、默默地为我们辩护。

[ðer; ðər] [eint] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wen] ['oʊnli][wʌn][ɪz]['tɑːkən] . -
There ain't quite so much noise when only one is talkin . '
那里 不是 相当 所以 很多 噪音 什么时候 仅有的 一 是 谈话 . -

只有一个人在说话的时候，就不会那么吵闹了。

" ['faɪnəli] , [wen] [hɜːr; hər] [breθ] [gɪv] [aʊt] , ['wɪljəm] [sez] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , - [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]
" Finally , when her breath give out , William says very humble , ' Would you mind
" 最后 , 什么时候 她 气息 给 出去 , 威廉 说道 非常 谦逊的 , - 会 你 头脑
- - [ˌjuː ˈes] ,
informin ' us ,
- - 我们 ,

最后，当她气喘吁吁时，威廉非常谦卑地说：“请问您能否告知我们？”

[mæm, mɑːm, məm] , [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][dʒʌst] [naʊ] ? -
ma'am , how you come to be in these parts just now ? '
女士 , 如何 你 来 到 是 在 这些 部分 只是 现在 ? -

女士，您怎么会来到这里呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ['fʊli] [ðæt] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,
" She explained fully that , in answer to an advertisement in the paper ,
" 她 解释 完全 那 , 在 回答 到 一个 广告 在 这 纸 ,

她详细解释说，她看到报纸上的一则广告后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['slaɪdɪn] - ['oʊvər][tuː; tə] [skwɔː] [kriːk] .
she was slidin ' over to Squaw Creek .
她 曾是 滑行 - 超过 到 印第安女人 溪 .

她正滑向斯夸溪。

[ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [tuː; tə][biː; bi]['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	advertisement	called	for	a	wife	for	a	farmer	,	to	be	forty	years	old	,
这	广告	称为	为了	一个	妻子	为了	一个	农民	,	到	是	四十	年	老的	,

[ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ,

or	thereabouts	,
或者	大约	,

广告上说要给农场主找个妻子，年龄四十岁左右。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] , [plaʊ] , [duː] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] ['blækˌsmɪθs] [wɜːrk] ,

able	to	cook	,	plow	,	do	washing	and	light	blacksmith's	work	,
有能力的	到	厨师	,	犁	,	做	洗涤	和	光	铁匠	工作	,

能够做饭、耕地、洗衣和做一些简单的铁匠活。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ɪn'vest][ɪn][ðə; ði]

and	to	have	a	capital	of	five	hundred	dollars	to	invest	in	the
和	到	有	一个	首都	的	五	百	美元	到	投资	在	这

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

并拥有五百美元的启动资金用于投资这家企业。

" - [æn; ən] - [naʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] , - [aɪ'd] [kæmpt] [ɪn] [ðæt] [mɪl] ,

"	'	An	'	now	,	'	says	she	,	beginning	to	weep	,	'	I'd	camped	in	that	mill	,
"	-	一个	-	现在	,	-	说道	她	,	开始	到	哭泣	,	-	ID	露营	在	那	磨	,

“‘现在，’”她说着，开始哭泣，“‘我曾在那座磨坊里露营过，

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər] ['stɛpɪn] - [aʊt][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [kʊk] [ˌem 'iː]

an	'	I	was	only	for	steppin	'	out	to	git	a	bit	of	a	stick	to	cook	me
一个	-	我	曾是	仅有的	为了	踏脚石	-	出去	到	git	一个	少量	的	一个	戳	到	厨师	我

-

soopper	,
-	,

我只是想出去拿根棍子做点热乎乎的汤而已。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] [weɪ] [bæk] , [wen] [ə; eɪ] - [ɑːr] - [rɜːr] - - !

an	'	I	was	on	me	way	back	,	when	a	-	r	-	rur	-	BOOMP	!
一个	-	我	曾是	在	我	方式	后退	,	什么时候	一个	-	r	-	rur	-	-	!

我正往回走，突然——砰！

[ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æn; ən] - ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][faɪv] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðæt][aɪ][left][ðer; ðər] , [aɪ][də'noʊ]

it	ses	,	an	'	where's	the	five	hoondred	dollars	that	I	left	there	,	I	dunno
它	ses	,	一个	-	在哪里?	这	五	-	美元	那	我	左边	那里	,	我	不知道

?

?
?

它说，我留在那儿的五百美元去哪儿了？我不知道！

[æg] - - - [ðə; ði][deɪ] , [jiː; ji] - , [jiː; ji] !

Agghh	woosha	-	woosha	the	day	,	ye	divils	,	ye	!
啊啊	-	-	-	这	天	,	是的	-	,	是的	!

啊啊呜沙呜沙这一天，你们这些魔鬼，你们！

[æn; ən] - [ˌem 'iː] - - [ðə; ði][er] [laɪk][ə; eɪ][oʊl] - [hæt] — [bæd] [ses] [tuː; tə] [jər] ['ʌgli] ['feɪsɪz] !

An	'	me	hoopled	t'rough	the	air	like	a	ol	'	hat	—	bad	cess	to	yer	ugly	faces	!
一个	-	我	-	-	这	空气	喜欢	一个	ol	-	帽子	—	坏的	污水	到	你的	丑陋的	面孔	!

我像一顶旧帽子一样在空中飞来飞去——去你们这些丑陋的家伙的嘴里吧！

[ðə; ði] [kʌs] [oʊ] - - [laɪ] ['hevi] [ɑːn][jiː; ji][fɔːr; fər] - - [ə; eɪ] [pʊr] , [loʊn] ['widi] ['wʊmən] ! -

The	cuss	o	'	Crom'll	lie	heavy	on	ye	for	mistreatin	'	a	poor	,	lone	widdy	woman	!	'
这	坏话	o	-	-	说谎	重的	在	是的	为了	-	-	一个	贫穷的	,	孤独	威迪	女士	!	-

克罗姆的诅咒会降临到你身上，因为你虐待了一个可怜的、孤苦伶仃的寡妇！

" - [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]
" ' Well , ma'am , ' says I , ' I wouldn't take the loss of the money to
" - 出色地 , 女士 , - 说道 我 , - 我 不会 拿 这 损失 的 这 钱 到
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“夫人，”我说，“我不会把损失的钱放在心上。”

[wen] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [siːz] [jʊr; jər] [feɪs] [hiː; hi] [wəʊnt] [ker] . -
When the gentleman sees your face he won't care . '
什么时候 这 绅士 看到 你的 脸 他 惯于 关心 . -

当这位先生看到你的脸时，他就不会在意了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kɪndər] [edʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv]
Usually , you can kinder edge around the rough places with that game of
通常 , 你 能 幼儿园 边缘 大约 这 粗糙的 地方 和 那 游戏 的
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

通常情况下，你可以用这种谈话游戏来巧妙地避开棘手的问题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] [hɪr] .
But it didn't go here .
但 它 没有 去 这里 .

但它并没有放在这里。

" - - , [gwɑn] , [jiː; ji] [bɔːld] - ['hedɪd] [oʊl] - ['pepər] - [mɪnt] ['lɒzɪn(d)ʒ] ! -
" ' Aggh , g'wan , ye bald - headed ol ' pepper - mint lozenger ! '
" - - , 继续 , 是的 秃 - 标题 ol - 胡椒 - 薄荷 锭剂 ! -

“啊，滚开，你这秃头老薄荷糖！”

[ʃiː; ʃi] ['hɑːlər] .
she hollers .
她 喊叫 .

她大声喊叫。

- [-] [spoʊz] [aɪ] - [siː] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - - [glæs] ?
' D'ye s'pose I niwer see a lookin ' - glass ?
- 染料 假设 我 - 看 一个 在看 - - 玻璃 ?

你觉得我以后还能看到镜子吗?

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] - ['mæri] [ˌem 'iː] [wɪ'daʊt] [ˌem 'iː] ['mʌni] ?
Where's the man'll marry me widout me money ?
在哪里? 这 - 结婚 我 无 我 钱 ?

哪里有愿意娶我却不给我钱的男人?

" [ˌem 'iː] [feɪs] [ɪz] [ˌem 'iː] - , ['sɔr] , " ['sez] [ʃiː; ʃi] .
" Me face is me forchune , sor , " sez she .
" 我 脸 是 我 - , 索尔 , " sez 她 .

“我的脸就是我的财富，姐妹，”她说道。

" ['tɛk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [bæŋk] [æn; ən] - [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kæʃt] , [ðen] , " ['sez] [hiː; hi] .
" Tek it to the gravel bank an ' have it cashed , then , " sez he .
" 科技 它 到 这 碎石 银行 一个 - 有 它 已兑现 , 然后 , " sez 他 .

“那就把它拿到沙砾河岸边去兑换成现金吧，”他说。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [mæn] ['ðætəl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , [feɪs] [æn; ən] - [ɔːl] , ['lækɪn] - [ðə; ði] [kɔɪn] ?
Where's the man that'll have me , face an ' all , lackin ' the coin ?
在哪里? 这 男人 那将 有 我 , 脸 一个 - 全部 , 缺乏 - 这 硬币 ?

哪里有愿意收留我，连脸带钱都不放过，哪怕我身无分文的人?

- , - , ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] ! -

Woora	,	woora	,	answer	me	that	!	'
-	,	-	,	回答	我	那	!	-

呜啦，呜啦，回答我!

" [wel] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Well	,	as	usual	,	it	was	up	to	me	.
"	出色地	,	作为	通常	,	它	曾是	向上	到	我	.

“嗯，和往常一样，这取决于我。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] - - [ˌaɪ 'tiː] .

There	wasn't	no	escapin	'	it	.
那里	不是	不	-	-	它	.

你根本逃不掉。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['smaɪlɪn] - [æz; əz] [treɪlɪn] - [hɪz; ɪz][lɪp][ɑːn][ðə; ði]

A	man	might	just	as	well	meet	his	fate	smilin	'	as	trailin	'	his	lip	on	the
一个	男人	可能	只是	作为	出色地	见面	他的	命运	微笑	-	作为	尾随	-	他的	唇	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

一个人或许会面带微笑地迎接自己的命运，也或许会嘴唇触地而亡。

[fɔːr; fər][maɪ] [iks'piəriənsiz] ['tiːtʃɪz] , [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

for	my	experiences	teaches	,	dear	friends	and	brothers	,
为了	我的	经历	教导	,	亲爱的	朋友们	和	兄弟	,

亲爱的朋友和兄弟们，我的经历教会了我很多。

[ðæt] [feɪt] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][dəunt] [ker] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] - [legd] ['tɪŋkɝz] [dæm] .

that	Fate	just	naturally	don't	care	a	wooden	-	legged	tinker's	dam	.
那	命运	只是	自然	不	关心	一个	木制的	-	腿	修补匠的	坝	.

命运自然不会在意一个木腿修补匠的大坝。

" - ['mædəm] , - [sez] [aɪ] , - -

"	'	Madam	,	'	says	I	,	removin	'
"	-	女士	,	-	说道	我	,	-	-

“夫人，”我说，一边脱下衣服

[maɪ][hæt][ænd; ənd] [boʊɪn] - , - [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] . -

my	hat	and	bowin	'	,	'	the	honorable	name	of	Scraggs	is	at	your	disposal	.	'
我的	帽子	和	鲍温	-	,	-	这	光荣的	姓名	的	-	是	在	你的	处理	.	-

我向你致敬，并鞠躬道：“斯克拉格斯这个光荣的名字随时为您效劳。”

" - [eɪ] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] . -

"	'	Eh	?	'	says	she	.	'
"	-	嗯	?	-	说道	她	.	-

“嗯？”她说道。

[wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪɪn] - ? -

What's	that	you're	sayin	'	?	'
是什么	那	你是	说	-	?	-

你在说什么?

" - [aɪ] [rɪ'piːt] , ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sædli] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [wʌn] - [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv][maɪ]

"	'	I	repeat	,	plainly	and	sadly	,	ma'am	,	that	one	-	fourteenth	of	my
"	-	我	重复	,	显然	和	令人遗憾的是	,	女士	,	那	一	-	第十四	的	我的

[hɑːrt] [ænd; ənd][hændz][ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] . -

heart	and	hands	is	at	your	disposal	.	'
心	和	双手	是	在	你的	处理	.	-

“夫人，我再次郑重而悲伤地重申，我十四分之一的心和双手都听候您的差遣。”

" - [heɪ] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] .
" ' Heh ? ' says she again .
" - 呵呵 ? - 说道 她 再次 .

“‘呵呵？’她又说道。

- [æn; ən] - [wɒts] [ðə; ði][wʌn] - - [meɪn] ? -
' An ' what's the one - foorteeneth mane ? '
- 一个 - 是什么 这 一 - - 鬃毛 ? -

“还有，第十四鬃毛是什么？”

" - [aɪ][hæv; həv] [naʊ] , - [aɪ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , - [ˌθɜːrˈtiːn] [waɪvz] — - [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈnʌðər]
" ' I have now , ' I replies , ' thirteen wives — ' Before I could get another
" - 我 有 现在 , - 我 回复 , - 十三 妻子们 — - 前 我 可以 得到 其他
[wɜːrd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - . -
word out she was ra'rin . '
单词 出去 她 曾是 - . -

“我现在有，”我回答说，“有十三个妻子——”我还没来得及再说一个字，她就咆哮起来。

" - [oʊ] ! -
" ' Oh ! '
" - 哦 ! -

“‘哦！ '

[ʃiː; ʃi] [jelz] , - [jiː; ji] - !
she yells , ' ye villyan !
她 喊叫 , - 是的 - !

她大喊：“你这个恶棍！”

[jiː; ji] [lɔːŋ] - [legd] ['blægəˌd] !
Ye long - legged blaggard !
叶 长的 - 腿 疲惫不堪 !

你这长腿混蛋！

[jiː; ji] ['herləs] [oʊl] - ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
Ye hairless ol ' scoundrel of the world !
叶 无毛 ol - 恶棍 的 这 世界 !

你这无毛老恶棍！

[haʊ] [dæst][jiː; ji] ? -
How dast ye ? '
如何 达斯特 是的 ? -

你们好吗?

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgʌn] ['lʊkɪn] - [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] , [soʊ][aɪ] [tɔːkt] [fæst] .
She begun lookin ' around for a club , so I talked fast .
她 开始 在看 - 大约 为了 一个 俱乐部 , 所以 我 谈话 快速地 .

她开始四处寻找夜店，所以我加快了语速。

" - [its] [maɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sez] [aɪ] . - [aɪm][ə; eɪ]['mɔːrmən][baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] , [mɪkst]
" ' It's my religion , ma'am , ' says I . ' I'm a Mormon by profession , mixed
" - 它是 我的 宗教 , 女士 , - 说道 我 . - 我是 一个 摩门教 经过 职业 , 混合
[wɪð; wɪθ]['æksɪdənt] .
with accident .
和 事故 .

“夫人，这是我的宗教信仰，”我说。“我是一名摩门教徒，这其中也夹杂着一些偶然因素。”

[θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪn] - ['ðætəl] [kɔːz] ['dʒen(ə)rəl] [rɪˈgret] . -
Think a minute before you do somethin ' that'll cause general regret . '
思考 一个 分钟 前 你 做 某物 - 那将 原因 一般的 后悔 . -

在做任何会让人后悔的事情之前，请三思。

" - [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - - [daʊn] , - [ɪz][ðer; ðər] [ɛə] [æn; ən] [oʊrɪʃ] ['lɛdi] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] ? -

" ' Well , ' she says , calmin ' down , ' is there e'er an Oirish leddy in the lot ? '

" - 出色地 , - 她 说道 , - - 向下 , - 是 那里 曾经 一个 爱尔兰语 莱迪 在 这 很多 ? -

“嗯，”她平静下来后说，“这群人里有没有爱尔兰姑娘呢？”

" - [nɑːt][wʌn] , [ʌp] [tɪl] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] ['prez(ə)nt] , - [aɪ] ['ænsər] .

" ' Not one , up till this joyful present , ' I answers .

" - 不是 一 , 向上 直到 这 快乐 展示 , - 我 答案 .

“直到今天这个令人欣喜的时刻，一个也没有，”我回答道。

- [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [wʌt] ['kʌntri] [ðeɪ] [heɪl][frʌm; frəm] ,

' I don't rightly know what country they hail from ,

- 我 不 没错 知道 什么 国家 他们 冰雹 从 ,

我不太清楚他们来自哪个国家，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['truːθfəli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌp]

but I can truthfully add that I'm not thinkin ' of takin ' up

但 我 能 说实话 添加 那 我是 不是 思考 - 的 拿 - 向上

['hoʊmsted] [raɪts] [ðer; ðər] . -

homestead rights there . '

家园 权利 那里 . -

但我可以坦诚地补充一点，我并没有打算在那里行使宅地权。

" - - , - [wɪd] [jər] ['dʒoʊkɪn] - , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['kɪtnɪʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

" ' Aggh , g'long wid yer jokin ' , ' says she , as kittenish as anything .

" - - , - 宽 你的 开玩笑 - , - 说道 她 , 作为 小猫咪 作为 任何事物 .

“‘啊，别开玩笑了，’她说，语气像小猫一样娇嗔。

- [jər] ['oʊnli] ['fuːlɪn] - , [jiː; ji][ɑːr; ər] . -

' Yer only foolin ' , ye are . '

- 你的 仅有的 愚弄 - , 是的 是 . -

“你只是在自欺欺人。”

" - [mæm, mɑːm, məm] , - [sez] [aɪ] ,

" ' Ma'am , ' says I ,

" - 女士 , - 说道 我 ,

“‘夫人，’我说，

- [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [get] [maɪ]['faɪəri] ,

' if you say the word I shall at once proceed to get my fiery ,

- 如果 你 说 这 单词 我 将 在 一次 继续 到 得到 我的 火热 ,

“如果你开口，我立刻就会去拿我的火辣辣的……”

[ˌʌn'teɪmd] [skiː] [ænd; ənd][goʊ]['gæləˌpɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]

untamed skees and go gallopin ' over the mountains to make you the

未驯服的 斯基斯 和 去 疾驰 - 超过 这 山脉 到 制作 你 这

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ænd; ənd] ['seləri] ['pɑːsəb(ə)l] .

fourteenth Mrs . Scraggs with all speed and celery possible .

第十四 太太 . - 和 全部 速度 和 芹菜 可能的 .

驯服野性十足的斯基斯，飞驰过群山，以最快的速度和最爽快的芹菜，让你成为第十四任斯克拉格斯夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][fækt] .

You have only to speak to turn this dreadful uncertainty into a horrible fact .

你 有 仅有的 到 说话 到 转动 这 可怕 不确定 进入 一个 可怕 事实 .

你只需开口说话，就能将这种可怕的不确定性变成可怕的事实。

[aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [breɪk] ; [ðæts] [ˌem 'iː] , [dʒoʊ] [bʊʃ] . -

I pay for what I break ; that's me , Jo Bush . '

我 支付 为了 什么 我 休息 ; 那就是 我 , 乔 衬套 . -

我为我弄坏的东西付出代价；我就是乔·布什。

" - [wel] , [eint] [ðɪs] [sʌdənt] ! -
" ' Well , ain't this suddent ! '
" - 出色地 , 不是 这 突然 ! -

“哎呀，这也太突然了吧！”

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

- [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][stɑːp][jiː; ji][frʌm; frəm] [jər] [ɪn'tenʃən] — [men] [ɪz] [ðæt] [set] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪz] !
' But I'll not stop ye from yer intentions — men is that set in their ways !
- 但 患病的 不是 停止 是的 从 你的 意图 — 男人 是 那 放 在 他们的 方式 !

但我不会阻止你实现你的目标——人就是这样，固执己见！

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] , [loʊɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪld] ! -
Run along , now , loike a good choild ! '
跑步 沿着 , 现在 , 类似 一个 好的 孩子 ! -

快跑，像个乖孩子一样！

" - [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['wɪljəm] ! -
" ' Well , good - by , William ! '
" - 出色地 , 好的 - 经过 , 威廉 ! -

“好了，再见，威廉！”

[aɪ] [sez] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , - [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːr'self] ! "
I says when we started , ' You see how it is yourself ! "
我 说道 什么时候 我们 开始 , - 你 看 如何 它 是 你自己 ! "

我说过，当我们开始的时候，“你们自己去看看吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɑːn] [maɪ] [koʊt] ['kɑːlər] .
" He cried on my coat collar .
" 他 哭 在 我的 外套 衣领 .

他趴在我的衣领上哭了起来。

[aɪ] ['ɑːnɪst] [bɪ'liːv] [ðæt] [græs] - [dʒuːs][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌmp][ɔːr] [tuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I honest believe that grass - juice had a jump or two in it ,
我 诚实的 相信 那 草 - 汁 有 一个 跳 或者 二 在 它 ,

我真的相信里面掺了一两滴草汁。

[soʊ] [dɑːrnd] - [ə; eɪ][mæn] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] .
so darned insijous a man wouldn't notice .
所以 该死的 - 一个 男人 不会 注意 .

如此愚蠢，男人都不会注意到。

" - [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [brɔːt] [ðɪs] [ɑːn] , - [hiː; hi] ['hɑːlər] .
" ' To think it was me brought this on , ' he hollers .
" - 到 思考 它 曾是 我 带来 这 在 , - 他 喊叫 .

“真没想到这一切都是我造成的，”他大声喊道。

- [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] [rɪ'vendʒfəl] ['neɪtʃər] !
' Me an ' my revengeful nature !
- 我 一个 - 我的 复仇的 自然 !

我和我那记仇的本性！

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪ'ziːkɪəl] .
You try to forgive me , Ezekiel .
你 尝试 到 原谅 我 , 以西结 .

以西结，你试着原谅我吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌevər'læstɪŋli] [dɪd] [wɪnd] [ʌp] [ðæt] [mɪl] , ['enihaʊ] ! -
And we everlastingly did wind up that mill , anyhow ! '
和 我们 永恒地 做过 风 向上 那 磨 , 无论如何 ! -

不管怎样，我们最终还是让那台磨坊运转了起来！

" - ['wɪljəm] , - [sez] [aɪ] , - [teɪk] [noʊ] [hiːd] .
" ' William , ' says I , ' take no heed .
" - 威廉 , - 说道 我 , - 拿 不 注意 .

“威廉，”我说，“别理会。”

[noʊ][mæn][ɪz] [ə'bʌv] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
No man is above what happens to him ,
不 男人 是 多于 什么 发生 到 他 ,

没有人能凌驾于自身命运之上。

[ən'les] [laɪk] ['hiːd] [bɪn] [ə'tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spɜːrst] .
unless like he'd been atop of the mill when she dispersed .
除非 喜欢 他会 到过 顶部 的 这 磨 什么时候 她 分散的 .

除非他当时正站在磨坊顶上，而她却散开了。

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] — [gʊd] - [baɪ] . -
I forgive you — good - by . '
我 原谅 你 — 好的 - 经过 . -

我原谅你了——再见。

" ['mɪstər] . - [pʌft] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['θɔːtfəli] .
" Mr . Scraggs puffed his pipe thoughtfully .
" 先生 . - 膨胀的 他的 管道 深思熟虑 .

斯克拉格斯先生若有所思地抽着烟斗。

" [ˌθɜːr'tiːn] , " [hiː; hi]['ruːməˌneɪtid] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Thirteen , " he ruminated , and shook his head .
" 十三 , " 他 反刍 , 和 摇晃 他的 头 .

“十三，”他沉思着，摇了摇头。

" [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][ðem; ðəm] ['mɔːrnf(ə)l] ['nʌmbərz] . "
" Tell me not them mournful numbers . "
" 告诉 我 不是 他们 悲哀 数字 . "

“不要告诉我那些悲伤的数字。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克拉格斯先生(Mr. Scraggs)
第5/6页

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃɑːrli] , " [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['eni] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən]
" But , " interrupted Charley , " I don't see as you was any worse off than
" 但 , " 中断 查理 , " 我 不 看 作为 你 曾是 任何 更糟 离开 比
[bɪ'fɔːr] ? "
before ? "
前 ? "

“但是，”查理打断道，“我看不出你的处境比以前更糟了吧？”

" [ˌem 'iː] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - [ɪn] [sər'praɪz] .
" Me ? " replied Mr . Scraggs in surprise .
" 我 ? " 回复 先生 . - 在 惊喜 .

“我？”斯克拉格斯先生惊讶地回答道。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我？

[noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['eni] [wɜːrs] [ɔːf] .
No , I wasn't any worse off .
不 , 我 不是 任何 更糟 离开 .

不，我的处境并没有更糟。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .
But , as I said before , inquire of the snake .
但 , 作为 我 说 前 , 查询 的 这 蛇 .

但是，正如我之前所说，去询问那条蛇。

" ['mɪsɪz] . [mə'hitəbəl] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['oʊpənd] [ʌp] [ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər] [ðæt] ,
" Mrs . Mehitabel Thirteenth Scraggs opened up on me a few mornings after that ,
" 太太 . 梅希塔贝尔 第十三 - 打开 向上 在 我 一个 很少 早晨 后 那 ,

“几天后的某个早晨，梅希塔贝尔·十三世·斯克拉格斯夫人向我敞开了心扉。”

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪtɪst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and my latest acquisition instantly laid hold of her by the hair of her
和 我的 最新的 获得 即刻 铺设 抓住 的 她 经过 这 头发 的 她
[hed] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fraɪɪn] - - [pæn] [tɪl] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]
head and beat her with a fryin ' - pan till Number Thirteen had to take
头 和 打 她 和 一个 油炸 - - 平底锅 直到 数字 十三 有 到 拿
[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [steɪ] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
to her feet and stay that way for a week .
到 她 脚 和 停留 那 方式 为了 一个 星期 .

我最新收买的那个女孩立刻抓住她的头发，用平底锅殴打她，直到十三号不得不站起来，并且整整一个星期都保持这个姿势。

" - [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ][oʊl] - [mæn] [laɪk] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? - [sez] ['brɪdʒɪt] . -
" ' You will talk to my ol ' man like that , will you ? ' says Bridget . '
" - 你 将要 讲话 到 我的 ol - 男人 喜欢 那 , 将要 你 ? - 说道 布里奇特 . -

“你真要那样跟我老爸说话，是吗？”布里奇特说。

[wel] , [maɪnd][juː; jʊ] [ðɪs] , [naʊ] !
Well , mind you this , now !
出色地 , 头脑 你 这 , 现在 !

不过，请记住这一点！

[ɪf] [hiː; hi] [neɪdz] [bɑːˈtɪn] - [aɪl] [beɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɜːr] ['æni] ['skɪmpi] ,

If	he	nades	batin	'	I'll	bate	him	,	but	fur	anny	skimpy	,
如果	他	手雷	巴廷	-	患病的	贝特	他	,	但	毛皮	安妮	简陋	,

如果他用手雷攻击我，我就攻击他，但不要穿任何暴露的衣服。

['jælə] ['krɪtər] [laɪk] [jɜːr'sɛlf] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sæsi] [lʊk] [aɪl] [kən'struː]

yaller	critter	like	yerself	to	so	much	as	give	him	a	sassy	look	I'll	construe
亚勒	小动物	喜欢	你自己	到	所以	很多	作为	给	他	一个	俏皮的	看	患病的	解释

[æz; əz][ə; eɪ] [ə'fens] .

as	a	mortial	offense	.
作为	一个	致命的	罪行	.

像你这样的小家伙，哪怕只是朝他抛个媚眼，我都会视之为滔天大罪。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][gɪt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] - - , [ɔːr] [aɪl] ['stræŋgl] [jiː; ji]

Run	along	,	now	,	run	along	,	and	git	him	his	breakfas	'	,	or	I'll	strangle	ye
跑步	沿着	,	现在	,	跑步	沿着	,	和	git	他	他的	-	-	,	或者	患病的	扼杀	是的

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [fʊt] ! -

with	me	foot	!	'
和	我	脚	!	-

快点，快点，去给他弄点早餐，不然我就用脚掐死你！

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ][oʊl] - [mæn] [laɪk] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "]

[	Illustration	:	"	You	will	talk	to	my	ol	'	man	like	that	,	will	you	?	"	]
[	插图	:	"	你	将要	讲话	到	我的	ol	-	男人	喜欢	那	,	将要	你	?	"	]

【插图："你真要这样跟我老爸说话？"】

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['sædli] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Scraggs	,	sadly	.
"	不	,	"	说	先生	.	-	,	令人遗憾的是	.

"不，"斯克拉格斯先生悲伤地说。

" [aɪ] ['wɔznt] [noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] .

"	I	wasn't	no	worse	off	.
"	我	不是	不	更糟	离开	.

"我的处境并没有更糟。"

[ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['brɪdʒɪt] [tʊk] [ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [wʌn]

If	so	it	hadn't	'	a	'	been	Bridget	took	a	drop	too	much	at	the	drug	-	store	one
如果	所以	它	之前没有	-	一个	-	到过	布里奇特	采取	一个	降低	也	很多	在	这	药品	-	店铺	一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果真是这样，那肯定不是布里奇特某天晚上在药店喝多了药。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

and	another	drop	too	much	over	the	edge	of	the	canon	on	the	way	home	,
和	其他	降低	也	很多	超过	这	边缘	的	这	正典	在	这	方式	家	,

回家的路上，我又一次不小心从大炮边缘掉下去了。

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] .

I	reckon	I'd	had	some	good	out	of	life	.
我	估计	ID	有	一些	好的	出去	的	生活	.

我觉得我的人生还是有一些美好之处的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] .

But	it	wasn't	to	be	,	it	wasn't	to	be	.
但	它	不是	到	是	,	它	不是	到	是	.

但事与愿违，事与愿违。

[draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌsɪd] [ʌn'lʌki] ['nʌmbər] , [ˌθɜːr'tiːn] .

Drowned	in	the	bud	by	the	inflooence	of	that	cussed	unlucky	number	,	thirteen	.
溺水	在	这	芽	经过	这	-	的	那	咒骂	倒霉	数字	,	十三	.

被那个该死的不吉利数字十三的影响扼杀在萌芽状态。

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

['mɪstər] . - [ˌɪntə'viːnz]
MR . SCRAGGS INTERVENES
先生 . - 介入

斯克拉格斯先生介入

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [huː] [sed] , - [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]
" There was a man , " said Mr . Scraggs , " who said , ' Deliver me from my
" 那里 曾是 一个 男人 , " 说 先生 . - , " WHO 说 , - 递送 我 从 我的
[frendz] . -
friends . '
朋友们 . -

“有一个人，”斯克拉格斯先生说，“他说：‘救我脱离我的朋友。’”

[naʊ] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ɪn'dɔːrs] [ðæt] ['steɪtmənt] ,
Now , I ain't goin ' so far as to say I indorse that statement ,
现在 , 我 不是 去 - 所以 远的 作为 到 说 我 拥护 那 陈述 ,

当然，我并不认为我赞同这种说法。

[nɔːr][aɪ] [eint] ['stændɪn] - [stɪl] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dəunt] .
nor I ain't standin ' still so strong as to say I don't .
也不 我 不是 替身 - 仍然 所以 强的 作为 到 说 我 不 .

我也没那么坚定，说我不这么认为。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] : [æn; ən] ['enəmi] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] , [waɪlst] [moʊst]
But I know this : An enemy will do something for you every time , whilest most
[frendz] [wəʊnt] ,
friends won't ,
朋友们 惯于 ,

但我知道一点：敌人总会为你做些事，而大多数朋友不会。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

而且，

[aɪ] [eint] ['evər][hæd; həd]['eni] ['enəmi] [huː] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [ˌentər'teɪnmənt]
I ain't ever had any enemy who furnished me with as much light entertainment
我 不是 曾经 有 任何 敌人 WHO 提供 我 和 作为 很多 光 娱乐
[æz; əz][maɪ] [frend] [piːt] .
as my friend Pete .
作为 我的 朋友 皮特 .

我的朋友皮特给我带来了很多轻松愉快的娱乐，我从来没有遇到过这样的敌人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪn] - [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" I am speakin ' from this here point of view .
" 我 是 说话 - 从 这 这里 观点 的 看法 .

“我是从这里的角度来看待这个问题的。”

[ðə; ði]['riːəl] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv][laɪf] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪzi] .
The real joyousness of life consists of being busy .
这 真实的 喜悦 的 生活 由 的 存在 忙碌的 .

生活的真正乐趣在于忙碌。

[wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [noʊ] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði] - ; [wiːl] [dʒʌst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
We won't take no vote on the subjeck ; we'll just admit it .
我们 惯于 拿 不 投票 在 这 - ; 出色地 只是 承认 它 .

我们不会就此议题进行投票表决；我们直接承认吧。

[hens] [æn; ən] ['enəmi] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] ,

Hence	an	enemy	,	that	is	an	enemy	,
因此	一个	敌人	,	那	是	一个	敌人	,

因此，敌人就是敌人。

[wen] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['enəmi] [pɑːrt]

when	you	be	in	good	health	and	able	for	to	look	after	the	enemy	part
什么时候	你	是	在	好的	健康	和	有能力的	为了	到	看	后	这	敌人	部分

[frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd] ,

from	your	side	,
从	你的	边	,

当你身体健康，能够从己方牵制敌方时，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] - [ə'mjuːzmənt] .

is	a	great	source	of	innercent	amusement	.
是	一个	伟大的	来源	的	-	娱乐	.

是内心深处的一大乐趣来源。

[ə; eɪ][mæn] [gets] [soʊ] [dəːn] ['præktɪk(ə)l] ,

A	man	gets	so	durn	practical	,
一个	男人	获得	所以	该死	实际的	,

一个人变得如此务实，

[hiː; hi][dəunt] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [struːd] ['oʊvər][ðə; ði]

he	don't	take	no	interest	in	all	the	pleasant	rocks	and	bushes	strewed	over	the
他	不	拿	不	兴趣	在	全部	这	令人愉快的	岩石	和	灌木丛	散落的	超过	这

['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

country	by	the	beneficent	hand	of	Providence	.
国家	经过	这	仁慈的	手	的	普罗维登斯	.

他对上帝仁慈之手散落在全国各地的那些美丽的岩石和灌木丛毫无兴趣。

[hiː; hi] [ʃæks] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][oʊld][kai'juːs] ,

He	shacks	along	on	his	little	old	cayuse	,
他	棚屋	沿着	在	他的	小的	老的	卡尤斯	,

他摇摇晃晃地骑着他那辆破旧的小马车，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːn] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː][nekst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪts]

with	his	mind	occupied	on	how	many	things	he	can't	do	next	,	and	he	gits
和	他的	头脑	占领	在	如何	许多	事物	他	不能	做	下一个	,	和	他	git

[plʌm] [dɪs'gʌstɪd] .

plumb	disgusted	.
垂直	厌恶	.

他满脑子想的都是接下来有多少事情他做不了，他感到非常厌恶。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['enəmi] , ['eɪdɪd] [ænd; ənd]

But	suppose	there's	a	chance	of	an	able	-	bodied	enemy	,	aided	and
但	认为	有	一个	机会	的	一个	有能力的	-	有形的	敌人	,	协助	和

[ə'bet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,

abetted	with	a	gun	,
教唆	和	一个	枪	,

但假设有一个身强力壮的敌人，并且有人协助他使用枪支，

[ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ?

a	-	hidin	'	behind	each	and	every	one	of	them	rocks	and	bushes	?
一个	-	隐藏	-	在后面	每个	和	每一个	一	的	他们	岩石	和	灌木丛	?

躲在每一块石头和灌木丛后面?

[dəunt] [laɪf] [teɪk] [ɑːn][æn; ən] ['ɪntrəst] ?

Don't	life	take	on	an	interest	?
不	生活	拿	在	一个	兴趣	?

生活难道不充满乐趣吗?

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['mʌni] !

I	bet	you	money	!
我	赌注	你	钱	!

我敢打赌!

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] [maɪnd] [gets] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

The	imaginations	of	that	man's	mind	gets	started	up	.
这	想象力	的	那	男人的	头脑	获得	开始	向上	.

那人的想象力开始驰骋。

[laɪf] [bɪ'kʌmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] .

Life	becomes	full	of	chances	.
生活	变成	满的	的	机会	.

生活充满了机遇。

[ðə; ði] [mæn] ,

The	man	,
这	男人	,

男人，

['hiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

he's	interested	in	his	life	because	the	other	feller	wants	to	take	it	away	from	him	.
他是	感兴趣的	在	他的	生活	因为	这	其他	伙计	想要	到	拿	它	离开	从	他	.

他之所以关心自己的生活，是因为另一个人想夺走他的生活。

[ə; eɪ] [gʊd] ['enəmi] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['kʌntri] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [best] ['frɛndz] ['wɪdoʊər] [miːnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ænt] .

A	good	enemy	in	a	lonesome	country	means	more	to	that	man	than	her	best	friend's	widower	means	to	a	maiden	aunt	.
一个	好的	敌人	在	一个	寂寞	国家	方法	更多的	到	那	男人	比	她	最好的	朋友们	鳏夫	方法	到	一个	少女	阿姨	.

在一个偏僻的国度里，一个好敌人对那个男人来说比她闺蜜的鳏夫对一个未婚姑妈来说更有价值。

[juː; jʊ] [bet] .

You	bet	.
你	赌注	.

当然。

" [red] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['difəz] [ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] ,

"	Red	and	me	differs	there	,	I	know	,
"	红色的	和	我	不同	那里	,	我	知道	,

我知道，我和Red在这点上有所不同。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪ'deɪz] [gets] ['sɪftɪd] [θruː] [ðæt] [krɑːp] [ʌv; əv] [red] [æl'fælfə] [hiː; hi] [werz] ,

but	his	idees	gets	sifted	through	that	crop	of	red	alfalfa	he	wears	,
但	他的	想法	获得	筛过的	通过	那	庄稼	的	红色的	紫花苜蓿	他	穿着	,

但他的想法却要经过他身上那片红色的苜蓿草才能筛选出来。

[waɪlst] [aɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [kliːn] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['iː'deɪ] [ðæt] [kʌmz] [baʊndæn] - [ɔː(r)] [ðə; ði] [liː] ,

whilest	I	present	a	clean	proposition	to	any	idee	that	comes	boundin	'	o'er	the	lee	,
虽然	我	展示	一个	干净的	主张	到	任何	想法	那	来	邦丁	-	超过	这	李	,

而我则向任何从背风面跃然而出的想法提出一个清晰的方案，

[ɔːr] [tuː; tə] , [ɔːr] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [baʊnd] .

or	to	wind'ard	,	or	any	direction	she	chooses	to	bound	.
或者	到	温德	,	或者	任何	方向	她	选择	到	边界	.

或者向风的方向，或者向她选择的任何方向跳跃。

['jɛsɚ] ;
Yessir ;
是的，先生 ;

是的，先生；

[wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [laɪf] [eint] [wɜːrθ] ['lɪvɪn] - [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['enəmi] [ɔːr][ə; eɪ] [frend]
when I begin to feel that life ain't worth livin ' give me an enemy or a friend
什么时候 我 开始 到 感觉 那 生活 不是 值得 生活 - 给 我 一个 敌人 或者 一个 朋友
[laɪk] [piːt] ['dʌgləs] .
like Pete Douglass .
喜欢 皮特 道格拉斯 .

当我开始觉得人生没有意义时，请给我一个像皮特·道格拉斯那样的敌人或朋友。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [poʊk] [noʊ] [fʌn] [æt; ət] ['piːts] [lʊks] .
" It ain't for me to poke no fun at Pete's looks .
" 它 不是 为了 我 到 戳 不 乐趣 在 皮特的 看起来 .

“我没资格嘲笑皮特的长相。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] - [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] [ɔrtɚ] [stɑːp] .
There's a place where a humarious turn of mind orter stop .
有 一个 地方 在哪里 一个 - 转动 的 头脑 或 停止 .

有一个地方，幽默的思维转折会就此停止。

['piːts] [lʊks] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə] [get] ['kɑːmɪk] [ə'baʊt] .
Pete's looks was too serious for any man to get comic about .
皮特的 看起来 曾是 也 严肃的 为了 任何 男人 到 得到 漫画 关于 .

皮特的表情太严肃了，任何男人都无法拿他开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [hæd; həd] [bɪn] [bləʊd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ] [geɪl]
It appeared as if his features had been blowed on to his face by a gale
它 出现 作为 如果 他的 特征 有 到过 吹 在 到 他的 脸 经过 一个 大风
[ʌv; əv] [wɪnd] ;
of wind ;
的 风 ;

他的五官仿佛被狂风吹得面目全非；

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [laɪk] [ðeid] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðeɪ]
his whiskers had a horrified expression , like they'd made their escape if they
他的 胡须 有 一个 惊恐万分 表达 , 喜欢 他们会 制成 他们的 逃脱 如果 他们
['hædnt] [bɪn] ['fɑːsənd] [ɑːn] ,
hadn't been fastened on ,
之前没有 到过 系紧 在 ,

他的胡须一副惊恐的表情，仿佛如果不是被固定住的话，它们早就逃走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd][ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] .
and he was double - jointed in every point of the compass .
和 他 曾是 双倍的 - 关节 在 每一个 观点 的 这 罗盘 .

他四肢灵活，各个方向都能活动自如。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtɪn] - [daʊn] [ðen]
When he stood up straight he give you more the impression of sittin ' down then
什么时候 他 站立 向上 直的 他 给 你 更多的 这 印象 的 坐着 - 向下 然后
[ə; eɪ][mæn] [sɪk] [ə; eɪ] - [bed][kʊd; kəd] .
a man sick a - bed could .
一个 男人 生病的 一个 - 床 可以 .

他站直的时候，给人的感觉反而比卧病在床的人更像坐着。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [oʊld] [piːt] [lʊkt] [laɪk] , [siːmd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði]

I	dunno	how	it	come	,	but	everything	old	Pete	looked	like	,	seemed	precisely	the
我	不知道	如何	它	来	,	但	一切	老的	皮特	看起来	喜欢	,	似乎	恰恰	这

[rɪˈvɜːrs] .

reverse	.
撤销	.

我不知道是怎么回事，但老皮特的一切外貌特征，似乎都和现在完全相反。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [gɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [piːt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [kɔɪn] [əˈ^in] [ə; eɪ]

"	The	way	I	got	acquainted	with	Pete	was	when	he	put	his	hard	coin	agin	a
"	这	方式	我	得到	熟人	和	皮特	曾是	什么时候	他	放	他的	难的	硬币	再次	一个

[frentʃ] [tɪn] - [ˈhɔrnz] [reɪs] - [træk] [geɪm] .

French	tin	-	horn's	race	-	track	game	.
法语	锡	-	号角	种族	-	追踪	游戏	.

“我认识皮特的方式是，他把他的硬币投在了法国锡号赛马游戏中。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,

There	was	little	horses	running	around	a	board	,
那里	曾是	小的	马匹	跑步	大约	一个	木板	,

有几匹小马绕着木板跑来跑去，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [wer] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɪn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈnevər]

and	you	put	your	money	where	you	thought	it	would	win	,	but	you	never
和	你	放	你的	钱	在哪里	你	想法	它	会	赢	,	但	你	绝不

[θɔːt] [raɪt] ,

thought	right	,
想法	正确的	,

你把钱投到你认为会赢的地方，但你从来没判断对过。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈdeɪgoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [pʊld] [ðem; ðəm] [ˈreɪsɪz] [tuː; tə]

because	the	Dago	had	a	stick	under	the	table	that	pulled	them	races	to
因为	这	达戈	有	一个	戳	在下面	这	桌子	那	拉	他们	种族	到

[suːt] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .

suit	his	fancy	.
套装	他的	想要	.

因为那个意大利佬在桌子底下有一根棍子，可以随心所欲地拉着他们赛跑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ɔfn] [ə; eɪ] [mæn] [ˈhuːd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm]

"	It	stood	to	reason	that	taking	money	off'n	a	man	who'd	play	such	a	game
"	它	站立	到	原因	那	采取	钱	奥夫	一个	男人	谁会	玩	这样的	一个	游戏

[wʌz; wəz] [ˌɪnhjuːˈmænəti] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪˈgriː] ,

was	inhumanity	in	the	first	degree	,
曾是	不人道	在	这	第一的	程度	,

“显而易见，从玩这种游戏的人身上榨取钱财，简直是丧尽天良。”

[soʊ] [wen] [ˈpiːts] [læst] [ˈdɑːlər] [dɪˈpɑːrtɪd] [aɪ] [ˈentərd] [ðæt] [hɔːrs] - [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] ,

so	when	Pete's	last	dollar	departed	I	entered	that	horse	-	race	with	a	gun	,
所以	什么时候	皮特的	最后的	美元	已离开	我	进入	那	马	-	种族	和	一个	枪	,

所以当皮特的最后一美元花光后，我带着枪参加了这场赌局。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪn] - [hɔːrn] , - [lʊk] -

just	as	I	had	no	business	to	,	and	I	says	to	the	tin	-	horn	,	'	Look	-
只是	作为	我	有	不	商业	到	,	和	我	说道	到	这	锡	-	喇叭	,	-	看	-

[ə; eɪ] - [hɪr] ,

a	-	here	,
一个	-	这里	,

就像我本来没事的一样，我对那个吹锡喇叭的人说：“瞧瞧这里，

[juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ˈmʌni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ɔːr] [aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

you	put	that	money	across	the	board	,	or	I'll	play	a	tune	on	you	,
你	放	那	钱	穿过	这	木板	,	或者	患病的	玩	一个	调	在	你	,

你把钱全部用上，否则我就给你放首曲子。

- [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] - - [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

'	and	so	he	shouldn't	think	I	was	interferin	'	out	of	an	idle	curiosity	,
-	和	所以	他	不应该	思考	我	曾是	-	-	出去	的	一个	闲置的	好奇心	,

所以他不应该认为我是出于无聊的好奇心而插手此事。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	pointed	the	weapon	at	him	.
我	尖	这	武器	在	他	.

我用武器指着他。

" - [oʊ] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] [raɪ] - ! - [sez] [hiː; hi] ; - ['tuːti] - [swiːt] . -

"	'	O	-	rrr	righ	'	!	'	says	he	;	'	Tooty	-	sweet	.	'
"	-	哦	-	rrr	右	-	!	-	说道	他	;	-	图蒂	-	甜的	.	-

“哦，对了！”他说；“太甜了。”

[aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

I	lost	a	good	deal	of	patience	on	the	spot	.
我	丢失的	一个	好的	交易	的	耐心	在	这	点	.

我当时就失去了很多耐心。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

You	see	,	it	seemed	like	he	was	tryin	'	to	be	entertaining	.
你	看	,	它	似乎	喜欢	他	曾是	尝试	-	到	是	娱乐	.

你看，他好像是想逗大家开心。

[aɪ] [seɪ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] - - [rɪ'mɑːrk] ,

I	say	,	by	way	of	an	amoosin	'	remark	,
我	说	,	经过	方式	的	一个	-	-	评论	,

我，恕我直言，

[ðæt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn] [ðæt] [tɪn] - [hɔːrn] ,

that	I'm	goin	'	to	play	a	tune	on	that	tin	-	horn	,
那	我是	去	-	到	玩	一个	调	在	那	锡	-	喇叭	,

我要用那支锡号吹奏一首曲子，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['geili] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tuːt] [swiːt] !

and	he	gayly	tells	me	to	toot	sweet	!
和	他	同性恋地	讲述	我	到	嘟	甜的	!

他兴高采烈地告诉我，放屁真甜！

[wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['hæroʊ] [jʊr; jər] ['fiːlɪnz] .

Well	,	I	don't	want	to	harrow	your	feelin's	.
出色地	,	我	不	想	到	耙	你的	感觉	.

我不想伤害你的感情。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[piːt] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['frentʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv]

Pete	got	his	money	and	Frenchy	returned	to	the	land	where	his	style	of
皮特	得到	他的	钱	和	法国佬	返回	到	这	土地	在哪里	他的	风格	的

[ri'mɑːks] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

remarks	was	more	appreciated	,
评论	曾是	更多的	感谢	,

皮特拿到了钱，弗兰奇回到了更欣赏他这种说话方式的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

a	little	later	.
一个	小的	之后	.

稍后。

" [soʊ] [piːt] , [hiː; hi][grɑːsps][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [blʌd] [ɑːn]

"	So	Pete	,	he	grasps	my	hand	with	tears	in	his	eyes	and	considerable	blood	on
"	所以	皮特	,	他	抓住	我的	手	和	眼泪	在	他的	眼睛	和	大量	血	在

[hɪz; ɪz] [noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

“于是，皮特紧紧握住我的手，眼里噙着泪水，鼻子上沾满了血迹。”

[wer] [aɪ'd] ['æksədəntli] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪgoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪm][hɪz; ɪz] [frend]

where	I'd	accidently	hit	him	with	the	Dago	,	and	he	says	I'm	his	friend
在哪里	ID	意外地	打	他	和	这	达戈	,	和	他	说道	我是	他的	朋友

[fər'evər] ,

forever	,
永远	,

我不小心用意大利牧羊犬打到他了，他说我永远是他的朋友。

[ænd; ənd] ['hiːl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] ['frendʃɪp] ['riːəli] [miːnz] .

and	he'll	show	me	what	friendship	really	means	.
和	地狱	展示	我	什么	友谊	真的	方法	.

他会让我明白友谊的真正含义。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [aɪl] [teɪk] [æn; ən]

That's	why	I'm	inclined	to	say	that	for	rest	and	recreation	I'll	take	an
那就是	为什么	我是	倾斜	到	说	那	为了	休息	和	娱乐	患病的	拿	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

所以我觉得，为了休息和娱乐，我宁愿选择一个敌人。

['weðər] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['dʌgləs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ɔːr]

Whether	our	friend	and	brother	,	Mr	.	Douglass	,	was	the	luckiest	or
无论	我们的	朋友	和	兄弟	,	先生	.	道格拉斯	,	曾是	这	最幸运的人	或者

[ʌn'lʌkiɪst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ,

unluckiest	man	on	earth	,
最不幸的	男人	在	地球	,

无论我们的朋友和兄弟道格拉斯先生是世界上最幸运的人还是最不幸的人，

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgər] [aʊt] .

I've	never	been	able	to	figger	out	.
我已经	绝不	到过	有能力的	到	菲格	出去	.

我一直没能弄明白。

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evri] [oʊld] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	personally	explored	the	bottom	of	every	old	prospeck	hole	in	the	country	.
他	亲自	探索	这	底部	的	每一个	老的	-	洞	在	这	国家	.

他亲自勘探了全国每一个老矿洞的底部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk][baɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [piːt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [wɔːks]

He	was	romantic	by	disposition	,	Pete	was	,	and	loved	to	go	for	walks
他	曾是	浪漫的	经过	处置	,	皮特	曾是	,	和	喜爱	到	去	为了	散步

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

皮特生性浪漫，喜欢在晚上散步。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

If	he	didn't	turn	up	for	breakfast	I	took	down	the	coil	of	rope	and	proceeded
如果	他	没有	转动	向上	为了	早餐	我	采取	向下	这	线圈	的	绳索	和	继续

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [hoʊl] ,

until	I	found	the	right	hole	,
直到	我	成立	这	正确的	洞	,

如果他没来吃早餐，我就把绳子取下来，继续寻找合适的洞口。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kʊd; kəd][bet][æz; əz][seɪf] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] -
because you could bet as safe that he was at the bottom of one of '
因为 你 可以 赌注 作为 安全的 那 他 曾是 在 这 底部 的 一 的 -
[ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ðæt][ðə; ði]['bɑ:təm][ɪt'self][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
em as you could that the bottom itself was there .
呃 作为 你 可以 那 这 底部 本身 曾是 那里 .

因为你可以肯定他肯定在其中一个洞的底部，就像你可以肯定洞的底部就在那里一样。

" [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , - [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [pi:t] ? -
" When I asked him , ' How come you to do it , Pete ? '
" 什么时候 我 问 他 , - 如何 来 你 到 做 它 , 皮特 ? -

当我问他，“皮特，你为什么要这么做？”

[hi:; hi]['æləs] ['ænsər] , - [aɪ][də'noʊ] ; [aɪ][gɑ:t][tu:; tə]['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - . -
he allus answered , ' I dunno ; I got to thinkin ' about somethin ' . '
他 艾洛斯 回答 , - 我 不知道 ; 我 得到 到 思考 - 关于 某物 - . -

他总是回答说：“我不知道；我一直在想一些事情。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] - [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [pi:t] , [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
If anything valooable had occurred to Pete , whilest he was in one of
如果 任何事物 - 有 发生 到 皮特 , 虽然 他 曾是 在 一 的
[ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] ['spɛlz] ,
them thinking spells ,
他们 思维 咒语 ,

如果皮特在沉思冥想期间想到了什么有价值的事情，

['hi:d][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hɪr] ['dʒi:njəsɪz] .
he'd have been one of these here geniuses .
他会 有 到过 一 的 这些 这里 天才 .

他本来会是这里众多天才中的一员。

" [wen] [ə; eɪ] [sɔ:] [mɪl] [sent][ə; eɪ][slæb]['seɪlɪn] - , [ɔ:r][bʌst][ə; eɪ][belt] ,
" When a saw mill sent a slab sailin ' , or bust a belt ,
" 什么时候 一个 锯 磨 发送 一个 板 航行 - , 或者 摔碎 一个 腰带 ,

“当锯木厂把木板甩出去，或者皮带断掉的时候，

[pi:t] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] - .
Pete was at the center of the disturbed district .
皮特 曾是 在 这 中心 的 这 不安 - .

皮特是这起骚乱事件的中心人物。

[hi:; hi] [fel] [ɔ:f] ['evri] [fʊt] [lɔ:g][ɪn][ten] [maɪlz] ; [waɪ] ,
He fell off every foot log in ten miles ; why ,
他 跌倒 离开 每一个 脚 日志 在 十 英里 ; 为什么 ,

他在十英里的路程中，每从一根横木上摔下来一次；为什么？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ˌfɔ:r'ti:n] [taɪmz][ɪn] [θri:] [wi:ks] !
he was drowned fourteen times in three weeks !
他 曾是 溺水 十四 时代 在 三 周 !

三周内他被淹死十四次！

" [ðə; ði][bɑ:r][wi:; wi][wʌz; wəz] ['wə:kin] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fʊt] [lɔ:ŋ] .
" The bar we was workin ' had a tunnel about a hundred foot long .
" 这 酒吧 我们 曾是 工作 - 有 一个 隧道 关于 一个 百 脚 长的 .

“我们工作的酒吧里有一条大约一百英尺长的隧道。”

[fɑ:lɜ-ɪn] - [ðə; ði][peɪ] [stri:k] [meɪd] [ˌju: 'es][tɜ:rn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [bæk]
Follerin ' the pay streak made us turn at right angles , so it was dark back
卵泡素 - 这 支付 条纹 制成 我们 转动 在 正确的 角度 , 所以 它 曾是 黑暗的 后退
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

为了追赶涨薪的步伐，我们拐了个直角，所以后面一片漆黑。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . [piːt] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪn] - [ðə; ði][kɑːr] [waɪlst] [aɪ][gɑːt] ['dɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]

One	day	Mr	.	Pete	was	pushin	'	the	car	whilest	I	got	dinner	and	his	candle
一	天	先生	.	皮特	曾是	推入	-	这	车	虽然	我	得到	晚餐	和	他的	蜡烛

[bəːnd] [aʊt] .

burned	out	.
烧伤	出去	.

有一天，我去准备晚餐的时候，皮特先生正在推车，他的蜡烛烧完了。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['paʊdər] , [pʊts] [kæp][ænd; ənd] [fjuːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪts] [ˌaɪ 'tiː]

He	takes	a	stick	of	giant	powder	,	puts	cap	and	fuse	on	it	,	lights	it
他	需要	一个	戳	的	巨大的	粉末	,	放置	帽	和	保险丝	在	它	,	灯	它

['kerf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

他拿起一根巨大的火药棒，盖上盖子和引线，小心翼翼地点燃。

[dʒæbz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

jabs	it	in	a	frame	for	a	candle	,
刺拳	它	在	一个	框架	为了	一个	蜡烛	,

把它插进蜡烛架里，

[ænd; ənd][trɔts][fɔːr; fər] [ˌaʊt'dɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] — ['nevər] ['noʊɪn] - ['eniθɪŋ] - [hæd; həd]

and	trots	for	outdoors	with	the	car	—	never	knowin	'	anything	onusual	had
和	小跑	为了	户外	和	这	车	—	绝不	知道	-	任何事物	-	有

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

然后开车小跑到户外——完全不知道发生了什么不寻常的事情。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [slæpt] [ðə; ði][læst]['flæpdʒæk][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp][tuː; tə] [jel] , - [kʌm] [ænd; ənd]

Just	as	I	slapped	the	last	flapjack	and	straightened	up	to	yell	,	'	Come	and
只是	作为	我	被掌掴	这	最后的	煎饼	和	拉直	向上	到	叫喊	,	-	来	和

[get] [ˌaɪ 'tiː] ! -

get	it	!	'
得到	它	!	-

就在我拍下最后一块薄煎饼，直起身子大喊“来拿吧！”的时候。

[hɪr] [kʌm] [piːt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][laɪk]['mædʒɪk] [raɪt] [ðə; ði] [kriːk] ,

here	come	Pete	and	the	car	like	magic	right	acrosst	the	creek	,
这里	来	皮特	和	这	车	喜欢	魔法	正确的	横跨	这	溪	,

只见皮特和他的车像变魔术一样直接穿过小溪来了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [dʌst] [aɪ]['evər] [siː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

followed	by	the	most	dust	I	ever	see	in	my	life	.
随后	经过	这	最多	灰尘	我	曾经	看	在	我的	生活	.

接下来是我这辈子见过的最浓重的灰尘。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [end] - ['oʊvər] - ['endɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kʌm] ,

"	I	watched	him	end	-	over	-	ending	as	he	come	,
"	我	观看	他	结尾	-	超过	-	结束	作为	他	来	,

我看着他来回踱步，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['wʌndər] [waɪ] .

and	I	couldn't	get	near	enough	to	the	happenings	to	even	wonder	why	.
和	我	不能	得到	靠近	足够的	到	这	事件	到	甚至	想知道	为什么	.

我根本无法接近事件现场，甚至无法去思考其中的原因。

" [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][kwækɪn] - [æsp] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] .

"	He	landed	on	top	of	a	quakin	'	asp	and	the	car	rolled	over	the	dinner	.
"	他	登陆	在	顶部	的	一个	颤抖	-	阿斯巴德	和	这	车	滚动	超过	这	晚餐	.

“他一头栽到了一条颤抖的毒蛇身上，汽车翻滚着压在了晚餐上。”

" [aɪ] [eint] - - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ; [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

" **I** **ain't** **declarin** **'** **that** **I** **was** **perfectly** **reasonable** **;** **I** **was** **surprised** **.**

" 我 不是 - - 那 我 曾是 完美 合理的 ; 我 曾是 惊讶 .

“我并不是说我的行为完全合情合理；我当时很惊讶。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ['twenti] - [ɑ:d] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] ,

When **I** **was** **young** **and** **soople** **I've** **done** **twenty** **-** **odd** **foot** **in** **a** **running** **jump** **,**

什么时候 我 曾是 年轻的 和 苏普尔 我已经 完毕 二十 - 奇怪的 脚 在 一个 跑步 跳 ,

我年轻懵懂的时候，助跑跳跃能跳二十多英尺。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][dʒʌmp] [tu:] ['hʌndrəd] [fʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ][hænd] - [kɑ:r] [ə'lɔ:ŋ]

but **to** **see** **a** **man** **jump** **two** **hundred** **foot** **and** **carry** **a** **hand** **-** **car** **along**

但 到 看 一个 男人 跳 二 百 脚 和 携带 一个 手 - 车 沿着

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][spɔ:rt] [nu:] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

with **him** **was** **a** **branch** **of** **sport** **new** **to** **me** **,**

和 他 曾是 一个 分支 的 运动 新的 到 我 ,

但看到一个人跳下两百英尺，还带着一辆手推车，这对我来说是一种全新的运动形式。

[ænd; ənd] - [wen] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [pi:t] .

and **perticler** **when** **done** **by** **a** **man** **like** **Pete** **.**

和 - 什么时候 完毕 经过 一个 男人 喜欢 皮特 .

如果是由像皮特这样的人来做，那就更糟糕了。

" - [waɪ] , - [sez] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

" **'** **Why** **,** **'** **says** **I** **,** **as** **I** **climb** **the** **tree** **and** **helped** **him** **down** **,**

" - 为什么 , - 说道 我 , 作为 我 爬 这 树 和 帮助 他 向下 ,

“为什么？”我一边说着，一边爬上树，把他扶了下来。

- [haʊ'evər] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ? -

' **however** **did** **you** **come** **to** **do** **it** **?** **'**

- 然而 做过 你 来 到 做 它 ? -

你是怎么做到的?

" - [aɪ] [də'noʊ] , [zi:k] , - [sez] [hi:; hi] , - ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [gɑ:ʃ] - — [pi:t] ['nevər] [ju:st] [ə; eɪ] [kʌs] - [wɜ:rd]

" **'** **I** **dunno** **,** **Zeke** **,** **'** **says** **he** **,** **'** **honest** **to** **Gosh** **'** **—** **Pete** **never** **used** **a** **cuss** **-** **word**

" - 我 不知道 , 泽克 , - 说道 他 , - 诚实的 到 天哪 - — 皮特 绝不 用过的 一个 坏话 - 单词

— - ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [gɑ:ʃ] ,

— **'** **honest** **to** **Gosh** **,**

— - 诚实的 到 天哪 ,

“‘我不知道，泽克，’他说，‘老天爷啊’——皮特从没说过脏话——‘老天爷啊，’

- [sez] [hi:; hi] ; - [aɪ] [də'noʊ] .

' **says** **he** **;** **'** **I** **dunno** **.**

- 说道 他 ; - 我 不知道 .

他说：“我不知道。”

[ðə; ði][læst][aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [waɪ] [ðɪs] [hɪr] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['kudnt] [bi:; bi]

The **last** **I** **remember** **was** **thinkin** **'** **why** **this** **here** **law** **of** **gravitation** **couldn't** **be**

这 最后的 我 记住 曾是 思考 - 为什么 这 这里 法律 的 引力 不能 是

[meɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ][mæn]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

made **to** **work** **as** **a** **man** **wanted** **it** **,**

制成 到 工作 作为 一个 男人 通缉 它 ,

我最后的记忆是，我在想为什么人类不能按照自己的意愿来运用万有引力定律。

[wen] " [bʌmp] " [sez] ['sʌmθɪn] - [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:]

when **"** **bump** **"** **says** **somethin** **'** **behind** **me** **,** **and** **I** **went** **right** **along** **,** **as** **you** **see**

什么时候 " 撞 " 说道 某物 - 在后面 我 , 和 我 去 正确的 沿着 , 作为 你 看

.

.

.

当“bump”在我身后说些什么时，我就跟着他走了，就像你看到的那样。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['kʌmɪn] - , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] ['hændsprɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] . -

I	tried	to	figger	it	out	,	comin	'	,	but	turning	handsprings	made	me	dizzy	.	'
我	尝试	到	菲格	它	出去	,	即将到来	-	,	但	转弯	手翻	制成	我	晕眩的	.	-

我试着弄明白怎么回事，但是做后空翻让我头晕目眩。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [laɪf] [æz; əz] [lɪvd] [baɪ] [maɪ] [frend] [piːt] ['dʌgləs] .

"	These	are	points	to	show	life	as	lived	by	my	friend	Pete	Douglass	.
"	这些	是	积分	到	展示	生活	作为	居住地	经过	我的	朋友	皮特	道格拉斯	.

“这些要点展现了我的朋友皮特·道格拉斯的一生。”

[hɪz; ɪz] - [wʊd] [biː; bi] [plʌm] [fʊl] [ʌv; əv] - .

His	autogeography	would	be	plumb	full	of	happenin's	.
他的	-	会	是	垂直	满的	的	-	.

他的自传式地理志肯定会充满各种奇闻轶事。

[æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] , ['lʊkɪn] - ['kerləs] , [juːd] [seɪ] , - [waɪ] , [hɪəz] [ðə; ði] [moʊst] - [kʌs] [aɪ]

At	first	sight	,	lookin	'	careless	,	you'd	say	,	'	Why	,	here's	the	most	unforchinit	cuss	I
在	第一的	视线	,	在看	-	粗心	,	你会	说	,	-	为什么	,	这里是	这	最多	-	坏话	我

['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] ,

ever	heard	about	,
曾经	听到	关于	,

乍一看，他一副漫不经心的样子，你会说：“哎呀，这是我听过的最倒霉的脏话了。”

- [bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊbər] [θɔːt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪn] - ['soʊbər] [θɔːts] ,

'	but	on	a	sober	thought	,	to	a	man	accustomed	to	havin	'	sober	thoughts	,
-	但	在	一个	清醒	想法	,	到	一个	男人	习惯	到	拥有	-	清醒	想法	,

但冷静下来想想，对于一个习惯于冷静思考的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

it	seemed	as	if	there	was	luck	in	the	bank	,
它	似乎	作为	如果	那里	曾是	运气	在	这	银行	,

似乎运气不错，

[tuː; tə] [pʊl] [θruː] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

to	pull	through	such	performances	and	live	to	tell	the	tale	.
到	拉	通过	这样的	表演	和	居住	到	告诉	这	故事	.

经历了这样的表演还能活着回来讲述这段故事。

" [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['iː'deɪ] [tuː; tə] [piːt] .

"	I	mentioned	this	idee	to	Pete	.
"	我	提及	这	想法	到	皮特	.

我把这个想法告诉了皮特。

" - [waɪ] - - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːlər] [hʊ'reɪ] ['evri] [taɪm] [aɪm] [moʊst] [kɪld] , - [hiː; hi] [sez] .

"	'	Why	'	'	says	he	,	'	I	should	holler	horray	every	time	I'm	most	killed	,	'	he	says	.
"	-	为什么	-	-	说道	他	,	-	我	应该	抱怨	好耶	每一个	时间	我是	最多	被杀	,	-	他	说道	.

“为什么，”他说，“我每次被杀得最惨的时候都应该欢呼雀跃呢？”

- [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? -

'	Is	that	what	you	mean	?	'
-	是	那	什么	你	意思是	?	-

“你是这个意思吗？”

" - [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , - [sez] [aɪ] , - [aɪm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːn] [ɔːl] [aɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['miːnɪn] -

"	'	Look	-	a	-	here	,	'	says	I	,	'	I'm	able	to	mean	all	I'm	capable	of	meanin	'
"	-	看	-	一个	-	这里	,	-	说道	我	,	-	我是	有能力的	到	意思是	全部	我是	有能力的	的	含义	-

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [help] .

without	any	outside	help	.
没有	任何	外部	帮助	.

“瞧，”我说，“我无需任何外力帮助，就能表达我所能表达的一切。

[aɪ] [miːn] [jʊə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən]['pærədɑːks] — [les] ['hjuːmən][ænd; ənd] [mɔːr] ['pærədɑːks] [ðen]

I	mean	you're	the	great	human	paradox	—	less	human	and	more	paradox	then
我	意思是	你是	这	伟大的	人类	悖论	—	较少的	人类	和	更多的	悖论	然后

[aɪv] [siːn] ['ædvərtaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] — [ænd; ənd] [waɪlst] [jʊə(r)] [pər'petʃuəl] ['dɑːdʒɪŋ] [wʌn] [hɔːrn]

I've	seen	advertised	at	a	circus	—	and	whilest	you're	perpetual	dodging	one	horn
我已经	已见	广告	在	一个	马戏团	—	和	虽然	你是	永久	躲避	一	喇叭

[ɔːr] ['tʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ,

or	t'other	of	a	dilemma	,
或者	另一个	的	一个	困境	,

我的意思是，你简直就是人类的悖论——比我在马戏团广告里见过的任何人物都更不像人，更像悖论——而且你总是躲避着各种各样的困境，

['eni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['getɪŋ] [bʌŋkt] [skwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

any	friend	of	yours	is	getting	bunked	square	between	the	two	.
任何	朋友	的	你的	是	获得	上下铺	正方形	之间	这	二	.

你的任何朋友都会被安排睡在这两辆车中间。

[ɪf] ['eniθɪŋ] - [ʌd] [kiːp] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] , [juː; jʊ] [wʊd] ,

If	anything	'	ud	keep	a	man	from	being	selfish	,	you	would	,
如果	任何事物	-	ud	保持	一个	男人	从	存在	自私	,	你	会	,

如果有什么能阻止一个男人变得自私，那就是你。

- [sez] [aɪ] . - [diː] — — [diː] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [spent] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] [ænd; ənd] ['drɔːd] [sʌm; səm]

'	says	I	.	'	D	—	—	d	if	I	ain't	spent	two	-	thirds	of	my	time	and	drawed	some
-	说道	我	.	-	D	—	—	d	如果	我	不是	花费	二	-	三分之一	的	我的	时间	和	绘制	一些

[ɑːn][ðə; ði][læst] ,

on	the	last	,
在	这	最后的	,

我说："如果我没花三分之二的时间，也没在最后画一些画，那可就糟了。"

['fɪʃɪn] - [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [mesiz] .

fishin	'	you	out	of	messes	.
钓鱼	-	你	出去	的	混乱	.

帮你摆脱困境。

[naʊ] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] ['mærid] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ʌp] ? -

Now	,	'	I	says	to	him	,	'	why	don't	you	get	married	and	settle	up	?	'
现在	,	-	我	说道	到	他	,	-	为什么	不	你	得到	已婚	和	定居	向上	?	-

现在，我对他说："你为什么不结婚安定下来呢？"

" [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - .

"	Dear	friends	and	brothers	,	that	was	just	a	piece	of	pursyflage	.
"	亲爱的	朋友们	和	兄弟	,	那	曾是	只是	一个	片	的	-	.

"亲爱的朋友和兄弟们，那只是一场闹剧。"

[aɪ] [noʊ] ['wɪmɪn] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [met] [ðæt] [aɪ] [felt] [nuː] [les] .

I	know	women	better	than	any	man	I	ever	met	that	I	felt	knew	less	.
我	知道	女性	更好的	比	任何	男人	我	曾经	遇见	那	我	毛毡	知道	较少的	.

我比我认识的任何一个男人都更了解女人，我觉得那些男人对女人的了解都不如我。

[aɪv] [siːn] ['wɪmən] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] ,

I've	seen	wimmen	so	foolish	I	wouldn't	believe	anything	more	foolish	could	exist	,
我已经	已见	女人	所以	愚蠢	我	不会	相信	任何事物	更多的	愚蠢	可以	存在	,

我见过愚蠢至极的女人，我简直不敢相信世上还有比这更愚蠢的事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][ə; eɪ] - [bɪn] [aɪ'd] [siːn] [stɪl] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] ['wɪmən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [seɪm] [aɪz] .

if	it	hadn't	a	-	been	I'd	seen	still	more	foolish	wimmen	with	these	same	eyes	.
如果	它	之前没有	一个	-	到过	ID	已见	仍然	更多的	愚蠢	女人	和	这些	相同的	眼睛	.

如果不是这样，我本可以用这双眼睛看到更多愚蠢的女人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ['huːd] ['mæri] [piːt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

But	a	woman	who'd	marry	Pete	was	beyond	my	expectations	.
但	一个	女士	谁会	结婚	皮特	曾是	超过	我的	期望	.

但没想到会嫁给皮特的女人竟然是这样的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrbl] [breɪn] - ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	took	a	lady	with	a	turble	brain	-	power	and	a	deliberate	intention	to
它	采取	一个	女士	和	一个	乌龟	脑	-	力量	和	一个	商榷	意图	到

[ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ;

arrive	at	that	state	of	mind	;
到达	在	那	状态	的	头脑	;

只有一位头脑灵活、意志坚定的女士才能达到那种精神状态；

[soʊ] [wen] [piːt] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][biː; bi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , [ziːk] ,

so	when	Pete	says	to	me	,	'	That's	just	what	I	be	goin	'	to	do	,	Zeke	,
所以	什么时候	皮特	说道	到	我	,	-	那就是	只是	什么	我	是	去	-	到	做	,	泽克	,

所以当皮特对我说，“我就是要这么做，泽克”，

- [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['swɔləuiŋ] [maɪ] [breθ] .

'	he	had	me	swallowing	my	breath	.
-	他	有	我	吞咽	我的	气息	.

他让我屏住了呼吸。

" [aɪ] ['gæðərd] [maɪ]['fædɪn] - [streŋθ] [ænd; ənd] [geɪnd] - .

"	I	gathered	my	fadin	'	strength	and	gained	perticlers	.
"	我	聚集	我的	褪色	-	力量	和	获得	-	.

“我积蓄起日渐衰弱的体力，获得了佩里蒂克勒斯。”

" [siːmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] - [baʊt] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['wʌnsɪt]

"	Seems	there	was	a	lady	'	bout	thirty	or	forty	years	older	than	she	oncet
"	似乎	那里	曾是	一个	女士	-	回合	三十	或者	四十	年	老	比	她	曾经

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

“似乎有一位女士，比她年轻时年长了三四十岁。”

[huː] [dɪd] [pleɪn] ['wɑːʃɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] [prɪns] [bɔɪz] .

who	did	plain	washin	'	for	the	Royal	Soverign	Prince	boys	.
WHO	做过	清楚的	洗涤	-	为了	这	皇家	主权	王子	男孩们	.

谁负责给皇家君主王子家的男孩们洗衣服。

[ðə; ði][ɑːr] . [es] . [piː] . [maɪn] [wʌz; wəz] [rʌn] ['ræðər] [ɪ'regjələr] .

The	R	.	S	.	P	.	mine	was	run	rather	irregular	.
这	拉	.	S	.	P	.	矿	曾是	跑步	相当	不规律的	.

RSP矿场的运营相当不规律。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [kliːn] - [ʌps] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] ,

The	boys	took	the	clean	-	ups	for	wages	,
这	男孩们	采取	这	干净的	-	UPS	为了	工资	,

男孩们靠打扫卫生挣钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [tʊk] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [stɑːk] [hiː; hi][soʊld][æz; əz]['dividendz] .

and	the	owner	took	the	proceeds	from	stock	he	sold	as	dividends	.
和	这	所有者	采取	这	收益	从	库存	他	卖	作为	股息	.

而老板则将出售股票所得的收益作为股息领取。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ɪn] [kliːn] - [ʌps] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [stɑːk] ,

I	may	mention	there	was	less	in	clean	-	ups	than	there	was	in	stock	,
我	可能	提到	那里	曾是	较少的	在	干净的	-	UPS	比	那里	曾是	在	库存	,

我还要提一下，清理工作比库存少。

[soʊ][ðə; ði]['fjuːtʃər]['mɪsɪz] . [piː] . ['dʌgləs] [wʌz; wəz] ['bʌkɪn] - [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪs]

so	the	future	Mrs	.	P	.	Douglass	was	buckin	'	fate	in	the	shape	of	a	brace
所以	这	未来	太太	.	P	.	道格拉斯	曾是	巴金	-	命运	在	这	形状	的	一个	支撑

[geɪm] .

game	.
游戏	.

所以，未来的 P. 道格拉斯夫人通过玩扑克牌游戏来对抗命运。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [set] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] ['prɪnsəz] ,

They	was	an	awful	nice	set	of	boys	,	the	Royal	Soverign	Princes	,
他们	曾是	一个	可怕	好的	放	的	男孩们	,	这	皇家	主权	王子们	,

他们是一群非常可爱的男孩，皇家君主王子们。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ə'mʌŋst] [ˌfɪf'tiːn] [men] [fɔːr; fər]

but	when	you	divide	thirty	dollars	and	fifty	cents	amongst	fifteen	men	for
但	什么时候	你	划分	三十	美元	和	五十	分	在	十五	男人	为了

[ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ,

a	month's	wages	,
一个	月份	工资	,

但是，如果你把三十美元五角分给十五个人作为一个月的工资，

[ðə; ði] ['wɑːʃər] - ['leɪdi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['sɪti] ['praɪsɪz] .

the	washer	-	lady	can't	expect	city	prices	.
这	垫圈	-	女士	不能	预计	城市	价格	.

洗衣阿姨不能指望能享受到城市里的价格。

" [piːt] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][hoʊlt][ɑːn] [ðɪs] ['leɪdiːz] [ə'fekʃənz] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fluːm] [ænd; ənd]

"	Pete	had	gained	a	holt	on	this	lady's	affections	by	falling	into	the	flume	and
"	皮特	有	获得	一个	霍尔特	在	这	女士的	情感	经过	坠落	进入	这	水槽	和

[æləwɪn] - [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [paɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] - [geɪt] .

allowin	'	himself	to	be	piped	over	the	waste	-	gate	.
允许	-	他自己	到	是	管道	超过	这	浪费	-	门	.

“皮特掉进水槽，然后被水管从泄水闸上喷了出去，以此赢得了这位女士的芳心。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [piːt] [ə'roʊz] ,

She	took	care	of	him	for	three	weeks	,	at	the	end	of	which	time	Pete	arose	,
她	采取	关心	的	他	为了	三	周	,	在	这	结尾	的	哪个	时间	皮特	出现	,

她照顾了他三个星期，之后皮特醒了过来。

[rɪ'nuːd] , [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['juːsləsnəs] [ðæn; ðən]['evər] .

renewed	,	refreshed	,	and	more	full	of	determined	uselessness	than	ever	.
更新	,	焕然一新	,	和	更多的	满的	的	决定	无用性	比	曾经	.

焕然一新，精神抖擞，但比以往任何时候都更加坚定地认为自己毫无用处。

['eni] ['wʊmən] [wɪl] [lʌv] ['eni] [mæn] [ðæt] ['bɔðəz] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] .

Any	woman	will	love	any	man	that	bothers	her	enough	.
任何	女士	将要	爱	任何	男人	那	烦人	她	足够的	.

任何女人都会爱上一个足够烦她的男人。

[ə; eɪ]['mænz]['iː'deɪ][ʌv; əv]['roʊmæns][ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]

A	man's	idee	of	romance	is	to	do	what	he	wants	to	,	or	to	be
一个	男人的	想法	的	浪漫	是	到	做	什么	他	想要	到	,	或者	到	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

男人眼中的浪漫就是随心所欲，或者让自己感到舒适；

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['i:'deɪ][ʌv; əv]['roʊmæns][ɪz][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:z] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli]

a	woman's	idee	of	romance	is	to	feel	that	she's	obliged	to	do	what	she	really
一个	女性的	想法	的	浪漫	是	到	感觉	那	她是	有义务	到	做	什么	她	真的

['wɒnts] [tu:; tə][du:] ,

wants	to	do	,
想要	到	做	,

女人对浪漫的理解是，她觉得自己有义务去做自己真正想做的事。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz] [wɪl] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] - ,

under	such	circumstances	as	will	allow	her	to	call	it	a	great	sackerfice	,
在下面	这样的	情况	作为	将要	允许	她	到	称呼	它	一个	伟大的	-	,

在这样的情况下，她可以称之为一场盛大的罢工。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][hɜ:r; hər]['ri:əl]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

or	to	be	made	uncomfortable	,	which	is	her	real	notion	of	comfort	.
或者	到	是	制成	不舒服	,	哪个	是	她	真实的	概念	的	舒适	.

或者让她感到不舒服，而这才是她真正理解的舒适。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmənz] - - [tu:; tə] - [ðə; ði] ['restfulnis]

You	have	only	to	look	at	a	woman's	housekeepin	'	to	reelize	the	restfulness
你	有	仅有的	到	看	在	一个	女性的	-	-	到	-	这	安宁

[ʃi:; ʃi][faindz][ɪn] ['ki:pɪn] - [θɪŋz] [dɪ'stɜ:rbd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

she	finds	in	keepin	'	things	disturbed	all	the	time	.
她	发现	在	保持	-	事物	不安	全部	这	时间	.

你只需看看女人的家务活，就能明白她从不断保持家里凌乱的状态中获得的安宁。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - - [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['mɪsɪz] . - [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

I	have	looked	upon	the	housekeepin	'	of	enough	Mrs	.	Scraggses	to	be	able
我	有	看起来	之上	这	-	-	的	足够的	太太	.	-	到	是	有能力的

[tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

to	speak	with	the	v'ice	of	experience	,
到	说话	和	这	-	的	经验	,

我观察过足够多的斯克拉格斯太太们的家务活，所以能够以过来人的身份谈谈我的看法。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

if	not	the	v'ice	of	wisdom	.
如果	不是	这	-	的	智慧	.

如果不是智慧的罪恶。

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['mægi] ['wɑ:tsn] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [spi:k] ,

"	So	Mrs	.	Maggy	Watson	,	the	lady	of	which	I	heretofore	speak	,
"	所以	太太	.	玛吉	沃森	,	这	女士	的	哪个	我	此前	说话	,

“所以，我前面提到的那位玛吉·沃森夫人，

[bɪ'kʌm] [ənæmɝd] [ʌv; əv] [pi:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peski] ['nu:s(ə)ns] [ə'raʊnd]

become	unamored	of	Pete	during	the	time	he	was	such	a	pesky	nuisance	around
变得	不爱	的	皮特	期间	这	时间	他	曾是	这样的	一个	讨厌的	滋扰	大约

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

在皮特到处惹是生非的那段时间里，我对他渐渐失去了兴趣。

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [rɪt] [hɜ:r; hər] , ['leɪtər] ,

an	'	when	he	writ	her	,	later	,
一个	-	什么时候	他	写	她	,	之后	,

后来他给她写信时，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeid] [ɔrtɚ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [æn; ən] - ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['hoʊli] [bɑːndz]

that	he	thought	they'd	orter	form	a	close	corporation	an	-	issue	the	holy	bonds
那	他	想法	他们会	或	形式	一个	关闭	公司	一个	-	问题	这	圣	债券

[ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] , [waɪ] ,

of	matrimony	,	why	,
的	婚姻	,	为什么	,

他认为他们会成立一家封闭式公司，并发行神圣的婚姻契约，为什么呢?

[ʃiː; ʃi] [rɪt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [bæk] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [fɔːr; fər]

she	writ	him	straight	back	again	that	the	scheme	had	been	in	her	mind	for
她	写	他	直的	后退	再次	那	这	方案	有	到过	在	她	头脑	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

她立即回信告诉他，这个计划她已经考虑了一段时间了。

[ænd; ənd] [ʃiːd] - [ə; eɪ] - ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] - - [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	she'd	'	a	'	mentioned	it	to	him	only	it	seemed	like	meddlin	'	in	his
和	棚	-	一个	-	提及	它	到	他	仅有的	它	似乎	喜欢	-	-	在	他的

['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] .

personal	affairs	.
个人的	事务	.

她曾向他提起过这件事，但感觉像是干涉他的私事。

" [fɜːrst] [ɔːf] ,

"	First	off	,
"	第一的	离开	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] - [kaɪnd] [ʌv; əv] - [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [loʊd]

it	seems	a	-	kind	of	unjustitude	that	a	man	like	me	should	have	a	load
它	似乎	一个	-	种类	的	-	那	一个	男人	喜欢	我	应该	有	一个	加载

[ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [fɔːrst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

of	Mrs	.	Scraggses	forced	on	him	,
的	太太	.	-	强制	在	他	,

像我这样的人被迫承担这么多斯克拉格斯太太的责任，这似乎有点不公平。

[waɪlst] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [piːt] [gets] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ænd; ənd] - [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] ; [bʌt; bət]

whilest	a	man	like	Pete	gets	the	kindest	and	obliginest	sort	of	woman	;	but
虽然	一个	男人	喜欢	皮特	获得	这	最善良的	和	-	种类	的	女士	;	但

['æftər] [ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

而像皮特这样的男人却能遇到最善良、最顺从的女人；但归根结底，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪld] [kæts] , [tuː] ,

I	was	able	to	take	care	of	myself	,	and	that	bunch	of	wild	cats	,	too	,
我	曾是	有能力的	到	拿	关心	的	我	,	和	那	束	的	荒野	猫	,	也	,

我不仅能照顾好自己，还能照顾好那群野猫。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [piːt] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

for	a	while	,	and	Pete	certainly	needed	a	lady	with	a	good	disposition	.
为了	一个	尽管	,	和	皮特	当然	需要	一个	女士	和	一个	好的	处置	.

有一段时间，皮特确实需要一位性格好的女士。

[juːl] ['æləs] [faɪnd] , [ɑːn] [ɪnvɛstəgeɪtən] - [θɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

You'll	allus	find	,	on	investigatin	'	things	,	that	they	ain't	a	mite	worse	than	you
你会	艾洛斯	寻找	,	在	调查	-	事物	,	那	他们	不是	一个	螨虫	更糟	比	你

[θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .

thought	they	was	.
想法	他们	曾是	.

你只要调查清楚就会发现，事情并没有你想象的那么糟糕。

['maɪti] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɔːrni] - ['hændɪd] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [kɪks] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː]

Mighty	often	it	is	the	horny	-	handed	foot	of	misfortune	that	kicks	a	man	into
强大的	经常	它	是	这	好色	-	递交	脚	的	不幸	那	踢	一个	男人	进入

[ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] [prɑ'sperəti] — [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] :

the	green	pastures	of	prosperity	—	the	only	question	is	:
这	绿色的	牧场	的	繁荣	—	这	仅有的	问题	是	:

很多时候，正是不幸的獠牙将人踢入繁荣的绿茵场——唯一的问题是：

[kɪn] [hiː; hi] [iːt] [græs] ?

kin	he	eat	grass	?
亲属	他	吃	草	?

他吃草吗?

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [piːt] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

"	So	it	come	about	with	Pete	,	all	along	the	line	.
"	所以	它	来	关于	和	皮特	,	全部	沿着	这	线	.

“所以，这一切都和皮特有关，一路走来都是如此。”

['hiːd] [gɔːn] [ænd; ənd] [gɑːt] ['mærid] [soʊ]['ɔːrd(ə)neri][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] ,

He'd	gone	and	got	married	so	ordinary	it	wouldn't	attracted	nobuddy's	attention	,
他会	已消失	和	得到	已婚	所以	普通的	它	不会	吸引	-	注意力	,

他结了个婚，婚礼普通得不会引起任何人的注意。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

only	he	was	so	overjoyed	to	find	that	I	took	sides	with	him	that	he
仅有的	他	曾是	所以	欣喜若狂	到	寻找	那	我	采取	侧面	和	他	那	他

- ['geili] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk]

sasshayed	gayly	forth	for	firewood	and	cut	himself	in	the	small	of	the	back
-	同性恋地	前进	为了	柴	和	切	他自己	在	这	小的	的	这	后退

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

with	the	ax	.
和	这	斧头	.

只是他发现我站在他这边后欣喜若狂，兴高采烈地走去拿柴火，结果用斧头砍伤了自己的后腰。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [keɪs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Don't	ask	me	how	he	done	it	,	It's	the	only	case	on	record	.
不	问	我	如何	他	完毕	它	,	它是	这	仅有的	案件	在	记录	.

别问我他是怎么做到的，这是唯一有记录的案例。

[piːt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Pete	was	thinkin	'	of	somethin	'	at	the	time	,
皮特	曾是	思考	-	的	某物	-	在	这	时间	,

当时皮特正在想某件事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

and	could	only	remember	a	sudden	pain	in	the	back	.
和	可以	仅有的	记住	一个	突然	疼痛	在	这	后退	.

只记得背部突然一阵剧痛。

[soʊ] [piːt] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['sʌ.fər.ɪn] - ['wʌnsɪt] [mɔːr] ,

So	Pete	was	laid	on	the	bed	of	sufferin	'	oncet	more	,
所以	皮特	曾是	铺设	在	这	床	的	遭受	-	曾经	更多的	,

于是，皮特再次躺在了痛苦的病床上。

[hɪm; ɪm] ['biːn] - [soʊ]['juːzɛt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑːlər] ,

him	bein	'	so	uset	to	it	he	took	it	without	a	holler	,
他	是	-	所以	用	到	它	他	采取	它	没有	一个	抱怨	,

他对此习以为常，一声不吭地接受了。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['sɪriəs] .

only	this	time	he	thought	it	was	prutty	serious	.
仅有的	这	时间	他	想法	它	曾是	-	严肃的	.

只是这一次他觉得事情相当严重。

" - [ziːk] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] - [ʌp][soʊ] ['friːkwənt]
" ' Zeke , ' says he , ' I've come to the cash - up so frequent
" - 泽克 , - 说道 他 , - 我已经 来 到 这 现金 - 向上 所以 频繁

“泽克，”他说，“我来这里兑现现金已经够频繁了。”

[aɪ] [də'noʊ] [dʒʌst] [wɒts] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,
I dunno just what's about to happen ,
我 不知道 只是 是什么 关于 到 发生 ,

我不知道接下来会发生什么，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [fer] [ðɪs] [taɪm] ,
but if it should be I was goin ' to die for fair this time ,
但 如果 它 应该 是 我 曾是 去 - 到 死 为了 公平的 这 时间 ,

但如果真是这样，这次我愿为正义而死。

[aɪ][wɑːnt] ['mægi] [tuː; tə][gɪt][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] . -
I want Maggy to git my money , and I want you to take it to her . '
我 想 玛吉 到 git 我的 钱 , 和 我 想 你 到 拿 它 到 她 . -

我希望玛吉拿到我的钱，然后你把钱交给她。

" - [ɔːl] [raɪt] , [piːt] , [aɪ] [wɪl] , - [sez] [aɪ] .
" ' All right , Pete , I will , ' says I .
" - 全部 正确的 , 皮特 , 我 将要 , - 说道 我 .

“好的，皮特，我会的，”我说。

" - [ʃæk] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' Shack along , then , ' says he .
" - 窝棚 沿着 , 然后 , - 说道 他 .

“那就跟着他走吧，”他说。

" [piːt] [mɪkst] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .
" Pete mixed me some .
" 皮特 混合 我 一些 .

皮特给我调了一些。

- [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , - [aɪ] [sez] .
' I ain't goin ' to leave you like this , ' I says .
- 我 不是 去 - 到 离开 你 喜欢 这 , - 我 说道 .

“我不会就这样离开你的，”我说。

" - [jes] , [juː; jʊ][biː; bi] , [tuː] , - [hiː; hi] [sez] , ['sæsi] [æz; əz] ['θʌndər] .
" ' Yes , you be , too , ' he says , sassy as thunder .
" - 是的 , 你 是 , 也 , - 他 说道 , 俏皮的 作为 雷 .

“是的，你也一样，”他傲慢地说，语气像雷霆般爽朗。

- [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [kɪn] [gɪt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] [wen] [aɪm] [sɪk] [ə; eɪ] - [bed] .
' The only time I kin git what I want is when I'm sick a - bed .
- 这 仅有的 时间 我 亲属 git 什么 我 想 是 什么时候 我是 生病的 一个 - 床 .

“只有当我病倒卧床的时候，我才能得到我想要的东西。”

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rest] ['hæpi] [nɔːr] [duː] ['nɑːθɪn] - — [nɑːt] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] — [tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt]
I ain't goin ' to rest happy nor do nothin ' — not eat nor drink — till I know that
我 不是 去 - 到 休息 快乐的 也不 做 什么也没有 - — 不是 吃 也不 喝 — 直到 我 知道 那
['wʊmən] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɪŋk] .
woman has the chink .
女士 有 这 裂缝 .

在确定那个女人有下巴之前，我不会安心休息，也不会做任何事——不会吃东西，也不会喝水。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑːb][ʌv; əv]['lɪvɪn] - ,
I can't say I've made a great job of livin ' ,
我 不能 说 我已经 制成 一个 伟大的 工作 的 生活 - ,

我不能说我把生活过得很好，

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] - ['faɪər] , [ɪf][soʊ][ðə; ði][pleɪ] [kʌmz] [ðæt] [weɪ] ,

but	I'm	goin	'	to	die	like	a	house	a	-	fire	,	if	so	the	play	comes	that	way	,
但	我是	去	-	到	死	喜欢	一个	房子	一个	-	火	,	如果	所以	这	玩	来	那	方式	,

但我会像房子着火一样死去，如果剧情真是这样发展的话。

- [hiː; hi] [sez] .

'	he	says	.
-	他	说道	.

他说。

- [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][grʌb][ænd; ənd]['wɔːtər] [naɪ] [ˌem 'iː] ,

'	You	put	a	little	grub	and	water	nigh	me	,
-	你	放	一个	小的	幼虫	和	水	夜	我	,

你给我放了点食物和水，

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] ['fɪgər] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd][mæn][fɔːr; fər]['wʌnsɪt] ;

and	I'll	just	figger	on	being	a	full	-	sized	man	for	oncet	;
和	患病的	只是	菲格	在	存在	一个	满的	-	尺寸	男人	为了	曾经	;

我决定就当一次真正的男子汉吧;

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	don't	understand	what	a	power	of	good	it	does	me	to	think	about	it	,
你	不	理解	什么	一个	力量	的	好的	它	做	我	到	思考	关于	它	,

你不明白想到这件事对我有多么大的益处。

- [sez] [hiː; hi] .

'	says	he	.
-	说道	他	.

他说。

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

"	Well	,	he	had	me	to	a	standstill	.
"	出色地	,	他	有	我	到	一个	停顿	.

“他让我束手无策。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌsɪd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][hɜːrt][mæn][ɔːl][ə'loʊn] ,

It	was	cussed	to	leave	a	hurt	man	all	alone	,
它	曾是	咒骂	到	离开	一个	伤害	男人	全部	独自的	,

把受伤的男人独自留下真是太可惜了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzi] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [felt] .

but	I	could	easy	appreciate	the	way	he	felt	.
但	我	可以	简单的	欣赏	这	方式	他	毛毡	.

但我很容易理解他的感受。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [teɪk] [noʊ] [praɪd] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [hʌl] [bleɪmd] ['bɪznəs] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə]

If	a	man	can't	take	no	pride	in	himself	the	hull	blamed	business	comes	down	to
如果	一个	男人	不能	拿	不	自豪	在	他自己	这	船体	被指责	商业	来	向下	到

[ʃʌvlɪn] - [dɜːrt][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .

shovelin	'	dirt	for	nothin	'	.
铲子	-	污垢	为了	什么也没有	-	.

如果一个人不能为自己感到骄傲，那么他所做的一切最终都只是毫无意义地铲土。

" - [piːt] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	'	Pete	,	I'll	do	it	,	'	I	says	,	and	I	shook	hands	with	him	.
"	-	皮特	,	患病的	做	它	,	-	我	说道	,	和	我	摇晃	双手	和	他	.

“皮特，我来做，”我说，然后和他握了握手。

" - [naʊ] , [siː] [ðæt] ! - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Now	,	see	that	!	'	says	he	.
"	-	现在	,	看	那	!	-	说道	他	.

“瞧瞧！”他说道。

- [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [juːv] ['evər] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][laɪk][æn; ən] - , [ziːk] ;
' That's the first time you've ever treated me like an ekal , Zeke ;
- 那就是 这 第一的 时间 你已经 曾经 治疗 我 喜欢 一个 - , 泽克 ;

“这是你第一次像对待奴隶一样对待我，泽克；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt][laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [noʊ] [mə'rɛn]
and I can tell you I don't like to be pitied no more'n
和 我 能 告诉 你 我 不 喜欢 到 是 可怜的 不 更多

我可以告诉你，我再也不喜欢被人怜悯了。

['eni] ['ʌðər] [mæn] .
any other man .
任何 其他 男人 .

其他任何男人。

[gɑːd] [noʊz] [ðer; ðər] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] [pɜː(r)t] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] ,
God knows there wouldn't ' a ' been a perter monkey in the bunch ,
上帝 知道 那里 不会 - 一个 - 到过 一个 佩特 猴 在 这 束 ,

天知道，这群猴子里肯定不会有一只更厉害的。

[ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [kʌm] [aɪ][wʌz; wəz][skɑːrt] , [ɔːr] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [els] , [wen] [ə; eɪ][hɑːt]
if so it hadn't come I was scart , or thinkin ' of somethin ' else , when a hot
如果 所以 它 之前没有 来 我 曾是 疤痕 , 或者 思考 - 的 某物 - 别的 , 什么时候 一个 热的
- [bɑːks] [ə'raɪvd] .
- box arrived .
- 盒子 到达的 .

如果真是那样，它还没来，我当时很害怕，或者在想别的事情，这时一个热盒子就来了。

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ,
The good Lord took the trouble to make me ,
这 好的 主 采取 这 麻烦 到 制作 我 ,

仁慈的上帝费尽心思创造了我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] [plʌm] ['weɪstɪd]
and it seems kind of onjustifiable for me to prove He plumb wasted
和 它 似乎 种类 的 - 为了 我 到 证明 他 垂直 浪费
[hɪz; ɪz][taɪm] .
His time .
他的 时间 .

我觉得没有理由证明他完全浪费了时间。

[juː; jʊ] [tel] ['mægi] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
You tell Maggy I done it for her .
你 告诉 玛吉 我 完毕 它 为了 她 .

你告诉玛吉，我是为了她才这么做的。

[aɪ] [eint] ['haɪdɪn] - [maɪ] [laɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [baɪ] .
I ain't hidin ' my light under a bushel , because I need it to see by .
我 不是 隐藏 - 我的 光 在下面 一个 蒲式耳 , 因为 我 需要 它 到 看 经过 .

我不会把我的光芒藏在斗底下，因为我需要它来照亮前路。

[aʊtʃ] ! - [sez] [hiː; hi] .
Ouch ! ' says he .
哎哟 ! - 说道 他 .

“哎哟！”他说道。

- [ðɪs] ['rækɪt] [hɜːrts] ! -
' This racket hurts ! '
- 这 球拍 疼痛 ! -

“这球拍打起来真疼！”

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" I reckon it did .
" 我 估计 它 做过 .

我想确实如此。

[aɪ] ['soʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɪr] - ['sɪnjuː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] .
I sewed him up with a piece of deer - sinew and a darning - needle .
我 缝制的 他 向上 和 一个 片 的 鹿 - 腱子 和 一个 织补 - 针 .

我用鹿筋和缝衣针把他缝好了。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] - - , ['noʊˌhaʊ] ,
Never was a great hand at tailorin ' , nohow ,
绝不 曾是 一个 伟大的 手 在 - - , 无论如何 ,

无论如何，我从来都不擅长裁缝。

[ænd; ənd] ['piːts] [haɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [tʌf] [aɪ]['moʊstli][hæd; həd][tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [θruː]
and Pete's hide was that tough I mostly had to pound the needle through
和 皮特的 隐藏 曾是 那 艰难的 我 大多 有 到 磅 这 针 通过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [wʊd] .
with a chunk of wood .
和 一个 块 的 木头 .

皮特的皮非常坚韧，我基本上不得不借助一块木头把针敲穿。

" [wel] , [aɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] .
" Well , I fixed him comfortable as I could , and prepared to start .
" 出色地 , 我 固定的 他 舒服的 作为 我 可以 , 和 准备 到 开始 .

“嗯，我尽可能让他舒服些，然后准备开始。”

" - [ziːk] , - [sez] [hiː; hi] , - [dəunt] - — [hiː; hi] ['kɪndər] [swɔlɘd] [hɑːrd] — - [dəunt][biː; bi][noʊ] -
" ' Zeke , ' says he , ' don't ' — he kinder swallered hard — ' don't be no longer'n
" - 泽克 , - 说道 他 , - 不 - — 他 幼儿园 吞咽 难的 — - 不 是 不 -
[juː; jʊ][kɪn] [help] , - [sez] [hiː; hi] .
you kin help , ' says he .
你 亲属 帮助 , - 说道 他 .

“‘泽克，’他说，‘别’——他用力地咽了口唾沫——‘别再帮你了，’他说。

[ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
There come a tear in his eye .
那里 来 一个 撕 在 他的 眼睛 .

他眼眶里噙满了泪水。

- [æn; ən] - [teɪk] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] ['mægi] , - [sez] [hiː; hi] .
' An ' take my respects to Maggy , ' says he .
- 一个 - 拿 我的 尊重 到 玛吉 , - 说道 他 .

“请代我向玛吉致以问候，”他说。

" - [ʃɔː] , [piːt] ! - [sez] [aɪ] . - [naʊ] ,
" ' Shaw , Pete ! ' says I . ' Now ,
" - 肖 , 皮特 ! - 说道 我 . - 现在 ,

“‘肖，皮特！’我说。‘现在，

[dəunt][juː; jʊ][goʊ] [bɑːroʊɪn] - [noʊ] ['trʌb(ə)l] — [ðæts] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][gɪt] [wɪ'ðaʊt] [kɑːlətɪriːəl] , [ˌaɪ 'tiː]
don't you go borrowin ' no trouble — that's so easy to git without collaterial , it
不 你 去 借用 - 不 麻烦 — 那就是 所以 简单的 到 git 没有 附属物 , 它
[eint] [wɜːrθ] [ðə; ði] [taɪm] .
ain't worth the time .
不是 值得 这 时间 .

别去借麻烦——不用抵押品就能轻易得到，不值得浪费时间。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] - . -
I'll be back imejate . '
患病的 是 后退 - . -

我会回来的。

[aɪ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [maɪ][hænd][hɑːrd] .

I	patted	him	on	the	shoulder	and	he	squeezed	my	hand	hard	.
我	轻拍	他	在	这	肩膀	和	他	挤压	我的	手	难的	.

我拍了拍他的肩膀，他却紧紧地握住了我的手。

" - [noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['pɑːrdnər][ðæn; ðən][juː; jʊ][biː; bi] , [ziːk] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	No	man	could	be	a	better	pardner	than	you	be	,	Zeke	,	'	says	he	.
"	-	不	男人	可以	是	一个	更好的	伙伴	比	你	是	,	泽克	,	-	说道	他	.

“没有人比你更适合做我的搭档，泽克，”他说。

- [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [maɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - [wen] [ðæt] [bɔːld] [hed] [ʌv; əv] [jʊrn] [ɪz][ɪn] [saɪt] ,

'	I	ain't	a	mite	afraid	of	nothin	'	when	that	bald	head	of	your'n	is	in	sight	,
-	我	不是	一个	螨虫	害怕的	的	什么也没有	-	什么时候	那	秃	头	的	你的	是	在	视线	,

“只要看到你那光秃秃的脑袋，我什么都不怕。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['felər] — [its] [ə; eɪ] [tʌf] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ruːstər] [ðæt] [dəunt] [kʌm]

an	'	you	understand	a	feller	—	it's	a	tough	play	for	a	rooster	that	don't	come
一个	-	你	理解	一个	伙计	—	它是	一个	艰难的	玩	为了	一个	公鸡	那	不	来

[baɪ][sænd]['nætʃ(ə)rəl] . -

by	sand	natural	.	'
经过	沙	自然的	.	-

你明白我的意思——对于一只没有天生擅长打沙的公鸡来说，这可不是件容易的事。

" - [juː; jʊ][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][sænd] , [piːt] , - [sez] [aɪ] , - [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

"	'	You	got	plenty	of	sand	,	Pete	,	'	says	I	,	'	all	the	trouble	is	,
"	-	你	得到	很多	的	沙	,	皮特	,	-	说道	我	,	-	全部	这	麻烦	是	,

“‘你有很多沙子，皮特，’我说，‘所有的问题是，

[juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][gɪt] [tʃoʊkt] [ɪn][jʊr; jər] ['hɒpəz] .

you	let	it	git	choked	in	your	hoppers	.
你	让	它	git	窒息	在	你的	料斗	.

你让它在你的料斗里堵塞了。

[baɪ] - [baɪ] . -

By	-	by	.	'
经过	-	经过	.	-

再见。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [went] , - - [fæst] , [wɪð; wɪθ] ['piːts] ['fɔːrti] - [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [daʊn] [ɪn][maɪ]

And	away	I	went	,	slopin	'	fast	,	with	Pete's	forty	-	eight	dollars	down	in	my
和	离开	我	去	,	-	-	快速地	,	和	皮特的	四十	-	八	美元	向下	在	我的

[dʒiːnz] .

jeans	.
牛仔裤	.

于是我拔腿就跑，飞快地滑行，皮特的四十八美元就放在我的牛仔裤口袋里。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːtʃ] [aʊt] ['kerf(ə)l] ,

"	I	was	so	took	up	with	his	affairs	I	didn't	watch	out	careful	,
"	我	曾是	所以	采取	向上	和	他的	事务	我	没有	手表	出去	小心	,

“我当时一心扑在他的事情上，没有仔细留意。”

[ænd; ənd] [ðæt] [eint] [waɪz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] - [lʌk] ['kʌntri] .

and	that	ain't	wise	in	a	hard	-	luck	country	.
和	那	不是	明智的	在	一个	难的	-	运气	国家	.

在一个生活困苦的国家，这样做并不明智。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] - [seɪ] , - ['pʌtɪ] [hændz] [laɪt] - ! -

All	of	a	suddent	I	hears	a	v'ice	say	,	'	Puttee	hands	light	uppee	!	'
全部	的	一个	突然	我	听到	一个	-	说	,	-	绑腿	双手	光	-	!	-

突然，我听到一个声音说：“绑腿亮起来！”

[saʊndz] [laɪk] [aɪ'd] [strʌk] [ə; eɪ] [deɪ] ['nɜːrsəri] , [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [soʊ] ,

Sounds	**like**	**I'd**	**struck**	**a**	**day**	**nursery**	**,**	**but**	**that**	**ain't**	**so**	**,**
声音	喜欢	ID	击	一个	天	苗圃	,	但	那	不是	所以	,

听起来好像我撞到了托儿所，但事实并非如此。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['hiːrz] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] [ðer; ðər] [pɑːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɑːk] [ə; eɪ]

for	**just**	**before**	**I**	**hears**	**them**	**words**	**there**	**popped**	**out**	**from**	**behind**	**a**	**rock**	**a**
为了	只是	前	我	听到	他们	字	那里	爆裂	出去	从	在后面	一个	岩石	一个

['tʃaɪnəmən] — [nɑːt] ,

Chinaman	**—**	**not**	**,**
中国人	—	不是	,

就在我听到那些话之前，一个中国人——不是——从一块石头后面跳了出来。

[baɪ] [noʊ] [miːnz] ,

by	**no**	**means**	**,**
经过	不	方法	,

绝不，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] - [bɔɪz] [ðæt] [dʌz] [jʊr; jər] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt]

one	**of**	**these**	**here**	**little**	**Charlie**	**-**	**boys**	**that**	**does**	**your**	**wash**	**and**	**gives**	**you**	**a**	**ticket**
一	的	这些	这里	小的	查理	-	男孩们	那	做	你的	洗	和	给予	你	一个	票

[wɪð; wɪθ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] - ['peɪntɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	**picters**	**of**	**strange**	**insecks**	**painted**	**on**	**it**	**,**
和	picters	的	奇怪的	-	绘	在	它	,

这里有个叫查理的小伙子，他会帮你洗衣服，然后给你一张小票，上面画着一些奇怪的昆虫图案。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wuːpɪn] - , ['smæʃɪn] - [oʊld] ['tɑːrtər] ['paɪrət] , ['sev(ə)n] [fʊt] [baɪ] [θriː] ,

but	**a**	**whoopin**	**'**	**,**	**smashin**	**'**	**old**	**Tartar**	**pirate**	**,**	**seven**	**foot**	**by**	**three**	**,**
但	一个	痛击	-	,	粉碎	-	老的	鞑靼	海盗	,	七	脚	经过	三	,

但那是一个身手不凡、威风凛凛的老鞑靼海盗，身高七英尺三英寸。

[wɪð; wɪθ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [laɪk] [tuː] [teɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːs] , [ænd; ənd] ['tʃiːkˌbəʊnz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

with	**mustaches**	**like**	**two**	**tails**	**of**	**a**	**small**	**hoss**	**,**	**and**	**cheekbones**	**you**	**could**
和	胡子	喜欢	二	尾巴	的	一个	小的	霍斯	,	和	颧骨	你	可以

[hæŋ] [jʊr; jər] [hæt] [ɑːn] .

hang	**your**	**hat**	**on**	**.**
悬挂	你的	帽子	在	.

长着像小马尾巴一样的胡子，颧骨高得可以挂帽子。

['mərɛn]

More'n
更多

莫伦

[ðæt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɑːs] - ['pistlz] [æz; əz] [rɪ'kweɪərd] [baɪ]

that	**,**	**he**	**was**	**armed**	**and**	**equipped**	**with**	**two**	**hoss**	**-**	**pistols**	**as**	**required**	**by**
那	,	他	曾是	武装	和	配备	和	二	霍斯	-	手枪	作为	必需的	经过

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

根据情况需要，他配备了两把手枪。

" [ðæt] ['taɪərd] ['fiːlɪn] - [kʌm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [stretʃt] ; ['jɛsə˞] ,

"	**That**	**tired**	**feelin**	**'**	**come**	**over**	**me**	**,**	**and**	**I**	**stretched**	**;**	**yessir**	**,**
"	那	疲劳的	感觉	-	来	超过	我	,	和	我	拉伸	;	是的，先生	,

“那种疲惫感袭来，我伸了个懒腰；是的，先生。”

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [went] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] .

the	**hands**	**of**	**E**	**.**	**G**	**.**	**W**	**.**	**Scraggs**	**went**	**up**	**toward**	**the**	**sky**	**.**
这	双手	的	E	.	G	.	W	.	-	去	向上	朝向	这	天空	.

EGW Scraggs 的双手举向天空。

" [maɪ] ['jælə] [frend] [nekst] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'duːs] .
" My yaller friend next requested me to produce .
" 我的 亚勒 朋友 下一个 请求 我 到 生产 .

“我的Yaller朋友接下来要求我制作。

[wel] , [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['piːts] ['mʌni] .
Well , now , that was Pete's money .
出色地 , 现在 , 那 曾是 皮特的 钱 .

嗯，那可是皮特的钱。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] - - ['eksərsaɪzɪz] ,
I'd ' a ' took a chance at v'ilent physicule exercises ,
ID - 一个 - 采取 一个 机会 在 - - 练习 ,

我本来想尝试一下高强度的体能训练，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] .
but I see the time had come to talk .
但 我 看 这 时间 有 来 到 讲话 .

但我认为现在是时候谈谈了。

" - [maɪ] ['krɪstʃən] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] , - [sez] [aɪ] , - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kən'vɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːt]
" ' My Christian friend and brother , ' says I , ' before we converse upon the root
" - 我的 基督教 朋友 和 兄弟 , - 说道 我 , - 前 我们 交谈 之上 这 根
[ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ,
of all evil ,
的 全部 邪恶的 ,

“我的基督徒朋友和弟兄，”我说，“在我们讨论万恶之源之前，

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - . -
let me put you on to the fact that my name is E . G . W . Scraggs . '
让 我 放 你 在 到 这 事实 那 我的 姓名 是 E . G . W . - . -

我得先告诉你，我的名字是EGW Scraggs。

" - [ɑː] ! - [sez] [hiː; hi] , ['bækɪn] - [ʌp] , - - ! -
" ' Ah ! ' says he , backin ' up , ' Sclaggsee ! '
" - 啊 ! - 说道 他 , 倒车 - 向上 , - - ! -

“啊！”他一边后退一边说，“斯克拉格西！”

" - - ! -
" ' Sclaggsee ! '
" - - ! -

“斯克拉格西！”

[aɪ] ['hɑːlər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nɪr] [met] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . -
I hollers , and we near met on the spot . '
我 喊叫 , 和 我们 靠近 遇见 在 这 点 . -

我大声喊叫，我们差点当场碰面。

[dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'^in] ! -
Don't you say that agin ! '
不 你 说 那 再次 ! -

你别再说这种话了！

" - [ɑː] ! - [sez] [hiː; hi] .
" ' Ah ! ' says he .
" - 啊 ! - 说道 他 .

“啊！”他说道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [wʌz; wəz] - - .
" I noticed his guns was wobblin ' .
" 我 注意到 他的 枪支 曾是 - - .

我注意到他的枪在晃动。

" - [ɑː] ! - [sez] [aɪ] . - [jʊə(r)] [dɑːrnd] [raɪt] .
" ' Ah ! ' says I . ' You're darned right .
" - 啊 ! - 说道 我 . - 你是 该死的 正确的 .

“啊！”我说。“你说得完全正确。”

[naʊ] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
Now , I'll make you this proposition .
现在 , 患病的 制作 你 这 主张 .

现在，我向你提出这个建议。

[aɪ][gɑːt]['fɔːrti] - [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðæt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I got forty - eight dollars in my pocket that don't belong to me .
我 得到 四十 - 八 美元 在 我的 口袋 那 不 属于 到 我 .

我口袋里有四十八美元，但不是我的。

[ɪf] [wiː; wi] [let] [θɪŋz] [slaɪd] [baɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['hæpənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː]
If we let things slide by as if they had not happened I'll give you two
如果 我们 让 事物 滑动 经过 作为 如果 他们 有 不是 发生 患病的 给 你 二
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ʌn'tɪl] ['tuːzdeɪ] [nekst] — [peɪ] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
dollars for the use of that money until Tuesday next — pay you fifty dollars
美元 为了 这 使用 的 那 钱 直到 周二 下一个 — 支付 你 五十 美元
[nekst] ['tuːzdeɪ] ,
next Tuesday ,
下一个 周二 ,

如果我们对此事视而不见，仿佛什么都没发生过，我会给你两美元作为使用这笔钱的补偿，直到下周二——下周二我会付给你五十美元。

[æt; ət] ['dʒɪmi] ['hoʊlts] [pleɪs] — [get] [ˌem 'iː] ? -
at Jimmy Holt's place — get me ? '
在 吉米 霍尔特 地方 — 得到 我 ? -

在吉米·霍尔特家——明白我的意思吗?

" - - ['mʌni] [naʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - - .
" ' Gettee money now , ' says he , cunnin ' .
" - - 钱 现在 , - 说道 他 , - - .

“‘现在就去弄钱，’”他狡猾地说。

" - , - [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]
" ' P'raps , ' says I , ' but you won't be in condition to spend it for some
" - 或许 , - 说道 我 , - 但 你 惯于 是 在 状况 到 花费 它 为了 一些
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

“或许，”我说，“但你暂时还无法享受它。”

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔfn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['meri] [æn] ,
He rolled his eye off'n me , and at that instant Mary Ann ,
他 滚动 他的 眼睛 奥夫 我 , 和 在 那 立即的 玛丽 安 ,

他翻了个白眼，玛丽·安就在那一刻

[ðə; ði] ['feɪθfʊl; -f(ə)l] [gʌn] [ðæt] ['evər] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz]
the faithfullest gun that ever stood between me and a gentleman whose
这 忠诚者 枪 那 曾经 站立 之间 我 和 一个 绅士 谁
[ɪn'tenʃən] [wəːnt, weənt] [gʊd] ,
intentions weren't good ,
意图 不是 好的 ,

那把最忠诚的枪，挡在我和一个心怀不轨的人之间。

[ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
appeared upon the scene .
出现 之上 这 场景 .

出现在现场。

" - - [ʃuːˈtiː] , - ! -
" ' Don'tee shootee , Sclaggsee ! '
" - - 射击 , - ! -

“别开枪，斯克拉格西！”

[hiː; hi] [skriːtʃiz] .
he screeches .
他 尖叫声 .

他发出尖叫声。

" - [juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] " - " [ˈwʌnsɪt] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [liːv] [ˈnɑːθɪn] - [ʌv; əv][juː; jʊ]
" ' You call me " Sclaggsee " oncet more , and I won't leave nothin ' of you
" - 你 称呼 我 " - " 曾经 更多的 , 和 我 惯于 离开 什么也没有 - 的 你
[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪm] ,
but a rim ,
但 一个 轮缘 ,

“你再叫我‘斯克拉格西’一次，我就让你身无分文，只留下一个轮辋。”

- [sez] [aɪ] . - [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] — [ˈtuːzdeɪ] [nekst] .
' says I . ' As for the other proposition , it goes — Tuesday next .
- 说道 我 . - 作为 为了 这 其他 主张 , 它 去 — 周二 下一个 .

“我说。“至于另一个提议，那就是——下周二。”

[ˈdʒɪmi] [ˈhoʊlts] [pleɪs]
Jimmy Holt's place
吉米 霍尔特 地方

吉米·霍尔特的住处

, [aɪ][pʊt][juː; jʊ][ɪn][hænd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] , [juː; jʊ] [kɑːk] - [aɪd] , [ˈjælə] , - -
, I put you in hand fifty dollars , you cock - eyed , yaller , mispronouncin '
, 我 放 你 在 手 五十 美元 , 你 公鸡 - 眼睛 , 亚勒 , - -
[ˈblæsfəmi] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈaɪdl] !
blasphemy on a heathen idol !
亵渎神明 在 一个 异教徒 偶像 !

我给了你五十美元，你这个斜眼、黄皮肤、口齿不清的家伙，竟然亵渎异教偶像！

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [triː] [tuː; tə] [kʌt] [wʌn] [daʊn] ,
Although I ain't been near enough to a cherry tree to cut one down ,
虽然 我 不是 到过 靠近 足够的 到 一个 樱桃 树 到 切 一 向下 ,

虽然我还没机会近距离接触樱桃树，所以没法砍伐一棵。

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪˈziːkɪəl] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv]
the word of Ezekiel George Washington Scraggs is as good as the Father of
这 单词 的 以西结 乔治 华盛顿 - 是 作为 好的 作为 这 父亲 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
his Country ,
他的 国家 ,

埃泽基尔·乔治·华盛顿·斯克拉格斯的话语与他国家的国父的话语一样可靠。

- [sez] [aɪ] . - [hiː; hi] [biːt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðæt] [læst] [geɪm] ,
' says I . ' He beat me at that last game ,
- 说道 我 . - 他 打 我 在 那 最后的 游戏 ,

“我说，‘他在上一场游戏中赢了我。’”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [ˈseɪɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɔːrəs] [ˈplæstər] .
but I can stick to my sayin ' like a porous plaster .
但 我 能 戳 到 我的 说 - 喜欢 一个 多孔 石膏 .

但我可以像多孔石膏一样坚持我的说法。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈmʌni] ; [aɪ] [wɪl] [laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
You get the money ; I will lie for the fun of the thing ,
你 得到 这 钱 ; 我 将要 说谎 为了 这 乐趣 的 这 事物 ,

你拿钱；我为了好玩撒谎。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][noʊ]['dɜːrti] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , - [sez] [aɪ] . - [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tɔːrd] [taʊn] ? -

but	not	for	no	dirty	fifty	dollars	,	'	says	I	.	'	You	goin	'	toward	town	?	'
但	不是	为了	不	肮脏的	五十	美元	,	-	说道	我	.	-	你	去	-	朝向	镇	?	-

“但区区五十美元可不够，”我说。“你要进城吗？”

" - [jes] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Yes	,	'	says	he	.
"	-	是的	,	-	说道	他	.

“是的，”他说。

" - [wel] , [gɪt][jʊr; jər] [plʌg] , [ænd; ənd] [wiːl] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] . -

"	'	Well	,	git	your	plug	,	and	we'll	amble	along	together	.	'
"	-	出色地	,	git	你的	插头	,	和	出色地	缓行	沿着	一起	.	-

“好了，拿上你的插头，我们一起慢慢走吧。”

" [soʊ][wiː; wi] [roʊd] [ɪn] , [raɪt] ['tʃɪrf(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - - .

"	So	we	rode	in	,	right	cheerful	,	instead	of	quar'lin	'	.
"	所以	我们	骑	在	,	正确的	快乐	,	反而	的	-	-	.

“所以我们兴高采烈地骑马进去了，没有争吵。”

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - ['kæbɪn] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [blʌf]

I	made	him	come	along	to	Maggy's	cabin	,	to	show	it	weren't	a	bluff
我	制成	他	来	沿着	到	-	舱	,	到	展示	它	不是	一个	虚张声势

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

about	the	money	.
关于	这	钱	.

我让他一起去玛吉的小屋，以证明我在钱的问题上不是虚张声势。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [soʊ][wiː; wi] [roʊd] [ɪn] , [raɪt] ['tʃɪrf(ə)l] . "]

[	Illustration	:	"	So	we	rode	in	,	right	cheerful	.	"	]
[	插图	:	"	所以	我们	骑	在	,	正确的	快乐	.	"	]

【插图：“于是我们兴高采烈地骑马进来了。”】

" [pʊr] ['mægi] , [ʃiː; ʃi] [waɪps] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

"	Poor	Maggy	,	she	wipes	her	eye	on	her	apron	,
"	贫穷的	玛吉	,	她	湿巾	她	眼睛	在	她	围裙	,

可怜的玛吉，她用围裙擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiːl] [stɑːrt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæmp][æt; ət]['wʌnsɪt] .

and	says	she'll	start	for	our	camp	at	oncet	.
和	说道	壳	开始	为了	我们的	营	在	曾经	.

她说她会马上来参加我们的夏令营。

" [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ə'saɪd] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

"	I	called	the	Chinaman	aside	,	confidential	.
"	我	称为	这	中国人	旁边	,	机密的	.

我把那个中国人叫到一边，保密。

" - [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['leɪdi] ! -

"	'	You	take	care	of	lady	!	'
"	-	你	拿	关心	的	女士	!	-

“你要好好照顾这位女士！”

[aɪ] [ʃriːks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	shrieks	at	him	.
我	尖叫	在	他	.

我朝他尖叫。

- ['leɪdi] — [juː; jʊ] [teɪk] [ker] ! -

'	Lady	—	you	take	care	!	'
-	女士	—	你	拿	关心	!	-

“女士，您多保重！”

[aɪ] [də'noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɑːlər] [laʊd] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]

I	dunno	why	it	is	you	think	if	you	holler	loud	enough	you	can	make	a	man
我	不知道	为什么	它	是	你	思考	如果	你	抱怨	大声	足够的	你	能	制作	一个	男人

[ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ,

understand	anything	,
理解	任何事物	,

我不明白你为什么会认为只要你喊得足够大声，就能让男人明白任何事。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fækt] .

but	it's	a	fact	.
但	它是	一个	事实	.

但这是事实。

" [maɪ] [tʃɪŋk] [bɑːbz][hɪz; ɪz] [hed] .

"	My	chink	bobs	his	head	.
"	我的	裂缝	鲍勃	他的	头	.

我的中国佬点点头。

- [teɪk] [kler] ['leɪli] , - [hiː; hi] [sez] .

'	Take	clare	laly	,	'	he	says	.
-	拿	克莱尔	拉利	,	-	他	说道	.

“带上克莱尔·莱利，”他说。

" - [jɑːz] ! - [sez] [aɪ] . - [aɪ] - - ! -

"	'	Yaas	!	'	says	I	.	'	I	rustley	monnellee	!	'
"	-	是的	!	-	说道	我	.	-	我	-	-	!	-

“‘呀！’我说。‘我吵醒了！’”

" [hiː; hi][bɑːbz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	He	bobs	his	head	again	.
"	他	鲍勃	他的	头	再次	.

他又点了点头。

" - - ! -

"	'	Lusselleemonellee	!	'
"	-	-	!	-

“'Lusselleemonellee！'

[hiː; hi] ['ænsər] , [kaɪnd][ʌv; əv]['veɪkənt] .

he	answers	,	kind	of	vacant	.
他	答案	,	种类	的	空缺	.

他回答道，语气有些茫然。

" [aɪ][sɔːt] [daʊn] . -

"	I	sot	down	.	'
"	我	酒	向下	.	-

我坐了下来。

[twʌz] [klɪr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ]['iː'deɪ][ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Twas	clear	he	didn't	have	no	idee	of	my	conversation	.
那是	清除	他	没有	有	不	想法	的	我的	对话	.

很明显，他完全不知道我在说什么。

[soʊ][wiː; wi] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [ˌem 'iː] ['drɔːɪn] - [mæps][ænd; ənd] [wɪglɪn] - [maɪ]

So	we	went	over	it	for	two	hours	,	me	drawin	'	maps	and	wigglin	'	my
所以	我们	去	超过	它	为了	二	小时	,	我	画	-	地图	和	扭动	-	我的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

于是我们花了两个小时研究它，我一边画地图一边摆弄手指，

[ænd; ənd]['mækɪn] - ['feɪsɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] - [kʌt][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv]

and	makin	'	faces	to	illustrate	a	man	with	an	ax	-	cut	in	the	small	of
和	制造	-	面孔	到	阐明	一个	男人	和	一个	斧头	-	切	在	这	小的	的

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

并做出各种鬼脸来表现一个男人后腰被斧头砍伤的场景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊn] ['widə(r)] - ['wʊmən] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tɪl] [æt; ət][læst] , [baɪ]

and	a	lone	widder	-	woman	takin	'	care	of	him	,	till	at	last	,	by
和	一个	孤独	更宽	-	女士	拿	-	关心	的	他	,	直到	在	最后的	,	经过

['brɪŋɪn] - [hændz] , [feɪs] ,

bringin	'	hands	,	face	,
引入	-	双手	,	脸	,

一位孤寡妇独自照顾他，直到最后，她伸出双手，抚摸着他的脸庞，

[ænd; ənd] [fiːt] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌŋk] [ʌv; əv] - ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]

and	feet	all	into	the	game	,	with	a	small	hunk	of	kerfoozled	English	language
和	脚	全部	进入	这	游戏	,	和	一个	小的	帅哥	的	-	英语	语言

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

全身心投入游戏，偶尔夹杂着一小段蹩脚的英语。

[ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hiːðn] [soʊl] .

a	light	broke	on	his	heathen	soul	.
一个	光	打破	在	他的	异教徒	灵魂	.

一道光芒照亮了他那异教徒般的灵魂。

[hiː; hi] [nɪr] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

He	near	bobbed	his	head	off	.
他	靠近	波波德	他的	头	离开	.

他几乎把头都点掉了。

" - [ˌem 'iː] [mə'kiː] [ɔːl] - [fɔːr; fər] - , [juː; jʊ] - , - - ! - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Me	makee	all	lightee	for	Sclaggsee	,	you	bettee	,	hellee	dammee	!	'	says	he	.
"	-	我	制造	全部	-	为了	-	,	你	-	,	-	-	!	-	说道	他	.

“我让你为斯克拉格湖尽心尽力，你好，你好，达米！”他说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [neɪm] .

"	He	was	that	earnest	I	overlooked	the	name	.
"	他	曾是	那	认真	我	被忽视的	这	姓名	.

他非常认真，以至于我忽略了他的名字。

- [gʊd] , - [sez] [aɪ] . - [naʊ] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [kʌt] [wʊd] , [hɔːl] ['wɔːtər] ,

'	Good	,	'	says	I	.	'	Now	,	Charlie	,	you	cut	wood	,	haul	water	,
-	好的	,	-	说道	我	.	-	现在	,	查理	,	你	切	木头	,	运输	水	,

“很好，”我说。“现在，查理，你去砍柴，挑水。”

[ænd; ənd] [kiːp] [θɪŋz] ['gɔɪn] - [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪfti] [ɪz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] ['tuːzdeɪ]

and	keep	things	goin	'	out	there	and	your	fifty	is	waitin	'	for	you	on	Tuesday
和	保持	事物	去	-	出去	那里	和	你的	五十	是	等待	-	为了	你	在	周二

. -
: '
. -

继续保持这种势头，你的五十美元奖金周二就等着你了。

" ['mægi] [dɪd][ə; eɪ] [kroʊ] - [hɑːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪŋk] ,

"	Maggy	did	a	crow	-	hop	when	she	found	she	had	to	travel	with	the	chink	,
"	玛吉	做过	一个	乌鸦	-	跳	什么时候	她	成立	她	有	到	旅行	和	这	裂缝	,

“当玛吉发现自己不得不和那个中国人一起旅行时，她高兴得跳了起来。”

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊ] . [keɪ] . ,

but	I	told	her	it	was	O	.	K	.	,
但	我	讲述	她	它	曾是	哦	.	K	.	,

但我告诉她没关系。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'bɔːrd] [æn; ən][ɪndʒɪn]['poʊni][ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [goʊz][tuː; tə] [piːt] .

so	she	got	aboard	an	Injin	pony	and	off	they	goes	to	Pete	.
所以	她	得到	船上	一个	仁津	小马	和	离开	他们	去	到	皮特	.

于是她骑上一匹印第安小马，出发去找皮特了。

" [wel] , [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

"	Well	,	dear	friends	and	brothers	,
"	出色地	,	亲爱的	朋友们	和	兄弟	,

“亲爱的朋友们和兄弟们，

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [juːv] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [kæmp] .

I	sincerely	hope	you've	never	had	to	raise	fifty	dollars	in	a	busted	camp	.
我	真挚地	希望	你已经	绝不	有	到	增加	五十	美元	在	一个	被捕	营	.

我真心希望你从未在破败的营地里筹集过五十美元。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

The	boys	done	the	best	they	could	,
这	男孩们	完毕	这	最好的	他们	可以	,

孩子们已经尽力了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][kɔːrn][hæd; həd][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] ,

but	a	can	of	corn	had	to	stand	for	fifty	cents	,
但	一个	能	的	玉米	有	到	站立	为了	五十	分	,

但一罐玉米要卖五毛钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts] [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['tɑːrtər] ['tʃɑːrli] ['sʌmhwɛə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːz]

and	a	pair	of	pants	that	would	take	Tartar	Charlie	somewheres	about	the	knees
和	一个	一对	的	裤子	那	会	拿	鞑靼	查理	某个地方	关于	这	膝盖

[druː] [ə; eɪ] ['kredɪt] [ʌv; əv] [tuː] - ['fɪfti] .

drew	a	credit	of	two	-	fifty	.
画	一个	信用	的	二	-	五十	.

一条长度到膝盖的裤子，让鞑靼查理穿上，获得了 2.50 的信用额度。

[fɔːr] ['aɪərn] [naɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌstɪd] ['kɔːfi] - [pɑːt] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪs] ,

Four	iron	knives	and	a	busted	coffee	-	pot	stood	for	a	case	,
四	铁	刀具	和	一个	被捕	咖啡	-	锅	站立	为了	一个	案件	,

四把铁刀和一个破损的咖啡壶构成了一个案子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bleɪd] [broʊk] [hæf] [ɔːf] ,

and	a	pair	of	scissors	with	one	blade	broke	half	off	,
和	一个	一对	的	剪刀	和	一	刀刃	打破	一半	离开	,

一把剪刀，其中一把的刀刃断了一半。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːrgən] [ðæt] ['oʊnli] ['saʊndɪd] [ɪn][spɑːts] , [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] ['aɪərn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

and	a	mouth	-	organ	that	only	sounded	in	spots	,	was	equal	to	two	iron	dollars	.
和	一个	嘴	-	器官	那	仅有的	听起来	在	地点	,	曾是	平等的	到	二	铁	美元	.

而一个只能偶尔发声的口琴，价值相当于两枚铁币。

[aɪ][gɑːt] [ˌeɪ'tiːn] ['fɪfti] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [wʌz; wəz][dʒʌŋk] .

I	got	eighteen	fifty	in	cash	and	the	balance	was	junk	.
我	得到	十八	五十	在	现金	和	这	平衡	曾是	垃圾	.

我拿到了1850美元现金，剩下的都是废纸。

" - [wel] , - [sez] [aɪ] , - ['hiːz][noʊ] ['bɛtərən] [ə; eɪ][roʊd] - ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
" ' Well , ' says I , ' he's no better'n a road - agent , and I can't help it ,
" - 出色地 , - 说道 我 , - 他是 不 比 一个 路 - 代理人 , 和 我 不能 帮助 它 ,
['noʊˌhaʊ] . -
nohow . '
无论如何 . -

"唉，"我说，"他跟个公路经纪人没什么两样，我也没办法，没办法。"

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
" For all that ,
" 为了 全部 那 ,

尽管如此，

[aɪ][sɔːt][ɪn]['dʒɪm]['hoʊlts] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['fiːlɪn] - [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [wen] [aɪ] [lʊkt]
I sot in Jim Holt's place of a Tuesday afternoon feelin ' low - spirited when I looked
我 酒 在 吉姆 霍尔特 地方 的 一个 周二 下午 感觉 - 低的 - 精神抖擞 什么时候 我 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [hiːp] ,
at the heap ,
在 这 堆 ,

星期二下午，我心情低落地坐在吉姆·霍尔特的店里，看着那堆东西，

[wen] [huː] [kʌmz] ['seɪlɪn] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət]['tɑːrtər] ['tʃɑːrli] ,
when who comes sailin ' in at the door but Tartar Charlie ,
什么时候 WHO 来 航行 - 在 在 这 门 但 鞑靼 查理 ,

当鞑靼查理驾船驶入大门时，

['wɛrɪn] - [ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [tʊk] [tuː] [tɜːrnz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
wearin ' a grin that took two turns and a half around his face .
穿着 - 一个 咧嘴笑 那 采取 二 转弯 和 一个 一半 大约 他的 脸 .

他脸上挂着灿烂的笑容，笑容绕着脸转了两圈半。

" - ['leɪli] [kə'miː] ! - [sez] [hiː; hi] .
" ' Laly comee ! ' says he .
" - 拉利 来 ! - 说道 他 .

"'Laly comee！'他说。

- [piːtiː] [kə'miː] ! -
' Petee comee ! '
- 皮蒂 来 ! -

"皮蒂来了！"

" - [ɑːn] [wʌt] ? - [sez] [aɪ] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jælə] ['tʃaɪnəmən] .
" ' On what ? ' says I , ashamed to show surprise to a yaller Chinaman .
" - 在 什么 ? - 说道 我 , 羞愧 到 展示 惊喜 到 一个 亚勒 中国人 .

"'凭什么？'我问道，不好意思向一个黄皮肤的中国人表现出惊讶。

" - [dʒɑːs][mæn] - ! - [sez] [hiː; hi] .
" ' Joss man fetchee ! ' says he .
" - 乔斯 男人 - ! - 说道 他 .

"'Joss man fetchee！'他说。

" - ['sɜːrt(ə)nli] ! - [sez] [aɪ] . - [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ; [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] . -
" ' Certainly ! ' says I . ' That's what he ought to do ; don't get excited . '
" - 当然 ! - 说道 我 . - 那就是 什么 他 应该 到 做 ; 不 得到 兴奋的 . -

"当然！"我说，"他应该这么做；别激动。"

[aɪ][dɪd][maɪ] ['wʌndərɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɑːs][mæn][ɪn] ['praɪvət] .
I did my wonderin ' about the joss man in private .
我 做过 我的 好奇 - 关于 这 乔斯 男人 在 私人的 .

我私下里对那个摆摊的人感到疑惑。

- [sɪt] [daʊn] , ['tʃɑːrli] . -
' Sit down , Charlie . '
- 坐 向下 , 查理 . -

“坐下，查理。”

" [soʊ] ['tʃɑːrli] , [hiː; hi][sɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] - - [ðə; ði][kɑːrdz] .
" So Charlie , he sot down and watched me rifflin ' the cards .
" 所以 查理 , 他 酒 向下 和 观看 我 - - 这 牌 .

于是查理坐下来，看着我翻牌。

" - - ['poʊkər] ? - [sez] [hiː; hi] .
" ' Playee poker ? ' says he .
" - - 扑克 ? - 说道 他 .

“‘扑克玩家？’他说。

" - [æz; əz][ə; eɪ] - , [tʃɑːrlz] , - [sez] [aɪ] . - ['poʊkər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən]
" ' As a relaxiation , Charles , ' says I . ' Poker is a business for gentlemen
" - 作为 一个 - , 查尔斯 , - 说道 我 . - 扑克 是 一个 商业 为了 先生们
[ʌv; əv] [miːnz] — - - ! -
of means — gottee nomonee ! '
的 方法 — - - ! -

“查尔斯，‘作为一种放松方式，’我说，‘扑克是富裕绅士的消遣——赚不到钱！’”

" - [ˌem 'iː] - [juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi] . -
" ' Me stakee you , ' says he . '
" - 我 - 你 , - 说道 他 . -

“我押注你，”他说。

[laɪ'kiː] ['poʊkər] . -
Likee poker . '
像 扑克 . -

像扑克一样。

" [soʊ]['dʒɪm][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kʌm] ['oʊvər] ,
" So Jim and some of the other boys come over ,
" 所以 吉姆 和 一些 的 这 其他 男孩们 来 超过 ,

于是吉姆和其他几个男孩就过来了，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɔː] [kɑːrdz] .
and Charlie and me begun to draw cards .
和 查理 和 我 开始 到 画 牌 .

于是查理和我开始抽牌。

['æftər][wiː; wi] [dʌbd] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [diːlz] , ['gɛtɪn] - [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [pleɪ] ,
After we dubbed through a few deals , gettin ' on to each other's play ,
后 我们 被誉为 通过 一个 很少 交易 , 获得 - 在 到 每个 其他的 玩 ,

在我们敲定了几笔交易之后，开始互相配合，

[aɪ] [siː] ['tʃɑːrli] [stoʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['eɪsɪz] .
I see Charlie stow away a pair of aces .
我 看 查理 存放 离开 一个 一对 的 王牌 .

我看到查理偷偷藏了一对A。

[naʊ] , - , [aɪ'd] [kəm'pleɪnd] , [bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Now , ordinarly , I'd complained , but , under the circumstances ,
现在 , - , ID 抱怨 , 但 , 在下面 这 情况 ,

通常情况下，我会抱怨，但是，在当时的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['diːsnt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [soʊ][aɪ] ['moʊʃənd] [tuː; tə]

it	didn't	appear	to	me	to	be	the	decent	thing	to	do	,	so	I	motioned	to
它	没有	出现	到	我	到	是	这	体面的	事物	到	做	,	所以	我	示意	到

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

我觉得这样做不太体面，于是向吉姆示意了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi][slɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [bæks] .

and	he	slid	me	a	pack	with	the	same	sort	of	backs	.
和	他	滑行	我	一个	盒	和	这	相同的	种类	的	背部	.

他递给我一个背包，背包背面也是同样的款式。

" ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [bɔːrn] [deɪz] [siː] [sʌtʃ] [hændz][ɑːn][ə; eɪ]['poʊkər] ['teɪbl] .

"	After	that	you	never	in	all	your	borned	days	see	such	hands	on	a	poker	table	.
"	后	那	你	绝不	在	全部	你的	出生	天	看	这样的	双手	在	一个	扑克	桌子	.

“此后，你终其一生都无法在扑克桌上见到这样的牌局。”

[waɪ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] - [fʊl] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['reɪz(ə)n] - [bæk] [ɑːn] .

Why	,	a	king	-	full	wasn't	worth	raisin	'	back	on	.
为什么	,	一个	国王	-	满的	不是	值得	葡萄干	-	后退	在	.

为什么呢，一整桶酒不值得再添油加醋。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ,

A	set	of	fours	was	the	least	a	man	could	have	confidence	in	,
一个	放	的	四	曾是	这	至少	一个	男人	可以	有	信心	在	,

至少，一个人能有信心的就是一套四杆的牌。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːl] , [æt; ət] [ðæt] .

and	only	if	it	was	on	his	own	deal	,	at	that	.
和	仅有的	如果	它	曾是	在	他的	自己的	交易	,	在	那	.

而且前提是这是他自己提出的条件。

" [ˌhaʊsəm'ɛvər] , ['hævɪn] - [ə; eɪ] [hʌl] [pæk] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] , [waɪlst] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd]['oʊnli][juːz]

"	Howsomever	,	havin	'	a	hull	pack	at	my	disposal	,	whilest	Charlie	could	only	use
"	然而	,	拥有	-	一个	船体	盒	在	我的	处理	,	虽然	查理	可以	仅有的	使用

[hɪz; ɪz][hoʊld] - [aʊts] ,

his	hold	-	outs	,
他的	抓住	-	出局	,

“然而，我手头有船体组件可供使用，而查理只能使用他那些顽固的残余力量，

[aɪ] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][tɪn][kænz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] , [ðə; ði] ['bʌstɪd] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [ænd; ənd]

I	worked	him	down	to	tin	cans	of	vegetables	,	the	busted	coffee	-	pot	,	and
我	工作	他	向下	到	锡	罐头	的	蔬菜	,	这	被捕	咖啡	-	锅	,	和

[ðə; ði][pænts] .

the	pants	.
这	裤子	.

我把他身上的东西都清空了，只剩下罐头蔬菜、破损的咖啡壶和裤子。

" [hiː; hi] , ['biːn] - [æz; əz] [geɪm] [æz; əz] ['eni] [waɪt] [mæn] , [dʒæk] - ['pɑːtɪd] [ðə; ði][lɑːt] .

"	He	,	bein	'	as	game	as	any	white	man	,	jack	-	potted	the	lot	.
"	他	,	是	-	作为	游戏	作为	任何	白色的	男人	,	杰克	-	盆栽	这	很多	.

“他像任何一个白人一样胆大妄为，结果中了头奖。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [drɔː] [kɑːrdz][ænd; ənd] [ʃoʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

It	was	just	draw	cards	and	show	down	for	the	money	.
它	曾是	只是	画	牌	和	展示	向下	为了	这	钱	.

这只是抽牌和决胜负赢钱的游戏。

[dɑːrnd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

Darned	if	he	didn't	get	the	best	of	me	.	'
该死的	如果	他	没有	得到	这	最好的	的	我	.	-

他居然赢了我，真是倒霉透了。

[haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈdaiəmənds] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [klʌb] [flʌʃ]

How	**I**	**come**	**to**	**pick**	**out**	**the**	**queen**	**of**	**diamonds**	**to**	**match**	**a**	**straight**	**club**	**flush**
如何	我	来	到	挑选	出去	这	女王	的	钻石	到	匹配	一个	直的	俱乐部	冲洗

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [rɪˈviːld] [tɪl] [ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] .

is	**one**	**of**	**them**	**things**	**that**	**won't**	**be**	**revealed**	**till**	**Judgment**	**Day**	**.**
是	一	的	他们	事物	那	惯于	是	揭晓	直到	判断	天	.

我是如何选出方块皇后来组成梅花同花顺的，这件事要到审判日才会揭晓。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [noʊbʌdi] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [ðæn; ðən] [ˌem ˈiː] .

There	**wasn't**	**nobuddy**	**more**	**surprised**	**than**	**me**	**.**
那里	不是	没有朋友	更多的	惊讶	比	我	.

没有谁比我更惊讶了。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [ˈstiːvnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ˈɪrɪteɪtɪd] ,

This	**brought**	**us**	**down**	**to**	**even**	**Stevens**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**irritated**	**,**
这	带来	我们	向下	到	甚至	史蒂文斯	,	和	我	毛毡	受刺激	,

这让我们双方势均力敌，我感到很恼火。

[soʊ] [aɪ] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʌntʃ] .

so	**I**	**come**	**back**	**at**	**him**	**with**	**one**	**play**	**for**	**the**	**bunch**	**.**
所以	我	来	后退	在	他	和	一	玩	为了	这	束	.

所以我用一个战术回击了他，让大家一起上。

[hiː; hi] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [delt] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [ˈeɪsɪz] , [pæt] .

He	**agreed**	**,**	**and**	**I**	**dealt**	**him**	**four**	**aces**	**,**	**pat**	**.**
他	同意	,	和	我	已处理	他	四	王牌	,	拍	.

他同意了，于是我给他发了四张A，拍拍手。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [streɪt] [ˈkʌlər] .

I	**was**	**going**	**to**	**draw**	**to**	**fill**	**my**	**straight**	**color**	**.**
我	曾是	去	到	画	到	充满	我的	直的	颜色	.

我原本打算画画来填充我的底色。

[aɪ] [sneɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [maɪ] [niː] ,

I	**snaked**	**out**	**the**	**three**	**I**	**had**	**on**	**my**	**knee**	**,**
我	蛇形	出去	这	三	我	有	在	我的	膝盖	,

我从膝盖上掏出了三只手，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ɪnˈsɜːrt] - [ɪm] [wer] [ðeid] [duː] [ðə; ði] [moʊst] [gʊd] , [wen]

and	**was**	**just**	**goin**	**'**	**to**	**insert**	**'**	**em**	**where**	**they'd**	**do**	**the**	**most**	**good**	**,**	**when**
和	曾是	只是	去	-	到	插入	-	呃	在哪里	他们会	做	这	最多	好的	,	什么时候

[ˈpiːts] - [sez] :

Pete's	**v'ice**	**says**	**:**
皮特的	-	说道	:

正准备把它们放到最能发挥作用的地方，这时皮特的副手说：

- [wel] , [ziːk] ! -

'	**Well**	**,**	**Zeke**	**!**	**'**
-	出色地	,	泽克	!	-

“好吧，泽克！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] - , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnoʊd] [ˈhiːd] [siːn] [maɪ] [pleɪ] .

"	**It**	**was**	**a**	**joyful**	**v'ice**	**,**	**but**	**I**	**knowed**	**he'd**	**seen**	**my**	**play**	**.**
"	它	曾是	一个	快乐	-	,	但	我	已知	他会	已见	我的	玩	.

“那是一个令人愉快的夜晚，但我知道他看过我的演出。”

[aɪ] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [kɑːrdz] .

I	**dropped**	**them**	**cards**	**.**
我	掉落	他们	牌	.

我把扑克牌扔给了他们。

" - [wʌn] ['mɪnɪt] , [piːt] , - [sez] [aɪ] . [aɪ] [kɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , - [ʃoʊ] ['əʊpənəz]
" ' One minute , Pete , ' says I . I called across the table to Charlie , ' Show openers
" - 一 分钟 , 皮特 , - 说道 我 . 我 称为 穿过 这 桌子 到 查理 , - 展示 开球手
[ænd; ənd] [wɪn] ! -
and win ! '
和 赢 ! -

“‘稍等一下，皮特，’我说。我隔着桌子对查理喊道：‘开场秀，赢！’”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðem; ðəm] ['bulits] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hændz] ,
And when he laid down them bullets I'd give him with my own hands ,
和 什么时候 他 铺设 向下 他们 子弹 ID 给 他 和 我的 自己的 双手 ,

当他放下那些子弹时，我会亲手把子弹给他。

[maɪ] [hɑːrt] [broʊk] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] .
my heart broke inside me .
我的 心 打破 里面 我 .

我的心都碎了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pleɪ] [siːn] [baɪ] [oʊld] [piːt] .
But I couldn't stand for a crooked play seen by Old Pete .
但 我 不能 站立 为了 一个 歪 玩 已见 经过 老的 皮特 .

但我无法容忍老皮特看到这种不正当的表演。

" [aɪ] [hɑːpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [aɪ] [ʃʊk] - [hænd] ,
" I hopped up from the table and shook his hand , I shook Maggy's hand ,
" 我 跳跃 向上 从 这 桌子 和 摇晃 他的 手 , 我 摇晃 - 手 ,
[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
where she stood ,
在哪里 她 站立 ,

我从桌边跳起来，和他握了握手，又和站在那里的玛吉握了握手。

['smaɪlɪn] - ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒent] [ɪn] [blæk] [kloʊðz] ,
smilin ' bashful , and then I shook the hand of a strange gent in black clothes ,
微笑 - 害羞的 , 和 然后 我 摇晃 这 手 的 一个 奇怪的 绅士 在 黑色的 衣服 ,

我腼腆地笑着，然后和一位身穿黑衣的陌生绅士握了握手。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['sʌmθɪn] - - [ɔːr] - ['ʌðər] .
whose name was Mr . Somethin ' - or - other .
谁 姓名 曾是 先生 . 某物 - - 或者 - 其他 .

他的名字是某某先生。

" [piːt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dʒent] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['trævəlɪn] -
" Pete explained to me that the gent was a minister travelin '
" 皮特 解释 到 我 那 这 绅士 曾是 一个 部长 旅行 -

皮特向我解释说，那位先生是一位正在旅行的牧师。

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['huːd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mægi] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [taʊn] .
through the country , who'd offered him and Maggy a ride to town .
通过 这 国家 , 谁会 提供 他 和 玛吉 一个 骑 到 镇 .

一路上，有人提出载他和玛吉进城。

- [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [hɪtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [sez]
' We thought we might as well get hitched at the same time , ' says
- 我们 想法 我们 可能 作为 出色地 得到 搭便车 在 这 相同的 时间 , - 说道

“我们当时想，不如干脆一起结婚吧，”他说。

[piːt] , - [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ziːk] . -
Pete , ' and I sure wanted to see you , Zeke . '
皮特 , - 和 我 当然 通缉 到 看 你 , 泽克 . -

皮特说：“我也很想见到你，泽克。”

" - [jes] , - [sez] ['mægi] .
" ' Yes , ' says Maggy .
" - 是的 , - 说道 玛吉 .

“是的，”玛吉说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [get] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['biːn] - [ðer; ðər] , ['mɪstər] . - .
' It wouldn't seem right to get married without you bein ' there , Mr . Scraggs .
- 它 不会 似乎 正确的 到 得到 已婚 没有 你 是 - 那里 , 先生 . - .

“如果没有您在场，我们的婚礼似乎就不合适了，斯克拉格斯先生。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [piːt] !
To think of what you've done for Pete !
到 思考 的 什么 你已经 完毕 为了 皮特 !

想想你为皮特做了多少事！

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [haɪ] - [bɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['eɪndʒl] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] !
And that Charley High - ball there is just the blessedest angel that ever was !
和 那 查理 高的 - 球 那里 是 只是 这 最幸福的 天使 那 曾经 曾是 !

而那个查理·海博尔简直就是个天赐的天使！

[waɪ] , [hiː; hi] [gɑːt] [sʌm; səm] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['piːts] [bæk] ,
Why , he got some stuff in the woods and put it on Pete's back ,
为什么 , 他 得到 一些 东西 在 这 树林 和 放 它 在 皮特的 后退 ,

他从树林里弄了些东西，然后背在了皮特的背上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
and made him well in a minute , you might say .
和 制成 他 出色地 在 一个 分钟 , 你 可能 说 .

可以说，他很快就痊愈了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔrnt] ['nɑːθɪn] - [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
And there warn't nothin ' he wouldn't do for us .
和 那里 警告 什么也没有 - 他 不会 做 为了 我们 .

他愿意为我们做任何事。

[ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] ['evər] [wʌz; wəz] , - [sez] ['mægi] ,
And I'm just the happiest woman ever was , ' says Maggy ,
和 我是 只是 这 最快乐 女士 曾经 曾是 , - 说道 玛吉 ,

“我是世界上最幸福的女人，”玛吉说。

- - [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [sʌm; səm] [mɔːr] .
wipin ' her eyes on her apron some more .
- - 她 眼睛 在 她 围裙 一些 更多的 .

她又用围裙擦了擦眼睛。

" - [wel] ! - [sez] [aɪ] , [brɪsk] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [fɝdʒɪt] [ðæt] [lɔːst] ['fɪfti] .
" ' Well ! ' says I , brisk , tryin ' to forgit that lost fifty .
" - 出色地 ! - 说道 我 , 轻快 , 尝试 - 到 忘记 那 丢失的 五十 .

“好吧！”我轻快地说，试图忘记那损失的五十块钱。

- [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [piːt] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ? — ['haʊz] [ðæt] ,
' Why don't you and Pete sign the pledge right here and now ? — how's that ,
- 为什么 不 你 和 皮特 符号 这 保证 正确的 这里 和 现在 ? — 怎么样 那 ,
[frend] ? -
friend ? '
朋友 ? -

“你和皮特为什么不现在就在这里签署承诺书呢？——怎么样，朋友？”

[aɪ] [æsks] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
I asks the minister .
我 问 这 部长 .

我问部长。

" - [waɪ] , [ɑː] ! [sez] [hiː; hi] . -
" ' Why , ah ! says he . '
" - 为什么 , 啊 ! 说道 他 . -

“哎呀！”他说道。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pleɪs] — -
It doesn't seem quite the proper place — '
它 不 似乎 相当 这 恰当的 地方 — -

这里似乎不太合适——

" - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] ? - [sez] ['dʒɪm] .
" ' What's the matter with this place ? ' says Jim .
" - 是什么 这 事情 和 这 地方 ? - 说道 吉姆 .

吉姆说：“这个地方怎么了？”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'luːn] .
He took a great pride in his saloon .
他 采取 一个 伟大的 自豪 在 他的 酒吧 .

他为自己的酒吧感到非常自豪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [glæs] ['mɪrɚz] [ʌp] [ðæt] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [plʌŋks] [ə'piːs] .
He had glass mirrors up that cost him a hundred plunks apiece .
他 有 玻璃 镜子 向上 那 成本 他 一个 百 噗通 一块 .

他挂了一些玻璃镜子，每面镜子价值一百英镑。

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪnt] [ɪn] [taʊn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
' If you think , ' says he , ' that there's a prettier little joint in town than this ,
- 如果 你 思考 , - 说道 他 , - 那 有 一个 更漂亮 小的 联合的 在 镇 比 这 ,

“如果你认为，”他说，“镇上有比这里更漂亮的小地方，

[waɪ] , [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] . -
why , don't let me keep you . '
为什么 , 不 让 我 保持 你 . -

为什么？别让我留住你。

" [ðæt] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] ['fɚː, 'fɛr] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
" That minister was cut out fer the business .
" 那 部长 曾是 切 出去 fer 这 商业 .

“那位部长天生适合这份工作。”

[hiː; hi] [hedʒ] [hɪz; ɪz] [bet] [soʊ] [kwɪk] , [aɪ] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] .
He hedged his bet so quick , I admired him .
他 对冲 他的 赌注 所以 快的 , 我 钦佩 他 .

他迅速采取了对冲措施，我很佩服他。

" - [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .
" ' That's just it , ' he says loud and hearty .
" - 那就是 只是 它 , - 他 说道 大声 和 爽朗 .

“就是这样，”他大声而热情地说。

- [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] ['mætrɪmoʊni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'fer] ,
' I look upon matrimony as a solemn affair ,
- 我 看 之上 婚姻 作为 一个 庄严 事务 ,

我认为婚姻是一件庄严的事情，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriəsnəs]

and	I	was	afraid	our	friends	would	be	distracted	from	the	seriousness
和	我	曾是	害怕的	我们的	朋友们	会	是	愣	从	这	严肃

[ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] . -

of	the	ceremony	by	the	surroundings	.	'
的	这	仪式	经过	这	周围环境	.	-

我担心周围的环境会分散朋友们的注意力，让他们无法专注于仪式的庄严气氛。

" - [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ! -

"	'	Don't	say	a	word	!	'
"	-	不	说	一个	单词	!	-

“别说话！”

[sez] ['dʒɪm] , ['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz][hænd] .

says	Jim	,	wavin	'	his	hand	.
说道	吉姆	,	挥手	-	他的	手	.

吉姆挥着手说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][nekst][raʊnd][ɑːn][ˌem 'iː] ;

'	You	have	put	the	next	round	on	me	;
-	你	有	放	这	下一个	圆形的	在	我	;

“你把下一轮的钱给我了；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [piːt] [ænd; ənd] ['mægi] [hæz; həz][hæd; həd] ['sɪriəsnəs] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	I	guess	Pete	and	Maggy	has	had	seriousnesses	enough	,	just	as	she
但	我	猜测	皮特	和	玛吉	有	有	严重性	足够的	,	只是	作为	她

[slaɪdz] — [heɪ] ? -

slides	—	heh	?	'
幻灯片	—	呵呵	?	-

但我猜皮特和玛吉已经经历了足够多的严肃的事情，就像她滑向深渊一样——呵呵?

" - [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [bluː] [tʃeks] , ['dʒɪm] , - [sez] ['mægi] , [θruː] [hɜːr; hər]['eɪprən] .

"	'	You're	talkin	'	blue	checks	,	Jim	,	'	says	Maggy	,	through	her	apron	.
"	-	你是	谈话	-	蓝色的	检查	,	吉姆	,	-	说道	玛吉	,	通过	她	围裙	.

“吉姆，你说的是蓝V认证啊，”玛吉透过围裙说道。

- [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪl] ['evər][get] [tuː] [geɪ] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] , [nɔːr] [piːt] , ['nʌðər] . -

'	I	don't	reckon	I'll	ever	get	too	gay	to	hurt	me	,	nor	Pete	,	nuther	.	'
-	我	不	估计	患病的	曾经	得到	也	同性恋	到	伤害	我	,	也不	皮特	,	另一个	.	-

“我不认为我会变得太gay以至于伤害到自己，也不会伤害到皮特。”

" - ['veri] [wel] , - [sez] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɛdɪn] - .

"	'	Very	well	,	'	says	the	minister	—	and	we	had	the	weddin	'	.
"	-	非常	出色地	,	-	说道	这	部长	—	和	我们	有	这	婚礼	-	.

“‘很好，’”牧师说道——然后我们就举行了婚礼。

['tʃɑːrli] [haɪ] - [bɔːl] [bɜːrnt] [pʌŋk] [ðæt] [smeld] [strɔːŋ] [bʌt; bət][faɪn] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Charlie	High	-	ball	burnt	punk	that	smelled	strong	but	fine	,	and	swung	his	arms	,
查理	高的	-	球	烧焦的	朋克	那	闻起来	强的	但	美好的	,	和	摇摆	他的	武器	,

查理·海博尔烧焦了朋克酒，味道浓烈但还不错，他挥舞着手臂。

['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz] ['seɪɪn] - - [eɪ'menˌɑː'men] - ['evri] [taɪm] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ]

Jim	and	the	rest	of	the	boys	sayin	'	'	amen	'	every	time	there	come	a
吉姆	和	这	休息	的	这	男孩们	说	-	-	阿门	-	每一个	时间	那里	来	一个

[stɑːp] ,

stop	,
停止	,

吉姆和其他男孩每次停车时都会说“阿门”。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] - ['gɔɪn] - [ɑ:n][grænd] , [tɪl] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

and	all	the	proceedin's	goin	'	on	grand	,	till	the	preacher	got	to	the	last	of
和	全部	这	-	去	-	在	盛大	,	直到	这	牧师	得到	到	这	最后的	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

一切都进行得很顺利，直到牧师讲到最后一段。

[ænd; ənd] [ðen] [pi:t] [broʊk] [ɪn] :

and	then	Pete	broke	in	:
和	然后	皮特	打破	在	:

然后皮特插话道：

" - [aɪ] ['kɑ:pər] [ðæt] ['steɪtmənt] , - [sez] [hi:; hi] .

"	'	I	copper	that	statement	,	'	says	he	.
"	-	我	铜	那	陈述	,	-	说道	他	.

“我同意这种说法，”他说。

- [aɪ] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'genst] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] .

'	I	wouldn't	run	against	you	for	the	world	,	old	man	,	but	here	I	got	to	.
-	我	不会	跑步	反对	你	为了	这	世界	,	老的	男人	,	但	这里	我	得到	到	.

“就算给我全世界，我也不会跟你竞选，老头子，但事已至此，我不得不跟你竞争。”

[wi:; wi] [eint] " [mæn] " [ænd; ənd][waɪf] , [fɔ:r; fər][aɪ] [eint] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [sɪns] [aɪ] [groʊd] [ʌp] :

We	ain't	"	man	"	and	wife	,	for	I	ain't	never	been	a	man	since	I	growed	up	:
我们	不是	"	男人	"	和	妻子	,	为了	我	不是	绝不	到过	一个	男人	自从	我	生长	向上	:

我们不是“夫妻”，因为我从小就没当过男人：

['mægi] , [ʃi:z] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][waɪf] [bəuθ] .

Maggy	,	she's	the	man	and	wife	both	.
玛吉	,	她是	这	男人	和	妻子	两个都	.

玛吉，她既是丈夫又是妻子。

[seɪ] " ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , " [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] . -

Say	"	husband	and	wife	,	"	to	oblige	.	'
说	"	丈夫	和	妻子	,	"	到	必须	.	-

为了表示同意，请说“丈夫和妻子”。

" [ðə; ði] ['pri:tʃər] [lʊkt] [æt; ət] [pi:t] ['maɪti] [kaɪnd] .

"	The	preacher	looked	at	Pete	mighty	kind	.
"	这	牧师	看起来	在	皮特	强大的	种类	.

牧师用非常和蔼的眼神看着皮特。

" - ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , - [sez] [hi:; hi] .

"	'	Husband	and	wife	,	'	says	he	.
"	-	丈夫	和	妻子	,	-	说道	他	.

“‘夫妻’，”他说。

[ðen] ['mægi] ['bʌstɪd] [aʊt] , - ['hi:z] [ðə; ði][best][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ! -

Then	Maggy	busted	out	,	'	He's	the	best	man	that	ever	lived	!	'
然后	玛吉	被捕	出去	,	-	他是	这	最好的	男人	那	曾经	居住地	!	-

然后玛吉脱口而出：“他是世上最棒的人！”

[sez] [ʃi:; ʃi] .

says	she	.
说道	她	.

她说。

" - [meɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['jɪrz] [tə'geðər] , - [sez] [ðə; ði] ['pri:tʃər] ,

"	'	May	you	live	long	and	happy	years	together	,	'	says	the	preacher	,
"	-	可能	你	居住	长的	和	快乐的	年	一起	,	-	说道	这	牧师	,

“愿你们白头偕老，幸福美满，”牧师说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [mɔːrz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	he	had	a	different	look	on	his	face	—	more's	if	it	was	a
和	他	有	一个	不同的	看	在	他的	脸	—	更多	如果	它	曾是	一个

['pleʒər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [tuː; tə] .

pleasure	instead	of	business	he	was	attendin	'	to	.
乐趣	反而	的	商业	他	曾是	-	-	到	.

他的表情也变了——看起来更像是在享受乐趣而不是处理公事。

" [waɪlst] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['kɪndər] - , ['tʃɑːrli] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪ] .

"	Whilest	we	stood	there	,	kinder	awk'ard	,	Charley	made	a	high	play	.
"	虽然	我们	站立	那里	,	幼儿园	-	,	查理	制成	一个	高的	玩	.

“当我们站在那里，显得有些尴尬时，查理打出了精彩的一球。”

[hiː; hi] ['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

He	gathered	all	his	winnings	in	a	heap	.
他	聚集	全部	他的	奖金	在	一个	堆	.

他把所有赢来的钱都堆在了一起。

- [fɔːr; fər]['leɪli] , - [sez] [hiː; hi] , ['mækɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

'	For	laly	,	'	says	he	,	makin	'	her	a	bow	.
-	为了	拉利	,	-	说道	他	,	制造	-	她	一个	弓	.

“为了拉莉，”他一边说着，一边向她鞠了一躬。

" ['mægi] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Maggy	,	she	cried	.
"	玛吉	,	她	哭	.

“玛吉，”她哭着说。

['ɛvriːˌbɑːdiːd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Everybody'd	been	so	good	to	her	,	she	said	,
每个人都会	到过	所以	好的	到	她	,	她	说	,

她说，大家都对她很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

and	she	weren't	able	to	turn	a	hand	for	her	part	,	and	so	forth	,
和	她	不是	有能力的	到	转动	一个	手	为了	她	部分	,	和	所以	前进	,

她无法出力帮忙，等等。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] ['plezntli] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] ['dʒɪm] [sɪŋz]

and	we	was	all	kind	of	pleasantly	miserable	for	a	while	,	till	Jim	sings
和	我们	曾是	全部	种类	的	愉快	悲惨的	为了	一个	尽管	,	直到	吉姆	唱歌

[aʊt] ,

out	,
出去	,

于是我们都带着一种愉悦的忧郁感待了一会儿，直到吉姆唱了起来。

- [hɪr] , [ðɪs] [eint] [noʊ] ['wɛdɪn] - [hɪ'lærəti] — [gaɪd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ! -

'	Here	,	this	ain't	no	weddin	'	hilarity	—	guide	right	to	the	bar	!	'
-	这里	,	这	不是	不	婚礼	-	欢闹	—	指导	正确的	到	这	酒吧	!	-

“这里可不是什么婚礼上的闹剧——直接带你去酒吧！”

" [ðer; ðər][wiː; wi][ɔːl] [laɪnd] [ʌp] , ['tʃɑːrli] [haɪ] - [bɔːl][ænd; ənd][ɔːl] .

"	There	we	all	lined	up	,	Charlie	High	-	ball	and	all	.
"	那里	我们	全部	衬里	向上	,	查理	高的	-	球	和	全部	.

“我们都排成一排，查理·海博尔也在其中。”

" - ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜːr] ? - [sez] ['dʒɪm] , [ə'skɪn] - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] ['mænərz] .

"	'	What'll	you	have	,	sir	?	'	says	Jim	,	askin	'	the	minister	first	out	of	manners	.
"	-	什么会	你	有	,	先生	?	-	说道	吉姆	,	问	-	这	部长	第一的	出去	的	礼仪	.

“‘先生，您要点什么？’吉姆出于礼貌，先问了牧师。”

" - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , - [sez] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
" ' The same as the rest , ' says the minister like a man .
" - 这 相同的 作为 这 休息 , - 说道 这 部长 喜欢 一个 男人 .

“和其他人一样，”部长像个男人一样说道。

" - ['mɪstər] . - ? - [sez] ['dʒɪm] .
" ' Mr . Scraggs ? ' says Jim .
" - 先生 . - ? - 说道 吉姆 .

“斯克拉格斯先生？”吉姆问道。

" - ['dʒɪndʒər] [eɪl] , [sez] [aɪ] . [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [tʊk] ['dʒɪndʒər] [eɪl] ,
" ' Ginger ale , says I . And every man and woman took ginger ale ,
" - 姜 麦芽酒 , 说道 我 . 和 每一个 男人 和 女士 采取 姜 麦芽酒 ,

“姜汁汽水，”我说。于是，男女老少都喝了姜汁汽水。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [ðæt] - [ʌd] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [drɪŋk] .
which is a beverage that ' ud drive a man to drink .
哪个 是 一个 饮料 那 - ud 驾驶 一个 男人 到 喝 .

这是一种会让人想喝酒的饮料。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [wiː; wi] [ʃoʊd] [ðæt] ['priːtʃər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hoʊld]['oʊvər][juː 'es] , [spek] [nɔːr] ['kʌlər] ,
Howsomever , we showed that preacher he didn't hold over us , speck nor color ,
然而 , 我们 显示 那 牧师 他 没有 抓住 超过 我们 , 斑点 也不 颜色 ,

然而，我们向那位牧师证明，他休想凌驾于我们之上，无论我们是谁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] .
when it come to a showdown .
什么时候 它 来 到 一个 摊牌 .

当到了决战时刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sævid] [ðə; ði] [pleɪ] , [tuː] .
And he savvied the play , too .
和 他 精明的 这 玩 , 也 .

他也成功地演绎了这出戏。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][laɪn] ['drɪŋkɪn] - [ɪts]['dʒɪndʒər] [eɪl] .
He watched the line drinkin ' its ginger ale .
他 观看 这 线 喝酒 - 它是 姜 麦芽酒 .

他看着队伍里的人喝着姜汁汽水。

" - ['dʒent(ə)lmən] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn]
" ' Gentlemen , ' says he , ' I'm glad to know you — I think I'll stay in your town
" - 先生们 , - 说道 他 , - 我是 高兴的 到 知道 你 — 我 思考 患病的 停留 在 你的 镇
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

“先生们，”他说，“很高兴认识你们——我想我会在你们的镇上待一段时间。”

[bʌt; bət] [naʊ] - — [ænd; ənd][hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] ['twɪŋkəld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] — - [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl]
but now ' — and he kind of twinkled around the eyes — ' I hope you will
但 现在 - — 和 他 种类 的 闪烁 大约 这 眼睛 — - 我 希望 你 将要
[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . -
excuse me . '
原谅 我 . -

但现在——”他眼中闪过一丝狡黠的光芒——“我希望你们能原谅我。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æntidoʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər]
With that he vanished , leaving us to take a little antidote for that there
和 那 他 消失了 , 离开 我们 到 拿 一个 小的 解毒剂 为了 那 那里
['dʒɪndʒər] [eɪl] .
ginger ale .
姜 麦芽酒 .

说完他就消失了，留下我们喝点解药——姜汁汽水。

" [ænd; ənd] [piːt] [ænd; ənd] ['mægi] ?
" And Pete and Maggy ?
" 和 皮特 和 玛吉 ?

“还有皮特和玛吉？”

[wel] , [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
Well , dear friends and brothers ,
出色地 , 亲爱的 朋友们 和 兄弟 ,

亲爱的朋友们、兄弟们，

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [tuː] [men]
you never saw nothin ' like it — they think as much of each other as two men
你 绝不 锯 什么也没有 - 喜欢 它 — 他们 思考 作为 很多 的 每个 其他 作为 二 男人
[wʊd] !
would !
会 !

你绝对没见过这样的——他们彼此之间的感情就像两个男人一样深厚！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [piːt] [kæn; kən] ['aɪərn] [ə; eɪ] - [ʃɜːrt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] . . . .
And the way Pete can iron a b'iled shirt is a wonder . . . .
和 这 方式 皮特 能 铁 一个 - 衬衫 是 一个 想知道 . . . .

皮特熨烫脏衬衫的本事简直令人叹为观止……

[jɑːz] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [æt; ət] [læst] ; [pleɪn] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] - - .
Yaas ; he found his job at last ; plain and decorative ironin ' .
是的 ; 他 成立 他的 工作 在 最后的 ; 清楚的 和 装饰性的 - - .

是的；他终于找到工作了；熨烫普通和装饰性的衣物。

['ɔːf(ə)n] [aɪv] [siːn] ['mægi] , ['hoʊldɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [-] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] [dʒʌst] - - [aʊt]
Often I've seen Maggy , holdin ' up a batch of clo's , with pride just oozin ' out
经常 我已经 已见 玛吉 , 持有 - 向上 一个 批 的 首席法务官 , 和 自豪 只是 - - 出去
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

我经常看到玛吉拿着一大堆衣服，脸上洋溢着自豪。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,
and heard her say ,
和 听到 她 说 ,

我听见她说：

- [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [hɪr] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [kɪn] [slɪp] [ə; eɪ] ['flætaɪərn] ['oʊvər] [draɪ] -
' There ain't a person in these here United States that kin slip a flatiron over dry -
- 那里 不是 一个 人 在 这些 这里 团结的 各州 那 亲属 滑 一个 烙铁 超过 干燥 -
[gʊdz] [ðə; ði] [weɪ] [maɪ] [piːt] [kɪn] . -
goods the way my Pete kin . '
商品 这 方式 我的 皮特 亲属 . -

“在美国，没有一个人能像我皮特兄弟那样用熨斗熨烫干货。”

" [ˌviːˌaɪˈaɪ]
" VII
" 七

七

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ]
THE FOUNTAIN OF YOUTH
这 喷泉 的 青年

青春之泉

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [piːs] [ɑːn][maɪ]
" **Once upon a time , " said Mr . Scraggs , " there come a profound peace on my**
" 一次 之上 一个 时间 , " 说 先生 . - , " 那里 来 一个 深刻的 和平 在 我的
['haʊshoʊld] .
household .
家庭 .

“很久以前，”斯克拉格斯先生说，“我的家中迎来了深深的平静。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ziːk] , [wʌt] [kɪn][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
It was ' Zeke , what kin I give you for dinner to - day ? '
它 曾是 - 泽克 , 什么 亲属 我 给 你 为了 晚餐 到 - 天 ? -

当时的问题是：“泽克，今天晚餐我该给你介绍哪位亲戚呢？”

[ænd; ənd] - [ziːk] - [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
and ' Zeke ' this and that , until I says to myself ,
和 - 泽克 - 这 和 那 , 直到 我 说道 到 我 ,

还有“泽克”这样那样的事，直到我对自己说，

- [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['saɪkləʊnz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [frɔːst] [ɪf] [aɪ] ['tæri] [hɪr] ,
' We're going to have cyclones followed by a heavy frost if I tarry here ,
- 是 去 到 有 旋风 随后 经过 一个 重的 霜 如果 我 焦油 这里 ,

“如果我继续待在这里，我们将面临飓风，随后还会有严重的霜冻。”

- [soʊ][aɪ] [pʊld] [maɪ] [freɪt] [tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə] , [tɪl] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst]
' so I pulled my freight to Arizona , till this unnatural condition of things passed
- 所以 我 拉 我的 货运 到 亚利桑那 , 直到 这 不自然 状况 的 事物 通过了
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

于是我把货物运到亚利桑那州，直到这种不自然的状况过去。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['mɪsɪz] . - [ɪn][hɜːr; hər][wɔːr] - [peɪnt] ,
I understand Mrs . Scraggs in her war - paint ,
我 理解 太太 . - 在 她 战争 - 画 ,

我能理解斯克拉格斯夫人脸上的战妆。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv]
but Mrs . Scraggs with her eyes uprolled to Heaven and a white dove
但 太太 . - 和 她 眼睛 向上滚动 到 天堂 和 一个 白色的 鸽子
[pɜːrtʃt] [ɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ɪr] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [spɔɪlɪn] -
perched on each and every ear is a thing I'm not goin ' to witness the spoilin '
栖息 在 每个 和 每一个 耳朵 是 一个 事物 我是 不是 去 - 到 证人 这 破坏 -
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

但是，我可不想亲眼目睹斯克拉格斯太太双眼向上翻望天堂，每只耳朵上都停着一只白鸽的模样被糟蹋。

[ɪf] [aɪ] [kɪn] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
if I kin help it .
如果 我 亲属 帮助 它 .

如果我能帮忙的话。

" [aɪ] [loʊft] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , ['wɛrɪn] - [ðə; ði] ['kauntəz] ['ʃaɪni] ,
" I loafed around a little town , wearin ' the counters shiny ,
" 我 闲逛 大约 一个 小的 镇 , 穿着 - 这 计数器 闪亮的 ,

“我闲逛在一个小镇上，把柜台擦得锃亮，

[ɛntɜ·teɪnɪn] - [maɪ'self] ['evri] ['mɪnɪt] [baɪ] ['wʌndərɪn] - [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [aɪ'd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst]

entertainin	'	myself	every	minute	by	wonderin	'	what	in	thunder	I'd	do	with	the	next
娱乐	-	我	每一个	分钟	经过	好奇	-	什么	在	雷	ID	做	和	这	下一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

我每时每刻都在想，下一个目标我该怎么办，以此来消磨时间。

[tɪl] [feɪt] , [ðæts] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [bʌt] ['ɪntuː][maɪ] [ə'ferz] ,

till	Fate	,	that's	always	seemed	ready	and	eager	to	butt	into	my	affairs	,
直到	命运	,	那就是	总是	似乎	准备好	和	渴望的	到	屁股	进入	我的	事务	,

直到命运出现，它似乎总是随时准备并且急于插手我的事务。

[sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

sent	me	down	to	the	railroad	station	one	morning	.
发送	我	向下	到	这	铁路	车站	一	早晨	.

一天早上，他派我去火车站。

" [ðer; ðər][gɑːt] [ɔfn] [ðə; ði] [treɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staʊt] [mæn] ,

"	There	got	off'n	the	train	a	little	stout	man	,
"	那里	得到	奥夫	这	火车	一个	小的	肥硕	男人	,

“有个身材矮胖的男人下了火车，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['beɪbi] [skɪn] [ænd; ənd] [kliːn] ['beɪbi] [aɪz] .

with	a	clean	baby	skin	and	clean	baby	eyes	.
和	一个	干净的	婴儿	皮肤	和	干净的	婴儿	眼睛	.

拥有干净的婴儿肌肤和干净的眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [gɑːt][bɔːrn]['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld][spɑːt] ,

He	looked	as	if	he'd	got	born	into	this	wicked	world	with	a	bald	spot	,
他	看起来	作为	如果	他会	得到	出生	进入	这	邪恶	世界	和	一个	秃	点	,

他看起来就像生来就顶着个秃顶，来到这个邪恶的世界。

[greɪ] [saɪd] - ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] - [rɪmd] [speks] .

gray	side	-	whiskers	and	a	pair	of	gold	-	rimmed	specks	.
灰色的	边	-	胡须	和	一个	一对	的	金子	-	带边	斑点	.

灰色的鬓角和一对金边斑点。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wəːnt, weənt] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

He	made	me	feel	sad	—	not	that	he	weren't	cheerful	enough	,
他	制成	我	感觉	伤心	—	不是	那	他	不是	快乐	足够的	,

他让我感到难过——倒不是说他不够开朗，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪg] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrsn] ['nætʃ(ə)rəli] [ri'maindid]

but	his	rig	was	that	of	a	parson	,	and	a	parson	naturally	reminded
但	他的	钻井平台	曾是	那	的	一个	牧师	,	和	一个	牧师	自然	提醒

[ˌem 'iː][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

me	of	matrimony	,
我	的	婚姻	,

但他那身行头像极了牧师，而牧师自然而然地让我联想到婚姻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] ['dʒɪm] [kriːk] , [ænd; ənd]

and	there	was	only	one	thing	worse	than	loafing	around	Jim	Creek	,	and
和	那里	曾是	仅有的	一	事物	更糟	比	游手好闲	大约	吉姆	溪	,	和

[ðæt] [wʌz; wəz]['mætrɪmoʊni] . -

that	was	matrimony	.	'
那	曾是	婚姻	.	-

而比在吉姆溪游荡更糟糕的，只有一件事，那就是结婚。

[jes] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðæt] [naɪs] , [kliːn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

Yes	,	'	I	says	to	myself	,	lookin	'	at	that	nice	,	clean	old	gentleman	,
是的	,	-	我	说道	到	我	,	在看	-	在	那	好的	,	干净的	老的	绅士	,

“是的，”我看着那位和蔼、干净的老绅士，心想。

- [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['hiːz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

'	he	little	knows	the	trouble	he's	made	in	this	world	.
-	他	小的	知道	这	麻烦	他是	制成	在	这	世界	.

他丝毫不知道自己给这个世界带来了多大的麻烦。

[ænd; ənd] [jet] , - [θɪŋks] [aɪ] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skwer] ,

And	yet	,	'	thinks	I	,	willing	to	be	square	,
和	然而	,	-	思考	我	,	愿意的	到	是	正方形	,

然而，我想，我愿意坦诚面对现实，

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] - [ɪm] [ə'pɑːrt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ]

'	I	don't	know	as	you	could	have	kept	'	em	apart	,	even	if	there	weren't	no
-	我	不	知道	作为	你	可以	有	保留	-	呃	除	,	甚至	如果	那里	不是	不

['ministəz] .

ministers	.
部长们	.

“我不知道，即使没有部长，你也可以让他们分开。”

[mæn][ɪz][bɔːrn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊdər] - [mɪl] [ɪz][tuː; tə][flai] ['ʌpwərd] .

Man	is	born	to	trouble	as	a	powder	-	mill	is	to	fly	upward	.
男人	是	出生	到	麻烦	作为	一个	粉末	-	磨	是	到	飞	向上	.

人天生难免遭遇麻烦，就像火药厂天生就注定要飞向高空一样。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] , ['æftər][ðer; ðər][kaɪnd] ;

Male	and	female	He	made	'	em	,	after	their	kind	;
男性	和	女性	他	制成	-	呃	,	后	他们的	种类	;

他按着各样的种类造男造女；

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] ['æftər][ðer; ðər][kaɪnd]['evər] [sɪns] .

and	it's	only	reasonable	that	they've	been	after	their	kind	ever	since	.
和	它是	仅有的	合理的	那	他们有	到过	后	他们的	种类	曾经	自从	.

他们从那时起就一直在追捕同类，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [mə'rɛn] [ðæt] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [tʃekt] [maɪ][waɪld] [kə'rɪr] — ['hiːd]

And	more'n	that	,	that	gentleman	would	have	checked	my	wild	career	—	he'd
和	更多	那	,	那	绅士	会	有	已检查	我的	荒野	职业	—	他会

[hæv; həv][held] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] .

have	held	me	down	to	one	.
有	握住	我	向下	到	一	.

不仅如此，那位先生还会阻止我放荡不羁的职业生涯——他会让我安分守己，只做一件事。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ? -

So	why	should	I	wish	to	walk	on	his	collar	?	'
所以	为什么	应该	我	希望	到	走	在	他的	衣领	?	-

那我为什么要踩在他的衣领上呢?

" [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] - - [tuː; tə][maɪ'self] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Whilest	I	was	Hamlettin	'	to	myself	like	that	the	old	boy	talked	to	the
"	虽然	我	曾是	-	-	到	我	喜欢	那	这	老的	男生	谈话	到	这

['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] .

station	agent	.
车站	代理人	.

“我正自言自语地扮演哈姆雷特的时候，那个老头和车站站长谈了起来。”

['bɪli] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Billy	leaned	on	the	truck	and	pointed	to	me	.
比利	倾斜	在	这	卡车	和	尖	到	我	.

比利靠在卡车上，指着我。

- [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][mæn] [raɪt] [naʊ] , - [sez] [hiː; hi] ; - ['mɪstər] . [iː] . [dʒiː] . ['wɑːʃɪŋtən] - ,

'	There's	your	man	right	now	,	'	says	he	;	'	Mr	.	E	.	G	.	Washington	Scraggs	,
-	有	你的	男人	正确的	现在	,	-	说道	他	;	-	先生	.	E	.	G	.	华盛顿	-	,

“这就是你要找的人，”他说；“EG·华盛顿·斯克拉格斯先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯克拉格斯先生(Mr. Scraggs)
第6/6页

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [gaɪd] [ænd; ənd] ['hʌntər] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

the	**most**	**famous**	**guide**	**and**	**hunter**	**in**	**Arizona**	**.**
这	最多	著名的	指导	和	猎人	在	亚利桑那	.

亚利桑那州最著名的向导和猎人。

[aɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , - [ænd; ənd] [ɔːf] [goʊz] ['bɪli] .

I	**ain't**	**got**	**a**	**doubt**	**you**	**can**	**secure**	**his**	**services**	**,**	**'**	**and**	**off**	**goes**	**Billy**	**.**
我	不是	得到	一个	怀疑	你	能	安全的	他的	服务	,	-	和	离开	去	比利	.

“我毫不怀疑你能留住他，”说完，比利就走了。

" ['reɪlroʊd] [men] [get] [juːst] [tuː; tə]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [frʌm; frəm] ['iːtɪn] - [tuː; tə]

"	**Railroad**	**men**	**get**	**used**	**to**	**takin**	**'**	**life**	**on**	**the**	**run**	**,**	**from**	**eatin**	**'**	**to**
"	铁路	男人	得到	用过的	到	拿	-	生活	在	这	跑步	,	从	吃	-	到

[dʒoʊks] .

jokes	**.**
笑话	.

“铁路工人习惯了匆匆忙忙的生活，从吃饭到开玩笑都是如此。”

[bɪl] ['nevər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Bill	**never**	**waited**	**to**	**see**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**little**	**spring**	**on**	**me**	**.**
账单	绝不	等待	到	看	这	影响	的	他的	小的	春天	在	我	.

比尔从没等过多久就把他的小弹簧对我的影响看了。

" [maɪ] [frend] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**My**	**friend**	**comes**	**up**	**to**	**me**	**.**
"	我的	朋友	来	向上	到	我	.

我的朋友走过来和我说话。

- [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . - ? -

'	**Is**	**this**	**Mr**	**.**	**Scraggs**	**?**	**'**
-	是	这	先生	.	-	?	-

请问是斯克拉格斯先生吗?

[hiː; hi] [sez] .

he	**says**	**.**
他	说道	.

他说。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [mæn][baɪ] ['neɪtʃər] , - [sez] [aɪ] ; - [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

"	**'**	**I**	**am**	**a**	**modest**	**man**	**by**	**nature**	**,**	**'**	**says**	**I**	**;**	**'**	**and**	**yet**	**I**	**cannot**	**deny**	**it**	**.**	**'**
"	-	我	是	一个	谦虚的	男人	经过	自然	,	-	说道	我	;	-	和	然而	我	不能	否定	它	.	-

“‘我生性谦逊，’我说；‘然而，我无法否认这一点。’”

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

"	**He**	**made**	**me**	**a**	**bow**	**.**
"	他	制成	我	一个	弓	.

他给我做了一个弓。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

I	**made**	**him**	**a**	**bow**	**.**
我	制成	他	一个	弓	.

我给他做了一把弓。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , ['mɪstər] . - , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [gaɪd]
" ' I am told , Mr . Scraggs , ' says he , ' that you are a celebrated guide
" - 我 是 讲述 , 先生 . - , - 说道 他 , - 那 你 是 一个 著名 指导
[ænd; ənd] ['hʌntər] ? -
and hunter ? '
和 猎人 ? -

“我听说，斯克拉格斯先生，”他说，“您是一位著名的向导和猎人？”

" - [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðɪs] [lænd] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [ðæts] [toʊld][juː; jʊ] , - [sez] [aɪ] ,
" ' If you go through this land believing all that's told you , ' says I ,
" - 如果 你 去 通过 这 土地 相信 全部 那就是 讲述 你 , - 说道 我 ,

“‘如果你一路相信别人告诉你的一切，’”我说，

- [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [hed] .
' you'll have a queer sensation in your head .
- 你会 有 一个 酷儿 感觉 在 你的 头 .

你会感到头部有种奇怪的感觉。

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən][duː][pleɪn] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
However , I can do plain guiding and hunting , all right .
然而 , 我 能 做 清楚的 指导 和 打猎 , 全部 正确的 .

不过，我做普通的向导和狩猎工作没问题。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [gaɪd] , [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [hʌnt] ? -
What am I to guide , and who am I to hunt ? '
什么 是 我 到 指导 , 和 WHO 是 我 到 打猎 ? -

我该引导谁？我又该猎杀谁？

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] ,
" ' I shall explain to you , " says he ,
" - 我 将 解释 到 你 , " 说道 他 ,

“我会向你解释，”他说。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [speks] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ,
taking off his specks and tapping his hand with ' em — he was a nice ,
采取 离开 他的 斑点 和 窃听 他的 手 和 - 呃 — 他 曾是 一个 好的 ,
[hoʊm] - [reɪzd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
home - raised old gentleman ,
家 - 提高 老的 绅士 ,

他摘下眼镜，用镜片敲了敲手——他是一位和蔼可亲、家教良好的老绅士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .
but he sure did think his own affairs was interesting .
但 他 当然 做过 思考 他的 自己的 事务 曾是 有趣的 .

但他确实认为自己的事情很有趣。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [weɪ] , - [sez] [hiː; hi] : - [maɪ] [ˌmɪnɪ'stɪrɪəl] ['leɪbəz] [hæv; həv] — [ɜːr; ər] — [ɪg'zɔːstɪd] , [ðæt]
' It is this way , ' says he : ' my ministerial labors have — er — exhausted , that
- 它 是 这 方式 , - 说道 他 : - 我的 部长 劳动 有 — 呃 — 筋疲力尽的 , 那
[ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['prɔsˌtreɪtɪd] [ˌem 'iː] .
is to say , prostrated me .
是 到 说 , 俯卧 我 .

“事情就是这样，”他说：“我的牧师工作已经——呃——耗尽了我的精力，也就是说，让我精疲力竭。”

[maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['klaɪmət] ,
My physician insisted I should come to this climate ,
我的 医生 坚持 我 应该 来 到 这 气候 ,

我的医生坚持让我来这里体验这种气候，

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [draɪ][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [aʊt] -
where **I** **am** **told** **it** **is** **exceedingly** **dry** **and** **healthful** **,** **and** **live** **entirely** **out** **-**
在哪里 我 是 讲述 它 是 非常 干燥 和 健康的 , 和 居住 完全 出去 -
[ʌv; əv] - [dɔːz] ;
of **-** **doors** **;**
的 - 门 ;

据说那里气候极其干燥，环境健康，人们完全生活在户外；

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hiːlɪŋ] ['mʌðər] , ['neɪtʃər] ;
to **return** **to** **our** **healing** **mother** **,** **Nature** **;**
到 返回 到 我们的 康复 母亲 , 自然 ;

回归我们疗愈之母——大自然；

[tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði]['roʊzi] [juːθ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][sɑːd] ,
to **salute** **the** **rosy** **youth** **of** **Morning** **from** **a** **couch** **of** **sod** **,**
到 礼炮 这 红润 青年 的 早晨 从 一个 长椅 的 草皮 ,

从草皮床上向清晨的玫瑰色青春致敬

[tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [deɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['jɜːrnɪŋ] [haɪt] ,
to **bid** **farewell** **to** **Day** **from** **some** **yearning** **height** **,**
到 出价 告别 到 天 从 一些 渴望 高度 ,

从某个令人向往的高处向白昼告别，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peti] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . - ? -
far **from** **the** **petty** **madness** **of** **cities** **—** **what** **did** **you** **say** **,** **Mr** **.** **Scraggs** **?** **'**
远的 从 这 小气 疯狂 的 城市 — 什么 做过 你 说 , 先生 . - ? -

远离城市的琐碎喧嚣——你说什么，斯克拉格斯先生?

" - [aɪ] [sed] " [jə] - [ə; eɪ] - [es] , " - [sez] [aɪ] , [kwɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd][fər'gɑːt][maɪ'self][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" **'** **I** **said** **"** **Ya** **-** **a** **-** **s** **,** **"** **'** **says** **I** **,** **quick** **,** **because** **I'd** **forgot** **myself** **a** **trifle** **.**
" - 我 说 " 呀 - 一个 - s , " - 说道 我 , 快的 , 因为 ID 忘了 我 一个 琐事 .

“我说‘是’，”我赶紧说道，因为我刚才忘了说一点。

" - [ɑː] ! - [sez] [hiː; hi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [speks] [ɪn] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **'** **Ah** **!** **'** **says** **he** **,** **waving** **his** **specks** **in** **enthusiasm** **.**
" - 啊 ! - 说道 他 , 挥手 他的 斑点 在 热情 .

“啊！”他兴奋地挥舞着眼镜说道。

- [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] [jɔːrz] ! — [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? -
' **The** **abiding** **peace** **of** **a** **life** **like** **yours** **!** **—** **I** **beg** **your** **pardon** **?** **'**
- 这 遵守 和平 的 一个 生活 喜欢 你的 ! — 我 求 你的 赦免 ? -

“像你这样安逸的生活！——你说什么？”

" - [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ['brɑːŋkoʊ] - - , - [sez] [aɪ] . - [aɪ] [kɔːf] ['ɔːlmoʊst][laɪk]
" **'** **I** **have** **an** **attack** **of** **this** **here** **bronco** **-** **kitus** **,** **'** **says** **I** **.** **'** **I** **cough** **almost** **like**
" - 我 有 一个 攻击 的 这 这里 野马 - - , - 说道 我 . - 我 咳嗽 几乎 喜欢
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [goʊ][ɑːn] . -
conversation **—** **go** **on** **.** **'**
对话 — 去 在 . -

“‘我这毛病犯了，’我说。‘我咳嗽得都快跟说话似的——继续说。’”

" - [tuː; tə][lɪv; laɪv] , - [sez] [hiː; hi] ,
" **'** **To** **live** **,** **'** **says** **he** **,**
" - 到 居住 , - 说道 他 ,

“‘活着，’”他说，

- [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'nɔːrməs] ['speɪsɪz] — [tuː; tə] [spred] ['gɑːdz] [kliːn] [skaɪ] [ə'bʌv]

'	in	the	great	peace	of	these	enormous	spaces	—	to	spread	God's	clean	sky	above
-	在	这	伟大的	和平	的	这些	巨大的	空间	—	到	传播	神的	干净的	天空	多于

[juː; jʊ][ænd; ənd] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [wer] [ðɪs] [swiːt] [er] [ʃæl; ʃəl] [hʌʃ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

you	and	pass	into	a	sleep	where	this	sweet	air	shall	hush	me	through	the	night
你	和	经过	进入	一个	睡觉	在哪里	这	甜的	空气	将	嘘	我	通过	这	夜晚

,

,

,

在这广袤无垠的宁静之中——让上帝纯净的天空在你头顶展开，然后安然入睡，让这甜美的空气伴我度过漫漫长夜。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] .

like	the	wind	from	angels	'	wings	.
喜欢	这	风	从	天使	-	翅膀	.

如同天使翅膀吹来的风。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [sɪk] ['lɔːŋɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

With	what	a	sick	longing	have	I	looked	for	this	!
和	什么	一个	生病的	渴望	有	我	看起来	为了	这	!

我怀着多么病态的渴望寻找着它！

" - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! -

"	'	That's	it	!	'
"	-	那就是	它	!	-

"'就是这样！ '

[sez] [aɪ] . - ['pɑːrdnər] , [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

says	I	.	'	Pardner	,	you've	struck	it	.
说道	我	.	-	帕德纳	,	你已经	击	它	.

我说："伙伴，你击中了。"

[ðer; ðər] [eint] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋks] [ʌv; əv] - - [ðə; ði][skaɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wen]

There	ain't	one	man	in	a	thousand	thinks	of	tuckin	'	the	sky	around	him	when
那里	不是	一	男人	在	一个	千	思考	的	-	-	这	天空	大约	他	什么时候

[hiː; hi][tɜːrnz][ɪn] ,

he	turns	in	,
他	转弯	在	,

一千个人里，也找不到一个会在睡前想到把天空藏在自己身边的人。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪv] ['ʃʌvəld] [ðə; ði] [læst] [bætʃ] [ʌv; əv] [sentɪ'piːdz] [ænd; ənd]

but	many	a	time	when	I've	shoveled	the	last	batch	of	centipedes	and
但	许多	一个	时间	什么时候	我已经	铲	这	最后的	批	的	蜈蚣	和

[tə'ræntjuləz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

tarantulas	into	the	fire	,
狼蛛	进入	这	火	,

但很多时候，当我把最后一批蜈蚣和狼蛛铲进火里时，

['petɪd] [ə; eɪ] [saɪd] - ['waɪndər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['skælpˌlɑːk]

petted	a	side	-	winder	good	-	night	,	and	fired	a	farewell	shot	at	a	scalplock
被宠爱	一个	边	-	卷线器	好的	-	夜晚	,	和	被解雇	一个	告别	射击	在	一个	头皮发

- - ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

vanishin	'	over	the	hill	,
-	-	超过	这	爬坡道	,

轻轻抚摸着响尾蛇道晚安，然后向消失在山后的一头头皮鱼开了一枪作为告别。

[aɪv] [θɔːt] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] .

I've	thought	that	same	thing	.
我已经	想法	那	相同的	事物	.

我也想过同样的问题。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] - - ['guːli] - [wuː] [ʌv; əv] - - [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['sʌnset] [ænd; ənd]
the soothin ' gooley - woo of windin ' yourself up in a bright - colored sunset and
这 - - 古利 - 哇 的 - - 你自己 向上 在 一个 明亮的 - 有色 日落 和
['laɪɪn] - [daʊn] [tuː; tə] ['piːsf(ə)l] [driːmz] !
lyin ' down to peaceful dreams !
躺着 - 向下 到 和平 梦境 !

在绚丽的日落余晖中放松身心，然后躺下进入宁静的梦乡，那该是多么惬意!

[aɪ] [sliːp] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] . -
I sleep too hard to remember about the angels ' wings . '
我 睡觉 也 难的 到 记住 关于 这 天使 - 翅膀 . -

我睡得太沉，根本记不起天使的翅膀。

" [aɪ] [spoʊk] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː] [hoʊl] .
" I spoke so earnest he swallowed me whole .
" 我 辐 所以 认真 他 吞咽 我 所有的 .

“我说话太认真了，他把我整个人都吞了下去。”

- [sentɪ'piːdz] [ænd; ənd] [tə'ræntjuləz] , - [sez] [hiː; hi] , ['mjuːsɪn] - (['evɪdəntli] [hiː; hi] ['hædnt] ['fɪgjərd] [ɑːn] -
' Centipedes and tarantulas , ' says he , musin ' (evidently he hadn't figured on '
- 蜈蚣 和 狼蛛 , - 说道 他 , 穆辛 - (显然 他 之前没有 想 在 -
[ɪm]) ;
em) ;
呃) ;

“蜈蚣和狼蛛，”他沉思着说（显然他没有想到它们）；

- [æn; ən] - [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] " [saɪd] - ['waɪndər] , " ['mɪstər] . - ? -
' an ' what is a " side - winder , " Mr . Scraggs ? '
- 一个 - 什么 是 一个 " 边 - 卷线器 , " 先生 . - ? -

“安”，斯克拉格斯先生，什么是“侧旋发动机”?

" - [ə; eɪ] " [saɪd] - ['waɪndər] , " [sɜːr] , - [sez] [aɪ] , - [ɪz] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [huː] ['trævlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['baɪəs] ,
" ' A " side - winder , " sir , ' says I , ' is a rattlesnake who travels on the bias ,
" - 一个 " 边 - 卷线器 , " 先生 , - 说道 我 , - 是 一个 响尾蛇 WHO 旅行 在 这 偏见 ,

“‘侧行响尾蛇’，”先生，我说，“是一种斜向游动的响尾蛇。”

[æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [maɪ] [waɪf] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] — ['hiːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['friːmeɪsn] ;
as I've heard my wife remark about her clothes — he's a kind of Freemason ;
作为 我已经 听到 我的 妻子 评论 关于 她 衣服 — 他是 一个 种类 的 共济会 ;

正如我妻子评价她的衣服时所说——他有点像个共济会成员；

[hiː; hi] [lets] [juː; jʊ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kwɪr] . "
he lets you in on the level and out on the queer . "
他 让我们 你 在 在 这 等级 和 出去 在 这 酷儿 . "

他让你坦诚相待，也让你了解他古怪的一面。

" - ['rætlsneɪk] ? - [sez] [hiː; hi] ; - [hɑː] — [hʌm] — ['rætlsneɪk] , [jes] , [jes] , [jes] — [nɑːt] ['deɪndʒərəs]
" ' Rattlesnake ? ' says he ; ' ha — hum — rattlesnake , yes , yes , yes — not dangerous
" - 响尾蛇 ? - 说道 他 ; - 哈 — 哼 — 响尾蛇 , 是的 , 是的 , 是的 — 不是 危险的
, [aɪ] [hoʊp] ? -
, I hope ? '
, 我 希望 ? -

“‘响尾蛇？’他说；‘哈——嗯——响尾蛇，是的，是的，是的——希望不危险吧？’”

" - [oʊ] , [noʊ] ! - [sez] [aɪ] . - [hiː; hi] [baɪts] [juː; jʊ] [ʌp] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [pleɪ] . -
" ' Oh , no ! ' says I . ' He bites you up somewhat , but it's only play . '
" - 哦 , 不 ! - 说道 我 . - 他 咬 你 向上 有些 , 但 它是 仅有的 玩 . -

“哦，不！”我说。“他会咬你一口，但这只是玩耍而已。”

" [raɪt] [hɪr] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ə; eɪ][dʒoʊk] .
" Right here he got off a joke .
" 正确的 这里 他 得到 离开 一个 开玩笑 .

“他在这里开了个玩笑。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]['kʌmɪn] . -
It took some time — I see it comin . '
它 采取 一些 时间 — 我 看 它 即将到来 . -

这花了我一些时间——我预感到了。

" ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [pleɪ] , [ðæt] , ['mɪstər] . - , [heɪ] ? - [sez] [hiː; hi] .
" Rather dangerous play , that , Mr . Scraggs , heh ? ' says he .
" 相当 危险的 玩 , 那 , 先生 . - , 呵呵 ? - 说道 他 .

“这可真是个危险的举动，斯克拉格斯先生，嗯？”他说道。

- [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! -
' Ha , ha , ha ! '
- 哈 , 哈 , 哈 ! -

“哈哈哈哈！”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [dʒoʊk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] — [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [læft]
I reckon I enjoyed that joke as much as he did — the two of us laughed
我 估计 我 享受 那 开玩笑 作为 很多 作为 他 做过 — 这 二 的 我们 笑了
[fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .
for five minutes .
为了 五 分钟 .

我觉得我跟他一样喜欢这个笑话——我们俩笑了五分钟。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [maɪ] [hɑːrt]
But , somehow , he looked so simple and innocent and foolish , my heart
但 , 不知何故 , 他 看起来 所以 简单的 和 清白的 和 愚蠢 , 我的 心
[bʌkt] [ɑːn] - - [hɪm; ɪm] .
bucked on guyin ' him .
反抗 在 - - 他 .

但是，不知为何，他看起来那么单纯、天真、傻气，我的心不由自主地被他吸引了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ][bæd] [prɪ'tenʃənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
There wasn't no bad pretensions about him ;
那里 不是 不 坏的 虚荣心 关于 他 ;

他身上没有任何不良的自负；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [soʊ]
it was only that the old ladies had told him he was a wonder so
它 曾是 仅有的 那 这 老的 女士们 有 讲述 他 他 曾是 一个 想知道 所以
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

只是因为老太太们一直以来都夸他是个奇才而已。

['hiːd] [bɪn] [mə'rɛn] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['prɪti] ['miːdiəm]
he'd been more'n a man if he hadn't come to believe it — it's pretty medium
他会 到过 更多 一个 男人 如果 他 之前没有 来 到 相信 它 — 它是 漂亮的 中等的
[hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]['keɪsɪz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
hard to keep to cases under them conditions .
难的 到 保持 到 案例 在下面 他们 状况 .

如果他没有相信这一点，他可能就不仅仅是个男人了——在那种情况下，要坚守原则是相当困难的。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːf] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

That's	what	made	him	cough	so	deep	and	important	,
那就是	什么	制成	他	咳嗽	所以	深的	和	重要的	,

正是这件事让他咳嗽得那么深沉、那么重要。

[ænd; ənd][stænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

and	stand	there	with	a	frown	on	his	brow	,
和	站立	那里	和	一个	皱眉	在	他的	眉头	,

他站在那里，眉头紧锁。

['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

lookin	'	as	if	he	knew	a	heap	more	than	he	could	understand	.
在看	-	作为	如果	他	知道	一个	堆	更多的	比	他	可以	理解	.

他看上去好像知道很多事，但实际上却无法理解。

" [aɪ][saɪd] - [stept] .

"	I	side	-	stepped	.
"	我	边	-	步	.

我侧身躲开了。

- [aɪ] ['gæðər] , - [sez] [aɪ] , - [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['kæmpɪn] - ,

'	I	gather	,	'	says	I	,	'	you	want	to	go	campin	'	,
-	我	收集	,	-	说道	我	,	-	你	想	到	去	露营	-	,

“我猜，”我说，“你想去露营。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]['paɪlət][juː; jʊ] ? -

'	and	you	want	me	to	pilot	you	?	'
-	和	你	想	我	到	飞行员	你	?	-

“你想让我来驾驶你？”

" [hiː; hi][dʒʌst] [biːmd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ['sɑːlvd] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , - [sez]

"	He	just	beamed	on	having	the	puzzle	solved	so	simple	,	'	That's	it	exactly	,	'	says
"	他	只是	光束	在	拥有	这	谜	已解决	所以	简单的	,	-	那就是	它	确切地	,	-	说道

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“他解开谜题时脸上洋溢着笑容，说：‘就是这样。’”

" - [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , - [sez] [aɪ] . - [wel] ,

"	'	I	guessed	it	almost	from	the	first	,	'	says	I	.	'	Well	,
"	-	我	猜对了	它	几乎	从	这	第一的	,	-	说道	我	.	-	出色地	,

“我几乎从一开始就猜到了，”我说。“嗯，

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] [kɪt] ; ['ðætəl] [kɔːst] ['sʌmθɪŋ] . -

we	want	a	team	and	blankets	and	a	camp	kit	;	that'll	cost	something	.	'
我们	想	一个	团队	和	毯子	和	一个	营	成套工具	;	那将	成本	某物	.	-

我们需要一支队伍、一些毯子和一套露营装备；这些都需要花钱。

" - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kɔːst] , - [sed] [hiː; hi] ,

"	'	It	isn't	a	question	of	cost	,	'	said	he	,
"	-	它	不是	一个	问题	的	成本	,	-	说	他	,

“这不是成本问题，”他说。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['kjuːkʌmbər][ænd; ənd] [skɪnɪn] - [mʌtʃ] ['mʌni] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pulling	out	a	cucumber	and	skinnin	'	much	money	off	the	top	of	it	.
拉	出去	一个	黄瓜	和	脱皮	-	很多	钱	离开	这	顶部	的	它	.

掏出一根黄瓜，从上面削下很多钱。

- [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] . -

'	You	take	that	and	secure	what	we	need	.	'
-	你	拿	那	和	安全的	什么	我们	需要	.	-

“你拿着它，确保我们能得到我们需要的东西。”

" - [aɪl] [duː] [wɒts] [raɪt] [baɪ][juː; jʊ] , - [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" ' I'll do what's right by you , ' says I , and meant it .
" - 患病的 做 是什么 正确的 经过 你 , - 说道 我 , 和 意思是 它 .

“我会做对你有利的事，”我说，而且我是认真的。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [rev] . ['pəːsivəl] ['məːvin] [ænd; ənd]['mɪstər] . [iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [pʊld]
That afternoon the Rev . Percival Mervin and Mr . E . G . W . Scraggs pulled
那 下午 这 牧师 . 珀西瓦尔 默文 和 先生 . E . G . W . - 拉
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [mjuːlz] [fɔːr; fər][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] .
out with a team of mules for parts unknown .
出去 和 一个 团队 的 骡子 为了 部分 未知 .

那天下午，珀西瓦尔·默文牧师和EGW·斯克拉格斯先生带着一队骡子出发了，去向不明。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['iː'deɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][lænd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪn] - ['ɪntuː][ðæn; ðən] ['pəːsivəl]
I had no more idee what kind of land we were runnin ' into than Percival
我 有 不 更多的 想法 什么 种类 的 土地 我们 是 跑步 - 进入 比 珀西瓦尔
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

我跟珀西瓦尔本人一样，对我们即将进入的那种地形一无所知；

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [wʌn] ['kʌntriːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] [ə'nʌðər] , ['æftər][ɔːl] .
howsomever , one country's a great deal like another , after all .
然而 , 一 该国的 一个 伟大的 交易 喜欢 其他 , 后 全部 .

然而，归根结底，一个国家与另一个国家有很多相似之处。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wiː; wi] ['dʒɝːniːd] — [oʊ] , [ʃʊr] !
But I gave him the history as we journeyed — oh , sure !
但 我 给予 他 这 历史 作为 我们 旅程 — 哦 , 当然 !

但我在旅途中向他讲述了这段历史——哦，当然！

['hædnt] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ?
Hadn't he come out for pleasure ?
之前没有 他 来 出去 为了 乐趣 ?

他出来难道不是为了玩乐吗?

" - [ðer; ðər] , - [sez] [aɪ] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , - [ɪz] ['duːliz] ['pɪlər] ,
" ' There , ' says I , p'inting with the whip , ' is Dooley's Pillar ,
" - 那里 , - 说道 我 , - 和 这 鞭 , - 是 杜利 支柱 ,

“‘看，’我一边挥舞着鞭子一边说，‘那就是杜利柱。’”

[soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['duːli] , [helpt] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ,
so called because a man by the name of Dooley , helped only by his widow ,
所以 称为 因为 一个 男人 经过 这 姓名 的 杜利 , 帮助 仅有的 经过 他的 寡妇 ,

之所以得名，是因为一个名叫杜利（Dooley）的男人，只有他的遗孀帮助他，

[stʊd] [ɔːf] [eɪt] - - , ['tɛrɪn] - ['sævidʒiz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] . -
stood off eight ravagin ' , tearin ' savages there for three weeks . '
站立 离开 八 - - , 撕裂 - 野蛮人 那里 为了 三 周 . -

“在那里与八个残暴凶狠的野蛮人对峙了三个星期。”

" - [gʊd] - [nəs] [grɑː] - ['ʃʌʃəs] ! - [sez] ['pəːsivəl] . -
" ' Good - ness gra - cious ! ' says Percival . '
" - 好的 - 内斯 gra - 希思 ! - 说道 珀西瓦尔 . -

“我的天哪！”珀西瓦尔说道。

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] ? -
And did they escape ? '
和 做过 他们 逃脱 ? -

他们逃脱了吗?

" - [ðə; ði]['ɪndʒən] ?
" ' The Injuns ?
" - 这 印第安人 ?

“印第安人？”

[oʊ] , [jes] ; [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] . -
Oh , yes ; they got away . '
哦 , 是的 ; 他们 得到 离开 . -

哦，是的；他们逃走了。

" - [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [duːliːz] . -
" ' No , I mean the Dooleys . '
" - 不 , 我 意思是 这 杜利 . -

“不，我是指杜利一家。”

" - [jes] , [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] , [tuː] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] — ['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [steɪd] . -
" ' Yes , they got away , too ; everybody got out all right — only the name stayed . '
" - 是的 , 他们 得到 离开 , 也 ; 大家 得到 出去 全部 正确的 — 仅有的 这 姓名 入住 . -

“是的，他们也逃脱了；所有人都平安脱险——只是名字留了下来。”

" - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['blʌdʃed] , - [sez] [hiː; hi] ,
" ' I should have thought there would have been bloodshed , ' says he ,
" - 我 应该 有 想法 那里 会 有 到过 流血事件 , - 说道 他 ,
[ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
astonished and a little disappointed ,
惊讶 和 一个 小的 失望的 ,

“我原以为会发生流血事件，”他惊讶又有些失望地说。

[tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] .
too , for all he was such a kind - hearted little man .
也 , 为了 全部 他 曾是 这样的 一个 种类 - 心地 小的 男人 .

而且，尽管如此，他仍然是个心地善良的小个子男人。

" - [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['maɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [aɪ] ; - ['maɪti] .
" ' It come mighty near it , ' says I ; ' mighty .
" - 它 来 强大的 靠近 它 , - 说道 我 ; - 强大的 .

“‘它非常接近它，’我说；‘非常接近。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər][wəːnt, weənt][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɪndʒən] ['kudnt] [get][æt; ət] - [ɪm] —
The only reason there weren't was because the Injuns couldn't get at ' em —
这 仅有的 原因 那里 不是 曾是 因为 这 印第安人 不能 得到 在 - 呃 —
[dəunt][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ? -
don't you notice that cliff at the bottom ? '
不 你 注意 那 悬崖 在 这 底部 ? -

之所以没有发现它们，唯一的原因是印第安人够不着它们——你没注意到底部的悬崖吗?

" - [jes] . -
" ' Yes . '
" - 是的 . -

“‘是的。'

" - [wel] , [ðæt] [goʊz] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['klaɪməbl] , [soʊ]
" ' Well , that goes completely around , and it ain't climbable , so
" - 出色地 , 那 去 完全地 大约 , 和 它 不是 可攀爬 , 所以

“嗯，那完全绕了一圈，而且根本爬不上去。”

[ðə; ði]
the
这

这

['ɪndʒən][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] . -
Injuns **had** **to** **stay** **down** **.** **'**
印第安人 有 到 停留 向下 . -

印第安人不得不待在地上。

" - [aɪ] [siː] , - [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [roʊd] [θriː] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] :
" **'** **I** **see** **,** **'** **says** **he** **;** **and** **we** **rode** **three** **mile** **before** **he** **said** **:**
" - 我 看 , - 说道 他 ; 和 我们 骑 三 英里 前 他 说 :

“我明白了，”他说；我们骑了三英里后，他又说：

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [duːliːz] [get] [ðer; ðər] ? -
' **But** **how** **did** **the** **Dooleys** **get** **there** **?** **'**
- 但 如何 做过 这 杜利 得到 那里 ? -

“但是杜利一家是怎么到那儿的呢？”

" - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ketʃ] [baɪ][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ɪn] [sɔːr] - [toʊ]['kænən] , ['oʊvər]['jɑːndər] , - [sez] [aɪ] ,
" **'** **They** **was** **ketched** **by** **a** **tornado** **in** **Sore** **-** **toe** **Canon** **,** **over** **yonder** **,** **'** **says** **I** **,**
" - 他们 曾是 素描 经过 一个 龙卷风 在 疮 - 脚趾 佳能 , 超过 远处 , - 说道 我 ,

“‘他们被龙卷风卷到了那边的酸脚峡谷，’”我说。

- [ænd; ənd] [bləʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] — [ðə; ði]['ɪndʒən] ['tʃæsɪn] - - [ɪm] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd]
' **and** **blowed** **right** **to** **the** **top** **—** **the** **Injuns** **chasin** **'** **'** **em** **horseback** **and**
- 和 吹 正确的 到 这 顶部 — 这 印第安人 追逐 - - 呃 马背 和
['ʃuːtɪn] - [æt; ət] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] . -
shootin **'** **at** **'** **em** **on** **the** **wing** **.** **'**
射击 - 在 - 呃 在 这 翼 . -

“然后一路狂奔到山顶——印第安人骑马追赶他们，边跑边射击。”

" ['pəːsivəl] [hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] ['duːliz] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]
" **Percival** **he** **cleaned** **his** **glasses** **,** **looked** **hard** **at** **Dooley's** **Pillar** **,** **and** **give** **me**
" 珀西瓦尔 他 已清洗 他的 眼镜 , 看起来 难的 在 杜利 支柱 , 和 给 我
[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] .
his **honest** **opinion** **.**
他的 诚实的 观点 .

“珀西瓦尔擦了擦眼镜，仔细地看了看杜利柱，然后给了我他诚实的意见。”

" - [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . -
" **'** **It** **,** **'** **says** **he** **,** **'** **is** **very** **remarkable** **.** **'**
" - 它 , - 说道 他 , - 是 非常 卓越 . -

“这非常了不起，”他说。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I** **looked** **at** **him** **.**
" 我 看起来 在 他 .

我看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ['bɛgərz] [hæt] .
It **was** **;** **but** **too** **much** **like** **taking** **a** **loan** **out** **of** **a** **blind** **beggar's** **hat** **.**
它 曾是 ; 但 也 很多 喜欢 采取 一个 贷款 出去 的 一个 瞎的 乞丐的 帽子 .

确实如此；但这就像是从瞎子乞丐的帽子里借钱一样。

- [ef][aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn][aɪ'd][kwɪt] .
' **F** **I'd** **been** **a** **decent** **man** **I'd** **quit** **.**
- F ID 到过 一个 体面的 男人 ID 辞职 .

如果我是一个正直的人，我早就辞职了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['pəːsivəl] ,
There **was** **a** **fatal** **fascination** **about** **Percival** **,**
那里 曾是 一个 致命的 魅力 关于 珀西瓦尔 ,

人们对珀西瓦尔有一种致命的迷恋。

[ðoʊ] — [juː; jʊ] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [swɔlɚ] — [kaɪnd][ʌv; əv] [spɜːrd] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə]

though	—	you	wondered	how	much	he	would	swaller	—	kind	of	spurred	you	up	to
尽管	—	你	想知道	如何	很多	他	会	吞咽者	—	种类	的	受到刺激	你	向上	到

[hiːv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hiːd] [siː] ['wɔznt] [soʊ] .

heave	something	at	him	he'd	see	wasn't	so	.
举	某物	在	他	他会	看	不是	所以	.

虽然——你想知道他会吞下多少——这反而激励你向他扔出一些东西，让他发现并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	needed	a	better	man	than	me	to	do	it	.
它	需要	一个	更好的	男人	比	我	到	做	它	.

这件事需要比我更优秀的人来完成。

[juː; jʊ] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [tʊk] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ruːt] .

You	never	in	all	your	life	heard	of	such	things	as	took	place	along	that	route	.
你	绝不	在	全部	你的	生活	听到	的	这样的	事物	作为	采取	地方	沿着	那	路线	.

你这辈子都没听说过那条路上发生过这样的事。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

As	he	said	,
作为	他	说	,

正如他所说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːd][gɑːt][hoʊlt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

it	made	him	glad	to	think	he'd	got	holt	of	a	man	who	had	the
它	制成	他	高兴的	到	思考	他会	得到	霍尔特	的	一个	男人	WHO	有	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .

history	of	the	country	at	his	fingers	'	ends	.
历史	的	这	国家	在	他的	手指	-	结束	.

想到自己摆脱了一个对国家历史了如指掌的人，他就感到很庆幸。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['grænts]

"	He	showed	nothing	but	a	thirst	for	information	when	I	pointed	out	Grant's
"	他	显示	没有什么	但	一个	口渴	为了	信息	什么时候	我	尖	出去	格兰特

[liːp] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒen(ə)rəl][grænt] [hɑːpt] [tuː; tə] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ə'pætʃi] ['ærəus]

Leap	—	the	place	where	General	Grant	hopped	to	safety	with	three	Apache	arrows
飞跃	—	这	地方	在哪里	一般的	授予	跳跃	到	安全	和	三	阿帕奇	箭头

['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] .

sticking	in	the	fulness	of	his	pants	.
粘性	在	这	充满	的	他的	裤子	.

“当我指出格兰特之跃——格兰特将军裤子里插着三支阿帕奇箭，从那里跳到安全地带——时，他表现出的只有对信息的渴望。”

" - [waɪ] ! - [sez] ['pəːsivəl] , - [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grænt][wʌz; wəz][aʊt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . -

"	'	Why	!	'	says	Percival	,	'	I	never	heard	that	General	Grant	was	out	in	this	country	.	'
"	-	为什么	!	-	说道	珀西瓦尔	,	-	我	绝不	听到	那	一般的	授予	曾是	出去	在	这	国家	.	-

“什么！”珀西瓦尔说，“我从没听说格兰特将军来过这个国家。”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [waɪz] . -

"	I	shook	my	head	wise	.	'
"	我	摇晃	我的	头	明智的	.	-

我明智地摇了摇头。

[noʊ] , - [sez] [aɪ] ; - [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] . -

No	,	'	says	I	;	'	he	kept	it	dark	.	'
不	,	-	说道	我	;	-	他	保留	它	黑暗的	.	-

“不，”我说，“他一直瞒着我。”

" - ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] , [aɪ] [hoʊp] ? - [sez] [hiː; hi] , ['æŋkʃəs] .

"	'	Nothing	against	his	good	name	,	I	hope	?	'	says	he	,	anxious	.
"	-	没有什么	反对	他的	好的	姓名	,	我	希望	?	-	说道	他	,	焦虑的	.

“希望这不会损害他的名誉吧？”他焦急地问道。

" - [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [sez] [aɪ] , [wɔːrm] .
" ' Not at all , ' says I , warm .
" - 不是 在 全部 , - 说道 我 , 温暖的 .

“一点也不，”我热情地说。

- [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [frend] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [soʊ][aɪ]
' He done it to oblige a friend — it was told me in confidence , so I
- 他 完毕 它 到 必须 一个 朋友 — 它 曾是 讲述 我 在 信心 , 所以 我
[kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] . -
can't say more . '
不能 说 更多的 . -

“他这样做是为了帮朋友的忙——这件事是朋友私下告诉我的，所以我不能多说。”

" [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] [ðæt] [brɔːt] ['grænts] [liːp] ['ɪntuː] ['betər] [vjuː] .
" Just then we made a turn that brought Grant's Leap into better view .
" 只是 然后 我们 制成 一个 转动 那 带来 格兰特 飞跃 进入 更好的 看法 .

“就在这时，我们转弯，格兰特之跃映入眼帘。”

[aɪ'd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [slɪt] ,
I'd thought it was a narrer slit ,
ID 想法 它 曾是 一个 - 缝隙 ,

我原以为那是旁白缝隙，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] - ['pɪst(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə'krɔːs] .
but it ' ud be a good horse - pistol that could carry across .
但 它 - ud 是 一个 好的 马 - 手枪 那 可以 携带 穿过 .

但那会是一把很好的马用手枪，可以携带过境。

" - ['dʒen(ə)rəl][grænt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , - [sez]
" ' General Grant must have been very agile as a young man , ' says
" - 一般的 授予 必须 有 到过 非常 敏捷 作为 一个 年轻的 男人 , - 说道

“格兰特将军年轻时一定身手敏捷，”

['pəːsivəl] .
Percival .
珀西瓦尔 .

珀西瓦尔。

" - [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [sez] [aɪ] . - [ˌaɪ 'tiː] [eint] - ['fɪfti] [fiːt] ,
" ' Not at all , ' says I . ' It ain't mor'n fifty feet ,
" - 不是 在 全部 , - 说道 我 . - 它 不是 - 五十 脚 ,

“一点也不，”我说。“不到五十英尺。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [wɔːr] [aʊt] ['rʌnɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] . -
and that was before he was all wore out runnin ' for the Presidency . '
和 那 曾是 前 他 曾是 全部 穿着 出去 跑步 - 为了 这 总统职位 . -

而那还是在他竞选总统筋疲力尽之前的事。

" - [oʊ] , [aɪ] [siː] , - [sez] ['pəːsivəl] .
" ' Oh , I see , ' says Percival .
" - 哦 , 我 看 , - 说道 珀西瓦尔 .

“哦，我明白了，”珀西瓦尔说。

- [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [daʊt] [juː; jʊ] . -
' Don't think I meant to doubt you . '
- 不 思考 我 意思是 到 怀疑 你 . -

“别以为我是故意怀疑你的。”

" - [aɪ] ['dɪdnt] , - [sez] [aɪ] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] ['baɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" ' I didn't , ' says I , my conscience biting me again .
" - 我 没有 , - 说道 我 , 我的 良心 咬 我 再次 .

“我没有，”我说，我的良心再次谴责我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ'tiː] , [ðoʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]

"	There	was	no	help	for	it	,	though	;	he	had	to	have	a	story	of			
"	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	尽管	;	他	有	到	有	一个	故事	的			

['evri] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [hoʊl] ,

every	queer	-	looking	hole	,
每一个	酷儿	-	寻找	洞	,

“然而，对此他无能为力；他必须把每一个看起来怪异的洞都编成故事来解释。”

[rɑːk] , [triː] , [ɔːr] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [wiː; wi] [sɔː] .

rock	,	tree	,	or	mud	-	puddle	we	saw	.
岩石	,	树	,	或者	泥	-	水坑	我们	锯	.

我们看到的石头、树木或泥坑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['spuːki] - ['lʊkɪŋ] [triː] , [ded] [ɑːn][wʌn][saɪd] . -

There	was	one	spooky	-	looking	tree	,	dead	on	one	side	.	'
那里	曾是	一	幽灵般的	-	寻找	树	,	死的	在	一	边	.	-

有一棵看起来很诡异的树，一侧已经枯死了。

[naʊ] , - [θɪŋks] [aɪ] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kwɪt] . -

Now	,	'	thinks	I	,	'	I	shall	lay	you	out	and	quit	.	'
现在	,	-	思考	我	,	-	我	将	躺	你	出去	和	辞职	.	-

“现在，”我心想，“我要把你打倒在地，然后辞职。”

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˌvidʒi'læntiz] [hæd; həd] ['rɔːŋli] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː]

"	So	I	told	him	about	how	the	vigilantes	had	wrongly	suspected	a	man	who
"	所以	我	讲述	他	关于	如何	这	治安维持者	有	错	怀疑	一个	男人	WHO

['pedld] ['rʌbər] [hoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər] ,

peddled	rubber	hose	of	a	murder	,
兜售	橡皮	软管	的	一个	谋杀	,

于是我告诉他，那些治安维持会错误地怀疑一个兜售橡胶软管的男人犯了谋杀罪。

[ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðæt] ['veri] [triː] , [ænd; ənd] , ['lækɪŋ] [roʊp] ,

overtook	him	under	that	very	tree	,	and	,	lacking	rope	,
超越	他	在下面	那	非常	树	,	和	,	缺乏	绳索	,

就在那棵树下，我追上了他，但由于没有绳子，

[strʌŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊdz] , ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk]

strung	him	with	a	section	of	his	own	goods	,	riding	away	without	a	look
串	他	和	一个	部分	的	他的	自己的	商品	,	骑术	离开	没有	一个	看

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

用他自己的一部分货物把他绑了起来，头也不回地骑马扬长而去。

[wen] [ðə; ðɪ] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz] [jæŋkt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ðə; ðɪ] [hoʊz] [stretʃt] [soʊ][hɪz; ɪz] [fiːt]

When	the	poor	lad	was	yanked	off	the	horse	the	hose	stretched	so	his	feet
什么时候	这	贫穷的	小伙子	曾是	猛拉	离开	这	马	这	软管	拉伸	所以	他的	脚

[tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] :

touched	the	ground	:
感动	这	地面	:

可怜的孩子被猛地从马上拽下来时，水管伸长，他的脚都碰到了地上：

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [went] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ðɪ] [streɪn] , ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]

he	gave	a	jump	,	went	up	high	enough	to	loose	the	strain	,	swallowed	a
他	给予	一个	跳	,	去	向上	高的	足够的	到	松动的	这	拉紧	,	吞咽	一个

['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [er] ,

mouthful	of	air	,
一口气	的	空气	,

他纵身一跃，跳得足够高以释放压力，却呛了一口气。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and **so** **forth** **.**
和 所以 前进 .

等等。

[hɪz; ɪz][hændz] ['biːɪŋ] [stræpt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [help] [hɪm'self] ,
His **hands** **being** **strapped** **behind** **him** **he** **couldn't** **help** **himself** **,**
他的 双手 存在 绑带 在后面 他 他 不能 帮助 他自己 ,

他的双手被反绑在背后，所以他无法自拔。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [hɑːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] ,
but **for** **three** **days** **he** **hopped** **up** **and** **down** **there** **,**
但 为了 三 天 他 跳跃 向上 和 向下 那里 ,

但他连续三天都在那里蹦来蹦去。

[siˈkjuəiŋ] [laɪt] [rɪˈfreʃmənt] [baɪ] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
securing **light** **refreshment** **by** **biting** **the** **leaves** **off** **the** **tree** **,** **which** **,** **strange** **to** **say** **,**
确保 光 清爽 经过 咬 这 树叶 离开 这 树 , 哪个 , 奇怪的 到 说 ,

通过啃食树叶来获得清爽的口感，说来也奇怪，

['nevər] [pʊt] [aʊt] [griːn] [liːvz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ə'gen] .
never **put** **out** **green** **leaves** **on** **that** **side** **again** **.**
绝不 放 出去 绿色的 树叶 在 那 边 再次 .

以后永远不要在那一侧长出绿叶了。

" - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] ?
" **'** **And** **then** **he** **was** **rescued** **?**
" - 和 然后 他 曾是 获救 ?

然后他就获救了?

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? -
Who **did** **it** **?** **'**
WHO 做过 它 ? -

谁干的?

" - [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" **'** **He** **was** **—** **the** **vigilantes** **did** **it** **.**
" - 他 曾是 — 这 治安维持者 做过 它 .

“是他——是那些私刑者干的。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'siːtɪd] [bɪl] [fɔːr; fər] ['fɪfti]
The **reason** **they** **suspected** **him** **was** **that** **they** **found** **a** **receipted** **bill** **for** **fifty**
这 原因 他们 怀疑 他 曾是 那 他们 成立 一个 已收据 账单 为了 五十
[fiːt] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [hoʊz] [ɪn] ['aɪks] ,
feet **of** **garden** **hose** **in** **Ike's** **,**
脚 的 花园 软管 在 艾克的 ,

他们怀疑他的原因是，他们在艾克的店里发现了一张购买50英尺花园软管的收据。

[ðə; ði] ['məːdəd] ['mænz] , ['pɑːkɪt] .
the **murdered** **man's** **,** **pocket** **.**
这 被谋杀 男人的 , 口袋 .

被谋杀者的口袋。

['noʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aik] ['nevər] [peɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] ,
Knowing **perfectly** **well** **that** **Ike** **never** **paid** **a** **bill** **in** **his** **life** **,** **that** **looked** **suspicious** **,**
会心 完美 出色地 那 艾克 绝不 有薪酬的 一个 账单 在 他的 生活 , 那 看起来 可疑的 ,

明知艾克这辈子从没付过账，这事儿就显得很可疑。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt]

but	when	they	come	to	look	at	it	closer	they	see	the	bill	was	made	out
但	什么时候	他们	来	到	看	在	它	更近	他们	看	这	账单	曾是	制成	出去

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ,

to	another	man	,
到	其他	男人	,

但当他们仔细查看时，却发现账单抬头是另一个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌsəld] [bæk] .

and	they	hustled	back	.
和	他们	匆忙	后退	.

他们赶紧往回走。

[ðə; ði] ['pɛdlər] [wʌz; wəz] [geɪm] , [ðoʊ] ['wɪri] .

The	pedler	was	game	,	though	weary	.
这	小贩	曾是	游戏	,	尽管	厌倦	.

小贩虽然疲惫，但依然兴致勃勃。

[ðeɪ] [reɪzd] [æn; ən][æks][tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːlər] — [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌmp]

They	raised	an	ax	to	free	him	,	but	he	hollers	—	one	word	to	the	jump
他们	提高	一个	斧头	到	自由的	他	,	但	他	喊叫	—	一	单词	到	这	跳

— " [dəunt] — [weɪst] — [tuː] — [mʌtʃ] — [hoʊz] ! " -

—	"	Don't	—	waste	—	too	—	much	—	hose	!	"	'
—	"	不	—	浪费	—	也	—	很多	—	软管	!	"	-

他们举起斧头要救他，但他却大喊——一个字接一个字——“别——浪费——太多——水管！”

" ['pəːsivəl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

"	Percival	put	his	hand	on	my	shoulder	.
"	珀西瓦尔	放	他的	手	在	我的	肩膀	.

珀西瓦尔把手放在我的肩膀上。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [wʊd] [rɪ'siːv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɛpərɪn] -

I	thought	my	little	effort	would	receive	at	least	a	smile	,	and	was	preparin	'
我	想法	我的	小的	努力	会	收到	在	至少	一个	微笑	,	和	曾是	普瑞巴林	-

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

to	join	in	,
到	加入	在	,

我以为我的这点小努力至少能换来一个微笑，于是准备加入其中。

[wen] [hiː; hi] [sez] :

when	he	says	:
什么时候	他	说道	:

他说：

" - [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænz][maɪnd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] ! -

"	'	Think	of	the	state	of	that	innocent	man's	mind	for	those	three	days	!	'
"	-	思考	的	这	状态	的	那	清白的	男人的	头脑	为了	那些	三	天	!	-

“想想那个无辜的人在那三天里承受着怎样的精神煎熬！”

" [wel] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['pəːsivəl] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['kudnt] ;

"	Well	,	I	tried	to	,	to	oblige	Percival	,	but	I	just	naturally	couldn't	;
"	出色地	,	我	尝试	到	,	到	必须	珀西瓦尔	,	但	我	只是	自然	不能	;

“嗯，我试着答应珀西瓦尔的要求，但我自然做不到；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [nʌt] [kʌm] [luːs] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] [ðɛəd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər]

if	it	hadn't	been	a	nut	come	loose	under	the	wagon	there'd	been	nothing	left	for
如果	它	之前没有	到过	一个	坚果	来	松动的	在下面	这	车皮	那里	到过	没有什么	左边	为了

[ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] [raɪt] [ðer; ðər] .

me	but	to	die	right	there	.
我	但	到	死	正确的	那里	.

如果不是马车底下的螺母松动了，我就只能死在那里了。

" ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ['mɑːrd] [ðə; ði] [trɪp] .
" Only one thing marred the trip .
" 仅有的 一 事物 受损 这 旅行 .

“这次旅行只有一件不愉快的事。”

[wiː; wi] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [æskt] [wer] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
We run across a man who asked where we was going .
我们 跑步 穿过 一个 男人 WHO 问 在哪里 我们 曾是 去 .

我们遇到一个男人，他问我们要去哪里。

" - [oʊ] , [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ! -
" ' Oh , out a little way ! '
" - 哦 , 出去 一个 小的 方式 ! -

“哦，稍微远一点！”

[sez] [aɪ] .
says I .
说道 我 .

我说。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pəːsivəl] . -
" He looked at Percival . '
" 他 看起来 在 珀西瓦尔 . -

他看了看珀西瓦尔。

[hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! - [sez] [hiː; hi] .
Here a minute ! ' says he .
这里 一个 分钟 ! - 说道 他 .

“等一下！”他说。

[aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I went over to him .
我 去 超过 到 他 .

我走过去和他说话。

- [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [aɪ] ! -
' Look out for your eye ! '
- 看 出去 为了 你的 眼睛 ! -

“小心你的眼睛！”

[hiː; hi] ['wɪspəd] .
he whispered .
他 低声说道 .

他低声说道。

- [ðə; ði] - [pætʃɪz] [ɑːr; ər] [ʌp] . -
' The ' Paches are up . '
- 这 - 帕切斯 是 向上 . -

“帕切斯队上场了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['nevər] [peɪd] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] - - ['ɪndʒən] ['trʌblz] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː]
I never paid any more attention to a man predictin ' Injun troubles than I do
我 绝不 有薪酬的 任何 更多的 注意力 到 一个 男人 - - 印第安人 麻烦 比 我 做
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['kɪkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,
to a farmer's kickin ' about the weather ,
到 一个 农民的 起作用 - 关于 这 天气 ,

我从不相信一个预言印第安人动乱的人，就像我不相信一个农民谈论天气一样。

[soʊ][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] ['stroʊld] [ɑːn] .

so	I	thanked	him	and	we	strolled	on	.
所以	我	谢谢	他	和	我们	漫步	在	.

于是我谢过他，我们继续漫步前行。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['pəːsivəl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌdespə'rɑːdoʊ] , [dʒeɪmz]

I	explained	to	Percival	that	the	man	was	the	well	-	known	desperado	,	James
我	解释	到	珀西瓦尔	那	这	男人	曾是	这	出色地	-	已知	亡命之徒	,	詹姆斯

[dɛs'pɑːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [hænd] ,

Despard	,	of	the	Bloody	Hand	,
德斯帕德	,	的	这	血腥	手	,

我向珀西瓦尔解释说，这个人是臭名昭著的亡命之徒，血手帮的詹姆斯·德斯帕德。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'skɪn] - [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [met] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	he	was	askin	'	me	if	I'd	met	any	of	his	enemies	.
和	他	曾是	问	-	我	如果	ID	遇见	任何	的	他的	敌人	.

他问我是否见过他的任何仇人。

" - [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [fɪrs] , - [sez] ['pəːsivəl] .

"	'	He	didn't	look	fierce	,	'	says	Percival	.
"	-	他	没有	看	凶猛的	,	-	说道	珀西瓦尔	.

“他看起来并不凶狠，”珀西瓦尔说。

" - [ðæts] [hɪz; ɪz] [leɪ] , - [sez] [aɪ] ; - [hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [fɪrs] ,

"	'	That's	his	lay	,	'	says	I	;	'	he	goes	up	to	a	man	and	don't	look	fierce	,
"	-	那就是	他的	躺	,	-	说道	我	;	-	他	去	向上	到	一个	男人	和	不	看	凶猛的	,

‘“那是他的惯用伎俩，’我说；‘他走到一个男人面前，却不摆出凶狠的表情，’”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] . -

and	the	first	thing	you	know	there's	a	funeral	.	'
和	这	第一的	事物	你	知道	有	一个	葬礼	.	-

然后你还没反应过来，就发现是葬礼了。

" [ə'baʊt] ['sʌnset] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [eɪmd] [fɔːr; fər] : [ə; eɪ] [naɪs] ,

"	About	sunset	we	hit	the	place	we	aimed	for	:	a	nice	,
"	关于	日落	我们	打	这	地方	我们	旨在	为了	:	一个	好的	,

“日落时分，我们到达了目的地：一个美丽的地方，

[haɪ] [spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

high	spot	with	a	pool	of	water	,	overlooking	the	valley	for	miles	.
高的	点	和	一个	水池	的	水	,	俯瞰	这	谷	为了	英里	.

地势较高，有一汪水潭，可以俯瞰数英里外的山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːlz] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	straight	on	three	sides	,	and	a	hard	pull	for	the	mules	on	the
它	曾是	直的	在	三	侧面	,	和	一个	难的	拉	为了	这	骡子	在	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

三面都是直路，另一面对骡子来说很费力；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , ['tɪmbər] ['hændi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

but	a	patch	of	grass	to	the	back	,	timber	handy	,	and	the	lookout	it
但	一个	修补	的	草	到	这	后退	,	木材	便利	,	和	这	瞭望台	它

[geɪv] [juː; jʊ] ,

gave	you	,
给予	你	,

但后面有一小块草地，手边有木材，而且还能让你眺望远方。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [klaɪm] .

together	with	the	water	,	made	it	worth	the	climb	.
一起	和	这	水	,	制成	它	值得	这	爬	.

水和这一切，让这次攀登不虚此行。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ruːʒən] [prɪns] - [kæmpt] ,

Besides	,	it	was	the	very	spot	where	the	Roosian	Prince	Porkandbeansky	camped	,
除了	,	它	曾是	这	非常	点	在哪里	这	鲁西安	王子	-	露营	,

此外，这里正是罗斯王子波坎德比恩斯基扎营的地方。

[taɪm] [aɪ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

time	I	guided	him	ten	years	before	.
时间	我	引导	他	十	年	前	.

十年前我曾指导过他。

[aɪ][toʊld] ['pəːsivəl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] ,

I	told	Percival	all	about	the	Prince	whilest	I	was	cooking	supper	,
我	讲述	珀西瓦尔	全部	关于	这	王子	虽然	我	曾是	烹饪	晚餐	,

我一边做晚饭一边把王子的事告诉了珀西瓦尔。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

thus	giving	him	a	line	on	the	proper	way	to	behave	.
因此	给予	他	一个	线	在	这	恰当的	方式	到	表现	.

从而让他明白了正确的行为方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [prɪns] [dʌn] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] — [ɔːr] ['dɪdnt] — [tuː; tə]

It	was	enough	to	say	the	Prince	done	so	-	and	-	so	—	or	didn't	—	to
它	曾是	足够的	到	说	这	王子	完毕	所以	-	和	-	所以	—	或者	没有	—	到

[brɪŋ] ['pəːsivəl] ['ɪntuː] [laɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] .

bring	Percival	into	line	easy	for	the	rest	of	the	trip	.
带来	珀西瓦尔	进入	线	简单的	为了	这	休息	的	这	旅行	.

只要说王子做了某某事（或者没做什么事），就能轻松地让珀西瓦尔在接下来的旅程中乖乖听话。

" [wel] , [wiː; wi] ['kudnt] [get] ['ʌndər] [ðæt] [bluː] ['kʌvərlɪd] [ʌv; əv] ['pɜːrsɪvəlz] ['eni] [tuː] [kwɪk] [ðæt] [naɪt] .

"	Well	,	we	couldn't	get	under	that	blue	coverlid	of	Percival's	any	too	quick	that	night	.
"	出色地	,	我们	不能	得到	在下面	那	蓝色的	床单	的	珀西瓦尔的	任何	也	快的	那	夜晚	.

“那天晚上，我们没能很快地掀开珀西瓦尔的蓝色盖子。”

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [θroʊn] [ɪn] , [nɔːr][hɪm; ɪm] , ['niːðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [sɪn]

I	didn't	mind	a	blanket	thrown	in	,	nor	him	,	neither	,	for	it	was	colder'n	sin
我	没有	头脑	一个	毯子	抛掷	在	,	也不	他	,	两者都不	,	为了	它	曾是	-	罪

.

:
.

我不介意盖上毯子，他也不介意，因为天气冷得要命。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪərd] .

We	was	good	and	tired	.
我们	曾是	好的	和	疲劳的	.

我们当时又累又舒服。

[brɔːd] [sʌn] - [ʌp] [wen] [wiː; wi] [woʊk] .

Broad	sun	-	up	when	we	woke	.
广阔	太阳	-	向上	什么时候	我们	觉醒	.

我们醒来时，太阳已经升起。

" ['pəːsivəl] , [hiː; hi] [fluː] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] - ['spɑːrər] .

"	Percival	,	he	flew	around	like	a	cock	-	sparrer	.
"	珀西瓦尔	,	他	飞翔	大约	喜欢	一个	公鸡	-	陪练	.

“珀西瓦尔，他像斗鸡一样到处乱飞。”

['hæpi] !

Happy	!
快乐的	!

快乐的！

[ðə; ði] [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

The	Lord	save	us	!
这	主	节省	我们	!

主啊，救救我们!

[hiː; hi] [sʌŋ] ['lɪt(ə)l] [hɪmz] , [ænd; ənd] [trɔtid] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [bɜːrnt] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [gliːmɪn] - [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

He	sung	little	hymns	,	and	trotted	every	step	he	took	,	his	sun	-	burnt	little	nose	gleamin	'	with	joy	.
他	唱	小的	赞美诗	,	和	小跑	每一个	步	他	采取	,	他的	太阳	-	烧焦的	小的	鼻子	闪光	-	和	喜悦	.

他哼着小赞美诗，每走一步都小跑着，被太阳晒得通红的小鼻子闪闪发光，充满了喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

It	done	you	good	to	look	at	him	.
它	完毕	你	好的	到	看	在	他	.

看看他，对你有好处。

[aɪ] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['sɪstɚz] ['eldɪst] — [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	took	as	much	pride	in	him	as	though	he	was	my	sister's	eldest	—	taught	him	to	do	this	and	that	,
我	采取	作为	很多	自豪	在	他	作为	尽管	他	曾是	我的	姐妹	长子	—	教授	他	到	做	这	和	那	,

我像对待姐姐的大儿子一样以他为荣——教他做这做那，

[tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [bʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['biːn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæmpər] .

till	he	was	fit	to	bust	with	the	glory	of	bein	'	such	a	camper	.
直到	他	曾是	合身	到	摔碎	和	这	荣耀	的	是	-	这样的	一个	露营车	.

直到他兴奋得快要爆炸，因为他就是这样一个露营者。

[ænd; ənd] ['fɔːrti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['hiːd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ;

And	forty	times	a	day	he'd	explain	to	me	how	glad	he	was	that	I'd	been	his	guide	;
和	四十	时代	一个	天	他会	解释	到	我	如何	高兴的	他	曾是	那	ID	到过	他的	指导	;

他一天要跟我解释四十遍，他多么庆幸我曾是他的向导；

[haʊ] [mʌtʃ] ['hiːd] [hæv; həv] [mɪst] ['ʌðərwaɪz] .

how	much	he'd	have	missed	otherwise	.
如何	很多	他会	有	错过	否则	.

否则他会错过多少美好时光啊!

[aɪ] [sə'poʊz] [ðem; ðəm] [jɑːnz] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [roʊ'mæntɪk] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

I	suppose	them	yarns	I	told	him	had	added	to	his	romantic	ideas	about	living	uncomfortably	out	-	of	-	doors	,
我	认为	他们	纱线	我	讲述	他	有	额外	到	他的	浪漫的	想法	关于	活的	不舒服地	出去	-	的	-	门	,

我想，我给他讲的那些故事，加深了他对户外艰苦生活的浪漫幻想。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [felt] [miːn] [ə'gen] .

but	every	time	he	said	it	I	felt	mean	again	.
但	每一个	时间	他	说	它	我	毛毡	意思是	再次	.

但他每次这么说，我都会觉得自己很刻薄。

" [stɪl] , ['seɪtn] ['mɪstʃɪf] ['ɔːlweɪz] [faindz] [fɔːr; fər] ['aɪd(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [duː] .

"	Still	,	Satan	mischief	always	finds	for	idle	hands	to	do	.
"	仍然	,	撒但	恶作剧	总是	发现	为了	闲置的	双手	到	做	.

“然而，撒旦总会找到闲着没事干的人作恶。”

['æftər] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [loʊfɪn] - [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

After	about	five	days	of	loafin	'	I	turned	the	conversation	to	the	uncertainty	of
后	关于	五	天	的	洛芬	-	我	转向	这	对话	到	这	不确定	的

[θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

things	in	general	;
事物	在	一般的	;

闲散了大约五天后，我把话题转向了世事的不确定性；

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	talked	a	good	deal	about	it	.
我们	谈话	一个	好的	交易	关于	它	.

我们对此进行了深入的讨论。

[aɪ]['grædʒuəl] [kʌm] [tuː; tə] [pə'tikuːləz] , [ænd; ənd][produːsən] - [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['pleɪɪn] - - [kɑːrdz] ,

I	gradual	come	to	particulars	,	and	producin	'	a	pack	of	playin	'	-	cards	,
我	逐渐地	来	到	细节	,	和	产肽	-	一个	盒	的	玩耍	-	-	牌	,

我逐渐关注细节，并拿出了一副扑克牌。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['pəːsivəl] [haʊ] [ɑːd] [faɪv] [ʌv; əv] - [ɪm] [delt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [aʊt]

proceeded	to	show	Percival	how	odd	five	of	'	em	dealt	at	a	time	would	come	out
继续	到	展示	珀西瓦尔	如何	奇怪的	五	的	-	呃	已处理	在	一个	时间	会	来	出去

.

:
.

然后向珀西瓦尔展示了如果一次发五个这样的牌，结果会多么奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃd] [teɪk] [faɪv] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	interested	,	and	I	suggested	that	he	sh'd	take	five	,	too	,	and	he
他	曾是	感兴趣的	,	和	我	建议	那	他	嘘	拿	五	,	也	,	和	他

[dɪd] ;

did	;
做过	;

他很感兴趣，我建议他也坐五个，他就坐了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['pəːsivəl] [oʊnd] ,

and	the	first	thing	you	know	I	had	everything	that	Percival	owned	,
和	这	第一的	事物	你	知道	我	有	一切	那	珀西瓦尔	拥有	,

于是，我很快就拥有了珀西瓦尔的所有东西。

['oʊɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm][kɑːrdz] [wʊd] [fɔːl] .

owin	'	to	his	misjudging	the	way	them	cards	would	fall	.
欧文	-	到	他的	误判	这	方式	他们	牌	会	落下	.

由于他误判了牌局走向。

[ðen] [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Then	we	divided	again	and	went	at	it	.
然后	我们	分割	再次	和	去	在	它	.

然后我们再次分成两组，继续进行讨论。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['pəːsivəl] .

At	the	end	of	the	next	week	I	was	proud	of	Percival	.
在	这	结尾	的	这	下一个	星期	我	曾是	自豪的	的	珀西瓦尔	.

接下来的一周结束时，我为珀西瓦尔感到骄傲。

[hiː; hi] ['frʌntɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] ['dʒækpɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['wɪskər]

He	fronted	me	out	of	a	plump	jackpot	without	a	tremble	of	a	gray	whisker
他	正面	我	出去	的	一个	丰满	头奖	没有	一个	颤抖	的	一个	灰色的	胡须

,

,
,

他竟然毫不犹豫地从我手中骗走了一大笔奖金，连一根灰白的胡须都没有丝毫颤抖。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kudnt] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] .

but	,	to	save	me	,	I	couldn't	get	him	to	play	cards	.
但	,	到	节省	我	,	我	不能	得到	他	到	玩	牌	.

但是，让我失望的是，我没能让他陪我玩牌。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə]

He	said	it	was	wicked	and	led	to
他	说	它	曾是	邪恶	和	引领	到

他说这是邪恶的，而且会导致

['gæmblɪn] - — [aɪ]

gamblin	'	—	I
赌徒	-	—	我

赌博——我

[də'noʊ]

dunno
不知道

不知道

[bʌt; bət] [wʌt] ['hiːz] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] .

but	what	he's	right	at	that	.
但	什么	他是	正确的	在	那	.

但他说的没错。

[wiː; wi] [hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['mɔrəlz] .

We	had	lots	of	fun	with	the	Uncertainty	of	Things	,	anyhow	,	and	saved	our	morals	.
我们	有	很多	的	乐趣	和	这	不确定	的	事物	,	无论如何	,	和	已保存	我们的	德	.

总之，我们从不确定性中获得了许多乐趣，也保住了我们的道德底线。

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [ˌjuː 'es] [tuː] [wʌz; wəz] [twɪn] ['brʌðərz] .

"	At	the	end	of	three	weeks	us	two	was	twin	brothers	.
"	在	这	结尾	的	三	周	我们	二	曾是	双	兄弟	.

“三周后，我们俩就成了双胞胎兄弟。”

[oʊld] ['pəːsi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Old	Percy	told	me	in	confidence	he	hadn't	had	a	real	friend	for	years	before	.
老的	珀西	讲述	我	在	信心	他	之前没有	有	一个	真实的	朋友	为了	年	前	.

老珀西悄悄告诉我，在此之前他已经很多年没有真正的朋友了。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [bet] .

And	I	liked	him	,	you	bet	.
和	我	喜欢	他	,	你	赌注	.

我当然喜欢他。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæz; həz] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] — [waɪ] ,

We	all	has	got	our	faults	—	why	,
我们	全部	有	得到	我们的	故障	—	为什么	,

我们每个人都有缺点——为什么？

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . - ['iznt] [fri:] [frʌm; frəm] - [ɪm] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [skrætʃ] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p]

even	Mrs	.	Scraggs	isn't	free	from	'	em	—	but	you	scratch	them	off	the	top
甚至	太太	.	-	不是	自由的	从	-	呃	—	但	你	划痕	他们	离开	这	顶部

[ʌv; əv] ['pə:sivəl] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [ðə; ði][moʊst] ['trʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['krɪtər] [ɪn][gɑ:d]

of	Percival	and	you	found	a	white	man	—	the	most	trusting	little	critter	in	God
的	珀西瓦尔	和	你	成立	一个	白色的	男人	—	这	最多	信任	小的	小动物	在	上帝

[ænd; ənd][mæn] ,

and	man	,
和	男人	,

就连斯克拉格斯太太也摆脱不了它们——但如果你把珀西瓦尔的这些表象刮掉，你会发现一个白人——上帝和人类中最容易相信别人的小家伙。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][best] - ['neɪtʃərd] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

the	kindest	-	hearted	and	the	best	-	natured	that	ever	lived	.
这	最善良的	-	心地	和	这	最好的	-	自然	那	曾经	居住地	.

有史以来最善良、最和善的人。

['ɑ:nɪst] , [aɪ] ['kudnt] [sli:p] [naɪts] ['sʌmtaɪmz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Honest	,	I	couldn't	sleep	nights	sometimes	,	thinking	of	the	lies	I	told	him	,
诚实的	,	我	不能	睡觉	夜晚	有时	,	思维	的	这	谎言	我	讲述	他	,

说实话，有时候我晚上睡不着觉，想着我对他说的那些谎言。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] ['nevər] [slept] [aɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [kwɪt] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['stɑ:rvɪn] -

and	if	I'd	never	slept	I	couldn't	'	a	'	quit	—	it	was	like	leaving	a	starvin	'
和	如果	ID	绝不	睡着了	我	不能	-	一个	-	辞职	—	它	曾是	喜欢	离开	一个	饥饿	-

['nɪgər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['henˌkʊp] .

nigger	in	charge	of	a	hencoop	.
黑鬼	在	收费	的	一个	母鸡舍	.

如果我从未睡过觉，我就不可能辞职——这就像让一个饥饿的黑人去管理鸡舍一样。

" [soʊ] [θɪŋz] ['æmb(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] — [nɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:r] .

"	So	things	ambled	along	—	not	a	jar	.
"	所以	事物	漫步	沿着	—	不是	一个	罐	.

“事情就这样慢慢地发展着——没有一个罐子。”

[noʊ][reɪn] , [noʊ] ['krɔ:lɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl]['aʊər; ɑ:r][fʌn] ,

No	rain	,	no	crawling	thing	to	spoil	our	fun	,
不	雨	,	不	爬行	事物	到	剧透	我们的	乐趣	,

没有下雨，也没有爬虫来破坏我们的兴致，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] — ['pə:si][ænd; ənd][ˌem 'i:] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkits]

till	one	day	just	before	dinner	—	Percy	and	me	sittin	'	there	with	the	blankets
直到	一	天	只是	前	晚餐	—	珀西	和	我	坐着	-	那里	和	这	毯子

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [bi:nz] ['kaʊntɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

between	us	and	our	beans	counted	out	at	the	side	,
之间	我们	和	我们的	豆子	计数	出去	在	这	边	,

直到有一天晚餐前——珀西和我坐在那里，中间隔着毯子，豆子数好放在一旁，

['reɪz(ə)n] - [ænd; ənd] [krɔ:s] - ['lɪftɪn] - [i:tʃ] ['ʌðər] ,

raisin	'	and	cross	-	liftin	'	each	other	,
葡萄干	-	和	叉	-	举重	-	每个	其他	,

互相抬举和交叉抬举，

[hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] ['drɔ:d] [wʌn][kɑ:rd] [waɪlst] [aɪ] [tʊk] [tu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tenz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

him	having	drawed	one	card	whilest	I	took	two	to	a	pair	of	tens	and	a
他	拥有	绘制	一	卡片	虽然	我	采取	二	到	一个	一对	的	十	和	一个

['kɪkər] ,

kicker	,
踢球手	,

他抽了一张牌，而我抽了两张，组成了一对十和一张踢牌。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr] [tenz] — [ə; eɪ] [ʃædɝ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

and	made	four	tens	—	a	shadder	fell	on	the	blanket	.
和	制成	四	十	—	一个	阴影	跌倒	在	这	毯子	.

打出了四个十——一个沙德雷落在了毯子上。

['pəːsi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['hiːd] ['betər] [siː] [maɪ] [læst] [reɪz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,

Percy	was	too	busy	wondering	whether	he'd	better	see	my	last	raise	to	notice	,
珀西	曾是	也	忙碌的	好奇	无论	他会	更好的	看	我的	最后的	增加	到	注意	,

珀西忙着琢磨自己是不是应该去看看我最后一次加薪，根本没注意到这一点。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ziːk] [hæz; həz] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'helθi]

but	your	Uncle	Zeke	has	lived	so	long	in	lonesome	and	sometimes	unhealthy
但	你的	叔叔	泽克	有	居住地	所以	长的	在	寂寞	和	有时	不良

['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃædɝ] ,

places	that	the	chill	of	that	shadder	,
地方	那	这	寒意	的	那	阴影	,

但是你的泽克叔叔在孤独且有时环境恶劣的地方生活了太久，以至于那阴凉处的寒意，

['kʌmɪn] - [soʊ] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

comin	'	so	noiseless	and	unexpected	,	fell	on	his	soul	.
即将到来	-	所以	无声	和	意外	,	跌倒	在	他的	灵魂	.

悄无声息、猝不及防地降临，击中了他的灵魂。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃædɝ] [kloʊz] ; [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʌn] ,

Before	I	raised	my	eyes	I	looked	at	the	shadder	close	;	yes	,	there	was	a	gun	,
前	我	提高	我的	眼睛	我	看起来	在	这	阴影	关闭	;	是的	,	那里	曾是	一个	枪	,

我还没来得及抬眼，就仔细看了看阴影处；没错，那里有一把枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɪndʒən] .

and	it	was	also	an	Injun	.
和	它	曾是	还	一个	印第安人	.

而且他还是印第安人。

" [ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒən] [laɪks] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]

"	There	ain't	anything	an	Injun	likes	better	than	to	sit	tight	and	enjoy	a
"	那里	不是	任何事物	一个	印第安人	点赞	更好的	比	到	坐	紧的	和	享受	一个

[sɪntʃ] .

cinch	.
肚带	.

“印第安人最喜欢的就是安然无恙地享受胜利的喜悦。”

[hiː; hi][wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

He	won't	kill	you	as	long	as	he	can	get	some	fun	out	of	you	.
他	惯于	杀	你	作为	长的	作为	他	能	得到	一些	乐趣	出去	的	你	.

只要能从你身上得到些乐趣，他就不会杀你。

" [aɪ] [eint] ['sævɪn] - [wʌt] [aɪ] [felt] , [bʌt; bət][oʊld] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pəːsivəl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

"	I	ain't	savin	'	what	I	felt	,	but	old	pink	-	and	-	white	Percival	was	there	,
"	我	不是	萨文	-	什么	我	毛毡	,	但	老的	粉色的	-	和	-	白色的	珀西瓦尔	曾是	那里	,

“我不会保留我的感受，但那辆粉白相间的老式珀西瓦尔就在那里。”

[beɪb] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dɪpɛndɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən] [ə'pætʃi] ['raɪf(ə)l] !

babe	in	the	woods	dependin	'	on	me	,	and	me	covered	by	an	Apache	rifle	!
宝贝	在	这	树林	取决于	-	在	我	,	和	我	涵盖	经过	一个	阿帕奇	步枪	!

森林里的婴儿依赖着我，而我则有阿帕奇步枪掩护！

" - [haʊ] ! - [sez] [aɪ] , [θ'rəʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['kerləs] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

"	'	How	!	'	says	I	,	throwin	'	it	careless	over	my	shoulder	.
"	-	如何	!	-	说道	我	,	投掷	-	它	粗心	超过	我的	肩膀	.

“‘怎么回事！’我说着，漫不经心地把它扔到肩后。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['sekənd] .
" There was a still second .
" 那里 曾是 一个 仍然 第二 .

“那一刻，仿佛时间静止了。”

[ðen] [ðə; ði]['ɪndʒən] ['ænsər] , - [hʌ] ! -
Then the Injun answers , ' Huh ! '
然后 这 印第安人 答案 , - 嗯 ! -

印第安人回答说：“啊！”

" ['pə:si] [lʊkt] [ʌp] , [pli:zd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .
" Percy looked up , pleased and surprised .
" 珀西 看起来 向上 , 高兴 和 惊讶 .

珀西抬起头，既高兴又惊讶。

" - [waɪ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪndiən] ! - [sez] [hi:; hi] .
" ' Why , there's an Indian ! ' says he .
" - 为什么 , 有 一个 印度 ! - 说道 他 .

“哎呀，那儿有个印第安人！”他说道。

" - [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] , - [sez] [aɪ] , [krɔ:s] . - [dəunt] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][hæz; həz]
" ' Go on with the game , ' says I , cross . ' Don't stare at him — he has
" - 去 在 和 这 游戏 , - 说道 我 , 叉 . - 不 盯 在 他 — 他 有
['fi:lɪnz] . -
feelin's . '
感觉 . -

“继续玩游戏吧，”我生气地说，“别盯着他看——他也有感情。”

" ['pə:si][gɑ:t] [red] .
" Percy got red .
" 珀西 得到 红色的 .

珀西脸红了。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ! -
' I beg your pardon ! '
- 我 求 你的 赦免 ! -

'请再说一遍！ '

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒən] — [ðen] [tu:; tə][ˌem 'i:] : - [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] ? -
he says to the Injun — then to me : ' What does he want ? '
他 说道 到 这 印第安人 — 然后 到 我 : - 什么 做 他 想 ? -

他问印第安人，然后又问我：“他想要什么？”

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]['pə:si] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][skɑ:rt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
" I made up my mind Percy wasn't goin ' to be scart if I could help it .
" 我 制成 向上 我的 头脑 珀西 不是 去 - 到 是 疤痕 如果 我 可以 帮助 它 .

“我下定决心，只要我能阻止，我绝不会让珀西感到害怕。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] [kwɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] .
If he had to go let him go quick , without waiting .
如果 他 有 到 去 让 他 去 快的 , 没有 等待 .

如果他非走不可，就让他走吧，别等他。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [weɪt] [wʌns] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
They made me wait once , and while it didn't come to nothing ,
他们 制成 我 等待 一次 , 和 尽管 它 没有 来 到 没有什么 ,

他们让我等了一次，虽然最终并非毫无结果，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['ri:əli] [ker] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
I don't think I should ever really care for it .
我 不 思考 我 应该 曾经 真的 关心 为了 它 .

我觉得我永远都不应该真正在乎它。

" - [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] , - [aɪ] ['ænsər] .

"	'	He	wants	to	rassel	me	,	'	I	answers	.
"	-	他	想要	到	-	我	,	-	我	答案	.

“他想惹我生气，”我回答道。

- [greɪt] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [spɔːrts] , ['ɪndʒən] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Great	people	for	sports	,	Injuns	,	and	curious	how	they	go	at	it	.
-	伟大的	人们	为了	运动的	,	印第安人	,	和	好奇的	如何	他们	去	在	它	.

“印第安人是运动健将，我很好奇他们是如何拼搏的。”

[hiː; hi] [ɪks'pekts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] — [lets] [siː] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðer; ðər] ?

He	expects	me	to	surprise	him	—	let's	see	,	how	many	have	you	got	there	?
他	预期	我	到	惊喜	他	—	我们来吧	看	,	如何	许多	有	你	得到	那里	?

-
'
-
-

他希望我能给他一个惊喜——让我看看，你这儿有多少?

" [aɪ] [bent] ['oʊvər] , [tuː; tə] [get] [maɪ] [legz] [luːs] , [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] ,

"	I	bent	over	,	to	get	my	legs	loose	,	so	I	could	jump	,
"	我	弯曲	超过	,	到	得到	我的	腿	松动的	,	所以	我	可以	跳	,

我弯下腰，放松双腿，这样我才能跳起来。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kwɪk] [piːp] [æt; ət] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	also	to	get	a	quick	peep	at	circumstances	.
和	还	到	得到	一个	快的	窥视	在	情况	.

同时，也想快速了解一下情况。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [loʊn] [bʌk] .

There	wasn't	but	the	lone	buck	.
那里	不是	但	这	孤独	巴克	.

除了那只孤零零的雄鹿，什么也没有。

[aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [kæt] ['rækɪt] .

I	worked	the	cat	racket	.
我	工作	这	猫	球拍	.

我从事猫咪养殖工作。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [kæt] [dʌz] ?

You	know	how	a	cat	does	?
你	知道	如何	一个	猫	做	?

你知道猫是怎么做的吗?

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [stɪl] ,

She	sits	still	,
她	坐着	仍然	,

她静静地坐着，

['θɪŋkɪn] - - [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [muːv] [fæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [muːv] [fæst]

thinkin	'	'	I'm	goin	'	to	move	fast	in	a	minute	—	I	sure	am	goin	'	to	move	fast
思考	-	-	我是	去	-	到	移动	快速地	在	一个	分钟	—	我	当然	是	去	-	到	移动	快速地

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

in	a	minute	,
在	一个	分钟	,

心想“我马上就要快速行动了——我肯定马上就要快速行动了”，

- [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] [ɑːn] , [ʃiːz] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

'	until	she	gets	such	a	head	of	steam	on	,	she's	off	before	she	knows	it	.
-	直到	她	获得	这样的	一个	头	的	蒸汽	在	,	她是	离开	前	她	知道	它	.

直到她气势如虹，不知不觉就跑开了。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [dʌn] , [ɪg'zæktli] .
That's just what I done , exactly .
那就是 只是 什么 我 完毕 , 确切地 .

我就是这么做的，完全一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [ðæt] ['ɪndʒən] ,
I was all over that Injun ,
我 曾是 全部 超过 那 印第安人 ,

我当时对那个印第安人非常着迷，

[kɪkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd] [hiːvd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [stiːpəst] [saɪd] [bɪ'fɔːr]
kicked his gun out of reach and heaved him over the steepest side before
踢 他的 枪 出去 的 抵达 和 喘息 他 超过 这 最陡峭 边 前
[juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] - ['kiːnoʊ] . -
you could say ' Keno . '
你 可以 说 - 基诺 . -

还没等你反应过来，他就把枪踢到够不着的地方，然后把他扔下了最陡峭的山坡。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [ðæt] ['ɪndʒən] . "]
[Illustration : " I was all over that Injun . "]
[插图 : " 我 曾是 全部 超过 那 印第安人 . "]

【插图：“我当时和那个印第安人在一起。”】

" ['pəːsi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] .
" Percy was surprised and displeased .
" 珀西 曾是 惊讶 和 不高兴 .

珀西感到惊讶和不满。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [speks] [ænd; ənd] [trɔtid] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .
He put on his specks and trotted quick to the edge .
他 放 在 他的 斑点 和 小跑 快的 到 这 边缘 .

他戴上眼镜，快步走到边缘。

" - ['wɑːʃɪŋtən] , - [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt] [ðæt] [mæn] ! -
" ' Washington , ' says he , ' you have hurt that man ! '
" - 华盛顿 , - 说道 他 , - 你 有 伤害 那 男人 ! -

“华盛顿，”他说，“你伤害了那个人！”

" - [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , - [sez] [aɪ] . - ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] . -
" ' Oh , I guess not , ' says I . ' He's used to this country . '
" - 哦 , 我 猜测 不是 , - 说道 我 . - 他是 用过的 到 这 国家 . -

“哦，我想不是的，”我说。“他已经习惯了这个国家。”

" [aɪ] ['hædnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd] [laɪkt] .
" I hadn't hurt him half as much as I'd liked .
" 我 之前没有 伤害 他 一半 作为 很多 作为 ID 喜欢 .

“我没能像我希望的那样深深地伤害他。”

[ɪf] [juː; jʊ] [slæpt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fʊt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
If you slapped a white man straight down a hundred foot on top of a pile of
如果 你 被掌掴 一个 白色的 男人 直的 向下 一个 百 脚 在 顶部 的 一个 桩 的
['rɑːks] ['hiːd] [dɪ'pɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
rocks he'd depart like a Christian ,
岩石 他会 离开 喜欢 一个 基督教 ,

如果你把一个白人从百尺高处直接摔到一堆石头上，他也会像个基督徒一样死去。

[bʌt; bət][maɪ] [red] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['prɑːmptli] ['rɪgəld] [ɔːf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['boʊldərz] .
but my red friend and brother promptly wriggled off behind the boulders .
但 我的 红色的 朋友 和 兄弟 及时 扭动 离开 在后面 这 巨石 .

但我的红色朋友兼兄弟迅速躲到了巨石后面。

" [aɪ] - [ʃuːt] .
" I dassen't shoot .
" 我 - 射击 .

我不会开枪。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['twenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [noʊ] [niːd] [ʌv; əv]
There might be a twenty of ' em in hearing , and , besides , no need of
那里 可能 是 一个 二十 的 - 呃 在 听力 , 和 , 除了 , 不 需要 的
['wɜːriɪn] - [pʊr] ['pəːsi] ,
worryin ' poor Percy ,
担心 - 贫穷的 珀西 ,

可能有二十个人在听，而且，也不用担心可怜的珀西。

['trʌstɪn] - [iː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , ['eni] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
trustin ' E . G . W . , any sooner than I had to .
信任 - E . G . W . , 任何 很快 比 我 有 到 .

我宁愿相信EGW，也不愿过早相信他。

" - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɑːʃɪŋtən] , - [sez] ['pəːsi] , - [ðæts] ['veri] [rʌf] [pleɪ] . -
" ' It seems to me , Washington , ' says Percy , ' that's very rough play . '
" - 它 似乎 到 我 , 华盛顿 , - 说道 珀西 , - 那就是 非常 粗糙的 玩 . -

“在我看来，华盛顿，”珀西说，“这太粗暴了。”

" - ['pəːsi] , - [sez] [aɪ] , - [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] ,
" ' Percy , ' says I , ' as you may have read ,
" - 珀西 , - 说道 我 , - 作为 你 可能 有 读 ,

“珀西，”我说，“正如你可能读到的那样，

[æn; ən][ɪndʒən][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrt][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər] ['sʌpɔːrtɪn] - [hɪz; ɪz]
an Injun don't care so much about being hurt as he does for supportin ' his
一个 印第安人 不 关心 所以 很多 关于 存在 伤害 作为 他 做 为了 支持 - 他的
['fæməli] [praɪd] .
family pride .
家庭 自豪 .

印第安人并不太在意自己是否会受伤，他们更在意的是维护家族的荣誉。

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [tʃʌkt] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] [fʊt] [ɔːr][soʊ] ['hiːd] [θɔːt] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz]
If I'd only chucked him fifteen foot or so he'd thought I didn't respect his powers
如果 ID 仅有的 扔掉 他 十五 脚 或者 所以 他会 想法 我 没有 尊重 他的 权力
[ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ['prɑːpər] ,
of endurance proper ,
的 耐力 恰当的 ,

如果我只把他扔出去十五英尺左右，他就会觉得我不尊重他真正的耐力。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [met] . -
and like enough wouldn't ' a ' spoke to me if we met . '
和 喜欢 足够的 不会 - 一个 - 辐 到 我 如果 我们 遇见 . -

就像“a”如果见到我也不会跟我说话一样。

" - [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , - [hiː; hi] [sez] .
" ' Well , of course , you know all about these things , ' he says .
" - 出色地 , 的 课程 , 你 知道 全部 关于 这些 事物 , - 他 说道 .

“‘当然，你对这些事情都很了解，’”他说。

- [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] . -
' But to me it is very surprising . '
- 但 到 我 它 是 非常 奇怪 . -

“但这让我非常惊讶。”

" - ['pəːsi] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['riːəl] ['ɜːrnɪst] ,
" ' Percy , ' says I to him again , real earnest ,
" - 珀西 , - 说道 我 到 他 再次 , 真实的 认真 ,

“‘珀西，’我再次用非常认真的语气对他说，

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæt] [ɑ:r; ər] - - [ˌaɪ 'ti:]

'	if	a	man	took	note	of	all	the	things	in	this	world	that	are	surprisin	'	it
-	如果	一个	男人	采取	笔记	的	全部	这	事物	在	这	世界	那	是	-	-	它

['wʊdnt] [bi:; bi][noʊ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['evri] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [mɑ:rk]

wouldn't	be	no	time	before	every	tree	in	the	forest	looked	like	an	exclamation	mark
不会	是	不	时间	前	每一个	树	在	这	森林	看起来	喜欢	一个	感叹	标记

[tu:; tə][hɪm; ɪm] . -

to	him	.	'
到	他	.	-

“如果一个人留意世间所有令人惊讶的事情，那么用不了多久，森林里的每一棵树在他眼里都会像一个感叹号。”

" - [aɪ] [sə'poʊz] , - [sez] ['pə:si] , ['wægɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪz] , - [ðæts] [kwaɪt] [tru:] . -

"	'	I	suppose	,	'	says	Percy	,	waggin	'	his	head	,	wise	,	'	that's	quite	true	.	'
"	-	我	认为	,	-	说道	珀西	,	篷车	-	他的	头	,	明智的	,	-	那就是	相当	真的	.	-

“我想，”珀西摇着头，一副老成的样子说，“这完全正确。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɛəd] [bɪn] ['fɪfti] ['mɪljən] ['ɪndʒən] ['redi] [tu:; tə] ['frɪkəsi:] [ˌju: 'es][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ]

"	And	if	there'd	been	fifty	million	Injuns	ready	to	fricassee	us	the	next	minute	I
"	和	如果	那里	到过	五十	百万	印第安人	准备好	到	炖菜	我们	这	下一个	分钟	我

['kudnt] - [ə; eɪ] - [helpt] ['hævɪn] - [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['brɑ:ŋkoʊ] - - [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'i:]

couldn't	'	a	'	helped	havin	'	another	attack	of	that	bronco	-	kitus	that	troubled	me
不能	-	一个	-	帮助	拥有	-	其他	攻击	的	那	野马	-	-	那	麻烦	我

[soʊ] .

so	.
所以	.

“如果下一分钟有五千万印第安人准备把我们炖成肉酱，我也会忍不住再次发作困扰我的那种野马综合症。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [zi:k] ['wɔznt] [soʊ] ['kʌsɪd] [hɪ'leriəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [deɪz] .

"	But	your	Uncle	Zeke	wasn't	so	cussed	hilarious	for	the	next	four	days	.
"	但	你的	叔叔	泽克	不是	所以	咒骂	太搞笑了	为了	这	下一个	四	天	.

但你的泽克叔叔在接下来的四天里就没那么搞笑了。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['ɪndʒən] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ['evri] ['mɪnɪt] ,

I	expected	that	Injun	back	with	his	friends	every	minute	,
我	预期的	那	印第安人	后退	和	他的	朋友们	每一个	分钟	,

我每时每刻都盼着印恩和他的朋友们回来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:tʃɪn] - [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd]['dʒɑ:ʃɪn] - ['pə:si][ɔ:l] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [plʌm]

and	what	with	watchin	'	all	night	and	joshin	'	Percy	all	day	I	was	plumb
和	什么	和	观看	-	全部	夜晚	和	乔辛	-	珀西	全部	天	我	曾是	垂直

[wɔ:r] [aʊt] .

wore	out	.
穿着	出去	.

整夜看电视，白天又跟珀西开玩笑，我真是累坏了。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][kaɪnd][ʌv; əv][mæd][baɪ][nɑ:t][noʊtɪsən] - [θɪŋz] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

He	made	me	kind	of	mad	by	not	noticin	'	things	was	wrong	,
他	制成	我	种类	的	疯狂的	经过	不是	注意到	-	事物	曾是	错误的	,

他没注意到事情不对劲，这让我有点生气。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðæts] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ'd] ['leɪbərd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['hi:d] [seɪ] .

although	that's	the	impression	I'd	labored	to	create	upon	him	,	as	he'd	say	.
虽然	那就是	这	印象	ID	辛勤劳作	到	创造	之上	他	,	作为	他会	说	.

虽然正如他会说的那样，这是我努力给他留下的印象。

" [ðə; ði]['ɪndʒən] ['dɪdnt] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [tɪl] [aɪ][gɑ:t][mæd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [tu:] .

"	The	Injun	didn't	come	,	and	he	didn't	come	till	I	got	mad	at	him	,	too	.
"	这	印第安人	没有	来	,	和	他	没有	来	直到	我	得到	疯狂的	在	他	,	也	.

“那个印第安人没来，直到我对他发火了，他才来。”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [maɪ]['iː'deɪ][baɪ]['fælɪn] - ['oʊvər] , ['fɜːrðər] [daʊn] ?

How	was	I	to	know	that	he	finished	up	my	idee	by	fallin	'	over	,	further	down	?
如何	曾是	我	到	知道	那	他	完成的	向上	我的	想法	经过	坠落	-	超过	,	更远	向下	?

我怎么会知道他摔倒在地，反而完善了我的想法呢?

[soʊ][aɪ] [fjuːmd] [ænd; ənd][aɪ] [fʌst] , [ænd; ənd][aɪ] [jəːnd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [skwer]

So	I	fumed	and	I	fussed	,	and	I	yearned	inside	of	me	to	get	square
所以	我	怒气冲冲	和	我	烦躁不安	,	和	我	渴望	里面	的	我	到	得到	正方形

[wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] .

with	somebody	.
和	某人	.

于是我怒火中烧，大发雷霆，内心渴望与某人和解。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][maɪ] [tʃæns] [kʌm] .

And	at	last	my	chance	come	.
和	在	最后的	我的	机会	来	.

我的机会终于来了。

" [ˌæftər'nuːn] , [hɑːt][ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Afternoon	,	hot	and	clear	as	usual	.
"	下午	,	热的	和	清除	作为	通常	.

下午好，天气一如既往地炎热晴朗。

['pəːsi] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hɔːrsɪz] - ['futsteps] !

Percy	asleep	under	a	rock	,	and	then	,	horses	'	footsteps	!
珀西	睡着了	在下面	一个	岩石	,	和	然后	,	马匹	-	脚步声	!

珀西睡在石头底下，然后，传来马的脚步声!

[aɪ] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [maɪ] [saɪt] [gɪv] [aʊt] .

I	jumped	for	the	edge	,	and	,	boys	,	for	a	minute	my	sight	give	out	.
我	跳了起来	为了	这	边缘	,	和	,	男孩们	,	为了	一个	分钟	我的	视线	给	出去	.

我纵身跃向边缘，孩子们，有一瞬间我的视线模糊了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɪndʒən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [dɜːn] ['soʊldʒərz] .

It	wasn't	Injuns	;	it	was	a	lot	of	Uncle	Sam's	durned	soldiers	.
它	不是	印第安人	;	它	曾是	一个	很多	的	叔叔	山姆的	期间	士兵	.

不是印第安人；是山姆大叔的一大群该死的士兵。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] - [ɪm] .

I	never	expected	to	be	so	glad	to	see	a	soldier	;	I	thought	I	despised	'	em	.
我	绝不	预期的	到	是	所以	高兴的	到	看	一个	士兵	;	我	想法	我	被鄙视的	-	呃	.

我从未想过见到士兵会如此高兴；我以前一直很鄙视他们。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['mɪnɪt] , ['θɪŋkɪŋ] , - [gɑːd] [bles] [oʊld] ['pɜ˞ːsiːz]

"	I	looked	at	'	em	for	a	full	half	minute	,	thinking	,	'	God	bless	old	Percy's
"	我	看起来	在	-	呃	为了	一个	满的	一半	分钟	,	思维	,	-	上帝	保佑	老的	珀西的

['blɪstərd] [noʊz] ,

blistered	nose	,
起泡的	鼻子	,

我盯着它们看了足足半分钟，心想：‘上帝保佑老珀西那布满水泡的鼻子。’

['hiːz] [seɪf] ! -

he's	safe	!	'
他是	安全的	!	-

他安全了!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dʌn] [wʌt] [aɪ] ['hædnt] [ɔrtɜ˞] [dɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] .

and	then	I	done	what	I	hadn't	orter	did	out	of	that	,	desire	to	get	even	.
和	然后	我	完毕	什么	我	之前没有	或	做过	出去	的	那	,	欲望	到	得到	甚至	.

然后，出于报复的欲望，我做了我以前从未做过的事。

[aɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [wæŋd] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

I	slid	down	the	mountain	and	whanged	away	over	their	heads	.
我	滑行	向下	这	山	和	鞭打	离开	超过	他们的	头部	.

我从山上滑下来，然后猛击他们的头顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['poʊkɪn] - [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] .

It	was	like	pokin	'	your	finger	in	a	hornets	'	nest	.
它	曾是	喜欢	戳	-	你的	手指	在	一个	大黄蜂	-	巢	.

这就像把手指伸进了黄蜂窝。

[ʌp] [kʌmz] [ðem; ðəm] ['soʊldʒərz] , ['wəːkin] - [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] ['ɪndʒən] [sniːks] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

Up	comes	them	soldiers	,	workin	'	the	finest	of	Injun	sneaks	up	the	hill	.
向上	来	他们	士兵	,	工作	-	这	最好的	的	印第安人	潜行者	向上	这	爬坡道	.

士兵们上来了，印第安人偷偷摸摸地爬上了山。

[ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [saɪt] [ɪn] ['neɪtʃər] [its] [ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['soʊldʒər]

If	there	ever	was	a	grand	sight	in	Nature	it's	a	two	-	hundred	-	pound	soldier
如果	那里	曾经	曾是	一个	盛大	视线	在	自然	它是	一个	二	-	百	-	磅	士兵

[ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [baɪ] [ə; eɪ] [rɑːk] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [fɪst] .

entirely	concealed	by	a	rock	twice	the	size	of	my	fist	.
完全	暗	经过	一个	岩石	两次	这	尺寸	的	我的	拳头	.

如果说大自然有什么壮观的景象，那就是一个重达两百磅的士兵完全被一块比我拳头大两倍的石头遮盖住了。

" [waɪ] - [ə; eɪ] - [æz; əz] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [flitid] [maɪ] [red] ['hæŋkərˌtʃɜːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Y	-	a	-	as	,	here	they	come	;	and	I	flitted	my	red	handkercher	like	it
"	是	-	一个	-	作为	,	这里	他们	来	;	和	我	飞掠	我的	红色的	手帕	喜欢	它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] - - [hed] - [dres] ,

was	a	'	Pache's	head	-	dress	,
曾是	一个	-	-	头	-	裙子	,

“呀，他们来了；我挥舞着我的红色手帕，就像挥舞着帕切的头饰一样。”

['lɛdɪn] - - [ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [wer] ['pəːsi] [wʌz; wəz] .

leadin	'	'	em	on	to	where	Percy	was	.
引言	-	-	呃	在	到	在哪里	珀西	曾是	.

把他们引到珀西所在的地方。

[aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪv] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] .

I	got	there	first	and	crawled	into	a	cave	where	I	could	watch	.
我	得到	那里	第一的	和	爬行	进入	一个	洞穴	在哪里	我	可以	手表	.

我先到了那里，爬进一个可以观看的山洞。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['pəːsi] , ['sliːpɪŋ] , - - - [wuː] - - ! -

I	looked	at	Percy	,	sleeping	,	remarkin	'	'	whooo	-	whisssh	!	'
我	看起来	在	珀西	,	睡眠	,	-	-	-	哇哦	-	-	!	-

我看着睡着的珀西，轻声说道：“呼——嗖！”

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [feɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['hæŋkərˌtʃɜːr] ,

at	regular	intervals	,	his	little	baby	face	surrounded	by	his	white	handkercher	,
在	常规的	间隔	,	他的	小的	婴儿	脸	包围	经过	他的	白色的	手帕	,

他时不时地会露出被白色手帕包住的小小婴儿脸。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fæt] [hændz] ['foʊldɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fæt] ['stʌmək] ,

his	little	fat	hands	folded	on	his	little	fat	stomach	,
他的	小的	胖的	双手	折叠	在	他的	小的	胖的	胃	,

他那双胖乎乎的小手放在他胖乎乎的小肚子上，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðem; ðəm] ['soʊldʒərz] - [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]

and	I	could	scarcely	wait	for	the	time	when	them	soldiers	'	eyes	should	fall
和	我	可以	几乎	等待	为了	这	时间	什么时候	他们	士兵	-	眼睛	应该	落下

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['tretʃərəs] ,

upon	their	treacherous	,
之上	他们的	奸诈	,

我迫不及待地想看到那些士兵的目光落在他们背叛的身上。

[fɪrs] , [ænd; ənd] - [foʊ] .
fierce , and implackibble foe .
凶猛的 , 和 - 敌人 .

凶猛且毫不妥协的敌人。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,
" The lieutenant was a kid ,
" 这 中尉 曾是 一个 孩子 ,

“那名中尉还是个孩子，

[dʒʌst] - — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðæt] [θɪŋks] [ɪts] ['glɔːriəs] [tuː; tə][get] [kɪld] [ænd; ənd]
just gradooated — one of the kind that thinks it's glorious to get killed and
只是 - — 一 的 这 种类 那 思考 它是 辉煌 到 得到 被杀 和
[riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pepərz] .
read about it in the papers .
读 关于 它 在 这 文件 .

刚毕业——属于那种认为被杀并在报纸上看到自己被杀的消息是一件光荣的事的人。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz][men]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['kwaɪət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] , [kraʊtʃt] [ænd; ənd] - ,
He led his men into the simple quiet of our camp , crouched and tur'ble ,
他 引领 他的 男人 进入 这 简单的 安静的 的 我们的 营 , 蹲着 和 - ,

他带领部下进入我们营地那份简朴的宁静，他们蜷缩着身子，焦躁不安。

[ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] . . .
a gun in each hand . . .
一个 枪 在 每个 手 . . .

双手各持一把枪……

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪn] - ['pəːsi]
and there was the United States army and there was the sleepin ' Percy
和 那里 曾是 这 团结的 各州 军队 和 那里 曾是 这 睡觉 - 珀西
, [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !
, face to face !
, 脸 到 脸 !

于是，美国军队和睡着的珀西面对面站着！

" - [wʌt] . . . ! - [sez] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ten] [fʊt] .
" ' What . . . ! ' says the lieutenant , falling back ten foot .
" - 什么 . . . ! - 说道 这 中尉 , 坠落 后退 十 脚 .

“什么……！”中尉说着，向后退了十英尺。

- [wʌt] . . . ! -
' What . . . ! '
- 什么 . . . ! -

'什么。。。！'

[sez] [hiː; hi] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['twenti] [fiːt] [ænd; ənd]['loʊzɪn] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
says he , falling back twenty feet and losin ' his voice .
说道 他 , 坠落 后退 二十 脚 和 损失 - 他的 嗓音 .

他说着，向后倒去二十英尺，声音也哑了。

- [wʌt] . . . ! - [sez] [hiː; hi] , - ; - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
' What . . . ! ' says he , gatherin'himself ; ' what is this ?
- 什么 . . . ! - 说道 他 , - ; - 什么 是 这 ?

“什么……！”他定了定神说道，“这是什么？”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" And then I come out of the cave and rolled on the ground .
" 和 然后 我 来 出去 的 这 洞穴 和 滚动 在 这 地面 .

然后我走出山洞，在地上打滚。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] - [bʌt] .
" The lieutenant walked over and patted me on the back with a rifle - butt .
" 这 中尉 步行 超过 和 轻拍 我 在 这 后退 和 一个 步枪 - 屁股 .

“中尉走过来，用枪托拍了拍我的背。

" - [wʌt] [-] [miːn] , [juː; jʊ][es] - [siː] - [siː] - - ! -
" ' What d'ye mean , you s - c - c - coundrel ! '
" - 什么 染料 意思是 , 你 s - c - c - - ! -

“你这无赖，什么意思！”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

- [stɑːp] [ðæt] [ˈlæfɪŋ] [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! -
' Stop that laughing or I'll shoot the pair of you ! '
- 停止 那 笑 或者患病的 射击 这 一对 的 你 ! -

“别笑了，不然我就毙了你们俩！”

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kwɪk] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] .
" I come to quick when I heard that .
" 我 来 到 快的 什么时候 我 听到 那 .

听到这话，我立刻就来了。

- [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , [jʌŋ] [ˈfelər] , - [aɪ] [sez] ,
' Look a ' here , young feller , ' I says ,
- 看 一个 - 这里 , 年轻的 伙计 , - 我 说道 ,

“瞧瞧这儿，小伙子，”我说。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ,
' you can beat me as much as you feel like ,
- 你 能 打 我 作为 很多 作为 你 感觉 喜欢 ,

“你想打我多少次都行，”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [pleɪ] [æt; ət][ˈpəːsi] [aɪl] [ræp] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər][dɪˈploʊmə]
but if you make a crooked play at Percy I'll wrap you up in your diploma
但 如果 你 制作 一个 歪 玩 在 珀西 患病的 裹 你 向上 在 你的 文凭
[ænd; ənd][send][juː; jʊ][hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər][mɑː] . -
and send you home to your ma . '
和 发送 你 家 到 你的 玛 . -

但如果你胆敢对珀西耍花招，我就把你的毕业证书包起来，送你回家见你妈。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənd] [ðer; ðər][hæf] - [briːd] [skaʊt] [nuː] [ˌem ˈiː] .
" It just happened their half - breed scout knew me .
" 它 只是 发生 他们的 一半 - 品种 侦察 知道 我 .

“碰巧他们的混血侦察兵认识我。”

" - [aɪ] [ˈwʊdnt] [raɪl] [ˈmɪstər] . - , [luːˈtenənt] , - [sez] [hiː; hi] ; - [its] [bæd] [lʌk] . -
" ' I wouldn't rile Mr . Scraggs , Lieutenant , ' says he ; ' it's bad luck . '
" - 我 不会 激怒 先生 . - , 中尉 , - 说道 他 ; - 它是 坏的 运气 . -

“‘我可不想惹斯克拉格斯先生生气，中尉，’他说，‘那可不是什么好事。’”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tɔːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf]
" Of course there was more talk , but the lieutenant was a good enough
" 的 课程 那里 曾是 更多的 讲话 , 但 这 中尉 曾是 一个 好的 足够的
[kɪd] ,
kid ,
孩子 ,

“当然，还有更多议论，但那位中尉确实是个不错的孩子。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['læfɪn] - [hiː; hi] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd] [smaɪld] [hɪm'self] .

and	when	he	see	all	the	boys	laughin	'	he	give	in	and	smiled	himself	.
和	什么时候	他	看	全部	这	男孩们	笑	-	他	给	在	和	微笑	他自己	.

当他看到所有男孩都在笑时，他也忍不住笑了。

" - [wel] , [juː; jʊ] [lɔːŋ] - [legd] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv]

"	'	Well	,	you	long	-	legged	statue	of	melancholy	,	'	says	he	,	'	I	suppose	I'll	have
"	-	出色地	,	你	长的	-	腿	雕像	的	忧郁	,	-	说道	他	,	-	我	认为	患病的	有

[tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,

to	let	it	go	,
到	让	它	去	,

“好吧，你这尊长腿忧郁雕像，”他说，“我想我得放手了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['ʃuːtɪn] - ,

but	I'll	shoot	you	,	sure	as	there	is	shootin	'	,
但	患病的	射击	你	,	当然	作为	那里	是	射击	-	,

但我一定会开枪打死你，绝对不会。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] .

if	you	ever	play	a	trick	like	that	on	me	again	.
如果	你	曾经	玩	一个	诡计	喜欢	那	在	我	再次	.

如果你再敢对我耍这种花招。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbreɪk] ,

What	kind	of	a	fool	are	you	to	stay	here	in	the	middle	of	an	outbreak	,
什么	种类	的	一个	傻子	是	你	到	停留	这里	在	这	中间	的	一个	暴发	,

['enihaʊ] ?

anyhow	?
无论如何	?

你到底是什么样的傻瓜才会在疫情爆发期间还待在这里?

[naʊ] [weɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -

Now	wake	up	your	friend	and	come	with	us	.	'
现在	唤醒	向上	你的	朋友	和	来	和	我们	.	-

现在叫醒你的朋友，跟我们走吧。

" - ['θæŋki] , - [sez] [aɪ] ; - [bʌt; bət][hoʊld] — [ɪz][ðə; ði][roʊd] [seɪf] [tuː; tə] [taʊn] ? -

"	'	Thanky	,	'	says	I	;	'	but	hold	—	is	the	road	safe	to	town	?	'
"	-	谢谢	,	-	说道	我	;	-	但	抓住	—	是	这	路	安全的	到	镇	?	-

“谢谢，”我说，“但是等等——去镇上的路安全吗？”

- " [ʃʊr] ; [wiːv] [kliːnd] - [ɪm] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [bʌntʃ] . -

'	"	Sure	;	we've	cleaned	'	em	,	all	but	one	bunch	.	'
-	"	当然	;	我们已经	已清洗	-	呃	,	全部	但	一	束	.	-

“当然，我们都清理干净了，只剩最后一捆了。”

" - [wel] , - [sez] [aɪ] , - [ðen] ['pəːsi][ænd; ənd] - [dʒʌst]['æmb(ə)l] [bæk] [tə'geðər] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi]

"	'	Well	,	'	says	I	,	'	then	Percy	and	me'll	just	amble	back	together	the	way	we
"	-	出色地	,	-	说道	我	,	-	然后	珀西	和	-	只是	缓行	后退	一起	这	方式	我们

[kʌm] .

come	.
来	.

“好吧，”我说，“那珀西和我就会一起原路返回。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] . -

I	don't	want	him	to	know	nothing	about	any	trouble	.	'
我	不	想	他	到	知道	没有什么	关于	任何	麻烦	.	-

我不想让他知道任何麻烦事。

" ['æftər] ['tʃuːɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

"	After	chewin	'	for	a	while	he	consented	,	and	away	went	the	army	.
"	后	咀嚼	-	为了	一个	尽管	他	同意	,	和	离开	去	这	军队	.

“他咀嚼了一会儿后同意了，军队就出发了。”

" [soʊ]['baimbai]['pəːsi] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['hiːd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][næp][ænd; ənd][felt] [rɪ'freʃt]

"	So	bimeby	Percy	woke	up	and	said	he'd	had	a	nice	nap	and	felt	refreshed
"	所以	比梅比	珀西	觉醒	向上	和	说	他会	有	一个	好的	午睡	和	毛毡	焕然一新

[ænd; ənd] — [ʌm; əm] — [in'vigəreitid] ,

and	—	um	—	invigorated	,
和	—	嗯	—	精神焕发	,

“于是，比姆比·珀西醒来后说他睡了个好觉，感觉神清气爽，而且——嗯——精神焕发。”

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [sə'spɪʃ(ə)n] -

and	him	and	me	went	back	to	town	,	and	he	never	suspicioned	ther'd
和	他	和	我	去	后退	到	镇	,	和	他	绝不	怀疑	-

[bɪn] [æn; ən]['ɪndʒən]['raɪzɪn] - ,

been	an	Injun	risin	'	,
到过	一个	印第安人	升起	-	,

于是我和他一起回到了镇上，他丝毫没有怀疑印第安人已经起义了。

['soʊldʒərz][nɔːr] ['nɑːθɪn] - .

soldiers	nor	nothin	'	.
士兵	也不	什么也没有	-	.

士兵也好，什么也好。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [laɪk] ['ɔːfərɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] ['huːd]

I	have	felt	like	offering	one	hundred	dollars	'	reward	to	the	person	who'd
我	有	毛毡	喜欢	提供	一	百	美元	-	报酬	到	这	人	谁会

[prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pəːsi] [wʊd] [sə'spekt] .

produce	something	that	Percy	would	suspect	.
生产	某物	那	珀西	会	怀疑	.

我真想悬赏一百美元，奖励给能拿出珀西会怀疑的东西的人。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ] ['spɪrɪts] [lɪft] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][goʊ]

And	whenever	I	think	of	that	my	spirits	lift	to	that	extent	I	could	almost	go
和	每当	我	思考	的	那	我的	烈酒	举起	到	那	程度	我	可以	几乎	去

[aʊt] [ænd; ənd] [get] ['mærid] [ə'gen] .

out	and	get	married	again	.
出去	和	得到	已婚	再次	.

每当我想起这件事，我的心情就会好很多，我甚至都想再结一次婚了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['tɪkər] [aɪ][set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ] ,

"	And	this	here	ticker	I	set	great	store	by	,
"	和	这	这里	股票代码	我	放	伟大的	店铺	经过	,

“而我非常重视这个股票行情表，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm]['pəːsi][ænd; ənd] [sez] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [tuː; tə][iː] . [dʒiː] .

because	it	come	from	Percy	and	says	inside	of	it	,	'	To	E	.	G	.
因为	它	来	从	珀西	和	说道	里面	的	它	,	-	到	E	.	G	.

['wɑːʃɪŋtən] - ,

Washington	Scraggs	,
华盛顿	-	,

因为它来自珀西，里面写着：“致EG·华盛顿·斯克拉格斯，

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frendʃɪp] , [frʌm; frəm] ['pəːsivəl] ['məːvin] - — [ænd; ənd] [ðæt]

in	memory	of	our	beautiful	friendship	,	from	Percival	Mervin	'	—	and	that
在	记忆	的	我们的	美丽的	友谊	,	从	珀西瓦尔	默文	-	—	和	那

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] ['mɔːrmən] [laɪk] [ˌem 'iː] !

to	a	tough	old	Mormon	like	me	!
到	一个	艰难的	老的	摩门教	喜欢	我	!

谨以此纪念我们美好的友谊，来自珀西瓦尔·默文——致我这样一位坚韧的老摩门教徒！

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [dɑːrnd] [naɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] . "

Well	,	he	was	one	darned	nice	little	man	.	"
出色地	,	他	曾是	一	该死的	好的	小的	男人	.	"

“嗯，他真是个非常和善的小个子男人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神